АКАДЕМИЯ НАУК УЗБЕКСКОЙ ССР

ИНСТИТУТ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ А.С. ПУШКИНА

ИЗЫСКАННЫЙ ДАР ТЮРКСКОМУ ЯЗЫКУ

(Грамматический трактат XIУ в. на арабском языке)

Введение, лексико-грамматический очерк,
перевод, глоссарий, грамматический указатель
Э.И. Фазылова и М.Т. Зияевой

Издательство "Фан" Узбекской ССР

Ташкент - 1978

Изысканный дар тюркскому языку (Грамматический трактат XIУ в. на арабском языке). Ташкент, Изд-во "Фан" УзССР, 1978, 452 стр.

В издание включены перевод рукописи уникального трактата XIУ в. на арабском языке, посвященного тюркским языкам, введение в изучение памятника, грамматический очерк, глоссарий и комментарии. Фундаментальный труд представляет собой новый важный и малоизвестный исследовательский и фактический материал.

Книга рассчитана на специалистов по тюркским языкам, филологов и историков.

Под редакцией академика А.Н. КОНОНОВА

И 70104-740
355(06) - 78 69 - 78 С Издательство "Фан" Узбекской ССР, 1978 г.

ОТ РЕДАКТОРА

Создание сравнительной грамматики тюркских языков с учетом их многообразия и своеобразия, несомненно, – одна из самых актуальных проблем советской тюркологии. Эту проблему сформулировал почти восемьдесят лет назад известный русский тюрколог П.М.Мелиоранский[1]. Для успешного решения этой большой и трудной задачи необходимо изучить отдельные этапы развития тюркских языков и, если возможно, каждого языка в отдельности. Одним из путей решения данной задачи является фонетико-грамматико-лексическое изучение отдельных памятников тюркской письменности, затем групп памятников, близких по языку и времени составления. Кроме письменных памятников и живых тюркских языков с их многочисленными диалектами, важным источником для воссоздания истории отдельных тюркских языков и их семьи в целом служат филологические сочинения на арабском языке, в которых при анализе языковых явлений применены методы, выработанные арабской грамматической школой. "Несмотря на пресловутую "схоластичность" средневековой арабско-мусульманской науки, – писал П.М.Мелиоранский, – надо сказать, что в некоторых отраслях языкознания средневековые арабы-филологи обнаруживали гораздо большую рациональность в своих приемах и теориях, чем европейские ученые (а в особенности ориенталисты) не только в средние века, но даже чуть ли не вплоть до XIX столетия"[2].

Для развития тюркологии в части изучения тюркских языков в историческом и сравнительно-историческом планах существенное значение имеют изучение и издание на русском языке трудов по тюркскому языку, принадлежащих перу восточных филологов.

Большая и плодотворная работа по грамматическому и филологическому изучению памятников тюркской письменности ведется в Узбекистане профессором Э.И.Фазыловым и его учениками. В свете сказанного тема монографии Э.И.Фазылова и М.Т.Зияевой отвечает самым насущным и актуальным

---

[1] П.М. Мелиоранский. Араб-филолог о турецком языке, СПб., 1900, стр. 1.

[2] Там же.

задачам советской тюркологии. Их труд имеет исключительное значение для истории всех тюркских языков, имеющих письменно-литературную традицию, восходящую к XI-XIУ вв., вводит в научный обиход большой и хорошо систематизированный материал и тем самым вносит определенный вклад в дальнейшее изучение памятников тюркской письменности XIУ в. - одного из важнейших этапов развития тюркских литературных языков.

Широте и глубине исследовательских задач, поставленных Э.И.Фазыловым и М.Т.Зияевой - авторами этого большого и нужного труда, - вполне соответствует высокое качество исполнения монографии. Исследование выполнено на высоком научном уровне, отвечающем современным требованиям, с учетом всей относящейся к этому памятнику исследовательской литературы.

Перевод этого трудного специального (грамматического) текста с арабского языка выполнен квалифицированно; исследователям удалось успешно преодолеть терминологические трудности, неизбежно возникающие на пути переводчиков.

Все изложенное дает бесспорное основание утверждать, что монография Э.И.Фазылова и М.Т.Зияевой "Изысканный дар тюркскому языку (Грамматический трактат XIУ века на арабском языке)" является выдающимся трудом, отвечающим актуальным задачам тюркского языкознания и предоставляющим в распоряжение тюркологов-историков тюркских языков важный фактический и исследовательский материал.

Транскрипция, дешифровка текста, окончательный вариант перевода, толкования слов и исследовательская часть по грамматике выполнены Э.И.Фазыловым. Раздел лексикологии, грамматический указатель, первичный вариант перевода выполнены М.Т.Зияевой. Контрольную вычитку перевода арабского текста памятника сделал проф. П.Г.Булгаков.

А.Н.КОНОНОВ

ВВЕДЕНИЕ

Арабоязычные филологические трактаты – один из важных источников для изучения истории формирования тюркских литературных языков и их сравнительно-исторического освещения – все еще недостаточно изучены и не подвергались тщательному лексическому анализу.

В Советском Союзе как ни в одной другой стране, интерес к древнетюркским памятникам и их языку велик, тем не менее их издания пока малочисленны[1].

Основная масса арабоязычных филологических трактатов относится к XI–XУI вв. По свидетельствам восточных энциклопедистов, один только Абу Хаййан – преподаватель известного исламского университета ал-Азхар – написал четыре сочинения по тюркскому языку[2].

К дошедшим до нас сочинениям средневековых арабоязычных филологов, посвященным изучению тюркских языков, относятся "Китāб ал-идрāк ли-лисāн ал-атрāк" Абу Хаййана, "Китāб булғат ал-муштāқ фӣ-л-луғат ат-турк ва-л-кифчāқ" Джамал ад-Дина ат-Турки, труды анонимных авторов – "Тарджумāн туркӣ ва ʿаджамӣ ва муғалӣ", "Китāб ат-тухфа аз-закӣйа фӣ-л-луға ат-туркӣйа", "Китāб ад-дурра ал-музӣйа фӣ-л-луға ат-туркӣйа", "Тарджумāн ас-сихāх" и др.[3]

---

[1] А.Н.К о н о н о в. Тюркская филология в СССР. 1917–1967 гг., М., "Наука", 1968, стр. 18.

[2] Н.А. Р а с у л о в а. Исследование языка "Китāб ал-идрāк ли-лисāн ал-атрāк" Абӯ Хаййāна, Автореферат канд. дисс., Ташкент, 1969, стр.3; Islâm ensiklopedisi, cilt 29, Istanbul, Maarif basımevi, 1945, I, s.30-31; Х а д ӣ д ж а ʿА д б а р-Р а з з āқ а л-Х а д ӣ с ӣ. Абӯ Хаййāн ан-Нахвӣ, Багдāд, 1966 (на араб.яз.).

[3] См. исследования: Э.Н.Н а д ж и п. Кыпчакско-огузский литературный язык мамлюкского Египта XIУ в. Автореферат докт. дисс., М., 1965; З.Б.М у х а м е д о в а. Исследования по истории туркменского языка XI–XIУ вв., Ашхабад, 1973; Н.А.Р а с у л о в а. Исследование языка "Китāб ал-идрāк ли-лисāн ал-атрāк" Абӯ Хаййāна, Автореферат канд. дисс., Ташкент, 1969; М.Н.М а ж е н о в а. Абу Хаййан – исследователь кыпчакского языка (материалы к истории казахского языка), Автореферат канд. дисс., Алма-Ата, 1969; Ш.Ш.Ф а й з у л л а е в а. Исследование языка памятника XIУ в. "Китāбу булғат ал-муштāқ фӣ лугат ат-турк ва-л кифчāқ" Джамāл ад-Дӣна ат-Туркӣ, Автореферат канд. дисс., Ташкент, 1969;

Среди них выделяется уникальный памятник XIУ в. "Китāб ат-туḥфа аз-закиййа фӣ-л-луға ат-туркиййа", хранящийся в Стамбуле в библиотеке Баязида (в отделе Валиеттина, № 3092).

К истории изучения и публикаций памятника

О существовании "Ат-туḥфа", этого интереснейшего сочинения, научному миру стало известно из статьи турецкого проф. М.Ф.Кёпрюлю[4].

По сообщениям турецких ученых Х.Т.Даглыоглу и А.С.Левенда, "Ат-туḥфа" было переведено известным турецким лексикографом Шемсеттином Сами; перевод не был издан[5].

А.К.К у р ы ш ж а н о в. Исследование по лексике "Тюркско-арабского словаря", Алма-Ата, "Наука", 1970; Аттуḥфатуз закияту филлуғатит туркия /туркий тил (қипчоқ тили) ҳақида ноёб туҳфа/. Таржимон ва нашрга тайёрловчи С.М.М у т а л л и б о в, Тошкент, ЎзССР "Фан" нашриёти, 1968; Ein türkisch-arabisches Glossar. Nach der Leidener Handschrift herausgegeben und erleütert von M. T h. H o u t s m a. Leiden, E.J.Brill,1894; G. T e l e g d i. Eine türkische Grammatik in arabischer Sprache aus dem XV Jhdt. - "Körösi Csoma Archivum", Ergänzungsband I, H.3, Budapest-Leipzig,1937, S.282-326; T. H a l a s i - K u n. La langue des Kiptchaks d'après un manuscript arabe d'Istanboul, Partie II, Reproduction Phototypique, Bibliotheca Orientalia Hungarica IV, Budapest, 1942; Ettühfet-üz-Zekiyye fil-Luğat-it-Türkiyye. Çeviren B e s i m A t a l a y. Istanbul, 1945, s.XII; A h m e t C a f e r o ğ l u. Kitāb al-Idrāk li-lisān al-Atrāk. Endülüslü Esiriddin Abu-Hayyan eseri, Istanbul, 1931; El-Idrak haşiyesi. Yazan V e l e t I z b u d a k. Istanbul, 1946; A p t u l l a h B a t t a l. Ibnü-Mühenna lûğati, Istanbul, 1934; A. Z a j ą c z k o w s k i. Vocabulaire arabe-kiptchak de l'epoque de l'Etat Mamelouk. Bulğāt al-Muştāq fī luğat at-Turk wa-l-Qifžāq, I-ere Partie, Le Nom. Warszawa, 1958; A. Z a j ą c z k o w s k i. Vocabulaire arabe-kiptchak de l'epoque de l'Etat Mamelouk. Bulğat al-Muştāq fī luğat at-Turk wa-l-Qifžāq, II, Le Verbe, Warszawa, 1954; Э.И.Ф а з ы л о в. "Таржимāн ас-Ṣиҳāҳ" - уникальный словарь тюркской лексикографии. Altaica. Proceedings of the 19th annual meeting of the international altaistic conferens. Helsinki - 1977, p.87-91.

[4] M.F. K ö p r ü l ü. Körösi Csoma Archivum. Zeitschrift für türkische Philologie und verwandte Gebiete, Kölet 7, Budapest, 1922.

[5] H i k m e t T u r h a n D a ğ l i o ğ l u. Şemsettin Sami, Hayati ve eserleri, Istanbul, 1934, S.58; A.S. L e v e n d. Şemsettin Sami, Ankara, 1969, S.98.

Хотя этот источник по своему лексическому богатству не уступает таким известным произведениям, как "Словарь Ибн Муханны", "Китāб ал-идрāк ли-лисāн ал-атрāк", "Ал-кавāнūн ал-куллūйа", европейские ученые в течение почти двадцати лет не проявляли к нему должного интереса.

В сороковых годах в печати начали появляться сведения об "Ат-туҳфа". Так, польский ученый А.Зайончковский в статье "Некоторые наблюдения над арабско-кыпчакскими словарями, написанными в эпоху мамлюкского правления", коснулся и "Ат-туҳфа"[6].

В 1942 г. известный ориенталист Т.Халаши-Кун издал факсимиле этого памятника[7]. Это факсимильное издание считается образцовым. К сожалению, может быть по вине переплетчиков, после стр. 2б идут 6а и 6б, затем – 3а, 5б и 7а. Размер текста факсимиле близок к размеру текста оригинала. В кратком историческом очерке, предшествующем тексту, приводится сведения о месте хранения памятника. Издание Т.Халаши-Куна стало в наши дни библиографической редкостью.

В 1945 г. проф. Бесим Аталай издал турецкий перевод "Ат-туҳфа"[8], во вступительной статье к которому освещена историческая эпоха создания сочинения. Им составлен словарь в алфавитном порядке, где указана частотность употребления слов, проведено сравнение с некоторыми древними письменными памятниками, а также с другими тюркскими языками. К изданию приложена фотокопия рукописи, к сожалению, имеющая дефекты. Эта публикация вызвала дискуссию между двумя издателями "Ат-туҳфа"[9].

---

[6] A. Z a j ą c z k o w s k i. Note complementari sulla lecsicografia arabo-turca nell'epoca dello Stato Memelucco. In: Annali, Napoli, N.S., Bd.I (scritti in onore di Luigi Bonelli), Roma, 1940, s.149-162.

[7] T. H a l a s i - K u n. La langue des Kiptchaks d'apres un manuscript arabe d'Istanboul, Partie II, Reproduction Phototypique, Körösi Csoma Archivum, Budapest, 1942.

[8] Ettühfet-üz-Zekiyye fil-lûğat-it-Türkiyye. Çeviren B e s i m A t a l a y. Istanbul, 1945.

[9] T. H a l a s i - K u n. Philologica, 1 - "Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi", c. V, No.1, Ankara, 1947, s.1-37; B e s i m A t a l a y. Ettühfet-üz-Zekiyye çevirmesinin tenkidi dolayisiyle, "Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi", VI, No.1-2, Ankara, 1948, s.87-126; T. H a l a s i - K u n. Philologica, I-II, "Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi", c.VII, No.1, Ankara, 1949, s.415-465; No. 2, s.603-644.

И, наконец, третьей по счету публикацией этого памятника является узбекский перевод, осуществленный Салихом Муталлибовым[10]. Перевод на узбекский язык и появление рецензий[11] еще раз подтвердили глубокий интерес советских ученых к старотюркским памятникам и их языку.

Издание С.М.Муталлибова отличается от турецкого отсутствием факсимиле. Преимуществом его считается наличие арабского написания тюркских слов. При составлении глоссария С.М.Муталлибов не сравнивал "Ат-тухфа" с другими письменными памятниками и не отметил частотности употребления тюркских слов. В узбекском переводе имеются пропуски, неточности.

Сведения о рукописи "Ат-тухфа" содержатся также в общетюркологических работах, в предисловиях к изданиям трактатов арабоязычных филологов, во введениях к диссертациям[12].

Некоторые языковые особенности памятника рассматриваются в опубликованных статьях[13]. Так, в статье проф. О.Прицака, посвященной сравнительному анализу памятников кыпчакского языка XIII-XVII вв., дается

---

[10] Аттуҳфатуз закияту филлуғатит туркия /туркий тил (қипчоқ тили) ҳақида ноёб туҳфа/. Таржимон ва нашрга тайёрловчи С.М.Муталлибов, Тошкент, УзССР "Фан" нашриёти, 1968.

[11] Х.Дониёров. Нодир ёдгорлик, "Шарқ юлдузи", 1969, № 7, 222-226 бет; А.Шукюрли. Об узбекском переводе "Ат-тухфат узакийя фил-лугат-ит-туркийя", "Советская тюркология", 1970, № 1, стр. 100-105.

[12] Н.А.Баскаков. Тюркские языки, М., ИВЛ, 1960, стр. 9-10; Э.В.Севортян. Современное состояние и некоторые вопросы исторического изучения тюркских языков в СССР, В сб. "Вопросы методов изучения истории тюркских языков", Ашхабад, Изд-во АН ТуркмССР, 1961, стр. 11-41; А.Зайончковский. К изучению средневековых памятников тюркской письменности (XI-XIУ вв.), "Вопросы языкознания", 1967, № 6, стр. 80-89; Э.Н.Наджип. Кыпчакско-огузский литературный язык мамлюкского Египта XIУ в., Автореферат докт. дисс., М., 1965; З.М.Мухамедова. Исследования по истории туркменского языка XI-XIУ вв., Ашхабад, Изд-во "Ылым", 1973; А.К.Курышжанов. Исследование по лексике "Тюркско-арабского словаря", Алма-Ата, "Наука", 1970; А.К.Курышжанов. Язык старокыпчакских письменных памятников XIII-XIУ вв., Автореферат докт.дисс., Алма-Ата, 1973; M. Th. Houtsma. Ein türkisch-arabisches Glossar, Leiden, 1894; A. Zajączkowski. Vocabulaire arabe-kiptchak de l'epoque de l'Etat Mamelouk, Bulğat al-Muštāq fī luğat at-Turk wa-l-Qifžāq, I, Le Nom, Warszawa, 1958.

[13] Э.И.Фазылов. К изданию тюркско-арабского словаря, "Известия Академии наук Казахской ССР", Серия общественная, 1971, № 6, стр. 81-90; O. Pritsak. Das Kiptschakische. Philologiae Turcicae Fundamenta, t.I, Wiesbaden, 1959, S.74-81.

обзор трудов арабских и арабоязычных филологов, где рассматриваются лексика и морфология кыпчакского языка и проводится сравнительный анализ отдельных фонетических терминов и помет, употребленных авторами анализируемых памятников, в том числе и автором "Ат-туҳфа".

Мнения ученых относительно места написания памятника и автора расходятся. Одни исследователи (Б.Аталай, С.М.Муталлибов, А.Шукюрли и др.) считают, что "Ат-туҳфа" написан в Египте, другие (А.Зайончковский, Т.Халаши-Кун, О.Прицак и др.) - в Сирии.

Бесим Аталай в подтверждение своей точки зрения ссылается на пометы на первой и последней страницах рукописи, касающиеся исторических событий, происшедших в Египте в XIУ-XУ вв.[14] С.М.Муталлибов предполагает, что сочинение появилось в Египте в период правления кыпчаков, так как памятник написан "на основе кыпчакского языка"[15].

Некоторые специалисты склонны считать, что данная рукопись создана на территории Дешт-и кыпчак или же человеком, имевшим близкое отношение к узбекам Дешт-и кыпчак[16].

А.Зайончковский, обратив внимание на сирийские элементы языка арабской части словаря, высказал предположение, что рукопись "Ат-туҳфа" составлена в Сирии[17]. Т.Халаши-Кун пришел к такому же мнению[18], ссылаясь на некоторые сирийско-арабские слова, значение которых можно определить только с помощью сирийского диалекта.

Действительно, при отсутствии в рукописи сведений об авторе или о месте ее написания они должны определяться путем глубокого и всестороннего изучения специфических особенностей памятника. Исследование материала "Ат-туҳфа" показывает, что такие арабские слова, как فوش "реме-

---

[14] Ettühfet-üz-Zekiyye fil-lûğat-it-Türkiyye. Çeviren B e s i m A t a l a y. Istanbul, 1945, s.XIII (сокр. ЭЗЛТ).

[15] Аттуҳфатуз закияту филлуғатит туркия /туркий тил (қипчоқ тили) ҳақида ноёб туҳфа/. Таржимон ва нашрга тайёрловчи С.М.М у т а л л и б о в, Тошкент, ЎзССР "Фан" нашриёти, 1968, стр. 5.

[16] Х. Д о н и ё р о в. Нодир ёдгорлик, "Шарқ юлдузи", 1969, № 7, 224 бет.

[17] A. Z a j ą c z k o w s k i. Note complementari sulla lecsicografia arabo-turca nell'epoca dello Stato Mamelucco, In: Annali, Napoli, N.S., Bd.I (seritti in onore de Luigi Bonelli), Roma, 1940, S. 149-162.

[18] T. H a l a s i - K u n. Philologica, I-II, "Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi", VII, 1949, No.1, s.430.

шок, подхвостник", 28б12; قرمة "бревно", 29а5; بلط "бойкий, ловкий", 6б9; حزورة "загадка", 13а1; نقطة "капля, капелька", 35б4; زمهرير "иней, изморозь", 17а10; رحلط "крутой скат, склон", 17а13; عصابة "повязка (на голове), маленький тюрбан", 20б1; غبر "остаток", 26а10; غوش "шуметь, поднимать шум", 26б13; قرقرة "воркование", 28б1; تقفى "подбирать, подметать", 29б6 и др., существуют в качестве диалектных форм в арабско-сирийском наречии или, согласно данным словарей Р.Дози, А.Бартелеми, Б.Белота[19], восходят к древнесирийскому языку.

Многочисленные термины речной и морской навигации: учан "маленькое судно", 18б8; кāми/кāма "судно", 18б7; йāлкāн/йилкāн "парус", 29а3; йаныḳ "паром", 33а6; илāнгир "якорь", 33а6; ишкик "весло", 33а6; кāмāчи "моряк, матрос", 33а5, характерные для сирийского диалекта, говорят скорее о Сирии, чем о Египте[20].

Однако в рукописи встречается арабское название Египта – Миср. Среди названий растительного мира упомянут и хлопок – мамыḳ/мамуḳ, 28б11, – который не культивировался в Сирии.

К тому же на последней странице имеется запись, содержащая дату убийства султана Насыра Мухаммада Кайтабая, правившего мамлюкским государством в Египте в 1495–1498 гг.

Среди арабского языкового материала встречаются и такие слова, которые в египетском диалекте передают одно значение, а в сирийском – другое. Тюркским эквивалентам подобных слов соответствуют значения, употребляемые в египетском диалекте. Например: шафталы – خوخ "персик" (в Египте), "слива" (в Сирии), 13б12; боры – جوّا "мерлан (рыба)" (в Египте), "рог, труба" (в Сирии), 6б13; ḳара ирик/ирӯк – اجاص "чернослив" (в Египте), "груша" (в Сирии), 4б3; тāнā – حبّة "зерно, крупинка" (в Египте), "фурункул" (в Сирии), 12а11; ḳыш – شتا "зима" (в Египте), "дождь, град" (в Сирии), 20б6; ҫӯрӯди – عرك "тереть, натирать" (в Египте), "месить, лепить" (в Сирии), 25б6 и др.

---

19 R. D o z y. Supplement aux... (2 tom), Leide, E.J. Brill,1881; A. B a r t h e l e m y. Dictionnaire Arabe-Francais, Dialectes de Syrie: Alep, Damask, Liban, Ierusalem. Premier facsicule. Paris Librairie orientaliste paul geuther 12. Rue Vavin, VI,1935; B. B e l i t. Vocabulaire Arabe-Francais, 5-me edition, Beyrouth, 1898.

20 A. Z a j ą c z k o w s k i. Vocabulaire arabe-kiptchak de l'epoque de l'Etat Mamelouk. Bulġat al-Muštāq fī luġat at-Türk wa-l-Qifžāq, II, Le Verbe, Warszawa, 1954.

Все эти данные наводят на мысль, что сочинение "Китāб ат-туḥфа аз-закиййа фй-л-луġа ат-туркиййа" написано в Египте, а его автор был выходцем из Средней Азии и долгое время жил в Сирии.

Описание "Китāб ат-туḥфа аз-закиййа фй-л-луġа ат-туркиййа"

Рукопись написана широко распространенным в свое время почерком "наск" на толстой бумаге, которая изготавливалась на Востоке и называлась "вечной". Арабские слова выписаны черными чернилами, тюркские - красными.

Каждый из 90 листов (размер 26 x 17,5 см, заполненная часть - 18 x 11 см) использован с обеих сторон (общее количество страниц - 180). На каждой странице по 13 строк, в каждой строке в среднем по 7 слов. Тюркские слова, за исключением тех, которые находятся вне текста, сопровождены огласовками.

Бесим Аталай в предисловии к своему изданию пишет, что из надстрочных знаков отсутствует "ташдид" - показатель удвоенности букв[21]. Однако его утверждение опровергается следующими примерами, где наличествует "ташдид": تُوزَاتّى тӯзāтти, 5б4; يَارَاتّى йаратты, 14а9; إِسّى لك иссилик, 18б2 и др.

Огласовка арабских слов встречается спорадически. Это, по-видимому, объясняется тем, что автор сочинения стремился облегчить чтение отдельных арабских слов, которые графически воспроизводятся одинаково, но читаются иначе и передают разные значения. Например: جرّب "пробовать, испытывать", 11б4-5 и جَرَبّ "болеть чесоткой", 11б5-6; رجُل "мужчина, муж, человек", 16б8-7 и رِجْل "нога, задняя нога", 16а8-9; سأل "спрашивать, расспрашивать", 19б7 и سَالَ "течь", 19б7-8; رُكْب "караван", 16а12, رُكَب "стремена", 16а12 и ركب "садиться верхом, ехать верхом", 16б13 и др.

Рукопись в целом сохранилась хорошо, испорчены или трудно читаются страницы 6, 18а, 18б и некоторые другие.

Поля некоторых страниц заполнены записями, стихотворениями, не относящимися к тексту, часть из них не поддается расшифровке (стр. 1а, 2а, 38а, 81б, 89б, 90а).

---

[21] Ettühfet-üz-Zekiyye fil-l-lûğat-it-Türkiyye. Çeviren B e s i m A t a l a y, Istanbul, 1945, s.XII.

В нескольких случаях слова остались не дешифрованными: āназ اءانا ز - ايكى ; арабское слово ايكى написано неясно. В словаре И.Ягелло اوكو "злове-щая птица", 4а9; йиринди (?) اندمل - ايرندى "зарубцеваться, заживать (о ранах)", 6а1 - здесь тюркское слово расшифровке не поддается; ир (?) ايز - يحين , 7б5 - оба слова написаны неясно; раза (?) الزر - رازا , 62а7 - оба слова также написаны неясно.

Между стр. 78б и 79а имеется пропуск: стр. 78б кончается словами يقول بى "говорят: би...", а 79а начинается словом تثنية "двойственное число".

Бесим Аталай, ссылаясь на сведения Хикмета Турхана Даглыоглу, пишет: "В книге Хикмета Турхана Даглыоглу, посвященной Шемсеттину Сами, говорится, что "Ат-туḥфа", над переводом которого работал Шемсеттин Сами, состоит из 212 страниц. Это показывает, что покойный (т.е. Шемсеттин Сами) имел дело с полным списком рукописи"[22]. В сведения Хикмета Турхана Даглыоглу вкралась неточность[23], что ввело в заблуждение Бесима Аталая. Дело в том, что Шемсеттин Сами в 1902 г. начал переводить "Ат-туḥфа" по фотокопии рукописи из библиотеки Баязида, данной ему Неджипом Асымом. Его перевод был записан в тетрадь, содержащую 212 страниц. Рукопись была та же, и другими списками наука пока не располагает[24].

Наличие повтора (44б10-45а2) и вставок при пропусках на полях страниц рукописи (49бМ, 54бМ, 73бМ, 74аМ, 76бМ и др.) дает основание полагать, что рукопись была рабочим экземпляром, над которым автор продолжал работу. Некоторые записи на полях были сделаны в разное время разными лицами. Существовал ли переписанный набело экземпляр "Ат-туḥфа" не установлено.

Сама рукопись не содержит сведений об авторе, о дате написания. Тем не менее в рукописи есть пометы, позволяющие сделать некоторые предположения. Помета на первой странице рукописи другим почерком об Абул-Ḳāсыме ибн Ахмеде ибн Муḥаммаде ибн Муханнā ал-Ханафӣ не дает достаточного основания считать его автором сочинения.

---

[22] Ettühfet-üz-Zekiyye fil-lûğat-it-Türkiyye. Çeviren B e s i m A t a l a y, Istanbul, 1945, s.XIII.

[23] H i k m e t T u r h a n D a ğ l ı o ğ l u. Şemsettin Sami. Hayatı ve Eserleri. Istanbul, Resimli Ay Matbaasi T.L.Sirketi, 1943, s.58.

[24] A. S. L e v e n d. Şemsettin Sami. Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara Üniversitesi Basımevi, 1969, s. 98.

Во вступлении к рукописи говорится, что книга написана по просьбе друзей автора.

В конце последней страницы рукописи имеются стихи:

وكم لله من لطف خفي يفوق خفاه عن فهم الزكي
وكم عسر اعادالله يسرا وفرج لوعة القلب الشجي

Как много у Аллаха тайной благодати,
Ее скрытность недоступна пониманию проницательного.
Как много затруднений отвращает /он нас/ Аллах,
От мук и страданий избавляя печальную душу.

Слово زكي закий "проницательный, острый, разумный, изысканный"[25] может быть также именем собственным. Поэтому в названии труда возможна игра слов: Закий 1) "проницательный", 2) имя собственное. Но заглавие "Китāб ат-туḥфа аз-закӣйа фӣ-л-луга ат-туркӣйа" следует переводить "Изысканный дар тюркскому языку".

Далее, здесь же говорится об убийстве султана Насыра Мухаммада Кайтабая, сына Ашрафа Кайтабая: "Султан Мухаммад, сын султана Кайтабая, убит в среду - 15 числа третьего месяца 904 г.х. (т.е. 1498 г.)". На этой же странице об этом упоминается еще раз. Достоверность сообщения подтверждается историческими документами. В книге "История государств ислама"[26] говорится, что султан Ашраф Кайтабай правил в Египте с 1469 по 1495 г. Затем престол перешел к его сыну Насыру Кайтабаю, который правил всего три года - 1495-1498 гг., а в 1498 г. был убит.

Помета 985 г.х. من كتب العبد الحقير والعبد الفقير محمد عمر الله سنة ٩٨٥ "Книга (букв. из книг) бедного раба Мухаммада Омараллаха" написана снизу вверх и сообщает, что рукопись принадлежала некому Мухаммаду Омараллаху. Эта помета также находится на последней странице рукописи.

Несмотря на то, что даты, указанные в памятнике, относятся к XУ в., языковые данные позволяют считать, что рукопись написана не позднее XIУ в.

Упоминание имени "великого наставника, ученого" Абу Хаййана

---

[25] См.: Х.К.Б а р а н о в. Арабско-русский словарь, М., ГИС, 1957, стр. 416.

[26] Ал-Аэхар. Та'рӣḫуху ва таṭаввуруху, ал-Ḳāхира, Дāр ан-нашр аш-ша'б, ч. IУ, 1964, стр. 217 (на араб.яз.).

(1256-1345) во вступлении "Ат-туҳфа" свидетельствует о том, что автор трактата был современником Абу Хайяна или человеком, жившим немногим позже его.

Автор "Ат-туҳфа" отмечает, что при написании этой книги "поставил /перед собой/ задачу основываться на кыпчакском языке, потому что он широко употребляется. Туркменский язык я упоминаю в этой /книге/ только в необходимых случаях и говорю /при этом/ "а говорят...", 1б.

При написании своего сочинения анонимный автор пользовался трудами Асир ад-Дина Абу Хайяна ал-Андалуси[27]. Он приводит следующую цитату из "Китāб ал-идрāк ли-лисāн ал-атрāк": "Изучение каждого языка достигается знанием трех вещей. Одна из них - определение значения каждого слова /в отдельности/ и называется это наукой о слове (ʿилм ал-луға - лексикология); вторая - изучение особенностей этих отдельных слов до слияния их в словосочетания - называется это наукой о флексии (ʿилм ат-тасрӣф - морфология); третья - изучение особенностей словосочетаний - среди говорящих по-арабски это называется наукой о связи слов в речи (ʿилм ан-наҳв - синтаксис)", 2а[28].

В этой связи автор "Ат-туҳфа" при написании книги поставил цель - исследовать тюркский язык с трех точек зрения, и соответственно этому труд состоит из следующих частей: краткого фонетического экскурса (лл. 2а3-3а9), словаря (лл. 3а9 - 38б11) и грамматики (лл. 38б12-90б13). Поэтому и произошло совпадение многих слов, способов объяснения правил тюркского языкового строя, а иногда и содержания приведенных предложений в "Ат-туҳфа" и "Китāб ал-идрāк ли-лисāн ал-атрāк".

Не установлено был ли знаком автор "Ат-туҳфа" с "Диваном" Махмуда Кашгарского и с "Кутадгу билиг" Юсуфа Баласагунского. Среди имен собственных, встречающихся в "Ат-туҳфа", упоминается и имя знаменитого героя Kündoɣdy (41а9) из "Кутадгу билиг".

Словарная часть рукописи состоит из 29 глав. Имена и глаголы даны в отдельности: вначале - имена, затем - глаголы прошедшего времени, причем в форме III лица единственного числа в соответствии с араб-

---

[27] В "Ат-туҳфа" имя Асир ад-Дина Абу Хайяна приведено в форме Шараф ад-Дӣн Абӯ Ҳайāн (см. 2а12-13).

[28] Н.А.Р а с у л о в а. Исследование языка "Китāб ал-идрāк ли-лисāн ал-атрāк" Абӯ Ҳайāна, Автореферат канд.дисс., Ташкент, 1969, стр. 26.

ской лексикографической традицией.

Словарный состав тюркского языка разделен по частям речи: имена, глаголы, частицы. Под именем объединены имя существительное, имя прилагательное, имя числительное, местоимение, наречие, причастие и отглагольное имя (т.е. имя действия). Каждая из этих частей речи описана подробно. Хотя все категории тюркского языка рассматриваются по схеме арабской грамматики, при освещении грамматических форм, не имеющих эквивалентов в арабском языке, автор стремился описать их так, чтобы было понятно читателю-арабу. Стиль и метод изложения говорят о том, что автор был редким знатоком тюркского языка.

Грамматическая часть сочинения состоит из 64 глав и разделов. Из названий глав явствует, что автор имел намерение подробно описать все грамматические явления тюркского языка.

Словарь "Ат-тухфа" составлен по правилам арабского алфавита: вначале даны арабские слова, затем - их тюркские эквиваленты. Слова, начинающиеся буквой "алиф", расположены в нескольких разделах с названиями: "/Слова, начинающиеся/ хамзой", 3а10 - 3б13; "Части тела", 3б13 - 4а3; "Масти лошадей", 4а4 - 4а6; "Упряжь", 4а6; "Земля и все, связанное с ней", 4а7 - 4б1; "Еда", 4б1 - 4б4; "Обстоятельства места и времени", 4б4 - 4б5; "Стороны", 4б6; "Глаголы прошедшего времени", 4б7 - 6б3. Другие слова расположены согласно арабскому алфавиту, т.е. "Буква б/п", "Буква т", "Буква с" и т.д.

При расположении арабского материала внутри словаря алфавитный порядок нарушен. Например, арабские слова в главе "Буква б/п" размещены следующим образом: بصير 6б3, باقى 6б4, بكر 6б4, بكار 6б4, باغ 6б4, بطن 6б5, بضر 6б5, برطيل 6б5, بوّ 6б6, بركة 6б6, بعض 6б6, بزاق 6б7, بول 6б7, بطى 6б8, بخيل 6б8, بهلوان 6б8, بليد 6б9 и т.д.

Такая же непоследовательность наблюдается и в других главах, например, в главе "Буква ж": الجنة 10б7, جهنم 10б8, جوزاء 10б8, جليد 10б8, جبل 10б9, جزيرة 10б9, جرف 10б9, جسر 10б10, جحر 10б10, جوّا 10б10, جد 10б11; в главе "Буква д": دق 15а12, دار 15а13, داس 15а13, دفن 15б1, دهن 15б1, دفع 15б2; в главе "Буква х": حضرى 12а3, حماة 12а4, حمر 12а4, حاجب 12а4, حنك 12а5, حلقوم 12а5, حقا 12а6, حلقة الدبر 12а6 и т.д.

Нарушение алфавитного порядка прослеживается иногда и среди букв. Например, в главе "Буква м" встречается слово, начинающееся с буквы

"з": زهر 34б6; первое арабское слово в главе "Буква т" начинается буквой "с": ثريّا 8а8; в главе "Буква н" имеется слово, начинающееся буквой "м": موضع السّيل 35б6; в главе "Буква м" встречается также слово, начинающееся алифом: اكبرسنة 20а4 и т.д. По-видимому, это можно объяснить стремлением автора труда расположить тюркские слова по семантическим группам. Например, материалы раздела "(Слова, начинающиеся) хамзой" приводятся по таким определенным тематическим группам: слова, обозначающие родство: "человек" 3а11, "отец" 3а11, "мать" 3а11, "брат" 3а12, "сестра" 3а12; слова, обозначающие цвет: "белый" 3б1, "черный" 3б1, "красный" 3б1, "желтый" 3б2, "зеленый" 3б2, "синий, голубой" 3б2, "пегий, пестрый" 3б2-3, "темный, бурый" 3б3; в одну группу сведены слова, обозначающие физические недостатки людей: "безбородый" 3б3-4, "левша" 3б4, "близорукий" 3б5, "лысый, плешивый" 3б5, "слепой" 3б6, "слепой на один глаз" 3б6, "косой" 3б7, "со слабым зрением, подслеповатый" 3б7, "глухой" 3б8, "немой" 3б8, "с кривым подбородком" 3б8-9, "с заячьей губой" 3б9, "с редкими и неровными зубами" 3б9-10, "хромой, калека" 3б10, "горбатый" 3б10, "картавый, заика" 3б13. Такой порядок наблюдается и в главе "Буква б/п", где дана группа слов, обозначающих названия птиц и домашних животных: "сокол" 7а2, "ястреб" 7а2, "сова" 7а3, "утка" 7а3, "цапля" 7а3, "пеликан" 7а4, "аист" 7а4, "гусь (домашний)" и "гусь (дикий)" 7а4; "верблюд (самец)" 7а6, "верблюдица" 7а6, "корова" 7а6.

В главе "Буква р" отдельно выделяются наименования частей тела: "голова" 16а7, "шея" 16а7, "легкое (анат.)" 16а8, "живот, желудок" 16а8, "колено" 16а8, "нога" 16а9.

Тем не менее, автору не всегда удавалось разместить слова в определенные семантические группы. Например, в главе "Буква с" материал расположен следующим образом: "снег" 10а11, "грудь (женская), сосок" 10а11, "месть, мщение" 10а11, "хвала, восхваление" 10а11, "змея" 10а12, "змея, дракон" 10а12, "одежда" 10а13, "толстый, густой, плотный, грубый" 10а13, "чеснок" 10а13 и т.д. Аналогичные явления отмечены и в главах "Буква б/п", "Буква т", "Буква ṭ", "Буква ḳ", "Буква к" и др.

Глава, посвященная букве "алиф", разделена на девять разделов, а все остальные главы разделены только на "Имена" и "Глаголы прошедшего времени".

Слова, расположенные в разделах "Имена", приведены исключительно в форме основного падежа. Встречается единственный пример, где первый компонент сложного словосочетания, написанного на полях страницы рукопи-

си, выступает с аффиксом исходного падежа -дан: тоҥуздан ҡурты "жук (навозный)" 14аМ; по-видимому, это – сложное слово.

По словам автора труда, глаголы представлены в форме прошедшего времени. В нескольких случаях нарушен порядок подачи материала. Например, в разделах "Имена" встречаются глаголы в форме настоящего времени: саба саба йӯрӯр "ходить самодовольно, кичиться" 13б3 и ҡырлаб ағар "течь, журча (о воде)" 13б13, глагол в форме прошедшего времени – йӓл- "ехать рысью" 14а8; а слово хиш "ничего" 38б6, сложное словосочетание көзӯҥ ағйдын "зеница ока твоего" 30а1 – в разделе "Глаголы прошедшего времени". В разделе "Глаголы прошедшего времени" встречаются и глаголы в форме настоящего времени, например: йана кӓлир "он снова приходит" 15б8–9. К некоторым словам, расположенным в разделах "Имена", на полях страниц рукописи приведены глагольные образования от этих основ в форме прошедшего времени, например: ҡыйа "искоса" 20б9 – ҡыйа бақ- "искоса смотреть" 20бМ; пас "ржавчина" 21б12 – паслан- "покрываться ржавчиной, ржаветь" 21бМ; ағйық "трезвый" 22а4 – айықлан- "быть бодрствующим, трезвым" 22аМ; блч "измерение" 29а9 – блч- "мерить, отмерять" 29аМ; ойуқ "выдолбленный, выскобленный" 34а8 – ойул- "быть выдолбленным, выскобленным" 34аМ; бай "счастливый, благополучный" 18б1 – байы- "быть счастливым" 18бМ. К слову бай на полях страницы имеются формы: байыр "он будет счастливым" 18бМ, байымас "он не будет счастливым" 18бМ, байыса "если он станет счастливым" 18бМ, байыдым "я стал счастливым" 18бМ, байыдық "мы стали счастливыми" 18бМ, байыдыҥыз "вы стали счастливыми" 18бМ; к буда- "обрезать, подрезать (ветки)" 29б6 – будақ "ветка, ветви" 29бМ.

В словаре все объясняемые слова имеют арабские эквиваленты. У слов кӯйӓ "зять" 12а4, ағр "стыд, застенчивость" 12а7, лимун (а.) "лимон" 31б4, адам (а.) "человек" 3б1 они отсутствуют. Рядом с арабским словом "обезьяна" 35б13 оставлено свободное место, а тюркский эквивалент опущен. На полях рукописи засвидетельствовано несколько тюркских слов без арабских эквивалентов: ағндиша 1) "размышление, раздумье", 2) "тревога, опасение" 38бМ; шӓрӯ "воин" 9бМ; дуры "ручей, прозрачная вода" 16аМ.

В большинстве случаев значение тюркского слова объяснено одним арабским эквивалентом. Например: бақыр – نحاس "медь" 36а7, ҫаб – نصاب "рукоятка, ручка" 36а6, тӯш – منام "сон" 32б11, ҡовур- – قلا "жарить" 29б8, буҫаға – عكوزة "порог" 19а10 и др.

Нередко значение одного тюркского слова передано несколькими арабскими словами: çaғçaғan – ابو زيد والمغل 1) "сорока", 2) "сойка" 4a10; ән- – انحدر وتدلى "спускаться, сходить" 4б9; бирик- – اتحد والتأم "объединяться, сходиться (о мнениях); собираться, срастаться" 5a7; тоқун- – انضم و انطرب واتحد "сталкиваться, ударяться" 5б2; түзәт- – اصلح و عدل و سوى 1) "исправлять, расправлять, выравнивать, выпрямлять", 2) "мирить, примирять" 5б4; әз- – اخطأ و تاه 1) "заблуждаться", 2) "ошибаться" 5б12; йәтиш- – ادرك و لحق 1) "достигать, заставать", 2) "постигать, понимать; становиться взрослым" 5б12; башла- – ابتدأ وانشأ 1) "начинать", 2) "возводить, воздвигать, строить" 6a3; қақ- – طبطب دقّ و غمز 1) "бить, стучать; толочь, измельчать", 2) "подмигивать, делать знаки глазами" 15a12–13; әвуч – قبضة و حفنة 1) "горсть, пригоршня", 2) "рукоятка, ручка" 28a11–12 и др.

Значения нескольких тюркских слов объяснены одним арабским словом, например: қырнақ, қараваш – أمة "рабыня, невольница" 3a13; аврат, әбчи – امرأة "женщина, жена" 3a13; йылмағай, сақалсыз – امرد "безбородый" 3б8–4; майруқ, қулан – افلج "с редкими и неровными зубами" 3б9–10; тавшан, қыйан – ارنب "заяц" 4a8; блў-, бйўш бол- – ابتل "промокнуть; быть смоченным" 4б7–8, йайын-, сыйын- – اتسع "расширяться, увеличиваться; расти, разрастаться; вмещаться" 5a3–4; тәңиз, 'уман тәңиз – بحر "море, океан" 6б12; сбвўнчлә-, муштла- (т.) – بشر "обрадовать приятной новостью" 8a4 и др.

При подаче значений тюркских слов автор "Ат-туҳфа" обращал внимание на многозначность слов как тюркского, так и арабского языка. Многозначное тюркское слово объяснено несколькими примерами из арабского языка, и наоборот. Причем, когда тюркское слово объяснено несколькими арабскими словами, они, согласно порядку арабского алфавита, зарегистрированы несколько раз. Например: әз- 1) "заблудиться", 2) "ошибаться" встречается и в разделе "/Слова, начинающиеся/ хамзой" (5б12), и в главе "Буква т" (10a8); слово йәтиш- 1) "достигать, заставать", 2) "постигать, понимать; становиться взрослым" приведено в разделе "/Слова, начинающиеся/ хамзой" (5б12) и в главе "Буква л" (31б9); йорул- 1) "быть слабым, бессильным; изнемогать", 2) "освобождаться; оставлять, бросать; отказываться" – в главах "Буква т" (9a8–9) и "Буква 'айн" (25б13); қақ- 1) "бить, стучать", 2) "толочь, измельчать", 3) "подмигивать, делать знаки глазами" – в главах "Буква д" (15a12–13) и "Буква г" (26a13); чық- 1) "выходить", 2) "подниматься, восходить" – в главах "Буква ç" (22б3) и "Буква х" (23б4) и др.

Автор труда при объяснении значений тюркских слов пользуется и описательным методом. Однако такие случаи, по сравнению с общим объемом материала словарной части рукописи, нечасты. Например: қырық- – جزّ ای القص او الصوف "стричь волосы или шерсть" 12a1; туташ- – علق من قدح الزناد "высекать огонь огнивом" 25б8; әсламла-, олжала- – غنم من فائدة التجارة والربح "извлекать выгоду, прибыль" 26б5; ортақла- – شرك بن المعاركة "быть соучастником, сотоварищем в деле; участвовать в каком-либо деле" 21a4–5; бо, тӯйӯн, йилим (т.) – عقد فی الحبل وما اشبهه 1) "узел на веревке и т.п.", 2) "завязка" 24б2–3; йана кәл- – جاء کان ای مرة اخری "прийти снова, приходить еще раз" 11б12 и др.

При толковании значений тюркских и арабских слов широко используются синонимы и омонимы. Например, при объяснении арабского слова وطواط "летучая мышь" автор приводит следующий синонимический ряд: йараса, йарқанат, тәри қанат, 37б12–13; слова يقبق "пузыриться, покрываться волдырями" – три тюркских глагола: қабар-, бурут-, шоқра-, 8a5–6; а глагол خبأ[29] "прятать, скрывать" объяснен при помощи четырех тюркских глаголов-синонимов: йашыр-, сақла-, қақын-, кизлә-, 14a9–10 и др.

Значения тюркских слов-омонимов раскрыты несколькими арабскими эквивалентами. Например: йаш 1) دمع "слеза"; 2) عمر "год (о возрасте); жизнь", 14б12; сөк- 1) فتق "разрывать; пороть, распарывать"; 2) شتم "ругать, бранить" 28a3 и др.

О графике и орфографии рукописи

Во введении рукописи перечисляются буквы (их 23)[30], употребляемые для передачи тюркского текста на письме: а, б, т, ж, р, з, с, ҫ, т, г, к, к, л, м, н, х, в, й.

Автор различает звуки "б" и "п", "ж" и "ч", "к" и "г", "н" и "ң", нередко используя для этого специальные термины: ал-бә ал-машӯба би-л-фә – "б", смешанный с "ф", т.е. "п"; ал-джӣм ал-машӯба би-ш-шӣн – "ж", смешанный с "ш", т.е. "ч"; ан-нӯн ал-хайшӯмийа – "н" носовой, т.е. "ң"; ал-кәф ал-ма'қӯда – "к" связанный, т.е. "г".

Аналогичные фонетические пометы встречаются и в "Дӣвәну луғат-ит-

---

[29] В ркп. خبّی (см. 14a9).

[30] Автор сочинения пишет, что в тюркском языке 23 буквы (в ркп. указаны только 22), хотя в памятнике их фигурирует 25.

турк" Махмуда Кашгари[31], "Китāб ал-идрāк ли-лисāн ал-атрāк" Абу Хайяна, "Ал-ҳавāшин ал-куллийа", "Булғат ал-муштāқ" Джамал ад-Дина ат-Турки, "Тарджумāн туркī ва ʻажамī ва муғалī" анонимного автора.

О.Прицак в упомянутой статье, посвященной сравнительному анализу памятников кыпчакского языка XIII–XVII вв., указывает, что звуки "п" и "ч" объясняются авторами этих памятников как звуки "б" и "ж", "смешанные" с "ф" и "ш". Отсюда и термин ал-машūба "смешанный". Звук "г" назван ал-кāф ал-маʻкūда, т.е. "кāф связанный"[32]. В "Китāб ал-идрāк лилисāн ал-атрāк" этот звук описывается как согласный, средний между "г" и "к", или же как "кяф бедуинский". Этот же термин встречается и в "Ал-ҳавāшин ал-куллийа". Звук "ң" автор "Ат-туҳфа" называет ан-нūн ал-ҳайшūмīйа "нун носовой". Аналогичный термин засвидетельствован и у Абу Хайяна. Махмуд Кашгари звук "ң" называет ан-нūн ал-мағмūна "нун носовой".

В составе некоторых слов встречаются арабские согласные ص, ز, ذ, не отмеченные автором в алфавите языка тюрки: кāṣик كَاصِك 34б13, ẓувар ظُوَار 7а7, балẓыр بَلَظُر 18а13, ẓангуз ضَنكُوز 14а2 и др.

Из особых дополнительных знаков в рукописи следует выделить начертание буквы "ч" с четырьмя точками снизу и тремя – сверху: اِچ 13а8, اِچكى 23а5, اُچ 23б3, چِرِكِن 38а2, بِچ 38а9, چُورَاق 18аМ, طُورچى 34б3;

буквы "п" с четырьмя точками снизу: بُول 27б2, بِبَالَا 29а3, بَارَلَا 17б3;

букв "г" и "к" с тремя точками снизу: كُول 11а12, اُوزكَاكَان 11а13, اُوكَاچ 38б8, اِكَاكَلَا 13а13;

буквы "н" с тремя точками снизу: اِنَاق 12а5;

буквы "ш" с тремя точками и снизу, и сверху: يَاپَاق 20б2, يَاپَا 35а9, يَرتِپَا 17б8;

буквы "ң" с тремя точками снизу: مَانكَلَا 5а13, تِنكَلَان 5а13.

Автор исследуемого памятника не последователен в передаче букв "к", "г", "б", "п", что затрудняет транскрипцию слов.

---

[31] Т.А.Боровкова. О фонетической терминологии в словаре Махмуда Кашгарского "Дīвāну лугāт-ит-турк", "Известия Академии наук СССР", серия литературы и языка, т.XXУ, вып. 6, М., 1966, стр. 528–531.

[32] O. Pritsak. Das Kiptschakische. Philologiae Turcicae Fundamenta, t.I, Wiesbaden, 1959, S. 7.

В отдельных случаях тюркские долгие гласные в конце слова передаются при помощи алифа (ا), например: шалӯ – شَالُوا "чучело, пугало" 66б; шабӯ – شَابُوا "немота" 86l; шаншӯ – شَانشُوا 1) "вонь", 2) "кишечные газы" 16а6; сӧлӑнчӯ – سُولَانْجُوا "ломтики" 20б9; силкӯ – سِلكُوا "тряпка (для вытирания)" 33б8; силиккӯ – سِلكُّوا "орудие для выбивания (пыли), выбивалка" 33б8; ṣаӈрӯ – صَانكُرُوا "глухой" 36б; кӑлӑгӯ – كَالَاكُوا "немой, бессловесный" 36М; ӱшкӯ – أُوشكُوا "резец" 33б4 и др. Это явление наблюдается и в "Булғат ал-муштāқ" Джамал ад-Дина ат-Турки, но не зафиксировано в "Китāб ал-идрāк ли-лисāн ал-атрāк" Абу Хайяна.

В рукописи отмечены случаи нарушения сингармонизма при присоединении аффиксов, т.е. вместо ожидаемого твердого варианта аффикса выступает мягкий и наоборот. Например: ṭаӈлик – طَانْكِلِك "удивление, изумление" 24б2; ăйдынлик – اَيْدِينْلِيك "свет луны" 35б3; Қылыччӱк – قِلِجْجُوك "Киличчук (имя собственное в уменьшительно-ласкательной форме)" 46а5; кӧнилāмаḳ – كُونِى لَامَاق "ревность" 26аМ; ăлажāк – اَالَاجَاك (т.) "он возьмет" 46б10; йаḳшычарāк – يَاقِشِى جَارَاك "хорошенький" 55а7; йаманчарāк – يَامَانْ جَارَاك "плохонький" 55а7–8; йаманрāк – يَامَانْ رَاك "хуже" 55а6.

Аналогичные явления отмечены в "Булғат ал-муштāқ" и в памятниках XIУ в. "Хосров и Ширин", "Нахжд ал-фарāдис", "Мухаббат-наме" Хорезми и "Тулистан би-т-турки" Сайфи Сарайи.

Имеются случаи колебаний в орфографии отдельных слов: سارط ~ سارت "простой люд", 24а11; "оседлый, горожанин", 12а3; تُبَا ~ تُوبَا "куча, холм, небольшое возвышение", 30б9; سُنقُر "Сункур (имя собственное)", 80а10; شُورَاك ~ شُرَاك "чурек (вид хлеба)", 30б9, 28бМ; قَرْطَال ~ قَارْطَال "ястреб", 16б7; "орел", 35бМ; تَن ~ تَان "тело, туловище", 11а1, 76М; يُلَك "дар, подарок", 116М и др.

В некоторых случаях начертания арабских слов не согласуются с общепринятыми в средневековье нормами (см. ркп. 36l3, 4аl3, 16б8, 17б10, 23б6, 24аll и т.д.).

В "Ат-тухфа" встречаются следующие фонетические пометы:

1) мураккаḳ "смягченный" этот надстрочный знак указывает на мягкость основы слова, например: بَارْمَصرقق бāр- "давать, дарить" 5аl3; أُوزُونْ مرقق ӱзӯн- "быть отрезанным, быть перерезанным" 6а6; أَاكَا مرقق āгā- "охлаждаться" 76ll; أُوچ مرقق öч "месть, мщение" 10аll; غَاش مرقق шāш- "развязывать, освобождать" 13а3; آر مرقق ăр "мужчина; муж, супруг" 16а7 и др.;

2) муфаххам "полнозвучный"; этот надстрочный знак указывает на твердость основы слова, например: سيين مفخم сыйын- 1) "опираться", 2) "доверять", 3) "укрываться, искать убежище" 17а8; توش مفخم тош "грудь" 17а13; شال مفخم шал "недостаток, порок" 20а9; شاب مفخم шаббить, ударять" 22б11; يول مفخم йол "путь, дорога; способ" 23а11 и др.

В отдельных случаях пометы поставлены неверно: قولان مرقق қолан "подпруга; пояс, кушак" 12б5; اوچ مرقق уч "край, кончик, конец" 23а4; اون مرقق ун "мука" 14б13; ياش مرقق йаш "свежий" 16а11. Что касается إچ طان مرقق ич тан "одежда, одеяние" 31а11, снабженного пометой мураккак "смягченный", то первый компонент действительно с мягкой основой, а второй – с твердой.

3) ط – т – надстрочный знак (при глаголах прошедшего времени III л. ед.ч., фонетический вариант): يقتى тықты/тықты "закрывать, закупорить, затыкать" 19б4; اورنتى орнатты/орнатты "помещать, устанавливать" 8б9; قيستى қысты /қысты "давить, жать" 13а8; باتتى батты/батты "тонуть, погружаться в воду" 26б2; تاتتى татты/татты "пробовать (на вкус), отведывать" 16а2; ازاتتى әзатты/әзатты "освобождать, отпускать" 25а11 и др.;

4) ض – з – надстрочный знак (при глаголах прошедшего времени III л. ед.ч., фонетический вариант): انكدى әнды/әнзы "думать, размышлять" 5а12; اويالدى уйалды/уйалзы "стыдиться (кого-л.)" 5б10; قالدى қалды/қалзы "оставаться, пребывать" 8а3; اغرادى оградыоразы "встречаться" 22а8; ازدى әзды/әззы 1) "заблуждаться", 2) "ошибаться" 5б12 и др.;

5) надстрочные и подстрочные знаки, указывающие на фонетический вариант слова: اورلا әвурла-/әгырла- "оказывать почет, уважение; уважать" 4б10; بونچوق боншук/бончук "бусы, зёрна (чёток)" 14а4; يوغور йовур-/йогур- "месить тесто" 25б9 и др.

В рукописи имеются пометы, указывающие на:

а) фонетическую вариантность слов и их произносительную норму: көркәз- "показывать" 6а2 произносится также с огласовкой второго "к" даммой, т.е. көркүз-; слово совурун- 1) "быть извлеченным", 2) "ускользать", 3) "уклоняться" 6а7 произносится также с заменой буквы "н" на "л", т.е. совурул-; шәтләвүк "лещина, лесной орех" 7а11 правильнее будет произносить с "к", т.е. шатлавук; әвур ~ әгыр (т.) "тяжелый, увесистый" 10б1; тийирмән ~ дәгирмән (т.) "мельница" 23а12; йаланчы ~ йалганчы "лжец, обманщик" 30а7–8 и др.;

б) дифференциацию смыслового значения фонетически измененных слов:

шӑрлӑн- "овладевать; править" 9а13, если первую букву этого слова огласуем кесрой, а вторую - будем читать твердо, тогда это слово будет означать "поправляться, улучшаться (о здоровье)". Помета при словах блӑт, йут, қыран "гибель; мор; вымирание" 27а9-10 указывает, что первое слово обозначает "гибель людей"; второе - "падеж домашних животных в результате сильного холода"; третье - "гибель людей во время войны, сражения" (букв. "гибель от меча");

в) словообразование путем аффиксации: аффикс -мӑк مَاق над глаголом йӑл- "ехать рысью" 14а8 указывает на имя действия йӑлмӑк "рысь" и др.;

г) на диалектную принадлежность того или иного аффикса: би танда турасыдыр,66а12 ~ би танда туражак, 66а13 "бек встанет на рассвете". В этих предложениях глагол находится в форме будущего времени. В кыпчакском языке эта форма образуется при помощи аффикса -асы/-ӑси, а в туркменском - -ажак/-ӑжӑк;

д) принадлежность слова к определенному языку: саман (т.) "солома" 8а10; бурсак (тат.) "хлеб" 13б10; сылтамак (тат.) "оправдание, предлог" 89б8; бӑбӑк (т.) "зрачок глаза" 35б9 и др.

В исследуемом сочинении уделяется внимание и фонетическим явлениям языка тюрки. На конкретных примерах автор "Ат-тухфа" показывает чередование глухих согласных, уподобление согласных фонем, выпадение или вставку звуков и другие фонетические изменения.

К характерным фонетическим явлениям относятся:

1. Наличие долгих гласных, графически передаваемых с двумя алифами, снабженными васлой или хамзой: اٰزِق ӑзык "пища, провизия" 22б6; اٰقِين ӑкын "поток, течение" 8а10; آي ай "месяц" 20б6; اٰنُوك ӑнук "щенок, детеныш (собаки)" 30а12; آت ӑт- "делать, совершать" 25б7.

2. Фонетические соответствия гласных и согласных:

а) в начале слова:

ӑ ~ и: ӑм- ~ им- "сосать" 17а6; ӑскир- ~ искир- "изнашиваться" 25б8;

и ~ ӑ: ийир- 21б13 ~ ӑгир- 21бМ "прясть";

қ ~ д: қуна ~ дуна "бык" 10б3;

м ~ б: му 41б7 ~ бу 82а6 "это, этот"; мин- 16б13 ~ бин- 32б10 "садиться верхом, ехать верхом";

м ~ о: муйуз 29а2 ~ бойнуз 29аМ "рог";

т ~ д: тиш ~ диш (т.) "зуб" 18а11, тӱймӓ ~ дӱгмӓ (т.) "пуговица" 17б5; тӱйӱл ~ дӓгӱл (т.) "не, не есть" 67а7; тӱбӓ 8а9 ~ дӓбӓ 8аМ "холм, небольшое возвышение"; туб 29а5 ~ дуб 29аМ "дно, основание";

т ~ с: тулбан ~ салбан (т.) "чалма, тюрбан" 24б4;

х ~ х: хожа 42б10 ~ ҳожа 45а4 "господин, хозяин"; ҳурма 8а13 ~ хурма 8аМ "финики, сухие финики"; ҳаны 27б4 ~ ханы 27бМ "где?";

ш ~ с: шаш- ~ саш- "являться неожиданно, застигать врасплох" 7б12; шашак ~ сашак "старая одежда" 20б2;

б) в середине слова:

ӓ ~ и: йӓлкӓн ~ йилкӓн "парус" 29а3;

ӓ ~ ӱ, ӱ ~ ӓ: бӓлӓк 11б1 ~ бӓлӱк 11бМ "дар, подарок"; брӱмчӱк 24б13 ~ брӱмчӓк 24бМ "паук"; бӱршӱк 18бМ ~ бӱршӓк 16б8 "вьющийся (о волосах); завиток волос, локон(ы)";

и ~ ӱ, ӱ ~ и: биӣик ~ бӱӣӱк "высокий; высший, верховный" 25а2; кирбич ~ кирбӱч "кирпич" 23а11-12;

б ~ и: бӓз 20б2 ~ биз 20бМ "бязь";

а ~ ы: йалан ӓйак 12а9-10 ~ йалын ӓйак 12аМ "босой";

а ~ у: конак 22б9 ~ конук 22бМ "гость";

в ~ г: сӱвӓк 18б3 ~ сӱгӱк 18бМ "кость"; йӱвӱр- ~ йӱгӱр- (т.) "бежать" 11б6-7; бвӱт ~ бгӱт (т.) "совет, наставление" 16б5;

в ~ г: бовун ~ богун "сустав, сочленение" 32а7; боваз 12а5 ~ богаз (т.) 12аМ "горло"; савру 7а7 ~ сагры 7аМ "круп"; йовун 26а11 ~ йогун (т.) 26а11-12 "толстый, грубый";

в ~ к: кавурдак 18б6 ~ кақурдак 18бМ "жаркое";

вӓ ~ гӱ: сӱвӓк 18б3 ~ сӱгӱк 18бМ "кость";

ву ~ гы: бавур ~ багыр (т.) "печень; сердце" 30а9;

в ~ п: йавсы ~ йапсы "клещ" 28б12;

г ~ к: быгын 13бб ~ быкын 13бМ "крестец, бок"; сыгыз 34б2 ~ сыкыз 34бМ "мастика, смола"; шалга- 14б1 ~ шалка- 14бМ "колебаться, трясти, подбрасывать";

з ~ в: сыза- ~ сува- (т.) "замазывать (дыру, отверстие глиной и т.п.)" 31б11;

ы ~ а: сырымсак 10а13 ~ сарымсак 10аМ "чеснок"; кызма ~ казма "клей" 26а7;

ы ~ у: сыза- ~ сува- (т.) "замазывать (дыру, отверстие глиной и т.п.)" 31б11;

й ~ в: сөйүн- 19б11 ~ сәвин- 19бМ "радоваться, веселиться, ликовать";

й ~ г: ӑйил- ~ ӑгил- (т.) "быть скрученным; сгибаться, наклоняться; быть богатым" 35а11-12; түймә ~ дүгмә "пуговица" 17б5; ийир- 26б13 ~ ӑгир- 26бМ "прясть"; бәйүтлә- 25а8 ~ бгүтлә- 25аМ 1) "советовать, давать наставление", 2) "ругать"; сүйүм ~ сүгүм "намерение, цель" 35б7;

й ~ г: қара сыйыр 11а7 ~ /қара/ сыгыр 22аМ "буйвол"; сыйын- 17а8 ~ сыгын- 17аМ "укрываться, искать убежище"; байла- ~ багла- (т.) "связывать, привязывать" 17а2;

й ~ з: сөйлә- ~ сөзлә "говорить, рассказывать" 8б6-7;

й ~ к: дәйиш- ~ дәкиш- (т.) "меняться, производить обмен" 29б13-30а1; бәйән- ~ бәкән- "удивляться, поражаться" 6а6;

к ~ г: орутка ~ орутга (т.) "позвоночник, позвоночный столб" 18а12; алқыш ~ алгыш 1) "восхваление, хвала", 2) "молитва" 10а11; ӑқ 54а13 ~ ӑг 83а4 "белый"; қақыр- 8б12 ~ қагыр- 8бМ "выплевывать, отхаркивать";

м ~ г: көмләк 29а1 ~ көгләк 29аМ "рубашка";

н ~ б: йөн ~ йөб "правда, правдивость" 21б13;

н ~ м: тырна- 14б2 ~ тырма- 14бМ "царапать";

ң ~ г: йаңлыш- 26б3 ~ йаглыш- (т.) 26бМ "ошибаться";

ө ~ ә: сөйүн- 19б11 ~ сәвин- 19бМ "радоваться, веселиться, ликовать";

о ~ а: қовун ~ қавун "дыня" 7а12; қоплан 35б12 ~ қаплан 35бМ "барс, тигр"; совур- 15б8 ~ савар- 15бМ "уносить, рассеивать";

с ~ з: қасмақ 27б5 ~ қазмақ 27бМ "остаток пищи (на стенках котла)";

т ~ р: қатыл- 6а12 ~ қарыл- 6аМ "смешиваться, перемешиваться, перепутываться";

ү ~ и: сөйүн- 19а11 ~ сәвин- 19бМ "радоваться, веселиться, ликовать";

у ~ а: тамур 11а11 ~ тамар 11аМ "корень"; буртур- ~ буртар- (т.) "хмуриться, смотреть сердито" 25б1;

ч ~ ш, ш ~ ч: ӑчӑқ 46а3 ~ ӑшӑқ 46а7 "осел"; кәчә 31б3 ~ кәшә (т.) 75а7 "вечер, ночь"; ӑкча 40б12 ~ ӑкша 52а3 "деньги, мелкая монета"; барча 81а5 ~ барша 81а4 "все, всё"; боншук 14а4 ~ бончук 14аМ "бусы, зёрна (чёток)"; кабаршақлы бага 39а3 ~ қабарчақлы бага 18б9 "черепаха";

в) в конце слова:

а ~ и, и ~ а: кама 18б7 ~ ками 18бМ "судно"; сипирги 33б7 ~ сипирга 33бМ "веник, метла";

в ~ к: тушав 20а12 ~ тушак 20аМ "путы"; қышлав 34б8 ~ қышлақ 34бМ "зимнее местопребывание"; йайлав 34б8 ~ йайлақ 34бМ "летнее местопребывание";

в ~ г: йав 15а1 ~ йаг (т.) 20а7 "жир, масло";

вў ~ гў: билавў 33б5 ~ билагў 33бМ "точило, точильный камень";

к ~ г: шак ~ шаг (т.) "время, пора" 17бМ;

ы ~ у: тамы ~ таму "ад" 10б8; артық ~ артук "лишний, излишний, избыточный" 17б6;

н ~ л: бургун 11а11 ~ бургул 11аМ "толченая пшеница, пшеничное блюдо";

н ~ м: йан бас- 13а3 ~ йам бас- 36б12 "защищать, поддерживать"; көкән 7а11 ~ көкам 7аМ "слива";

т ~ д: өт ~ өд "желчь, желчный пузырь" 32а8;

х ~ к: ышых ~ ышық (т.) "луч, полоса света" 20аМ;

ш ~ ч: кираш 11б1 ~ кирач 11бМ "известь"; аш ~ ач "голодный" 11а13.

3. Выпадение или вставка звуков:

а) в начале слова:

"й": йырмақ 33а5 ~ ырмақ 35б6 "ручей, река, русло"; ўксўк 30б4 ~ йўксўк 30бМ "наперсток"; йўлаштир- 27б11 ~ ўлаштир- 27бМ "делить, распределять"; йылы су 12б13 ~ ылы су 12бМ "баня"; йашық 14а5 ~ ашық 14аМ "скобяные изделия";

б) в середине слова:

"а": көлака 23б10 ~ көлка 23бМ "тень, сень";

"ў", "у": бўрўк- 7б11 ~ бўрк- 7бМ 1) "храпеть", 2) "брызгать водой"; сўрўт- 35а13 ~ сўрт- 35аМ "мазать; гладить; натирать"; бойун 16а7 ~ бойн 16аМ "шея";

"г": ина 4а12 ~ игна (т.) "игла" 4аМ; ирән- 29б4 ~ игрән (т.) 29б4 "вызывать отвращение, тошноту"; брән- ~ бгрән- (т.) "учиться, обучаться" 8б13; илгик 24б5 ~ илик 24бМ "крючок, зацепка"; шимән ~ шимгән "зелень, луг" 14а1;

"г": бузай ~ бугзай (т.) "пшеница" 28б3; ол ~ огл (т.) "сын" 37б9;

"д": ичдир- ~ ичир- "дать напиться, заставить пить" 82б3-4; каш-

дыр- 82б4 ~ қашыр- 82бМ "заставить бежать";

"ы": қарын ~ қарн "живот, внутренности" 6б5; шықырақ ~ шықрақ "колесо; колесо, подающее воду" 15а7;

"к": башқар- 15б6 ~ башар- 15бМ 1) "вести, управлять, руководить", 2) "вращать"; окша- 44а9 ~ оша- 44а8 "быть подобным, похожим"; сышқан 82б7 ~ сычан 82б8 "мышь"; ташқары 82б8 ~ ташары 82б9 "внешняя сторона"; йулувуч 33б12 ~ йулқувуш 33бМ "бритва";

"к": ишкӑри 82б9 ~ ишӑри 82б10 "внутрь; внутренняя сторона";

"л": кӑлтир- ~ кӑтир- "доставлять, приводить" 11б8; олтур- ~ отур- "сидеть, садиться" 29а11-12;

"р": бирлӑ ~ билӑ "с, вместе" 82б6; қуртул- ~ қутул- "избавляться (от чего-л.)" 36б13;

в) в конце слова:

"г": бо- ~ бор- (т.) "душить, давить" 14б3;

"к": ири 14а8 ~ ирик 14аМ "грубый, шершавый"; брдӑк 7а3 ~ брдӑ 7аМ "утка";

"н": қумған 4а13 ~ қумға 4бМ "кувшин для воды"; ббкӑ 16а8 ~ ббкӑн 16аМ "легкое (анат.)".

О транскрипции

Транскрибирование слов и примеров осуществлено по общепринятой системе передачи арабских букв[33] с незначительными дополнениями.

Знаки арабского алфавита передаются следующим образом:

ا – ӑ, ă	و – о, б, у, ӯ	د – д
آ – ā	ب – б, п	ذ – ə
ه – а	ت – т	ر – р
ة – ӧ	ث – ç	ز – з
ا – а, ӑ, ӗ, ы, и, у, ӯ	ج – ж, ч	س – с
ـَ – а, ă	ح – ẋ	ش – ш
ـِ – ы, и	خ – ẋ	ص – ç

---

[33] Н.А. Баскаков. О проекте единой фонетической транскрипции для тюркских языков, М., 1959; А.К.Боровков. Лексика среднеазиатского тефсира XII-XIII веков, Л., ИВЛ, 1963; Хорезми. Мухаббатнаме. Издание текста, транскрипция, перевод и исследование Э.Н.Наджипа, М., ИВЛ, 1961; Э.И.Фазылов. Староузбекский язык. Хорезмийские памятники XIУ века, т.I, Ташкент, Изд-во "Фан" УзССР, 1966; т.II, Ташкент, Изд-во "Фан" УзССР, 1971.

ض – з̣	ك گ – к, г	ه – х
ع – ʻ	ل – л	ت – т̣
غ – ғ	م – м	و – в, о, б, у, ў
ف – ф	ن – н	ى – й, и
ق – қ	ڭ – ң	

Авторы и редактор благодарят известного арабиста проф. П.Г.Булгакова, старейшего узбекского филолога проф. С.М.Муталлибова и выпускника университета Ал-Азхар, кандидата филологических наук Ю.Шакирова за помощь и ценные советы, способствовавшие правильному прочтению рукописи.

С чувством глубокой признательности вспоминается академик Академии наук Венгрии Л.Лигети, который первым обратил внимание на необходимость глубокого исследования "Ат-туҳфа" и предоставил в распоряжение авторов венгерское издание факсимиле.

При работе над рукописью авторы встречали неизменную благожелательность и внимание коллег из Института языка и литературы им. А.С. Пушкина и Института востоковедения им. Абу Райхана Беруни АН УзССР.

Особо следует отметить крайне сложную и трудоемкую работу по подготовке рукописи к печати, которая была выполнена кандидатом филологических наук Л.Г.Чичулиной.

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ ОЧЕРК

МОРФОЛОГИЯ

Имя существительное

В "Ат-туҳфа" имена существительные делятся на собственные и нарицательные. Собственные имена представлены:

1) личными именами: Сунқур "Сункур" (80а10), Чақмақ "Чакмак" (77б4), Ҳалаб "Халаб" (68б1), Қўндоғды "Кундогды" (41а9), Ӑрслан "Арслан" (41а12), Ӑла боға "Алабога" (41а7), Баш тав "Баштав" (41а8)[1];

2) астрономическими терминами: Улкӑр "Плеяды" (8а8), Тӑмир қазуқ "Полярная звезда" (28а9-10), Ӑқ айғыр "Сириус" (19б13), Чолпан (т.) "Венера" (30а3);

3) географическими наименованиями: Миср "Египет" (62б4), Ҳалаб "Алеппо" (62б5), Шӑм "Сирия" (62б5), Сафад "Сафад" (62б5)[2].

Значительная группа личных имен образована в результате перехода имен нарицательных в собственные. Например: Ӑрслан "Лев" (41а12), Лачын "Сокол" (41а12) и др.

Подавляющую часть имен существительных составляют имена нарицательные.

Категория рода. Понятие биологического пола выражается лексическим способом, т.е. заключено в самом значении слова, например: ӑта "отец" (3а11), қардаш "брат" (3а12), тоған қардаш "родной брат" (3аМ), бӑсрӑқ "верблюд (самец)" (7а6), боға, бқўз "бык" (10б2), айғыр "жеребец" (12б3), иркӑк "самец" (15б12), ӑр "муж, мужчина" (16б7), қожа "господин" (18а8), йигит "юноша" (20а4); ӑна "мать" (3а11), тул "вдова" (3а12), қырнақ "рабыня" (3а13), аврат "женщина, жена" (3а13), қыз "девушка" (6б4), инӑк "корова" (7а6), қысрақ "молодая кобылица" (12б3), қам "няня, кормилица" (14б13) и др.

---

[1] Как отмечает автор труда, именами собственными могут выступать глаголы, случайные слова, а также слова, не имеющие смысла. Например: Қалавун "Калавун" (41а11), Кӑлгӑн "Келген" (41б1), Кӑткӑн "Кеткен" (41б1), Бўкти "Букти" (41а10).

[2] В памятнике географические наименования самостоятельно не функционируют. Их можно выделить из слов, обозначающих принадлежность лица к какой-либо стране: миср "египтянин" (62б4), ҳалаблы "житель города Алеппо" (62б5), шӑмлы "сириец" (62б5), сафадлы "житель города Сафад" (62б5).

Категория определенности и неопределенности. По мнению автора памятника, "в языке тюрки категория определенности и неопределенности не различалась ни в единственном: الرجل и رجل – ӑр "муж, мужчина", المرأة и مرأة – ӗбчи "женщина, жена", ни во множественном числе: ӑрлӑр "мужчины", ӗбчилӑр "женщины" (41б1–3). Но вместе с этим, категория определенности и неопределенности рассматривается автором исходя из семантики и синтаксической позиции слов.

Автор "Ат-туҳфа" об именах определенных и неопределенных пишет: "Имя неопределенное (النكرة) – это имя, которое называет весь род данного предмета или явления. Например: ӑр "муж, мужчина", кичи "человек", ӗбчи "женщина, жена", ӑт "лошадь" и т.п.

... Имя определенное (المعرفة) – это имя, которое называет определенный предмет или явление. К нему относятся: личное местоимение, имя в родительном падеже, имя собственное, имя указательное и относительное местоимение" (38б12–39а6).

Анализируя категорию определенности и неопределенности в языке тюрки, автор подходит к вопросу с точки зрения традиционной арабской грамматики: во-первых, имена неопределенные, т.е. слова, которые он включает в эту группу, рассматриваются им вне их синтаксических функций; во-вторых, он относит в группу имен все знаменательные слова за исключением личных форм глагола; в-третьих, в состав имен определенных включает и местоимения.

Такая же точка зрения выражена Абу Хаййаном в его труде "Китӑб ал-идрӑк ли-лисан ал-атрӑк".

Материалы тюркского языка "Ат-туҳфа" показывают, что во время составления этого труда семантика определенности имени существительного, так же как и в современных тюркских языках, обозначалась посредством:

1. Определения, выраженного:

а) указательным местоимением: ӧлгӑн бу ṣучынын қардашы "умерший /человек/ – брат этого водоноса" (80а13); бу бини кӧрдӱм "этого бека я видел" (80а6); ол ки ḳожасы бидир "тот, хозяин которого бек" (45а4); ол ки танда кӑлгӑй "тот, который придет на рассвете" (43а8);

б) именем числительным икки уṣлы кичи кӧрдӱм "я видел двух умных мужчин" (79а1); икки уṣлы ӑр кӑлди "пришли двое умных мужчин" (79а5); икки уṣлы кичигӑ бӑрдим "я отдал двум умным мужчинам" (79а6).

2. Аффикса принадлежности: қардашың би турды "твой брат – бек встал" (81б10-11); бинин қулы Сункурины көрдүм "я видел Сункура, раба бека" (80а9-10); қулум урмайдыр-мән "я не бью своего раба" (85б8); би қуллары махрүм қойасы түйүл "рабы бека не пропустят лишенных /прав/" (71б4); би әтасы турмушдур "отец бека встал" (78б7); әтам йатыбтыр "мой отец лежал" (65б8).

3. Лексического значения слова. К словам, в лексическом значении которых заключается грамматическая определенность, относятся имена существительные /собственные/, местоимения личные и указательные, а также субстантивированные причастия и имена с аффиксом -дәки/-дагы : би минә таңлады "бек провел утро, сидя на лошади" (68б8); агар мән алдым "если я взял" (65б4); мувар бәрдим "я этому дал" (77а9); урган күлә кәлди "тот, который бил, смеясь, пришел" (76б1-2); қатыңдагы қулуны туттум "я задержал его раба, /стоящего/ возле тебя" (80а1); бәйдәки күлә турды "/человек/, который /находится/ дома, смеясь, встал" (76б12); базардагынын қардаши "брат находящегося на базаре" или "брат того, кто находится на базаре" (42б7).

Неопределенное состояние имени существительного обозначается с помощью слова бир "некий, какой-то", которое выступает и в значении числительного "один": бир кичи қатна кирдим түркән "я зашел к одному человеку, /который родом/ из /племени/ тюрков" (79а8); бир кичи турды бәзи "один человек встал сам" (81б7).

Категория числа. Имя существительное без показателя множественного числа содержит понятия единичности, парности, собирательности, совокупности[3]. Эти понятия могут быть раскрыты только в контексте, в зависимости от лексического значения слова и его синтаксической функции.

В грамматической части трактата, в разделе "Об именах собирательных", приведены слова, обозначающие совокупность предметов данного класса в целом, совокупность, не поддающуюся членению: кийик "стадо диких зверей" (85а11); йылқы "табун лошадей" (85а12); ургуқ "стая собак" (85а13); әшлық "продукты; зерно" (85а13); йәмиш "плоды, фрукты" (85б1); шәрәә "сладости" (85б1).

Собирательные имена могут быть сложными, т.е. состоять из двух слов: ил күн и ил үлүс "народ, люди" (85а9-10); қум қуш "стая птиц"

---

[3] А.Н.К о н о н о в. Показатели собирательности-множественности в тюркских языках, Л., 1969.

(85б1); кул кутан "слуги, служанки, рабы" (85б2) и др.

Автор памятника категорию двойственности рассматривает в разделе множественного числа, причем отмечает, что двойственность имени существительного в языке тюрки выражается соответственным числительным. Например: икки кичи "двое мужчин" (58а2); икки әбчи "две женщины" (58а3); икки ат "две лошади" (39а9); икки услы кичи көрдүм "я видел двух умных мужчин" (79а1).

Морфологическим показателем множественного числа является аффикс -лар/-лар, который выполняет следующие семантические функции:

1) обозначает членимую множественность: әбчилар "женщины" (58а1); атлар "лошади" (58а1); кичилар "мужчины" (58а1); куллар "рабы" (82а1) и др.;

2) при одушевленных предметах выражает понятие обобщенности: билар калдилармы "пришли ли беки?" (55б13).

Часто к сказуемому в предложении, подлежащее которого имеет форму множественного числа, присоединяется также аффикс -лар/-лар: билар калдилар "беки пришли" (70б11-12); куллар катсинлар "пусть рабы уйдут" (71б9-10); кичилар калдилар барша "люди пришли все" (81б4).

Категория принадлежности. Показателями принадлежности выступают аффиксы:

л.	ед.ч.	мн.ч.
I	-м/-ым/-им/-ум/-үм	-мыз/-миз/-муз/-мүз/-ымыз/-имиз/-умуз/-үмүз
II	-ң/-ың/-иң/-уң/-үң	-ңыз/-ңиз/-ыңыз/-иңиз/-уңуз/-үңүз
III	-ы/-и/-у/-ү	

Примеры:

I л. ед.ч.: акчам "мои деньги" (59б9), кардашым "мой брат" (82а9-10), илим "моя рука" (39б9), кулум "мой раб" (72б4), көзүм "мой глаз, мои глаза" (39б9) и др.;

I л. мн.ч.: башымыз "наши головы" (39б9), көзүмүз "наши глаза" (39б10), илимиз "наши руки" (39б10), ашаккинамиз "наш ослик" (46а7) и др.;

II л. ед.ч.: башың "твоя голова" (39б10), илиң "твоя рука" (39б11), көзүң "твой глаз" (39б11), атаң "твой отец" (57а4) и др.;

II л. мн.ч.: башыңыз "ваши головы" (39б11), илиңиз "ваши руки" (39б12), көзүңүз "ваши глаза" (39б12) и др.;

III л. ед.ч.: бурны "его нос" (78б10), көзи "его глаз(а)" (39б13), әтасы "его отец" (42б9), кулу/қулы "его раб" (78б1, 84а4) и др.;

III л. мн.ч.: қожалары "их хозяева" (45а4–5), қуллары "их рабы" (71б4) и др.

Морфолого-синтаксический способ выражения категории принадлежности осуществляется с помощью родительного падежа личных местоимений или слов. Аффиксы родительного падежа присоединяются к определяемому слову, например: бинин қулы Сункурны көрдүм "я видел Сункура, раба бека" (80а9–10); өлгән суучы мунун қардашы "умерший водонос – брат этого /человека/" (80а12); өлгән бу суучынын қардашы "умерший /человек/ – брат этого водоноса" (80а13); бинин йүзи көрүклидүр "лицо бека – красивое" (78б8); кәнсиләрнин башы "их головы" (39б13–40а1); өйдәкинин қулы "раб находящегося дома" или "раб того, кто находится дома" (42б6); базардағынын қардашы "брат находящегося на базаре" или "брат того, кто находится на базаре" (42б7).

Следует отметить, что категорию принадлежности имени существительного автор "Ат-тухфа" рассматривает в разделе "О слитных личных местоимениях" (39б).

Падежная парадигматика.

I. Склонение в исходной (нулевой форме) и с аффиксом –лар/–ләр.

Именительный: –

Родительный: –нын (суучынын, 42б), –нин (әбчинин, 78б).

Винительный: –ны (әкчаны, 77б), –ни (өтмәкни, 77а), –и (кәлгәни, 80а).

Дательно-направительный: –га (әрсланга, 44а), –гә (бигә, 77б), –ка (учмакка, 45а), –йә (таңрийә, 8б), –а (ағыза, 46М).

Местный: –да (танда, 43а), –дә (өйдә, 52а).

Исходный: –дан (йылдан, 90а), –дән (бидән, 82б), –тан (әттан, 82а), –тән (түрктән, 79а).

II. Склонение в посессивной форме.

Именительный: –

Родительный: –

Винительный: –ны (башымны, 40б, башымызны, 40б, башыңны, 40б, башыңызны, 40б, башыны, 40б, кулуны, 40б), –н (баршасын, 81б).

Дательно-направительный: –а (артыма, 73б, әраңыза, 73б, каршымыза, 73б), –н–а (кулуна, 78б, ортасына, 73б, каршыларына, 73б), –н–ә (кәлдигинә, 41б), –н–га (кулунга, 84б).

Местный: -да/-н-да (қатымда, 59б, қаршымызда, 73б, алтыңызда, 73б, алтында, 73б, алтларында, 73б), -н-дӑ (илӑйиндӑ, 75б, бӱӱндӑ, 73б).

Исходный: -н-дан (тутмақындан, 77а).

В "Ат-туҳфа" обнаруживается параллельное употребление падежных аффиксов: барчасыны, 81б, баршасын, 81б, қулуна, 78б, қулунга, 84б и др.

О с н о в н о й п а д е ж имени существительного не имеет особого показателя. Существительное в этом падеже выступает в предложении в следующих функциях:

а) подлежащего: кашка би олтурмуш "о, если бы бек был сидящим" (69а4); қардашың ӑйытты би йатмыштыр "твой брат сказал: бек лег" (82а8) и др.;

б) сказуемого: ӑлар ки қожалары билӑрдир "те, хозяева которых - беки" (45а4-5); ол ким ӑтасы қулдур "тот, отец которого - раб" (45а3-4) и др.;

в) определения: би қуллары маҳрӱм қойасы тӱӱл "рабы бека не пропустят лишенных /прав/" (71б4); би ӑтасы турды "отец бека встал" (66б8); би көзи сӱрмӑлидӱр "глаза бека подведены сурьмой" (78б9); би қулы Сункурны "Сункура, раба бека" (80а10); ӑлтын барчасыны ӑлдым "я взял все золото" (81б5); бир ӧтмӑк йӑдим барчасыны "я съел хлеб целиком" (81б8) и др.;

г) прямого дополнения: услы йазучы кичи көрдӱм "я видел умного пишущего человека" (79б4-5); ӧтмӑк йийӑв кӑлди "он пришел, кушая хлеб" (76а4-5); оқучы кичи көрдум "я видел читающего человека" (79б6);

д) именного компонента составного сказуемого: қачан болдуңуз билӑр "когда вы стали беками?" (68а9-10); маӑ мадад ийлӑңиз "окажите мне помощь" или "поддержите меня" (85а8) и др.

Таким образом, основной падеж может соответствовать функционально родительному и винительному падежам.

Р о д и т е л ь н ы й п а д е ж образуется при помощи аффикса -нын/-нин и выражает значение принадлежности: ӧлгӑн бу сучынын қардашы "умерший /человек/ - брат этого водоноса" (80а13); базардағынын қулы йаман кичидир "раб того, кто находится на базаре, - плохой человек" (85а3); ӧйдӑкинин қулы йақшы кичи "раб того, кто находится дома, - хороший человек" (85а2); бинин қулы Сункурны көрдӱм "я видел Сункура, раба бека" (80а9-10) и др.

В и н и т е л ь н ы й п а д е ж оформляется аффиксами -ны/-ни, -н, -и; он выступает в качестве прямого дополнения и указывает объект,

на который целиком распространяется действие: ötmäkni jädim "я съел хлеб" (77а7); äkčanы äldym "я взял деньги" (77б10); ogланны тойдурдум "я накормил мальчика" (78а7); би qулуны урды "бек побил своего раба" (78а13); Султан qулуны сўрди "Султан сослал своего раба" (40б8-9); алдыгыны урдум "я бил взявшего /человека/" (43а1); баршасын "всю" (81б9).

Винительный падеж в некоторых случаях функционально совпадает со следующими падежами:

а) родительным: бини йўзи кöрўклидўр "лицо бека красивое" (78б8);

б) дательно-направительным: бини билдирдим ätны ийärläнибтир "я оповестил бека, /что/ лошадь уже оседлана" (70а10-11); ätны миндим "я сел на коня" (77б10).

Дательно-направительный падеж представлен образованиями с помощью аффиксов -а/-ä, -йä, -га(-н-га)/-гä, -ка/-кä, -н-а/-н-ä. Он указывает:

а) объект, на который направлено действие: агыза йилитди "он поднес ко рту", "он съел" (46М); täңрийä қайытты "он раскаялся" (букв. "он вернулся к богу") (8б4); қулга ät бärдим "рабу я дал коня" (77б3); бигä бактым "я взглянул на бека" (77б11); би қулунга нä уручыдур "как часто бьет своего раба бек" (84б2); туснакка койды "он отдал в залог" (17а8); бир кичи қатна кирдим "я зашел к одному человеку" (79а10); би қулуна бир ät бäрäсидир "бек даст своему рабу одного коня" (78б3) и др.;

б) цель, причину действия: сöйлäшмäгä кälирми-сäң "придешь ли ты поговорить" (59б4-5);

в) объект сравнения, уподобления с глаголами мäнзä-, оқша-/оша- "быть похожим, подобным". Например: /ол/ ки бигä мäнзäр "/тот/, который подобен беку" (44а7-8); /ол/ ки äйгa оқшар /та/ которая подобна луне" (44а8-9); арсланга ошар ки "он подобен льву" (44а11-12) и др.

Местный падеж образуется путем прибавления аффикса -да (-н-да)/-дä (-н-дä) и выражает:

а) обстоятельство места: бйдä нä кичи бар нä ёбчи "в доме нет ни мужчины, ни женщины" (52а1-2);

б) обстоятельство времени: би танда кälир "бек придет на рассвете" (66б6); ол ки танда кälмäс "тот, который не придет на рассвете" (43а8-9); кächäдä "вечером" (72б11) и др.

Исходный падеж образуется при помощи аффиксов -дан (-н-дан)/-дäн, -тан/-тäн и указывает на:

а) исходный пункт действия: бидән кәштим ва әштым "я обошел бека" (82б1); әттан "с коня" (82а1) и др.;

б) причину действия: таңладым би тутмакындын "я удивился тому, что бек был захвачен /в плен/" (77а11-12);

в) время действия: мунча йылдан бәри "после стольких лет" (90а12).

Показатели исходного падежа -дан/-дән, -тан/-тән, как правило, написаны в виде ً и ٍ (т.е. через танвин). Только в одном случае встречается форма ًا (88б7).

Имя прилагательное

В "Ат-тухфа" сравнительно-превосходной степени прилагательных отведен специальный раздел. Здесь рассматриваются и относительные прилагательные.

Имена прилагательные обозначают:

1) цвет: боз "белый, серый с оттенками (о масти)" (4а4), хара "черный" (83а5), сары "желтый" (83а5), көк "синий, голубой" (83а6), йашыл "зеленый" (83а7), әла "пегий, пестрый (о масти)" (4а5-6), йағыз "бурый, темный" (36М), кызыл "красный" (361) и др.;

2) пространственные или временные качества или отношения: бийик "высокий" (25а2), улу "большой, великий; старший, взрослый" (30а3), шынгыл, тәрин "глубокий" (24б11, 24бМ), йас "широкий" (73а13), йассы "плоский" (24б4), бош "пустой" (14а6), йырақ "далекий, отдаленный" (76б), кыска "короткий" (62б3), узун "длинный, долгий" (73б1), тар "узкий" (22б8) и др.;

3) вкусовые качества: икши "кислый, терпкий" (12б11), әчы "горький" (12б11), татлы "вкусный, приятный, пресный" (12б12) и др.;

4) качества, воспринимаемые по их физическим свойствам и внешним признакам: исси "горячий, теплый" (19а8), йылы "остывший, тепловатый" (27б4), совук "холод; холодный" (6б10), әвур/ағыр (т.) "тяжелый, увесистый" (10б1), калын "толстый, густой, плотный, грубый" (8б2), хаста "слабый, бессильный, больной" (22б10), нәзик "нежный, красивый" (23б12), сәмиз "полный, тучный" (18а13), әру "чистый, непорочный" (23а7), әйаз "чистый, ясный, прозрачный; ясная (морозная) погода" (21а13), шолак "хромой, калека" (36б10), бүкри "горбатый" (36б10), әксак "хромой" (36б11), йылмагай "безбородый" (36б3) и др.;

5) признак обладания тем, что обозначено исходной основой: әрлы "стыдливый, скромный" (12аМ), дәвләтли "счастливый; богатый" (21б8),

услы "умный, разумный" (24a11), билигли "знающий, сведущий" (24a13), ӓтлы "всадник; наездник" (27a11), бӓзӓнли "украшенный, нарядный" (32б5), шӧрли "известный, славный" (32б7), ширин дилли "сладкоречивый" (32б1–2) и др.;

6) признак отсутствия того, что обозначено основой слова: сақалсыз "безбородый" (3б4), қутсыз "злополучный, злосчастный; несчастный" (32б7), ӓрсыз "бесстыдный" (12aM), динсиз "безбожный" (17a13) и др.;

7) внутренние качества, характер, психологический склад: йаман "плохой, дурной" (38a2); йақшы, бӓдӓн "хороший; красивый" (32б4); шақлақ "глупый" (18б2); муң 1) "глупый", 2) "спокойный, тихий" (18б1) и др.;

8) признаки различных качеств, свойств и состояний предмета: ӓйық "трезвый" (22a4), буртур "хмурый, мрачный" (24a5), буланақ "мутный" (24б8), ширкин "некрасивый; отвратительный" (24a12), чыблақ "голый, обнаженный" (24a13), ӓсрик "пьяный" (18б1), ӓчық "открытый" (48a7), йаңы "новый" (11a9), ӓски "старый" (83б1), көкчӓк "красивый" (32б4) и др.;

9) принадлежность к какому-либо краю, стране: шӓмлы "сириец" (62б5), мисрлы "египтянин" (64б4) и др.

В материалах исследуемого памятника представлены положительная, сравнительная и превосходная степени имени прилагательного.

Показателем сравнительной степени выступает аффикс -рақ/-рӓк: йовузрақ "злее" (55a5), йақшырақ "лучше" (55a5), йаманрақ "хуже" (55a6), ӓндан улурақ "старше его" (55a1), игирӓк "лучше" (55a4), сӓңдӓн кичирӓк "моложе тебя" (54б13).

Автор сочинения отмечает, что степень сравнения может образовываться и от прилагательных в уменьшительной форме, и приводит следующие примеры: йақшычарӓк "хорошенький" (55a7), йаманчарӓк "плохонький" (55a7–8).

Высшая степень качества выражается описательно, при помощи слова иң "самый": иң ӓртық "самый превосходный из..." (55a8), иң ӓксик "самый недостаточный из..." (55a9).

Абсолютная превосходная степень образуется путем прибавления аффикса -рақ/-рӓк к вышеуказанной форме. Например: иң ӓртықрақ "самый превосходный из..." (55a11), иң ӓксикрӓк "самый плохой из..." (55a12), иң сарысырӓк "самый желтый из..." (55б2), иң улусырӓк "самый старший из..." (55б1) и др.

От прилагательных, обозначающих цвет предмета, путем неполной редупликации основ образуется форма интенсива: аппақ "белый-пребелый"

(84б6), қыпқызыл "ярко-красный" (84б6), қап-қара "черный-пречерный" (84б6).

В составе предложения имена прилагательные выступают в роли определения: уҫлы йазучы кичи көрдүм "я видел умного пишущего человека" (79б4-5); бинин қулы йақшы кичидир "раб бека - хороший человек" (85а1); нә узун кичидир бу "что за рослый человек этот /мужчина/" (57б2-3); би қызармыш йүзли кәлди "бек пришел с покрасневшим лицом" (75б11-12); қаты уруш урдум "я бил крепко" (49б1) и др.

Имя числительное

Количественные числительные. Этот разряд числительных представлен единицами, десятками, сотнями и тысячами.

В первую группу входят числительные: бир - 1, икки - 2, үч - 3, дөрт - 4, бәш/бәч - 5, алты - 6, йәди - 7, сәкиз - 8, тақуз - 9.

Ко второй группе относятся числительные от десяти до девяноста: он - 10, йәгирми - 20, отуз - 30, қырқ - 40, әлли - 50, атмыш - 60, йәтмиш - 70, сәксән - 80, тоқсан - 90.

Интересно отметить, что слово тоқсан "девяносто" написано через "о" توقصان, тогда как слово тақуз تاقوز "девять" - через "а" (60а8, 60а10).

Числительные икки и әлли имеют удвоенные согласные, числительные йәди, сәкиз, тақуз, отуз в памятнике - без удвоенных согласных.

Третью группу составляют числительные от ста до тысячи: йүз - 100, икки йүз - 200, үч йүз - 300.

Как отмечает автор труда, все числительные третьей группы образуются с помощью низших чисел + слово йүз "сто".

Четвертая группа состоит лишь из одного числительного мин "тысяча".

В сложных числительных единицы высшего порядка предшествуют единицам низшего порядка: он бәч - 15, йәгирми бир - 21.

Исчисляемое имя всегда выступает в единственном числе. Все числительные, кроме "бир", однозначны. Слово "бир" выполняет следующие функции:

а) выступает в своем прямом значении - количественного числительного: би қулуна бир әт бәрәсидир "бек даст своему рабу одного коня" (78б3); бир қырнақ сатын әл йоқса бир қул "купи одну рабыню или одного раба" (86б5);

б) выступает показателем неопределенности (об этом см. раздел "Имя существительное");

в) является элементом, интенсифицирующим значение определения: бир уруш урдум "я бил /сильным/ ударом" (49а11); бир ичич ичтим "я пил с жадностью" (49а12).

В "Ат-туҳфа" понятие "половина" выражается словами бучуқ и йарум/йарым: бир ӧтмӓк йӓдим бучуқуны "я съел половину одного хлеба" (81бМ).

Порядковые числительные образуются присоединением к количественным числительным аффикса -нчы/-нчи. Интересно отметить, что порядковое числительное от слова бир, по сообщению автора, не образуется (61а7-9). Как указывается в сочинении, вместо порядкового числительного биринчи "первый" употреблялось слово илкинчи (62а2) < илк "передний; первый".

По словам автора, к слову он "десять" аффикс -нчы также не присоединяется (61а7-9).

В памятнике зафиксированы следующие порядковые числительные: иккинчи "второй" (61а2), ӱчӱнчи "третий" (61а2), дӧртӱнчи "четвертый" (61а2), бӓчинчи "пятый" (61а2), он биринчи "одиннадцатый" (61а3), он иккинчи "двенадцатый" (61а3), он бӓчинчи "пятнадцатый" (61а3-4).

Собирательные числительные образуются от количественных присоединением к ним аффикса -ав/-ӓв: иккӓв "двое" (61а10), ӱчӓв "трое" (61а10), дӧртӓв "четверо" (61а10).

Разделительные числительные образуются присоединением к количественным числительным аффиксов -ар/-ӓр, -шар/-шӓр: ӱчӓр "по три" (61а13), дӧртӓр "по четыре" (61а13), бӓшӓр "по пять" (61б1), йӓдишӓр "по семь" (61б1), ӓлтышар "по шесть" (61б6) и др. От числительного бир образуется бирӓр "по одному" (61а13).

Туркмены в значении "по одному" употребляли повторно слово тӓкӓр "единственный": тӓкӓр тӓкӓр бӓр- "давать по одному" (61б9).

Нумеративные слова. В языке "Ат-туҳфа" отмечены следующие нумеративы:

а) меры веса: батман "батман" (16б1);

б) меры длины: ӓршын "аршин" (15б10), қарыш "пядь" (20а8), қулаш "маховая сажень" (6б5), сӱйӓм "пядь" (27а4);

в) денежные единицы: ӓвры/ӓгры (т.) "дирхем, акча" (15а9), ӓқча "акча" (40б12), йармақ (т.) "йармак" (15а10);

г) части целого: ӓвуч "горсть, пригоршня" (30а9), бучуқ, йарум/йарым "половина" (36а6, 20а2), кӓсӓк "обрезок" (83а10), салқым "кисть, гроздь (винограда)" (24б12), сақсы "черепок" (20б6), сӧлӓнчӱ "ломтики" (20б9), соқум, тықын, тик "ломтик, кусочек" (31а8-9), ӱлӱш "доля, часть" (11б2);

д) со значением "раз": қат "раз" (61б12), қатла "один раз, разок" (35а1), кäз "разок, один раз" (30б11), кäрäт "разок, один раз" (30б11)

Отметим, что из всех перечисленных нумеративных слов только некоторые встречаются в контексте. Например: мувар бир äқча бäр "дай этому /человеку/ одно акча" (40б12); бир ётмäк йäдим бучуқуны "я съел половину одного хлеба" (81бМ); бир қат "один раз" (61б12).

В материалах памятника зафиксировано несколько слов, обозначающих неопределенное количество предметов: көб, шоқ, ҳайл/ҳийл "многочисленный, много" (30а3-4), äз "мало" (83б8), которые в контексте не отмечены.

Местоимение

Парадигматика личных и указательных местоимений:

Именительный: мäн, сäң, биз, сиз, ол, алар, аллар, онлар, бу, тик, оч, оч бу, оч ол, булар, мулар

Родительный: мунун

Винительный: мäни, сäни, бизни, сизни, оны, муны, муну.

Дательно-направительный: маä, çаä, бизгä, сизгä, ӧңа, äларға, äңар, äнар, äар, мувар, муварлара

Местный: äнда, мунда, очта, тиктä

Исходный: мäндäн, сäндäн, сäңдäн, биздäн, сиздäн, äндан, äлардан.

Следует обратить внимание на образование множественного числа дательно-направительного падежа от указательного местоимения бу; в данном случае одновременно выступают два аффикса указанного падежа: му + вар + лар + а вместо ожидаемой формы мулара (вероятно, **lapsus calami**). Редки также формы местоимений маä, çаä, ӧңа, äар, сäңдäн.

Личные местоимения. О личных местоимениях автор пишет: "Личные местоимения - это слова, которые указывают на говорящего /I л./, слушающего /II л./ и отсутствующего /III л./. Каждый из них может быть в единственном или во множественном числе, у них /т.е. тюрков/ нет двойственного числа.

Личные местоимения бывают слитные и раздельные" (39а6-8, 9-10).

Личное местоимение I л. ед.ч. приводится в форме мäн (40а8): мäн сäни нäснä дäб çа'аныр-мäн "я считаю тебя вещью" (69а13-69б1).

II л. ед.ч. - в форме сäң ( ): сäң ми кäлдиң "ты ли пришел?" (56б11). В других известных нам памятниках такого написания не отмечено.

Личные местоимения множественного числа I и II лиц представлены формами: биз (41а8), сиз (41а9).

III л. ед. и мн. чисел представлено формами: ол (41б7), алар/ӓллар (41б9, 87а5), онлар[4] (41б9).

Примеры на употребление личных местоимений: мӓн алдым "я взял" (40а8); биз алдык "мы взяли" (40а8); сӓң алдың "ты взял" (40а9); сиз алдыңыз "вы взяли" (40а9-10); мӓни төйди "он бил меня" (40б1); сӓни коймайым ӓкчам бӓргинчӓ "я не отпущу тебя, пока не отдашь мои деньги" (59б9); кул кӓлсӓ тутқун оны "если раб придет, задержи его" (64а9-10); мӓндӓн кӓсилмӓгин унутур-мӓн сӓни "не прерывай же сношений со мною, а то забуду тебя" (58б9); мӓнзӓгӓн маӓ "подобно мне" (45а1); маӓ булуш ӓйлӓңиз "окажите мне помощь" (85а7-8); ӧңа ӓйыттым "я сказал тому" (41а1); ӓларга оқшаган "им подобно" (44б12) и др.

Указательные местоимения: бу "это" (41б7), ол "он, тот" (41б7), тик "то" (41б7), оч "вот" (42а4), оч бу "вот этот" (42а5), оч ол "вот тот" (42а5), булар/мулар "эти" (41б8), ӓлар "те" (41б9), ӓллар "те" (87а5), онлар "те" (41б9).

Отмечено, что местоимения бу, булар/мулар указывают на близкие предметы, а ол, тик, онлар, ӓлар/ӓллар - на дальние (41б).

Указательные местоимения оч бу, оч ол, по сообщению автора, служат для привлечения внимания. Местоимение оч также употреблялось и с личными местоимениями: оч мӓн "вот- я" (42а5), оч биз "вот- мы" (42а6).

Автор сочинения пишет, что вместо арабских указательных местоимений "здесь" и "там" в языке тюрки соответственно употребляются слово бӓри, указывающее на близкие предметы, и слово ӓры, указывающее на дальние предметы (41б9-10).

Примеры на употребление указательных местоимений: өлгӓн сучы мунун қардашы "умерший водонос - брат этого /человека/" (80а12); оны сатты "он продал его" (40б10); ӓнар ӓйыттым "я сказал тому" (40б13); мувар бир ӓкча бӓр "дай этому /человеку/ одно акча" (40б12); ӓларга оқшаган "им подобно" (44б12); кашка би мунда иди "о, если бы бек был здесь!" (69а3) и др.

Надо отметить, что, по мнению автора труда, уменьшительная форма указательных местоимений образовывалась при помощи аффикса -гинӓ/-кинӓ: бугинӓ (46а5), ӓларгинӓ (46а5). По всей вероятности, здесь афф. -гинӓ имеет ограничительное значение "только этот", "только они".

---

[4] В ркп. местоимение онлар в составе предложения не встречается.

Автор в нескольких случаях обращает внимание на стилистику; так, об указательном местоимении оч бу он пишет: "/Показатель/ подтверждения никогда не ставится в конце /предложения/. Не говорят: кӧрдӱм бу оч" (80а8–9).

Вопросительные местоимения: ким "кто": ким кӓлди "кто пришел?" (45а7);

нӓ "что, что за; какой; почему": нӓ ӓтдыр бу "что за лошадь?" (57б5);

нӓлик "почему": нӓлик кӓлдиң "почему ты пришел?" (57а6);

нӓчик "как": ӓтаң нӓчиктир "как себя чувствует твой отец?" (57а4). Туркмены вместо нӓчик употребляют слово нӓтӓ (57а4);

нӓчӓ "сколько": нӓчӓ ӓкчадыр бу "сколько акча это /стоит/?" (50б13);

қаны/ҳаны "где" (27б4, 27бМ);

қачан "когда": қачан кӓлди "когда он пришел?" (65а3);

нӓмӓ "что" (58а7);

нӓгӓ "зачем, почему, из-за чего": нӓгӓ кӓттим "зачем я ушел?" (57а8). Местоимение нӓгӓ употреблялось и в значении "за сколько", например: нӓгӓ алдың "за сколько ты купил?" (57а9), нӓгӓ сатдың "за сколько ты продал?" (57а9);

нӓдӓн "из-за чего, отчего, почему": нӓдӓн кӱлӓр-сӓң "почему ты смеешься?" (57а11);

қайа "куда" (89аМ);

қайда "где" (89а10);

қайсы "какой, который" (89а4);

нӓтӓ (т.) "какой" (57а4);

шӓйн "как, каким образом" (30а8);

нӓ йӓрдӓ "где" (89а6).

Вопросительные местоимения ким "кто", нӓ "что, какой", нӓмӓ "что" принимают показатель множественного числа: кимлӓр (58а5), нӓлӓр (89б6), нӓмӓлӓр (58а7).

Автор отмечает, что "из /слов, выражающих/ удивление, нӓ иногда имеет оттенок вопросительного значения. Например: би нӓ кӧрӱкли кичидир "что за прекрасный человек /этот/ бек?"; нӓ йаман кичидир бу "что за плохой человек этот /мужчина/?"; нӓ узун кичидир бу "что за рослый человек этот /мужчина/?" (57а13 – 57б1–3).

Местоимение ким может выполнять функцию подчинительного союза, т.е. оно соответствует арабским частицам حتّى и لكي "чтобы", ставящим

глагол в сослагательное наклонение, и частице أَنْ "что"[5], которая соединяет придаточное дополнительное с главным предложением. Например: ынандым ким учмаққа киргәй-мән "я уверовал, что я войду в рай" (57б9-10); билдим ким би ṭурубтур "я знал, что бек стоит" (57б8).

Возвратные местоимения: кәнси, кәнди[6], өз "сам": би ṭурды ḫзи "бек встал сам" (81б1-2); би кәтти кәнси "бек ушел сам" (81б2); би кәлди кәнди "бек пришел сам" (81б1).

Возвратные местоимения в исследуемом сочинении чаще всего выступают в значении личных местоимений III лица: кәнси алды "он взял" (40а10); кәнсиләр алдылар "они взяли" (40а11).

Определительные местоимения: барша/барча "все, всё, весь": кичиләр кәлдиләр барша "люди пришли все" (81б4); ḫлṭын барчасыны ḫлдым "я взял всё золото" (81б5); бир өтмәк йәдим барчасыны "я съел весь хлеб (целиком)" (81б8);

тимә "каждый, всякий": тимә кәлсәм "всякий /раз/, когда я прихожу" или "когда бы я ни пришел" (64б8);

хар "всякий, каждый": хар нәмә "всякая вещь" (90а4), хар нәснә "всякая вещь" (90а4).

Неопределенные местоимения: кимсә "кто-то, кто-либо" (61б13), нәмә "нечто" (20б11), нәснә "нечто" (20б11), нәстә "нечто" (20б11), бир ḫнча "некоторые из..." (89а2), бир ḫз "некоторые из..." (89а2), бирәр "кто-нибудь из...; один из...; некоторая часть" (6б6), бир нәшә "несколько" (90а11), мунча "сколько-то" (90а12), башқа "иной, другой" (26а10), өзгә "иной, другой" (26а10), айры/әйрик "другой" (89а13).

Отрицательное местоимение: хиш "ничто" (90а4).

Местоимение ḳайдаса "где-то" при отрицательной форме сказуемого переводится "никуда": ḳайдаса кәтмә "никуда не уходи" (89а12).

Относительные местоимения: ким "кто, который": кәлди әр ким сөвәрмән оны "пришел человек, которого я люблю" (79а11); кәлди бир әр ким ḫṭасы өлүбтүр "пришел один человек, отец которого умер" (79а13);

ки "что, который": алды ки "то, что он взял" (43б1); ки ḫлыр-мән "то, что беру" (43б6); ки бигә мәнзәр "/тот/, который подобен беку" (44а7-8); алдылар ки "то, что они взяли" (43б2).

---

[5] Б.М.Г р а н д е. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении, М., ИВЛ, 1963, стр. 422, 503.

[6] В ркп. дано как канс كنس , канд كند (35б7).

Аспект глагола. В памятнике глаголы встречаются в положительном и отрицательном аспектах.

Положительный аспект представляет собой основу глагола: тиз- "нанизывать (жемчуг); приводить в порядок; устраивать" (36б1), кур- "установить шатер" (36а13), кāт- "отправляться, уходить" (16а3), тоқта- "останавливаться; быть постоянным" (5а9) и др.

Отрицательный аспект образуется путем присоединения к основе глагола аффикса -ма/-мā: турма- "не вставать" (50а13), кāлмā- "не приходить" (51б4), кāтмā- "не уходить" (50б1), йатма- "не ложиться" (50а13) и т.д.

Формы лица и числа представлены тремя разновидностями:

а)	л.	ед.ч.	мн.ч.
	I	-ман/-мāн, -ым/-им, -м (в некоторых языках)	-быз/-биз, -з, -вуз/-вӯз (в некоторых языках)
	II	-саң/-сāң	-сыз/-сиз
	III	-дыр/-дир, -дур	-лар/-лāр, -дырлар/-дирлāр

Особо следует выделить в этой группе формы I л. ед.ч. на -м, -ым/-им, мн.ч. - на -з, -вуз/-вӯз, помеченные автором пометой "в некоторых языках" (подробнее о них см. в разделе "Категория времени").

б)	л.	ед.ч.	мн.ч.
	I	-м	-к/-к
	II	-ң	-ңыз/-ңиз
	III	Ø	-лар/-лāр

в)	л.	ед.ч.	мн.ч.
	I	-айым/-āйим	-алым/-āлим, -алык/-āлик
	II	-гын/-гун/-гин, -кын/-кун/-кин	-ңыз/-ңиз, -ыңыз/-иңиз/-уңуз/-ӯңӯз
	III	-сын/-син/-сун/-сӯн	-н, -сынлар/-синлāр/-сунлар/-сӯнлāр

Категория наклонения. П о в е л и т е л ь н о - ж е л а т е л ь н о е н а к л о н е н и е. Автор памятника форму повелительного наклонения II л. ед.ч. глагола принимает за его основу. Эту форму он называет "повеление" (50б10-11), а все остальные глагольные образования, т.е. причастия, имена действия и другие, считает производными от этой основы.

I л. ед.ч.: -айым/-ӓйим: ӓлайым "возьму-ка я" (50б10), тураӣым "встану-ка я" (86а2), кӓлӓйим "приду-ка я" (56а12).

II л. ед.ч.:

основа глагола: тут "держи" (49б12), башла "начинай" (49б13), богузла (т.) "закалывай, зарежь" (50аМ), йумрукла "наноси удар кулаком" (50а1);

-гын/-гун: тургун "вставай" (50а12), тургагын "не вставай" (50а13);

-кын/-кун: йатӄын "ложись" (50а12), тутӄун "(за)держи" (64а9-10);

-кин/-гин: кӓткин "ходи" (65б10), кӓлгин "приходи" (65б10).

III л. ед.ч.:

-сун/-сӯн: бовузласун "пусть он задушит; пусть он зарежет /животное/" (50а10);

-сын/-син: сӧйлӓсин "пусть он расскажет" (50а9), бовузласын "пусть он задушит; пусть он зарежет /животное/" (50а10).

I л. мн.ч.:

-алыӄ/-ӓлик: ӓлалыӄ "возьмем-ка мы" (50б10), кӓлӓлик "придем-ка мы" (72а3);

-алым/-ӓлим: ӓлалым "возьмем-ка мы" (50б10).

II л. мн.ч.:

-ӈ: ӓлыӈ "берите" (82б13), кӓлиӈ "приходите" (50а8), туруӈ "вставайте" (50а8). Как отмечает автор, эта форма употреблялась по отношению к группе людей;

-ӈыз/-ӈиз/-ӈуз/-ӈӯз: ӓлыӈыз "берите" (82б13), сӧзлӓӈиз "говорите" (50а7), болушуӈуз "помогите, окажите помощь" (85а7).

III л. мн.ч.:

-сынлар/-синлӓр: кӓлсинлӓр "пусть они приходят" (50а10);

-сунлар/-сӯнлӓр: урушсунлар "пусть они дерутся" (59а8), йувунсунлар "пусть они умоются" (58б2).

Личные аффиксы 1 и III л. ед. и мн.числа повелительно-желательного наклонения автор источника приравнивает к арабской частице "ли" - لِ "пусть; давайте".

В арабском языке для выражения приказания или увещевания в I и III лицах употребляется усеченное наклонение с союзом لِ, например: ليقرا "пусть он /про/читает", لنكتب "давайте напишем", ليكتبوا "пусть они напишут"[7].

---

[7] Б.М.Г р а н д е. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении, М., ИВЛ, 1963, стр.166.

Форма III л. ед.ч. повелительного наклонения часто используется для выражения пожелания: āш болсун "приятного аппетита" (22а4).

В памятнике имеется специальный раздел, где освещена запретительная форма глагола. Автор указывает, что показателем запрещения является "мӣм" с фатхой , т.е. аффикс -ма/-мā, который присоединяется к основе глагола: I л. ӓлмайым "не возьму-ка я" (51а7), ӓлмалым, ӓлмалық "не возьмем-ка мы" (51а7); II л. ӓлма "не бери" (51а5), ӓлмаңыз "не берите" (51а5); III л. кӓлмӓсин "пусть он не приходит" (51а5-6), кӓлмӓсинлӓр "пусть они не приходят" (51а6).

У с л о в н о е н а к л о н е н и е. Глаголы в условном наклонении выступают как с показателями времени, так и без них, когда аффикс -са/-сā присоединяется непосредственно к основе глагола. В последнем случае спряжение осуществляется по схеме: основа глагола + аффикс -са/-сā + аффикс лица:

л.	ед.ч.	мн.ч.
I	турсам	турсақ
II	турсаң	турсаңыз
III	турса	турсалар

Например: би турса турар-мӓн "если встанет бек, я встану" (63а2). Как указывает автор, в этом случае "разрешается постановка /условного/ сказуемого в конце предложения, т.е. турар-мӓн би турса (63а4).

Ниже приводится парадигма спряжения отрицательной формы:

л.	ед.ч.	мн.ч.
I	кӓлмӓсӓм, кӓлмӓзӓм турмасам, кӓлирмӓсӓм	кӓлмӓсӓқ, турмасақ
II	кӓлмӓсӓң	кӓлмӓсӓңиз, кӓлирмӓсӓңиз
III	кӓлмӓсӓ, турмаса кӓлирмӓсӓ, турмасса	кӓлмӓсӓлӓр, кӓлирмӓсӓлӓр

Эта форма условного наклонения в рамках сложного и распространенного предложения означает действие, совершение которого является условием осуществления другого действия. Последнее протекает во временной плоскости первого действия: тӯшӓрсӓң игилик тапгай-сӓң "если остановишься, тебе будет очень хорошо" (59б6); би кӓлсӓ кӓтмӓгин "если придет бек, ты не уходи" (64а13); турсаң тургай-мӓн "если ты встанешь, встану и я" (63б4).

Глагол в условном наклонении используется также в качестве сказуемого в обобщающих уступительных придаточных предложениях, выступающих с относительным местоимением ким: ким йәсә йәр-мән "если кто-то будет есть, буду есть и я" (45а9); ким турса турар-мән "если кто-то встанет, встану и я" (45а9).

К глаголам условного наклонения может присоединяться частица подтверждения -на/-нә /для выражения просьбы, повеления/. Например: кәлсәңизнә "приходите же" (71б12), кәлсәнә "пусть же он придет" (50б7).

Показатель условного наклонения может присоединяться после аффиксов времени; при этом образуются следующие формы:

а) на -арса (<-ар + ирсә); передает значение настояще-будущего времени условного наклонения: би турарса турар-мән "если бек встает, встаю и я" (63а8-9); би турарса турма "если бек встает, ты не вставай" (64б2);

б) на -гайса (<-гай + ирсә); (единичный случай) указывает на будущее время условного наклонения: би тургайса турар-мән "если встанет бек, встану и я" (63а10);

в) на -дыса (<-ды + ирсә); употребляется в значении прошедшего времени: би турдыса турар-мән "если бек встал, я встану" (63а8-9);

г) на -мышса (<-мыш + ирсә); передает прошедшее время неочевидного действия условного наклонения: би турмышса кулы турмыштур "если бек встал, его раб стоит" (64б5).

Недостаточный глагол исә (<ирсә) может употребляться и в раздельном написании: би турды исә турар-мән "если встал бек, встану и я" (63а12-13); тургай исә "если он встанет" (63б1-2).

И з ъ я в и т е л ь н о е н а к л о н е н и е. В памятнике представлены следующие времена: настоящее и будущее (формы на -р, -йур/-йүр, -а + -дыр/-ә + -дир/-а+ -дур/-ә+ -дүр, -й+ -дыр/-й+ -дир/-й+ -дүр, -гай/-кай/-кәй/-гәй, -асы/-әси), прошедшее (формы на -ды/-ди/-ты/-ти, -ды/-ты, -б+ -тур/-түр, -мыш/-миш, -мыш/-миш+ иди, -мыш/-миш+ -тур).

Настоящее и будущее времена. Форма на -р. Основу временной формы на -р составляет причастие на -р + аффиксы лица:

л.	ед.ч.	мн.ч.
I.	турар-мән, йәр-мән, кәтәр-мән, урушур-мән, ҫа'аныр-мән, кәлир-мән	турар-биз, кәтәр-биз, урушур-биз, ҫа'аныр-биз, кәлир-биз
II.	турар-сәң, кәтәр-сәң, урушур-сәң, ҫа'аныр-сәң, кәлир-сәң	турар-сиз, кәтәр-сиз, урушур-сиз, ҫа'аныр-сиз, кәлир-сиз

III.	тураp, кāтāp, урушур, ҫа^{ч}аныр, кāлир	тураpлар, кāтāpлāp, урушурлар, ҫа^{ч}анырлар, кāлирлāр

Следует отметить, что автор памятника привел диалектные варианты. К сожалению, он точно не указывает, к каким диалектам относятся эти формы. Например, он пишет, что "в некоторых диалектах говорят: вм. кāлир-мāн – кāлāрим "я иду", вм. кāлир-биз – кāлāриз и кāлāвӳз "мы идем", вм. кāлгāй-мāн – кāлā-мāн "я приду", вм. кāлир-биз – кāлāбиз "мы идем", вм. кāлдим – кāлим "я пришел", вм. кāлдик – кāлик "мы пришли". Это "[в других тюркских языках], кроме татарского" (71a10–13).

Форма на -р, -ар/-āр, -ыр/-ир, -ур/-ӳр выражает:

1) настояще-будущее время: башың ташар-мāн ӑлак "твою голову побью камнями" (89б10–11); йа муну ӑлыр-сāң йа муну "если ты возьмешь это, или то" (81a3); ким турса турар-мāн "если кто встанет, встану и я" (69б8); би танда кāлир "бек придет на рассвете" (66б6);

2) общее время (т.е. обычное, постоянно повторяющееся или длительное действие): мāн сāни нāснā дāб ҫа^{ч}аныр-мāн "я считаю тебя вещью" (69a13–69б1); кāлди āр ким сӳвāр-мāн оны "пришел человек, которого я люблю" (79a11).

Отрицательный аспект формы на -р образуется от причастия на -маз/-māз/-мас/-māс + аффикс лица. Формы на -маз/-māз и -мас/-māс употребляются параллельно.

л.	ед.ч.	мн.ч.
I	кāлмāз-мāн, кāлмāс-мāн	кāлмāз-биз
II	кāлмāз-сāң	кāлмāз-сиз
III	кāлмāз, кāлмāс	кāлмāзлāр

Примеры: би турса кулы турмас "если встанет бек, его раб не встанет" (64a8); ол ки танда кāлмāс "тот, который не придет на рассвете" (43a8–9); бу кӳн би турмас "сегодня бек не встанет" (72б8); кāлмāз-мāн "я не приду" (51a10); кāлмāз "он не придет" (51a12).

В единичных случаях отмечены примеры спряжения по следующему образцу: кāлāриз "мы идем" (71a11), кāлāрим "я иду" (71a11).

Формы на -йур/-йӳр, -йурур/-йӳрӳр, -а+-йур/-ā+-йӳр, -а+-йурур/-ā+-йӳрӳр встречаются в орхоно-енисейских текстах, древнеуйгурских памятниках и в письменных памятниках XI–XIУ вв., а также в некоторых

хорезмийских памятниках ("Хосров и Ширин", "Нахдж ал-фарадис")[8].

Аффикс -йур/-йўр присоединяется только к глаголам, оканчивающимся на гласный: башлайур "он начинает" (74б1), дийўр "он говорит" (82а11), йатмайур "он не лежит" (74б9), кăлмăйўр "он не идет" (74б9).

При присоединении аффикса -йурур/-йўрўр к глаголам, оканчивающимся на гласный, начальный звук "й" указанного аффикса удваивается, например: йумруқлайўрур "он бьет кулаком" (74б4), башлайўрур "он начинает" (74б3-4), кăтмăйўрўр "он не уходит" (74б11).

Аффиксы -а+ -йур/-ă+ -йўр, -а+ -йурур/-ă+ -йўрўр употребляются с глаголами, оканчивающимися на согласный: кăтăйўр-мăн "я ухожу" (75а11), йатайур "он лежит" (74б1), кăлăйўр-сиз "вы идете" (75а10) и др.

Форма на -а+ дыр/-ă+ дир/-а+ дур/-ă+ дўр выражает настоящее время. Аффиксы этой формы присоединяются к глаголам, оканчивающимся на согласный: кўлăдўр-мăн "я смеюсь" (75а9), кăлăдир-биз "мы идем" (71а7), кăлăдир-сăң "ты идешь" (71а6), кăлăдир-сиз "вы идете" (53а8), билдим ким би кўлăдир "я узнал, что бек смеется" (69б3-4), кăлăдирлăр "они идут" (71а5-6), ăладыр-мăн ки "то, что я беру" (43б12).

В некоторых случаях примеры на форму -а+ дыр/-ă+ дир/-а+ дур/-ă+ дўр автор снабжает пометами "в другом диалекте" (71а), "в татарском языке" (43б12-44а1).

Форма на -й+ дыр/-й+ дир/-й+ дур/-й+ дўр. Аффиксы данной формы присоединяются к глагольным основам, оканчивающимся на гласный:

л.	ед.ч.	мн.ч.
I	йумруқлайдыр-мăн	бовузлайдыр-биз
II	кăлмăйдир-сăң	сбзлăйдир-сиз
III	сбзлăйдир	башлайдырлар

Автор привел несколько примеров на форму -й+ дыр/-й+ дир, причем все в отрицательной форме, которые снабдил пометой "татарское" (53а). Часть этих примеров дана в разделе "Об условных частицах и относящихся к ним" (51б1-3), (63б13-64а8).

Форма на -ă в "Ат-тухфа" рассматривается автором как форма буду-

---

[8] Э.И.Фазылов. Староузбекский язык. Хорезмийские памятники XIУ века, Ташкент, Изд-во "Фан" УзССР. 1966; Ш.Шукуров. -йур/-йўр формаси ҳақида, "Ўзбек тили ва адабиёти", 1963, № 4.

щего и настояще-будущего времени и, по свидетельству автора, свойственна "туркменскому языку" и "всем тюркским языкам, кроме татарского" (71a12, 71aM). Например: кәлә-мән "я приду" (71a12), кәлә-биз "мы идем" (71a12), кәләләр "они идут" (70б13).

Форма на -ғай/-гәй, -қай/-кәй . При спряжении этой формы используются личные аффиксы:

л.	ед.ч.	мн.ч.
I	урунғай-мән, кәлгәй-мән	урунғай-биз, кәлгәй-биз
II	урунғай-сән, кәлгәй-сән	урунғай-сиз, кәлгәй-сиз
III	урунғай, кәлгәй	урунғайлар, кәлгәйләр

Отрицательная форма будущего времени образуется с помощью аффикса -ма/-мә: кәлмәгәй-мән "я не приду" (51б6), чыкмағай-биз "мы не выйдем" (53б12-13).

Форма на -ғай/-гәй, -қай/-кәй выражает будущее время, желание, цель, намерение: тўшәрсән игилик тапғай-сән "если остановишься, тебе будет очень хорошо" (59б6), чыққай-мән "я выйду" (53б11), турсән тургай-мән "если ты встанешь, встану и я" (63б4), ынандым ким учмаққа киргәй-мән "я уверовал в то, что попаду в рай" (45a13).

С глаголом бол- аффикс -ғай выражает возможность, вероятность действия: би кәлди болғай (т.) "бек, вероятно, пришел; как будто бек пришел" (69a10).

Вопросительная частица -мы/-ми при форме на -ғай/-гәй может присоединяться и перед личным аффиксом, и после него: кәлгәй-бизми "придем ли мы?" (56б1), кәлгәйми-сән "придешь ли ты?" (56a9), кәлгәймисиз "придете ли вы?" (56a10).

Форма на -асы/-әси выражает будущее время: әласы-мән "я возьму" (46б7), әласы-биз "мы возьмем" (46б7), әласы-сән "ты возьмешь" (46б8), әласы-сиз "вы возьмете" (46б8), әласы "он возьмет" (46б8), әласылар "они возьмут" (46б8).

Отрицательная форма будущего времени на -асы/-әси образуется при помощи отрицательного слова тўйўл: би қуллары маҳрўм қойасы тўйўл "рабы бека не пропустят лишенных /прав/" (71б4), әласы тўйўл-мән "я не возьму" (46б9).

В "туркменском языке" показателями будущего времени являются аффиксы:

а) -ажақ/-әжәк: би танда туражақ "бек встанет на рассвете" (66a13),

кәләжәк-мән "я приду" (54а2), кәләжәк-биз "мы придем" (54а3);

б) -асар/-әсәр: кәләсәр-биз "мы придем" (54а4), кәләсәр-мән "я приду" (54а3).

Отметим, что данные памятника в некоторых случаях противоречивы. Так, аффикс -гай/-гәй автор в одном месте объясняет как показатель будущего времени глагола "кыпчакского языка": чыккай-мән "я выйду" (53б11), в другом - как показатель, указывающий на вероятность действия или состояния в "туркменском языке": би болгай "как-будто /сам/ бек" (69а11).

Прошедшее время представлено главным образом формой на -ды/-ди/-ты/-ти и формами на -б+-тур/-тўр, -мыш/-миш, -мыш+тур/-миш+тўр, -мыш/-миш+иди, -б+-тур/-тўр+иди.

Прошедшее время на -ды/-ди образуется следующим образом: к основе глагола присоединяются аффиксы -ды/-ди, -ты/-ти + аффиксы лица и числа.

В ряде случаев прошедшее время на -ды/-ди, -ты/-ти зафиксировано с показателями -зы и -ты.

Аффикс -ды/-ди присоединяется к глаголам, оканчивающимся на звонкие согласные и гласные.

Иногда звонкий вариант (-ды/-ди) показателя прошедшего времени присоединен к глаголам, оканчивающимся на глухие согласные:

-т+-ды/-т+-ди: кўтди "он следил, наблюдал" (17аМ), буглатды "он заставил испариться" (7б10);

-к+-ды: әкды "(про)текла /вода/" (19б8);

-к+-ди: силкди "он стряхнул" (36б9), бәркди "он становился крепким, сильным" (5б8);

-ш+-ды: тыншды "он испытал жажду" (25б12).

л.	ед.ч.	мн.ч.
I	-дым/-дим, -дум/-дўм, -тым/-тым/-тим, -тум/-тўм	-дык/-дик, -дук/-дўк, -тук/-тўк
II	-дың/-дин, -дуң/-дўң, -тың/-тың/-тин, -туң/-тўң	-дыңыз/-диңиз, -дуңуз/-дўңўз, -туңуз/-тўңўз, -тыңыз
III	-ды/-ди/-зы, -ты/-ты/-ти	-дылар/-диләр, -тылар/-тиләр

I л. ед.ч.: әкчаны алдым "я взял деньги" (77б10), йәмәк йәдим "я ел пищу" (81а11), икки услы кичи көрдўм "я видел двух умных мужчин" (79а1), огланны тойдурдум "я накормил мальчика" (78а7), уруштум "я

дралəя" (59a1), қатыңдағы қулуны тұттум "я задержал его раба, /стоящего/ возле тебя" (80a1), бигə қул саттым "беку я продал раба" (77б5), азықсыз кəттим "я ушел без провизии" (51б12), аңар айыттым "я сказал тому /человеку/" (40б13);

мн.ч.: алдық "мы взяли" (43б2), кəлдик "мы пришли" (40a3), тұтулдук "мы были задержаны" (47б8), уруштук "мы дрались" (59a2);

II л. ед.ч.: алдың "ты взял" (40a4), кəлдің "ты пришел" (40a4), тұтулдың "ты был задержан" (47б11), нəдəн кəттің "из-за чего ты ушел?" (57a11), уруштың "ты дрался" (59a2), нəгə саттың "за сколько ты продал?" (57a9);

мн.ч.: сиз алдыңыз "вы взяли" (40a9-10), йəдіңіз "вы ели" (40a5), тұтулдуңуз "вы были задержаны" (47б11), нəдəн саттыңыз "из-за чего вы продали?" (57a12);

III л. ед.ч.: қаргады "он проклинал" (31б13), тəрлəди "он вспотел" (25a7), ойанды "он проснулся" (46в9), йалəдəды "он обманул" (26б10), йырытты "он разорвал /на куски/" (35б1), түзəтти "он исправил, выравнил, расправил" (19б3), ачықты "он торопился, спешил" (5a5);

мн.ч.: турдылар "они встали" (43a5-6), кəлдилəр "они пришли" (40a6), уруштылар "они дрались" (59a1), кəттилəр "они ушли" (72б6).

Формы прошедшего времени на -ды/-ди, -ты/-ти, -ты, -зы по своему значению выражают достоверное действие, совершенное в прошлом. Эти формы наиболее употребительны среди форм прошедшего времени в языке данного памятника, как и в других памятниках XIУ в.

Автор отмечает, что "в некоторых языках, кроме татарского", вместо кəлдим "я пришел" говорят кəлим, вм. кəлдик "мы пришли" - кəлик (71a13).

Формы на -мыш/-миш. В "Ат-туҳфа" засвидетельствованы следующие примеры на форму -мыш/-миш:

л.	ед.ч.	мн.ч.
I	кəлмиш-мəн, кəлмишəм	кəлмиш-биз
II	кəлмиш-сəң	кəлмиш-сиз
III	кəлмиш	кəлмишлəр, кəтмишлəр, йатмышлар

В отдельных случаях анализируемая форма прошедшего времени в III л. ед.ч. выступает со связкой -тур/-дур/-тыр, что передает значение неочевидного действия, продолжающегося в настоящем: ərтыңда би турмуш-

тур "сзади тебя бек стоит" (73б11), би ӓтасы турмушдур "отец бека стоит" (78б7), кардашыҥ ӓйытты би йатмыштыр "твой брат сказал: бек лежит" (82а8).

Форма на -бтыр/-бтир/-бтур/-бтӯр. Основу этой формы составляет деепричастие на -б + связка -тур/-тӯр + аффикс лица и числа:

л.	ед.ч.	мн.ч.
I	кӓлибтир-мӓн	кӓлибтир-биз
II	кӓлибтир-сӓҥ	кӓлибтир-сиз
III	турубтур, кӓлибтир, йатыбтыр	кӓлибтир-лӓр

Примеры: билдим ким би турубтур "я узнал, что бек стоит" (45а12), би бу кӯн кӓлибтир "бек пришел сегодня" (72б7), кӓлди бир ӓр ким ӓтасы блӯбтӯр "пришел один человек, отец которого умер" (79а13).

Форма на -бтыр/-бтир/-бтур/-бтӯр автором передана в арабском переводе через причастия действительного и страдательного залогов: Например: би турубтур "бек стоит" (букв. "бек стоящий есть") (66а12), катышыбтыр "перемешанный" (34а12), ӓлшибтир "разбитый; разделенный пополам" (34аМ), ошатыбтыр "разделенный на мелкие куски; разбитый" (34а4).

Форма на -бтыр/-бтир/-бтур/-бтӯр в языке памятника выражает действие, продолжающееся в настоящем: ӓтам йатыбтыр "мой отец лежит" (65б8), бини билдирдим ӓтны ийӓрлӓнибтир "я сообщил беку, [что] лошадь уже оседлана" (70а10-11).

Аналитические формы прошедшего времени. Форма на -мыш/-миш/-муш + иди. Эта форма зафиксирована в единичных случаях: би турмыш иди "бек встал" (67а11), би кӓлди кӯн догмыш иди "[когда] бек пришел, солнце уже взошло" (75б9), кашка би олтурмуш иди "о, если бы бек сидел" (69а4).

Форма на -бтур + иди: би турубтур иди "бек встал, был вставшим" (67а12), би брӓ турубтур иди "бек стоял прямо" (67а12-13).

Автор отмечает, что иди может находиться только после -бтур. Не говорят иди турубтур (67б13).

Формы глагола, выражающие характер протекания действия. В памятнике зафиксировано небольшое количество примеров, в которых глагол выражает характер протекания действия. Эти формы состоят из двух глаголов. Первый глагол выражает основное лексическое значение, а второй - играет служебную роль, т.е. модифицирует лексическое значение основного глагола.

Модифицирующими глаголами являются:

йаз- "(по)грешить" передает действие, которое начало совершаться, но не совершилось в силу каких-либо причин, т.е. симуляцию действия: тӯшӑ йазды "он чуть не упал" (68б4);

бар- "идти" обозначает действие, которое началось и продолжает совершаться: тура бар- "останавливаться" (38а8), йӯри бар- "идти, двигаться; следовать" (9б7);

кал- "оставаться" выражает неожиданность действия: ката кал-, бака кал- "быть пораженным, изумленным" (7б7-8).

Категория залога. О с н о в н о й з а л о г не имеет специального грамматического показателя и служит основой для образования других залогов.

В о з в р а т н ы й з а л о г. В качестве показателя возвратного залога выступает аффикс -н-, придающий глаголу значения:

а) собственно возвратное: йаракланӑ- "быть готовым, снаряженным; готовиться, снаряжаться" (9б1) от йаракла- "готовить, приготовлять; снаряжать"; бӑзӑн-, кӧнӑн- (т.) "украшаться, наряжаться" (9б5-6) от бӑзӑ-, кӧнӑ- "украшать, наряжать"; йапын- "укрываться" (8б5) от йап- "укрывать" и др.;

б) медиальное: тӑбрӑн- "приходить в движение, двигаться, шевелиться" (8б13) от тӑбрӑ- "шевелить"; тӯгӑн- "кончаться, заканчиваться, завершаться" (8б5) от тӯгӑ- "кончать"; сӧйӯн-, сӑвин- "радоваться, веселиться, ликовать" (28а4, 19бМ) от сӧй- и сӑв- "любить" и др.;

в) пассивно-возвратное: ӓтан-/ӓдан- "называться, носить имя" (9а4) от ӓта-/ӓда- "называть, именовать"; ӓйрын- "быть отдаленным; отделяться, разлучаться" (5б10) от ӓйыр- "разделять, разлучать"; кӑсин- "быть отрезанным, быть перерезанным" (6а8-7) от кӑс- "(от)резать, разрезать, рубить".

С т р а д а т е л ь н ы й з а л о г. Аффикс страдательного залога -л- сообщает глаголу:

а) страдательное значение: тутул- "быть задержанным, захваченным; быть затемненным (затмение солнца, луны)" (47б12) от тут- "держать, захватывать, хватать"; урул- "быть побитым" (75б8) от ур- "бить, ударять"; ойул- "быть выдолбленным, выскобленным" (34аМ) от ой- "долбить, скоблить"; бӑрил- "быть отданным, преподнесенным" (48а3) от бӑр- "давать, дарить" и др.;

б) медиальное значение: қарыл-, қатыл- "смешиваться, примешиваться; быть переполненным" (6а12) от қар-, қат- "смешивать, примешивать"; ӓтыл- "бросаться" (37б1) от ӓт- "бросать".

Зафиксировано несколько примеров, где страдательный залог образован при помощи аффикса -н-: қынан- "подвергаться мучениям; мучиться, страдать" (9а5) от қына- "мучить, истязать; пытать"; торан- "быть разрезанным на мелкие куски; разрезаться" (10а5) от тора- "разрезать на мелкие куски"; йыртын- "быть разорванным на мелкие куски; рваться" (10а5) от йырыт- "разрывать, рвать на куски" и др.

В з а и м н о - с о в м е с т н ы й з а л о г. Показатель взаимно-совместного залога -ш- придает глаголу значение совместности, взаимности: уруш- "биться, драться; сражаться" (22а13) от ур- "бить, ударять"; сатыш- "заключать торговую сделку" (10а8) от сат- "продавать"; тапыш- "встречаться, сходиться (о дорогах); сливаться" (10а8) от тап- "находить" и др.

П о н у д и т е л ь н ы й з а л о г. В качестве показателей понудительного залога в языке памятника выступают:

1) аффикс -дыр-/-дир-/-дур-/-дӯр- : йандыр- "зажигать; разводить (огонь)" (5б3) от йан- "гореть"; бӣлӓндир- "женить; выдавать замуж" (17б12) от бӣлӓн- "жениться"; авундур- "занимать, забавлять" (21аМ) от авун- "забавляться (чем-либо)" и др.;

2) аффикс -тыр-/-тир-/-тур-/-тӯр-: сықтыр- "заставить выжать" (54б3) от сық- "выжимать, выдавливать"; чӓктир- "заставить тянуть, тащить" (54б2) от чӓк- 1) "тянуть", 2) "везти", 3) "извлекать (что-либо)"; соқтур- "заставить пугаться, остерегаться" (54б4) от соқ- "остерегаться"; сӧктӯр- "заставить ругаться" (54б3) от сӧк- "ругать, бранить" и др.;

3) аффикс -р-: ичир- "заставить (вы)пить" (54а10) от ич- "пить"; чыкар- "заставить вырывать, вытаскивать" (29б9) от чык- "выходить"; ӓртыр- "заставить увеличивать" (18а5) от ӓрт- "увеличивать, превышать" и др.;

4) аффикс -т-: окут- "заставить читать" (54а8) от оқу- "читать"; олтурт- "заставить сесть, посадить" (54а9) от олтур- "сидеть, садиться"; башлат- "заставить начать" (54а9) от башла- "начинать"; ӓғарт- "заставить белеть, отбеливать" (54а13) от ӓғар- "становиться белым, белеть" и др.;

5) аффиксы -ғуз-, -кӯз-, -кӓз-, -гиз-: тургуз- "заставить поднимать-

ся, стоять" (54б11) от тур- "стоять"; тиргиз- "заставить ожить" (54б5) от тири- "ожить"; көркәз-, көркүз- "показывать" (6а2) от көр- "видеть" и др.;

6) аффикс -кыр-: йатқыр- "заставить лечь спать" (54б10) от йат- "лежать, ложиться" и др.;

7) аффикс -кәр-: өткәр- "заставить прокалывать" (54б7) от өт- "прокалывать" и др.;

8) аффикс -з- (редко): имиз- "кормить грудью" (54б8) от им- "сосать грудь".

Все перечисленные аффиксы выражают значения понудительности и переходности. Понудительный залог в контексте зафиксирован только с аффиксами -дир- и -р-: ӓтны миндирдим "я заставил /его/ сесть на лошадь" (78а8); ӓтни йӓдирдим "я заставил /его/ есть мясо" (78а9); суны ичирдим "я заставил /его/ (вы)пить воду" (78а10).

Зафиксированы случаи удвоенных аффиксов понудительного залога: дӓдирт- "заставить (за)говорить" (54б8) от глагола дӓ- "говорить"; өлтүрт- "заставить убивать" (54а9) от глагола өл- "умирать".

Причастие. Морфологическими показателями причастия выступают аффиксы -мыш/-миш, -аган/-әгән, -қан/-кән/-ган/-гән, -/ӓ/вчи/-учы/-үчи, -дыг/-диг.

Форма на -мыш/-миш функционирует в атрибутивном значении: би қызармыш йүзли кәлди "бек пришел с покрасневшим лицом" (75б11-12), тутулмыш "задержанный" (47б13).

Форма на -қан/-кән/-ган/-гән выступает в функции:

а) дополнения: көрдүм кәлгән оқучыны "я видел, /что/ ученик пришел" (80а4), йазучыны кәлгән көрдүм "я видел, что пишущий пришел" (80а4-5);

б) подлежащего: турган кимдир "стоящий кто?" (67б6), өлгән бу сучынын кардашы "умерший /человек/ - брат этого водоноса" (80а13).

Форма на -аган/-әгән обозначает привычное, повторное или постоянное действие: кәләгән "постоянно приходящий" (47а3), кәтәгән "постоянно уходящий" (47а3), ичәгән "много, часто пьющий" (47а3-4).

Форма на -/ӓ/вчи/-учы/-үчи указывает на избыточное качество: күләвчи "постоянно или много смеявшийся" (77а4), йатучы "постоянно лежащий" (62б6), би қулуны уручыдур "бек /человек/, часто бьющий своего раба" (78б5-6), ичүчи "постоянно пьющий" (47а1).

Засвидетельствован единичный пример с аффиксом -ичи: кәличи "постоянно приходящий" (47а5).

Форма на -/ӓ/вчи/-учы может принимать аффикс сравнительной степени -рак/-рӓк: мӓндӓн йазучырак "пишущий лучше меня" (55а2-3), биздӓн ичӓвчирӓк "пьющий больше нас" (55а3-4) и др.

Форма на -дыг/-диг обозначает объект или субъект действия: би ӓлдыгы "то, что взял бек" (43а3), шӓтӯк йӓдиги "то, что съела кошка" (43а3-4), алдыгыны урдум "я бил взявшего /человека/" (43а1), алдыгылар "взявшие" (букв. "те, которые взяли") (43а2) и др.

Все слова в форме на -дыг/-диг автор "Ат-туҳфа" относит к относительным местоимениям, т.е. к мавсӯл, но не дает перевода примеров на арабский язык.

Встречается также фонетический вариант на -дӯк/-тӯк: кӓлдӯкӯм "мой приход" (75а8), кӓттӯкӯм "мой уход" (75а8).

Деепричастие.

1) -б, -йыб/-йиб. Глаголы с этим аффиксом выражают действие, сопутствующее действию основного глагола или предшествующее ему: би йӯзи қызарыб кӓлди "когда бек пришел, лицо у него было покрасневшим" (75б10-11); бини чықыб ҫаандым "я считал, /что/ бек вышел" (77б6); ӓтны ӓйӓрлӓйиб миндим "оседлав коня, я сел /на него/" (76а2).

Деепричастие на -б от глагола дӓ- "говорить" имеет значение союзного слова: ҫаандым би кӓлди дӓб "я считал, что бек пришел" (69б2); мӓн сӓни нӓснӓ дӓб ҫа'аныр-мӓн "я считаю тебя вещью" (69а13-69б1).

Отрицательный аспект деепричастия в форме на -б, -йыб/-йиб образуется при помощи аффикса -ма/-мӓ: башламайыб "не начиная" (74б7-8), сӧйлӓмӓйиб "не рассказывая" (74б8), ӓйӓрлӓмӓйиб "не оседлав" (76а3-4);

2) -а/-ӓ, -й. Деепричастия с этими аффиксами выражают действие, одновременное с действием, передаваемым основным глаголом: би минӓ таңлады "бек провел утро, сидя на лошади" (68б8), бӧйдӓки кӯлӓ турды "/человек/, который находится дома, смеясь, встал" (76б12), йылай йылай кӓтти "он ушел, плача" (75а12-13);

3) -убан/-ӯбӓн. Как сказано в памятнике, форма на -убан/-ӯбӓн "в другом диалекте" употреблялась вместо формы на -а/-ӓ. Например: кӯлӯбӓн кӓлди "он пришел, смеясь" (75б6);

4) -ав/-ӓв: ӧтмӓк йийӓв кӓлди "он пришел, кушая хлеб" (76а4-5), ӓт минӓв кӓтти "сев на коня, он уехал" (76а5);

5) -ҕаш/-ҕӓш, -қаш/-кӓш. Глаголы с этими афф. выражают действие, предшествовавшее действию, выраженному основным глаголом: тургаш "после того, как он встал" (74б13), кӓлгӓш "после того, как он пришел" (74б13),

баққаш "после того, как он взглянул" (74б13), сөйлағаш "после того, как он рассказал" (74б13). В контексте данная форма деепричастия не встречается;

6) -айын/-әйин. Как отмечается в памятнике, эта форма деепричастия употреблялась "в другом диалекте": ат минәйин "сев на коня" (76а8-7);

7) -гынча/-гинчә представлен единичным примером, где -гинчә придает значение непосредственно последующего действия: сәни қоймайым әкчам бәргинчә "я не отпущу тебя, пока не отдашь мои деньги" (59б9).

Отметим, что в хорезмийских письменных памятниках XIУ в., в частности "Гулистан би-т-турки" Сайфи Сарайи и "Хосров и Ширин" Кутба, в значении "пока не..." употреблялись -майын и -майынча.

Имя действия. В памятнике встречаются формы имени действия на -мақ/-мәк, -ш, -ч, -у.

Форма на -мақ/-мәк: йумақ "мытье, купанье" (12б13) от йу- "мыть, стирать"; қусмақ "рвота" (28б1) от қус- "рвать (о больном)"; тәзләтмәк "поспешность, торопливость" (25а3) от тәзләт- "спешить, торопить"; титрәмәк "дрожь, трепет, трепетание" (16б4) от титрә- "дрожать" и др.

В некоторых случаях к имени действия на -мақ/-мәк присоединяется аффикс -лық/-лик, например: әлмақлық "взятие" (49а9) от әл- "брать"; бәрмәклик "давание" (49а9) от бәр- "давать, дарить" и др.

Форма на -ш, -ч: уруш "удар" (22аМ) от ур- "бить, ударять"; ичич "питье" (49а12) от ич- "пить"; санчыч "удар, вонзание (копьем, ножом)" (33б1) от санч- "колоть, пронзать" и др.

Данная форма выступает как имя действия со значением "манера выполнения действия": миниш "верховая езда; манера верховой езды" (48б11) от мин- "садиться верхом, ехать верхом"; йатыш "манера лежать" (48б11) от йат- "лежать, ложиться"; олтуруш "манера сидеть" (48б12) от олтур- "сидеть, садиться" и др.

В "Ат-туҳфа" имена действия на -ш, -ч отождествляются с арабским "абсолютным масдаром", который употребляется для усиления и выделения значения глагола: бир ичич ичтим букв. "я пил питье" (49а11); бир уруш урдум букв. "я бил /сильным/ ударом" (49а11) и др.

Этот специфический характер арабского имени действия приписывается тюркскому имени действия и Абу-Хаййаном в его труде "Китәб ал-идрәк ли-лисән ал-атрәк"[9].

[9] Н.А.Р а с у л о в а. Абӯ Ҳаййән морфологияси ҳақида. В сб. "Ӯзбек тилшунослигининг баъзи масалалари", Ташкент, Изд-во "Фан" УзССР, 1969, стр. 36.

Форма на -у: ӓлу "купля" (83а13) от ӓл- "взять, купить"; сатy "продажа" (83а13) от сат- "продавать"; уру "побои, избиение" (83б7) от ур- "бить, ударять"; тутy "залог, заклад" (16б4) от тут- "держать, ловить, захватывать" и др.

Наречие

В памятнике отмечены следующие разряды наречий:

а) времени: ӓсра кӯн "позавчера" (4б5), ахшам "вечером, после заката солнца" (72а11), байақ "недавно, только что" (19а12), былтыр "прошлым, минувшим годом" (34б9), бу кӯн "сегодня" (86б7), имди "сейчас, теперь" (4б5), кӓчӓ "вчера" (75а2), кӓчӓдӓ "вечером" (72б11), кӓшӓлӓйин (т.) "ночью" (75а6-7), кӯндӯз "днем, в дневное время" (35б4), кӯндӯзлӓйин (т.) "днем, в дневное время" (72б6), қушлуқ "после восхода солнца до полудня, поздним утром" (72а10), нӓзӓни "отныне" (90а1), таңда "утром" (72б11), тӯнӓ "вчера" (4б5), тӯнлӓ "ночью" (72б2), ҳаназ "до сих пор" (89б8), шимди "сейчас, теперь" (82б7);

б) места: анда "там" (87а5), ӓшага "внизу" (4б6), йана "в стороне, в направлении" (11б1), йақын "близко" (28а9), йырақ "далеко, отдаленно" (7б6), мунда "здесь" (69а3), қаршы "напротив" (73б8);

в) образа действия: ӓқрын "медленно" (90а7), бир овурда "сразу, за один раз" (15а11), иркинчӓ "тихо, тихонько" (90а9), кӓнӓтӓ "неожиданно, внезапно" (11б11), кӓнинчӓ "тихо, тихонько" (90а8), брӓ "прямо; прямой": брӓ турубтурдум "я стоял прямо" (67б2), тик "прямо; прямой" (35б8);

г) меры и степени: қаты "крепко" (49б1): қаты уруш урдум "я бил крепко" (49б1).

Послелоги

Послелоги в зависимости от выполняемой ими функции управляют следующими падежами:

а) основным и родительным: билӓ, бирлӓ, биргӓ "с, вместе" (82б6, 90а7); ӱчӱн, бтри "ради; для; для того, чтобы; за; из-за" (59а13, 89а1); киби, кибик "подобно" (22а1, 88б13); сыңар (т.), чылайын (т.) "подобно" (88б12, 88б13); тӓңлӓ "как; равно, как" (89б4). Из них сыңар и чылайын, как указывает автор, принадлежат туркменскому языку. В контексте встречается только ӱчӱн: бӓрмӓмӓк ӱчӱн кӓлдим "я пришел не для преподнесения /подарка/" (59а13-59б1);

б) исходным: бāри "с" (90a12), бурун "раньше, прежде, до" (73a3), соңра "после, за, затем" (73a4), бзгā, башқа, айруқ "иной, другой" (26a10). Из перечисленных послелогов бāри, бурун, соңра служат для выражения временных отношений, а бзгā, башқа, айруқ - для обозначения предмета, названного в исходном падеже, или для изоляции, отделения от других аналогичных предметов. Например: мунча йылдан бāри "после стольких лет" (90a12), би сиздāн соңра кāтти "бек ушел после вас" (73a4), мāндāн бурун кāлди "он пришел раньше меня" (73a2).

В качестве послелогов-имен выступают: ӓрт "за" (73б11), ӓлт "под" (73б4), ӓра "между" (73б5), қат "у, при, около, возле" (79a10), қаршы "напротив" (73б3), илāй "перед, возле, при" (75б8), ӱст "на" (88б9), орта "в середине" (73a10). Эти послелоги-имена употребляются с аффиксами принадлежности в форме дательно-направительного, местного и исходного падежей. Например: ӓртында би турмуштур "сзади тебя стоит бек" (73б11), ӓлтларында "под ними" (73б4), ӓраңыза "/в направлении/ между вами" (73б7), ӓрасында "посреди него" (73б5), бир кичи қатна кирдим "я зашел к одному человеку" (79a10), қатыңдагынын қулы йаман кичидир "раб того /человека/, который /стоит/ возле тебя, - плохой человек" (85a5), қаршында "напротив него" (73б3), би илāйиндā оқ урулды "он был побит ведь перед самим беком" (75б8).

Союзы

Засвидетельствованные в памятнике союзы по своей структуре подразделяются на простые и сложные. По характеру синтаксических функций они являются сочинительными и подчинительными.

Сочинительные союзы в свою очередь распадаются на соединительные, разделительные и противительные.

Соединительные союзы: дагы, йана, гāнā "и, также, еще" (30б8).

Разделительные союзы: йа "или" (89б3); йа... йа "или... или": йа муну ӓлыр-сāң йа муну "или ты возьмешь это, или то" (81a3); йокса "или": бир қырнақ сатын ӓл йокса бир қул "купи одну рабыню или одного раба" (86б5); нā... нā "ни... ни": бйдā нā кичи бар ӱā ӗбчи "в доме нет ни мужчины, ни женщины" (52a1-2); гах "иногда" (90a5).

Противительные союзы: амма "но, однако" (81a4), āрāйнā "но, однако" (81a1).

Подчинительные союзы употребляются в сложноподчиненных предложе-

ниях для подчинения разнообразных типов придаточных предложений: дополнительных, определительных, временных, цели, причины, условия и др.

Подчинительные союзы:

1) ким "который, что": кәлди әр ким сөвәр-мән оны "пришел человек, которого я люблю" (79а11), билдим ким би күләдүр "я знал, что бек смеется" (69б3-4);

2) ки "тот, который": ол ки урдуң базарда көрдүм "того, которого ты бил, я видел на базаре" (78а4-5), ол ки урды күлә кәлди "тот, который бил, пришел, смеясь" (76б9);

3) қачан "когда": қачан кәлсә кәлир-мән "когда он придет, приду и я" (65а1), қачан турмаса "когда бы ни вставал" (65а4);

4) қангы "какой бы ни" (89а5);

5) қайсыса "какой бы то ни был" (65а7);

6) қайда ки "где бы ни" (89а10);

7) қачан ки "когда бы ни" (89а3-4);

8) қайдаса ки "куда бы ни" (89а13);

9) нә ки "что бы ни было" (89а8);

10) нә ким "кто бы ни был" (89а6);

11) нәкисә "что бы ни было" (65а6).

Кроме того, употребляются союзы: агар "если" (65б3), баса "если не, кроме" (90а3), чүнки "потому что" (89а9). Поскольку эти союзы в контексте не встречаются, трудно выявить их значения и функции.

Частицы

По значениям и функциям разделяются на частицы, выражающие: 1) модальные оттенки значений; 2) различные смысловые оттенки.

К частицам, выражающим модальные оттенки значений, относится кашка "если бы": кашка би олтурмуш иди "о если бы бек сидел" (69а5), кашка әлырадым "о если бы я взял" (69а5).

Частицами, выражающими различные смысловые оттенки, являются:

-мы/-ми "ли" (вопросительная): биләр кәлгәйләрми "придут ли беки?" (56а4), кәләмидир-сиз "идете ли вы?" (56а8);

әвәт (т.) "да" (36а11);

әрәйнә (т.) "да" (36а10);

оқ "же" (усилительная): әнда оқ "там же" (75а2), кәчә оқ кәттиләр "они ушли вчера же" (75а2-3). Частица оқ также служит для выражения

обязательности действия: Например: баргын ок "обязательно иди" (89б12-13);

хиш "ничего, ничто" (при отрицании) (90а4);

йок-йок "нет-нет" (81а9).

Междометия

В сочинении зафиксировано небольшое количество междометий. Они служат для выражения обращения, эмоциональных чувств и др. К ним относятся: а "о": а кичи "о, человек!" (84а3); абав выражает удивление (84а4); абу употребляется для выражения горя (84а4); бушмас "не беда! ничего!" употребляется для успокоения (38б1); тын "молчать!" выражает приказание, побуждение к прекращению какого-либо действия (59а12); тактур "молчать!" (59а12).

Звуко-образоподражательные слова[10]

В памятнике встречаются следующие звуко-образоподражательные слова: кас кас кул- "хохотать, громко смеяться" (29б8), чырлаб ак- "течь, журча (о воде)" (13б13), шалдыра- "звенеть, шуметь" (14б1), йылдыра- "блистать, сиять, сверкать" (31б13), аңра- "реветь (о льве)" (18а6) и др.

---

[10] А.Н.К о н о н о в. Грамматика современного узбекского литературного языка, М.-Л., Изд-во АН СССР, 1960, стр. 338.

ЛЕКСИКА

"Ат-туҳфа" содержит богатый лексический материал, включающий большое количество синонимов, антонимов, омонимов; часто встречаются слова, не засвидетельствованные в других письменных памятниках XIII-XIУ вв., как например: "Китāб ал-идрāк" Абу Хайяна, "Булғат ал-муштақ" Джамал ад-Дина ат-Турки, "Тарджумāн" и др.

Лексический состав памятника состоит почти из 3600 слов, из них 1729 - существительные, 1185 - глаголы, 313 - прилагательные, 92 - числительные, 53 - местоимения, 34 - наречия, 22 - союзы, 32 - послелоги, 7 - частицы, 6 - междометия; есть несколько звуко-образоподражательных слов.

Словарную часть "Ат-туҳфа" можно распределить на следующие главные тематические группы:

1) наименования духовных лиц, названия обрядов и предметов, связанных с религией: папас "поп, священник" (28а11), кāшиш "монах (христианский)" (16б3), тāңри "бог" (3а10), йаратқан "бог, творец" (13б2), āшāмāқ "прекращение поста" (27б7), намаз "молитва" (49б6), āвзаз "омовение" (9б4), ṣын, бут "идол" (22а5, 22аМ), ҳаш "крест" (22а4), намазлық "предназначенное для молитвы; молитвенный коврик" (49б6) и др.;

2) названия неба, небесных тел и природных явлений: Āрық тақ "Созвездие Близнецов" (30а2), Тāмир қазуқ, Сибāк "Полярная звезда" (28а10, 28аМ), Āқ айғыр "Сириус" (19б13), көк, қыр, қыры "небо, небесный свод" (18а 7, 27а2), тутулмақ "лунное затмение; затмение" (13б2), туман "туман" (22б6), булут "облако" (18а9), талаз "буря" (8аМ), қырав "иней, изморозь" (17а10), бурған "буря" (17а11), күкрāк "гром" (16а5) и др.;

3) названия географических объектов и предметов окружающего мира: йāр "земля" (4а7), йол "дорога" (2б13), йоқуш "горный проход, горная дорога" (24б10), қайа "скала" (21б1), йазы йāр "равнина, степь, пустыня" (21б1), ада "остров" (10бМ) и др.;

4) названия гидрологических объектов, предметов речной и морской навигации: қуйу "колодец" (6б13), йырмақ "ручей, река" (33а5), ṣай ṣу "ручей" (11а11), көл "озеро" (3б13), ʻуман тāңиз "океан" (6б12), кāмā

"судно" (18б7), учан "маленькое судно, барка" (18б8), йәлкән "парус" (29а3), ишкик "весло" (33а6), иләнгир "якорь" (33а6) и др.;

5) названия строительных материалов и сооружений: ағаш "лес, дерево (материал)" (14а1), таш "камень" (20а2), кирпич "кирпич" (23а12), мыҳ "гвоздь" (33а7), йашык "скобяные изделия" (14а5); йурт "жилище" (82а4), сарай, көшк "дворец" (29а6), көшәнә "свод, купол" (29а6), көпри "мост" (28а10) и др.;

6) наименования предметов домашнего обихода: очак "печь, очаг" (30б5), сакаллы балта "топор (с зазубринами)" (23а8), казан "котел" (29а4), шөлмәк (т.) "кувшин, чаша; гончарная посуда" (27б4), калбур "решето" (26а4), кабарчак "сундук" (22а1), шувал "мешок; грубый ковер" (26а5), тагарчык "мешок, торба" (11а1), әйак "чаша, чашка" (19а6), шанак "глиняная посуда" (17б4), калын "ножны" (11а1), күйүз, халы "подстилка, ковер" (7б2), олтургаш, кирәвәт "сиденье" (30б5, 30бМ), шиш "вертел" (19а6), пийала "пиала" (29а3) и др.;

7) названия одежды и материалов для нее: бөрк "шапка" (23а8), тулбан, сәлбән (т.) "чалма" (24б4), шүбә "верхняя теплая одежда, шуба" (27а12), көнчәк "одежда, одеяние" (31а11), кәлим "платье" (30б3), итик "сапоги" (14а5), башмак "башмак(и)" (17б8), табалдырык "деревянные башмаки" (29а2), чәкмән "чекмень, одежда (верхняя)" (11а2), бәз "бязь" (20б2), йипәк "шелк" (12б8) и др.;

8) наименования предметов женского туалета и украшений: сүрмә "сурьма; краска для ресниц" (30б10), ұпә 1) "пудра", 2) "тальк" (4а13), кына "хна" (13а1), йүзүк "кольцо, перстень" (14а5), биләзүк "браслет" (19а6), сызга, ысырка "серьга" (12б6, 12бМ) и др.;

9) наименования органов и частей тела человека и животного: йүрәк "сердце" (28а11), тирсәк (т.), чаганак "локоть" (32а6), курсак "желудок, живот" (32а8), ұтана, орана "плацента, послед" (33а10), сүвәк "кость" (24а6), омрав, омача камиги "ключица; ягодица" (23а3, 23аМ), бүтәгә "зоб (птицы)" (28б9), канат "крыло, крылья" (11а5), сагры "круп лошади" (30а13), әнәк "скула, скулы; подбородок" (12а5), куйрук "хвост" (15б11), бркәш "горб (верблюда)" (19а2) и др.;

10) названия деревьев: ишкә монузы "рожковое дерево" (13б11), кәстәнә "каштан" (28б5), тал ағач "ива" (22а2), морт "мирт (вечнозеленое растение с бело-серыми цветами)" (4а7) и др.;

11) наименования бахчевых культур: кабак "тыква" (28б3), карбуз "арбуз" (7а12), ковун "дыня" (7а12) и др.;

12) наименования овощей: соған "лук" (7а12), чүкүндүр "свекла (сахарная)" (19а8), кәшүр "морковь" (11а9), сырымсақ "чеснок" (10а13) и др.;

13) названия растений: йава "порей (вид травы)" (30б6), топалақ "осока" (18б5), йавшан "полынь" (20б5), тикәнәк "шип, колючка" (20б3), мамық/мамуқ "хлопок" (28б11) и др.;

14) названия злаковых культур: бузай "пшеница" (28б3), бәрчимәк "чечевица" (24б7), кәндир, қам "конопля" (28б11), тары "просо" (14б13), әрпа "ячмень" (20а10), күнчи "кунжут" (18б5) и др.;

15) названия пресмыкающихся и насекомых: әждиһа "змея, дракон" (10а12), бөй, брүмчүк "паук" (24б13), бүршә "блоха" (7а8), күвәгүн "оса" (17б4), ылан "змея" (10а12), иләнкиш, қысқаш (т.) "рак" (18б9, 18б10), қысылтықы, йавсы/йапсы "клещ" (28б12), күйә "моль" (24б13), қабаршақлы бага "черепаха" (31б2), сиркә "гнида" (21б10), чайан "скорпион" (24б12) и др.;

16) наименования домашних животных: бога, бкүз "бык" (10б2), бота "годовалый верблюд" (12б2), заңгуз "кабан" (14а2), икши "двухлетний козел" (10б4), кәшәк "двухлетний верблюд" (10б3), көбәләк "дворняжка, непородистая (о собаке)" (30а11), күчүк, урук, әнүк "щенок, детеныш (собаки)" (30а12), қойун "овца (двухлетняя)" (10б3), қой "овца" (22б8), қуна, дуна "двухлетний бык" (10б3), мачы, чәтүк "кот" (18б11), тәкә "козел" (8а13), тай "жеребенок" (33а9) и др.;

17) названия диких зверей: әрслан "лев" (4а8), барс "барс" (27а13), бөри "волк" (15б12), маймун, йабчы, йабчын "обезьяна" (28б6, 28бМ), киш, көгәнәк "соболь" (18б11, 18б12), мамраҳ "волчонок" (27а13), сыртлан "гиена" (22б7) и др.;

18) названия птиц: әбраш "трясогузка" (4а10), байгуш, йаблак "сова" (28б8, 33а7), қашқалдақ "лысуха" (26а3), кутан "пеликан" (7а4), турна "журавль" (30б1), торгай "жаворонок" (28бМ), огаз "цапля" (7а3) и др.;

19) названия рыб: жыра "мерлан (рыба)" (6б13), сартабан "нильский окунь" (7а1) и др.;

20) масти животных (преимущественно лошадей): боз 1) "белая", 2) "серая, сивая" (4а4), әл "рыжая, гнедая" (4а5), қара йовуз "темная, бурая" (3б3), йунтавлы "бурая" (8б3), тору "гнедая" (30а10), әла "пегая, пестрая" (4а6) и др.;

21) названия снаряжения (упряжь): қайышқа "ремешок, подхвостник"

(28б13), ай̈ыл "подруга; пояс, кушак" (12б5), ӱӭнги "стремя" (16а12), бурундук "наносник; ремень, вдеваемый в ноздрю верблюда" (14а4), нокта "повод, привязь" (33а11), йӱгӭн, ӱй̈эн "узда, уздечка" (31а9) и др.;

22) наименования предметов охоты и вооружения: ӭв, тузак "сеть, тенета, силок, ловушка" (20а11, 20а12), кармак "крючок" (18б10), йай "лук" (29а1), кылыч "меч" (19а4), калкан "щит" (15а7), курман "налучье" (8а11) и др.;

23) названия орудий труда: узан "наковальня" (19а5), ӭчкыч "ключ" (48б9), бычкы/бычку "пила" (33б3), кӭски/кӭскӱ 1) "режущий, рубящий инструмент", 2) "топорик" (33б3), кыпты "ножницы" (33б11), бычак 1) "коса" (13а2), 2) "нож" (19а4), орак "серп" (33б11), сынды "ножницы" (33бМ) и др.;

24) наименования музыкальных инструментов: дӱмри, дӱдӱк (т.) "домбра" (15а8), сыбызгы "длинная дудка" (17б10), зурнай "короткая дудка" (17б11), чаң "чанг" (11а2), чанраги "чанраги" (11аМ), олук "ребаб (смычковый музыкальный инструмент)" (16а13) и др.;

25) названия пищи, блюд, молочных продуктов и напитков: ӭт "мясо" (31а5), йав "масло, жир" (20а7), ун "мука" (14б13), бургул 1) "толченая пшеница", 2) "пшеничное блюдо" (11а11), буламач "каша из муки, молока и жира; мучная каша" (18б12), сӱт "молоко" (4б2), курут "сушеное кислое молоко, курут" (4б3), тӭзӭ, иримчик "сливки" (31а13), ӭйран "айран" (31а2), шагыр "вино" (13б12), карук "ячменная, пшеничная каша" (18б8) и др.;

26) наименования полезных ископаемых: ӭлтын "золото" (15б3), тӭмир, шуйун (кит.) "железо" (12а13), кирӭш/кирӭч "известь" (11б1, 11бМ), калай "олово" (29а4), кӧмӱр "уголь" (27б3), кӱмӱш "серебро" (27б2) и др.;

27) названия должностей, профессий: кӭмӭчи "моряк, матрос" (33а5), мактавчы "панегирист" (32б5), кӱрӭччи "борец" (32а12), шӭрӱ "воин" (9бМ), кӧзӭтчи "наблюдатель" (30б3), танышман "законовед, юрист" (27а7), чӭвирчи "сапожник" (17б6), бгӱтчи "мельник" (16а10), тӭчик, базирган "купец, торговец" (8а12), ичӭги, отачы "лекарь" (23а5, 23аМ) и др.;

28) имена людей: Сункур (80а10), Халаб (82б5), Чакмак (77б4), Ӭрслан (41а12), Ӭла бога (41а7), Калавун (41а11), Бӱкти (41а10), Ӭй догды (41а9) и др.;

29) слова, обозначающие родство, взаимоотношения и социальное положение людей: ӧбкӭ "дед, предок" (10б11), ӭта "отец" (3а11), кӱйӭ, кӱйӭ-

гӯ (т.) "зять" (12а4, 21б5), ӓкӓ "тетя (со стороны отца)" (24а11), кӯндӓш, кума "соперница (одна жена мужчины по отношению к другой его жене)" (22б8, 22бМ), тушман "враг, неприятель" (24а9), дост, хошдаш, ӓнтлым "друг" (21б7, 21б8), сарт "простой люд" (24а11), ӓқташ, ақтачы, қул "раб, слуга" (26а2, 26аМ, 32а5), караваш "рабыня, невольница" (3а13), илшигӓ "знатный" (16б7) и др.;

30) слова, обозначающие физические недостатки людей, их характеристику по возрасту, полу, способностям: саңраӯ, сағыр "глухой" (3б8, 3бМ), тилсиз "немой" (3б8), шолақ "хромой, калека" (3б10), бӯкри "горбатый" (3б10), йыртық тутақлы "с заячьей губой" (3б9), қары "старец, старик" (20а3), ӓбышқа "старый, дряхлый; старик" (20а3), қартай "пожилой человек" (20а4), йигит "юноша, молодой человек" (20а4), ӓврат "женщина, жена" (32а6), қанбаз "любопытный, назойливый" (27а7), ӓқлы "сообразительный; проницательный; умный, способный" (27а6), жанбаз "богатырь, борец" 6б8), захлай "смелый, храбрый" (11а13), услы "умный, разумный" (24а11) и др.;

31) названия болезней: кутур "чесотка" (18б3), шишӓк "оспа" (10б13), ӓшкӓн "чесотка, сыпь" (20б7), тӓшӓн, бӓчӓк "имеющий грыжу, больной грыжей" (28а12, 28а13), тӓмрӓв, тӓмрӓги "лишай" (28а13, 28аМ), тамав "простуда" (17б1) и др.;

32) слова, обозначающие цвет: ӓқ "белый" (3б1), қара "черный" (3б1), қызыл "красный" (3б1), сары "желтый" (3б2), йашыл "зеленый" (3б2), көк "синий, голубой" (3б2) и др.;

33) слова, обозначающие признаки, качества и положения предметов и явлений: нӓзик "нежный; красивый" (23б12), қалын "толстый, густой, плотный, грубый" (8б2), ӓру "чистый" (23а7), ширкин, шӓбӓк "некрасивый, отвратительный" (24а12), кӯфлӓнмиш "гнилой, тухлый" (24б1), тар "узкий, тесный" (22б8), узун "длинный, высокого роста" (23а5), йассы "плоский" (24б4), ушуз "дешевый, недорогой" (16б9), парла "блестящий, сверкающий" (17б3), исси "горячий, теплый" (19а8), онат "правильный" (16а4), брӓ "прямой, стоящий прямо" (35б8) и др.;

34) слова, обозначающие место и время: йан "бок, сторона" (10б13), ӓлт "нижняя часть" (8а10), сол "левый; левая (сторона)" (20б7), ишкӓри, ишӓри (т.) "внутрь" (10б10, 10б11), бучақ (перс.) "угол" (17б3), төр "почетное место (в юрте, в доме)" (21б2), байақ "недавно, только что" (19а12), ӓсра кӯн "позавчера" (4б5), тӯнӓ "вчера" (4б5), сӯри тӯш "в полдень" (72а10–11) и др.;

35) слова, обозначающие единицы измерения: батман "батман (мера веса)" (16б1), ăвуч "горсть, пригоршня" (30а9), қарыш "пядь (мера длины)" (20а8), сĕлăнчӳ "лоскутки" (20б9), йарым/йарум, бучуқ "половина" (20а2, 36а6) и др.;

36) слова, обозначающие абстрактные понятия: арзу "сильное желание, страсть" (20аМ), шавлы "известность, слава" (20а10), кут "счастье, благодать" (6б6), ил "перемирие, союз" (21б9), йăк "демон" (20б7), жан "душа; жизнь" (16а6), ăлқыш "хвала, восхваление; благословение" (15а10), қарғыш "проклятие" (15а11) и др.

Как справедливо отмечают многие исследователи и сам автор "Ат-туҳфа", основной материал исследуемого сочинения относится к тюркским языкам и диалектам и отражает в основном "смешанный" язык кыпчакско-огузского типа. Тем не менее, в памятнике встречается большое количество фонетических, лексических и грамматических элементов, присущих языку памятников Караханидской эпохи. В "Ат-туҳфа" засвидетельствованы также слова, относящиеся к другим языкам. Это, видимо, объясняется этнической пестротой тюркского населения, с которым общался автор, что подтверждается даже беглым сравнением материала "Ат-туҳфа" с данными трудов Махмуда Кашгари[1] и Абу Хайяна[2], написанных в XI-XIУ веках, характерной особенностью которых является наличие в них многочисленных лексических помет. Например, слова, отмеченные пометой "огузское" в трудах вышеназванных ученых: ащақ "низкий; низина" (МК,I,97; ЭЗЛТ, 73а11), ăкин "посевы" (МК, 1,107; ЭЗЛТ, 17б1), ким "кто" (МК,1,325; ЭЗЛТ, 64б11), чăтӳк "кот" (МК, 1,363; ЭЗЛТ, 18б11), йăрдăш "земляк" (МК,III,47; ЭЗЛТ, 86а9), йаз- "писать" (МК,III,47; ЭЗЛТ, 30б12), байрам "праздник" (МК,III,191; ЭЗЛТ, 25б2), сол "левый; левая (сторона)" (АХ,59; ЭЗЛТ, 20б7, 38б9), там "крыша" (АХ,66; ЭЗЛТ,19а11), қуршун "свинец" (АХ, 70; ЭЗЛТ,16б1), кус- "рвать (о больном)" (АХ,72; ЭЗЛТ,9б10), чигильское слово қум "песок" (МК,I, 325; ЭЗЛТ,16а5) и др. автор "Ат-туҳфа" приводит без каких-либо помет.

В "Ат-туҳфа" встречаются также слова, которые в "Дивану луғатит турк" Махмуда Кашгари отнесены одновременно к нескольким диалектам:

---

[1] Маҳмуд Кошғарий. Девону луғотит турк, уч томлик, Таржимон ва нашрга тайёрловчи С.М.Муталлибов, I том, Тошкент, 1960; II том, Тошкент, 1961; III том, Тошкент, 1963 (сокр. МК).

[2] Ahmet Caferoglu. Kitab al-Idrak li-lisan al-Atrak. Endülüslü Esiriddin Abu-Hayyan eseri, Istanbul, 1931 (сокр. АХ).

йут- "глотать, проглатывать" (огуз. и кыпчак.) (МК, II, 363; ЭЗЛТ, 8а2), бал "мед" (суварин. и кыпчак.) (МК, III, 17; ЭЗЛТ, 24б8), йармак "йармак (денежная единица)" (т. и уйгур.) (МК, III, 438; ЭЗЛТ, 15а9), кырнак "рабыня" (ябаку, жумул, кай, басмил, емек) (МК, I, 439; ЭЗЛТ, 3а13), әвәт "да (частица утверждения)" (тухси, ягма, т.) (МК, I, 85; ЭЗЛТ, 36а11) и др.

Из всех авторских помет, зафиксированных в "Ат-тухфа", самой частой является помета "туркменское" – 167[3]. Остальные пометы распределены следующим образом: "татарское" – 2, "в другом диалекте", "в другом языке", "в одном диалекте", "в некоторых языках, кроме татарского"– 17.

Слова с пометой "туркменское": әгыр "тяжелый, увесистый" (10бМ), әгыр- "быть тяжелым; быть стесненным, тягостным" (10б7), әгры "дирхем, акча" (15а9), әгу "яд" (19а2), әлажак "он возьмет" (46б10), әсла-/ысла- 1) "мочить, вымачивать", 2) "делаться мягким, вялым" (7б9), әсра- "кусать, хватать зубами; хвататься, цепляться" (25а10), әв "дом, жилище" (7б5), әвәт "да (частица утверждения)" (89б3), әвлән- "жениться" (9а8), әвләндир- "женить; выдавать замуж" (17б13), әгил- "сгибаться, наклоняться" (35а12), әрәйнә "да (частица утверждения)" (89б3), багыр "печень" (30а9), багла- "связывать, привязывать" (17а2), байлавуч "глиняный горшок, сосуд" (23а9), бәбәк "глаз, зрачок" (35б9), бәкән- "удивляться, поражаться" (6а6), бәки "бритва" (33б12), бәкли "закрытый, запертый" (34б2), биләвүв "точило, точильный камень" (48б7), биләр "беки" (70б13), бир әз "некоторый; некоторая часть" (89а2), бир огурда "сразу, за один раз" (15а12), бог- "душить, давить" (14б3), богаз "горло" (12аМ), богузла- "заколоть, зарезать" (16а2), болгай "вероятно, может быть, как будто" (88б10), бугавы "узы, путы, оковы" (29а1), бугдай "пшеница" (28б3), буглат- "испарять" (7б10), буйурчук "перепелка" (18б13), булгак "мутный" (24б8), булган- "быть загрязненным, мутным, темным" (25б3), буртар- "хмуриться, смотреть сердито" (25б1), дәгирмән "мельница" (23а12), дәгүл "не, не есть" (46б10), дәгиш- "меняться, производить обмен" (30а1), дир-

---

[3] Отметим, что при подсчете помет не учтена частотность слов. См. об этом подробно: Э.И.Ф а з ы л о в. Огузские языки в трудах восточных филологов XI–XVIII вв., "Советская тюркология", 1971, № 4, стр. 83–97; E. I. F a z y l o v, Turkic languages in the works of oriental philologists (11th–18th cc.), Researches in Altaic Languages, Akademiai Kiado, Budapest, 1975, p.51–58.

сăк "локоть" (32аМ), диш "зуб" (18а11), дӳдӳк "домбра" (15а8), дӳгмă "пуговица" (17б5), жафт "пара" (17б7), игнă "игла" (4аМ), игран- "вызывать отвращение, тошноту" (29б4), иринчăк "ленивый, нерадивый" (30а8), ишăри "внутрь" (10б11), ыклык "ребаб (смычковый музыкальный инструмент)" (16аМ), ышык "свет (утренней зари)" (20аМ), йангы "новый" (11а10), йаг- "идти (о дожде)" (35а13), йаг "масло, жир" (20а7), йагла- "смазывать, натирать (маслом)" (15б1), йаглыш- "ошибаться" (26бМ), йагма "грабеж" (36а10), йагма- "грабить" (37а5), йагмала- "хватать, уносить, таскать, похищать" (14б5), йаглык "платок, повязка (на голове); маленький тюрбан" (20бМ), йагурт "кислое молоко" (31аМ), йалаганш бол- "обнажаться, раздеваться" (9а7), йалганчы "лжец, обманщик" (30а8), йалыгыз "одинокий" (62а1), йалынчак "голый, обнаженный" (24а13), йармак "йармак (денежная единица)" (15а9), йашмак "покрывало, яшмак (которым женщины закрывали лицо)" (20аМ), йыгла- "плакать, рыдать" (37а4), йыла- "плакать, рыдать" (8аМ), йийичи "прожорливый; жадный; обжора" (36М), йилим 1) "узел", 2) "завязка" (24б3), йоваш бол- 1) "быть смиренным, кротким", 2) "быть легким, нетрудным" (37б5), йогун "толстый, грубый" (26а12), йулкувуш "щипцы, клещи" (33б13), йӳгӳр- "бежать" (11б7), йӳгӳт- "молоть, размалывать" (23б8), кăлăжăк-биз "мы придем" (54а3), кăлăжăк-мăн "я приду" (54а2), кăличи "часто, постоянно приходящий" (47а5), кăчкӳн "беркут" (11а4), кăшăлăйин "ночью" (75а7), кишăн "путы" (20аМ), кӧбӳрчӳк "сундук" (22а2), кӧнăн- "украшаться, наряжаться" (9б6), кӧндăр- "прощаться, провожать" (38а8), кӧстăк "путы" (20аМ), кӳйăгӳ "зять" (21б5), кӳлăжăк "тот, над кем следует смеяться; объект смеха" (77а5), кӳлгăн "смеющийся" (77а5), кӳлшă "чурек" (30б9), кӳндӳз "днем; дневное время" (75а7), кӳс- "сердиться" (13а5), кăк- "сердиться, гневаться" (5б7), кăкымак/кăкмак "гнев, раздражение, ярость" (26а8), карынчак "муравей" (36а2), катла "один раз, разок" (35а1), кашу "ведро" (15а7), кысқаш "рак" (18б10), коксу- "идти, распространяться (о запахе)" (27б10), когуз "синеголовник, чертополох, репейник (вид колючки)" (11аМ), курунчук "ремешок, подхвостник" (28б13), лăблăбӳ "горох" (12бМ), лăйин "же, еще (временная частица)" (75а8), мăдăд йăлă- "помогать, поддерживать" (19б1), мăрдимăн "лестница, деревянная лестница" (19аМ), муштла- "обрадовать приятной новостью" (8а4), нăтă "как, каким образом" (57а4), нăрдӳвăн "лестница, деревянная лестница" (19а11), огл "сын, мальчик" (37б9), оглук "ребаб (смычковый музыкальный инструмент)" (16аМ), огры/огру

"вор" (12а9), огул- "падать в обморок, терять сознание; лишаться рассудка" (26б11), окша- "быть подобным, похожим" (88б12), орутга "позвоночник, позвоночный столб" (18а12), өгрән- "учиться, обучаться" (8б13), өгүт "мнение, наставление" (16б5), өтмәкчи "пекарь" (47а5), өшәндир- "причинять боль, страдание; расстраивать" (10а9), пәйнир "сыр" (11а11), саксы "глиняный сосуд, черепок" (20б6), синәр "подобный; подобно" (88б13), сырытлын "ловушка, силки" (13б10), сых- "хмуриться, смотреть сердито" (25б1), сүмүлдә- "откашливаться, прочищая горло" (8б11), сәглук "здоровье, сила" (24а4), сайла- "очищать, отделять кожуру; отбирать; подбирать, собирать (солому); мести, подметать" (36б8), салбан "чалма" (24бМ), саман "солома" (8а10), саранчыка "саранча" (11а6), сачак "печь, очаг" (30бМ), сачыр- "поперхнуться (водой)" (21аМ), сыгала- 1) "щупать, пробовать; стараться узнать, что за вещь", 2) "искать, стараться найти (пропавшую или потерянную вещь)", 3) "похищать, красть" (12а1), совушла- "шептать" (38а11), сува- "заделывать (дыру, отверстие)" (31б11), тан "утро, рассвет" (66а13), тәк "один, одинокий" (61б10), тәк тәк бәр- "раздавать по одному" (61б11), тәкәр "по одному; один за другим" (61б9), тәкәр тәкәр бәр- "раздавать по одному" (61б9), тәкнә- "раскалывать, рассекать; резать, разрезать" (21а2), тәңли "мера, количество, степень; сколько" (90а10), тирсәк "локоть" (32а6), төки "пара" (17б7), таг "гора" (10б9), тамаг "горло, глотка; задняя часть нёба" (17а12), тогры "прямо; прямой" (29а8), тогру "гнедой (о коне)" (30а10), толган- "быть мутным, загрязненным, темным" (25б4), тонан- "украшаться" (9б6), тур- "вставать" (66а13), ушра- "встречать" (5аМ), хамаша "закон, обычай" (24б1), хар "каждый" (30б10), хорла- "фыркать (о животных)" (21аМ), чак "после того (частица)" (65а12), чәкүргә "саранча" (11аМ), чәтәл "ветвь, ответвление; развилка" (20а3), чыблак "голый, обнаженный" (24а13), чылайын "подобный; такой, как" (88б13), чылайың "подобный; такой, как" (34б11), чокур "синеголовник, чертополох, репейник" (11а12), Чолпан "Венера (планета)" (30а3), чулхачы "ткач" (12б7), шаг "время, пора" (17бМ), шара 1) "мера", 2) "предлог, оправдание" (89бМ), шәршә/ширшә "воробей" (24б10), шәшән "красноречивый; ясный (о языке)" (27а5), шибин сүрәжәк "сетка, полог (от насекомых)" (33бМ), шөлмәк "кувшин, чаша; гончарная посуда" (11аМ).

Профессор Т.Халаши-Кун считает, что к туркменскому языку относятся только те слова, которые снабжены пометами دیل "говорят" и ترکمان "туркмен". А слова, находящиеся на полях страниц и между строками руко-

писи и имеющие помету قيل "говорят", являются диалектными или фонетическими вариантами слов, зафиксированных в тексте. По его мнению, между قيل "говорят"; написанными в самом тексте, и между قيل "говорят", имеющимися на полях страницы и написанными другими лицами, есть разница[4]. Однако свою точку зрения Т.Халаши-Кун не подтверждает примерами.

Исследование "туркменского" языкового материала, отмеченного на полях страниц и между строками, показывает, что в нем преобладают черты огузского языка, а не кыпчакского. Приведем сравнительные примеры: бувавы (28б13) - бугавы (т.) (29а1), букагы (т.) (29аМ) "узы, путы, оковы"; бовоз (12а5) - богаз (т.) (12аМ) "горло"; йавурт (31а13) - йагурт (т.) (31аМ) "кислое молоко"; йаңлыш- (26б3) - йаглыш- (т.) (26бМ) "ошибаться"; инӑ (4а12) - игнӑ (т.) (4аМ) "игла"; олук (16а13) - оглук (т.) (16аМ) "ребаб (смычковый музыкальный инструмент)"; лӑблӑбӯ "горох" (12бМ); йыла- (т.) "рыдать, плакать" (8аМ); ушра- (т.) "встречаться" (5аМ) и др.

Слова с пометой "татарское": бурсак "хлеб" (13б10), сылтамак "оправдание, предлог" (89б6).

Слова с пометой "в другом диалекте", "в другом языке", "в одном диалекте", "в некоторых языках, кроме татарского": айыт- "говорить, сказать" (82а12), бойнуз "рог" (29аМ), дӑ- "сказать, говорить" (82а11), ди- "сказать, говорить, рассказывать" (82а11), дбг- "бить, ударять" (22бМ), дбртинчиси "четвертый из..." (61а6), иккинчиси "второй из..." (61а6), кбглӑк "рубашка" (29аМ), кардаш "брат" (82а11), мақта- "хвалить, восхвалять" (84б12), мин- "садиться верхом, ехать верхом" (76а7), бркӯч "горб (верблюда)" (19а2), сӯгӯк "кость" (18бМ), тбг- "бить, ударять" (22бМ), ӯчӯнчиси "третий из..." (61а6), шаршар "лязг, грохот" (32бМ).

Анализируя лексический состав "Ат-тухфа", обнаруживаем, что в данном памятнике, как и во многих других, имеются слова, заимствованные из других языков. К древнейшим лексическим заимствованиям, по-видимому, следует отнести китайские, греческие, древнеиранские, согдийские заимствования. В нашем источнике отмечены: китайские слова - инжи "жемчуг, жемчужина" (31а11), шуйун[5] "железо" (12а13); греческие - папас

[4] T. H a l a s i - K u n. Philologica II, "Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi", VII, 1949, No.1, ss.435-438.

[5] К слову шуйун "железо" на полях рукописи имеется помета: "это китайское железо" (см. 12аМ).

1) "поп (христианский), священник" (28аМ), 2) "знающий, ученый" (24а3), лимун[6] "лимон" (31б4); согдийское – кӑнт "город, селение" (7б5); авестийское – ӑждиха "змея, дракон" (10а12).

В лексике "Ат-тухфа" заимствованные из персидского и арабского языков слова составляют сравнительно небольшое количество. Зафиксировано 65 персидских заимствований, из них отмечены пометой "персидское": гах "иногда" (90а5), бучак "угол" (17б3), зиндан "темница" (12б12), жихан "свет, мир" (15а2), кашка "если бы" (69а2). Остальные 60 – не помечены: арзу "сильное желание, страсть" (20аМ), ӑрмаган "подарок, дар" (37а10), ӑрмут "груша" (30б6), ашкара: ашкара бол- "распространяться, становиться явью" (27б10), агар "если" (65б4), базирган "купец, торговец" (8а12), бакча "огород" (7б4), банг "гашиш" (26а11), барабар "равенство" (34б6), бахана "предлог, повод, оправдание" (25а5), гуда "туша (мертвого животного)" (10б13), гулаф "розовая вода" (37б12), гӧр "могила" (29а6), гухар "жемчуг, драгоценные камни" (11а9), дост "друг; хозяин" (21б7), дивар "стена" (12бМ), дана 1) "зерно", 2) "крупинка" (12аМ), дарт "болезнь, недомогание" (25а4), жан 1) "душа", 2) "жизнь" (16а6), жафт "пара" (17б7), жумарт "щедрый, великодушный, благородный" (30а5), зирак/зарак "проницательный, умный, способный" (16а1), зар: зар зар йыла- "плакать навзрыд, рыдать, оплакивать" (37а3), зинжир "цепь" (19а5), зулф "локон(ы)" (18а10), йабан "дикая местность, пустыня" (6б11), йа "или" (89б3), йа... йа "или... или" (81а3), ки "что (относительное местоимение)" (42а12), килит "ключ" (33б10), киш "колчан" (30б2), кӧсӑ "безбородый" (3б4), мум "воск" (20б5), мурдар "запретный; грех" (12б7), мӯзд "вознаграждение, мзда" (4а3), мыҳ "гвоздь" (33а7), нишан "знак, метка; признак" (89б5), пайганбар "пророк, посланец" (16а4), пара: пара пара бол- "крошиться, размельчаться; разорваться в клочья" (10а4), паша/пиша "занятие, ремесло" (21б6), пашакар "ремесленник" (21б6), пийала "пиала" (29а3), пушман: пушман йӑмӑк "сожаление, раскаяние" (36б9-10), ҳораз "петух" (15а4), ҳош "красивый" (32б4), хунар "качество, свойство, особенность" (13б5), чаң "чанг (муз. инструмент)" (11а2), на... на "ни... ни" (52а1-2), овсун "заклинание, волшебство" (16б5), тобра/торба "торба, мешок" (33а13, 33аМ), тухум "зерно, семя" (17бМ), тава "сковорода" (23а9), уста "учитель, мастер" (32а5), фаришта "ангел" (32а3), хар "каждый" (90а5), хамаша "закон,

---

[6] К слову лимун "лимон" в ркп. имеется помета "арабское" (см.31б4).

обычай" (24б1), шимӑн/шимгӑн "зелень, луг" (13б13, 14а1), ширин: ширин дилли "сладкоречивый" (32б1-2), шар "город" (34б7).

Отметим, что несмотря на то, что в сложных глаголах бахана ӑйлӑ- "оправдываться, приводить доводы" (9а3) и мадад ӑйлӑ- "помогать, поддерживать" (19б1) первые компоненты являются словами, заимствованными из персидского языка, автор памятника все же относит их к "туркменскому языку", слово хамаша "закон, обычай" (24б1) также снабжено пометой "туркменское".

В лексике памятника отмечены всего 12 слов арабского происхождения, из них слова амма "но, однако" (81а4), адам "человек" (3б1) имеют помету "арабское"; слова ӑбсӑм: ӑбсӑм бол- "не говорить, безмолвствовать; успокаиваться" (19б8), дин: динсиз "безбожный" (17а13), кабин "калым (имущество, выделяющееся женихом для невесты при заключении брака и считающееся в дальнейшем ее собственностью)" (30б3), ла'л "рубин, драгоценный камень" (38б8), мадад: мадад ӑйлӑ- "помогать, поддерживать" (19б1), маҳрӯм "лишенный (прав)" (71б4), мисри "египтянин" (62б4), султӑн "султан" (4б8), ҳалаби "житель города Алеппо" (62б4), шӑми "сириец" (62б3) не отмечены как арабские.

В памятнике разделительный союз йа "или, либо" (81а4), заимствованный из персидского языка, автором отмечен как "арабское".

Заметим, что некоторые заимствования претерпели фонетические изменения: пайганбар < пайамбар; килит < килид; шар < шахр; ҳораз < хорос; тава< таба; ӑрмут < армуд; овсун < афсун и др.

Как мы отметили выше, в исследуемом памятнике функционирует большое количество синонимов, омонимов и антонимов. На страницах рукописи встречаются синонимические ряды, состоящие из двух, трех, четырех и более слов. Например: қырнақ, қараваш "рабыня" (3а13); чӧк-, бӯк-, йӯкӯн- "становиться на колени" (8а6-7); тӧй-, ур-, шаб- "бить, ударять" (22б11); чоқмар, булав, майты, сарана, чомуқ, тӑгӑнӑк, доқмақ, билӑкидин "дубина, дубинка" (15а5-6, 15аМ) и др.

Иногда одним из синонимов может выступать лексическая единица, характерная для других диалектов и языков. Например: пӑшӑкӑр и ирдӑм ийӑси "ремесленник" (21б6-7), тӑчик и базирган "купец, торговец" (8а12), где соответственно первое и второе слова являются персидскими; и еще - ӑнгыч, ӑнчық, нӑрдӯвӑн, мӑрдимӑн "лестница" (19а10-11, 19аМ), где последние два слова, по мнению автора труда, относятся к "туркменскому

языку", хотя на самом деле нәрдүбән - слово персидское, мәрдимән - оно же в туркменской обработке.

В некоторых случаях автор памятника дает разнодиалектные слова в одном синонимическом ряду: бахана, сылтамак (татар.), шара (т.) "предлог, оправдание" (89б5-6, 89бМ).

Синонимические ряды могут состоять из следующих частей речи:

1) существительных: йараса, йарканат, тәри канат "летучая мышь" (37б12-13); килит, әчкыч "ключ" (33б10); карсак, шакал "шакал" (7а9-10); кумган, күкәвүр "кувшин для воды" (4а13-4б1) и др., всего - 92;

2) глаголов: әчык-, тәзлә- "спешить, торопить" (5а5); уйал-, утан- "стыдиться (кого-либо)" (5б10); кабар-, бурут-, шокра- "пузыриться, покрываться волдырями" (8а5-6); бәзән-, көнән- (т.), тонан- (т.) "украшаться, наряжаться" (9б5-6); таныш-, кәнәш-, кинкәш "просить совета, советоваться" (20б13, 20бМ); томала-, йашыр-, сакла-, сакын-, кизлә- "прятать, скрывать" (14а9-10) и др., всего - 49;

3) прилагательных: йылмагай, сакалсыз "безбородый" (3б3-4); йунт, йунтавлы "бурый (о масти)" (8бМ, 8б3); баханалы, сылталы "хитрый" (12а8-9) и др., всего - 19;

4) местоимений: ол, кәнс, кәнд, бә "тот" (40а10-11); тимә, хар "каждый, всякий" (64б8, 90а4) и др., всего - 7;

5) нумеративных слов: тыкын, тик, сокум "ломтик, кусочек" (31а8-9); сүйәм, карыш "пядь" (27а4, 20а8) и др., всего - 5;

6) наречий: имди, шимди "сейчас, теперь" (4б5, 82б7); иркинчә, кәнинчә "тихонько, тихо" (90а9) и др., всего - 5.

Общее количество синонимических рядов - 177.

В памятнике "Ат-туҳфа" засвидетельствованы:

однородные синонимы: күйүз, халы "подстилка, ковер" (7б2); туйнак, баша "копыто" (12б4-5); кәркәс, картал "ястреб" (16б6-7);

синонимы, состоящие из одного слова и сложного глагола: булуш-, мадад әйлә- (т.) "помогать, поддерживать" (19а13-19б1); пәшәкәр, ирдәм ийәси "ремесленник" (21б6-7); тынла-, кулак ур- "слушать" (22б3, 22бМ);

синонимы, состоящие из сложных слов и глаголов: кол шаб-, ил шаб- "хлопать (руками); ударять, бить по рукам" (22а9-10); ысылык вур-, сыкрык вур- "свистеть, шипеть (о змее)" (22аМ); сойлак тишли, сүвәләк тишли "(человек) с кривыми выступающими зубами; клыкастый" (30а6, 30аМ) и др.

В материалах широко освещены и омонимы, различающиеся семантической структуре и морфологическому составу. Омонимы по участию в них компонентов можно разделить на состоящие из:

1) двух и более существительных: қыш "зима" (20б6) - қыш "горчица; семена горчицы" (13б11); ирин "губа, губы" (20а6) - ирин "гной" (28б1); көз "глаз" (24а6) - көз "уголь (горящий)" (11а3) - көз "место, откуда бьет родник; ключ, источник" (24аМ); икши "двухлетний козел" (10б4) - икши "кислое молоко" (31а13); сирке "гнида" (21б10) - сирке "уксус" (13б13) и др.;

2) двух и более глаголов: әтла- "шагать, перешагивать" (14б6) - әтла- "называть, давать имя" (19б6); сызла- "быть раздраженным" (22б13)- сызла- "вскакивать, появляться (о фурункуле и т.п.)" (23а1); сын- "горевать, огорчаться, сожалеть" (9а9) - сын- "быть сломанным, быть разбитым; ломаться, разбиваться" (5б8) и др.;

3) имени и глагола: коруқ "незрелый, зеленый виноград" (12б10) - коруқ- "бояться, опасаться, испытывать страх" (5б2); қар "снег" (10а11) - қар- "смешивать, примешивать" (14б4); өт "желчь, желчный пузырь" (32а8)- өт- "проходить, проникать" (37а2); силк "слюна" (16а9) - силк- "стряхивать, трясти" (36б9); сабан "соха" (33а9) - сабан- "пахать, вспахивать" (13а6); сын "идол" (22а5)- сын- "горевать, огорчаться, сожалеть" (9а9); төр "пот, испарина" (24б6) - төр- "собирать, подбирать" (31б9) и др.;

4) имени и прилагательного: йалтай "крутой скат, склон" (17а13) - йалтай "ложный; обманщик" (27а6); йаш "слеза" (14б12) - йаш "год (о возрасте); жизнь" (24б4) - йаш "свежий; мягкий, нежный" (31а7); тон "одежда (верхняя)" (10а13) - тон "сухой, безжизненный" (11бМ) и др.

Всего омонимов - около 220.

Часто встречаются антонимы, например: әқ "белый" (3б1) - қара "черный" (3б1); узун "длинный" (62б3) - қыска "короткий" (62б3); оң "правый; правая (сторона)" (73а8) - сол "левый; левая (сторона)" (73а8); иси- "становиться горячим, согреваться" (19б3) - тоң- "замерзать, затвердевать" (11б9); ширин "сладкий" (32б2) - әчы "горький" (12б11); әвур "тяжелый, увесистый" (10б1) - йүңүл "легкий" (13бМ) и др.

Словообразование

Морфологический способ словообразования. А ф ф и к с ы, о б р а з у ю щ и е с у щ е с т в и т е л ь н ы е.

Аффикс -лық/-лик/-лук/-лүк образует имена существительные от:

1) именных основ со значениями:

а) функция и назначение предмета: тараклык "предназначенное для расчесывания, расческа" (49б6-7) от тарак "расческа"; намазлык "предназначенное для молитвы; молитвенный коврик" (49б6) от намаз "молитва"; йамалык "предназначенное для заплаты" (49б5) от йамак "заплата"; шибинлик "сетка, полог (от насекомых)" (33б9) от шибин "муха"; отлук "огниво, кремень" (17б8) от от "огонь" и др.;

б) занятие, должность, положение лица: султанлык "султанат, царство" (49а7) от султан "султан"; билик "бекство, царство" (49а8) от би "бек" и др.;

в) совокупность предметов, служащая единицей меры и времени. Хотя производные данной группы на русский язык обычно переводятся относительными прилагательными, в языке памятника они являются существительными. Например: айлык "месячный, месячная (плата)" (35а4) от ай "месяц"; йиллик "годовой, годичный" (49б3-4) от йил "год"; айналик "недельный, недельная (плата)" (49б4) от айна "неделя"; кунлук "поденный, суточный; поденная (плата)" (49б4) от кун "день" и др.;

г) абстрактное понятие: асанлик "благополучие, здоровье" (18б4) от асан "благополучие; благополучный"; танлик "удивление, изумление" (24б2) от тан "удивление; удивленный; удивительный" и др.;

2) количественных числительных: бирлик "единство" (61б6) от бир "один"; иккилик "удвоенность" (61б6) от икки "два" и др.;

3) прилагательных со значением "свойство, качество, состояние": самизлик "ожирение" (49а8) от самиз "жирный, тучный"; каралык "чернота" (18а10) от кара "черный"; коклик "синева" (17б9) от кок "синий, голубой"; иссилик "тепло; жар, лихорадка" (18б2) от исси "горячий, теплый" и др.

Аффиксы -чы/-чи, -чу образуют имена существительные со значениями:

а) имя деятеля, носителя профессии: сабанчы "пахарь, земледелец" (12а13) от сабан "соха"; мактавчы "восхваляющий, панегирист" (32б5) от мактав "восхваление"; отмакчи "пекарь" (47а5) от отмак "хлеб"; камачи "моряк, матрос" (33а5) от кама "корабль"; чавирчи "сапожник" (17б6) от чавир "обувь" и др.;

б) названия лиц по их склонностям, привычкам: йаланчы "лжец, обманщик" (30а8) от йалган "ложь"; канкалчи "шутник" (32а11) от канкал "шутка"; курашчы "борющийся, борец" (32а12) от кураш "борьба".

Аффикс -н образует имена существительные со значениями:

а) результат действия: акын "сель" (18б7) от ак- "течь"; акин "по-

сев" (176l) от ӑк- "сеять, сажать"; тӳйӳн/дӳгӳн "узел, завязка" (246з) от тӳй-/дӳг- "завязывать, привязывать"; бичин "жатва" (83а12) от бич- "срезать; делить на две равные части"; қыран "гибель (людей в войне)" (27а10) от қыр- "уничтожать, истреблять, губить" и др.;

б) количество, мера: тықын "ломтик, кусочек" (31а2) от тық- "закрывать, затыкать, закупоривать".

Аффикс -даш/-дӑш образует имена существительные со значением "лицо, обладающее определенным признаком, общим с признаком другого лица": йолдаш "спутник" (86а7) от йол "путь, дорога"; бойдаш "одинаковый по росту; ровесник" (86а11) от бой "рост"; ӑмиқдӑш "молочный брат" (86а9-10) от ӑмиқ (ср. ӑмчӑқ) "грудь, сосок"; бйдӑш "соседи (живущие в одном доме)" (86а8) от бй "дом" и др.

Аффикс -мач образует имена существительные от:

1) именных основ со значением "носитель профессии": тылмач "толмач, переводчик" (86з) от тыл/тил "язык";

2) глагольных основ со значением "результат действия": буламач "каша из муки, молока и жира; мучная каша" (136l2) от була- "перемешивать жидкость".

Аффикс -м образует от глагольных основ имена существительные со значениями:

а) результат действия: ӑтлам "шаг" (14а6) от ӑтла- "шагать, перешагивать"; блӳм "смерть" (33а4) от бл- "умирать"; кийим "одежда" (306з) от кий- "надевать";

б) количество, мера: соқум "ломтик, кусочек" (31а9) от соқ- "набивать, бить"; йарым/йарум "половина" (20а2) от йар- "раскалывать, рассекать".

Аффикс -в образует от глагольных основ имена существительные со значениями:

а) результат действия: талав "грабеж" (84а1) от тала- "грабить"; йамав "заплата" (83б3) от йама- "латать"; бойав "краска" (83б4) от бойа- "красить";

б) орудие, инструмент: бӳрӑв "бурав" (7а13) от бӳрӑ- "вить, закручивать, крутить"; билӑв "точило, точильный камень" (48б7) от билӑ- "точить, заострять"; тушав "путы" (20а12) от туша- "стреножить";

в) место: қышлав "зимовье, зимнее местопребывание" (34б8) от қышла- "зимовать"; йайлав "летовка, летнее местопребывание" (34б8) от йайла- "проводить лето".

Аффикс -ма/-мӑ образует от глагольных основ имена существительные со значениями:

а) орудие, средство действия: бурма "метательное оружие, баллиста" (33б1) от бур- "крутить, вить, закручивать"; сӳзмӑ "сетка для процеживания, цедилка" (33б7) от сӳз- "очищать, процеживать"; тӳймӑ/дӳгмӑ (т.) "пуговица" (17б5) от тӳй-/дӳг- (т.) "завязывать, привязывать";

б) результат действия: шаншма "шитье" (23б9) от шанш- "вонзать, втыкать"; йӑрма "толчёная пшеница, блюдо из пшеницы" (11а11, 28б5) от йар- "раскалывать, рассекать".

Аффикс -у образует от глагольных основ имена существительные со значением "орудие, средство, результат действия": бӳрӳ "покрывало" (26аМ) от брт- "прикрывать, покрывать (чем-либо)"; сӳнӳ "копье" (16а7) от сӳн- "вонзать"; ҫапу "дверь" (7б5) от ҫап- "закрывать".

Аффиксы -ҫаш/-ҫӑш, -ҫӑч/-кӑч, -гӳш, -ҫаш, -ҫиш, -ҫыч, -ҫуч, -ҫыч образуют от глагольных основ имена существительные со значениями:

а) орудие труда и т.п.: сӳзгӳш "цедилка" (16б5-6) от сӳз- "очищать, процеживать"; ҫазҫыч "лопата" (48б9) от ҫаз- "копать, обрабатывать землю"; баскыч "башмак(и)" (33б2) от бас- "ступать"; ӑчҫыч "ключ" (33б10) от ӑч- "открывать"; олтурҫаш "сиденье" (30б5) от олтур- "сидеть, садиться" и др.;

б) птицы и пресмыкающиеся: йӑнгӑш, ҫыскаш (т.)/ҫысаш "рак" (18б10, 18бМ) от ҫыс- "жать, давить"; илӑнкиш "рак" (18б9) от илӑн- "зацепляться, прицепляться".

Аффикс -вуч/-вуш образует от глагольных основ имена существительные со значением "орудие действия": йулувуч "бритва" (33б12, 33бМ) от йулу- "брить, сбривать"; чимдивӳч "щипцы, клещи" (33б12) от чимди- "щипать"; йулҫувуш (т.) "щипцы, клещи" (33б13) от йулҫу- "выдергивать (волосы)".

Аффикс -ман/-мӑн образует от глагольных основ имена существительные со значением "орудие": ҫурман "налучье" (8а11) от ҫур- "натягивать (тетиву лука)"; тийирмӑн/дӑгирмӑн (т.) "мельница" (23а12) от тийир-/дӑгир- "вращать" и др.

Аффикс -даҫ/-дӑк образует от глагольных основ имена существительные со значением "результат действия": ҫовурдаҫ/ҫаҫурдаҫ "жаркое" (18б8) от ҫавур-/ҫаҫур- "жарить".

Аффикс -ҫак/-гаҫ образует от глагольных основ имена существительные со значением "результат действия": ҫускаҫ "рвота" (83аМ) от ҫус-

"рвать (о больном)"; тайгак/тайқак "скользское место" (32аМ) от тай- "скользить, катиться".

Аффикс -(а)вы/-вӱ образует от глагольных основ имена существительные со значением "орудие труда": бувавы/бугавы (т.) "узы, путы, оковы" (28б13-29а1) от був-/буг- (т.) "завязывать; стреножить"; билӓвӱ "точило, точильный камень" (33бМ) от билӓ- "точить, заострять".

Аффикс -гӓ образует от глагольных основ имена существительные со значением "орудие действия": сипиргӓ "веник, метла" (33б5) от сипир- "мести, подметать".

Аффикс -гы/-ги, -қы/-ки образует от глагольных основ имена существительные со значением "орудие труда": билӓги "точило, точильный камень" (33б5) от билӓ- "точить, заострять"; сипирги "веник, метла" (33б5) от сипир- "мести, подметать"; бургы "буравчик" (7аМ) от бур- "крутить, вить"; бычқы "пила" (33б3) от быч- "срезать, делить на две равные части"; кӓски "режущий, рубящий инструмент; топорик" (33б3) от кӓс- "(от)резать, разрезать, рубить".

Аффикс -ку/-кӱ/-кӱ образует от глагольных основ имена существительные со значением "орудие труда": кӓскӱ "рубящий инструмент, топорик" (33б3) от кӓс- "(от)резать, разрезать, рубить"; бычку "пила" (33б3) от быч- "срезать, делить на две равные части"; силикӱ "орудие для выбивания пыли, выбивалка" (33б8) от силик- (см. силк-) "стряхивать, трясти".

Аффикс -сык/-сик: таҫсык "редкость, диковина; удивительный" (23а13) от таҫ "удивление"; ӓрсик "гермафродит" (13б4) от ӓр "муж, мужчина".

Аффикс -т: бвӱт/бгӱт (т.) "мнение, наставление" (16б5) от бв-/бг- (т.) "думать, размышлять"; курут "сушеное кислое молоко, курут" (4б3) от куру- "высыхать, пересыхать".

Аффикс -дырык/-дӱрӱк: ҭабалдырык "деревянные башмаки" (29а2), йӱмӱлдӱрӱк "нагрудник (часть верховой сбруи)" (31а10).

Аффикс -кӓн: йӓлкӓн "парус" (29а3) от йӓл "ветер".

Аффикс -(к)ӱл: дбрткӱлдбрдӱл "квадратный, четырехугольный" (32бМ) от дбрт "четыре".

Аффикс -нди: иккинди "время между полуднем и заходом солнца" (25а4) от икки "два".

А ф ф и к с ы, о б р а з у ю щ и е п р и л а г а т е л ь н ы е.

Аффикс -сыз/-сиз образует от именных основ прилагательные, обозначающие отсутствие того, что выражено основой слова: ӓрсыз "бесстыдный"

(12аМ) от ӓр "стыд, застенчивость"; ӓзықсыз "без провизии" (51б12) от ӓзық "пища, провизия"; динсиз "безбожный" (17а13) от дин "религия"; сақалсыз "безбородый" (3б3) от сақал "борода"; ӓкчасыз "без денег" (51б3) от ӓкча "акча, денежная единица"; кутсыз "несчастный, злополучный, злосчастный" (30а7) от кут "счастье, благодать"; тилсиз "немой" (3б8) от тил "язык" и др.

Зафиксирован единичный случай, где прилагательное с вышеуказанным значением образовано при помощи огубленного варианта аффикса -суз: оқсуз "сирота; одинокий" (38б7).

Аффикс -қав: тамаққав "прожорливый, жадный; обжора" (3б5) от тамақ "горло, глотка; задняя часть нёба".

Аффикс -ағай: қолағай "левша" (3б4) от қол "левый; левая (сторона)".

Аффикс -сул: йоқсул "бедный, нуждающийся" (32б3) от йоқ "нет; несуществующий, не имеющийся в наличии".

А ф ф и к с ы, о б р а з у ю щ и е с у щ е с т в и т е л ь н ы е и п р и л а г а т е л ь н ы е.

Аффиксы -ақ/-ӓк, -ық/-ик, -уқ/-ӱк образуют:

1) имена существительные от глагольных основ со значениями:

а) часть тела: қарақ "глаз, зрачок" (35б9) от қара- "смотреть"; йӱрӓк "сердце" (28а11) от йӱр- "идти, ходить, двигаться"; тырнақ "коготь" (23б13) от тырна- "царапать" и др.;

б) действие, результат, процесс, факт действия: көбӱк "пена" (16б2) от көб- "кипеть, пениться"; битик "письмо; книга" (30б3) от бит- "писать"; ӓгрик "прядение; пряжа" (26аМ) от ӓгир- "прясть"; сӓзӓк "ощущение, восприятие" (12а7) от сӓз- "чувствовать, ощущать"; тӓшик "дыра, отверстие" (8б12) от тӓш- "продырявливать, пробивать насквозь, протыкать" и др.;

в) орудие, средство действия: бычақ 1) "нож" (19а4), 2) "коса" (13а2) от быч- "срезать; делить на две равные части; косить"; орақ "серп" (48б8) от ор- "косить, скашивать"; тайақ "посох" (83б3) от тайа- "подпирать"; тарақ "гребенка, расческа" (83а11) от тара- "причесывать"; илик "крючок, зацепка" (24б5) от ил- "вешать" и др.;

г) место пребывания: кышлақ "зимовье, зимнее местопребывание" (34бМ) от кышла- "зимовать"; йайлақ "летовка, летнее местопребывание" (34аМ) от йайла- "провести лето";

2) имена прилагательные от глагольных основ, обозначающие результат действия: толанақ "мутный" (24аМ) от толан- "мутиться"; буланақ/бу-

ланук "мутный" (24б8, 24бМ) от булан- "мутиться; перемешиваться (о жидкости)"; ӓртук/ӓртык "лишний, излишний; избыточный; превосходный" (17б8) от ӓрт- "увеличиваться, возрастать"; сойук "зарезанный; содранный, снятый" (48а7) от сой- "снимать, сдирать шкуру, кожу"; сыныҡ "сломанный, разбитый" (34а7) от сын- "быть сломанным, быть разбитым; ломаться, разбиваться"; кӱйӱк "сжигаемый, сожженный" (48а10) от кӱй- "сжигать"; йӱлӱк "побритый" (48а10) от йӱл- "брить"; ӓчык "голодный" (11а13) от ӓч- "быть голодным, голодать"; йӱгӱрӱк "резвый, обгоняющий" (19а3) от йӱгӱр- (т.) "бежать" и др.

Аффикс -лы/-ли/-лу/-лӱ образует имена прилагательные со значениями:

а) обладание каким-то свойством, качеством: сылталы "хитрый, ловкий" (12а9) от сылта "предлог, повод, оправдание"; билигли "знающий, сведущий" (24а13) от билиг "знание"; дӓвлӓтли "счастливый, богатый" (21б3) от дӓвлӓт "счастье, богатство"; йӱкли "беременная" (12б1) от йӱк "тяжесть; груз, ноша"; кӱчли "сильный" (67б12) от кӱч "сила"; услы "умный, разумный" (24а11) от ус "ум, разум; понимание" и др.;

б) принадлежность к какому-либо краю, стране; часто эти образования субстантивируются: шӓмлы "сириец" (62б5) от Шӓм "Сирия, Дамаск"; мисрлы "египтянин" (62б4) от Миср "Египет"; сафаллы "житель города Сафад" (62б5) от Сафад "Сафад"; халаблы "житель города Алеппо" (62б5) от Халаб "Алеппо";

в) обладание тем, что выражено основой слова: курвалы "имеющий грыжу, больной грыжей" (28а13) от курва "грыжа"; маллы "обладающий богатством" (62а10) от мал "богатство" и др.

Среди образований на -лы/-ли встречаются и сложные слова типа: кут тобуклы "человек, приносящий добрую весть, счастье" (30а7); сойлак тишли "(человек) с кривыми выступающими зубами; клыкастый" (30а8); казак башлы "холостой" (24а11); икки йӱзли "двуличный, лицемер" (17а6-7); ширин дилли "сладкоречивый" (32б1-2).

Аффиксы -чак/-чӓк, чык, -чук/-чӱк, -шак/-шӓк, -шӱк образуют имена существительные с уменьшительно-ласкательным значением: ӓвурчук/ӓгырчак "небольшая тяжесть; тяжеленько" (10б1, 10бМ) от ӓвур/ӓгыр "тяжелый, увесистый"; брӱмчӱк/брӱмчӓк "паучок" (24б13, 24бМ) от брӱм "плетение"; тагарчык/тагарчук "мешочек" (11а1, 11аМ); кавуршак "игрушка" (33б3) и др.

Аффикс -ӓ образует наречия времени: тӱнӓ "вчера" (4б5) от тӱн "ве-

чер, ночь"; кӑчӑ "вечер, ночь; вчера" (75а2) от кӑч "вечер" или кӑч- "проходить, миновать".

Глаголообразующие аффиксы.

Аффикс -ла/-лӑ образует глаголы от:

1) имен существительных со значением "активное, конкретное, производительное действие, направленное или распространяющееся на предметы": йарӑкла- "готовить, приготовлять; снаряжать, вооружать" (37б3) от йарак "оружие"; тӑгала- "подковывать (лошадь)" (36б3) от тӑга "подкова"; мыхла- "прибивать, заколачивать гвоздями" (19б5) от мых "гвоздь"; тобракла- "поднимать пыль, покрывать пылью" (8б6) от тобрак "земля (почва), прах"; бузла- "замерзать, обращаться в лед" (11б9) от буз "лед"; тишлӑ- "кусать; хвататься, цепляться; хватать зубами" (25а10) от тиш "зуб"; ӳлӳлӑ- "делить, разделять" (29б5) от ӳлӳ/ш/ "доля, часть" и др.;

2) имен прилагательных со значением "признак, состояние": ӑрыкла- "быть худым, истощенным" (37б6) от ӑрык "худой, истощенный"; тӑзлӑ- "спешить, торопить" (5а5) от тӑз "быстро; быстрый" и др.;

3) глагольных основ и сообщает учащенность действия: ӑйырла- "разделять, разлучать" (27б11) от ӑйыр- "разделять, разлучать"; кармала- "щупать, пробовать; стараться узнать" (11б13) от карма- "щупать, пробовать; стараться узнать"; кӳтлӑ- "пасти; наблюдать, следить" (17а8) от кӳт- "пасти; наблюдать, следить" и др.;

4) порядковых числительных: бирлӑ- "сделать единым" (61б2) от бир "один; единый"; иккилӑ- "удвоить" (61б2) от икки "два"; ӳчлӑ- "утроить" (61б3) от ӳч "три" и др.;

5) звукоподражательных слов со значением "результат действия": хорла- "фыркать (о животных)" (21аМ), шатла- "трескаться" (28а2), шыкла- "звенеть, звучать" (23б9) и др.

Аффикс -ар-/-ӑр- образует глаголы от:

1) имен существительных со значением "состояние, свойство, результат": йашар- "лить, проливать слёзы" (15б2) от йаш "слеза"; кайгар-/кайгыр- "печалиться, скорбеть" (83а7) от кайгы "горе, печаль" и др.;

2) имен прилагательных со значением "приобретение качества, свойства": кӧкӑр- "становиться синим" (83а6) от кӧк "синий, голубой"; йашар- "становиться зеленым, зеленеть" (83б4) от йаш "молодой; зеленый"; кыскар- "становиться коротким, укорачиваться" (83а12) от кыска "короткий, низкий"; аскир- "изнашиваться" (83б1) от аски "старый" и др.

Аффикс -кар- образует глаголы со значением "результат действия": башкар- "вести, управлять; вращать" (15б8) от баш "голова"; кутқар- "избавлять, освобождать" (14а13) от кут "счастье, благодать".

Аффиксы -а-/-ә-, -ы-/-и- образуют глаголы от:

1) имен существительных со значением "процесс действия": әйә- "называть, именовать" (19б8) от әйд "имя, название"; тилә- "просить; желать, хотеть" (83б2) от тил "язык"; кана- "кровоточить" (5аМ) от кан "кровь"; сана- "считать, принимать" (25а13) от сан "счет, количество" и др.;

2) имен прилагательных со значением "приобретение состояния": байы- "становиться счастливым" (83а10) от бай 1) "счастливый, благополучный", 2) "богатый".

Аффиксы -ук-, -ик- образуют глаголы от:

1) именных основ со значением "результат действия": йолук- "встречаться в пути; находить дорогу" (9б8) от йол "путь, дорога"; кәчик- "медлить, запаздывать" (4б12) от кәч "позднее время"; бирик- 1) "объединяться; сходиться (о мнениях)", 2) "собираться; срастаться" (5а7) от бир "один; единый" и др.;

2) глагольных основ с медиальным, медиовозвратным значением: туруқ- "останавливаться" (9б8) от тур- "стоять"; бойуқ- "краситься" (10а6) от бойа- "красить, окрашивать" и др.

Аффиксы -да-/-дә-, -ҙа- образуют глаголы от имен существительных, причем действие этих глаголов переходит на объект: әлдә-/әлҙә- "обманывать" (14а11) от әл "обман, хитрость"; издә- "искать" (28а3) от из "след"; ҙындә- 1) "звать", 2) "приглашать" (23б3) от ҙын "голос".

Аффиксы -са-, -сыра-, -шыра- образуют глаголы от имен существительных: суса- "испытывать жажду, хотеть пить" (25б5) от су "вода"; уйуқсыра- "хотеть спать, дремать" (36б5) от уйқу "сон"; балшыра- "становиться вяжущим (на вкус) , становиться терпким" (25а11) от бал "мед".

Аффикс -ка- образует глаголы от глагольных основ с учащательным значением: йулка- "выщипывать, вырывать" (36б10) от йул- "выщипывать, вырывать; брить".

О словообразующих аффиксах -ай-, -ал-, -ан, -ат, -гына/-гинә, -гу/-гү, -ыч/-ич, -ыш/-иш, -каз, -кына/-кинә, -лан-/-лән-, -лаш-/-ләш-, -мак/-мәк, -маклык/-мәклик, -уш/-үш, -чуказ/-чүкәз, -ш см. в "Грамматическом указателе".

Синтаксический способ словообразования. К словам, образованным синтаксическим способом, относятся: повторы, сложные слова, составные глаголы.

Повторы в материалах памятника представлены примером тӑкӑр тӑкӑр "по одному" (61б9), который отмечен как "туркменское".

Сложные слова в "Ат-туҳфа" в основном состоят из двух основ, лишь в одном случае из трех.

В рукописи имеется 90 сложных слов. Они образованы сочетанием двух существительных, существительного и прилагательного, числительного и существительного, числительного, прилагательного и существительного. Наиболее часто прослеживаются образования первого и второго типов.

Примеры на образование сложных слов из двух имен существительных: тӑмир тырнаҡ "хищная птица" (11а5), Тӑмир ҡазыҡ "Полярная звезда" (28а9-10), баҡыр кӑли "ступка" (37а11), ҫу ҫыйыр "буйвол" (11а7), ит ӑҙу "клык (кабана)" (35б10) и др.

Образования типа прилагательное + существительное: кӧк бӑрӑз "лазурит" (38а13), ҡара ҫыйыр "буйвол" (11а7), Ҡара кӑсӑк "Каракесек (прозвище человека)" (41а8), йаңи ай "новолуние" (37а7), ҡара ирик "чернослив" (4б3), Ăҡ айгыр "Сириус (название звезды)" (19б13) и др.

Образования типа числительное + существительное: икки йӳз "лицемер": икки йӳзли бол- "быть двуличным, лицемерить" (17а8-7).

Сложные слова из трех основ образованы по типу: числительное + прилагательное + существительное, например: икки боз ат "название звезд (Альфа и Бета в созвездии Малой Медведицы)" (27а3).

В отдельных случаях определяемое слово снабжено показателем принадлежности: сырт балыҡы "варан" (18б8), от орны "печь (для выпечки хлеба)" (27б3), ит балыҡы "головастик" (30а13), омача кӑмиги "ключица" (23аМ), бугдай башы "колос" (18бМ) и др.

Составные глаголы образованы при помощи глаголов:

бол-: йалаганш бол- (т.) "обнажаться, раздеваться" (9а7), ҡыз бол- "подниматься (о цене), быть дорогим" (26б4), бӑйӳш бол- "промокнуть, быть мокрым" (4б8), тас бол- "теряться, пропадать, исчезать" (25б10), ҡутурлы бол- "болеть чесоткой" (11б6) и др.

В большинстве составных глаголов, образованных при помощи бол-, именным компонентом является прилагательное, например: ҡыҫҡа бол- "становиться коротким" (68а5), ҳаста бол- "быть слабым, быть больным, болеть" (22б13), ăру бол- "быть чистым, непорочным" (23б5) и др.;

ăйлă-: ассы ăйлă- "извлекать выгоду, пользу" (17аМ), кăнкăл ăйлă- "шутить, подшучивать" (35б1), мадад ăйлă- (т.) "помогать, поддерживать"

(19б1), тамга ййлй- "ставить тамгу, печать" (14б6) и др.;

кал-: эткары кал- "задерживаться, опаздывать; пятиться, идти назад" (10а2);

бйр-: ярмаган бйр- "дарить, преподносить дары" (4б11), борш бйр- "давать в долг" (5а11), тартык бйр- "дарить" (29б3);

кайыт-: шырайы кайыт- "бледнеть, выцветать, увядать" (17а8-9), тйцрийй кайыт- "каяться богу, раскаиваться" (8б4);

тур-: тйктур- "безмолвствовать, не говорить; успокаиваться" (19б5);

кбр-: хош кбр- "радоваться; быть довольным" (6а11), тўлгй кбр- "гадать по звездам, предсказывать будущее" (37а6).

Составные глаголы, образованные при помощи других глаголов, зафиксированы в единичных случаях: йан бас- "защищать, поддерживать" (13а3), йнт ич- "давать клятву" (13а10), йял сйм- "утихать (о ветре)" (19б8), кйрти айыт- "говорить правду, быть правдивым" (22а8), кбз как- "подмигивать, делать знаки глазами" (22а9-10), явзаз ал- "совершать омовение" (9б4-5), ыслых вур-, сыкрык вур- "свистеть, шипеть (о змее)" (22аМ), бойун байла- "завязывать, привязывать" (25б6) и др.

Часть засвидетельствованных составных глаголов образована путем калькирования с персидского языка, например: пушман йй- "раскаиваться, сожалеть" (36б9-10), зар зар йыла- "плакать навзрыд, рыдать, оплакивать" (37а3) и др.

"КИТАБ АТ-ТУХФА АЗ-ЗАКИЙА ФИ-Л-ЛУГА АТ-ТУРКИЙА"

"ИЗЫСКАННЫЙ ДАР ТЮРКСКОМУ ЯЗЫКУ"

(ПЕРЕВОД ТЕКСТА)

/16/ Во имя Аллаха милостивого, милосердного! Помоги, Бог мой! Слава Богу, открывающему двери правильного пути, спасителю от дурного! Да благословит Аллах нашего господина Мухаммеда, наделенного /миссией/ величайшего заступничества в грядущем, да благословит Аллах его, его род, его сподвижников и его семью благословением, которое обеспечит вечное пребывание в /райской/ обители навсегда!

Затем: известно, что человек отличается от животного только рассудком и речью. И знай, что взаимознание языков – одно из лучших орудий /общения/ и наивысших качеств. Об этом языке /тюрки/ написано много книг, и я стремился следовать путем предшественников. И я согласился на просьбу друзей /написать эту книгу/, и просил помощи и содействия у Аллаха. При его покровительстве и поддержке облегчилась эта /работа/, и я составил эту книгу. Ее я разделил на части, разделы, подразделы и примечания и назвал /эту книгу/ "Ат-тухфа аз-закиййа /2а/ фи-л-луга ат-туркиййа" – "Изысканный дар тюркскому языку". /При написании этой книги/ поставил /перед собой/ задачу основываться на кыпчакском языке, потому что он широко употребляется. Туркменский язык я упоминаю в этой /книге/ только в необходимых случаях и говорю /при этом/: "а говорят..."

Надеюсь на Бога и верю /в него/.

Раздел /о/ буквах

Общее количество /букв/, по мнению большинства, в кыпчакском языке 23[1]. Из них основными являются 19 букв[2]: а, б, т, ж, р, э, с, ṣ, ṭ, ғ, ḳ, к, л, м, н, х, в, й; и четыре из них образованы в результате смешанного повторения: звук б, смешанный с ф /т.е. "п"/; звук ж, смешанный с "ш" /т.е. "ч"/; звук к /т.е. "г"/, связанный с носовым "н" /т.е. "ң"/, артикуляция его начинается от горло-гортанной щели и доходит до конца носового кончика.

П р и м е ч а н и е. Великий наставник, ученый, да будет милосерден к нему Аллах, Шараф ад-Дин Абу Хайиан Мухаммад ибн Йусуф ибн ʿАли

---

[1] В ркп. указаны только 22 буквы (см. 2а3).

[2] Вместо 19 букв приведено 18. Отсутствует буква "ш" (см. 2а).

ибн Хайя̄н ал-Андалусӣ[3] в своей книге, посвященной тюркским языкам, писал: /2б/ "... Затем: изучение каждого языка достигается знанием трех вещей. Одна из них - определение значения каждого слова /в отдельности/ - и называется это наукой о слове (ʿилм ал-луга̣ - лексикология); вторая - изучение особенностей этих отдельных слов до слияния их в словосочетания - называется наукой о флектировании (ʿилм ат-тасрӣф - морфология); третья - изучение особенностей словосочетаний - среди говорящих по-арабски называется наукой о связи речи (ʿилм ан-нахв - синтаксис)".

Знай, да поддержит тебя Аллах, что спряжение глаголов (ат-тасрӣф) /происходит/ по трем временам: прошедшему, настоящему, будущему и по трем лицам: говорящему (ал-мутакаллим - I лицо), слушающему (ал-муха̄тиб - II лицо) и отсутствующему (ал-га̣ийб - III лицо).

Примечание. Знай, что в тюркском языке нет огласовки /т.е. надстрочных и подстрочных знаков, имеющихся в арабском языке/, и вследствие ее отсутствия может возникнуть путаница. Поэтому они /тюрки/ составляют предложения из имен, глаголов и частиц, пользуясь при письме постоянными /знаками/, дабы они /предложения/ читались без сомнений и путаницы, а именно: вслед за фатхой /вместо нее ставится/ алиф, вместо кесры - "й", вместо даммы - "в".

Примеры имен; говорят: "ветер" - йа̄л, "год" - йыл, "дорога" - йол /3а/.

Примеры глаголов; говорят: "забрызгивай" - йа̣к, "бросай, вали" - йы̣к, "остерегайся" - со̣к.

Примеры частиц; говорят: "в" - -да/-да̄, "с, вместе" - била̄, "на" - у̊ст.

Знаки четырех букв, /образованных/ повторением: у трех из них - три точки снизу, а у четвертой, носового "нуна" - /дополнительный/ "каф". Пример этому; говорят: кы̣ныр а̄на̄к /с кривым подбородком/[4].

Знай, что основой глаголов является форма повелительного /наклонения/. Нельзя образовать ни одной формы глагола без формы повелительного /наклонения/. Этот глагол имеет две формы: правильную и неправильную.

---

[3] Здесь имя Абу Хайяна написано Шараф ад-Дин, но в его книге "Китаб ал-идра̄к ли-лиса̄н ал-атра̄к" и в других источниках: Асир ад-Дин. Х а д и д ж а ʿ А б д а р - Р а з з а̄ к а л - Х а д и с и. Абӯ Хайя̄н ан-Нахвӣ, Багда̄д, 1966 (на араб.яз.).

[4] Отсутствующие в ркп. переводы даны в квадратных скобках.

Если будет угодно Аллаху, то эти особенности будут описаны ниже. Верю в Бога и надеюсь на него. Он для меня выше всех, он /наш/ хранитель!

/Слова, начинающиеся/ хамзой

тәңри - бог, 3а10

илк - первый, 3а10

соң - последний, конечный; конец, 3а10

тузәнлик - безопасность; спокойствие, 3а10-11

инч - спокойствие, 3аМ[5]

кичи - человек, 3а11

әта - отец, 3а11

әна - мать, 3а11

қардаш - брат, 3а12

родного брата называют: тоган қардаш - 3аМ

қыз қардаш - сестра, 3а12

тул - вдова, 3а12

қырнак и қараваш - рабыня; невольница, 3а13

аврат и әбчи - женщина; жена, 3а13

/3б/ адам арабское/слово/ - /человек/, 3б1

әк - белый, 3б1

қара - черный, 3б1

қызыл - красный, 3б1

сары - желтый, 3б2

йашыл - зеленый, 3б2

көк - синий, голубой, 3б2

асмани - голубой, 3бМ

әла тв.[6] - пегий; пестрый, 3б2-3

қара йовуз - темный, бурый, 3б3

/қара/ йагыз - -"- , 3бМ

йылмагай и сақалсыз - безбородый, 3б3-4

йылманук и йылмагай - сверкающий, блестящий, 3бМ

---

[5] Буквой "М" обозначаются слова и выражения, имеющиеся на полях или между строк ркп.

[6] Авторская помета указывает, что слово с твердой основой.

кöсä – безбородый, 364

çолагай – левша, 364

çолақ – –"– , 36М

тамақ çав – прожорливый; жадный; обжора, 36М

йийигän – –"– , 36М

йийичи (т.) – –"– , 36М

шашы – близорукий, 365

кäшäл – лысый, плешивый, 365

кäл – –"– , 36М

таз – лысый, плешивый, 368

кäл – лысый, 368

кöр – слепой, 368

çокур – слепой на один глаз, 368

кылчыр – косой, 367

шабаклы – со слабым зрением, подслеповатый, 367

тумав – простуда, 367

тумаг – простуда, 36М

саңрӯ – глухой, 368

сагыр – глухой, 36М

тилсиз – немой, 368

кäлäгӯ /кäлäги, П/[7] – немой, бессловесный, 36М

кыңыр ӑнäк – с кривым подбородком, 368–9

йыртык тутаклы – с заячьей губой, 369

майрук и кулан – с редкими и неровными зубами, 369–10

шолақ – хромой, калека, 3610

бӯкри – горбатый, 3610

äкçақ – хромой, 3611

булуч и ирäнчли и куламша – неприятный, противный, вызывающий отвращение, 3611–12

кулампара и оланчы – paiderast , 3612

тутсақ – пленный, пленник, 3612–13

пäлтäк – картавый, заика[8], 3613

---

[7] Буквой "П" обозначаются варианты слов, которые восстановлены в соответствии с фонетическими пометами, имеющимися под словами.

[8] В ркп. ارث , но по тюркскому эквиваленту должно быть اڑك , как это имеет место в Ахтаре, стр.19.

Части тела

тӯбā – темя, 3б13

/тӯбā/ бāйни[9] – –"–, 3бМ

/4а/ йāлкā и чāкā – плечо; висок[10], 4а1

бурн – нос, 4а1

қулақ – ухо; ушко, 4а1

қолтуқ – подмышка, 4а2

бармақ – палец, 4а2

ташақ и котақ – penis, 4а2–3

қуйруқ – хвост; курдюк[11], 4а3

мӯзд – вознаграждение, мзда, 4а3

мӯз без "д" – –"–, 4а3

Масть лошадей

боз – 1) белая; 2) серая с оттенками (о масти); сивая, 4а4

тāмир боз и қыр āт – черная; черная с серым оттенком, 4а4–5

қара – вороная, 4а5

кӯр – сахарный тростник, 4а5[12]

āл тв. – рыжая, гнедая, 4а5

āла – пегая, пестрая, 4а5–6

Упряжь

йовурлуқ – попона (войлочная), 4а6

тāгāлти – –"– , 4аМ

тоға – пряжка, застежка, 4а6

–"– – узда, 4аМ

Земля и все, связанное с ней

йāр – земля, 4а7

морт – мирт (вечнозеленое растение с бело-серыми цветами), 4а7

---

[9] Вероятно, слово бāйни относится к слову тӯбā и должно быть тӯбā бāйни "темя".

[10] По Мунджиду: "две жилы по бокам шеи, которые то проступают, то скрываются".

[11] На полях ркп.: "это хвост всякого животного" (см. 4аМ).

[12] Арабское слово بكر означает "сахарный тростник", см. И.Д.Ягелло, стр. 185.

ӓрслан – лев, 4а8

тавшан и қыйан – заяц, 4а8

из – след, 4а8–9

ӓназ – зловещая птица, 4а9[13]

ытлақаз – сорока, 4а9

ӓбраш – трясогузка, 4а9–10

сағсаған – 1) сорока; 2) сойка, 4а10

ӓнқут – черная лысуха (вид утки), 4а11

йаб ӓқ – ибис, 4а11

каз и тӯбӑ каз – гусь, 4а11

–"– – дикий гусь, 4аМ

ийнӑ – игла, 4а12

игнӑ (т.) – –"–, 4аМ

қақач – атлас, ткань (шелковая), 4а12

чатыр – покрывало, 4а12

бсӑк – щипцы (для углей), 4а12–13

киршӑн и ӯпӑ – свинцовые или оловянные белила; пудра; тальк раздробленный, 4а13[14]

кумған – кувшин для воды, 4а13

/4б/ говорят также: кӯкӑвӯр – –"–, 4б1

кумға и нӯки – –"– , 4бМ

Еда

тутурган – рис, 4б1

говорят также: биринч – –"–, 4б2

если он /рис/ готовится с молоком, называется ботка – молочная рисовая каша, 4б2

қатық – кислое молоко; приправа (к пище), 4б2

қара ирик /ирӯк, Н/[15] – чернослив, 4б3

---

[13] Арабское слово написано неясно (اوکی); в словаре Ягелло слово اوکو "зловещая птица", стр. 171.

[14] См.: Абу-р-Рейхан Мухаммед ибн Ахмед ал-Бируни. Собрание сведений для познания драгоценностей (Минералогия), Л., Изд-во АН СССР, 1963, стр. 513.

[15] Под буквой "Н" приводятся варианты слов, которые восстановлены в соответствии с фонетическими пометами, имеющимися над словами.

кӯрут – сушеное кислое молоко; курут, 463

говорят также: пышлак – творог, 463

майа и йумур – сычуг, 464[16]

Обстоятельства места и времени

қайда – где, 464

тӯнӣ – вчера, 465

ӓсра кӯн – позавчера, 465

имди – сейчас, теперь, 465

Стороны (направления)

ӓшага – вниз; нижняя часть, 466

илкӓри и ӧтӓ – передняя часть; вперед, впереди; очень, слишком, 466

Глаголы прошедшего времени

ыйды – отправлять; посылать, 467[17]

ӧлӯди – промокнуть; быть мокрым, 467

также говорят: ӧйӯш болзы – –"– , 468

алданды тв. – быть обманутым; обманываться, 468

улакты – расходиться (о мнениях), 468–9.

ӗнди – спускаться; сходить, 469

салыиды – свисать, свешиваться, обвисать, 46М

уйанзы – просыпаться, пробуждаться, 469

ӓвурлады – оказывать почет, уважать, 4610

ӓгырлады – оказывать почет, уважать, 46М

сыйлады – оказывать почет, 4610

конақлады – оказывать гостеприимство, 4610–11

ӓрмаган бӓрди – дарить, преподносить дары, 4611

---

16 На полях ркп. написано слово "желудок", которое указывает на то, что сычуг готовится из молока, взятого из желудка новорожденного ягненка или козленка. Приготовленный сычуг употребляли как лекарство (см. 46М).

17 Переводы глаголов даются в инфинитивной форме.

йәди – есть, 4б11

ағыза йилитди – есть, подносить ко рту, 4бМ

қарылды – смешиваться, перемешиваться, перепутываться, 4б12

боғуза турды – подавиться, поперхнуться, 4бМ

кәчикти – медлить; запаздывать, 4б12

сыйынды – укрываться; искать убежище, 4б12

/говорят и/ с "г": /сығынды/ – –"– , 4бМ

булушлады – помогать, 4б13

булушты – –"– , 4бМ

иликләди – порицать, осуждать, 4б13

бүрклади – –"– , 4бМ

/5а/ әрләнди – показывать свое превосходство; гордиться, 5а1

қара танық билди (?) – извлекать; добывать, 5а1

тиңләнди и тиниш болды /болзы, Н/ – отдыхать; успокаиваться, 5а2

тынды – –"– , 5аМ

умсунды – надеяться; просить; желать, 5а2–3

сокланды – желать, хотеть; завидовать, 5а3

йайынды и сыйынды – расширяться, увеличиваться; расти, разрастаться; вмещаться, 5а3–4

/говорят и с/ "г": /сығынды/ – –"– , 5аМ

сәзкәнди – трепетать, дрожать, 5а4

ачықты и тәзләди – спешить, торопиться, 5а4–5

ыды – спешить, 5аМ

бңүди – нахмуриваться; смотреть мрачно, 5а5

сырынсыды – нахмуриваться; смотреть мрачно, 5аМ

түзәнди – стать правильным, упорядочиваться, 5а6

түзәлди – –"– , 5аМ

иңләди – откладывать; медлить, 5а6

бңди – выпрямляться; выправляться; делаться правильным, 5а6–7

тогрылды – –"– , 5аМ

бирикти – объединяться; сходиться (о мнениях); собираться; срастаться, 5а7

қайырлады – оборачиваться, поворачиваться; быть внимательным, 5а7–8

қайықты – –"– , 5аМ

сүртүди – тереть, натирать; намазывать, 5а8

сүртүнди и сбйкәнди – тереться; втирать, намазывать себя, 5а8–9

тайанды – опираться, прислоняться, 5а9

–"– – полагаться, доверяться, надеяться, 5аМ

тоқтады – останавливаться; быть постоянным, 5а9

–"– – быть неподвижным, 5аМ

тұзди – устраивать, приводить в порядок, исправлять, улучшать, 5а10[18]

йалшыды и оңды /оңзы, Н/ – иметь успех; добиваться цели, 5а10

әсмарлады – распоряжаться, поручать, 5а10–11

өтәди – исполнять (долг); расплачиваться, 5а11

борш бәрди – давать в долг, 5а11

кошты – соединять; запрягать; встречать, 5а12

–"– – соединять; запрягать, 5аМ

ушрады (т.) – встречаться, 5аМ

әныклады – приготовлять; приводить в порядок, 5а12

әңди /әңзы, Н/ – думать, размышлять, 5а12

маңлады – возвещать о времени молитвы; призывать на молитву, 5а13

бәрди мяг.[19] – давать; дарить, 5а13

кананды – кровоточить, 5а13

канады – кровоточить, 5аМ

/5б/ сытынды – бить, вытекать (о ключе), 5б1

дәшилди – 1) бить, вытекать (о ключе); 2) пробиваться; продырявливаться, 5бМ

әздырды – сбивать (с пути); развращать, 5б1

арзатты – вредить; приносить ущерб, 5бМ

коруқты – бояться, страшиться, опасаться, 5б1–2

кәйкитди – –"– , 5бМ

тоқунды – сталкиваться; ударяться, 5б2[20]

сөвүндүрди – гасить, тушить, 5б2–3

йандырды – зажигать; разводить (огонь), 5б3

догды – родиться; восходить (о светилах), 5б3[21]

ката калдырды – поражать, изумлять, 5б4

байылтты – –"– , 5бМ

---

18 Арабский эквивалент находится на полях ркп. (см. 5аМ).

19 Авторская помета مؤ указывает, что слово с мягкой основой.

20 На полях ркп.: "это /слово/ также /употребляется/ по отношению к стене и тому подобных", 5бМ.

21 Слово догды употребляется в значении "восходить, появляться" по отношению к солнцу, луне, звездам (см. 5бМ).

тӱзӓтти – 1) исправлять; расправлять; выравнивать, выпрямлять; 2) мирить, примирять, 5б4

уйанды /уйанзы, НЛ – просыпаться, пробуждаться, 5б5

уйатты – разбудить, заставить проснуться, 5б5

тӱш кӧрди – видеть сон, 5б5

су қуйунды – мыться; совершать омовение, 5б6

йунды – –"– , 5бМ

бӓркди – становиться крепким; крепнуть; усиливаться, 5б6

қатыды – –"– , 5бМ

сызалды /сызалзы, НЛ – быть вставленным, добавленным, всунутым, 5б7

бӓкирди / қакты (т.) – сердиться, гневаться, 5б7

қакыды – сердиться, гневаться, 5бМ

йимрилди – разрушаться; рассекаться; продавливаться; получать вмятины, 5б8

йырынды /йырынзы, НЛ – быть продырявленным, прорванным, 5б8

сынды – быть сломанным, быть разбитым; ломаться, разбиваться, 5б8

кӓртинди – быть надрезанным; ломаться, отделяться, 5б9

уванзы – крошиться, размельчаться; отделяться, 5бМ

сорунды – натягиваться, растягиваться, расширяться, 5б9

сунды – –"– , 5бМ

айрынды – быть отделенным; отделяться, разлучаться, 5б9–10

уйалды /уйалзы, НЛ и утанды – стыдиться (кого-л.), 5б10

тишикти – сомневаться; быть в сомнении, 5б10–11

илинди – сцепляться; прицепляться, 5 б11

курды – натягивать (тетиву лука), 5б11

киришлӓди – –"– , 5бМ

азды /аззы, НЛ – заблуждаться, ошибаться, 5б12

йӓтишти – 1) достигать; застевать; 2) постигать, понимать; становиться взрослым, 5б12

азатты – освобождать, отпускать на свободу, 5б12–13

кырды – уничтожать, истреблять, губить, 5б13

–"– – кусать; грызть; изъедать, 5бМ

тӱгӓтти – –"– , 5бМ

оңулды /оңулзы, НЛ – подчиняться, покоряться; утихать, успокаиваться, 5б13

то же самое: улучшаться, поправляться (о болезнях), 5бМ

/6a/ йиринди[22] - зарубцовываться, заживать (о ранах), 6a1

йигля̆нди - заболеть, болеть, 6a1

ӑвуланды - быть отравленным, 6a2

кӧрсӑтти и кӧркӑзди - показывать, 6a2

/говорят и/ с "ӱ": /кӧркӱэди/ - -"- , 6aM

башлады - 1) начинать; 2) возводить, воздвигать; строить, 6a3

титрӑди и калдырады /калзырады, Н/ - дрожать, трястись, 6a3-4

-"- - греметь, 6aM[23]

силкинди - трястись, дрожать, 6a4

тырбылдады - трепетать; быть обеспокоенным, 6a4

-"- - колебаться; трепыхаться, 6aM

кошты - соединять; содействовать встрече, 6a5

ырганды - быть приведенным в движение; содрогаться, 6a5

сӧйди - любить, 6a5

бӑйӑнди /бӑкӑнди (т.) - удивляться, поражаться, 6a6

ӱзӱнди мяг. и кӑсинди - быть отрезанным; быть перерезанным, 6a6-7

совурунды - 1) быть излеченным; 2) ускользать; уклоняться, 6a7

/говорят и/ с "л": /совурулды/ - -"- , 6aM

сыйрылды - -"- , 6aM

танды - не признавать, отрицать, отрекаться, 6a8

йыйынды - быть собранным; собираться, 6a8

йыгылды - быть собранным; складываться, 6aM

йайынды и кӑҷилди - расширяться, увеличиваться; расти, разрастаться, 6a8-9

кабарды - разбухать; подниматься, 6a9

ӑйлӑнди - вращаться, вертеться; обходить, 6a9

дӑгринди - вращаться, 6aM

кӑвшӑнди - жевать, 6a10

ӟавлады - утверждать; требовать, 6a10

хош кӧрди - радоваться; быть довольным, 6a10-11

тутукты[24] - быть багряным (о солнце), 6a11

---

[22] В ркп. тюркское слово не поддается чтению.

[23] Значение "греметь" относится к слову калдырады /калзырады, Н/.

[24] Между строками написано: "это /слово употребляется по отношению к/ солнцу" (см. 6aM).

синди – перевариваться (о пище), 6a11

йийиди – –"– , 6aM

тынышты – давать покой, отдых; приносить облегчение; избавлять, 6a12

карангыды – становиться темным, темнеть, 6a12

катылды – смешиваться, перемешиваться, перепутываться, 6a12

карылды – –"– , 6aM

карыды – стареть, стариться, 6a13[25]

бӱкрӓйди – сгорбиться, 6a13

бӱкӱлди – –"– , 6aM

/6б/ бозды тв. – разрушать, 6a13–6б1

ковурунды – жариться, 6б1

каврунды и каврулды – –"– , 6бM

шишлӓнди – жариться, 6б1

секлӱнди – –"– , 6бM

пишти – свариться; поспевать, 6бM

шӓврӓнди – быть перевернутым; перевертываться; быть вывернутым, 6б2

ӓктаранды – –"– , 6бM

балалады тв. – выводить птенцов, 6б2

татынды /татанды, H/ – пробовать; испытывать, 6 б2–3

татанды – –"– , 6бM

Буква б/п

Имена

баккан – проницательный, разумный, 6б3–4[26]

калган – остаток; оставшийся, 6б4

кыз тв. – девушка, 6б4

кызлык – девственность, 6б4

кулаш – маховая сажень (мера длины), 6б4–5

карын /карн, H/ – живот; внутренности, 6б5

тылак – клитор, 6б5[27]

карын – точило, 6б5

---

[25] Арабский эквивалент находится на полях страницы ркп. (см. 6aM).

[26] На полях: الباص, которое также означает "проницательный, разумный" (см. 6бM).

[27] На полях: بظر , которое также означает "клитор" (см. 6бM).

шалӯ – чучело; пугало, 6б6

кӯрӑ – –"– , 6бМ

кут – счастье; благо, благодать, 6б6

бирӑр – кто-нибудь из...; один из...; некоторые из...; некоторая часть, 6б6

то же самое: по одному, 6б6

тӯкӯрӯк – плевок; слюна, 6б7

сидик и сигӑк – моча, 6б7

кӑчрӑк – медлительный, 6б8

то же самое: ленивый; небрежный, 6бМ

кызганш – скупой; скаредный, 6б8

жанбаз – богатырь, борец, 6б8

муң – глупый; неразвитый, 6б9

ӑбдал – глупый, 6б9

шайа – бойкий, ловкий, 6б9

ӯшӑмӑк – прохлада; холод, 6б9–10

/говорят и/ с "ӯ": /ӯшӯмӑк/ – –"– , 6бМ

совутмак – холод, 6б10

совук – холод, 6б10

то же самое: холодный, 6бМ

ӑй толун – полнолуние, 6б11

йиткӑр /йиткир, П/ – группа звезд Большой Медведицы, 6б11

йабан – дикая местность; пустыня, 6б11

кулатуэ – пустыня, степь, 6б12

кыр – –"– , 6бМ

тӑлик[28] и тӑшик[29] – дыра, отверстие (ркп.: дешевый), 6б12

тӑңиз и ʻуман тӑңиз[30] – море; океан, 6б12

кӧл – озеро, 6б13

куйу – колодец, 6б13

жыра – мерлан (рыба), 6б13

/7а/ саваб – нильский карп, 7а1

сартабан – нильский окунь, 7а1

---

[28] Над словом тӑлик вставлено: "в земле" (см. 6бМ).

[29] Над словом тӑшик вставлено: "на других вещах" (см. 6бМ).

[30] Над словом ʻуман тӑңиз: "это очень большое море" (см. 6бМ).

огулдук - икра (рыбная), 7a1

-"- - семена, 7aM

тоган - сокол, 7a2

кыргый и кургаш - ястреб, 7a2

атмача - -"- , 7aM

ӯкӯ - сова, 7a2-3

ӧрдӓк - утка, 7a3

ӧрдӓ - -"- , 7aM

огаз - цапля, 7a3

кутан - пеликан, 7a3-4

ӓлӓк - аист, 7a4

кара каз и тала каз - гусь (домашний); гусь (дикий), 7a4[31]

йумрутка - яйцо, 7a5

бӓсрӓк - верблюд (самец), 7a5-6

ингӓн тӓвӓ - верблюдица, 7a6

бийсӓрӓк - верблюд (самец), 7aM

инӓк и сыгыр - корова; бык, 7a6

сыйын - дикая корова, 7a6-7

и через "г": [сыгын] - -"- , 7aM

зувар [зувар, П] - животное (домашнее), 7a7

савру - круп, 7a7

сагры - круп, 7aM

катыр - мул, 7a7-8

бӯршӓ - блоха, 7a8

ӓйӓз [ийӓз, П] - комар, 7a8

канзала - клоп, 7a8-9

сӯри шибин - комар; москит, 7a9

карсак и шакал - карсак, шакал, 7a9-10

йаш курма - финик, 7a10

кӧкӓн и ӓрӯк [ирик, П] - слива, 7a10-11

[говорят и] с "м": [кӧкӓм] - -"- , 7aM

шӓтлӓвӯк - лещина, лесной орех, 7a11

[будет] правильно с "к": [шатлавук] - -"- , 7aM

карбуз - арбуз, 7a11-12

---

[31] По словарю А.Б.К а з и м и р с к о г о: جوجه - "цыпленок; птенчик".

қовун /қавун, Н/ – дыня, 7а12

соған – лук репчатый, 7а12

урлық – семя, 7а13

тӱвӱршӱк – семя, 7аМ

тӑрӑ – злак, 7а13

бӱрӑв – бурав, 7а13

бӱрди – вить, закручивать, крутить, 7аМ

бурғы – буравчик, 7аМ

/7б/ тӑмӑн – большая игла, 7а13–7б1

бурға и қыртық – рог, труба, 7б1

буры – рог, труба, 7бМ [32]

илчи – посланец, 7б1–2

кӱйӱз и ҳалы – подстилка; ковер, 7б2

кийиз – –"– , 7бМ

шулғалық – ткань (для обертки), 7б2

ӑстар – подкладка (для одежды), 7б3

бойу /бойы, П/ – тело; туловище, 7б3

тӑн – –"– , 7бМ

ла'л – рубин; драгоценный камень, 7б3

тойра и ӱлӱмӑшкӑ – желудь (?), 7б3–4

бақча – огород, 7б4

бй и ӑв (т.) – дом, жилище, 7б4–5

қапу – дверь, 7б5

кӑнт – 1) город; 2) селение, 7б5

ир (?) – (?), 7б5 [33]

соңра – после; за, затем, 7б6

йырақ – далекий, отдаленный, 7б6

Глаголы

сатты – продавать, 7б7

қутлулады – благославлять, 7б7

қата қалды /қалэы, Н/ и бақа қалды – быть пораженным, изумленным, 7б7–8

---

[32] На полях: "это рог, в который дуют" (см. 7бМ).

[33] ир (ير) – بحيث ; тюркские слова и их арабский эквивалент не поддаются чтению.

данрыды - -"- , 7бМ

тобуршуклады - скакать, прыгать, 7б8

тӯкӯрди - плевать, 7б8-9

йибитти - мочить, вымачивать, 7б9

ӓслады /ыслады, П/ (т.) - мочить, вымачивать, 7бМ

то же самое: делаться мягким, вялым, 7бМ

тӯтӯзди и бугглатты /буглатды, П/ (т.) - испарять, обращать в пар, 7б9-10

ӯшӯди и совутты - мерзнуть, 7б10

ӓгӓди мяг. - охлаждаться, 7б11

игӓлӓди - охлаждаться, 7бМ

бӯрӯкти - 1) храпеть; 2) брызгать водой, 7б11

бӯркди - -"- , 7бМ

тоздурды - поднимать пыль, пылить, 7б11-12[34]

шашты /сашты, П/ тв. - являться неожиданно, застигать врасплох, 7б12

тӧкти - рассеивать, разбрасывать; тратить, расточать, 7б12

сийди - испускать мочу, 7б12-13

кайырды - переживать; испытывать горе, 7б13

йумрутлады - нести яйца, 7б13

/8а/ таңлады - вставать, подниматься рано (с зарей); отправляться рано утром, 7б13-8а1

йыглады /йыглазы, Н/ - плакать, рыдать, 8а1

йылады (т.) - -"- , 8аМ

ӓбарды - посылать, отправлять, 8а1

/говорят/ и с "й": йибӓрди - -"- , 8аМ

йутты - глотать, проглатывать, 8а2

йаңурды - вызывать ненависть; быть ненавистным, 8а2

бакты - видеть, 8а2

йабты тв. - строить, воздвигать, 8а2

ӓгратты - белить, 8а3

калды /калзы, Н/ - оставаться, пребывать, 8а3

тӓлди и тӓшти - продырявливать, пробивать насквозь, протыкать, 8а3

сӧвӯнчлӓди / муштлады (т.) - обрадовать приятной новостью, 8а4

кызганды - скупиться, 8а4-5

алады - менять, заменять, 8а5

---

[34] На полях غبر , которое также означает "поднимать пыль, пылить" (см. 7бМ).

дакширди – менять, заменять, 8аМ

кабарды[35] и бурутты и шокрады – пузыриться; покрываться волдырями, 8а5–6

чокти и букти[36] и йукунди[37] – становиться на колени; опускаться на землю (о верблюде); поклониться, 8а6–7

бозлады и кокради – рыдать; реветь, 8а7

кози тазарды – таращить глаза, 8а7–8

балярди – –"– , 8аМ

Буква т

Имена

Улкар и Йадикар[38] – Плеяды (астр.), 8а8–9

туба – холм, небольшое возвышение, 8а9

даба – –"– , 8аМ

тобрак – земля (почва); прах, 8а9

кавук / саман (т.) – солома, 8а9–10

акын – поток, 8а10

талаз – буря; шторм, 8аМ

алт – нижняя часть, 8а10

тамир калкан – железный щит, 8а10–11

курман – налучье, 8а11

шувал – мешок, 8а11

табчак и бачик[39] – сиденье, топчан; колыбель, 8а12

тачик и базирган – купец, торговец, 8а12

тартык – подношение; дар, 8а13

така – козел, 8а13

хурма – финики, сухие финики, 8а13

(говорят и) с "к": (курма) – –"– , 8аМ

---

35 Над словом кабарды: "пузырьки, (образующиеся) в котле (в результате кипения пищи)" (см. 8аМ).

36 На полях, рядом с букти: "это слово (означает) "стоять на одном колене" (см. 8аМ).

37 На полях, рядом с йукунди: "это (слово употребляется по отношению к) молящимся" (см. 8аМ).

38 Этот раздел посвящен букве "т", но первое слово начинается буквой "с".

39 Над словом бачик: "детская колыбель, люлька" (см. 8аМ).

ко – клеветник, 8а13

говорят также: когы и с "в": /ковы/ – –"– , 8аМ

/8б/ инжир – инжир, 8б1

шабӯ – немота, 8б1

илӑрсик – шнурок, 8б1

ӑлма – яблоко, 8б2

тӯб – плевок, 8б2

калын – толстый; густой; плотный; грубый, 8б2

тылмач – переводчик, толмач, 8б2–3

/говорят и/ с "т": /тылмач/ и с "д": /дылмач/ – –"– , 8бМ

иккиз – близнецы, двойня, 8б3

йунтавлы – бурая (масть верблюда, лошади), 8б3

также говорят: йунт – –"– , 8бМ

Глаголы прошедшего времени

тӑнрийӑ кайытты – каяться богу; раскаиваться, 8б4

йапынды и бртӯнди – покрываться, 8б5

тӯгӑнди – заканчиваться, завершаться; совершаться, исполняться, 8б5

тобракълады – запылить, покрыть пылью, 8б6

авнады – валяться (в пыли), 8б6

/говорят/ и с "г": /агнады/ – –"– , 8бМ

сӧзлӑди – рассказывать, говорить, 8б6–7

сӧйлӑди – говорить, разговаривать, 8б7

йуваланды – 1) скатываться, спускаться вниз; 2) падать, валиться, 8б7–8

ининди – висеть, обвисать; спуститься, 8б8

умды /умзы, Н/ – 1) надеяться; 2) желать, 8б8–9

орнатты /орнатты, Н/ – помещать, устанавливать, 8б9

кӑйкирди – отрыгивать, 8б9

/говорят/ и без р: /кӑйкиди/ – –"– , 8бМ

ӑснӑди /иснӑди, П/ – зевать, 8б9

ынчыкырды[40] – рыдать, плакать навзрыд (ркп.: переполняться), 8б10

тынды – дышать, переводить дух, 8б10–11

–"– – говорить; излагать, 8бМ

---

[40] В ркп. арабское слово تفاهق , но по тюркскому эквиваленту должно быть تفاوق .

кақсырды / сӱмӱлдӓди (т.) – откашливаться, прочищая горло, 8б11

қақырды – отрыгивать, выплевывать, отхаркивать, 8б12

/говорят/ и с "г": /қағырды/ – –"– , 8бМ

кӓринди – растягиваться; быть тягучим, 8б12

иринди – быть ленивым, 8б12

тӓбрӓнди – приходить в движение, трогаться; двигаться; шевелиться, 8б13

бӓрӓнди / бгрӓнди (т.) – учиться, обучаться, 8б13

/9а/ сӱйӓнди[41] – поддерживать, помогать, 9а1

қоллады – –"– , 9аМ

ышқынды – ускользать, убегать; освобождаться, 9а1

сырықты – незаметно проникать; входить; блуждать, заблудиться, 9а1–2

шайфалды /шайфалзы, Н/ – рассеивать, разбрасывать; расточать, 9а2

сылтады /бахана әйләди (т.) – оправдываться; приводить доводы, 9а2–3

әкнӓди – 1) скорбеть; вздыхать; 2) страстно хотеть, желать, 9а3

бкӱнди – –"– , 9аМ

уйды – следовать, идти; подчиняться, 9а4

әтанды и әданды – называться, носить имя, 9а4

әврунды – 1) испытывать боль; страдать, мучиться; 2) сочувствовать, 9а4–5

ачынды – –"– , 9аМ

қынады – окрашиваться хной, 9а5

/қына/ланды – –"– , 9аМ

қынанды – подвергаться мучениям, мучиться, страдать, 9а5

әрды /әрзы, Н/ и талды – уставать, утомляться, 9а6

йорулды – –"– , 9аМ

ӱрӱкти – пугаться; вздрагивать; убегать, 9а6

йаланшлады / йалағанш болды (т.) – обнажаться, раздеваться, 9а7

бйлӓнди / әвлӓнди (т.) – жениться, 9а8

йорулды /йорулзы, Н/ – 1) быть слабым, бессильным; изнемогать; 2) освобождаться; оставлять, бросать, отказываться, 9а8–9

сынды – горевать, огорчаться, сожалеть, 9а9

йалбарды[42] – молить, просить, 9а9

---

[41] В ркп. تمضض ; вместо него должно быть تمضد .

[42] Арабское слово تدخل не соответствует значению тюркского слова, должно быть توسل .

йоқсулланды – 1) быть бедным, бедствовать; нуждаться; 2) становиться несчастным, 9а10

төкләнди и көтләнди – быть пассивным paiderastом, 9а10-11

сайрыланды – слабеть; осложняться (о болезнях), 9а11

хасталанды – быть больным, болеть, 9а11-12

игләнди – –"– , 9аМ

салынанды – выступать горделиво; важничать, 9а12

тәлиләнди – сходить с ума; лишаться рассудка, 9а12

әбдалланды – быть юродивым, 9а13

шарланды – овладевать; править, 9а13

шырланды[43] – поправляться, улучшаться (о здоровье), 9аМ

/9б/ тынды – запаздывать, задерживаться, 9а13-9б1

йарақланды – быть готовым, снаряженным; готовиться, снаряжаться, 9б1

тай қалды – быть разгромленным (о войске), 9б1-2

шәрү – /воин/, 9бМ

қатыш қара болды – мешаться; смешиваться; путаться, 9б2

бәзди – избавляться, отрекаться, отказываться, 9б2

тамаша әйләди – развлекаться; любоваться, 9б3

тоңшыды – перевернуться; опрокидываться, 9б3

сыйрынды – катиться; скользить, 9б4

йыбынды – прилипать, 9б4

әвзаз алды – совершать омовение, 9б4-5

силәнди – вытираться, обтираться, 9б5

паçланды – покрываться ржавчиной, ржаветь, 9б5

бәзәнди / көнәнди (т.) и тонанды (т.) – украшаться, 9б5-6

конанды – благоденствовать; наслаждаться, 9б6

көнәнди – –"– , 9бМ

йүри барды – идти, двигаться; следовать, 9б7

қаша барды – избегать, уклоняться; искать спасения, 9б7

туруқты – останавливаться, 9б8

йолуқты – встречаться в пути; находить дорогу, 9б8

ыйарды – следовать, идти; подчиняться, повиноваться, 9б8

әйрылышты – расходиться; разлучаться, 9б9

---

[43] На полях: "если первую /букву/ слова шарлады огласовать кесрой, а вторую /букву читать/ твердо, /то это слово будет/ означать "поправляться, улучшаться (о здоровье)" (см. 9аМ).

йармашты – влезать, взбираться, подниматься, 9б9

кусты /кусты, Н/ – рвать, тошнить, 9б9–10

сышты – испражняться, 9б10

бурушты – морщить, ложиться складками, 9б10

то же самое: сокращаться, сжиматься, 9бМ

асынды и илинди – висеть; хвататься, цепляться, 9б11

салынды – –"– , 9бМ

шурўди – гибнуть, пропадать, 9б11

–"– – гнить, разлагаться, 9бМ

бозланды – быть разрушенным; разрушаться, разваливаться, 9б12

йумгакланды – собираться в кучу, скучиваться, 9б12

илинди – наклоняться, склоняться, гнуться; шататься, качаться, 9б12–13

сакынды и сакланды /сакланзы, Н/ – беречься, остерегаться, 9б13

/10а/ кысташтьі – теснить друг друга, давить друг на друга; тесниться, толкаться, 9б13–10а1

сыкнашты – –"– , 10аМ

кўчлянди – усиливаться; становиться сильным, 10а1

токунушты – сталкиваться друг с другом, 10а1

/говорят/ и без "н": /токушты/ – –"– , 10аМ

аткары калды /калзы, Н/ – 1) задерживаться; опаздывать; 2) пятиться, идти назад, 10а2

кайкаланды – беспокоиться, волноваться, 10а2

чалынланды – –"– , 10аМ

саланды – висеть; опускаться, 10а2–3

дардаган болды и пара пара болды /болзы, Н/ – крошиться, размельчаться; разорваться в клочья, 10а3–4

уванды и ушанды – –"– , 10аМ

саранды – делаться (все)общим; распространяться, 10а4

йўзлашти – встречаться лицом к лицу; находиться друг против друга, 10а4

катилди – затупляться, 10а4–5

торанды – быть разрезанным на мелкие куски; разрезаться, 10а5

говорят также и с "г": /торанды/ – –"– , 10а5

йыртынды – быть разорванным на куски, рваться, 10а5

куткарды – освобождать , 10а6

бойукты – краситься, 10а6

уйуксырады – хотеть спать, дремать, 10а6

уйуклашты – –"– , 10аМ

балшырайды – становиться терпким, 10а7

илитишти – перепутываться, переплетаться; зацепляться, 10а7

тапышты – встречаться; сходиться (о дорогах); сливаться, 10а7–8

сатышты – заключать торговую сделку, 10а8

азды – блуждать, сбиваться с пути, 10а8

ышанды – доверять; надеяться, полагаться, 10а8–9

инжитти / бшандирди (т.) – причинять боль, страдание; расстраивать, 10а9

шатланды – взрываться; трескаться; щелкать (бичом), 10а10

Буква с

Имена

кар – снег, 10а11

амчак /имчак, Н/ – грудь (женская), сосок, 10а11

бч мяг. – месть, мщение, 10а11

алкыш – хвала, восхваление, 10 а11

/говорят/ и с "г": /алгыш/ – –"– , 10а11

–"– – молитва, 10аМ

ылан[44] тв. – змея, 10а12

аждиха[45] – змея; дракон, 10а12

сагсаган – змея, 10а12

санзаган – –"– , 10аМ

савулчак[46] – глиста (ркп.: змея), 10а12

говорят также: согулчак – –"– , 10аМ

тон – одежда, 10а13

калын – толстый; густой; плотный; грубый, 10а13

сырымсак – чеснок, 10а13

сарымсак – –"– , 10аМ

/10б/ авурчук – небольшая тяжесть; тяжеленько, 10б1

говорят также: агырчак – –"– , 10бМ

авур / агыр (т.) – тяжелый, увесистый, 10б1

тулки – лисица, 10б2

---

[44] Над этим словом написано: "общее /название/ змей" (см. 10аМ).

[45] Над этим словом написано: "порода /змей/" (см. 10аМ).

[46] Над этим словом написано: "глиста" (см. 10аМ).

бога и бкӯэ - бык, 10б2

кашак - двухлетний верблюд, 10б2-3

куна и дуна - двухлетний бык, 10б3

койун - двухлетняя овца, 10б3

икши - двухлетний козел, 10б4

ички и качи - -"- , 10бМ

йаралы - раненый, 10б4

токтабтыр и тузабтыр[47] - стоящий, остановившийся; неподвижный, 10б4-5

гах - иногда, 10б5

Глаголы прошедшего времени

ташти и талди - продырявливать, пробивать насквозь, протыкать, 10б6

авурды / туркмены /говорят/ : агырды - быть тяжелым; быть стесненным, тягостным, 10б6

Буква ж

Имена

умчак - рай, 10б7-8

тамуу/ тамы - ад, 10б8

Арык так - Созвездие Близнецов, 10б8

буз тв. - лед, 10б8-9

тав /туркмены говорят с "г": /таг/ - гора, 10б9

отраш - остров, 10б9

ада - -"- , 10бМ

отургу и отурак - сиденье, 10бМ

йар - крутой склон, обрыв, 10б9-10

кбпри - 1) мост; 2) насыпь, дамба, 10б10

ин - нора; логово (зверя); гнездо, 10б10

ишкари / ишари (т.) - внутри, 10б10-11

ббкй - дед; предок, 10б11

дйдй - -"- , 10бМ

дйдй - бабушка, 10б11

йбй - -"- , 10бМ

---

[47] В ркп. тузабтыр, вероятно, должно быть турыбтыр.

тӑн и тӑр и кӧн[48] – 1) кожа; 2) тело, туловище, 10бМ

дӑри – кожа, 10бМ

ҫабаҫ – веко, 10б12

маҥлайы – лоб, 10б12

алын – –"– , 10бМ

йан – бок, сторона, 10б12-13

гуда – туша (мертвого животного), 10б13

ҫутур – чесотка, 10б13

шишӑк – оспа, 10б13

/11а/ тӑн /тин, П/ мяг. – тело, туловище, 11а1

кӑли – ступа, 11а1

калын – ножны, 11а1

ҫын – –"– , 11аМ

тагарчыҫ – мешок, торба, 11а1

/говорят/ и с "у": /тагарчуҫ/ – –"– , 11аМ

чӧмлӑк – кувшин; чаша, 11а2

шӧлмӑк (т.) – –"– , 11аМ

чаҥ – чанг (музыкальный инструмент), 11а2

чанраҕы – чанраги (музыкальный инструмент), 11аМ

чӑкмӑн – чекмень, одежда (верхняя), 11а2

тӑзӑк[49] – кизяк, навоз, 11а2-3

–"– – помет, 11аМ

кӧз – уголь (горящий), 11а3

кор – –"– , 11аМ

быргыстуван – закваска, 11а3

торунтай[50] – ястреб, 11а3-4

бӯркӯт / кӑчкӯн (т.) – беркут, 11а4

тӑмир тырнаҫ – хищная птица, 11а4-5

канаҫ – крыло; крылья, 11а5

чӑкӑртигӑ / саранчыка (т.) – саранча, 11а5-6

чӑкӯргӑ (т.) – –"– , 11аМ

---

[48] На полях: "первое – человеческая кожа; второе – /шкура/ с волосами; третье – кожа выделанная" (см. 10бМ).

[49] На полях: "/это слово/ употребляется по отношению к животным" (см. 11аМ).

[50] В ркп. جلما ; должно быть جلم "ловчая хищная птица" (см. 11а3).

кӯчӯк и урук и ӓнӯк – щенок, 11а6

йалман – тушканчик, 11а7[51]

су сыйыр и кара сыйыр – буйвол, 11а7[52]

/сыгыр/[53] – –"– , 11аМ

кодук – ослик, 11а8

тӯвӓ – верблюд, 11а8

йӯгрӯк и йӯрӯк – бегун; скакун, 11а8

гухар – жемчуг; драгоценные камни, 11а9

кӓшӯр – морковь, 11а9

йаңи / йангы (т.) – новый, 11а9–10

ӓгаш – дерево, 11а10

–"– – лес, дерево (материал), 11аМ

коз – орех грецкий, 11а10

чыкыт / пӓйнир (т.) – сыр, 11а10–11

чыкыт – –"– , 11аМ

бургун и йарма – толченая пшеница; пшеничное блюдо, 11а11

/говорят также/ и с "л": /бургул/ – –"–, 11аМ

гӧжӓ – –"– , 11аМ

тамур – корень, 11а11

тамар – –"– , 11аМ

конш – сосед, 11а12

кӧк – род, пол; племя, 11а12

коказ / чокур (т.) – синеголовник, чертополох, репейник, 11а12

когуз (т.) – –"– , 11аМ

ӯркӓкӓн – испуг, тревога, 11а13

ӯркӓк – –"– , 11аМ

ӓчык – голодный, 11а13

ӓш – –"– , 11аМ

ӓчы – –"– , 11аМ

эахлай – смелый, храбрый, 11а13

---

51 На полях سوغ , которое также означает "тушканчик" (см. 11аМ).

52 На полях: "оба эти слова /являются/ сложными" (см. 11аМ).

53 Между строками: وبالغين عوض القاف "/говорят также/ и с "г" вместо "й" (см. 11аМ).

/116/ а̄йна̄ – пятница, 116l

йана – сторона, направление, 116l

кира̄ш – известь, 116l

кира̄ч – –"– , 116M

бо̄ла̄к – дар, подарок, 116l

бо̄лӯк – –"– , 116M

ӯлӯш – 1) часть, доля; 2) участь, судьба, 116 2

ору – 1) яма; 2) темница, 116 2

кару – ответ, 116 3

йанут – –"– , 116M

сикма̄к – coitus , 116 3

куру – 1) сухой; 2) безжизненный, 116 3

тон – –"– , 116M

Глаголы прошедшего времени

ка̄лди – приходить, 116 4

–"– – приближаться, подходить, 116M

ча̄кти – 1) тянуть; 2) везти; извлекать (из чего-л.), 116 4

сынады – пробовать; испытывать, 116 4–5

а̄чты – быть голодным, голодать, 116 5

йыйыды – собирать, объединять, сводить, 116 5

говорят также: йыгды и да̄рди – –"– , 116M

кутурлы болды /болзы, Н/ – болеть чесоткой, 116 5–6

йӯвӯрди / йӯгӯрди (т.) – бежать, 116 6–7

йа̄ңрити – обновлять, 116 7

йа̄ңила̄ди – –"– , 116M

ка̄шти и а̄шты – переходить, пересекать; миновать, переваливать; обгонять, 116 7

ӯрӯкти – пугаться; вздрагивать, 116 8

ка̄лтирди и ка̄тирди – доставлять, привозить, 116 8

куруды – высыхать, пересыхать, 116 9

тоңды – замерзать; затвердевать, 116 9

бузлады – замерзать, обращаться в лед, 116 9

йараклады – готовить, приготовлять; снаряжать, 116 10

багдаш олтурды – сидеть, поджав ноги; становиться на колени, опускаться на колени, 116 10

чӧкди и сӧкӯтти – –"– , 116M

йанашты - быть рядом, 11б11

кӑнӑтӑ кӑлди - приходить неожиданно, внезапно, 11б11

йана кӑлди - прийти снова, приходить еще раз, 11б12

тӑлӯрди - сходить с ума, 11б12

кӑсти - (от)резать, 11б13

-"- - рубить; разрезать; ранить, 11бМ

/12а/ йоқады и қармады и қармалады[54] и сыгалады (т.) - щупать, пробовать; стараться узнать, 11б13-12а1

-"- - похищать, красть, 11бМ

кырыкды /кырыкты, Н/ - стричь волосы, шерсть, 12а1

казыды - копать, обрабатывать землю, 12а2[55]

касыды - -"- , 12аМ

захлайлады - быть смелым, отважным; осмеливаться (на что-л.), 12а2

Аллах знает лучше!

Буква х

Имена

сарт /сарт, Н/ и тат - оседлый; горожанин, 12а3

кӯйӑ - /зять/[56], 12а4

қайын ӑна - теща; свекровь, 12а4

кӯйӑв - зять; тесть; свояк, 12а4

говорят /также/: кӯйӑги - -"- , 12аМ

каш - бровь; край, 12а4-5

ӑнӑк - скула, скулы; подбородок, 12а5

боваз и ӯнӑш - горло, 12а5

богаз (т.) - горло, 12аМ

быш - поясница, 12а6

бӯзӯк - бляха, 12а6

ӯн мяг. и сӑзӑк[57] - голос; звук; ощущение, восприятие, 12а6-7

---

[54] На полях: "кармады и йокады /имеют значение/ "стараться узнать, что за вещь", кармалады - "искать, стараться найти потерянную или пропавшую вещь" (см. 11бМ).

[55] См.: Мухит ал-мухит, стр. 232.

[56] В ркп. арабский перевод опущен (см. 12а4).

[57] На полях: "первое - это ощущение животных; второе - душевное восприятие, ощущение" (см. 12аМ).

ар тв. – стыд; застенчивость[58], 12a7

говорят: ярлы – стыдливый, скромный, 12aM

ярсыз – бесстыдный, 12aM

йашамак и тирлямяк – жизнь, существование, 12a7

/говорят/ также и с "д": /дирлямяк/ – –"– , 12aM

–"– – земная жизнь, 12aM

кысыбтыр – задерживающий (мочу), 12a8

–"– – сдавливающий; жмущий, 12aM

баханалы и сылталы – хитрый, 12a8–9

говорят: шылтак – –"– , 12aM

ору / огру /огры, П/ (т.) – вор; разбойник, 12a9

йаваш – мягкий; кроткий; тихий, 12aM

йалан яйак – босой, 12a9–10

йалын – –"– , 12aM

нязяни – время, 12a10

кайгамак – скорбь, печаль; горе, 12a10

кайгурмак /кайгырмак, П/ – –"– , 12aM

тяня и тёк мяг. – зерно; крупинка, 12a11

дяня – –"– , 12aM

чукур – яма, 12a11

ниниш – спуск, 12a11

таш – камень, 12a12

буршак – мелкие камни, галька; крупный песок, 12a12

иссы – тепло; теплота, 12a12

сёпи – верблюжья трава, 12a12

тямыр и шуйун[59] – железо, 12a13

сабанчы – пахарь, земледелец, 12a13

ўкўтўбтўр – бесплодная; яловая, 12a13

кёсиўйўбтўр /кёсиўйибтўр, П/ – –"– , 12aM

/12б/ йўкли – беременная, 12б1

йўк – тяжесть, груз, ноша, 12б1

йип – нитка, 12б1

нокут – горох, 12б1

---

[58] В ркп. арабский перевод опущен (см. 12a7).

[59] На полях: "это китайское железо" (см. 12aM).

лаблабу (т.) – –"– , 126М

йабаглы – детеныш; годовалый жеребенок, 126б1–2

бота – годовалый верблюд, 126б2

тана – годовалый бычок, теленок, 126б2

дана – –"– , 126М

шишак – годовалая коза, 126б2

тиграк и тока – кольцо, круг, 126б3

кысрак – молодая кобылица, 126б3

айгыр – жеребец, 126б3

ашак и колан[60] – осел; кулан (дикий осел), 126б4

ыйык – загривок (у лошади), 126б4

койка – –"– , 126М

тунйак и баща[61] – копыто, 126б4–5

туйнак – –"– , 126М

айыл и колан мяг.[62] – подпруга; пояс, кушак, 126б5

бактар – подстилка, 126б5

бавут – –"– , 126М

йипак – шелк, 126б5–6

шавувра / шавра мяг. – край, конец; кайма, 126б6[63]

сызга – серьга, 126б8

говорят /также/: ысырка – –"– , 126М

токучы / чулхачы (т.) – ткач, 126б6–7

мурдар – запретный; греховный, 126б7

йити – остриё, 126б7

кыры – край ; берег, 126б8

бир бушкаклы – острый с одного края (о мече), 126б8[64]

отун – дрова, 126б8

–"– – лес (материал), 126М

ков – зажигательный (фитиль), лучина, 126б9

йакан – подстилка, циновка, 126б9

---

60 Над словом колан: "дикий" (см. 126М).

61 На полях: "двухкопытные" (см. 126М).

62 В ркп. над этим словом помета "мяг." (см. 126М).

63 На полях: "острый, заостренный" (см. 126М).

64 На полях: "заостренный с одной стороны" (см. 126М).

кāклик – куропатка, 12б9

тāвлӯгāч – таволга, 12бМ

говорят /также/: тāвлӯгāч и дāвлāнгāч – –"– , 12бМ

бкāрчин – голубь, 12б10

говорят /также/ кбкāрчин – голубь, 12бМ

корук – незрелый, зеленый виноград, 12б10

кӯлтā – связка, 12б10–11

сӯт – молоко, 12б11

икши и āчы – кислый, терпкий; горький, 12б11

–"– – горький, 12бМ

татлы – вкусный; сладкий; приятный; пресный (о воде), 12б12

каранлы бй и зиндан[65] – мрачное жилище; темница, 12б12

йылы су – баня, 12б13

/ылы су/[66] – –"– , 12бМ

–"– – тепловатая вода, 12бМ

тувар – стена, 12б13

говорят /также/: дивāр – –"– , 12бМ

зон – menstruus , 12б13

йумак[67] – мытье; стирка, 12б13

/13а/ шӯршāк – загадка, 13а1

āныҡ – присутствующий; имеющийся налицо; приготовленный, 13а1

кына – хна, 13а1

авлак – водоем, 13а1

бычак – коса, 13а2

кāрāк – нужный, необходимый, 13а2

Глаголы прошедшего времени

йан басты /басты, Н/ – защищать; поддерживать, 13а3

коруды – –"– , 13аМ

шāшти мяг. – развязывать, освобождать, 13а3

---

[65] На полях: "первое – темное, мрачное жилище; второе – неарабское слово /т.е. персидское/" (см. 12бМ).

[66] На полях: وبالاف (см. 12бМ).

[67] На полях: "это масдар /глагола/ غسل "мыть; стирать" (см. 12бМ).

кашыды и сӱрӱтти – тереть; чесать, 13а3–4[68]

кызарды тв. – краснеть, становиться красным, 13а4

кайгарды /кайгырды, П/ – печалиться, скорбеть, 13а4

казды – рыть, копать; раскапывать, 13а5

кызышты – нагреваться, согреваться, 13а5

кӱсти (т.) – сердиться, 13а5

кӧтӱрди – поднимать; держать (в руках), 13а6

сабанды – пахать, вспахивать, 13а6

сабанлады – –"– , 13аМ

сӓзди – чувствовать, ощущать, 13а6

саклады – стеречь, беречь; охранять, 13а7

йӱлӱди – брить, сбривать, 13а7

мактады – хвалить, восхвалять, 13а7

кӱйди[69] и ачыды[70] – сжигать, жечь, 13а8

говорят /также/: кӱйӱндӱрди – –"– , 13аМ

кысты /кысты, Н/ – давить; жать, 13а8

савды[71] – доить, 13а8–9

/говорят также и/ с "г": /сагды/ – –"– , 13аМ

йалган ант ичти – быть вероломным; нарушать (клятву), 13а9

орды тв. – косить, скашивать, 13а9[72]

орак – серп, 13аМ[73]

йазды – стелить, 13а10

ант ичти – давать клятву, клясться, 13а10

сокты[74] и тыкты[75] – набивать, бить, 13а10–11

сокты – –"– , 13аМ

ӱгӱтти – мешать, препятствовать; изменяться, 13а11

асиркӓлӓди – жалеть, испытывать сострадание, 13а11

и без "л": /асиркӓди/ – –"–, 13аМ

---

[68] На полях: "это от возбуждения крови" (см. 13аМ).

[69] Над словом кӱйди: "/жечь/ огнем" (см. 13аМ).

[70] Над словом ачыды: "это изжога" (см. 13аМ).

[71] Под словом савды: "/доить/ кобылу" (см. 13аМ).

[72] На полях: "/жать/ серпом" (см. 13аМ).

[73] В ркп. арабский перевод опущен.

[74] Над словом сокты: "давить; жать" (см. 13аМ).

[75] На полях: "т.е. закрывать, затыкать, закупорить" (см. 13аМ).

ташыды – таскать, носить; переносить, перемещать, 13а12

казанды – достигать, добиваться; получать, приобретать, 13а12

са'анды – считать, исчислять, 13а12

сөзлади – рассказывать, 13а13

тебратти – приводить в движение; качать; трясти, 13а13

өмгөклади – ползать, 13а13

имөклади – –"– , 13аМ

/13б/ кәритти – надрезать; делать метку, 13б1

кыналады – красить, окрашивать хной, 13б1

Буква х

Имена

йараткан – бог, 13б2

–"– – творец, 13бМ

добрүтчи – творец, 13бМ

тутулмак – лунное затмение; затмение, 13б2

саба саба йүрүр – ходить самодовольно, кичиться, 13б3

ил күн – 1) народ; 2) свет; мир, 13б3

добрүк – –"– , 13бМ

әрәсик – гермафродит, 13б3–4

/арсик/[76] – –"– , 13бМ

йанак – щека, 13б4

мәң – родинка, 13б4

уча и быгын – крестец; бок, 13б5

и с "к": /быкын/ – –"– , 13бМ

кылгы и дард – нрав, черта характера, 13б5

хунар – качество, свойство, особенность, 13б5

–"– – черта характера, нрав, 13бМ

корукмак – страх, боязнь, 13б6

коркак – трусливый; трус, 13б6

сышкак – испражняющийся; человек, имеющий частый стул, 13б6

йәңил и йука – легкий; тонкий, нежный, 13б7

йүңүл – –"– , 13бМ

---

[76] На полях: "/также букву/ "р" /огласуют/ сукуном" (см. 13бМ).

тымарсық – дурной, скверный; отвратительный, 13б7

йун тавлы – 1) ленивый; 2) несчастный, 13б7–8

йазық – грех; проступок, 13б8

табу – слуга, приолуга, 13б7

ағў / иги – хороший, добрый, 13б9

говорят /также/: ийи – –"– , 13бМ

умай – освобождение[77], 13б9

ынақ – особый; собственный, 13б9

тақ и йылым / сырытлын (т.) – ловушка, силок, 13б9–10

бтмақ и бурсақ (тат.)[78] – хлеб, 13б10

марул[79] – салат-латук, 13б11

қыш – горчица; семена горчицы, 13б11

қыч – –"– , 13бМ

ишкá монузы[80] – рожковое дерево, 13б11

кáши – коза[81] – 13бМ

шафталы – персик, 13б12

буламач тв. – каша из муки, молока и жира; мучная каша, 13б12

шагыр – вино (виноградное), 13б12

сиркá – уксус, 13б13

чырлаб áқар – течь, журча (о воде), 13б13

/14а/ шимáн и шимгáн – зелень; луг, 13б13–14а1

агаш – лес, дерево (материал), 14а1

йабрақ – лист (на дереве), 14а1

наман соқур – крот, 14а1–2

кóстáбáк – –"– , 14аМ

заңгуз – кабан, 14а2

уңуз – жук (навозный), 14а2

тонгуздан курты[82] – –"– , 14аМ

---

[77] Над словом написано: "освобождение женщины от последа /после родов/" (см. 13бМ). Умай – женское божество (покровительница рожениц и новорожденных у древних тюрок).

[78] Над словом бурсақ: "это хлеб по-татарски" (см. 13бМ).

[79] Над словом خس стоит слово عرا ; если это слово читать عرار , то оно означает "название растения в Неджде" (см. 13бМ).

[80] На полях: "это сложное /словосочетание/ "рог барана" (см. 13бМ).

[81] В ркп. арабский перевод опущен.

[82] Видимо, описка в ркп., должно быть тонгуз курты.

йылкы – табун лошадей, 14а3

ташаксыз и котаксыз – евнух; кастрат, 14а3

йип – нитка; пряжа, 14а4

бурундук – наносник; ремень, вдеваемый в ноздрю верблюда, 14а4

боншук /бончук, ПЛ/ – бусы; зёрна (чёток), 14а4

арытмак – очищение; избавление, 14а5

йашык – скобяные изделия, 14а5

ашык – –"– , 14аМ

йўзўк – кольцо; перстень, 14а5

итик – сапоги, 14а5

бош – пустой, 14а6

кўз – осень, 14а6

аткары – тыльная сторона; задняя часть, 14а6

атлам – шаг, 14а6

азым – –"– , 14аМ

йавлак – уединение; место уединения, 14а7

ог – –"– , 14аМ

бөз и шўбрак[83] – ткань, бязь, 14а7

биз – –"– , 14аМ

шара[84] – 1) мера; 2) предлог (в ркп.: дрожащий, трепещущий, неспокойный), 14а7

тамга – тамга; клеймо, 14а8

йозак – –"– , 14аМ

ири – грубый, шершавый, 14а8

ирик – –"– , 14аМ

йалди – ехать рысью (в ркп.: рысь), 14а8[85]

/йал/мак – /рысь/, 14аМ

чыкыш – расход, 14а8

---

[83] Над словом бөз стоит слово "новый", над словом шўбрак – "изношенный" (см. 14аМ).

[84] В ркп. арабское слово خافقة, но по тюркскому эквиваленту должно быть عزر .

[85] В ркп. арабское слово حبب "рысь", но по тюркскому эквиваленту должно быть خب "ехать рысью".

йаратты - создавать, творить, 14а9

дбрýтти - -"- , 14аМ

томалады и йашырды и саклады и кизлáди и сакынды - прятать, скрывать, 14а9-10

бурундуклады - вдевать бурундук, надевать наносник, 14аМ

бийиди - 1) становиться взрослым; 2) становиться кобылой (о молодой лошади), 14а11

улгарды и с "к": /улкарды/ - -"- , 14аМ

койды - оставлять, покидать, бросать, 14а11

áлдады /алзазы, Н/ - обманывать, 14а11

бошанды и бош болды - 1) освобождаться; 2) быть свободным, 14а12

сызлады - ныть, ломить, болеть, 14а13

тикти - шить, 14а13

кутқарды и кутулды - освобождать; спасать; избавлять, 14а13

/14б/ йайкады и шалгады - колебаться, трясти, подбрасывать, 14а13-14б1 /говорят/ и с "к" вместо "г": /шалкады/ - -"- , 14бМ

шалзырады - звенеть; шуметь, 14б1

тырнады - звенеть; шуметь, 14б1

тырнады - царапать, 14б2

тырмады - -"- , 14бМ

коруқты - бояться, опасаться, 14б2

утузды - проигрывать; терять, 14б2

савашты и талашты - ссориться, враждовать, 14б2-3

-"- - спорить, скандалить; биться, 14бМ

боды / богды (т.) - душить, давить, 14б3

чыкты - выходить; восходить, подниматься, 14б4

катты и карды /карыды, П/ - смешивать, примешивать, 14б4

кабты / йагмалады (т.) - хватать; уносить, таскать, похищать, 14б4-5

табу áйлáди - служить, 14б5

тамга áйлáди - ставить тамгу, печать, 14б5-6

áтлады - шагать, 14б6

биширди - 1) печь хлеб; 2) варить, 14б6-7

сойургады - свергать, низлагать (правителя), 14б7[86]

---

[86] Между строками написано: "свергать правителя, султана" (см. 14бМ).

тайуркады - -"- , 146M

бӱвӑ ӑйлӑди - погружаться (в воду); окунаться, 14б7

бош қайытты - обмануться, терпеть неудачу, 14б8

ӑвурлады - 1) обманывать; 2) похищать, 14б8

йирди - расщеплять; делать дыру; разрывать, рассекать, 14б9

йырытты - -"- , 146M

уйуды - быть нечувствительным (к боли), притупляться, 14б9

тӧклӑди и көтлӑди - быть пассивным paiderastом, 14б9-10

бозулды и тозулды - разрушаться, разбиваться; быть разбитым, 14б10

корулды - держать взаперти, скрывать от посторонних взоров, 146M

Буква д

Имена

бӱӱз - память[87], 14б11

мийи - мозг[88], 14б12

бӑйни - -"- , 146M

йаш - 1) слеза; 2) год (о возрасте); жизнь, 14б12

кан - кровь, 14б12

көт - зад; задница, 14б12-13

тары - просо, 14б13

ун мяг.[89] - мукӑ, 14б13

кам - няня, кормилица, 14б13

а арабский /вариант этого/ - кормилица, 146M

/15a/ сӱрӑт - мясо сушеное[90], 14б13-15a1

йав[91] / йаг (т.) и йилик[92] и қыртыс[93] и бркӑч йавы[94] - масло; жир, 15a1-2

---

87 Этот раздел посвящен букве "дал", однако арабское слово начинается буквой "зал" (см. 14б11).

88 То же и здесь.

89 Видимо, описка в ркп.

90 Арабское слово начинается буквой "зал" (см. 14б13).

91 Над словом йав написано: "/все/общее" (см. 15aM).

92 -"- йилик - "костный мозг" (см. 15aM).

93 -"- қыртыс - "сало лошади" (см. 15aM).

94 -"- оркач йавы - "сало из горба (верблюда)" (см. 15aM).

борш – долг, 15а2

жихан[95] – свет, мир, 15а2

шибӑн – фурункул; прыщ, 15а2-3

ӑйу – медведь, 15а3

суҫар – куница, 15а3

сағҫар и сынҫар – –"– , 15аМ

курт[96] и сӳлӳк[97] и совулшан[98] и кӳйӑ[99] – червь, 15а3-4

хораз – петух, 15а4

тавук и кӑклик[100] – курица; курочатка, 15а4-5

чокмар и булав и майты и сарана и чомук и тӑгӑнӑк и докмак – дубина, дубинка, 15а5-6

билӑкӑдин – –"– , 15аМ

кога / кашу (т.) – ведро, 15а6-7

калкан – щит, 15а7

ӑтӑк – подол; пола[101], 15а7

шыкрак /шыкырак, П/ – колесо; колесо, подающее воду, 15а7

дӳмри / дӳдӳк (т.) – домбра, 15а8

тӑкӑнӑ – чалма (женская), 15а8

тӳтӳн – дым, 15а8-9

бӑкмӑз – патока (виноградная), 15а9

ӑвры / ӑгры (т.) и йармак и ӑкча[102] – дирхем, акча, 15а9-10

от – лекарство, 15а10

кӑзӑк – счастье, удача, благополучие, 15а10

ӑлкыш[103] – 1) хвала, благословение; 2) моление, молитва, 15а10

---

[95] Над словом жихан имеется помета: "персидское" (см. 15аМ).

[96] Над словом курт написано: "/все/общее" (см. 15аМ).

[97] –"– сӳлӳк – "пиявки" (см. 15аМ).

[98] –"– совулшан – "дождевые черви" (см. 15аМ).

[99] –"– кӳйӑ – "черви, разводящиеся в пище" (см. 15аМ).

[100] –"– кӑклик – "черная курица" (см. 15аМ).

[101] Арабский эквивалент начинается буквой "зӑл".

[102] На полях: "первое – денежная монета из меди; второе – то же самое; третье – денежная монета из золота; четвертое – серебряная денежная монета" (см. 15аМ).

[103] Между строками имеется: "доброжелательность" (см. 15аМ).

каргыш[104] – проклятие, 15а11

бир овурда / бир огурда (т.) – сразу, за один раз, 15а11-12

Глаголы прошедшего времени

кактыы – 1) бить, стучать; толочь, измельчать; 2) подмигивать; делать знаки глазами, 15а12-13

айлāди и шāврāди – вращаться, вертеться, 15а13

айлāнди и шāврўнди и дāгринди и чāврўнди – –"– , 15аМ

басты /басты, Н/ – ступать; давить, 15а13

/15б/ кōмди – закапывать; погребать, 15б1

йавлады / йаглады (т.) – смазывать; натирать (маслом), 15б1

итти и итā бāрди мяг. – толкать; отодвигать, 15б2

йашарды – лить, проливать слезы, 15б2

индирди – спускать, ниспослать, 15б3

ийлāди – дубить, выделывать, 15б3

–"– – делать, совершать, 15б3

кирди – входить; вступать, 15б4

саландырды – опускать, свешивать, 15б4

тāзкинди – покорять, 15б4

йувалады тв. – скатывать, спускать, 15б5

тымарлады – лечить; ухаживать за больным, 15б5

башкарды – 1) вести, управлять; 2) вращать, 15б5-6

башарды – –"– , 15бМ

тамды – капать, течь каплями, 15б6

калды /калзы, Н/ – 1) длиться, продолжаться; 2) оставаться, пребывать; 3) отрываться, быть вырванным; 4) задерживаться, отставать, медлить, 15б7

исинди – согревать(ся), 15б7

совурды – уносить, рассеивать, 15б8

саварды – –"– , 15бМ

совулды – увядать, вянуть; блекнуть[105], 15б8

йана кāлир – длящийся, продолжающийся; прийти снова, опять; приходить еще раз, 15б8-9

йāнзāк кāлир – –"– , 15бМ

---

[104] Между строками имеется: "проклятие" (см. 15аМ).

[105] Этот раздел посвящен букве "дāл", однако арабский эквивалент начинается буквой "зāл".

ӓӓншиди и бас̣ты /бас̣ты, Н/ – молотить; давить, 15б9

ӯндӓди – 1) звать; 2) приглашать[106], 15б9–10

Буква з

Имена

з̣аршын и кол[107] – аршин, локоть (мера длины), 15б10

куйрук[108] – хвост, 15б11

сик – penis, 15б11

иркӓк – самец, 15б12

бӧри – волк, 15б12

шибин – муха, 15б12–13

з̣алтын – золото, 15б13

т̣атмак – вкус, 15б13

/16а/ зӓрӓк /зирӓк, П/ – проницательный; умный, 15б13–16а1

с̣уш – грех; вина; проступок, 16а1

ол тв. – тот, 16а1

Глаголы прошедшего времени

бовузлады – туркмены говорят с "г": /богузлады/ – закалывать, зарезать, 16а2

т̣атты /т̣атты, Н/ – пробовать (на вкус), отведывать, 16а2

кӓтти – отправляться, уходить, 16а3

–"– – уходить, отправляться, 16аМ

ӓзди /изди, П/ и ирди – таять; плавиться, 16а3

/говорят также/ с "и": /ириди/ – –"– , 16аМ

Буква р

Имена

пайг̣анбар и ӗлчи[109] – пророк; посланник (божий), 16а4

---

[106] В ркп. написано: "دعا 1) звать; 2) приглашать от /масдара/ الدعوة 1) приглашение; 2) призыв, а не от الدعا 1) зов; 2) мольба" (см. 15б8).

[107] На полях: "первое – мера измерения /длины/; второе – локоть человека" (см. 15бМ).

[108] На полях: "это хвост, /имеющийся/ у каждого животного" (см. 15бМ).

[109] На полях: "первое – пророк; второе – посол, посланник" (см. 16аМ).

онат – правильный, 16а4

кӯкрӑк – гром, 16а5

в разделе "хамза" приведено: холм, горка[110], 16а5

кум – песок, 16а5

кӯл – зола, пепел, 16а6

жан – 1) душа; 2) жизнь, 16а6

шаншӯ – 1) вонь; 2) кишечные газы, 16а6

саичы – –"– , 16аМ

ӑр мяг. – муж; мужчина; друг, 16б6–7

баш – голова, 16а7

бойун – шея, 16а7

бойн – при сочетании /с гласным/: бойнум /моя шея/, 16аМ

ббкӑ – легкое (анат.), 16а8

ббкӑн – –"– , 16аМ

курсак – живот; желудок, 16а8

тиз – колено, 16а8

ӑйак – нога, 16а8–9

в разделе "хамза" приведено: гной, грязь (на глазах), 16а9[111]

силк – слюна, 16а9

салӑар – слюна, 16аМ

пӑлтӑк – заплата, 16а9–10

кӯтӯчи и бгӯтчи – пастух[112], 16а10

икчи – свернувшееся, кислое (о молоке), 16а10

–"– – кислый, 16аМ

тонук – чистый, прозрачный, 16а11

сай су – ручей, 16а11

сыга су – ручей, 16аМ

дуры – /чистый ручей; прозрачная вода/, 16аМ

йаш мяг.[113] – свежий, 16а11

---

[110] В подобных случаях автор памятника отмечает не арабское слово, а его значение, указанное в других разделах. Однако в данном случае нужно было писать : "имеется в разделе "буква т", так как в разделе "хамза" нет слова со значением "холм". Слово с этим значением приведено в разделе "буква т" (см. 8а9).

[111] Отметим, что в разделе "хамза" нет слова со значением "гной, грязь (на глазах)". Слово со значением "гной" (ирин) встречается на стр. 28б1.

[112] Между строками, под словом бгӯтчи вставлено: "мельник" (см. 16аМ).

[113] Видимо, описка в ркп.

йи – запах, аромат, 16а12

йамав – заплата, 16а12

ўзáнги – стремя (в ркп.: караван), 16а12[114]

тизлик – караван (в ркп.: стремена), 16а12–13[115]

йўң и тўк – шерсть (в ркп.: перья), 16а13

олуқ – ребаб (смычковый музыкальный инструмент), 16а13

оғлуқ (т.) и ыклык (т.) – –"– , 16аМ

/16б/ кургашын и куршун – свинец, 16б1

батман – батман (мера веса), 16б1

–"– – мера веса, 16бМ

кóбўк – пена[116], 16б2

илгáвўр – полка, 16б2

сáркáн – –"– , 16бМ

бача – отверстие для света, дыма, 16б2–3

тўнлўк – –"– , 16бМ

савуршук – слабоумие, 16б3

кáшиш – монах (христианский), 16б3

бч – заключение пари; заклад, 16б3–4

туснак и туту – залог, заклад, 16б4

тутсав – –"– , 16бМ

титрáмáк – дрожь, трепет, 16б4

бвўт / бгўт (т.) – совет; наставление, 16б5

овсун – заклинание; волшебство, 16б5

сўзгўш – щедилка, 16б5–6

бўршўк – вьющийся (о волосах); завиток волос; локоны, 16б6

/говорят также и/ с "а": /буршак/ – –"– , 16бМ

кáркáс и картал – ястреб, 16б6–7

сўнў – копьё, 16б7

тоға – гвоздь; петля (двери), 16б7

илшигá – 1) высокий; 2) знатный, 16б7

---

[114] В ркп.: كَرَب "караван" (см. 16а12).

[115] В ркп.: رِكَب "стремена" (от ед.ч. رِكَاب "стремя") (см. 16а12); видимо, в ркп. допущена ошибка в отношении огласовки слов رَكَب и رِكَب.

[116] Между строками вставлено: "это пенá, /образующуяся при варке/ мяса" (см. 16бМ).

нӯкӑр - соратник, друг; нукер, 16б8

йорга - иноходец (лошадь), 16б8

калаш - калач, 16б8-9

сомун - -"- , 16бМ

ушуз - дешевый, недорогой, 16б9

йатыш - сон, покой, 16б9

Глаголы прошедшего времени

кайытты и тӧнди - возвращаться, 16б10

талпыды - трепетать; махать (крыльями), 16б10

талапынды - -"- , 16бМ

сӑпти - брызгать, кропить, 16б11

сӑкирди - танцевать, 16б11

йатты - ложиться, 16б11

уйутты[117] - заквасить молоко, 16б11-12

бӑслӑди - вскармливать; воспитывать; выращивать, 16б12

кӧзӑтти - следить, наблюдать, 16б12

кӧзлӑди - следить, наблюдать, 16бМ

бакты - смотреть, 16б12

сӯзди и тонды - очищать, процеживать, прояснять; быть прозрачным, чистым, 16б13

минди - садиться верхом; ехать верхом, 16б13

/17а/ быракты и кӑмишти и салды и йыкты - 1) бросать; 2) класть; 3) сваливать, разрушать, 16б13-17а1

әсламлады - извлекать выгоду, пользу, 17а1

аҫсы әйлӑди - -"- , 17аМ

калдырды /калдырзы, Н/ - поднимать; возвышать, 17а2

байлады / баглады (т.) - связывать, привязывать, 17а2

тӑбти - толкать ногой, пинать; лягать, 17а3

ташлады - забрасывать камнями, 17а3

әсиркӑди и йарылгады - проявлять милость; прощать, 17а3-4

-"- - быть благословенным, проявлять милость, 17а4

йарлыгады - -"- , 17аМ

---

117 На полях: "этот /глагол является/ переходным, основа /глагола/ уйуды" (см. 16бМ).

көшти – отправляться в путь; кочевать, 17a4

буйурды – повелевать, велеть, 17a4–5

кошты – 1) соединять; 2) исправлять, чинить, 17a5

бчәчти – держать пари, биться об заклад, 17a5

туснакка койды – закладывать, отдавать в залог, 17a6

имди /әмди, Н/ – сосать, 17a6

икки йүзли болды /болзы, Н/ – быть двуличным, лицемерить, 17a6–7

овсунлады и чыкты[118] – заклинать, 17a7

күтлади – пасти; следить, наблюдать, 17a8

күтди – –"– , 17aM

сыйынды тв. – 1) опираться; 2) доверять; 3) укрываться; искать убежище, 17a8

/говорят также/ с "г": /сыгынды/ – –"– , 17aM

шырайы кайытты – бледнеть; выцвести, 17a8–9

кандырды – поить, утолять жажду; удовлетворять, 17a9

Аллах знает лучше!

Буква з

Имена

кырав – иней, изморозь, 17a10

–"– – сильный холод, стужа, 17aM

титрәмәк – землетрясение, 17a10

–"– – дрожь, трепетание, 17aM

йәк и бурган[119] – 1) демон, дьявол; 2) буря, 17a11

касурка – –"– , 17aM

кол и биләк – рука и кисть руки, 17a11

тамав / тамаг (т.) – горло, глотка, задняя часть нёба, 17a12

богуртлак – –"– , 17aM

әр – муж, супруг, 17a12

–"– – мужчина, 17a12

динсиз – безбожник, 17a13

---

[118] На полях: "первое – от /слова/ талисман; второе – от /слова/ дрожь, трепет" (см. 17aM).

[119] На полях: первое /слово/ – демон; второе – разбросанность; нечто, находящееся в беспорядке" (см. 17aM).

йалрай – крутой скат; склон, 17a13

тош тв. – трудь, 17a13

/176/ тамав – простуда, 1761

тумагы – –"– , 176M

йзык – пища, провизия, 1761

йкин /икин, П/ – посев, 1761

саламá – древесная смола, 1762

ыргак и бымгак – крючок, крюк, 1762

бучак[120] – уголь, 1762–8

парда – блестящий, сверкающий, 1763

йулар – недоуздок, наголовной ремень, 1763

шанак – глиняная посуда, 1763–4

гувагун – ось, 1764

тоган – ворона, 1764

коллук – рукавицы, 1764–5

кубá – кольчуга, 1765

тумá / дугмá (т.) – пуговица, 1765

башмак – башмак(и), 1765–6

чавирчи – сапожник, 1766

артук /артык, Н/ – лишний, излишний, избыточный, 1766

жафт и тáки – пара, 1767

отлук – кремень; огниво, 1768

куб – кувшин, сосуд, 1768

шырша – стекло, 1768

сырша – –"– , 176M

чичáк – цветок, 1768–9

кáрá йав – масло; сливочное масло, 1769

кбклик – синева; голубой цвет, 1769

каксыбтыр – прогорклое (масло), 1769–10

сыбызгы – длинная дудка, 17610

зурнай – короткая дудка, 17611

шак – время; пора, 176M

/говорят/ и с "г": /шаг/ – –"– , 176M

---

120 На полях, рядом со словом бучак: "это /слово/ персидское" (см. 176M).

токун – зерно, семя; саженцы, росток[121], 17б11

туҳум – –"–, , 17бМ

шыршык – скворец, 17б11

сыгырчык – –"– , 17бМ

тӑзӑк[122] – навоз, помет, 17б11–12

Глаголы прошедшего времени

бйлӑндирди / ӑвлӑндирди (т.) – женить; выдавать замуж, 17б12

қақсыды – портиться, 17б13

бӑзӑнди – наряжаться, украшаться, 17б13

/18а/ ӑкти – сеять, 18а1

тӱймӑлӑди – застегивать, 18а1

қышқырды – кричать; восклицать, 18а1–2

шалды – играть на музыкальном инструменте, 18а2–3

тайды и сӱрӱди – скользить, катиться, 18а3

–"– – тянуть, тащить; вытаскивать, 18аМ

сӱйрӑлди и йилди – 1) ползать; 2) быть далеким, 18а3–4

–"– – ехать рысью[123], 18аМ

ӑртырды – увеличивать; превышать, 18а4–5

сайрады – петь, чирикать, 18а6

ӑнрӑди – реветь (о льве), 18а6

Буква с

Имена

ишиткӑн – слышавший, 18а7

көк – небо, 18а7

қожа – господин, 18а8

ҳатун – жена; госпожа, 18а8

хан – хан, султан, правитель, 18а8

булут – облака, 18а9

---

[121] Между строками, над этим словом вставлено: "от каждого зерна бывает росток" (см. 17бМ).

[122] В ркп. دلاب вм. دلاب .

[123] Между строками, над словом йилди вставлено: " ﻳﻮﺭﻤﻚ "ехать рысью" (см. 18аМ).

Ташык йамлы – Канопус (астр.), 18а9

кочур и сызлык – необработанная земля, 18а9–10

чорак – –"– , 18аМ

зулф – локон(ы), 18а10

каралык – чернота, 18а10

тиш /туркмены говорят с "д": /диш/ – зуб, 18а10–11

киндик и кавсук – пупок, пуп, 18а11

кӱбак – пупок, пуп, 18аМ

кутгу – беда, несчастье, 18а11–12

орутка туркмены говорят с "г": /оруттга/ – позвоночник, позвоночный столб, 18а12

кара йовузлик – темный, смуглый цвет; смуглость, 18а13

говорят также с "г": /кара йогузлик/ – –"– , 18аМ

балзыр – голень; нога (нижняя часть), 18а13

самиз – полный; тучный, жирный, 18а13

/18б/ муң – 1) глупый; 2) тихий, спокойный, 18б

бай тв. – счастливый; благополучный, 18б1

Это имя. Глагол, образованный от него, представляется так:

в прошедшем времени:

байды – /он/ стал счастливым, 18бМ

в настояще-будущем: байыр – /он/ будет счастливым, 18бМ

в отрицательной форме: байымас – /он/ не будет счастливым, 18бМ

в условном наклонении: байыса – если /он/ станет счастливым, 18бМ

с местоименным /аффиксом/: байыдым – я стал счастливым, 18бМ

байыдык – мы стали счастливыми, 18бМ

байыдыңыз – вы стали счастливыми, 18бМ

асрик – пьяный, 18б1

шаклак – глупый, 18б2

иссилик – тепло; жар, лихорадка, 18б2

кутур – чесотка, 18б2–3

сӱвак – кость (в ркп.: бородавка), 18б3

в другом диалекте: сӱгӱк – кость, 18бМ

чазы и бӱги – волшебство, 18б3

синлик – нищий, 18б4

асанлик – благополучие; здоровье, 18б4

ирта – ранее утро, рассвет, 18б4

топалак – осока, 18б5

кӯнчи – кунжут, 18б5

қылчық – колос, 18б5

бұғдай башы – колос, 18бМ

ыршық – мука белая, 18б6

қарұқ – ячменная или пшеничная каша, 18б6

қавут – –"– , 18бМ

қовурдақ – жаркое, 18б6

қақурдақ – –"– , 18бМ

ӓқмақ и ӓқын – сель, 18б7

қӓмӓ – судно, 18б7

қӓми – –"– , 18бМ

учан – маленькое судно, 18б8

–"– – летающий, 18бМ

балық – рыба, 18б8

ҫырт балықы – варан[124], 18б8

қабарчақлы бақа – черепаха, 18б9

бақа – лягушка, 18бМ

–"– – морская черепаха, 18бМ

илӓнкиш / қысқаш (т.) – рак, 18б9–10

йӓнгӓш – –"– , 18бМ

қысқаш – –"– , 18бМ

қармақ – крючок, 18б10

ӓғӓр – борзая (о собаке); гончая собака, 18б10

мачы и чӓтӯк – кот, 18б11

тӓйин /тийин, П/ – белка, 18б11

киш и көгӓнӓк – соболь, 18б11–12

в разделе "хамза" приведено: лев, 18б12[125]

баданах / буйурчук – перепелка, 18б12–13

тартаз – перепел, 18б13

/19а/ қарлағаш – ласточка, 18б13–19а1

қарлағуч – –"– , 19аМ

кӓсӓлткӣ – ящерица, 19а1

---

[124] И б н С и н а. Канон врачебной науки, кн.II, О простых лекарствах, Ташкент, 1956, № 38, 507.

[125] Это слово приведено на стр. 4а8 ркп.

құрт - 1) червь; 2) моль, 19a1-2

әву / әғу (т.) - яд, 19a2

бркәш - горб (верблюда), 19a2

в другом диалекте: бркүч - -"- , 19aM

әвлақ - ягненок, 19a2-3

оғлақ - -"- , 19aM

йүгүрүк - резвый, обгоняющий, 19a3

иәр /әйәр, П/ - седло, 19a3

қайыш - кожаный пояс, ремень, 19a3-4

қылыч - меч, сабля, 19a4

бычақ - нож, 19a4

қабтурға - охотничья, гончая собака, 19a4

зинжир - цепь, 19a5

сом - слиток (серебра), 19a5

уәан - наковальня, 19a5

өрс - -"- , 19aM

шиш - вертел, 19a6

әйақ - чаша, чашка, 19a6

биләзүк - браслет, 19a6

әбса - гроб, 19a7

шамрук - потомок; род, 19a7

исси - горячий; теплый, 19a7-8

сық - следование, движение [126], 19a8

чүкүндүр - свекла (сахарная), 19a8

қайва - айва, 19a8-9

йақны - вареное (мясное) блюдо, 19a9

сары йағ - масло, 19a9

кума - наложница, любовница, 19a9

бусаға - порог, 19a10

әңгыч и әнчық / нәрдүбән (т.) и мәрдимән (т.) - лестница, деревянная лестница, 19a10-11

-"- - деревянная (лестница), 19aM

там - крыша, 19a11

йыл и былтыр - год; /минувший/ год (?), 19a11-12

---

[126] сык 1) мера земли; 2) малый, незначительный. См.: Древнетюркский словарь, Л., Изд-во "Наука", 1969, стр. 504.

байах – недавно, только что, 19a12

ялаҫ булаҫ – нечто неопределенное, черный силуэт[127], 19a12–13

Глаголы прошедшего времени

/19б/ булушты/мадад ялӑлӑдӑ (т.) – помогать, поддерживать, 19a13–19б1

озды – опережать, обгонять, 19б1

сӳрӗ и шабты тв. – гнать; отправлять; вести, 19б1–2

ылӑдӑ – точить, заострять, 19б2

пишӗрдӗ[128] – варить, 19б2

–"– – варить пищу, 19бМ

тӳлӑтти[128] – исправлять, расправлять, 19б3

тӳлӑтӑ – –"– , 19бМ

исӗдӗ – становиться горячим, согреваться, 19б3

тарады – причесывать, 19б3

ҫовурды – вытаскивать, извлекать; вырывать, 19б3–4

ялӑбӑрдӑ – посылать, 19б4

тыкты /тыкты, Н/ – закрывать, затыкать, закупорить, 19б4

мыҳлады – прибивать гвоздями, 19б4–5

тӑктӳрдӑ и тынды и ӑҫсӑм болды – безмолвствовать, не говорить; успокаиваться, 19б5–6

ятлады и ядады – называть, давать имя, 19б6

ҫойды – 1) снимать, сдирать шкуру, кожу; 2) обнажать, раздевать, 19б7

ҫорды – спрашивать, расспрашивать, 19б7

ӑҳӑды – течь, 19б7–8

ҫӑсирдӗ – быть опьяненным, быть пьяным, 19б8

йӑл сӑмдӑ – утихать (о ветре), 19б8

ӳшӳдӗ – мерзнуть, 19б9

ӧткӳрдӗ – кашлять, 19б9

унутты /унутты, Н/ – 1) забывать; 2) упускать, недосмотреть, 19б9–10

ишитти – слышать, 19б10

сӑмирдӗ и сӑмиз болды /болзы, Н/ – стать полным, тучным, 19б10–11

сӧкти – 1) ругать, поносить; 2) рвать, распороть, 19б11

–"– – рвать, 19бМ

---

[127] На полях: "это какой-то /предмет/, находящийся вдали, который нельзя определить" (см. 19аМ).

[128] На полях: "первое /слово/ – сварить пищу; второе /слово/ – исправлять, расправлять что-либо" (см. 19бМ).

сөйүнди – радоваться; веселиться; ликовать, 19б11

сәвинди – –"– , 19бМ

йабты – покрывать, прикрывать, 19б12

кутуэды – взбеситься, разгневаться, 19б12

кутурды – взбеситься (о собаке), 19бМ

Буква ш

Имена

күнәш и күн – солнце, 19б13

Ак әйгыр – Сириус (название звезды), 19б13

/20а/ туман – рог; труба, 20а1

йарык и куйаш – луч, сияние, свет, 20а1

тан сарысы – свет утренней зари, 20а1–2

ышык / ышык (т.) – –"– , 20аМ

каш – камень, 20а2

йарык / йарук – расщелина, трещина, 20а2

йарым /йарум, Н/ – половина, 20а2

багана / чатал (т.) – ветвь, ответвление; развилка, 20а3

кары – старик, старец, 20а3

әбышка и картай – пожилой человек, 20а4

йигит – юноша, молодой человек, 20а4

бәрк – крепкий; могущественный, 20а4–5

саш – волосы, 20а5

кирпик – ресницы, 20а5

йүн – шерсть, 20аМ [129]

мыйык – усы, 20а5–6

коңур – голубоглазая, 20а6

зүзәг и ирин [130] – губа, губы, 20а6

авурт – угол рта; челюсть, 20а7

йав туркмены вместо "в" употребляют "г": /йаг/ – жир, 20а7

карыш – пядь (мера длины), 20а8

---

[129] На полях: "первое /слово – саш/ – волосы на голове; второе /кирпик/ – ресницы; третье /йүн/ – козья шерсть" (см. 20аМ).

[130] На полях: "первое – верхняя губа; второе – нижняя губа" (см. 20аМ).

бахадур – храбрый, отважный, смелый, 20а8

ток – сытый, 20а8

арзу[131] – сильное желание, страсть, 20а9

шал тв. – недостаток, порок, 20а9

тилáнчи – нищий, попрошайка, 20а9

шавлы – известность, слава, 20а10

áрпа – ячмень, 20а10

Ала бога – Ала бога (имя собственное или прозвище), 20а10

йака – берег, 20а10–11

áв – сеть, тенета, 20а11

аг – –"– , 20аМ

лачын – сокол, 20а11

áйак – цапля, 20а11

тузак – силок; ловушка, 20а12

тушав / кишáн (т.) – путы, 20а12

тушак / кóстáк (т.) – –"– , 20аМ

каравулу – сторож, караул, 20а13

каравул – –"– , 20аМ

кбзáнáк – покрывало в виде сетки, 20а13

йашмак (т.) – покрывало (которым женщина закрывает лицо), 20аМ

/20б/ буктак – тюрбан; чалма, 20б1

кучак – повязка, пояс, 20б1

йавлык – повязка (на голове); маленький тюрбан, 20б1

туркмены /говорят/ с "г": /йаглык/ – –"– , 20бМ

боз – бязь, 20б2

биз – –"– , 20бМ

шашак – старая одежда, 20б2

сашак – –"– , 20бМ

áбрак и шýбрáк – тряпка, лоскут, 20б3

тикáнáк – маленький шип, колючка, 20б3

/говорят также/ без второй /буквы/ "к": /тикáн/ – –"– , 20бМ

шатан – покрытый шипами; колючий, 20б4

ышкун и коган – искры, 20б4

кыгылчым – искра, 20бМ

---

[131] Слово арзу написано на полях стр. (см. 20аМ).

йавшан – полынь, 20б4–5

тӑрӑк – дерево, 20б5

мум и балавуз – воск; веск (меда), 20б5

саксы (т.) – глиняный сосуд; черепок, 20б5–6

қыш – зима, 20б6

ӑй – месяц, 20б6

ҫын и ӑбак[132] – особа, лицо, 20б6

ҫол – левый; левая сторона, 20б7

ӑшкӑн – 1) чесотка, сыпь; 2) корь, 20б7

курдашыны – –"– , 20б*М*

йӑк – демон, 20б7

йавуз – зло; злой, 20б7–8

ырқыл и қо – злополучие, 20б8

ӑрман – большое (тенистое) дерево, 20б8

иш – работа; дело, 20б9

сблӑнчӳ – ломтики, 20б9

қыйа – искоса, 20б9

говорят /также/: қыйа бакты – искоса смотреть, 20б*М*

алмышы – 1) стоимость; 2) купля, покупка, 20б9–10

таныҡ – свидетель, 20б10

ортаҡ – сообщество, компания, 20б10

нӑмӑ и нӑстӑ – вещь; нечто, 20б11

бтри и ӳчӳн – за, из-за, после, 20б11

–"– – для, ради, из-за, 20б*М*

тӳҥлӳк – отверстие для света, дыма, 20б12

Глаголы прошедшего времени

таныҡлады – делать известным; быть известным, 20б12–13

танышты и кӑништи – просить совета, советоваться, 20б13

кинкӑшти – –"– , 20б*М*

ийискӑди – чувствовать запах, обонять, 20б13

/21а/ баркди – становиться крепким; крепнуть, усиливаться, 21а1

---

[132] На полях: "первое /слово/ – это вещь, у которой имеется тень; второе – это /вещь/, у которой не имеется тени /подобно/ рисунку на стене" (см. 20б*М*).

кӧтӯрди – 1) поднимать; держать; 2) нести, 21 a1

тилди и йарды / тӑкнӑди (т.) – раскалывать, рассекать; резать, разрезать, 21 a1–2

дӑлди – –"– , 21 aM

шарманды – засучивать (рукава); приниматься, 21 a2

йармашты – привязываться, 21 a3

корулдады – храпеть (во сне), 21 a3

хорлады (т.) – –"– , 21 aM

бычкырды – фыркать (о животных), 21 a3–4

сӧйрӑди – тащить, волочить, 21 a4

сурды – –"– , 21 aM

ортаклады – быть соучастником, сотоварищем в деле; участвовать (в каком-л. деле), 21 a4–5

ортаклашты – –"– , 21 aM

ӑгарды – становиться седым, седеть, 21 a5

сӧкти – ругать, бранить, 21 a5

ӑсты (/ӓсты, H/ – 1) вешать; 2) лишать жизни через повешение, 21 a6

шишлӑди – жарить (на вертеле), 21 a6

ичти – пить, 21 a6–7

тойди – быть сытым, пресыщенным, 21 a7

шашкырды и шашады[133] – поперхнуться (водой), 21 a7

сачырды (т.) – –"– , 21 aM

ӧшӑнди – забавляться, 21 a8

авундурды – –"– , 21 aM

оглуна ӧшӑнӑ йӯрӯр – он забавляет своего ребенка, 21 aM

шакты – жаловаться, 21 a8

ковалады и ковды и тилӑнди – просить милостыню, 21 a8–9

инжитти – причинять боль; расстраивать, 21 a9

ӧшӑндӯрди – запутывать, приводить в беспорядок, 21 aM

ӧтти – обжигать; прокаливать (в ркп.: обжигание), 21 a9–10

сокландурды – возбуждать желание; увлекать, 21 a10

ӓйарды – –"– , 21 aM

---

[133] На полях: "эти оба слова передают значение "поперхнуться водой", а что касается выражения "подавиться" (букв.: "подавление пищей"), то об этом, если пожелает Аллах, скажем ниже" (см. 21 aM).

куваншлады – быть скупым; скупиться, 21а11

кызганды – –"– , 21аМ

узанды и ӧсти – 1) вырастать, расти; 2) быть длинным, 21а11–12

тозды – быть рассеянным, рассыпанным; быть разобщенным, 21а12

загылды – –"– , 21аМ

Буква ҫ

Имена

ҫайаз – чистый, ясный, прозрачный; ясная (морозная) погода, 21а13

ҫан – утренняя заря, рассвет, 21а13

йылдырым /йылҙырым, Н/ – молния, 21а13

/21б/ нагаш и ҫанаш – подъем, восхождение, 21б1

йоҫуш – –"– , 21бМ

иниш – скат, наклон, спуск, 21бМ

кайа и йазы йӑр – 1) скала, утес; 2) пустыня, пустынная степь, равнина, 21б1

тӧр – почетное место (в юрте, в доме), 21б2

кӳчӳчӳк и кичкӑз – малый, маленький, небольшой, 21б2

шувра – –"– , 21бМ

таҥлайы – нёбо, 21б3

тулун – –"– , 21бМ

кӧкӳс – грудь, 21б3

коланса – неприятный запах, 21б3–4

кӧтӑн – прямая кишка, 21б4

хощдаш – друг, 21б4

кӳйӑв / кӳйӑгӳ (т.) – зять, 21б5

кӑбӑ – пузатый , с большим животом, 21б5–6

пӑшӑ /пишӑ, П/ мяг. – занятие, ремесло, 21б6

пӑшӑкӑр и ирдӑм ийәси – ремесленник, 21б6–7

чыкын – сверток; связка, 21б7

дост и ҫантлым /ҫынтлым, П/ – друг; хозяин, 21б7–8

дост – –"– , 21бМ

дәвләтли – счастливый; богатый, 21б8

ил – перемирие, союз, 21б8–9

ҫәвлавчы – охотник, 21б9

авчы – –"– , 21бМ

ӓвлаḳ и ӓв – охота, ловля; дичь, 21б9

богалыḳ – мачта, шест, 21б10

кӓрӓдир – –"– , 21бМ

сиркӓ[134] – гниды, 21б10

балабан и йаглабай – сокол, 21б10–11

йӯвӯн – шерсть, 21б11

йӯн – –"– , 21бМ

ḳасатлыḳ – раковина, 21б11

тат и пас и ӯн[135] мяг. – ржавчина; голос; эхо, отголосок, 21б11–12

пасланды – покрываться ржавчиной, ржаветь, 21бМ

бӯтӯн – целый, невредимый; истинный, 21б12

ḳӓрти и ḳӓршӓк и йӧн и йӧб – правда; правдивость, 21б12–13

/22а/ тӓң и киби – 1) равный, одинаковый; 2) подобно, 21б13–22а1

тӓбси – блюдо; поднос, 22а1

ḳабарчаḳ / ḳӧбӯрчӯк (т.) – сундук, 22а1

ḳабырчаḳ – –"– , 22аМ

тал ӓгач – ива, 22а2

ṣарб и кӯш – трудный; сила, 22а2–3

йай и йаз – лето, 22а3

ṣарылы – с желтизной, 22а3

ṣарылыḳ – желтизна; желчь, 22а3–4

ӓйыḳ – трезвый, 22а4

айыḳланды – быть бодрствующим, трезвым, 22аМ

ӓш болсун[136] – пожелание: "приятного аппетита!", 22а4

ẖаш – крест, 22а4

сын – идол, 22а5

бут – идол, 22аМ

ӓбаḳ и шалу – изображение, 22а5

–"– – пугало, чучело, 22аМ

уруш – меткий; удачный, 22а5

–"– – удар, 22аМ

---

134 На полях: "/слова/ "гнида" и "уксус" /в тюркском языке/ произносятся одинаково" (см. 21бМ).

135 На полях: "первое и второе /слова/ обозначают заржавление железа". А что касается третьего слова, то его нельзя было прочесть. По всей вероятности, третье слово обозначает "эхо, отголосок" (см. 21бМ).

136 На полях: "выражение аш болсун употребляется во время еды, питья и /по отношению к/ выходящим из бани" (см. 22аМ).

кӑрти айытты – говорить правду; быть правдивым, 22а6

ынанды – 1) верить; 2) считать правдивым, 22а7

ушрады /узразы, Н/ и ӧградыӧ /ӧгразы, Н/ – встречаться, 22а7–8

авлады – охотиться овить, 22а8

кӑрди – быть твердым, прочным, крепким, 22а8

–"– – быть мужественным, 22аМ

тӧкти – 1) выливать, высыпать; 2) лить, 22а9

кол шабты и ил шабты[137] – хлопать, ударять, бить по рукам, 22а9–10

карсытты – хлопать, рукоплескать, 22аМ

произносят и с "д": /карсытды/ – –"– , 22аМ

сыскырды – свистеть; шипеть (о змее), 22а10

ыслых вурды и сыкрык вурды – 22аМ

болды /болзы, Н/ – 1) становиться, делаться; 2) происходить, случаться, 22а10

тӯзди и токтады – 1) быть терпеливым; терпеть; 2) быть стойким, 22а10–11

ӑнсӑлӑди – ударять, бить по затылку, 22а11

кӯрӑшти – вступать в единоборство; бороться, 22а12

айылды – быть ясным, чистым, прозрачным, 22а12

йарады – быть годным, годиться, 22а12

урушты и тийди – 1) попадать в цель; 2) бить, ударять, 22а13

/22б/ сӯзди и саркытты – очищать; процеживать; прояснять, 22а13–22б1

кычкырды – 1) кричать; 2) звать; 3) плакать, 22б1

тӯзӑди – располагать, ставить в ряд; укладывать, 22б1–2

куйумды – образовывать, создавать форму, отливать, 22б2

бойӑды – красить, окрашивать, 22б2

тыңлады – слушать, 22б2–3

кулаг урды – –"– , 22бМ

чыкты – 1) выходить; 2) подниматься, восходить, 22б3

кишнӑди – ржать, 22б3–4

коймады – отталкивать; не допускать, 22б4

байлады – 1) связывать; 2) привязывать, 22б4–5

---

[137] На полях: "оба слова являются сложными" (см. 22аМ).

Буква з

Имена

йарақ и йаркын - свет, 22б5-6

/возможно и/ с кесрой : /йарык/ - -"- , 22бМ

туман - туман, 22б6

азық - 1) коренной зуб; 2) пища, провизия, 22б6

азы - -"- , 22бМ

қабар и аййағ /айиг, П/ - ребро; бок, 22б7

аййағў - -"- , 22бМ

говорят также: қабурға - 22бМ

бақа - лягушка, 22б7

қурбақа - -"- , 22бМ

сыртлан - гиена, 22б7

қойун и қой - овца, 22б8

тар - узкий, тесный, 22б8

кўндаш - соперница (одна жена мужчины по отношению к другой его жене), 22б8

говорят /также/: кума - -"- , 22бМ

авузгун - заблудившийся; потерянный, 22б9

қонақ - гость, 22б9

/возможно/ и с даммой : /қонуқ/ - -"- , 22бМ

сайры и хаста - слабый, бессильный, больной, 22б9-10

Глаголы прошедшего времени

кўлди - смеяться, 22б10

диши қамады /камазы, Н/ - ощущать оскомину, 22б10-11

тўйди и урды и шабты[138] тв. - бить, ударять, 22б11

в другом языке: тўгди и дўгди - -"- , 22бМ

тар болды - быть узким, тесным, 22б12

йитти и тас болды - теряться, пропадать, 22б12

сайры болды и хаста болды - быть слабым; слабеть; быть больным, 22б13

йазады /йазазы, Н/ и сызлады /сузлады, Н/[139] - быть раздраженным, 22б13

---

[138] На полях: "бить /каким-либо/ предметом" (см. 22бМ).

[139] На полях: "это /слово/ также обозначает наличие фурункула и т.п. на теле" (см. 23аМ).

ирикти – –"– , 22бМ

/23а/ осурды – громко испускать (кишечные газы), 23а1

аздыы – сбиться с дороги, заблудиться, 23а1

тарди и йыйыды – собирать, подбирать, 23а2

Буква т

Имена

бөрлаш – подъем; возвышенность, 23а3

омрав – ключица, 23а3

говорят /также/: омача камиги – –"– , 23аМ

талак – селезенка, 23а4

уч мяг.[140] и кыры – конец, край, кончик; бок, сторона, 23а4

дард[141] – черта характера; нрав, 23а4

ичаги – лекарь, 23а5

отачы – –"– , 23аМ

йошкун – мох; ряска (на воде), 23а5

йогсун – –"– , 23аМ

узун – длинный; высокого роста; долгий, 23а5

балшык – глина, грязь, 23а6

куш – птица, 23а6

йили – стойло, 23а6

аару – чистый, непорочный, 23а6–7

в разделе "буква ж" приведено: барабан[142], 23а7

бийа – кобыла, 23а7

йака – ворот, воротник; ошейник, 23а7

сакаллы балта – топор с зазубринами, 23а8

бөрк – шапка, 23а8

төшак – постель, 23а8

тава / байлавуч (т.) – глиняный горшок, сосуд, 23а9

татмак – вкус, 23а9

йам – еда, корм, 23а10

аш – пища, 23а10

таза – свежий; нежный, 23а10

---

[140] Видимо, описка в ркп.

[141] На полях: "/об этом/ сказано выше, в разделе "буква х" /на стр. 136б/" (см. 23аМ).

[142] В разделе "буква ж" слово с этим значением отсутствует.

бир кат - 1) раз; 2) слой, 23а10

бошатмак - развод (брака), 23а11

йол тв. - путь, дорога; способ, 23а11

кирпич /кирпӱч, Н/ - кирпич, 23а11-12

/возможно/ и с фатхой : /кӑрпич/ - -"- , 23аМ

тийирмӑн / дӑгирмӑн (т.) - мельница, 23а12

учан - летающий, 23а12-13

-"- - барка, 23аМ

тансык - редкость, диковина; удивительный, 23а13

/23б/ Глаголы прошедшего времени

узанды и бсти - быть длинным, вытянутым, 23б1

-"- - быть знатного происхождения, 23б1

тӱзди и токтады - 1) выносить, переносить; 2) устоять, удержаться; быть неподвижным, 23б1-2

тилӑди и ӱндӑди - просить; желать, хотеть, 23б2

-"- - приглашать, 23б3

-"- - приглашаю тебя, 23аМ

учты - летать, 23б3

сав болды /болӡы, Н/ - выздоравливать, 23б3

ӑнилди - сгибаться, склоняться, наклоняться, 23б4

чыкты - выходить; показываться; восходить, подниматься, 23б4

бошатты /бошатты, Н/ - быть свободным; получать развод (о женщине), 23б4

ӑруды и ӑру болды - быть чистым, быть непорочным, 23б5

татты /татты, Н/ - пробовать (на вкус), 23б5

санчты - колоть, пронзать, 23б5-6

бичирди - 1) варить, готовить (пищу); 2) печь (хлеб), 23б6

/возможно/ и с "ш": /биширди/ - -"- , 23бМ

толгады - испытывать муки, сильные боли (при родах), 23б6-7

базды - сильно желать, жаждать; быть алчным, 23б7

йарсыды и йарсыды - -"- , 23бМ

таратты / йӱгӱтти (т.) - молоть, размалывать, 23б7-8

бӱкти - складывать, свертывать, 23б8

шашрады - брызгать, плескать, 23б8

сачрады - -"- , 23бМ

шиглӑди - звенеть; звучать, 23б8-9

шаншмалады – вышивать, 23б9

уйды – следовать; подчиняться, повиноваться; соглашаться, 23б9

Буква з̣

Имена

кӧлӓтгӓ и кӧлӓкӓ[143] – тень, 23б10

кӧлкӓ – –"– , 23бМ

қарангы – темнота, мрак, 23б11

сӱри тӱш – полдень, 23б11

бйлӓ – –"– , 23бМ

ӓрқа – спина; зад; затылок, 23б11

нӓзик и қолай – нежный, красивый; легкий, 23б11–12

тулқук – бурдюк, кожаный сосуд, 23б12

таш – наружность, внешность; наружный, внешний, 23б12

тырнақ – ноготь; коготь, 23б13

бӧлӱк – коса (волосы)[144], 23б13

брӱк и брмӓч – коса[145] (заплетенные волосы), 23бМ

Глаголы прошедшего времени

/24а/ орунлады тв. – думать, полагать; предполагать; подозревать, 24а1

йӓңди и утты – 1) побеждать; одерживать верх; 2) выигрывать, 24а1–2

кӧлӓткӓ ӓйлӓди – бросать тень; давать тень, 24а2

Буква ‘ (айн)

Имена

ил кӱн – свет, мир; народ, 24а3

/возможно/ и без /слова/ кӱн, 24а3

папас – знающий; ученый, 24а3

---

[143] На полях: "первое /слово/ – это тень проходящая (т.е. тень, упавшая на что-либо), второе – это тень от чего-либо" (см. 23бМ).

[144] В ркп. ظفيرة ; однако по тюркскому эквиваленту должно быть ضفيرة "коса (волосы)". Это предположение подтверждается приписанным на полях словом ضفر "коса" (см. 23бМ).

[145] На полях: "/это коса/ из волос и т.п." (см. 23бМ).

сәвлук / сағлық (т.) – здоровье, 24а4

илик[146] – недостаток, порок, 24а4

ус – ум, разум; понимание, 24а5

урутка – 1) старый, дряхлый; 2) старик, старуха, 24а5

картын – –"– , 24аМ

буртур – хмурый, мрачный, 24а5

шақыр көз – злые, дурные глаза, 24а6

көз – глаз[147], 24а6

сүйәк – кость, 24а6

қол – рука, 24а7

уча – крестец, 24а7

бойун – 1) шея; 2) узел, 24а7

дүгүн – –" , 24аМ

синир – жила (сухожилие, нерв), 24а7–8

тамар – жила; вена, 24а8

әшық – альчик, 24а8

қысыр и ту – бесплодная; яловая, 24а8–9

қара – раб, невольник; слуга, 24а9

тушман – враг, неприятель, 24а9

кәлин – невеста, 24а10

әкә – тетя (со стороны отца), 24а10

күйәв – жених, 24а10

қазақ башлы – холостой, 24а10–11

әркән – –"– , 24аМ

услы – умный, разумный, 24а11

сарт /сарт, Н/ – простой люд, 24а11

ширкин и шәбәк мяг. – некрасивый; отвратительный, 24а11–12

йаланш / йалынчақ (т.) и чыблақ (т.) – голый, обнаженный, 24а12–13

билигли – знающий, сведущий, 24а13

/24б/ күфләнмиш – гнилой; тухлый, 24б1

төрә / хамаша (т.) – обычай, закон; обычное право, 24б1

---

146 Вероятно, должно быть ийик, так как в разделе глаголов есть глагол ийиклади "порицать, осуждать" (см. 25а9).

147 На полях: "/место/, откуда вытекает вода /родника/, также называется көз" (см. 24аМ).

нишан – знак, метка, 24б2

таңлик – удивление, изумление, 24б2

бо и тӯйӯн /йилим (т.) – 1) узел (на веревке и т.п.); 2) завязка, 24б2–3

йаш[148] тв. – год (о возрасте), 24б3

йассы и ӓн /ӟн, П/ мяг. – плоский; ширина, 24б4

тулбан / салбан (т.) – чалма, тюрбан, 24б4

қойн – пазуха, 24б5

илгик – крючок, зацепка, 24б5

илик – –"– , 24бМ

кӧлгӓч – повязка; платок, 24б5

тӓр мяг. – пот, испарина, 24б6

боқ – кал, 24б6

бал[149] – мед, 24б6

бус[150] – сено; корм, 24б6

мазы – чернильный орех; лекарственное растение; галлы[151], 24б7

бӓрчимӓк – чечевица, 24б7

йӓнчи – тесто, 24б7

буланақ / булғақ (т.) – мутный, 24б8

/возможно/ и с даммой : /буланук/ – –"– , 24бМ

толанақ – смута, 24бМ

шувулшан – червяк (дождевой), 24б8–9

сӯлӯк – пиявка, 24б9

согулчан – червяк (дождевой), 24бМ

қараваш – орел, 24б9

сунқур – –"– , 24бМ

шыбшық / ширшӓ /шӓршӓ, Н/ (т.) – воробей, 24б9–10

возможно и с "с": /сиршӓ/ – –"– , 24бМ

йува и йуа – гнездо, 24б10

йокуш – горный проход, горная дорога; крутой подъем, 24б10

---

148 На полях: "слеза" также /называется/ йаш, но /оно/ произносится мягко" (см. 24бМ).

149 На полях: "когда различают, говорят: ӓқ бал и қара бал" (см. 24бМ).

150 Вероятно, должно быть бурс, так как в разделе глаголов есть слово бурслады "кормить, давать корм" (см. 25б12).

151 См.: А б у Р а й х а н Б е р у н и. Избранные произведения, т.IУ (Китаб ас-Сайдана фи-т-тибб), Ташкент, Изд-во "Фан" УзССР, 1973, стр. 642.

йаран[152] – глубокий; глубина, 24б11

шынгыл и тӑрин[153] – –"– , 24бМ

йӱзӱм – виноград, 24б11

салкым – кисть, гроздь (винограда), 24б11–12

чайан – скорпион, 24б12

суланғыр – хорёк, 24б12

кӱйӑ – моль, 24б12–13

бӧй и брӱмчӱк и бӑв – паук, 24б13

(возможно*)* и с фатхой : *(*брӱмчӑк*)* – –"– , 24бМ

–"– – паук, 24бМ

*(*25а*)* тана – теленок, 24б13–25а1

кутуз – злая (о собаке), 25а1

жырчы *(*жарчы, П*)* – 1) продавец благовоний; 2) глашатай, скороход, 25а1–2[154]

бӥйик *(*бӱйӱк, Н*)* – высокий; высший, верховный, 25а2

ӑбра – арба, 25а2

араба – –"– , 25аМ

ӑштыкмак и тӑзлӑтмӑк[155] – поспешность, торопливость, 25а3

ашытыкмак – –"– , 25аМ

ӑғаш и шылбык[156] – палка, 25а3–4

иккинди – время между полуднем и заходом солнца, 25а4

дарт – болезнь, недомогание, 25а4

ишик – ступень; порог[157], 25а4–5

---

152 Вероятно, должно быть тӑрӑн. Это предположение подтверждается приписанным на полях словом тӑрин.

153 На полях: "первое – это такая глубина, которая имеет себе равную; второе – которая не имеет себе равную" (см. 24бМ).

154 Это слово в средневековых памятниках имеет ряд значений. Об этом см.: Б. Д. Г р е к о в, А. Ю. Я к у б о в с к и й. Золотая Орда и ее падение, М.–Л., 1950, стр. 344–345; А. А. С е м е н о в. Бухарский трактат о чинах и званиях и об обязанностях носителей их в средневековой Бухаре. "Советское востоковедение", М., 1953, т.У, стр. 137–153; Б. А ҳ м е д о в. Тавочи ва жарчи терминлари ҳақида. "Ӯзбек тили ва адабиёти", 1973, № 4, стр. 73–76.

155 На полях: "первое (т.е. ӑбра) – это такое приспособление, на которое грузят груз *(*для перевозки, т.е. телега*)*; второе и третье – "поспешность, торопливость" (см. 25аМ).

156 На полях: "первое – это палка, изготовленная из любого материала, в том числе и из дерева, а второе – это наббут, т.е. "дубина" (см. 25аМ).

157 Между строками вставлено: "верхний" (см. 25аМ).

див /дӑв, Н/ – злой дух; демон, 25а5

бахана – предлог; повод; оправдание, 25а5

туйана – умышленно, преднамеренно, 25а5

кӗллӳк – мастика, смола (которую жуют), 25а6

Глаголы прошедшего времени

тирилди – жить, существовать, 25а6

тӑрлӑди – потеть, испаряться, 25а7

йасады и тӳзӑтти – 1) исправлять; выравнивать; 2) располагать, ставить в ряд, 25а7

кучаклады – обнимать, прижимать к груди, 25а8

кучты и бойунлады – обнимать, прижимать к груди, 25аМ

бӑйӳтлӑди – 1) советовать, давать наставления; 2) ругать, 25а8

/возможно/ и с "г" вместо "й": /бгӳтлӑди/ – –"– , 25аМ

нышанлады – делать знак, отметку, 25а9

ийиклӑди – порицать, осуждать, 25а9

улуды тв. – выть, завывать, 25а9

тишлӑди /ӗсрады (т.) – кусать, хватать зубами; хвататься, цепляться, 25а10

билди и бӑлӑнди и таныды – 1) знать; узнавать; 2) понимать, 25а10–11

ӑзатты /ӑзатты, Н/ – освобождать, отпускать, 25а11

усланды – разуметь, понимать, 25а12

кӳфлӑнди – разлагаться, гнить, 25а12

йӳзди – плавать; плыть, 25а12

кӑшти и ӑшты – переходить, перескакивать; переправляться, 25а13

санады и сайды – считать; принимать, 25а13

/25б/ буртурды / буртарды (т.) и буруштъ – хмуриться, смотреть сердито, 25б1

сыхты (т.) / кынады – мучить, истязать; пытать, 25б2

байрамлады – праздновать, 25б2

буланды и толанды / булганды (т.) и толганды (т.) – быть мутным, загрязненным, темным, 25б3–4

сӳрӳнди – спотыкаться, оступаться; натыкаться, 25б4

сӳрчти – –"– , 25бМ

–"– – тянуть, тащить, волочить, 25бМ

сыкты – давить, жать, 25б4

суса́ды – испытывать жажду, хотеть пить, 25б5

шӯшкӯрди – чихать, 25б5

бойун байлады – завязывать; привязывать, 25б6

дӯгди – –"– , 25бМ

сӯрӯди – тереть, натирать, 25б6

а́йла́ди и а́тди[158] – делать, совершать, 25б7

а́сты /а́сты, Н/ и илди – вешать, 25б7

туташты – высекать огонь огнивом, 25б8

–"– – держаться, цепляться, 25бМ

а́скирди /искирди, П/ – изнашиваться, 25б8

ӧбди – проглатывать, выпивать сразу; осушать, 25б9

йовурды – месить тесто, 25б9

/возможно/ и с "г": /йогурды/ – –"– , 25бМ

йа́ншиди и балшырады – становиться вяжущим (на вкус); становиться терпким, 25б9–10

тас болды и йитти – пропадать, теряться, исчезать, 25б10

–"– – пропажа, потеря, 25б10

тыйды – замедлять, задерживать, 25б11

булуклук а́йла́ди – поднимать шум, 25б11

карыды – стать старым, стариться, 25б11–12

тыншды – испытывать жажду, хотеть пить; желать, 25б12

бурслады – кормить, давать корм, 25б12

йорулды – уставать, 25б13

арды – –"– , 25бМ

танлады – удивляться, изумляться, 25б13

сӯйа́ди – помогать, содействовать, 25б13

/26а/ захмат а́йла́ди[159] – причинять затруднения, 26а1

Буква г

Имена

булут – облако, 26а2

тоз – пыль, прах, 26а2

---

[158] На полях: "/если/ "т" ассимилируется с "д", то /это слово/ произносится атти" (см. 25бМ).

[159] В ркп.: рахмат а́йла́ди.

ақташ - раб, слуга, 26а2

ақтачы - -"- , 26аМ

йат - чужой, незнакомый; незнакомец, чужеземец, 26а2-3

карга и кузгун[160] - ворона; ворон, 26а3

кашқалдақ - лысуха, 26а3

сақар - -"- , 26аМ

баттук - нырок; оляпка, 26а4

батақ - -"- , 26аМ

ашлық - зерно, злаки, хлеб, 26а4

калбур - решето, 26а4

шувал - 1) мешок; 2) грубый ковер, 26а4-5

бутақ - ветвь, 26а5

арманлық /орманлық, Н/ - лес, лесная чаща, 26а5-6

кашқа - белая звездочка (на лбу лошади), 26а6

олжа - добыча (военная), 26а6

конуш - набег, налет, 26а6

бртү - покрывало, 26аМ

йалим и казма /қызма, П/ - клей, 26а7

баз - железа, 26а7

тан - утро; завтра, 26а7

йарын - завтра, 26аМ

обур - злой дух; чудовище, 26а7

йакирмак / какмак /қакымақ, П/ (т.) - гнев, раздражение, ярость, 26а8

ашытмақ - обман, 26а8

дард - желание; нужда; цель; корысть, 26а8-9

каргаша - карагач (название дерева), 26а9

каната - небрежность; беспечность, неведение, 26а9

назламақ - кокетство, 26а9

назланмақ - -"- , 26аМ

конилямак - ревность, 26а10

/возможно/ и с "к": /конилямақ/ - -"- , 26аМ

бзга и башқа - иной, другой, 26а10

кой - остаток, 26а10-11

баңг - наркотик, гашиш, 26а11

---

160 Между строками вставлено: "это ворон /вредитель/ растений" (см. 26аМ).

йовун / йогун (т.) – толстый, грубый, 26а11-12

ирик – прядение; пряжа, 26а12

ӑгрик – –"– , 26аМ

кыз – дорогой; дороговизна, 26а12

Глаголы прошедшего времени

кӑчикти – отсутствовать, 26а13

йӑкирди – сердиться, гневаться, 26а13

кӧз какты – подмигивать; делать знаки глазами, 26а13

/26б/ кӧз йумзы – закрывать глаза; делать темным, неясным, 26б1

котарды – наливать; накладывать, 26б1

йабты – 1) закрывать, запирать; покрывать; 2) скрывать, прятать, 26б1-2

оратты – –"– , 26бМ

батты /батты, Н/ – тонуть, погружаться в воду, 26б2

чомды /чомзы, Н/ – нырять; погружаться, окунаться, 26б2

йӑнды и утты /утты, Н/ – побеждать, одерживать верх; выигрывать, 26б2-3

йаңлышты – ошибаться, 26б3

/возможно/ и с "г": /йаглышты/ (т.) – –"– , 26бМ

йагылзы – –"– , 26бМ

йуды – мыть; стирать; совершать омовение, 26б3

кайнады и кыз болды и кичиди[161] – кипеть; быть дорогим; подниматься; возбуждаться, разгорячиться, 26б3-4

тобраклады – поднимать пыль; покрывать пылью, 26б4-5

тозлады – –"– , 26бМ

асламлады и олжалады[162] – извлекать выгоду, прибыль, 26б5

ассылады – захватывать в качестве военной добычи, 26бМ

кӧнилӑди – ревновать; завидовать, 26б6

су сугарды – поливать, орошать (в ркп.: погружение в воду), 26б6-7

калбурлады – сеять, просеивать, пропускать через решето, 26б8

булутланды – быть покрытым, покрыться облаками, 26б8

---

[161] На полях: "первое – кипеть от /слова/ кипение (котла); второе – повышаться, подниматься, дорожать (о цене); третье – возбуждаться, разгорячиться от возбуждения; разгорячение тела, сердца и т.п." (см. 26бМ).

[162] В ркп.: "часть добычи, принадлежащая воину" (см. 26б6).

йырлады - петь, 26б8

карылды - быть переполненным, 26б9

йалзазы - 1) обманывать; 2) вводить в заблуждение, 26б9-10

-"- - 1) обман; плутовство, 26б10

тикти - 1) шить; 2) быть сшитым, 26б10

уҫан болды - быть беспечным, 26б10

[возможно] и с "л": [уҫал болды] - -"- , 26бМ

овулды / [возможно] и с "г": [огулды] (т.) - падать в обморок, терять сознание, 26б10

также говорят: усы ӑзды [ӑзӡы, Н] - лишаться рассудка, 26б11-12

огунды - -"- , 26бМ

бр̆ӳтти и йабты - покрывать, окутывать; скрывать, прятать, 26б12

тӧлди - платить (долг), 26б12-13

ийирди - прясть, 26б13

ӑгирди - -"- , 26бМ

карг̆ашалады - шуметь; поднимать шум, 26б13

[27а] приведено впереди: петь в сопровождении муз. инструмента, 27а1[163]

Буква ф

Имена

ийлӑгӑн - действующий, 27а2

ишлӑгӑн - -"- , 27аМ

ӑчкан - открывающий, 27а2

ачаган - открывающий (часто), 27аМ

кыр / кыйыр - небо, небесный свод, 27а2

Икки боз ӑт - название звезд (Альфа и Бета в созвездии Малой Медведицы), 27а2-3

кӧлӑткӑ - тень, 27а3

кӧлкӑ - -"- , 27аМ

йазы йӑр - равнина; степь, 27а3

баймак - циркуль, 27а3-4[164]

ӑвуз - рот, 27а4

сӳйӑм - пядь, 27а4

---

163 Видимо, речь идет о слове йырлады - петь (см. 26б8).

164 По Р.Д о з и - компас. См.: R. D o z y. Supplément aux dictionnaires arabes, I-II, Leyde, E.I.Brill, 1881.

бут - ляжка, бедро, 27а4

ам - **vulva** , 27а4

зарак / шашан (т.) - красноречивый, ясный (о языке), 27а5

бктам - гордец; гордый, 27а5

йалтай - ложный; обманщик, 27а6

йоксул - бедный, нуждающийся, 27а6

аңлы - сообразительный; проницательный, 27а6

-"- - умный, способный, 27аМ

талгалық - смута, 27аМ

канбаз - любопытный; назойливый, 27а7

сакав - заика, 27а7

танышман - законовед; юрист, 27а7

тамаша - удовольствие, радость, 27а8

тат - крестьянин, 27а8

ыншықырық - рыдание, всхлипывание, 27а8

так /тик, III/ - один; единственный, 27а9

такар и бирар - по одному, 27а9

блат и йут и кыран[165] - гибель; мор; вымирание, 27а9-10

тайлак - верблюжонок, жеребенок (уже не сосущий мать), 27а10

кбшак - не сосущий мать верблюжонок, 27аМ

ат / ат - лошадь, 27а10

атлы - всадник, наездник, 27а10-11

канчака - вид верхней одежды, 27а11

шуба - верхняя одежда, шуба, 27а11-12

курк - мех; шуба на меху, 27а12

бала тв. и тогу и йавры и мамрах[166] - птенец; малёк; детеныш (у зверей); волчонок, 27а12-13

/27б/ барс - барс, 27а13

бакла - боб, 27б1

тузак - силок, западня, ловушка, 27б1

шышкан - мышь, 27б1

сычан - -"- , 27бМ

---

165 На полях: "первое /слово/ - смерть людей; второе - падёж домашних животных от сильного холода; третье - жертвы войны" (см. 27аМ).

166 На полях: "первое /слово/ - птенец; второе - малёк; третье - детеныш зверей; четвертое - волчонок" (см. 27аМ).

кӱмӱш[167] – серебро, 27б1

пул – мелкая монета, 27б2

бош – пустой; свободный, 27б2

балта – топор, 27б2

сӱрмӓ – сурьма, 27б3

от орны – печь (для выпечки хлеба), 27б3

кӧмӱр – уголь, 27б3

шӧлмӓк – гончарная посуда, 27б4

йылы – остывший; тепловатый, 27б4

қаны – где, 27б4

ҳаны – –"– , 27бМ

бӱршӓ – перец, 27б4–5

–"– – блоха, 27б5

бибӓр – перец, 27бМ

турб – редька, 27б5

қасмақ[168] – остаток пищи (на стенках котла), 27б5–6

возможно и с "з" вместо "с": /қазмақ/ – –"– , 27бМ

йӓмиш – фрукты; плоды, 27б7

ӓшӓмӓк – прекращение поста, 27б7

йоқары – верх; над, на, 27б7

уйатлық – позор, срам, 27б8

кӓнӓтӓ – неожиданность, внезапность, 27б8

той – пир, свадьба, 27б8

Глаголы прошедшего времени

ӓңлады – понимать, разуметь, 27б9

ашкара болды – распространяться, становиться явным, 27б9–10

коқуды / коқсуды (т.) – идти, распространяться (о запахе), 27б10

қақты – –"– , 27бМ

айырды и айырлады – разделять, разлучать, 27б11

йӱлӓштирди – делить, распределять, 27б11

ӱлӓштирди – –"– , 27бМ

---

[167] На полях: "не обработанное /серебро/" (см. 27аМ).

[168] К этому слову есть примечание: "остаток пищи, оставшийся на дне котла от сильного огня" (см. 27б5–6).

ушатты /ушатты, Н/ – разбивать, крошить, разламывать, 27б12

сытты – –"– , 27бМ

дардаганлады – крошить(ся), размельчать(ся), 27б12

ăлшăйди – разбивать; делить пополам, 27б13

бвди мяг. – тереть, растирать; протирать (глаза), 27б13

/28а/ тбшăди – стелить, расстилать, 27б13

ташты и кббти – кипеть, пениться, переливаться через край, 28а1

говорят /также/: кббиги чыкты – пениться (о кипящей жидкости), 28аМ

тўгăнди и бошанды – кончаться; освобождаться, 28а1

битлăди – завщиветь, 28а2

шатлады – трескаться, 28а2

кобарды – развязывать; ослаблять, 28а2

издăди – искать, 28а3

сбкти – 1) разрывать; пороть, распарывать; 2) ругать, бранить, 28а3

бăртилди – тереть, натирать, 28а3

кырды – уничтожать, истреблять, 28а4

сбйўнди – радоваться, веселиться, 28а4

ўзди и бычты – делить; отделять, 28а4–5

тырбылдады и сăкирди и шышрады – прыгать; вскакивать; пугаться, 28а5–6

/возможно/ также "с" вместо первой /буквы/ "ш": /сышрады/ – –"–, 28аМ

–"– – прыгать, перескакивать, 28аМ

ётти – делать, 28а6

ийди – вить, закручивать; прясть, 28а6

бурды – –"– , 28аМ

качты – бежать, убегать, 28а6

тумсуктты – задыхаться, испытывать удушье, 28а7

тунчуктты – –"– , 28аМ

ăзды – 1) портить; развращать; 2) блуждать; заблудиться, 28а7

Аллах знает лучше!

Буква к

Имена

кўчи йăтăр – сильный, могучий; способный, 28а8

йакын и йавук – близкий, 28а8–9

ӓбрак – радуга, 28а9

Тӓмир казук – Полярная звезда, 28а9–10

Сибӓк – –"– , 28аМ

көпри – мост, 28а10

камыш – камыш, 28а10

говорят: татлы камыш – сахарный тростник и саз камыш – тростник (персидский)[169] – 28аМ

папас – поп, священник (христианский), 28а10–11

ӓнсӓ – затылок, 28а11

йӱрӓк – сердце, 28а11

–"– – душа, 28аМ

ӓвуч – 1) горсть, пригоршня; 2) рукоятка, ручка, 28а11–12

табан – ступня; шаг, 28а12

даш – близкий; друг, 28а12

тӓшӓн и бӓчӓк и курвалы – имеющий грыжу, больной грыжей, 28а13

кавунч – –"– , 28аМ

/возможно/ и с сукуном : /кавнч/ – –"– , 28аМ

тӓмрӓв – лишай, 28а13

тӓмрӓги – –"– , 28аМ

бзӓк[170] – сердцевина дерева, 28а13

/28б/ ирин – гной, 28б1

кусмак – рвота, 28б1

кӱркӱлмӓк[171] и бурамак – воркование, 28б1–2

кулдурамак – –"– , 28бМ

кыска – короткий; низкий, 28б2

орусбы – женщина легкого поведения, 28б2

бузай / бугзай (т.) – пшеница, 28б3

буйдай и бугдай – –"– , 28бМ

кабак – тыква, 28б3

каймак – сливки, 28б3–4

козак – картофель (египетский), 28б4

кара ирик – чернослив, 28б4

---

169 На полях: "сахарный тростник /называется/ татлы камыш; тростник (персидский) – саз камыш" (см. 28аМ).

170 На полях: "так /называется/ сердцевина всех деревьев, даже сердцевина каляма (тростникового пера)" (см. 28аМ).

171 Вместо кӱркӱлмӓк, вероятно, должно быть кӱркӱлӓмӓк.

кӓстӓнӓ – каштан, 28б5

йарма и гӧжӓ – блюдо из пшеницы, 28б5

кақ – сушеное мясо, 28б5–6

калаш – калач, 28б6

шӧрӓк и чӧрӓк – –"– , 28бМ

маймун – обезьяна, 28б6

йабчы и йабчын – –"– , 28бМ

ӓс и шал – горностай, 28б7

кирпи и ӧклы кирпи – ёж; дикобраз, 28б7–8

бит – вошь, 28б8

торгай – жаворонок, 28бМ

байгуш – сова, 28б8

кызғаш и тил куш – коршун (красный), 28б8–9

бӱтӓгӓ – зоб (птицы), 28б9

қабық – кожица; скорлупа; кора, 28б9–10

йумур – –"– , 28бМ

ӓбрақ и шӱбрӓк (шибрӓк, П) – 1) ткань; 2) тряпка, лоскут, 28б10

кӓндир и кам – конопля, 28б11

мамық (мамық, П) – хлопок; вата, 28б11

бурун – обрезок, клочок, 28б11–12

кӧнӓ – клещ, 28б12

говорят также: қысылтықы и кӓнӓ и йавсы и йапсы и сақурға – –"– , 28бМ

қайышқа / қурунчуқа (т.) – ремешок; подхвостник, 28б12–13

(29а) бувавы / бугавы (т.) – узы, путы, оковы, 28б13–29а1

букағы – –"– , 29аМ

кӱстӓк – –"– , 29аМ

говорят также: кӱстӓклӓди – связывать (путами и т.п.), 29аМ

йай – лук, 29а1

көмлӓк – рубашка, 29а1

в другом диалекте: көглӓк – –"– , 29аМ

табалдырық – деревянные башмаки, 29а1–2

муйуз – рог, 29а2

в другом диалекте: бойнуз – –"– , 29аМ

кын – ножны, 29а2

кӓб – форма для отливки; колодка, 29а2–3

йӑлкӑн /йилкӑн, П/ – парус, 29а3

пийала – пиала, 29а3

калай – олово, 29а3–4

казан – котел, 29а4

авлак – блюдо; миска, 29а4

тӳб – нижняя часть; дно (вещи, чего-нибудь), 29а4–5

дӳб – –"– , 29аМ

кашу – скобель, 29а5

тӑнрӳткӑ – бревно, 29а5

сарай и кӧшк – дворец, 29а6

курган – –"– , 29аМ

кӧшӑнӑ – постройка со сводом, куполом, 29а6

гӧр / кӧр – могила, 29а6

–"– – слепой, 29аМ

ча и шаклы[172] – количество; степень, 29а7

тура / тогры (т.) – прямо; прямой, 29а7–8

кӑртӑрки кӑтӑр – 1) отступать; идти назад; 2) быть в упадке, 29а8

ӧлч – измерение, 29а8–9

ӧлчӑк – мера, 29аМ

ӧлчди – мерить, отмерять, 29аМ

каты и бӑрк – 1) сильный, крепкий, могущественный; 2) сила, 29а9

шӧб – мусор, 29а10

Глаголы прошедшего времени

катты и каты болды и кӳчлӑди – быть сильным, усиливаться, 29а10–11

турды – вставать; подниматься, 29а11

олтурды и отурды – сидеть; садиться, 29а11–12

айытты и дӑди – сказать; говорить, 29а12

шӧвӳрди и актарды и козгарды[173] – 1) вращать; переворачивать, опрокидывать; 2) изменить (тему беседы), 29а13

/29б/ кыркды /кырыкды, П/ – стричь, 29б1

---

172 К слову шаклы добавлено: "второе его значение – "мера".

173 На полях: "третье /слово/ – "перевести разговор на другую тему" (см. 29аМ).

/возможно/ и с "т": /қырықты/ – –"– , 29б6М

–"– – отрезать, отрубать, 29б6М

күчлáнди – усиливаться, 29б1

ӧлшиди – мерить, измерять, 29б1–2

оқуды – читать, 29б2

–"– – понимать; разуметь, 29б6М

аздырды – уменьшать, умалять, 29б2

қысқарды – быть коротким, укорачивать, 29б3

тартық бáрди мяг. – дарить, 29б3

ирáнди / игрáнди (т.) – вызывать отвращение, тошноту, 29б3–4

йигрáнди – –"– , 29б6М

қайқаланды – беспокоиться, тревожиться; не спать, страдать бессонницей, 29б4

чабалады – –"– , 29б6М

тилди /түлди, Н/ – резать, разрезать; резать полосами, разрезать на ломтики, 29б5

йақынлады – быть близким; приближаться, 29б5

улуды тв. – делить, разделять, 29б5

/возможно также и с/ "ла": /улулады/ – –"– , 29б6М

бӧлди – –"– , 29б6М

будады – обрезать, подрезать, 29б6

–"– – подрезать (ветки), 29б6М

будақ – ветка, ветвь, 29б6М

ӧлтүрди – убивать, лишать жизни, 29б6

сӧплáди – подбирать; подметать, 29б6

арытты /арытты, Н/ – 1) очищать, снимать корку; 2) чистить, 29б7

битти – завершаться, заканчиваться, 29б7

қас қас күлди – хохотать, громко смеяться, 29б7–8

өбти – целовать, 29б8

қовурды – жарить, 29б8

йáтти – вести (к цели), 29б9

чыкарды – вырывать; вытаскивать, 29б9

қайытты – 1) возвращать; 2) вернуть, 29б9–10

кáсти и үзди – (от)резать, 29б10

қыршылдатты – раскусывать, грызть (орехи), 29б11

қошты – связывать, соединять; запрягать, 29б11

кобты – подниматься, 29б11

қаклады – резать, нарезать (для сушки); сушить, 29б12

шақты – порицать, порочить, 29б12

–"– – жаловаться, 29б12

чимдилāди – щипать, 29б13

āчты – 1) открывать; 2) завоевывать, 29б13

/30а/ дāйишти / дāкишти (т.) – меняться, производить обмен, 29б13–30а1

көзұң āйдын – зеница ока твоего, 30а1

Буква қ

Имена

Āрық тақ / Чолпан (т.) – Созвездие близнецов; Венера, 30а2–3

– затмение. Это /слово/ упомянуто в разделе "буква х"[174], 30а2

улу – большой; великий; старший; взрослый, 30а3

көб и шоқ и ҳайл /хыйл, П/ – многочисленный; много, 30а3–4

қарын и кāбā – живот; внутренности; тот, кто имеет большой живот; пузатый, 30а4

көкчāк – прелестный; миловидный; красивый, 30а5

жумарт – щедрый, великодушный; благородный, 30а5

йалқав / иринчāк (т.) – ленивый, нерадивый, 30а5–6

сойлақ тишли – /человек/ с кривыми выступающими зубами; клыкастый, 30а6

сұвāлāк тишли – –"– , 30аМ

тобұқ – сочленение; лодыжка, 30аМ

кут тобуқлы – человек, приносящий добрую весть, счастье, 30а6–7

кутлы тобуқлы – –"– , 30аМ

кутсыз тобуқлы – человек, приносящий несчастье, 30а7

йаланчы / йалғанчы (т.) – лжец, обманщик, 30а7–8

ил и āйā – рука; ладонь, 30а8

шāйн – как, каким образом, 30а8

āвуч – горсть, 30а9

бавур / бағыр (т.) – печень, 30а9

---

[174] В ркп. слово "затмение" и выражение "упомянуто в разделе "буква х" написаны между словами Арық тақ и Чолпан. Слово "затмение" упомянуто в разделе "буква х" (см. 13б2).

бӧрӓк - почка, 30а9

бӧгрӓк - -"- , 30аМ

тору / тогру (т.) - гнедой (о коне), 30а10

ит - собака, пес, 30а10

тазы - борзая (о собаке), охотничья собака, 30а10

ӓгӓр - гончая собака, 30а11

барак - лохматая собака, 30а11

кӧбӓлӓк - дворняжка; непородистая (о собаке), 30а11

ӓргымак - породистая (о собаке), 30а11

кутур и кутурган - злая (о собаке), 30а11

парла - собака с редкой шерстью, 30а12

канчык - сука, 30а12

ургук и ӓнӱк и урук и кӱчӱк - щенок, 30а12-13

ит балыкы[175] - головастик, 30а13

кочкар - баран (производитель), 30а13

сагры - круп (лошади), 30а13

/30б/ тамга - тамга; клеймо, 30б1

таг - -"- , 30бМ

-"- - клеймо, 30бМ

кара лачын - сокол черный, 30б1

турна - журавль, 30б1

кӱвӱлдӱр - дрофа, 30б1-2

иркӓбчи - наперсток (железный), одеваемый на палец во время исполнения музыки, 30б2

киш - колчан, 30б2

кӧзӓтчи - наблюдатель, 30б2-3

битик - книга; письмо, 30б3

кӓбин - калым; имущество, выделявшееся женихом для невесты при заключении брака и считавшееся в дальнейшем ее собственностью, 30б3-30бМ

йӓӈ - рукав, 30б3

йин - -"- , 30бМ

кӓлим - платье, одежда, 30б3

---

175 В ркп. эквивалентом этих тюркских слов приведено арабское слово "собака". Остальные арабские эквиваленты приведены на полях (см. 30аМ).

оймак / ӱксӱк (т.)[176] – наперсток, 30б4

йӱксӱк – –"– , 30бМ

кӱкӱрт / гӱгӱрт – сера, 30б4

очак – печь, очаг, 30б5

сачак (т.) – –"– , 30бМ

олтургаш – сиденье, 30б5

кирәвәт – сиденье, 30бМ

–"– – сиденье, 30бМ

бардак – сосуд (для воды), 30б5

йава – порей (вид травы), 30б6

так – виноградная лоза; виноградник, 30б6

тәвәк – –"– , 30бМ

әрмут – груша, 30б6

бар – недоуздок для верблюда, 30б6

әвурламак – щедрость, великодушие, 30б7

тарханах – крытая лавка, 30б7

сөз – слово, речь, 30б7

йанла – так же, как; равно, как..., 30б8

йана и гәнә и дагы – также, еще, и, 30б8

Все эти /слова/ означают: "еще", 30б8

шөрәк / кӱлшә (т.) – чурек, 30б9

түбә и йуб – куча, 30б9

түбә – –"– , 30бМ

тимә / хар (т.) – каждый, 30б10

дәгмә – –"– , 30бМ

кавур – гяур, 30б10

сүрмә – сурьма, краска для ресниц, 30б10

тоб – неприятный, 30б11

бир кәрәт и кәз – разок; один раз, 30б11

Аллах знает лучше!

Глаголы прошедшего времени

йазды – писать, 30б12

сөйләди – говорить, 30б12

---

[176] На полях: "первое /слово/ – /наперсток/, изготовленный из железа или меди; второе – /наперсток/, изготовленный из кожи" (см. 30бМ).

тӧкти – лить, выливать; высыпать; разбрасывать, 30б13

сындырды – разбивать; ломать, 30б13

ӧлӱшти – мерить, отмерять, 30б13

/31а/ ӱвди – давить, 31а1

сипирди / сӱпирди – мести, подметать, 31а1

ачты – 1) открывать; 2) завоевывать, 31а1–2

ыргаклады – быть бешеным; свирепствовать, 31а2

кабинлади – заворачивать в саван; покрывать саваном, 31а2

камашты[177] – затуманиться (о глазах), 31а3

йумаклады – сматывать в клубок, 31а3

йумурлады – –"– , 31аМ

шок болды и кӧб болды – быть обильным, многочисленным; превышать (что-л.), 31а3–4

чокалды – –"– , 31аМ

Буква л

Имена

тил – язык, 31а5

сакал – борода, 31а5

йагрын – лопатка, 31а5

–"– – плечо, 31аМ

ат – мясо, 31а5

увурган – вор, 31а6

огры – –"– , 31аМ

шабад и уз тв. – искусный, умелый; ловкий, 31а6

тымарсык – низкий, подлый; скаредный, 31а6

йаш[178] и бош[179] – мягкий, нежный; свежий, 31а7

сӧкӱчи – проклинающий, 31а7

каргачы – –"– , 31аМ

сӧкмак – проклятие, 31а7

---

[177] На полях: "это утомленность /глаз/ от /долгого/ напряжения" (см. 31аМ).

[178] Между строками, над словом йаш вставлено: "свежий" (см. 31аМ).

[179] Между строками, над словом бош вставлено: "мягкий, нежный (о человеке)" (см. 31аМ).

кӯра̄к и сина̄к и таҳта – 1) лопатка; 2) доска; плита, 31а8

сы̣гыз – умный, проницательный, 31а8

тыкын и тик и сокум – ломтик, кусочек, 31а8–9

шалга̣м – репа, 31а9

ба̄йам – миндальные орехи, 31а9

йӯга̄н и ӯйа̄н – узда, уздечка, 31а9

йӯмӯлдӯрӯк – нагрудник (часть верховой сбруи), 31а10

шулгу – повязка, 31а10

киз – войлок, 31а10

кийма̄к – одежда (нательная), 31а10–11

кӧнча̄к и ич тон мяг. – одежда, одеяние; одежда (нательная), 31а11

инжи – жемчуг, жемчужина, 31а11

йорга̣н – одеяло; покрывало, 31а11–12

сӯт[180] – молоко, 31а12

а̄йран – айран, 31а12

уйга̣н – кислое молоко, 31а12

уйуб – напиток с водой (молочный), 31а13

йавурт и а̄чы и икши – кислое молоко; кислый, 31а13

йагурт (т.) – –"– , 31аМ

та̄за̄ и иримчик – сливки, 31а13

авуз – створоженное молозиво, 31а13

/31б/ кымыз – кумыс, 31б1

сӯзма̄ли – с сузьмой, 31б1

та̣тлы[180] – пресное (молоко), 31б1

кара кыз – баклан, 31б1

кабаршаклы бага – морская черепаха, 31б2

–"– – черепаха, 31б2

кавуршак – игрушка; кукла, 31б2–3

шира̄й – цвет (лица), 31б3

ка̄ча̄ и тӯн – вечер; ночь, 31б3

лимун (а.) – /лимон/[181], 31б4

---

[180] В ркп. эквивалентом этих тюркских слов приведено арабское слово "молоко". Остальные арабские эквиваленты приведены на полях (см. 31аМ).

[181] В ркп. арабский перевод опущен (см. 31б4).

солуды – вянуть, увядать, 31б4

йумруклады – колотить, бить; наносить удары кулаком, 31б5

сарды и шулгады – обвязывать; заворачивать, обертывать, 31б5

булашты – пачкать; мутить, 31б6

тикти – втыкать, 31б6

дыкты – –"– , 31бМ

йапсады – махать, размахивать, 31б6

йалады /йалазы, Н/ – лизать, 31б7

вайнады – забавляться; играть, 31б7

йапышты – липнуть, прилипать, приставать, 31б7

йакты – пачкать, грязнить; забрызгивать, 31б8

шӧбляди и тарди /тирди, П/ и шашти – подбирать, собирать (мусор), 31б8–9

дарди – –"– , 31бМ

йатишти и ириштн – догонять, настигать, 31б9

шаблады тв. – бить, ударять; давать пощечину, 31б10

салды и бырақты и камишти – бросать, ввергать, 31б10–11

сызады / сувады (т.) – замазывать (дыру, отверстие глиной и т.п.), 31б11

сывады – –"– , 31бМ

бусты – валять войлок, 31б12

кайрылды и майрылды – быть скрученным, поворачиваться, 31б12

толады – –"– , 31бМ

ашлады – соединять, скреплять, 31б13

йылэырады – блестеть, сиять, сверкать, 31б13

каргады – проклинать, 31б13

/32а/ Буква м

Имена

тиргизган – воскресивший; давший жизнь, 32а1

балтурган – убивший; убийца, 32а2

барган – дающий, дарящий, 32а2

бармаган – не дающий, препятствующий, мешающий, 32а2–3

фариштa – ангел, 32а3

кан – правитель, 32а3

йамгур – дождь, 32а3

тўз – ровный; правильный, верный (в ркп.: сопровождающий), 32а4

тайгак – скользкое место, 32а4

йурт – жилище, 32а4

–"– – постоянное место жительства, место рождения, 32аМ

инак – –"– , 32аМ

амзирчи /имзўрчи, П/ – кормящая грудью, кормилица, 32а5

кул – раб, 32а5

уста – учитель; мастер, 32а5

авра т и ебчи – женщина; жена, 32а6

чаганак / тирсак (т.) – локоть, 32а6

дирсак (т.) – –"– , 32аМ

бовун – сустав; сочленение, 32а7

богун – –"– , 32аМ

ишаги и буварсык – кишки, внутренности, 32а7–8

/возможно/ и с "г" вместо "в": /бугарсык/ – –"– , 32аМ

бт – желчь; желчный пузырь, 32а8

/возможно/ и с "д": /бд/ – –"– , 32аМ

курсак – желудок, 32а8

гаидали – рослый, крупный, 32а9

уялчак – стыдливый, 32а9

сювўлмиш – любимый, возлюбленный, 32а9–10

ойнаш – возлюбленный; любовник, 32а10

кўлажак – объект смеха; тот, над кем следует смеяться, 32а10

кўлачгаш – –"– , 32аМ

йажанлы – скромный, застенчивый, 32а11

канкалчи – шутник, 32а11

каракли – нужный, необходимый, 32а11–12

башкарлы – руководящий; ведущий, 32а12

кўраччи – борющийся; борец, 32а12

буртармыш – хмурый, нахмуренный; суровый, 32а13

йакирмиш и йакирибтир – сердитый, разгневанный, 32а13

/32б/ алшак – скромный, смиренный, 32б1

йаншак /йаншык, П/ – лязг, грохот, 32б1

в другом языке: шаршар – –"– , 32бМ

ширин дилли – сладкоречивый, 32б1–2

тӧрали – приготовленный; приведенный в порядок, 32б2

–"– – имеющий привычку, 32бМ

корлук – жалкий, униженный, 32б2

йоксул – бедный, нуждающийся, 32б3

йӓнсик – поперечный, 32б3

бэдӓн и хош и йакшы и кӧкчӓк – хороший; красивый, 32б4

бӓзӓнли – украшенный, нарядный, 32б5

мактавчы – восхваляющий; панегирист, 32б5

тинш – тихий, спокойный, 32б5

ӓрлы – гордый; храбрый, мужественный, 32б6

умсунлы – желанный, 32б6

танлы – удивленный, пораженный, 32б6

шӧрли – известный; славный, 32б7

шӓвли – –"– , 32бМ

кутсыз – злополучный; злосчастный, несчастный, 32б7

жумалы – четырехугольник; четырехугольный, 32б7–8

дӧрдӱл и дӧрткӱл – –"– , 32бМ

багдашлы – сидящий на корточках; сидящий, поджав под себя ноги, 32б8

тайанлы – опора; сиденье, 32б8

тутукубтур – багряный, зардевшийся (о солнце), 32б9

кызылубтур – –"– , 32бМ

талмав – предмет насмешек, 32б9

бинӱчи – всадник, 32б10

соравчы – палач, 32б10

сӓзӓлли – дремлющий, 32б10–11

ӓнтлы – давший клятву, приносивший клятву, 32б11

тӱш – сон, 32б11

ӓвруклы – больной, 32б11–12

агрылы и /возможно/ с "к": /агрыклы/ – –"– , 32бМ

кӓтик – отверстие; отметина, 32б12

бозун – с выдернутыми зубами[182], 32б12–13

бӓчӓк – сиденье, 32б13

---

[182] На полях: "то же самое и зуб, кончик /которого/ сломан" (см. 32бМ).

отрук - -"- , 32бМ

/возможно/ и с фатхой : /отрак/ - -"- , 32бМ

булганак - мутный, грязный, 32б13

/33а/ толанак көз - темнота в глазах; испытывающий темноту в глазах, 32б13-33а1

чонак - /человек или животное/ с отрезанным ухом, 33а1

әлбавут - испорченный, неисправленный, 33а2

увур - болезнь, недуг, 33а2

агыр - -"- , 33аМ

курвалы - имеющий грыжу, 33а2

төк и ирсәк - женоподобный, гермафродит, 33а3

сүмкүрүк - слизь из носа, сопли, 33а3

тәли - сумасшедший, безумный, 33а4

өли - мертвый, 33а4

өлүм - смерть, 33а4

йырмак - ручей; река, 33а4-5

кәмә - судно, 33а5

кәмәчи - моряк, матрос, 33а5

йаныk - паром, 33а5-6

көчәт - -"- , 33аМ

ишкик - весло, 33а6

күрәк - лопатка, 33а6

иләнгир - якорь, 33а6

ләнгәр - -"- , 33аМ

мыx - гвоздь, 33а7

казалдырык - устрица; раковина, 33а7

йаблак - сова, 33а7

кызылча тырнак - ибис красноногий (?), 33а8

бурн - клюв, 33а8

тумшук - -"- , 33аМ

тырнак - коготь, 33а8-9

сабан - соха, 33а9

тай - жеребенок, 33а9

йал - грива (лошади), 33а9

сырык - снятый, содранный (о шкуре, коже), 33а10

сойылмыш и йүзилмиш - -"- , 33аМ

ишки - коза, 33а10

ӓтана и орана - плацента, послед, 33а10

ӓтӓнӓ - -"- , 33аМ

бавур - рана, натертая седлом, 33а11

багырлы и бавурлы - имеющий рану, натертую седлом, 33аМ

ӓчур - червивый, 33а11

нокта - повод, привязь, 33а11

йидӓгӯч - -"- , 33аМ

йулар - -"- , 33а11-12

тӓбӓнги - подкладка (кожаная) под седлом по бокам лошади, 33а12

чокмар и камшы /камшу, Н/ - кнут, бич, 33а12

тобра - торба, мешок, 33а13

торба - -"- , 33аМ

омач - мишень (для стрельбы), 33а13

/33б/ чалыш - борьба, 33а13-33б1

санчыч - удар (копьем, ножом), 33б1

бурма - метательное оружие, баллиста, 33б1

тӓбкӓч - острый предмет; жало, 33б1-2

биз - шило, 33б2

басқыч - башмак(и), 33б2

башмак - -"- , 33бМ

көзги - зеркало, 33б2-3

бычқы /бычқу, Н/ - пила, 33б3

кӓски /кӓскӯ, Н/ - режущий, рубящий инструмент; топорик, 33б3

ӧтӯргӯ - сверло, 33б3-4

ӯшкӯ - резец, 33б4

ӓгӓв /ӗгӓв, П/ - напильник, 33б4

чӓкӯш - молоток, 33б4-5

бӯргӯ - сверло, буравчик, 33б5

билӓвӯ - точило, точильный камень, 33б5

билӓги - -"- , 33бМ

көсӓв - кочерга, 33б5-6

говорят также: көсӓги - -"- , 33бМ

чӧмчи - черпак, 33б6

кашук - ложка, 33б6

сӯзмӓ - цедилка, 33б6-7

ə̄йман – решето, 33б7

сипирги – веник, метла, 33б7

(возможно) и с фатхой над "к": сипиргə̄ – –"– , 33бМ

силкӯ – тряпка (для вытирания), 33б8

силəжəк – –"– , 33бМ

силиккӯ – орудие для выбивания пыли, выбивалка, 33б8

сəлгəнчəк – качели; люлька, 33б8–9

ṣалгык – –"– , 33бМ

шибинлик – сетка, полог (от насекомых), 33б9

шибин сӯрəжəк (т.) – –"– , 33бМ

иг – веретено; прялка, 33б9

тирəзӯ – весы, 33б10

килит и ə̄чкыч – ключ, 33б10

анаҳтар – –"– , 33бМ

ə̄ləк – сито, 33б10–11

орақ – серп, 33б11

кыпты (кыпты, Н) и қарчы – ножницы, 33б11

говорят также: ṣынды – –"– , 33бМ

йӯлӯвӯч / бəки (т.) – бритва, 33б12

йӯлкӯвӯч и кəрəй – –"– , 33бМ

чимдивӯч / йулкувуш (т.) – щипцы, клещи, 33б12–13

ṭон – одежда (верхняя), 33б13

йӯзлик – полотенце, 33б13

(34а) ṣырдақ – лапта, 34а1

нəгəндəли – –"– , 34аМ

саншлы – вышитый, 34а1

бӣӯ – стриженый; обрезанный, 34а1–2

қыркуқ – –"– , 34аМ

йамавлы – заплатанный, 34а2

игикли – позорный, постыдный, 34а2

бəтли – –"– , 34аМ

йыртыклы – рваный, дырявый, 34а2–3

бӊӯлмиш – пустой, полый, 34а3

блшəйибтир – разбитый, разделенный пополам, 34а3–4

блшибтир – –"– , 34аМ

блшӯйӯбтӯр – измеренный, 34аМ

ошатыбтыр – разделенный на мелкие куски; разбитый, 34а4

тāшикли – дырявый; с отверстием, 34а4

бтўбтўр – проникший, 34а5

бвўбтўр – тертый; натертый, 34а5

ṣаймыш и ṣанмыш – считанный; считаемый, 34аМ

шбрўлмиш – перевернутый, опрокинутый; вывернутый, 34а6

йумурулмыш – высохший, 34а6

тизик и тизилмиш – выстроенный в ряд, расставленный, 34аМ

йыртық – рваный, разорванный, 34аМ

тāрс – обратная сторона, 34а7

йимрик – искривленный, 34а7

ṣынық – разбитый, сломанный, 34а7

ойуқ – выдолбленный; выскобленный, 34а8

ойулды – быть выдолбленным, выскобленным, 34аМ

йаралы – 1) раненный; 2) порезанный; 3) имеющий трещину, с трещиной, 34а8–9

йумṣақлы и йумры – смотанный в клубок; собранный, 34а9

бушқақлы – заостренный, острый, 34а9

йашыралы – спрятанный, скрытый, 34аМ

говорят также: кизли – –"– , 34аМ

тōгāрик – круглый, 34а10

дāгирми – –"– , 34аМ

бң – прямой, правдивый, честный, 34а10

тоғры – –"– , 34аМ

дбрткўл – четырехугольный, 34а10–11

кāртик – (на)резанный; зарубка, порез, 34а11

кāртикли – –"– , 34аМ

ăйрық – разделенный; перекресток, 34а11

говорят также: айрулук – –"– , 34аМ

минилмиш – оседланный, 34а11–12

кўйўлмиш – сжигаемый; мучимый, 34а12

кбйўк – –"– , 34аМ

қатышыбтыр – перемешанный, 34а12

илāнмиш – дубленый, 34а13

сбкўлмиш – разорванный, распоротый, 34а13

дағылмыш – толченый, измельченный, 34аМ

/34б/ тикилмиш – сшитый, 34б1

йапланмыш и байлы / бäкли (т.) – закрытый, запертый[183], 3461-2

сыгыз – мастика, смола, 3462

[говорят и с] "к": [сыкыз] – –"– , 346М

сары ирик – абрикос, 3462

турчы – маринованный, 3463

үйүш мяг. – молчаливый, безмолвный, 3463

шишлик – (за)жаренное (на вертеле мясо), 3463

ковурлук – поджаренный, жареный (в масле), 3464

кавурга – –"– , 346М

кыйма – рубленное мясо, 3464

сучук – фаршированные овощи, 3464

туз – соль, 3465

тузлы – соленый, с солью, 3465

сув – вода, 3465

толкун – волна, 3465

талаз – –"– , 346М

ыпар – мускус, 3466

чичäк – цветок, 3466

барабар – равенство, 3466

йаш от – луг, пастбище, 3467

су бй – помещение для омовений, 3467

шар – город, 3467

кышлав – зимовье, зимнее местопребывание, 3468

говорят также: кышлак – –"– , 346М

йайлав – летнее местопребывание, 3468

йайлак – –"– , 346М

отлак – пастбище, луг, 3468

коркунш – страшный, ужасный; страх, ужас, 3469

бир нäшä – несколько (в ркп.: один раз, разок), 3469

былтыр – прошлый, минувший (год), 3469

байак – недавно, 34610

ахшам – вечер, время после заката солнца, 34610

кайдаса – где бы ни... (в ркп.: место, положение), 34610

качанса – когда бы ни... (в ркп.: судьба, участь; исход), 34611

---

[183] В ркп. مقفول ; вместо него должно быть مقفول .

тáң / чылайың (т.) – подобный; такой, как ..., 34б11

бар – есть; имеющийся, наличный; существующий, 34б12

йок – нет; не существующий; не имеющийся в наличии, 34б12

ийá – 1) владеющий; 2) владелец; хозяин, 34б12

кáдик – зазубренный, 34б13

тувалы – полный; тучный, 34б13

карш – противоположный; напротив, 34б13

/35а/ кáнинчá и иркинчá – медлительность, неторопливость, 34б13–35а1

кáрáт и кáз / катла (т.) – один раз, разок, 35а1

йавлык – платок, 35а2

/возможно и с/ "г": /йаглык/ – –"– , 35аМ

йастык – подушка, 35а2

калын – приданое; калым, 35а2–3

ортак – посредничество, 35а3

сатлык – проданный, 35а3

кáртáк – обман, 35а3–4

йиллик – годовой, годичный, 35а4

айлык – месячный; месячная (плата), 35а4

хáйнáлик – недельный; недельная (плата), 35а5

кýнлýк – суточный; поденный; поденная (плата), 35а5

Глаголы прошедшего времени

узатты /узатты, Н/ – протягивать; простирать, 35а6

сузады – протягивать, растягивать; натягивать, 35а6

суды – протягивать, 35аМ

суйар – /он/ протянет, 35аМ

сунды – протягивать, 35аМ

сылады – делать гладким, выравнивать, 35а7

сорды – сосать; высасывать, 35а7

йумурды – приглаживать, делать гладким; смягчать, размягчать, 35а7

блди – умирать, 35а8

толдырды – наполнять, заполнять, 35а8

тузулды – быть засоленным, 35а8

тузлады – солить, 35аМ

кáмирди – грызть, 35а9

шайнады – жевать, 35а9

тутты /тутты, Н/ – держать; ловить, хватать; захватывать, 35a10

сӱмкӱрди – сморкаться, 35a10

йӱрӱди – идти, ходить, двигаться, 35a10

усанды – скучать, 35a11

мактады – хвалить, восхвалять, 35a11

майрылды и ийилди /ӓгилди (т.) – быть скрученным; сгибаться, наклоняться (в ркп.: быть богатым), 35a11–12

амытты – –"– , 35aM

йавды / йагды (т.) – идти (о дожде), 35a12–13

силди и сӱртӱтти – мазать; гладить; натирать, 35a13

сӱртти – –"– , 35aM

канкалди /35б/ и канкал айлади – шутить, подшучивать, 35a13–35б1

кацалади – –"– , 35aM

канкил айлади – –"– , 35aM

йырытты – разрывать, рвать на куски, 35б1

– быть больным, болеть /это слово/ указано в разделе "буква с"[184], 35б1

Буква н

Имена

– 1) сырой, невареный; 2) незрелый /это слово/ указано в разделе "буква р"[185], 35б2

айдынлик и шырак и йарык и йаркын – свет[186], 35б2–3

ышык[187] – свет, 36бM

кӱндӱз – день, дневное время, 35б3–4

йулдуз – звезда, 35б4

там – капля, 35б4

ӈык – восклицание, призыв, обращение; клич, 35б4

сарвин / сирвин – легкий ветерок, зефир, 35б4–5

битик – растение, 35б5

---

[184] Слово со значением "быть больным, болеть" в разделе "буква с" не указано.

[185] Слово со значением 1) "сырой, невареный"; 2) "незрелый" в разделе "буква р" не указано.

[186] На полях: "первое /слово/ – свет луны, второе – светильник, третье и четвертое – дневной свет; утренняя заря" (см. 35бM).

[187] В ркп. ا (см. 35бM).

ạрық и ырақ и ырмақ и бзā́н – арык, река; русло, 35б5–6

арқ – –"– , 35бМ

қайа – место потока; место селя, 35б6

ақын йā́ри – место потока, 35бМ

бз и кā́нс и кā́нд – сам; душа, 35б6–7

сӯйӯм – намерение, цель, 35б7

сӯгӯм – –"– , 35бМ

уйқу – сон, 35б7

тӯр – вид, разновидность, 35б7

тӧр – обычай, закон, 35б8

брā́ и тик – прямой; стоящий прямо, 35б8

тын и бус[188] – дыхание; вздох, 35б8–9

қарақ / бā́бā́к (т.) – глаз; зрачок, 35б9

ā́т ā́зу /ит ā́зу, П/ – клык (кабана); клыкастый, 35б9–10

бā́киш – клык матерого кабана, 35б10

бзā́к – спинной мозг, 35б11

бӯйӯтан – советующий, 35б11

пушманлы – раскаивающийся, сожалеющий, 35б11

қанбаз – клеветник, доносчик, 35б11–12

ā́су – полезный; выгодный, 35б12

қоплан – барс, тигр, 35б12

/возможно и с/ фатхой: /қаплан/ – –"– , 35бМ

кӯзā́н – куница, 35б12

– обезьяна[189], 35б13

картабан и чарлақ – орел, 35б13

картал – –"– , 35бМ

/36а/ тāвā́ қуш – страус, 36а1

тиши тāвā́ – верблюдица, 36а1

ингā́н /тāвā́/ – –"– , 36аМ

қавлық – овца, 36а1

кā́кā́л – угол; чуб, чёлка, 36а2

бӯрчā́к – угол, 36аМ

---

188 На полях: "первое /слово/ – прохладное дыхание, второе – горячее дыхание" (см. 35бМ).

189 Для тюркского слова оставлено свободное место (см. 35б13).

кумруска / карынчак (т.) - муравей, 36а2

синек и бийз мяг. - мошка, мошкара, москит, 36а3

капак - отруби, 36а3

йарбуз - дикая мята, 36а3-4

терек - тополь, 36а4

шерез мяг. - сладости, 36а4

чекирдек - семя, косточка (плода), 36а4

ок - стрела, 36а5

тери - плаха; кожаная подстилка при совершении казни, 36а5

ару /ары, П/ - чистый, 36а5

йашмак - покрывало (которым женщины закрывали лицо), 36а5-6

бучук и йарым - половина, 36а6

саб - рукоятка, ручка, 36а6

аксик - недостаточный; недостаток, 36а7

бакыр - медь, 36а7

тага - подкова, 36а7

шагыр - вино, 36а7-8

уйку - сон, 36а8

уйкусра - дремота, 36а8

это слово также употребляется в значении "притворяться спящим", 36а8

йумчак - мягкий; нежный, 36а9

бүүз - пчела, 36а9

талав / йагма (т.) - грабеж, 36а9-10

үлүш - доля, часть, 36а10

чи - сырой, влажный, 36а10

әрәйнә / әвәт (т.) - да (частица утверждения), 36а10-11

Глаголы прошедшего времени

ару болды - быть чистым, 36а11

куруды - сохнуть, высыхать; пересыхать; иссякать (о воде в колодце), 36а12

сүрди - отрицать, отвергать, 36а12

секирди и шышрады - прыгать , перепрыгивать, 36а12-13

токуды - ткать, 36а13

курды - установить шатер, 36а13

дикти - "- , 36аМ

/36б/ тӯшти – сходить, спускаться, слезать, 36б1

титти – разделять на волокна, нити, 36б1

–"– – чесать, расчесывать, щипать (шерсть, хлопок), 36бМ

тизди – нанизывать (жемчуг); приводить в порядок; устраивать, 36б1

усунды – вручать, давать, 36б2

сунушты – –"– , 36бМ

йайдынлады и шыракланды – светиться, сиять, 36б2–3

кымылдады – шевелиться, 36б3

тагалады – подковывать (лошадь), 36б3

битти и бӯрӯтти[190] – расти, произрастать, пускать ростки, 36б4

ӯрди мяг. – дуть, 36б4

йайды и сӑрди – распространять; расстилать, 36б4–5

уйуклады – спать, ложиться спать, 36б5

уйуксырады – дремать, хотеть спать, 36б5

шӧбляди / сайлады (т.) – очищать; отбирать; подбирать, собирать (мусор), 36б6

бӯлгӯрди – вытекать (о реке, ключе); бить ключом (о воде), 36б7

тынтады – 1) колоть; 2) раскапывать, 36б7

улуды – лаять, 36б8

какты – 1) стучать; 2) бить; 3) подмигивать, 36б8

урды – –"– , 36бМ

силкди – стряхивать; трясти, 36б9

аксилди – уменьшаться, убывать; недоставать, 36б9

пушман йӑди – раскаиваться; сожалеть, 36б9–10

йулкады – выщипывать, вырывать; брить, 36б10

йӯлди – –"– , 36бМ

йонды – тесать; ваять; высекать, 36б10

бӥӯсти – веять, провеивать, 36б10–11

бсти – –"– , 36бМ

тамды – 1) течь, литься; 2) проливать, 36б11

сасыды – 1) вонять; 2) распространять запах, 36б11–12

ирикти – 1) быть легкомысленным; 2) быть вспыльчивым, 36б12

йам басты /басты, Н/ – помогать; защищать, поддерживать, 36б12

---

190 На полях: "первое /слово/ – заживление раны, затягивание кожи на месте раны; второе – произрастание смоченного семени" (см. 36бМ).

кутулды и куртулды – избавляться, 36б13

/37а/ тартты и тартады – извлекать, вытаскивать; вырывать, 36б13–37а1

тўгăнди и бошанды – 1) кончаться; 2) становиться пустым; освобождаться, 37а1

бтти – проникать, проходить[191], 37а2

бйўтлăди – советовать; давать наставление, 37а2

сўсти – бодать; бодаться, 37а2

зар зар йылады / йыглады (т.) – 1) плакать навзрыд; оплакивать; 2) рыдать, 37а3

тынды – говорить, излагать, 37а4

ăлăди – сеять, просеивать, 37а4

талады / йагмады (т.) – грабить, 37а4–5

унутты /унутты, Н/ – забывать, 37а5

бакты – смотреть; рассматривать, 37а5

йарады – быть полезным, приносить пользу; годиться, 37а6

тўлгă кбрди – гадать по звездам; предсказывать будущее, 37а6

тўбăн йатты – лежать лицом вниз, 37а6–7

Буква х

Имена

йăңи ăй – новолуние, 37а7

йăл – ветер, 37а8

карт и ăбышка – старый, дряхлый; старик, 37а8

битиш – соразмерный; изящный, 37а8

йаваш и кăңăз – спокойный; легкий, 37а9

кулан – кулан (дикий осел) (в ркп.: лев), 37а9

ўбўк – удод, 37а9–10

ăрмаган – подарок, 37а10

ўлўмăшкă – желудь, 37а10

бакыр кăли – ступка, 37а11

кайгы – 1) забота; 2) горе; печаль[192], 37а11

---

191 В ркп.: "с буквой, имеющей точку" (здесь речь идет о букве ڭ) (см. 37а2).

192 В ркп.: "боже, упаси меня от них" (см. 37а11).

ӓрық - худой, истощенный, 37а12

бус - сажа; мельчайшая пыль, 37а12

булайдыр - так, таким образом, 37а12

ӓлайдыр - вот так же, 37а13

/37б/ Глаголы прошедшего времени

качты - убегать, бежать, 37б1

йӓлди - бежать рысью, 37б1

ӓтылды - бросаться, 37б1

коруқты - бояться, испытывать страх, 37б2

кайғады - 1) заботиться; 2) печалиться, скорбеть, 37б2

ӓсти - дуть (о ветре), 37б2-3

йарақлады - 1) готовить, приготовлять; 2) снаряжать, 37б3

қызышты - 1) волноваться, быть возбужденным; 2) горячиться, 37б3-4

қыды - быть низким, презренным, 37б4

кӓңӓз болды / йоваш болды (т.) - 1) быть легким, нетрудным; 2) быть смиренным, кротким, 37б4-5

картайды - стареть; становиться пожилым, 37б5

ӓрықлады - быть худым, истощенным; худеть, 37б6

йаныды - угрожать, грозить, 37б6

Буква в

Имена

тара /дара, П/ - долина; пересохшее русло, 37б7

кайа - скала, 37бМ

кокуз /возможно и/ с "г": /когуз/ низ, низина, 37б7

чамур и йаш балчық - грязь; тина, 37б8

ол / огл (т.) - сын, 37б8-9

тӯбӓ - темя, макушка, 37б9

дӯбӓ - -"- , 37бМ

ортанчы - средний, 37б9

йӯз - лицо; лицевая сторона, 37б10

ортар - палатка; шатер, 37б10

кағыт - лист; бумага, 37б10

йабрақ - лист (на дереве), 37б10-11

тумгы йуқ – лепесток водяной лилии, 37б11

гулаф и гул – роза; розовая вода, 37б12

кир – грязь, нечистоты, 37б12

йараса и йар қанат и тәри қанат – летучая мышь, 37б12–13

кең – широкий, просторный; обширный, 37б13

/38а/ мыра (?)[193] – 38а1

бир – один; единый, 38а1

йалыңыз – единственный, 38а1

йаман и хорйат и чиркин – плохой, дурной; скверный; грубый, некрасивый, 38а1–2

йабақ – волосы (на теле); шерсть, пушок, 38а2

кириш – 1) струна; 2) тетива лука; 3) сухожилие, 38а2–3

сыламақ – пир, угощение, 38а3

кийик – зверь, дикое животное, 38а3

Глаголы прошедшего времени

товурды – рожать, 38а4

говорят также с "г": /тогурды/ – –"– , 38а4

йанды /йанзы, Н/ – гореть, 38а5

йитирди – терять, 38а5

өлтти – платить выкуп, 38а5

тапты – находить, отыскивать, 38а6

турды и тура барды[194] – останавливаться; стоять, 38а6

йәтти и йәткирди – достигать, доходить; соединять, связывать, 38а7

улады – –"– , 38аМ

уйды – следовать, соглашаться, 38а7

узатты /узатты, Н/ / көндәрди (т.) – прощаться; провожать, 38а7–8

бтәди – выполнять, исполнять (долг), 38а8

қайытты – 1) возвращаться; 2) направлять, обращать, 38а9

бычты – делить на две равные части (что-л.), 38а9

шишти – быть опухшим, вздутым, 38а9

сыйды – вмещаться (в ркп.: быть широким, просторным), 38а9–10

---

193 В ркп. слово написано неразборчиво.

194 Между строками вставлено: "идти пешком" (см. 38аМ).

йўклáтти – тяжело нагружать, 38а10

чулады – прыгать; бросаться, 38а10

шыбылзады / совушлады (т.) – шептать, 38а10–11

шыбулдады – –"– , 38аМ

чывылдады – –"– , 38аМ

чывлады – –"– , 38аМ

чывшады – –"– , 38аМ

все эти слова имеют значение "шептать", 38аМ

йыкылды – падать, 38а11

сáпиштирди – сдерживать, обуздывать, 38а12

Буква лáм алиф

Имена

áксыла – настойчивый, упорный, 38а13

кбк бáрáз – лазурит, 38а13

/38б/ бушмас – не беда, ничего, 38б1

тийишли – необходимый, нужный; касающийся, 38б1

áйрук – безвозвратно, 38б1–2

нáгá – почему, 38б2

Глаголы прошедшего времени

каршылады / каршлады – встречать, 38б3

то же самое: – принимать, встречать, 38бМ

бáўтлáди – порицать, 38б3

сыйынды – укрываться; искать убежище, 38б3–4

куланбара áйлáди – совершать содомский грех, 38б4

бака калдырды – поражать, изумлять, 38б4–5

чáкичти – 1) скручивать, свертывать; 2) поворачиваться; 3) сгибать; 4) искривлять, 38б5

йумшады – быть мягким, нежным; смягчаться, 38б5

хиш – ничего, 38б6

Буква й

Имена

оксуз – сирота; одинокий, 38б7

ил – рука, 38б7

ўгайик – дикий голубь, 38б7

булан – красный, 38б7

ла'л и баразах – рубин; яхонт, 38б8

кўн – день, 38б8

ант – клятва, 38б8–9

андиша – /1) размышление, раздумье; 2) тревога, опасение/, 38бМ [195]

бң – правый; правая (сторона), 38б9

сол – левый; левая (сторона), 38б9

болажақ – возможный, 38б9

булай и болғай – итак, таким образом, 38б10

Глаголы прошедшего времени

куруды – высыхать, 38б11

тўңўлди – отчаиваться, терять надежду, 38б11

тўгўлди – –"– , 38бМ

/38б12/ Об именах неопределенных и определенных

Имя неопределенное – это такое имя, которое называет весь род данного предмета или явления. Например: ар /муж; мужчина/, кичи /человек/, әбчи /жена; женщина/, ат /лошадь/ /39а/ и т.п.

Имя неопределенное может быть сложным, /т.е. состоять/ из двух имен, например: ақ барс /Акбарс/, қара қасақ /Каракесек/, баш тав /Баштав/ и т.п., а иногда – более чем из двух имен: қабар шақлы бага /черепаха/ и т.п.

В арабском языке неопределенное имя никогда не бывает сложным.

Имя определенное – это такое имя, которое называет определенный предмет или явление. К нему относятся: личное местоимение, имя в родительном падеже, имя собственное, имя указательное (указательное местоимение), относительное местоимение.

О личных местоимениях

Личные местоимения [196] – это слова, которые указывают на говоряще-

---

[195] Арабский эквивалент этого слова отсутствует (см. 38бМ).

[196] Автор трактата нередко под понятием "личные местоимения" подразумевает и местоименные аффиксы.

го /I л./, слушающего /II л./ и отсутствующего /III л/. Каждое из них может быть в единственном или во множественном числе; у них /т.е. у тюрков/ нет двойственного числа. Двойственное число обозначается при помощи имени числительного. Например: икки кичи /двое мужчин/, икки әбчи /две женщины/, икки ат /две лошади/.

Личные местоимения бывают слитные и раздельные. Они бывают в именительном, винительном и родительном падежах[197].

Обозначения раздельных местоимений для I л. ед.ч. -мән, мн.ч. -быз/-биз при глаголах, -мыз/-миз при именах; II л. ед.ч. -сән, мн.ч. -сыз/-сиз при глаголах настоящего времени, -ңыз/-ңиз при именах и глаголах прошедшего времени[198]; III л. ед.ч. - кәнси, /39б/ кәнди и бзи, во мн.ч. к этим словам присоединяется показатель множественного числа -лар/-ләр.

О слитных личных местоимениях

Показателями /слитных личных местоимений/[199] I л. при именах и глаголах являются: в ед.ч. сукунированный "мӣм" /т.е. -м/, во мн.ч. -мыз/-миз при именах, -быз/-биз при глаголах будущего времени, -к или -к при глаголах прошедшего времени[200].

Показателями III л. при именах и глаголах являются: в ед.ч. сукунированный "йӑ" /т.е. -ы/-и/, мн.ч. /-ы/-и/ присоединяется к -лар/-ләр.

О присоединении личных слитных местоимений к именам

Примеры для I л. ед.ч.: башым /моя голова/, көзүм /мой глаз/, илим /моя рука/; мн.ч.: башымыз /наши головы/, көзүмүз /наши глаза/, илимиз /наши руки/ и т.п.

/Примеры/ для II л. ед.ч.: башың /твоя голова/, көзүң /твой глаз/, илиң /твоя рука/; мн.ч.: башыңыз /ваши головы/, көзүңүз /ваши глаза/, илиңиз /ваши руки/ и т.п.

---

197 Говоря о трех падежах, автор сочинения следует схеме арабской грамматики.

198 Здесь автор сочинения наряду с самостоятельными личными местоимениями рассматривает аффиксы принадлежности и сказуемости.

199 Аффиксы принадлежности и сказуемости объединены автором под арабским термином "слитное личное местоимение".

200 О показателях II лица ничего не сказано (см. 39б5-6).

/Примеры/ для III л. ед.ч.: башы /его голова/, көзи /его глаз/, қолы /его рука/; мн.ч.: кәнсилә̄рнин /40а/ башы, кәндилә̄рнин башы, бәлә̄рнин башы /их головы/.

Об обозначении слитных местоимений при глаголах

Для I л. ед.ч.: алдым /я взял/, йә̄дим /я ел/, кә̄лдим /я пришел/; мн.ч.: алдық /мы взяли/, йә̄дик /мы ели/, кә̄лдик /мы пришли/.

Для II л. ед.ч.: алдың /ты взял/, кә̄лдиң /ты пришел/, йә̄диң /ты ел/; мн.ч.: алдыңыз /вы взяли/, кә̄лдиңиз /вы пришли/, йә̄диңиз /вы ели/.

Для III л. ед.ч.: алды /он взял/, йә̄ди /он ел/, кә̄лди /он пришел/; мн.ч.: алдылар /они взяли/, кә̄лдилә̄р /они пришли/, кә̄ттилә̄р /они ушли/.

И если ты хочешь упомянуть оба вида местоимений вместе, то скажешь: ед.ч.: мә̄н алдым /я взял/, мн.ч.: биз алдық /мы взяли/; для II лица: ед.ч.: сә̄ң алдың /ты взял/, мн.ч.: сиз алдыңыз /вы взяли/; для III лица: ед.ч.: кә̄нси алды /он взял/, мн.ч.: кә̄нсилә̄р алдылар /они взяли/.

* *
*

Показателем винительного падежа при раздельных и слитных личных местоимениях, при /определенных/ именах и при указательных местоимениях является "н", огласованный кесрой -ни /40б/.

При раздельных личных местоимениях для говорящего /т.е. I л./ ед.ч.: мә̄ни тө̄йди /он бил меня/, мн.ч.: бизни /нас/; для II л. ед.ч.: сә̄ни /тебя/, мн.ч.: сизни /вас/; для III л. ед.ч.: кә̄нсини /его/, мн.ч.: кә̄нсилә̄рни /их/.

Личные местоимения кә̄нди и бзи склоняются таким же образом.

При слитных личных местоимениях для I л. ед.ч. говорят: башымны йӯлӯди /он сбрил волосы на моей голове/, мн.ч.: башымызны /наши головы/; для II л. ед.ч.: башыңны /твою голову/, мн.ч.: башыңызны /ваши головы/; для III л. ед.ч.: башыны /его голову/, мн.ч.: башыларны[201] /их головы/.

При именах определенных: би кулуны тө̄йди /бек бил своего раба/, Султан кулуны сӯрди /Султан прогнал своего раба/.

---

201 Автор ркп. пишет башыларны, мы полагаем, что здесь должно быть башларыны, т.е. афф. притяжательности III л. -ы должен находиться после показателя множественного числа -лар, как об этом писал автор в предыдущем разделе (см. 3967).

При указательных местоимениях, когда указывается на близкий предмет, говорят: муны алды /он взял это/; когда указывается на дальний предмет: оны сатты /он продал то/.

* *
*

Для III л. употребляется /также/ другое указательное местоимение - мувар, которое соответствует арабскому - "его", "ему". Говорят: мувар бир ăқча бăр "дай этому /человеку/ одно акча".

Для указания на дальний предмет употребляется местоимение ānар. Говорят: ānар ăйыттым "я сказал тому". /41а/ Такое же значение передает местоимение оңа. Например: оңа ăйыттым /я сказал тому/. Если хочешь /обозначить/ множественное число, то /к вышеуказанным указательным местоимениям/ прибавляй -лар/-лăр, как например: муварлара /этим/.

Остальные /формы мн.ч. указательных местоимений/ образуются таким же образом.

Примечание. Знай, что все личные местоимения в родительном падеже /в арабском языке/ слитные. Они имеют много разновидностей, правила их /употребления/ описаны в разделе "О родительном падеже".

Аллах знает лучше!

Об имени собственном

Имя собственное - такое, которое применяется только как обособляющее. Оно может состоять из одного слова, например: тăңри "аллах", пайғанбар "пророк", қан "хан" и т.п.

Имя собственное может состоять также из двух слов, например: Ăла боға, Қара қăсăқ, Баш тав и т.п.

Имя собственное может состоять также из одного имени и одного глагола. Например: Күн догды, Ай догды и т.п.

Имя собственное может состоять также только из /одного/ глагола, например: Бүкти и т.п.

/Именами собственными/ могут быть также придуманные, не имеющие смысла слова, например: Қалавун, а также слова, взятые /из числа нарицательных/, например: Ăрслан, Лачын, Тоған и др.

Среди имен собственных встречаются и такие производные слова, которые снабжены "алиф"ом и "лăм"ом[202] и находятся в определенном состоя-

---

202 Речь идет об арабских собственных именах, образованных с помощью status constructus ; приведенные тюркские примеры являются причастиями.

нии. Например: (41б) Кäткäн, Кäлгäн, Ӓлган и т.п.

/В языке тюрки/ не различаются /категории/ неопределенности и определенности ни в единственном /арабские слова, находящиеся в неопределенном и определенном состояниях, передаются одной формой/: ражулун - ар-ражулу - ӓр "муж; мужчина"; имра'атун - ал-имра'ату - ӗбчи "женщина", ни во множественном числе: ӓрлӓр /мужчины/, ӗбчилӓр /женщины/.

П о д р а з д е л. В языке /т.е. в языке тюрок/ нет женского рода. /В арабском языке для личного местоимения II л. ед.ч. мужского рода/ говорят анта, /для женского рода/ анти, /а в языке тюрки для обоих родов/ - сӓӈ "ты", /для мн.ч. мужского рода арабы говорят/ антум, /для женского рода/ антунна, /а в языке тюрки только/ - сиз "вы".

Аллах знает лучше!

Об указательном местоимении

Такое местоимение имеет специальные формы для указания на близкий и дальний /предметы/, на единственное и множественное число. /Для указания/ на единственное число и близкий /предмет/ употребляются местоимения бу и му /этот/, а на дальний - ол и тик /тот/.

/Для указания/ на множественное число и близкий /предмет/ употребляются местоимения булар и мулар /эти/, а на дальний - ӓлар и онлар /те/.

/Для указания/ на близкий /предмет/ употребляется бӓри, соответствующее /арабскому слову/ хунӓ "здесь", а на дальний - ӓры, соответствующее /арабскому слову/ хунӓка "там".

П о д р а з д е л. Указание иногда выражается указательным местоимением. Например: зӓ "этот", аӯлӓ'и "эти", залика "тот", аӯлӓ'ика "те". /Иногда оно может выражаться/ и личным местоимением: хува "он", хум "они". /Однако в этом случае/ личное местоимение не различает близость и дальность /предмета/[203].

(42а) Аллах знает лучше!

/В языке тюрки/ для указания на близкий /предмет/ употребляется мунда /здесь/, для указания на дальний - ӓнда /там/; /морфема/ -да[204],

---

[203] Здесь автор сочинения сообщает сведения об арабских указательных и личных местоимениях.

[204] В ркп. вместо -да написано -за (см. 42а2).

/имеющаяся в этих словах/, соответствует арабскому предлогу фӣ, как например: фӣ хунā "здесь" и фӣ хунāка "там".

Чтобы подчеркнуть и привлечь внимание к чему-либо употребляется указательное местоимение оч /вот/, которое соответствует арабскому хā ат-танбӣхи "хā, /употребляемая/ для привлечения внимания". Например: оч бу /вот этот/ - для близкого /предмета/, оч ол /вот тот/ - для дальнего. /Слово оч/ может употребляться и с личными местоимениями. Например: оч мāн /вот это - я/, оч биз /вот это - мы/. И для /личных местоимений/ II и III лица - то же самое. К /слову оч/ также может присоединяться частица /т.е. аффикс местного падежа/. Например, говорят: очтадыр /находится вот там/; здесь -дыр употребляется для разделения слова и удобства произношения.

Об относительном местоимении

Относительное местоимение зависит от присоединяемых /посредством него слов/, которые могут быть обстоятельством, именем в родительном падеже или предложением. Предложение бывает именным или глагольным.

Если относительное местоимение зависит от обстоятельства или имени в косвенном падеже, оно определяется /показателями/ -гы, -кы или -ки. Показатели эти однозначны: -гы и -кы ставятся после твердых букв, а -ки - после мягких.

/Если относительное местоимение/ зависит от обстоятельства, говорят: /426/ катымдагы /находящийся возле меня или тот, кто находится возле меня/, катымыздагы /находящийся возле нас или тот, кто находится возле нас/, катыңдагы /находящийся возле тебя или тот, кто находится возле тебя/, катыңыздагы /находящийся возле вас или тот, кто находится возле вас/, катындагы /находящийся возле него или тот, кто находится возле него/, алар катындагы /находящийся возле них или тот, кто находится возле них/[205].

/Если показатель относительного местоимения/ находится в сопряженном сочетании с чем-нибудь, то в I л. говорится: катымдагынын кулы /раб находящегося возле меня или раб того, кто находится возле меня/. Остальные местоимения сопоставляй с этим /примером/.

---

[205] Из сказанного следует, что автор сочинения аффикс, образующий от имен существительных имена прилагательные, обозначающие местонахождение лица или предмета, рассматривает как относительное местоимение.

[Если относительное местоимение] зависит от имени в косвенном падеже, говорят: бӣдӑки [находящийся в доме или тот, кто находится в доме], базардагы [находящийся на базаре или тот, кто находится на базаре], шанакдагы [находящееся в глиняной посуде или то, что находится в глиняной посуде]; а если [показатель относительного местоимения] сочетается [с чем-нибудь], говорят: бӣдӑкинин кулы [раб находящегося дома или раб того, кто находится дома]. То же самое и базардагынын кардаши [брат находящегося на базаре или брат того, кто находится на базаре]. Остальные [формы] сопоставляй с этим [примером].

Что касается предложения, оно может быть именным или глагольным. С именным предложением выступает относительное местоимение ким. Говорят: ол ким ӑтасы кул [тот, отец которого раб], ол ким ҳожасы байдыр [тот, хозяин которого богатый]. Во множественном числе говорится: алар ким [те, которые]. Остальное по аналогии с этим.

С глагольным предложением выступает относительное местоимение ки. Глагольное предложение обозначает либо прошедшее время, либо настоящее. В прошедшем времени говорится: ол ки урды [тот, который бил], ки кӑтти [который ушел]. Эти примеры [относятся] к именительному падежу.

Примеры на винительный падеж: [43а] ордакини кӧрдӱм [я видел находящегося там (человека)], алдыгыны урдум [я бил взявшего (человека)]. Во множественном числе говорится: ки кӑлдилӑр [которые пришли], алдыгылыр [взявшие]. В явно выраженных [конкретных] именах: би алдыгы [то, что взял бек], шӑтӱк йӑдиги [то, что съела кошка].

С указательным местоимением: в ед.ч.: ол ки кӑлди [тот, который пришел], ол ки алды [тот, который взял]; во мн.ч.: алар ки турдылар [те, которые остановились].

В настоящем времени говорят: ол ки кӑлир [тот, который идет], ол ки кӑтӑр [тот, который уходит]; в будущем – ол ки танда кӑлгӑй [тот, который придет на рассвете]; в отрицательной форме – ол ки танда кӑлмӑс [тот, который не придет на рассвете], ол ки кӑлмӑс [тот, который не придет]; в условной форме: ол ки кӑлсӑ [тот, который если придет], ол ки алса [тот, который если возьмет]; в условно-отрицательной форме: ол ки кӑлмӑсӑ [тот, который если не придет], ол ки алмаса [тот, который если не возьмет].

Примечание. Относительное местоимение может употребляться в начале, в середине и в конце [предложения].

Примеры /на употребление относительного местоимения/ в начале /предложения/: ки алды /то, что он взял/, ки алдым /то, что я взял/, ки алдың /то, что ты взял/. /43б/ Для остальных личных местоимений то же самое.

В конце: алды ки /то, что он взял/, алдылар ки /то, что они взяли/, алдым ки /то, что я взял/, алдық ки /то, что мы взяли/, алдың ки /то, что ты взял/, алдыңыз ки /то, что вы взяли/.

В середине: для I л.: ед.ч.: алдыгым /то, что я взял/; мн.ч.: алдыгымыз /то, что мы взяли/; для II л.: ед.ч.: алдыгың /то, что ты взял/; мн.ч.: алдыгыңыз /то, что вы взяли/.

В настоящем времени для I л. ед.ч.: ки ӓлыр-мӓн /то, что беру/; мн.ч.: ки ӓлыр-биз /то, что мы берем/; для II л. ед.ч.: ки ӓлыр-сӓң /то, что ты берешь/; мн.ч.: ки ӓлыр-сиз /то, что вы берете/; для III л.: ед.ч.: ки ӓлыр /то, что он берет/; мн.ч.: ки ӓлырлар /то, что они берут/.

/Когда относительное местоимение/ выступает со слитными местоимениями, для I л. ед.ч. говорят: ки ӓлырым /то, что я беру/; для мн.ч.: ки ӓлырыз /то, что мы берем/.

Когда /относительное местоимение/ находится в конце, говорят: ӓлыр-мӓн ки /то, что беру/, ӓлыр-биз ки /то, что берем/, ӓлыр-сӓң ки /то, что берешь/, ӓлыр-сиз ки /то, что берете/.

Если относительное местоимение сочетается со слитным местоимением, то оно в середине /предложения/ не употребляется.

На татарском языке говорят: для I л.: ӓладыр-мӓн ки /то, что беру/, ӓладыр-биз ки /то, что берем/; /для II л./: ӓладыр-сӓң ки /то, что берешь/, ӓладыр-сиз /44а/ ки /то, что берете/; /для III л./: ӓладыр ки /то, что берет/, ӓладырлар ки /то, что берут/.

В отрицательной форме /говорят/: ӓлмайдыр-мӓн ки /то, что не беру/, ӓлмайдыр-биз ки /то, что не берем/, ӓлмайдыр-сӓң ки /то, что не берешь/, ӓлмайдыр-сиз ки /то, что не берете/.

Если хочешь относительное местоимение поставить в начале, то говоришь: ки ӓладыр-мӓн, ки ӓладыр-биз, ки ӓладыр-сӓң, ки ӓладыр-сиз.

Когда в предложении имеется отглагольное прилагательное, то относительное местоимение может стоять в трех положениях. Если оно стоит в начале, говорят: ки бигӓ мӓнзӓр /тот, который подобен беку/, ки ӓрсланга ошар /тот, который подобен льву/, ки ӓйга окшар /та, которая подобна луне/.

Для уподобления имеется несколько /специальных/ слов-показателей. Вот три из них: мәнзәр, ошар, оқшар. Когда относительное местоимение в конце, говорят: бигә мәнзәр ки /тот, который подобен беку/, әрсланга ошар ки /тот, который подобен льву/; когда в середине – әрсланга ки ошар, бигә ки мәнзәр.

Если хочешь употребить в сопряженном сочетании, /44б/ то нужно сказать: алдыгына, кәлдигинә. Если хочешь образовать причастие действительное, подобное относительному местоимению, нужно сказать: для I л.: ед.ч.: әлганым /то, что я взял/; мн.ч.: әлганымыз /то, что мы взяли/; для II л.: ед.ч.: әлганың /то, что ты взял/; мн.ч.: әлганыңыз /то, что вы взяли/; для III л.: ед.ч.: әлган /взявший/; мн.ч.: әлганлар /взявшие/.

В отрицательной форме для I л. говорят: ед.ч.: әлмаганым /то, что я не взял/; мн.ч.: әлмаганымыз /то, что мы не взяли/; для II л.: ед.ч.: әлмаганың /то, что ты не взял/; мн.ч.: әлмаганыңыз /то, что вы не взяли/; для III л.: ед.ч.: әлмаган /не взявший/; мн.ч.: әлмаганнар /не взявшие/.

Отглагольное прилагательное может находиться впереди и в конце причастия действительного, но не в середине. Когда находится в конце, говорят[206]: маә мәнзәгән /мне подобно/, бизгә ошаган /нам подобно/, сәә мәнзәгән /тебе подобно/, сизгә оқшаган /вам подобно/; для III л.: оңа мәнзәгән /ему подобно/, әларга оқшаган /им подобно/. Когда находится в начале, говорят: мәнзәгән сәә /подобно тебе/, оқшаган сизгә /подобно вам/, /45а/ мәнзәгән маә /подобно мне/, оқшаган бизгә /подобно нам/. Когда находится в конце, говорят[207]: маә мәнзәгән, бизгә оқшаган.

Предложение, /в составе которого выступает относительное местоимение/, может быть и именным: ол ким әтасы қулдур /тот, отец которого раб/, ол ки қожасы бидир /тот, хозяин которого бек/.

Во множественном числе: алер ки қожалары биләрдир /те, хозяева которых беки/. В этих предложениях относительными местоимениями являются ким и ки. Ким имеет несколько значений. В приведенных примерах ким выступает как относительное местоимение. /Ким/ может также выступать и как вопросительное местоимение: ким кәтти /кто ушел?/, ким турды /кто встал?/, ким кәлди /кто пришел?/. Еще одним значением ким яв-

---

[206] В ркп. написано "когда находится в начале", но по приведенным примерам должно быть "когда находится в конце" (см. 44б10).

[207] В ркп. – повторение (см. 45а2).

ляется выражение условия: ким кӓлсӓ кӓлир-мӓн /если кто придет, приду и я/, ким турса турар-мӓн /если кто встанет, встану и я/, ким йӓсӓ йӓр-мӓн /если кто будет есть, буду есть и я/. Во всех приведенных примерах употребляется показатель условности -са/-сӓ "если".

/Ким/ также может употребляться в значении /арабского/ анна "что". В этом случае /арабская частица/ анна препозитивная и употребляется с фатхой /в отличие от инна/[208]. Например: биядим ким би турубтур /я узнал, что бек стоит/ и билдим ки /я узнал/. /Ким и ки/ также употребляются в значении /арабского/ хатта "даже, де". Например: ыиандым ким учмакка киргӓй-мӓн /я уверовал в то, что попаду в рай/. /456/ /Арабский предлог/ ликай "для того, чтобы" /также/ передает это значение.

Об имени уменьшительном

Имя уменьшительное по своему значению является прилагательным. Однако они /тюрки/ довольствуются формами уменьшительности вместо прилагательного при краткости этих форм, ибо /флективного/ построения этих форм у них нет. /Формы уменьшительности/ имеют свои признаки, к которым для кыпчакского языка относятся -ғына, -қына/-кинӓ. Говорят: қатыргына /муленок/, ӓткына /лошадка/, ӓчӓккинӓ /ослик/.

Одним из показателей является -чук/-чӯк. Говорят: ӓтчуқ /лошадка/, қулчуқ /раб (уменьшительная форма)/, ӓчӓкчӯк /ослик/, итчӯк /собачка/. Иногда к двубуквенным именам, /имеющим показатели -чук/-чӯк/, прибавляют букву "зейн"[209]. Например: ӓтчуқаз /лошадка/, қулчуқаз /раб (уменьшительная форма)/, итчӯкӓз /собачка/.

Другим показателем является -чак/-чӓк. Например: йақынчақ /близенький/, иссичӓк /горяченький; тепленький/.

-чӓ/-чӓ тоже является показателем /уменьшительности/, например: ӓбдалча /глупышка; глупенький/, тӓличӓ /глупышка; глупенький/.

Еще имеется показатель -рақ/-рӓк. Например: йақшырақ /лучше, чем.../, иртӓрӓк /раньше/. Этот /показатель/ употребляется и для выражения сравнительной степени.

П р и м е ч а н и е. Личные местоимения не имеют уменьшительной формы. /46а/ А все остальные - имена существительные в единствен-

---

208 Это правило относится к арабскому языку.

209 По приведенным примерам видно, что прибавляется афф. -аз.

ном и во множественном числах, имена собственные, имена в неопределенном состоянии и указательные местоимения – уменьшительную форму имеют. Например: в ед.ч. говорят: ӓ̄тқына /лошадка/, ӓчӓққинӓ /ослик/. Неопределенное состояние /имен в уменьшительной форме/ образуется таким же образом. Во мн.ч. говорят: қатырларғына /маленькие мулы/, ӓчӓқлӓргинӓ /ослики/.

Примеры на имена собственные: Ӓрсланчуқ, Қылыччӯқ.

Примеры на указательные местоимения: бугинӓ, ӓларгинӓ[210].

Если местоимение выступает в притяжательном согласовании с именем в уменьшительной форме, то оно стоит после показателя уменьшительности. Например: қулчуқазым /мой малюсенький раб/, ӓ̄тчуқазым /моя лошадка/, ӓшӓққинӓмиз /наш маленький ослик/.

/Уменьшительная форма/ остальных /частей речи/ образуется по аналогии с этим.

О причастии действительном

Показателями /причастия действительного/ являются: для твердой основы -ған и -қан; для мягкой -кӓн и -гӓн. Например: ӓлған /взявший/, чыққан /вышедший/, кӓткӓн /ушедший/, кӓлгӓн /пришедший/. Во мн.ч. прибавляется частица множественности: ӓлғанлар /взявшие/, кӓлгӓнлӓр /пришедшие/.

В отрицательной форме говорят: в ед.ч.: ӓлмаған /не взявший/, кӓлмӓгӓн /не пришедший/; во мн.ч.: ӓлмағанлар /не взявшие/, кӓлмӓгӓнлӓр /не пришедшие/.

/В сочетании с местоимениями/ говорят: для I л.: ед.ч.: ӓлғаным /то, что взял я/, мн.ч.: ӓлғанымыз /то, что взяли мы/; для II л.: /46б/ ӓлғаның /то, что взял ты/, ӓлғаныңыз /то, что взяли вы/; для III л.: ӓлғаны /то, что взял он/, ӓлғанлары /то, что взяли они/.

Все /эти/ примеры относятся к положительной форме, в отрицательной форме – ӓлмағаным /то, что не взял я/, ӓлмағанымыз /то, что не взяли мы/. Для II и III лиц так же.

Когда причастие действительное выступает вместе с явно выраженным /конкретным/ именем в положительной форме, говорят: би ӓлғаны /то, что взял бек/; в отрицательной форме – би алмаганы /то, что не взял бек/.

---

210 По всей вероятности, здесь афф. -гинӓ имеет ограничительное значение: "только этот, только они".

Когда причастие действительное употребляется с указательным местоимением, говорят: муну ӓлған /взявший эту вещь/, ӓлған булар /взявшие эти люди/. У них /тюрков/ причастие действительное не употребляется с /показателями/ обстоятельства возможности. Показателем причастия действительного будущего времени является -сы/-си. Говорят: ӓласы-мӓн /я возьму/, ӓласы-биз /мы возьмем/, ӓласы-сӓн /ты возьмешь/, аласы-сиз /вы возьмете/, аласы /он возьмет/, аласылар /они возьмут/.

В отрицательной форме то же, но только прибавляется отрицательное слово тӳйӳл "не": ӓласы тӳйӳл-мӓн /я не возьму/. Другие лица образуются таким же образом. Туркмены говорят: ӓлӓжӓк[211] в будущем времени, а в отрицательной форме прибавляют дӓгӳл.

Показателем постоянства какого-либо качества причастия действительного, образованного от имени существительного, является -чы/-чи. Говорят: ӧтмӓкчи /пекарь/, ӓтчи /мясник/, йаврутчы /тот, кто приготовляет или продает кислое молоко/. В кыпчакском языке -чы/-чи также является показателем постоянства данного качества в глаголах, только с прибавлением буквы "ва" (т.е. -у/-ӳ). /47а/ Например: кӳлӳчи /постоянно смеющийся/ кӓтӳчи /постоянно уходящий/, ичӳчи /постоянно пьющий/.

Если хочешь причастие действительное поставить в учащательной форме, то вместо кӓлгӓн /пришедший/ говори: кӓлӓгӓн /часто приходящий/, т.е. вместо сукунированного "лӓм"а нужно говорить с фатхированным "лӓм"ом; /вм. кӓтгӓн/ - кӓтӓгӓн /часто уходящий/, /вм. ичгӓн/ - ичӓгӓн /часто пьющий/.

Что касается туркменского языка, то в нем -чы/-чи как в именах, так и в глаголах означает постоянство данного качества. Например: ӧтмӓкчи /пекарь/, кӓличи /постоянно приходящий/.

Причастие действительное имеет /еще/ два показателя - -мыш/-миш и -б, - присоединяющиеся к окончанию /глагола/. Примеры на -мыш/-миш: в положительной форме - кӳн догмыш /солнце взошедшее/, в отрицательной - догмамыш /не взошедшее/. Примеры на -б: кӓлиб /приходя/, кӓтиб /уходя/.

Эти два показателя имеют сходство с /показателями/ прошедшего времени.

---

211 В современном туркменском языке: алжак. См.: Грамматика туркменского языка, ч. I. Фонетика и морфология, Ашхабад, Изд-во "Ылым", 1970, стр. 285.

Если ты подразумеваешь прошедшее время, то в этом случае -мыш/-мин обозначает повествование об услышанном, но не об увиденном. К [показателям] причастия действительного, обозначающим постоянство качества, относятся -ӄ/-к и два -қ/-қ[212]. Примеры с одним -к: айык "трезвый", уйанык "бодрствующий", тонук "чистый, прозрачный", орак "выпускающий кишечные газы", кышкырак "крикун", [476] йыкык "падающий".

Примеры с двумя -к: батқак "ныряющий; водолаз", қачқак "бегущий; беглец"[213], тайқак "скользское место", сычқак "испражняющийся; человек, имеющий частый стул", коркак "трусливый; трус".

Примеры с одним -к: ӓсрик "пьяный", шӯрӯк "изношенный; пришедший в негодность".

Примеры с двумя -к: сийгӓк "часто или много испускающий мочу".

О причастии страдательном и глаголах страдательного залога

Показателем причастия страдательного во всех трех временах глагола со всеми личными местоимениями является сукунированный "лӓм" – -л.

В прошедшем времени для I лица будет: тутулдум [я был задержан], тутулдук [мы были задержаны]; в настоящем времени: тутулур-мӓн [я задерживаюсь], тутулур-биз [мы задерживаемся]; в будущем времени: тутулгай-мӓн [я буду задержан], тутулгай-биз [мы будем задержаны]. Для II лица – в прошедшем времени: тутулдуң [ты был задержан], тутулдуңуз [вы были задержаны]. Для III лица [в прошедшем времени]: тутулды [он был задержан], тутулдылар [они были задержаны]. Остальные личные местоимения сопоставляй с этими [примерами].

Если хочешь образовать причастие страдательное[214], то [для III лица] говори: тутулған, тутулмыш, [48а] тутулубтур [задержанный].

Если глагол имеет два причастия страдательных[215], и второе из них не совпадает с первым, то к первому [причастию страдательному] в словах, оканчивающихся твердой буквой, присоединяются показатели -қа и -га,

---

212 Из приведенных автором примеров видно, что он имеет в виду аффиксы -ақ/-ӓқ, -ық/-ик, -уқ/-ӯқ, -қақ, -гӓк.

213 В ркп. вместо арабского слова харӓбун написано хавӓбун; тюркское слово қачқак написано қахқак (см. 476).

214 В ркп. "причастие действительное", но приведенные примеры относятся к причастию страдательному.

215 Автор сочинения пишет: "... глагол имеет два причастия страдательных...", но по приведенному ниже примеру видно, что речь идет о косвенном дополнении в дательном падеже.

а в словах, оканчивающихся мягкой буквой – -гя, -кя. Как, например, говорят: кулга бир бтмяк бярилди /рабу был дан один хлеб/.

В случае, когда /в качестве сказуемого/ выступают два глагола, то к имени, стоящему между ними, указанные показатели не присоединяются: билилди ки би кялядир /стало известно, что бек идет/.

К числу /показателей/, образующих причастие страдательное, если оно обладает качеством постоянным, относятся: для /слов/ с твердой основой – -ы, с мягкой – -и. Говорят: ачык "открытый"; сынык "разбитый; сломанный"; сойук 1) "зарезанный"; 2) "содранный; снятый"; йырык "разорванный"; йарык "расколотый"; ойук "выдолбленный; выскобленный"; карышрык "смешанный, перемешанный". /Когда прибавляется/ -и, говорят: йулук "побритый"; кюйюк "сожженный, сжигаемый"; айрик "разлученный, разделенный"; йимрик "имеющий вмятины; искривленный"; картик "(на)резанный; зарубка, порез"; катик "отметина; отверстие".

Об имени места

/Имя места/ образуется путем огласовки последней буквы отглагольного имени[216] фатхой (т.е. -а/-я), при этом к /словам/ с твердой основой прибавляется -жак, а с мягкой – -жяк. /486/ Говорят: туражак "место стоянки; стоянка"; йатажак "место для лежания"; йазажак "место для писания"; келяжяк "место прихода, вход, приход"; ичяжяк "там, где пьют; место для питья"; йийяжяк "место для еды".

Остальные /имена места образуются/ по аналогии с этим.

Об имени орудия

Показателем /имени орудия/ является -ку/-кю. Говорят: бычку "пила", кяскю "режущий инструмент", силкю "тряпка для вытирания", сиикю "выбивалка, орудие для выбивания пыли".

Но это правило не является общим. Например: билав, билявюв (т.) "точило, точильный камень", алак "сито", орак "серп", ачкыч "ключ", казкыч "лопата".

Туркмены /для образования имени орудия/ ко всем словам /прибавляют/ -к/-к.

---

216 В ркп. написано: "/имя места/ образуется путем огласовки последней буквы отглагольного имени", но должно быть: "образуется от повелительного наклонения глагола".

Об имени образа действия

Показателем /отглагольного имени/ является сукунированный "шӣн", который присоединяется к окончанию глагола. Говорят: миниш "верховая езда; манера верховой езды", йатыш "манера лежать", олтуруш "манера сидеть", йӑйиш "манера есть", ичич "манера пить".

Если /имя образа действия/ выступает со /слитными/ местоимениями в сопряженном сочетании, то "шӣн" получает огласовку. Говорят: минишим /моя манера верховой езды/, /49а/ йатышымыз /наша манера лежать/ – для I лица; алышың /твоя манера брать/, кӑтишиңиз /ваша манера ходить/ – для II лица; йӑйиши /его манера есть/, ичичлӑри /их манера пить/ – для III лица.

Остальные /имена образа действия/ образуются по аналогии с этим. Аллах знает лучше!

Об имени действия

Показателей /имени действия/ много. Одним из них является -мак для твердого /окончания/, -мӑк для мягкого. Эти показатели присоединяются к основе глагола повелительного /наклонения/. Говорят: ӑлмак "взятие"; турмак "стояние, вставание"; кӑтмӑк "уход, отправление"; кӑлмӑк "приход, прибытие".

Другим показателем является -лык/-лик. Он присоединяется к именам. Например: ӑрыклык "худоба"; билик "бекство"; султанлык "царство; султанат"; сӑмизлик "ожирение".

Показатель имени действия для глаголов и показатель имени действия для имен[217] /вместе/ могут присоединяться к глаголам. Например: ӑлмаклык "взятие"; бӑрмӑклик "отдача"[218].

Показателем отглагольного имени действия является также сукунированный "шӣн" (-ш). Он служит для усиления значения имени действия[219]. Говорят: бир уруш урдум, бир йӑш йӑдим, бир ичич ичтим.

Имена действия /делятся/ на две части. Первая – неопределенная, как указано выше, а вторая – это имя действия, которое определяется прилагательным или согласованием. Когда имя действия определяется /49б/ прилагательным, говорится: каты уруш урдум /я бил крепко/. А когда определя-

---

217 Это предложение в ркп. написано на полях.

218 Между строками, над словом бӑрмӑклик имеется помета, указывающая на "мягкость" основы данного слова (см. 49аМ).

219 Ср. русские сложные глаголы типа: "думу думать", "горе горевать".

ется согласованием, будет: би урушуны урдум /я бил по-бекски/.

Показатели отыменного имени действия также являются показателями /имен/, обозначающих промежуток /во времени/. Например: ӓйлық /месячный/, йиллик /годовой/, ӓйнӓлик /недельный/, кӯнлӯк /поденный/.

Один из /показателей имени действия/ означает предназначенность. Например: йамалық "предназначенное для заплаты"; намазлық "предназначенное для молитвы; молитвенный коврик"; тараклық "предназначенное для расчесывания; расческа".

Один из /показателей имени действия/ означает положение /дел/, настроение. Например: нӓчиклик /какое положение /дел/, настроение/.

Другое слово-показатель означает количество. Например: нӓчӓлик /сколько/.

Имя действия может употребляться с личными местоимениями в сопряженном сочетании. Например: ӓлмакым /мое взятие/, ӓлмакымыз /наше взятие/, ӓлмакын /твое взятие/, ӓлмакыңыз /ваше взятие/, ӓлмакы "его взятие", ӓлмаклары /их взятие/. Аллах знает лучше!

В отрицательной форме говорят: ӓлмамакым /мое невзятие/, ӓлмамакымыз /наше невзятие/[220].

О повелительном /наклонении/ глагола

Конечная буква /повелительного наклонения/ может быть "больной" или "здоровой"[221]. /Примеры на/ "здоровую" /конечную букву/: кӓл /приходи/, кӓт /уходи/, тур /вставай/, тут /держи/, йат /ложись/ и т.п. /Примеры на/ "больную" /конечную букву/: башла /начинай/, сӧйлӓ /рассказывай/, сӧзлӓ /говори/, /50а/ бовузла[222] /закалывай, зарежь/, йумрукла /наноси удар кулаком/ и т.п.

---

220 На полях написано: "у них /т.е. в языке тюрки/ имя действия употребляется и во множественном числе. Например: алмаклык /взятие/; йӓмӓклик /поедание/. Также к имени действия присоединяется личное местоимение. Например: алмаклыкым /мое взятие/. Остальные сопоставляй с этими /примерами/". Однако примеры, засвидетельствованные на полях ркп., даны в ед.числе (см. 49бМ).

221 В арабском языке буквы "алиф", "вӓв" и "йӓй" называются больными" и соответственно глаголы, имеющие при себе одну из этих букв, называются так же. Под термином "правильный" ("здоровый") автор труда подразумевает согласное окончание основы глагола, а под термином "больной" - гласное окончание.

222 На полях приведен туркменский вариант этого слова: богузла (см. 50аМ).

Повеление /относится/ к II и III лицам. Повелительное /наклонение/ для III лица образуется путем приставки к корню слова буквы "сйн", огласованной кесрой, и "нӯн"а (т.е. -сын/-син). Этот показатель повелительного /наклонения/ соответствует арабскому ли.

/Когда/ повеление относится к II лицу, говорят: в ед.ч.: кӓл /приходи/, кӓт /уходи/, ӓл /бери/, йат /ложись/, ҡас /копай, выкапывай/, тут /держи/, тур /вставай/ и т.п.; во мн.ч.: кӓлиҷиз /приходите/, кӓтиҷиз /уходите/, сбйлӓҷиз /рассказывайте/, сбзлӓҷиз /говорите/. Если повеление относится к группе /людей/, то конечная буква "з" выпадает. Например: кӓлиҷ, кӓтиҷ, туруҷ[223] и т.п.

Если повеление относится к III лицу, говорят: в ед.ч.: кӓлсин /пусть он придет/, кӓтсин /пусть он уйдет/, сбйлӓсин /пусть он расскажет/, бовузласын / бовузласун /пусть он зарежет животное/; во мн.ч.: кӓлсинлӓр /пусть они придут/, кӓтсинлӓр /пусть они уйдут/. Остальные /глаголы в повелительном наклонении образуются/ по аналогии с этим.

И положительные, и отрицательные формы повелительного /наклонения/ категорического повеления образуются с помощью показателя -ғын, -ҡын в /словах/ с твердой основой, -кин, -гин /в словах/ с мягкой /основой/.

В положительной форме будет: тургун /вставай/, йатҡын /ложись/, кӓлгин /приходи/; в отрицательной - турмағын /не вставай/, йатмаҡын /не ложись/, /506/ кӓтмӓгин /не уходи/. Эти частицы подтверждения /т.е. усиления повелительности/ употребляются только во II лице в положительной и отрицательной формах. В III лице - не употребляются.

Частицы подтверждения полностью согласуются с корнем слова. Если первая буква глагола огласована даммой (т.е. "у"), то частица подтверждения тоже огласуется даммой; если же первая буква /глагола/ огласована фатхой (т.е. "а") или кесрой (т.е. "и"), то частица /в обоих случаях/ огласуется кесрой (т.е. "и").

Частицы подтверждения бывают твердыми в /словах/ с твердой /основой/, мягкими - с мягкой /основой/.

П р и м е ч а н и е. Слова кӓлсӓнӓ, кӓлсӓҷизнӓ также являются показателями подтверждения /т.е. усиления смысла/. Если во /втором/ слове отпадает конечный "нӯн" и последняя буква получает "сукӯн", то /полученный вариант/ обозначает уважение или значение условности.

---

223 Исправлено по конъюнктуре. В ркп., видимо, описка.

Примеры утвердительно-повелительного /наклонения/ для I лица: ӓлайым /возьму-ка я/; ӓлалым, алалыҡ /возьмем-ка мы/.

Знай, - да поможет тебе Аллах, - форма повелительного /наклонения/ глагола является основой для всех /форм/ глагола. Без нее не образовывается ни одна форма глагола. У них /в языке тюрки/ нет флексии, /а в арабском языке/ флексия есть. У них только употребляется "сукӯн". Например: мӓн /я/, без /мы/, сӓҥ /ты/, /51а/ сез /вы/, ол /он/, бу /это, этот/. И для всех примеров глагола повелительного /наклонения/ то же. Например: кӓл /приходи/, кӓт /уходи/, тур /вставай/, ал /бери/, йӓ /кушай/, ич /пей/.

О запрещении /действия/

Показателем /запрещения действия/ является "мӣм", огласованный фатхой (т.е. -ма/-мӓ). Он присоединяется к форме повелительного /наклонения/ глагола. Показатель запрещения употребляется только в будущем времени. Например, для II лица говорят: ӓлма /не бери/, алмаҡыз /не берите/; для III лица прибавляется -сын/-син: кӓлмӓсин /пусть /он/ не приходит/; кӓлмӓсинлӓр /пусть /они/ не приходят/; для I лица: ӓлмайым /не возьму-ка я/, ӓлмалым, ӓлмалыҡ /не возьмем-ка мы/.

Аллах знает лучше!

Об отрицании

/Отрицание/ имеет несколько показателей. /Одним/ из них является -з - в форме настоящего времени глагола ставится после показателя запрещения. Для I лица употребляется в сочетании с раздельными личными местоимениями. Говорят: в ед.ч.: кӓлмӓз-мӓн /я не приду/, во мн.ч.: кӓлмӓз-без, /мы не придем/; для II л. ед.ч.: кӓлмӓз-сӓҥ /ты не придешь/;/для II л. мн.ч./: кӓлмӓз-сез /вы не придете/; для III л. ед.ч.: кӓлмӓз /он не придет/; /для III л. мн.ч./: кӓлмӓзлӓр /они не придут/.

Этот -з может чередоваться с -с, например: кӓлмӓс-мӓн /я не приду/. Остальные /лица/ образуются по аналогии с этим.

Со слитными местоимениями I лица /показатель отрицания/ употребляется в виде /51б/ кӓлмӓзӓм /я не приду/.

В татарском языке говорят: кӓлмӓйдир-мӓн /я не приду/, кӓлмӓйдир-без /мы не придем/, кӓлмӓйдир-сӓҥ /ты не придешь/, кӓлмӓйдир-сез /вы не придете/, кӓлмӓйдир /он не придет/, кӓлмӓйдирлӓр /они не придут/.

В прошедшем времени глагола будет: кәлмәдим /я не пришел/, кәлмәдик /мы не пришли/ – для I лица; кәлмәдиң /ты не пришел/, кәлмәдиңиз /вы не пришли/ – для II лица; кәлмәди /он не пришел/, кәлмәдиләр /они не пришли/ – для III лица.

В настоящем времени глагола будет: кәлирмәсәм /если я не прихожу/, кәлирмәсәк /если мы не приходим/, кәлирмәсәң /если ты не приходишь/, кәлирмәсәңиз /если вы не приходите/, кәлирмәсә /если он не приходит/, кәлирмәсәләр /если они не приходят/[224].

В будущем времени глагола будет: для I лица: кәлмәгәй-мән /я не приду/, кәлмәгәй-биз /мы не придем/; для II лица: кәлмәгәй-сән /ты не придешь/, кәлмәгәй-сиз /вы не придете/; для III лица: кәлмәгәй /он не придет/, кәлмәгәйләр /они не придут/.

Отрицание в глаголах условного /наклонения/: для I лица: кәлмәсәм /если я не приду/, кәлмәсәк /если мы не придем/; для II лица: кәлмәсәң /если ты не придешь/, кәлмәсәңиз /если вы не придете/; для III лица: кәлмәсә /если он не придет/, кәлмәсәләр /если они не придут/.

Об отрицании в арабском языке при помощи частицы лā – "без"

/Частице отрицания лā в языке тюрки/ соответствует частица -сыз/-сиз "без". Говорят: әзыксыз кәттим /я ушел без провизии/, әкчасыз кәлдим /я пришел без денег/.

А /частице/ отрицания лā /в языке тюрки/ /52а/ соответствует частица -нә "ни". Говорят: бйда нә кичи бар нә әбчи /в доме нет ни мужчины, ни женщины/.

Отрицание обозначается также словом йок "нет". Говорят: бйдә кичи йок /в доме нет мужчины/, әкшам йок /у меня нет денег/.

Йок означает "нет", потому что бар означает "есть". Таким образом, для отрицания имеется пять показателей: -маз/-мәз, -май/-мәй, -сыз/-сиз, -нә, йок. Из них йок может употребляться вместе с /афф./ -тур. Говорят: йоктур /не имеется/. Основой его является -дур. Однако, чтобы слово стало твердым, букву "д" обращают в "т" и говорят -тур. Присоединение -тур улучшает вид слова, облегчает его произношение и служит для обозначения конца предложения.

Аллах знает лучше!

---

[224] В ркп. это предложение написано на полях (см. 51бМ).

О прошедшем времени глагола

Показателем прошедшего времени глагола является "дăл", огласованный кесрой (т.е. -ды/-ди). Для I лица говорят: кăлдим /я пришел/, кăлдик /мы пришли/; для II лица: кăлдиң /ты пришел/, кăлдиңиз /вы пришли/; для III лица: кăлди /он пришел/, кăлдилăр /они пришли/.

П о д р а з д е л. Ввиду близости /места/ артикуляции "д" /иногда/ меняется на "т". Говорят: тапты /он нашел/, /52б/ качты /он убежал/, сăкти /он распорол/, сыкты /он выдавил/.

В /словах/, оканчивающихся на "т", для легкости произношения слова "д" ассимилируется с "т". Говорят: кăтти /он ушел/, окутты /он учил/, ичирди /он заставил пить/. В /словах/ с твердой основой "д" превращается в "з". Говорят ăлзы /он взял/, уйалзы /он стеснялся/, уйанзы /он проснулся/. /Это "д"/ может также заменяться буквой "т". Например: йатты /он лег спать/, йутты /он проглотил/, ăтты /он бросил/.

Аллах знает лучше!

Прошедшее время глагола имеет еще два показателя: -мыш/-миш и -б. Они присоединяются к концу слова. /-мыш/-миш и -б/ выступают также и как показатели имени действующего лица /т.е. причастия действительного залога/. Например, /в ед.ч./: кăлмиш /он пришел/, кăтмиш /он ушел/, йатмыш /он лег спать/; во мн.ч.: кăлмишлăр /они пришли/, кăтмишлăр /они ушли/, йатмышлар /они легли спать/.

Остальные /глаголы прошедшего времени образуются/ по аналогии с этим.

П р и м е ч а н и е. Этот показатель (т.е. -мыш/-миш) употребляется, когда сообщается не увиденное, а услышанное /через кого-либо/ известие. Этот показатель может употребляться вместе со слитными и раздельными личными местоимениями. /Когда употребляется/ с раздельными личными местоимениями, говорят: кăлмиш-мăн /я пришел/, кăлмиш-биз /мы пришли/, кăлмиш-сăң /ты пришел/, кăлмиш-сиз /вы пришли/; со слитным местоимением: кăлмишăм.

Когда присоединяется другой показатель, говорят: /53а/ кăлиб /приходя/, кăлибтир /он пришел/. Для I лица: кăлибтир-мăн /я пришел/, кăлибтир-биз /мы пришли/; для II лица: кăлибтир-сăң /ты пришел/, кăлибтир-сиз /вы пришли/; для III лица: кăлибтир /он пришел/, кăлибтир-лăр /они пришли/.

Оба эти показателя (т.е. -мыш/-миш и -б) выступают также и как показатели имени действующего лица. В прошедшем времени /арабское/ анā жи'ту /передает/ значение "я пришел"; в значении имени действующего лица говорят: анā жā'ин "я есмь приходящий"[225].

Аллах знает лучше!

О настоящем времени глагола

Настоящее время бывает "чистое" и "вероятное", для настоящего времени и для будущего времени. Показателем настоящего "чистого" времени является фатха.

Когда конечная буква глагола является "правильной", говорят: кāлāдир-мāн /я иду/, кāлāдир-биз /мы идем/, кāлāдир-сāң /ты идешь/, кāлāдир-сиз /вы идете/, кāлāдир /он идет/, кāлāдирлāр /они идут/.

Когда конечная буква глагола "неправильная" /т.е. "слабая"/, говорят: йумруқлайдыр-мāн /я бью кулаком/, бовузлайдыр-биз /мы закалываем животное/, сбйлāйдир-сāң /ты рассказываешь/, сбзлāйдир-сиз /вы говорите/, маңлайдыр /он возвещает о времени молитвы/, башлайдырлар /они начинают/.

Когда конечная буква глагола "слабая", в положительной и отрицательной формах прибавляется буква -й. Примеры для положительной /536/ формы приведены выше. В отрицательной форме говорят: йумруқламайдыр /он не бьет кулаком/, бовузламайдыр /он не закалывает животное/ и тому подобное.

В глаголах, конечная буква которых "правильная", буква -й отпадает. Это мы видим в таких приведенных выше примерах, как кāлāдир. В отрицательной форме -й отпадает. Например: кāлмāйдир /он не идет/, кāлмāйдирлāр[226] /они не идут/, кāлмāйдир-мāн /я не иду/, кāлмāйдир-биз /мы не

---

[225] На полях приписано: "Для прошедшего времени глагола имеется и другой показатель - -май/-мāй. Говорят: кāлмāйдир "он не пришел", т.е. по-арабски будет мā жā'а. Этот /показатель/, как и арабское мā йажи'у "он не идет", указывает на отрицание" (см. 53аМ). Отметим, что в этом примечании допущена неточность. Вероятно, должно быть: "Для отрицательной формы прошедшего времени глагола имеется и другой показатель - -ма/-мā. Говорят: кāлмāди "он не пришел", т.е. по-арабски будет мā жā'а. Этот /показатель/, как и арабское мā йажи'у "он не идет", указывает на отрицание.

[226] В ркп. слово кāлмāйдирлāр написано на полях (см. 53бМ).

идем], кäлмäйдир-сäң [ты не идешь], кäлмäйдир-сиз [вы не идете].

Когда глагол означает настоящее "вероятное" время, говорится: кäлир-мäн [я иду], кäлир-биз [мы идем], кäлир-сäң [ты идешь], кäлир-сиз [вы идете], кäлир [он идет], кäлирлäр [они идут].

О будущем времени глагола

Показателем [будущего времени глагола] для [слов с] твердой основой [является] -гай/-кай, с мягкой основой - -гäй/-кäй. Возможен также показатель -с. Говорят: кäлгäй-мäн [я приду], кäлгäй-биз [мы придем], кäлгäй-сäң [ты придешь], кäлгäй-сиз [вы придете], кäлгäй [он придет], кäлгäйлäр [они придут], чыкқай-мäн [я выйду], бовузлагай-биз [мы будем закалывать, заколем животное].

В отрицательной форме говорят: кäлмäгäй-мäн [я не приду], чыкмагай-биз [мы не выйдем]. Остальные [глаголы будущего времени в отрицательной форме] образуются по аналогии с этим.

[Когда употребляется] показатель -с, говорят: кäлäси-мäн [я приду], [54а] кäлäси-биз [мы придем], кäлäси-сиз [вы придете], кäлäси [он придет], кäлäсилäр [они придут]. Туркмены говорят: кäлäжäк-мäн, кäлäжäк-биз. Они также говорят: кäлäсäр-мäн, кäлäсäр-биз. Остальные [глаголы] образуются по аналогии с этим.

О переходных глаголах

[Переходность глагола] обозначается многими показателями. Один из них - "д", огласованный кесрой и "р", огласованный сукуном (т.е. -дыр-/-дир-). Говорят: миндир "посади верхом", тöйдүр "заставь бить", йибдир "размачивай".

Другим показателем является -т-. Например: олтурт "заставь сидеть"; окут "заставь читать"; башлат "заставь начать"; бітүрт "заставь убивать".

Один из показателей - -р-. Говорят: ичир "заставь выпить"; чыкар "вытащи, извлеки"; öттүр "проколи; пропусти".

"р" и "т" [вместе взятые] (-рт-) также являются показателем [переходности]. Говорят: кысқарт "укороти, сократи"; кäңирт "расширь, увеличь"; äгарт "бели, отбели".

Показателями [переходности] являются [вместе взятые] "д", [54б] "р" и "т" (т.е. -дирт-). Например: дäдирт "заставь говорить".

Один из показателей – "т" и "р", употребляемые вместе (-тыр-/-тир-/-тур-/-тӯр-). [Этот показатель] является обратным [вариантом] предыдущего [показателя]. Говорят: чӑктир "заставить тянуть, тащить"; сыктыр "заставить выжать"; сӧктӯр "заставить ругаться"; соктур "заставить пугаться, остерегаться".

Один из показателей – "к/г" и "з"[227] [вместе взятые]: тиргиз "заставить ожить"; киргиз "заставить входить".

-й также [является] показателем [переходности]. Например: кийир "заставить войти"[228].

Буквы "к" и "р" вместе являются также [показателем переходности]: ӧткӑр "заставить прокалывать; заставить выполнять".

Показателем [переходности] является и -з-[229]: имиз "кормить грудью".

Показателем [переходности] является [также] "ӷайн": улӷат "увеличивать"[230].

Показателем [переходности] является [еще] "к" и "р" [вместе взятые]: йаткыр "заставить лечь спать".

Еще одним показателем является "г" и "з" [вместе взятые]: тургуз "заставить подниматься, стоять".

Аллах знает лучше!

О сравнительно-превосходной степени

Показателем [сравнительно-превосходной степени] является -рак для [слов с] твердой основой, -рӑк – с мягкой основой. Говорят: сӑндӑн кичирӑк [55а] "моложе тебя; меньше тебя", ӑндан улурак "старше, больше его".

Для [выражения] постоянности качества говорят: мӑндӑн йазучырак "пишущий лучше меня", биздӑн ичӑвчирӑк "пьющий больше нас".

В несопряженном сочетании говорят: игирӑк "лучше"; йовузрак "злее"; йакшырак "лучше"; йаманрак "хуже".

---

227 В ркп. вместо "з" написано "р" (см. 54б4).

228 Автор ркп. допускает неточность, относя "й" к показателям побудительного залога. В данном случае показателем побудительного залога является -р-.

229 В ркп. вместо "з" написано "р" (см. 54б10).

230 Автор ркп. допускает неточность, относя "г" к показателям побудительного залога.

Сравнительно-превосходная степень присуща также прилагательным в уменьшительной форме. Говорят: йакшычарăк /хорошенький/, йаманчарăк /плохонький/.

Для обозначения абсолютной превосходной степени говорят: иң ăртық "самый превосходный из..."; иң ăксик "самый плохой из...".

Если хочешь образовать наивысшую степень имени прилагательного, то к вышеуказанной форме присоединяй -рак/-рăк, как например: иң ăртықрак "самый превосходный из..."; иң ăксикрăк "самый плохой из...".

Если конечная буква второго члена сопряженного сочетания "слабая", то прибавляется "сын" (-с). Например: /55б/ иң улусырăк /самый старший из.../, иң карасырăк /самый черный из.../, иң сарысырăк /самый желтый из.../; если /конечная буква второго члена/ "правильная", то говорят: иң ăртықырак /самый превосходный из.../, иң ăксикирăк /самый плохой из.../. /В данном случае/прибавленный -ы/-и является показателем второго члена сопряженного сочетания.

Примечание. К словам, обозначающим числительное и заканчивающимся "правильной" буквой, прибавляется -сы/-си: бирси "первая /часть/ этого", ӳчси "третья /часть/ этого", дӑртси "четвертая /часть/ этого", йарымысы "половина из них".

О вопросительной форме

Показателем /вопросительной формы/ является "мӣм", согласованный кесрой (т.е. -мы/-ми). Он соответствует арабскому хал "ли?".

Вопрос может употребляться как в глагольных, так и в именных предложениях. В глагольных предложениях вопрос может относиться к I, II и III лицам.

Если действие приписывается единственному числу, а также глагол находится в ед.ч., говорят: би кӑлди ми /пришел ли бек?/, а если - множественному числу, говорят: билӑр кӑлдилӑр ми /пришли ли беки?/.

В настояще-будущем времени говорят: би кӑлир ми /придет ли бек?/ /56а/ - в ед.ч.; билӑр кӑлирлӑр ми /придут ли беки?/ - во мн.числе.

В настоящем времени /говорят/: би кӑлӑмидир /идет ли бек?/, билӑр кӑлӑмидирлӑр /идут ли беки?/.

В будущем времени говорят: би кӑлгӑй ми /придет ли бек?/ - в ед.ч.; билӑр кӑлгӑйлӑрми /придут ли беки?/ - во мн.ч.

В прошедшем времени для II лица говорят: в ед.ч.: кӑлдиң ми /пришел

ли ты?/; во мн.ч.: кäлдиңиз ми /пришли ли вы?/.

В настояще-будущем времени для II лица говорят: в ед.ч.: кäлирми-сäң /придешь ли ты?/; во мн.ч.: кäлирми-сиз /придете ли вы?/.

В настоящем времени для II лица /будет/: в ед.ч.: кäлäмидир-сäң /идешь ли ты?/; во мн.ч.: кäлäмидир-сиз /идете ли вы?/.

В будущем времени для II лица: в ед.ч.: кäлгäймы-сäң /придешь ли ты?/; во мн.ч.: кäлгäймы-сиз /придете ли вы?/.

В прошедшем времени для I лица: в ед.ч.: кäлдимми /пришел ли я?/; во мн.ч.: кäлдикми /пришли ли мы?/.

В настояще-будущем времени: в ед.ч.: мäн кäлирми /я приду ли?/; во мн.ч.: кäлир-бизми /придем ли мы?/.

В настоящем времени для I лица /будет/: в ед.ч.: кäлäймимми /приду ли я?/; во мн.ч.: кäлäлимми, кäлäликми /придем ли мы?/.

В будущем времени говорят: /56б/ кäлгäй-мäнми /приду ли я?/, кäлгäй-бизми /придем ли мы?/.

В отрицательной форме прошедшего времени для III лица /говорят/: кäлмäдими /не пришел ли он?/, кäлмäдилäрми /не пришли ли они?/; для I лица: кäлмäдимми /не пришел ли я?/, кäлмäдикми /не пришли ли мы?/; для II лица: кäлмäдиңми /не пришел ли ты?/, кäлмäдиңизми /не пришли ли вы?/.

В настоящем времени для I лица /будет/: кäлмäймимми /не приду ли я?/, кäлмäликми /не придем ли мы?/.

В настояще-будущем времени для III лица /будет/: кäлмäзми /не придет ли он?/, кäлмäзлäрми /не придут ли они?/; для II лица: кäлмäзми-сäң /не придешь ли ты?/, кäлмäзми-сиз /не придете ли вы?/.

Вопросительная частица -мы/-ми может находиться в середине и в конце /предложения/, впереди не употребляется. Выше приведены примеры с вопросительной частицей в конце /предложения/. Если показатель вопроса находится в середине, говорят: би ми кäлди /бек ли пришел?/; мäн ми кäлдим /я ли пришел?/ - для I л. ед.ч.; биз ми кäлдик /мы ли пришли?/ - для I л. мн.ч. Для II л. ед.ч.: сäң ми кäлдиң /ты ли пришел?/, во мн.ч.: сиз ми кäлдиңиз /вы ли пришли?/. Остальные /глаголы/ образуются по аналогии с этим.

Если вопрос относится к числительному, говорят: нäчä äкчадыр бу сколько акча это стоит?/ /57а/, нäчä äтдыр булар /сколько лошадей этих?/

Нäчä соответствует арабскому кам "сколько".

Одно из вопросительных слов - нäчик. Оно соответствует /арабскому/

кайфа "как, каким образом". Говорят: нāчик сāң /как ты себя чувствуешь?/, нāчик сиз /как вы себя чувствуете?/, би нāчиктир /как самочувствие бека?/, ạ̈таң нāчиктир /как себя чувствует твой отец?/.

Туркмены вместо нāчик употребляют /слово/ нāтā.

Другое вопросительное /слово/ – нāлик соответствует арабскому лима "почему". Говорят: нāлик кāлдиң /почему ты пришел?/, нāлик кāлдиңиз /почему вы пришли?/.

Одно из вопросительных слов – нāгā. Оно соответствует /арабскому/ лиаййи шай'ин "зачем, из-за чего". Говорят: нāгā кāлдим /зачем я пришел?/, нāгā кāттим /зачем я ушел?/. Это вопросительное слово служит для установления цены (при купле-продаже) "за сколько". Говорят: нāгā алдың /за сколько купил?/, нāгā сạ̈ттың /за сколько продал?/.

Одно из вопросительных слов – нāдāн. Оно соответствует арабскому мин аййи шай'ин "из-за чего, почему". Говорят: нāдāн кӯлāр-сāң /почему ты смеешься?/, нāдāн кāттың /из-за чего ты ушел?/; во мн.ч.: нāдāн сạ̈ттыңыз /из-за чего вы продали?/. /Это слово/ также соответствует /арабскому/ миммā "из того, что".

Примечание. Из /слов-показателей, выражающих/ удивление, нā иногда имеет оттенок вопросительного значения[231]. Например: би нā кӧрӯкли /576/ кичидир "что за прекрасный человек /этот/ бек?"; нā йаман кичидир бу "что за плохой человек этот /мужчина/?"; нā узун кичидир бу "что за рослый человек этот /мужчина/?".

Примечание. Нā является более общим /по значению/, чем ким; первое может относиться как к разумным /существам/, так и к неразумным: нā кичидир бу /это что за человек?/; нā ạ̈тдыр бу /что это за лошадь?/.

Вопросительное местоимение ким употребляется только по отношению к разумным /существам/. Говорят: кимдир бу /кто это?/, но не говорят ким ạ̈тдыр бу.

Ким употребляется также и в других значениях, например, в значении относительного местоимения: олдур ким /тот, который/; в значении подтверждения: билдим ким би турубтур "я узнал, что бек встал". /Иногда/ ким

---

231 Видимо, автор трактата имеет в виду, что в арабском языке одна из форм удивления восходит к вопросительной конструкции типа ما أحسن زيدا первоначально (буквально) "Что сделано таким прекрасным Зейдом?", теперь – это обычная форма удивления и переводится "Как прекрасен Зейд!".

соответствует [арабскому] ḥаттā "чтобы; с тем, чтобы". Говорят: ынандым ким учмакка киргāй-мāн "я уверовал, что войду в рай". [Ким] соответствует также [арабскому] ликай "чтобы; для того, чтобы". Например: ликай адхул-ал-жанната "чтобы войти в рай". Ким также соответствует [арабскому] ли "чтобы; для того, чтобы". Например: ли адхула-л-жанната "чтобы войти в рай".

Аллах знает лучше!

О множественном числе

Показателем [множественного числа], за исключением личных местоимений, является [58а] -лар/-лāр. Говорят: кичилāр [мужчины], ӗбчилāр [женщины], ӑтлар [лошади] - для мужского и женского рода одинаково. Двойственное число обозначается числительным. Например: икки кичи [двое мужчин], икки ӗбчи [две женщины], икки ӑт [две лошади]. Остальные [множественные и двойственные числа имен] образуются по аналогии с этим.

Показателями множественного числа личных местоимений являются: для 1 лица - биз [мы], для II лица - сиз [вы] и -ҫыз/-ҫиз [ваши].

Примечание. Ким в сочетании с -лар/-лāр обозначает множественное число, [которое] соответствует [арабскому] ман "кто?". Например: кимлāр. Нā соответствует [арабскому] аййу шай'ин "какая вещь?" и, сочетаясь с -лар/-лāр, обозначает множественное число: нāлāр "какие вещи?". Слова нāмā и нāснā передают значение "что за вещь?", в сочетании с -лар/-лāр [обозначают: "что за вещи?"] нāмāлāр и нāснāлāр [какие вещи?].

Аллах знает лучше!

О страдательном (возвратном) [залоге]

Показателем [страдательного залога] является для настоящего времени огласованный "нӳн", для остальных времен - сукунированный "нӳн" (-н)[232]. Например: для настояще-будущего времени: урунур [он столкнется или он будет побит], йувунур [он моется], тӧшӑнир [он стелит постель для себя]; для прошедшего времени: урунды [он столкнулся или он был побит], токунды [он натолкнулся, он ударился], йаҫтынды [он улегся в постель],

---

[232] Афф. -н- является показателем страдательного и возвратного залогов.

тӧшӑнди /он постелил постель для себя/, йувунды /он умылся/; для будущего времени: /58б/ урунгай /он столкнется/, тӧшӑнгӑй /он будет стелить постель для себя/, йувунгай /он будет мыться/.

Для III лица будет: урунсун /пусть он столкнется/, тӧшӑнсин /пусть он постелит постель для себя/, йувунсун /пусть он умоется/. Если хочешь /образовать/ множественное число, то нужно прибавлять /-лар/-лӑр/, как в именах. Говорят: урундылар /они столкнулись/, токунурлар /они будут наталкиваться/, йувунгайлар[233] /они будут мыться/.

Для I л. ед.ч.: урундум /я столкнулся/; во мн.ч.: токундук /мы натолкнулись/; для II л. ед.ч.: урундуң /ты столкнулся/; во мн.ч.: урундуңуз /вы столкнулись/.

В настоящем времени для I л. ед.ч.: урунур-мӑн /я сталкиваюсь/; во мн.ч.: урунур-биз /мы сталкиваемся/; для II л. ед.ч.: урунур-сӑң /ты сталкиваешься/; во мн.ч.: урунур-сиз /вы сталкиваетесь/.

В будущем времени для I л. ед.ч.: урунгай-мӑн /я буду сталкиваться/, во мн.ч.: урунгай-биз /мы будем сталкиваться/; для II л. ед.ч.: урунгай-сӑң /ты будешь сталкиваться/, во мн.ч.: урунгай-сиз /вы будете сталкиваться/.

Аллах знает лучше!

О взаимно-совместном /залоге/

Показателем /взаимно-совместного залога/ для настоящего времени является "шӣн" огласованный, для остальных времен – "шӣн" сукумированный.

В прошедшем времени для III лица говорится: в ед.ч.: урушты /он дрался/, во мн.ч. /59а/: уруштылар /они дрались, бились/; для I л. ед.ч.: уруштум /я дрался/, во мн.ч.: уруштук /мы дрались/; для II л. ед.ч.: уруштуң /ты дрался/, во мн.ч.: уруштуңуз /вы дрались/.

В настоящем времени для III лица говорится: в ед.ч.: урушур /он дерется/, во мн.ч.: урушурлар /они дерутся/; для I л. ед.ч.: урушур-мӑн /я дерусь/, во мн.ч.: урушур-биз /мы деремся/; для II л. ед.ч.: урушур-сӑң /ты дерешься/, во мн.ч.: урушур-сиз /вы деретесь/.

В будущем времени для III л. ед.ч.: урушгай /он будет драться/.

---

[233] В ркп.: йувангайлар (см. 58б4).

Остальные /глаголы взаимно-совместного залога/ образуются по аналогии с этим.

Для III лица также говорят: урушсун /пусть он дерется/, урушсунлар /пусть они дерутся/.

/Но/ никогда не приходилось слышать /форму/ типа урушулди и употребление ее недопустимо.

О неизменяемых словах

Нефлектируемые /т.е. неизменяемые/ слова бывают коренными и производными. К коренным /т.е. непроизводным/ относится отглагольное имя, выполняющее функцию глагола. Оно /встречается/ весьма редко. К таким словам относятся тактур /замолчи/ и тын /успокойся, замолчи/.

В отрицательной форме будет: бармамак учун калдим /59б/ "я пришел не для преподнесения /подарка/". В повелительном /наклонении/ будет: маа кал /приходи ко мне/; барайим саа "подарю-ка я тебе".

В форме запрещения будет: мандан касилмагин унутур-ман сани "не прерывай же сношений со мною, а то забуду тебя".

В вопросительной форме: сойлашмага калирми-сан "придешь ли ты поговорить?"

В предположительно-условном /наклонении говорят/: тушарсан игилик тапгай-сан "если остановишься, тебе будет очень хорошо".

В /значении/ пожелания: кашка катымда болгай иди о, если бы он был рядом со мною".

Для ограничения во времени: сани коймайым акчам баргинча "я не отпущу тебя, пока не отдашь мои деньги".

Во всех этих /примерах/ начало предложения можно перенести в конец его и, наоборот, конец предложения - в начало. Что касается /арабских слов/ изан "в таком случае" и хинаизин "в то время, когда", то они соответствуют тюркскому слову алайса. Говорят: катар-ман алайса "в таком случае я уйду". В значении ответа /т.е. "если ты уйдешь,/ тогда я тебя побью", говорят: туйар-ман сани алайса.

/60а/ Производные неизменяемые слова имеют несколько видов. Один из них - обращение. Например: а кичи "о человек!".

В обращении и в других видах определенность и неопределенность не различаются.

Сложные числительные также входят в эту группу. Например: он бир "одиннадцать".

Об имени числительном

/Числительные/ делятся на четыре разряда:

– единицы, в которые входят числительные от одного до девяти: бир /один/, икки /два/, ўч /три/, дўрт /четыре/, бäш /пять/, алты /шесть/, йäди /семь/, сäкиз /восемь/, тўкуз /девять/;

–десятки, в которые входят числительные от десяти до девяноста: он /десять/, йäгирми /двадцать/, отуз /тридцать/, кырк /сорок/, ăлли /пятьдесят/, ăтмыш /шестьдесят/, йетмыш /семьдесят/, сäксăн /восемьдесят/, токсан /девяносто/;

– сотни, в которые входят числительные от ста до тысячи: йўз /сто/, икки йўз /двести/, ўч йўз /триста/ и т.д.

Все числительные от сотни до тысячи выражаются путем /приставки слова йўз/ к меньшим числам;

– тысячи, в которые входит мин и т.д.

Все тысячи образуются /60б/ таким же образом, как было сказано выше, но только /вместо йўз/ ставится слово мин.

Числительные образуются в нисходящем порядке, т.е. единицы высшего разряда предшествуют единицам низшего разряда.

П р и м е ч а н и е. Знай, что имя числительное в арабском /языке/ является "тамйиз"ом[234] по отношению к /языку/ тюрки. "Тамйиз" в арабском /языке/ – /на месте/ числительного в /языке/ тюрки. Например, числительное в арабском /языке/ будет: ʻишрўна вăхидан "двадцать один"; в языке тюрки /это/ является "тамйиз"ом, т.е. бир йäгирми. Если скажешь йäгирми бир "двадцать один", то это будет примером того, что имя числительное в языке тюрки является "тамйиз"ом по отношению к арабскому языку.

П о д р а з д е л. В сопряженном сочетании с /показателем/ III лица /при числительном/, если оно оканчивается на слабую букву, по правилу

---

234 В арабском языке термин "тамйиз" обозначает: 1) имя в винительном падеже, употребляющееся для характеристики и объяснения глагола и имени; 2) ограничение понятия при помощи выделительного дополнения; 3) обособление, различие. По-видимому, автор труда этим хотел подчеркнуть, что в языке тюрки числительные от одиннадцати образуются в нисходящем порядке, а в арабском – наоборот, единицы низшего разряда предшествуют единицам высшего разряда.

должна присоединяться буква "с". Однако к числительным, оканчивающимся на твердую букву, также присоединяется "с". Например: бирси /первый из; во-первых/, иккиси /второй из; оба/, ӱчси /третий из; трое/, дӧртси /четвертый из; четверо/, бӑшси /пятый из; пятеро/, ӓлтысы /шестой из; шестеро/, йӑдиси /седьмой из; семеро/.

П о д р а з д е л. /61а/ Имя числительное в форме причастия действительного /т.е. порядковые числительные/ является третьей /по счету формой/, относящейся /к неизменяемым словам/. Говорится: иккинчи /второй/, ӱчӱнчи /третий/, дӧртӱнчи /четвертый/, бӑчинчи /пятый/.

Сложные числительные произносятся: он биринчи /одиннадцатый/, он иккинчи /двенадцатый/, он бӑчинчи /пятнадцатый/.

К числительным, оканчивающимся на слабую букву, прибавляется "с". Например: иккинчиси /второй из них/, ӓлтынчысы /шестой из них/, йӑдинчиси /седьмой из них/.

В другом диалекте ко всем /числительным порядковым/ также прибавляется буква "с". Например: иккинчиси /второй из них/, ӱчӱнчиси /третий из них/, дӧртӱнчиси /четвертый из них/.

П о д р а з д е л. Слово бир "один" никогда не образует /форму/ биринчи /первый/. Ибо -инчи является показателем второго слова, которому предшествует первое слово. А перед словом бир никакого /слова/ нет. Также не обнаружено случая присоединения /-инчи/ к /слову/ "десять" /он/.

Для выражения собирательных чисел, говорится: бирӑв, иккӑв, ӱчӑв, дӧртӑв. Из них первое обозначает "только один", второе - "двое", третье - "трое", четвертое - "четверо".

Остальные /собирательные числительные образуются/ по аналогии с этим.

Числительные типа бирӑр /по одному/, иккишӑр /по два/, ӱчӑр /по три/, дӧртӑр /по четыре/, /61б/ бӑшӑр /по пять/, ӓлтышар /по шесть/, йӑдишӑр /по семь/ являются также собирательными числительными.

Для обозначения слов /типа/ "сделай единым", "удвой", "утрой", "учетвери", говорят: бирлӑ, иккилӑ, ӱчлӑ, дӧртлӑ.

Для обозначения слов типа "одинарный; один раз", "удвоенный, двойной", "квадратный, четырехугольный", "пятиугольный", говорят: биркӱл, иккикӱл, дӧрткӱл, бӑшкӱл[235].

---

[235] В ркп. против слова бӑшкӱл стоит слово "утроенный" (см. 61б4-5).

/Для обозначения слов типа/ "единство", "удвоенность", "утроенность", "учетверенность" говорится: бирлик, иккилик, ӱчлик, дӧртлик.

В значении наличия, обладания чем-либо говорится: бирли /имеющий один; с одним/, иккили /имеющий два; с двумя/, ӱчли /имеющий три; с тремя/, дӧртли /имеющий четыре; с четырьмя/.

Туркмены для обозначения слов типа "по одному", "поодиночке", "один за другим" употребляют слово тӓкӓр. Говорят: тӓкӓр тӓкӓр бӓр "раздай по одному". Оно происходит от слова тӓк, которое означает "один, одинокий".

Для обозначения нечетных числительных, как "по одному", "по три", "по пять", говорят: тӓкӓр тӓкӓр бӓр и т. д.

Для выражения типа "один раз" говорят бир ḳат; "два раза" - икки ḳат.

Остальные /числительные/ образуются по аналогии с этим.

/В значении/ "кто-то", "кто-либо" говорят кимсӓ, а для обозначения принадлежности одному человеку - кимсӓлик.

Слову вахдатун соответствует /62а/ йалыңыз "единственный; одинокий"; туркмены его произносят йалыгыз; аввалу - илк "первый"; аввалийатун - илклик "первенство"; авлāнииййун - илкинчи "первый"; авлāнииййатун - илкинчиси "первый из них"; ал-ахиру - соң "последний, конечный; конец"; ахириййатун - соңлук "конечный; конечность"; ал-фарду - тӓк и тик "один, единственный"; аз-завжу - тики и жафт "пара; парный"; ан-нисфу и аш-шатру - бучук и йарым "половина"; то же самое и /арабские слова/ аш-шаксу и ал-бӣшшу; ал-ба'ду - бир āнча и бирāз "некоторые из..., часть"; аз-зарру "раз".[236]

Слова кабла "до", ба'дун "после" относятся к нефлектируемым /т.е. неизменяемым/ словам.

Если Аллаху будет угодно, правила о них будут описаны в разделе "Об обстоятельствах времени".

Аллах знает лучше!

Об относительном имени /прилагательном/

Относительные имена /прилагательные/ обозначают признак /предметов/ через /их/ отношение к человеку, ремеслу, месту или качеству. Если

---

[236] Эти арабское и тюркское слова не поддаются расшифровке (см. 62а7).

относительное имя обозначает признак /предметов/ через отношение /предметов/ к качеству, говорится: бу маллы, ол туварлыдур, т.е. "этот, обладающий богатством", "тот, обладающий имуществом". Следовательно, -лы/-ли в приведенных выше примерах соответствует арабскому ذُو "обладающий".

Примечание. -лы/-ли имеет несколько вариантов. Как мы указывали выше, "лām", огласованный кесрой (-лы/-ли), является кыпчакским вариантом. Туркмены "лām" огласуются даммой, т.е. /62б/ говорят -лу/-лӯ. Также /встречается вариант/ -луг.

Для образования производных прилагательных говорится: аḳлы /обладающий белым, с белым/, ḳаралы /обладающий черным, с черным/, кӧкли /с голубым/.

В прилагательных /непроизводных/ этот -лы/-ли опускается. Например: узун /длинный/, кыска /короткий/.

Что касается /относительных имен/ по месту, то говорят: шāмидир /он - сириец/, ḥалабидир /он - выходец из Алеппо/, мисридир /он - египтянин/.

Иногда в их языке встречается редко также: шāмлы /сириец/, ḥалаблы /житель города Алеппо/, ṣафадлы /житель города Сафад/.

Когда качественная характеристика относится к человеку, говорят: бу йатучы /этот, постоянно лежащий/, ичāвчи /много, часто пьющий/, сӧкӯчи /часто, постоянно ругающийся/.

Когда указывает на ремесло, говорят: бу йавуртчы /тот, кто приготовляет или продает кислое молоко/, ӧтмāкчи /пекарь/, ḳāтчи /мясник/.

Остальные образуются по аналогии с этими.

Об условных частицах и относящихся к ним

/В арабском языке/ к частицам, /выражающим условность/, относятся: ин "если", изā "когда, если", лав "если, если бы", лавлā "если бы не", лавмā "если бы не", кулламā "всякий раз, как...", ман "кто", матâ "когда", матâмā "когда не", махмā "что бы ни", аййун "какой", аййумā "когда".

Из них ин, изā, лав употребляются в будущем /значении/, остальные - в прошедшем. Этим частицам /в языке тюрки/ соответствует "сӣн", огласованный фатхой (т.е. -са/-сā).

С показателем условности -са/-сā употребляются также и другие специальные показатели. /63а/ Если Аллаху будет угодно, о них будет сказано в своем месте.

Говорят: би ṭурса ṭурар-мāн "встанет бек, и я встану", т.е. "когда встанет бек...; если бы встал бек...". Разрешается постановка /условного/ сказуемого в конец /предложения/: ṭурар-мāн би ṭурса. Однако не говорят ṭур би са, так как нельзя показатель условности отделить от глагольного слова. Также не говорят: са би ṭурды, т.е. частицу условности нельзя ставить в начале /предложения/.

/Глагол/ в условном /наклонении/ выступает в прошедшем, настоящем и будущем временах.

В прошедшем времени говорят: би ṭурдыса ṭурар-мāн /если бек встал, я встану/; в настоящем: би ṭурарса ṭурар-мāн /если бек встает, встаю и я/; в будущем: би ṭургайса ṭурар-мāн /если встанет бек, встану и я/.

Если перед -са/-сā вставляется "хамза", то его значение будет соответствовать /арабскому/ кāна "быть, совершаться". В /условном/ прошедшем времени говорят: би ṭурды исā ṭурар-мāн "если встал бек, встану и я".

Остальные /примеры/ образуй по аналогии с этим.

/63б/ В настоящем времени говорится: би ṭурар исā /если бек встает/; в будущем: ṭургай исā /если он встанет/.

П о д р а з д е л. Показатели условности могут употребляться /с глаголами/ повелительного /наклонения/. Однако в этом случае повеление не подразумевается. Глагол повелительного /наклонения/, выступающий с показателем условности, обозначает действие, которое совершится в будущем: ṭурсаң ṭургай-мāн "если ты встанешь, встану и я". Здесь нет повеления "ты встань!". Конец.

Если отрицание выступает вместе с условностью, показатель отрицания ставится впереди показателя условности. Например: би ṭурмаса /если бек не встанет/.

Показатели условности могут сочетаться с /личными слитными/ местоимениями. Говорят: в III лице: ṭурса /если он встанет/, ṭурсалар /если они встанут/; в I лице: ṭурсам /если я встану/, ṭурсақ /если мы встанем/; во II лице: ṭурсаң /если ты встанешь/, ṭурсаңыз /если вы встанете/.

В отрицательной форме: /для III л./: ṭурмаса /если он не встанет/; для I л. ед.ч.: ṭурмасам /если я не встану/, во мн.ч.: ṭурмасақ /если мы не встанем/; для II л. ед.ч.: ṭурмасаң /если ты не встанешь/, во мн.ч.: ṭурмасаңыз /если вы не встанете/.

В татарском языке в III лице говорят: в ед.ч.: ṭурмайдыр /он не

встанет/, во мн. /64а/ ч.: тұрмайдырлар /они не встанут/; в I л. ед.ч.: тұрмайдыр-мән /я не встану/, во мн.ч.: тұрмайдыр-биз /мы не встанем/; во II л. ед.ч.: тұрмайдыр-сән /ты не встанешь/, во мн.ч.: тұрмайдыр-сиз /вы не встанете/.[237]

Если ответ /на условие выражен/ глагольным предложением, говорят: би тұрдыса құлы тұрмушдур "если встал бек, встал и его раб". Если глагол в отрицательной форме, говорят: би тұрмаса құлы тұрмас "если бек не встанет, не встанет и его раб" и т.п.

Если в отрицательной форме находится только один из глаголов, говорят: би тұрса құлы тұрмас "если встанет бек, его раб не встанет".

Если ответная часть условного /предложения/ /содержит повеление/, говорят: құл кәлсә тұткун оны "если придет раб, задержи его".

/Показатель/ подтверждения /т.е. фамильярной формы повеления/ -кун может опускаться, а местоимение - находиться перед глаголом: құл кәлсә оны тұт /если придет раб, задержи его/.

Если ответная часть условного /предложения/ /содержит/ повеление, говорят: би кәлсә кәтгин /если придет бек, ты уходи/.

Если ответная часть условного /предложения/ /содержит/ запрещение, говорят: би кәлсә кәтмәгин /если придет бек, ты не уходи/. /64б/ В настоящем времени в повелительном /наклонении/ говорят: би тұрарса тұр /если бек встает, вставай/. А при запрещении - би тұрарса тұрма "если бек встает, ты не вставай". В отрицательной форме говорят: би тұрмаса тұрма /если бек не встанет, не вставай/.

Если условие /по своему выражению/ подобно причастию действительного /залога/, говорят: би тұрмышса құлы тұрмыштур "если бек встал, то его раб тоже встал".

/Арабские частицы/ лавмә и лавлә "если бы не" образуют /вместе с глаголом/ отрицательную форму условного /наклонения/, например: кәлмәсәм "если /бы/ я не пришел", кәлмәсән (рқп.: кәлмәзсән) "если /бы/ ты не пришел".

/Арабской частице/ кулламә "всякий раз, как...; когда бы ни..." соответствует частица условности тимә, например: тимә кәлсәм "когда бы я ни пришел" или "всякий раз, когда я прихожу".

---

237 Приведенные примеры из татарского языка не имеют условного значения (см. 64а1-3).

Остальные личные местоимения сочетаются по аналогии с этим. Например: тимā кāлсāк /когда бы мы ни пришли/, тимā кāлсāң /когда бы ты ни пришел/, тимā кāлсāңиз /когда бы вы ни пришли/, тимā кāлсā /когда бы он ни пришел/, тимā кāлсāлāр /когда бы они ни приходили/.

Эквивалентом /арабской частицы/ ман "кто" /в языке тюрки/ является ким. Говорят: ким турса турар-мāн /кто бы ни встал, я встану/.

Остальные личные местоимения /сочетаются/ по аналогии с этим.

/Арабской частице/ матā "когда" соответствует қачан, которое может обозначать условие или вопрос. Когда оно обозначает условие, то прибавляется /65а/ к показателю /условности/. Например: қачан кāлсā кāлир-мāн /когда он придет, приду и я/. Когда /қачан/ обозначает вопрос, то оно не нуждается в показателе условности. Например: қачан кāлди /когда он пришел?/, қачан кāлир /когда он придет?/.

/Арабская частица/ матā[238] также имеет значение "когда бы ни", но только в отрицательной форме: қачан турмаса "когда бы ни вставал".

/Арабской частице/ махмā соответствует нāки "что бы ни", употребляющееся с показателем условности. Говорят: нāкисā "что бы ни было" или нāки болса "во что бы то ни было".

/Арабской частице/ аййун соответствует /слово/ қайсы "какой", которое употребляется с показателем условности. Например: қайсыса и қайсы болса "какой бы то ни был".

Частицей состояния /в арабском языке/ является ламмā "после того, как", /тюркским/ эквивалентом ее являются -ғаш, -қаш, -кāш/-гāш. На языке тюрки говорят: би алғаш, чыққаш, кāлгāш, т.е. "после того, как бек взял", "после того, как бек вышел", "после того, как бек пришел". В туркменском языке говорят: би турды чак "после того, как бек встал". Это относится к правилам об обстоятельственных словах, описание которых, – если будет угодно Аллаху, – приведем ниже.

Эквивалентом /арабской частицы/ ин является ағāр "если". Хотя это слово относится к персидскому /65б/ языку, оно часто употребляется и в тюрки. Говорят: ағар кāршāк айтырсāң ки "если ты говоришь правду, то...". Когда оно употребляется с показателем условности, говорят: ағар кāлсā /если он придет/, а в отрицательной форме – ағар кāлмāсā /если он не при-

---

238 В ркп. написано матā, но по содержанию приведенного примера должно быть матāмā. Добавим, что среди перечисленных выше арабских частиц имеется и матāмā (см. 62б10).

дет/. При сочетании с личными местоимениями говорят: ӓгар мӑн алдым /если я взял/.

Остальные личные местоимения /сочетаются/ по аналогии с этим.

О правилах построения речи

/Построение речи/ указывает на субъективно-предикативные отношения, которые делятся на требование, сообщение и изложение.

При изложении: саттым /я продал/, кӑлдим /я пришел/, алдым /я взял/; при сообщении: би турмуштур /бек стоит/, ӓтам йатыбтыр /мой отец лежит/. Требование делится на утвердительное и отрицательное. В утвердительной форме говорится: кӑлгин /приходи/, кӑтгин /уходи/; в отрицательной - кӑлмӑгин /не приходи/, кӑтмӑгин /не уходи/. Остальные /лица/ с благоразумием сопоставляй с данным.

Об отменяющих

К ним относятся иди, кашка, санды и "сестры"[239].

/66а/

О глагольном предложении

/Глагольное предложение/ состоит из глагола-сказуемого и подлежащего. К /глагольным/ относятся также предложения, в которых не упомянуто подлежащее, а прямое дополнение ставится в именительном падеже и играет роль подлежащего.

Глаголы делятся на изменяемые и неизменяемые. К изменяемым относятся глаголы, которые изменяются по временам. Например: турды /он встал/, турар /он встает/, тургай /он встанет/. К неизменяемым относятся глаголы, которые имеют постоянно одну и ту же форму. Например: иди /был/, тӯйӯл /не, не есть/.

Глаголы также делятся на непереходные и переходные. Переходные глаголы в свою очередь имеют одинарную, двойную и тройную переходности. Примеры на непереходные глаголы: тур /встань/, кӑт /уходи/, кӑл /приходи/ и т.п.

Правила переходных глаголов, - если Аллаху будет угодно, - будут описаны в разделе "О прямом объекте".

---

[239] Понятием "сестры" в арабской грамматике обозначаются однотипные по своим функциям или управлению слова.

О подлежащем и сказуемом

По правилу /языка тюрки/ сначала ставится подлежащее, а затем сказуемое. Говорят: би турубтур /бек стоит или букв. бек стоящий есть/. В будущем времени: би танда турасыдур /бек встанет на рассвете/. Туркмены говорят: би танда туражак.

Если сказуемое /66б/ приравнивается к подлежащему, то будет: би ӓрслан /бек - лев/.

Если сказуемое выступает в роли обстоятельства места, говорят: би бйдӓдир /бек в доме/, би ӓртындадыр /бек находится за его спиной/.

Примечание. Для обозначения обстоятельства употребляется /афф./ -да/-дӓ, который соответствует арабскому предлогу фӣ "в", указывающему на нахождение внутри чего-либо.

При обстоятельстве места говорится: би бйдӓдир /бек в доме/.

При обстоятельстве времени говорится: би танда кӓлир /бек придет на рассвете/. При обозначении времени иногда показатель обстоятельства места не употребляется. Например: йазыш бу кӯндӯр /писание состоится сегодня/. Если сказуемое выражено предложением, говорится: би ӓтасы турды /отец бека встал/. Сказуемое может быть опущено, если смысл /контекста/ указывает на его /значение/. Например: ӓрмаган каны /где подарок?/.

Если сказуемое выражено вопросительной частицей, то оно может находиться и перед подлежащим, как: каны би /где бек?/ и после него, как: би каны /бек где?/[240].

Если сказуемое выражено вопросительным местоимением, говорят: бйдӓ кимдир /в доме кто?/ и кимдир бйдӓ /кто в доме?/.

В условном предложении подлежащее обязательно стоит впереди /67а/ сказуемого, например: ким турса тургай-мӓн /кто бы ни встал, я встану/.

Если подлежащее выражено относительным местоимением, говорят: ол ки турды турдум билӓсинчӓ /я встал вместе с тем, кто встал/. В предложениях такого типа подлежащее не может стоять после сказуемого.

Аллах знает лучше!

Об отменяющих

К ним относятся /глагол/ кӓна "быть", эквивалентом его в /языке/ тюрки являются иди и ему подобные: болды "становиться", тӧнди "возвра-

---

[240] Ср. 66б11.

щаться", қонды "садиться (о птицах); ставить шатер; остановиться на постой, на ночевку", тўйўл "не, не есть". Туркмены /это слово/ произносят йўгўл. /Арабские частицы/ мā и лāта также передают то же значение: "не, не есть".

Для /выражения/ действия приблизительного характера /употребляются/: йазды /йазэы, Н/ "чуть не, едва", башлады "начинать", таңлады "подниматься (с зарей)", кāш болды "вечереть". Все они могут присоединяться к личным местоимениям и передают значение "быть". Говорят: би турмыш иди /бек встал/, би турубтур иди /бек встал, был вставшим/, би брā турубтур иди "бек стоял прямо". /Слово/ брā /67б/ означает "стоять прямо". Если хочешь /употребить/ его с личными местоимениями, то прибавь его, как например: брā турубтурдум /я стоял прямо/, брā турубтурдук /мы стояли прямо/. Остальные местоимения /сочетаются/ таким же образом.

Если сказуемое /выражено/ вопросительным словом, говорят: би қайда иди /бек где был?/. Остальные местоимения /употребляются/ таким же образом. Например: қайда идиң /где ты был?/, қайда идиңиз /где вы были?/. В /этих предложениях/ иди никогда не стоит впереди. Говорят: турган кимдир "стоящий кто?". Однако /в этом предложении/ ким может стоять и впереди, как: кимдир турган /кто есть стоящий?/; также /допустимо/ говорить: ким иди турган /кто был стоящий?/. Но нельзя между ким и иди вставлять /другое/ слово. Не говорят иди турган ким.

/Арабскому слову/ çāра "стать, становиться" соответствует болды. Говорят: би кўчли болды /бек сильным стал/. Также можно говорить: би болды кўчли, поставив сказуемое впереди, "бек стал сильным". Но правильнее, когда сказуемое стоит в конце /предложения/.

Глагол иди нельзя ставить в начале; не говорят иди турубтур.

П о д р а з д е л. /Если/ /68а/ сказуемое выражено именем нарицательным, как например "сильный", то оно может находиться и в начале, и в конце /предложения/, как в указанных выше примерах.

Когда сказуемым является прилагательное, выражающее временное качество, говорят: ăқ болды /стал белым/, қызыл болды /стал красным/ и т.п.

Сказуемое может также выражать постоянное качество: қыска болды и болды қыска /стал коротким/, узун болды и болды узун /стал длинным/.

Во множественном числе то же самое.

П р и м е ч а н и е. Слово çавм "пост", которому /в языке тюрки/ соответствует /слово/ оруч, может выступать как прилагательное, выражающее временное качество. Его нельзя ставить после основного глагола, /т.е.

не говорят болды оруч.

Это надо знать хорошо.

Пример, когда предложение имеет три варианта: ḳачан болдуӈуз билāр /когда вы стали беками?/, билāр ḳачан болдуӈуз /беками когда вы стали?/, ḳачан билāр болдуӈуз /когда беками вы стали?/. В этих /предложениях/ слово болды выступает в значении "становиться".

Когда болды употребляется с личным местоимением, оно не может стоять в начале, т.е. не говорят болдум ḳайда, а говорят ḳайда болдуӈ "где ты был?".

(68б) /Арабское слово/ бāта соответствует /тюркскому глаголу/ ḳонды, говорят: Ḫалаб та ḳонды /Халаб тоже поставил шатер или Халаб тоже остался ночевать/.

Эквивалентом /арабского слова/ лайса /в языке тюрки/ является тӯйӯл. Говорят: бу тӯйӯлдӯр /это не то/.

/Арабские частицы/ мā и лāта по значению одинаковы с лайса "не есть".

Эквивалентом /арабских слов/ ḳāда и ḳāраба "быть близким, быть накануне чего-либо; чуть не" является /тюркское слово/ йазды. Говорят: тӯшā йазды "чуть не упал".

/Арабские слова/ анша'а и 'ибтада'а "начинать" соответствуют /тюркскому глаголу/ башлады. Основной глагол /при башлады/ употребляется только в форме настоящего времени, в прошедшем и будущем временах не употребляется; /башлады/ никогда не может стоять впереди /основного глагола/.

/Арабский глагол/ адḫâ выступает в значении /тюркского глагола/ таӈлады "вставать, подниматься утром (с зарей); встречать зарю". Например: би минā таӈлады "бек встретил зарю, сидя на лошади".

Эквивалентом амсâ "вечереть" является кāш болды. Говорят: би кӯлā кāш болды "бек встретил вечер, смеясь".

Все эти /глаголы/ могут выступать в сочетании с личными местоимениями.

Что касается /арабского/ 'асâ "быть возможным", то у них /тюрков/ не имеется эквивалента этого слова. Оно у них передается глаголом в форме будущего времени[241]. Говорят: би кāлгāй "бек возможно придет"; таӈ-

---

[241] Здесь, как и всюду, автор сочинения излагает материал с точки зрения арабской грамматики. У арабов عسى является особым видом глагола, который обозначает возможность или вероятность действия.

ри ягилик /69а/ кăлтиргăй /непременно Аллах принесет добро/.

/Об арабском речении/ лайта "о если бы"

/Слову лайта/ в /языке тюрки/ соответствует кашка. Оно заимствовано из персидского языка. Говорится: кашка би мунда иди "о, если бы бек был здесь!", кашка би олтурмуш иди "о, если бы бек сидел". Оно может присоединяться к личным местоимениям. Говорят в 1 лице: кашка алырадым "о, если бы я взял".

Остальные личные местоимения /сочетаются/ по аналогии с этим.

Что касается /арабских/ ла'алла "может быть, вероятно" и ка'анна "как будто", то в /языке тюрки/ для них эквивалентов нет. Однако значение их передается словом болай. Туркмены произносят болгай. Например: би кăлди болгай "бек, вероятно, пришел" или "как будто бек пришел", би болгай "как будто /сам/ бек".

Аллах знает лучше!

/О слове/ ким

/Ким/ имеет несколько значений. Из них ан, огласованное фатхой /анна "что"/, соответствует ким и дăб. Говорят: мăн сăни нăсна /69б/ дăб са'аныр-мăн "я считаю тебя вещью"; са'андым би кăлди дăб "я считал, что бек пришел"; билдим ким би кӯлăдӯр "я знал, что бек смеется".

/Ким/ также является вопросительным словом. Например: кимдир бу /кто это?/, бу кимдир /это кто?/.

Одним из его значений является условность[242]. Например: ким турса турар-мăн "если кто встанет, встану и я".

/Ким/ также является относительным местоимением. Например: ол ким кăлди "тот, который пришел".

/Ким/ также может соответствовать /арабской частице/ ҳаттâ "что, чтобы; с тем, чтобы". Например: ынандым ким учмакка киргăй-мăн "я уверовал, что попаду в рай". /Частицы/ кай и ли обозначают то же, что и ҳаттâ. Например: ли адӯула-л-жаннатâ или кай адӯула-л-жаннатâ.

/О глаголах/ орунлады, саанды, билди

Первый из них передает значение "предполагать, думать" и является переходным глаголом, переходящим на два объекта действия. Например: орунладым бини турмуштур "я предполагал, /что/ бек /70а/ стоит" (букв.

---

[242] Вероятно, здесь речь идет о ким, которое употребляется с глаголами условного наклонения.

"стоящий есть")[243]. Если он употребляется вместе с анна, говорят: орунладым ким би будур "я думал, что это есть бек".

Второй /глагол/ передает значение "считать". Например: саандым би кәлди "я считал, /что/ бек пришел". Если он употребляется вместе с анна, говорят: саандым ким би күләдүр "я считал, что бек смеется".

Третий /глагол/ передает значение "знать, понимать". Говорят: билдим "я понял" или "я знал". Если он употребляется вместе с анна, говорят: билдим ким би турубтур /я знал, что бек стоит/.

Приведенные выше примеры относятся к прошедшему времени глагола.

В настоящем времени говорят: орынлар-мән /я думаю/, сааныр-мән /я считаю/, билир-мән /я знаю/.

/Билдирдим/ является переходным глаголом, переходящим на два объекта действия. Например: бини билдирдим атны ийәрләнибтир "я оповестил бека, /что/ лошадь уже оседлана".

Все эти /предложения/ являются именными предложениями[244].

Если предложение глагольное, то вместо ким употребляется ки, например: орунладым би кәлмәди /70б/ "я думал, /что/ бек не пришел"; саандым би бйдә "я считал, /что/ бек дома"; билдим би ятыбтыр "я узнал, /что/ бек лежит"[245].

О глаголе и субъекте действия

Правильнее будет, когда субъект действия не является ни первым членом сопряженного сочетания, ни именем действователя. Субъект действия ставится только перед глаголом. Это - правило. Однако в этом сулчае он исключается из главы "Глагол и субъект действия" и входит /в главу/ "Подлежащее и сказуемое"[246]. Говорят: би кәлди /бек пришел/, а если скажешь: кәлди би /пришел бек/, то оно будет относиться к данному разделу. В /языке/ тюрки первый вариант /более/ правильный.

---

[243] Два объекта: бини и турмуш+тур.

[244] Здесь автор сочинения, видимо, имел в виду арабские предложения типа ظننت انّ هذا هو الامير "я думал, что это бек". См.: Б.М. Гранде. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении, М., ИВЛ, 1963, стр.467.

[245] Как пишет автор сочинения, в этих трех предложениях должно быть ки, но в примерах его нет (см. 70а13 - 70б1-2).

[246] Под термином "глагол" подразумевается сказуемое глагольного предложения; "субъект действия" - подлежащее глагольного предложения; "подлежащее" - подлежащее именного предложения; "сказуемое" - сказуемое именного предложения.

Если сказуемым является глагол прошедшего времени и ему предшествует имя в ед.ч., говорят: би кӓлди /бек пришел/, во мн.ч.: билӓр кӓлдилӓр /беки пришли/.

В настоящем времени говорят: би кӓлир /бек приходит/, билӓр кӓлдилӓр[247] /беки пришли/.

В будущем времени: би кӓлгӓй /бек придет/, билӓр кӓлгӓйлӓр /беки придут/.

В будущем времени туркмены говорят: билӓр кӓлӓлӓр /беки придут/.

/71а/ /В прошедшем времени/ во II лице будет: кӓлдиң /ты пришел/, кӓлдиңиз /вы пришли/; в I лице: кӓлдим /я пришел/, кӓлдик /мы пришли/.

В настояще-будущем времени в III лице говорят: кӓлир /он идет/, кӓлирлӓр /они идут/; во II лице: кӓлир-сӓң /ты идешь/, кӓлир-сиз /вы идете/; в I лице: кӓлир-мӓн /я иду/, кӓлир-биз /мы идем/.

В другом диалекте для III лица: кӓлӓдир /он идет/, кӓлӓдирлӓр /они идут/; для II лица: кӓлӓдир-сӓң /ты идешь/, кӓлӓдир-сиз /вы идете/; для I лица: кӓлӓдир-мӓн /я иду/, кӓлӓдир-биз /мы идем/.

В будущем времени в III лице говорят: кӓлгӓй /он придет/, кӓлгӓйлӓр /они придут/; во II лице: кӓлгӓй-сӓң /ты придешь/, кӓлгӓй-сиз /вы придете/; в I лице: кӓлгӓй-мӓн /я приду/, кӓлгӓй-биз /мы придем/.

А в некоторых диалектах говорят: вм. кӓлир-мӓн – кӓлӓрим /я иду/, вм. кӓлир-биз – кӓлӓриз[248] /мы идем/, вм. кӓлгӓй-мӓн – кӓлӓ-мӓн /я приду/, вм. кӓлир-биз – кӓлӓ-биз /мы идем/, вм. кӓлдим – кӓлим /я пришел/, вм. кӓлдик – кӓлик /мы пришли/. Это /в других тюркских языках/, кроме татарского.

/71б/ К показателям будущего времени относится "сӣн", огласованный кесрой (-сы/-си). Например: кӓлӓси-сӓң /ты придешь/, ӓласы-сиз /вы возьмете/, кӓтӓси-мӓн /я уйду/, ӧлӓси-биз /мы умрем/.

В отрицательной форме то же, но с прибавлением тӯйӯл. Туркмены говорят дӓгӯл. Например: би куллары махрӯм ҳойасы тӯйӯл /рабы бека не пропустят лишенных прав/.

Иногда показатель будущего времени -сы/-си употребляется вместе с глаголом прошедшего времени. Говорят: кӧрӓсимиз кӓлди сизни /нам захо-

---

247 Автор сочинения здесь ведет речь о настоящем времени, но приведенный им пример мн.числа относится к прошедшему времени (см. 70б11-12).

248 На полях приведен вариант кӓлӓвӯз (см. 71бМ).

телось видеть вас/, кӑрӑсим кӑлди сӑни /я захотел видеть тебя/. Это у них /в языке тюрки/ употребляется для выражения желания, намерения.

Если глагол стоит в повелительном /наклонении/, то он может употребляться как в III и II лице, так и в I лице. В III лице говорят: бы кӑлсин[249] /пусть бек придет/, куллар кӑтсинлӑр /пусть рабы уходят/; во II лице: кӑл /приходи/, кӑлыңыз /приходите/.

Если хочешь придать повелению /значение/ подтверждения, то во II лице ед.ч. скажешь: кӑлгин /обязательно приходи/, во мн.ч.: кӑлсаңызнӑ /приходите же/. Усиленная отрицательная форма образуется так же: кӑлмӑгин /не приходи/.

П р и м е ч а н и е. Некоторые говорят, что показатели -кыл и -кил/-гил со значением подтверждения /72а/ не являются тюркскими и что их ввели те, которые не знают тюркского языка. А ты пойми /правильно/.

Для говорящего в повелительном /наклонении/ будет: кӑлӑйым /приду-ка я/, кӑлӑлым, кӑлӑлык /придем-ка мы/.

В разделе "О повелительном /наклонении/" было сказано об употреблении глаголов в повелительном /наклонении/, говорилось и о подтверждении /о фамильярной форме повелительного наклонения/, об отрицательной и вопросительной формах.

Об отношении глагола к второстепенным членам предложения

К /второстепенным членам предложения/ относятся: имя действия, о котором было сказано выше, обстоятельство времени, обстоятельство места, обстоятельство образа действия, прямой объект, винительный падеж причины действия, винительный падеж соучастия, исключаемое /слово/[250], тамйӣз[251].

Об обстоятельстве времени

/Обстоятельства времени/ делятся на общие и конкретные.

Примеры первого типа обстоятельства времени: кӯндӯз "день, дневное

---

249 На полях приписка: "здесь -сы/-си соответствует показателю повеления ли в арабском языке" (см. 71бМ).

250 Под термином "исключаемое" подразумеваются слова, первозначение которых исключается и заменяется другим.

251 Под термином тамйӣз подразумеваются имена в винительном падеже, употребляющиеся для характеристики и объяснения глагола и имени.

время"; таң "утренняя заря; рассвет"; қушлық "время после восхода солнца до полудня; позднее утро"; сүри түш "полдень"; иккинди "время между полуднем и заходом солнца"; ахшам "время после заката солнца, вечер"; кәчә "вечер"; түн "ночь".

Обстоятельство времени второго типа образуется прибавлением одного из вышеуказанных обстоятельств времени к прилагательному или же сочетанием с ним. /72б/ И переходные, и непереходные глаголы в одинаковой степени влияют (букв. господствуют) на эти обстоятельства.

Когда обстоятельство выступает с непереходным глаголом, говорят: түнлә турдум "я встал, /когда/ вечерело", с переходным – күндүз қулумны урдум "днем я бил своего раба". Также говорят: күндүз оқ кәлдиләр "они пришли еще днем". Туркмены говорят: күндүзлайин кәттиләр /они ушли еще днем/. Это изменяющееся слово /т.е. образованное с помощью особых аффиксов/. Примеры на неизменяющееся /слово/: би бу күн кәлибтир "бек пришел сегодня". В отрицательной форме будет: бу күн би турмас "сегодня бек не встанет".

Обстоятельство времени может употребляться только с таким предлогом, как фӣ "в", которому /в тюркском языке/ соответствует -да/-дә[252]. Например: танда /утром/, кәчәдә /вечером/ и т.п.

Кабла "раньше; прежде, до" и ба'да "после, за, через" также являются показателями обстоятельства времени. Например: в III лице: әндан бурун турдум "я встал раньше него"; әлардан соңра кәлдим /73а/ "я пришел после них".

Если /показатели обстоятельства времени/ выступают в сочетании /с личными местоимениями/, то в 1 лице[253] будет: мәндән бурун кәлди /он пришел раньше меня/, биздән соңра кәтти /он ушел после нас/.

Во II лице: би сәндән бурун минди /бек сел на лошадь раньше тебя/, би сиздән соңра кәтти /бек ушел после вас/[254].

Аллах знает лучше!

Об обстоятельстве места

К обстоятельствам места относятся слова, обозначающие шесть сто-

---

[252] В ркп. вместо -да написано -за (см. 72б11).

[253] В ркп. написано "в III лице", но по содержанию приведенных примеров должно быть "в I лице" (см. 73а2).

[254] На полях приведено стихотворение из 15 строк, не относящееся к тексту (см. 73аМ).

рон[255]: йоқары "над, на; верх, верхняя часть"; ӓшаға "низ, нижняя часть"; илкӓри "перед; передняя часть"; ӓткары "тыльная сторона, задняя часть; за"; оң "правая сторона"; сол "левая сторона" и слова, употребляющиеся в значениях: ӓлт "под"; түб "дно"; ӓрт "тыльная сторона, задняя часть; за"; қарш "встречный, находящийся напротив"; йан "бок, боковая сторона"; ӓра "между"; орта "середина"; ӓшақ и ӓлшақ "низ"; иниш "спуск"; ташқары "снаружи; наружняя часть"; ишкӓри "внутри; внутренняя часть"; торы, туркмены произносят тогры "прямо; прямой"; бийик "высокий"; йас "широкий"; /736/ узун "длинный"; тӓрӓн "глубокий". Все они могут употребляться со слитными личными местоимениями. Например: йоқарым /моя верхняя часть/, ӓшагымыз /наша нижняя часть/, илкӓриң /твой перед, твоя передняя часть/, ӓткарыңыз /ваша тыльная сторона, ваша задняя часть/, қаршында /напротив него/, ӓлтларында /под ними/.

Слова, оканчивающиеся на "слабую букву" в III лице /представляются/: ортасынды /в его середине/, ӓрасында /между ним/.

Примечание. В словах, оканчивающихся на "правильную букву", эта частица отпадает, а в конце /слова/ прибавляется "а". Например: артыма /к моей тыльной стороне/, қаршымыза /напротив нас/, ӓлтына /под ним/, ӓраңыза /между вами/, қаршына /напротив него/, қаршыларына /напротив их/; в III лице будет: ортасына /в его середину/.

Остальные /лица/ образуются по аналогии с этим.

Обстоятельство места может выступать с переходными и непереходными глаголами, склоняемыми словами, непроизводными именами. Например: ӓртында би турмуштур "сзади тебя бек стоял"[256]. В отрицательной форме: турмамыш, турмуш түйүл /он не стоит/.

Обстоятельство места также может сочетаться с падежными показателями. Например: би бӱңдӓдир /74а/ "бек /находится/ в твоем доме".

Аллах знает лучше!

---

255 Выражение "шесть сторон" (т.е. весь физический мир: справа, слева, спереди, сзади, сверху, снизу) отмечено и в "Хосров и Ширин" Кутба, см.: A. Zajączkowski. Sur quelques termes cosmographiques et éthniques dans le monument littéraire de la Horde d'Or. Acta Orientalia, t.XV, Fasciculi 1-3, Budapest, 1962, pp. 361-368.

256 На полях: "в I лице будет: в ед.ч.: илӓйимдӓ /возле меня, передо мной/, во мн.ч.: қаршымызда /напротив нас/; во II лице: в ед.ч.: артыңда /сзади тебя/, во мн.ч.: алтыңызда /под вами/; в III лице: в ед.ч.: алтында /под ним/, во мн.ч.: алтларында /под ними/ (см. 736М).

Об обстоятельстве образа действия

Обстоятельство образа действия обозначает состояние действующего лица или состояние объекта действия во время совершения действия. Показателей его много. Из них: (-а/-ӓ) - в глаголах, оканчивающихся на правильную букву, в положительной форме последняя буква основы глагола огласуется долгой гласной. Например: кӓлӓдир /он идет/, кӯлӓдир /он смеется/, кийӓдир /он одевается/.

(-й) - в словах, оканчивающихся на слабую букву, в положительной и отрицательной формах прибавляется "йӓ". В положительной форме будет: сӧзлӓйдир /он говорит/, сӧйлӓйдир /он рассказывает/, йылайдыр /он плачет/; в отрицательной форме: башламайдыр /он не начинает/, оқмайдыр/ оқмайдур /он не читает/, бовузламайдур /он не приносит в жертву животное/.

Этот -й также прибавляется к словам, оканчивающимся на правильную букву, в отрицательной форме. Например: кӓлмӓйдир /он не идет/, кӯлмӓйдир /он не смеется/, йатмайдыр /он не лежит/.

Одним из показателей является -б, прибавляемый к концу глагола. Например: кӓлиб /приходя/, кӓтиб /уходя/, башлаб /начиная/, сӧйлӓб /рассказывая/. В таких случаях для окончания или для придания красоты речи прибавляется -дыр/-дир. Например: кӓлибтир /он пришел/, сӧйлӓйдӯр[257] /он рассказывает/.

Еще одним показателем является -йур/-йӯр. (Он ставится после огласования фатхой правильной конечной буквы глагола)[258]. Например: кӓлӓйӯр /он идет/, кӓтӓйӯр /он уходит/, /74б/ йатайур /он лежит/. /Афф./ -йур/-йӯр также прибавляется к глаголам, оканчивающимся на слабую букву. Например: башлайур /он начинает/, йумруқлайур /он бьет кулаком/, маңлайур /он бьет по лбу/.

Для выражения преувеличения в этих /глаголах/ ты говоришь: кӓлӓйӯрӯр, кӓтӓйӯрӯр, башлайурур, йумруқлайурур.

Еще одним показателем является -ган/-гӓн. Говорят: кӓлӓйӯргӓн /идущий/, кӓтӓйӯргӓн /уходящий/, башлайурган /начинающий/, йумруқлайурган /бьющий кулаком/.

Для получения отрицательной формы ко всем этим /обстоятельствам образа действия/ прибавляй -ма/-мӓ. Например: кӓлмӓйиб /не приходя/, кӓт-

---

257 Так в ркп., но должно быть сӧйлӓбдӯр (см. 74а12).

258 Предложение, взятое в скобки, написано на полях (см.74а13).

мäйиб /не уходя/, башламайыб /не начиная/, сöйлäмäйиб /не рассказывая/, кäлмäйибтир /он не пришел/, сöйлäмäйибтир /он не рассказывал/, кäлмäйўр /он не идет/, кäтмäйўр /он не уходит/, йатмайур /он не лежит/, башламайур /он не начинает/, йумрукламайыур /он не бьет кулаком/, кäлмäйўрўр /он не приходит/, кäтмäйўрўр /он не уходит/, башламайурур /он не начинает/.

Еще одним показателем является -гäш/ -каш/ -кäш/-гäш, указывающий на начало действия. Говорят: тургäш /после того, как встал/, баккäш /после того, как взглянул/, кäлгäш /после того, как пришел/, сöйлäгäш /после того, как рассказал/.

/75а/ Вслед за /обстоятельством/ в языке тюрки следует ок. Говорят: имди ок /сейчас же/, äнда ок /там же/, кўндўз ок кäлди /он пришел еще днем/, кäчä ок кäттилäр /они ушли вчера же/.

Когда оно /т.е. слово ок/ выступает в сочетании с личными местоимениями, говорится: кäтгäним ок /как только я ушел/; кäлгäнимиз ок /как только мы пришли/, äлганың ок /как только ты взял/, киргäниңиз ок/как только вы вошли/, йäгäни ок /как только он съел/, ишкäнлäри ок /как только они выпили/.

А у туркмен вслед за /обстоятельством/ следует -лäйин. Например: кўндўзлäйин кäлдилäр /они пришли еще днем/, кäшäläйин кäттилäр /они ушли еще ночью/; -лäйин может выступать и с личными местоимениями: кäлдикўмлäйин /после моего прихода или как только я пришел/, кäттикўмлäйин /после моего ухода или как только я ушел/.

Остальные /личные местоимения сочетаются/ по аналогии с этим.

Ко всем показателям могут присоединяться раздельные личные местоимения. Например: кўлäдўр-мäн /я смеюсь/, кäлäдир-биз /мы идем/, кäлибтир-сäң /ты пришел/, кäлäйўр-сиз /вы идете/, кäлäйўрўр-мäн /я иду/, кäтäйўрўр-мäн[259] /я ухожу/, мäн тургаш /после того, как встал я/.

Повторением глагола образуется обстоятельство образа действия. Например: кўлä кўлä кäлди /он пришел, смеясь/, йылай йылай кäтти /он ушел, плача/.

Обстоятельство образа действия никогда не употребляется во множественном числе, если даже оно выступает с глаголами /75б/ в единственном, двойственном, множественном числах. Нельзя сказать кўлäлäр кäлдилäр.

---

259 В ркп.: кäтäйўр мäн кäн ва мäн тургаш. Вероятно, здесь что-то пропущено; перед кäн должно быть какое-то слово (см. 75а11).

Однако глагол выступает во множественном числе: кӯлӑ кӯлӑ кӑлдилӑр /они пришли, смеясь/.

Условием /образования/ обстоятельства образа действия является то, что им может быть только производное /т.е. образованное с помощью флексии/ слово, а также /слово/ с переносным значением. Но сюда не относятся слова, обозначающие постоянство качества, как например: халака-л-инсӑну заʿӣфан "человек создан слабым".

Обстоятельство образа действия в другом языке: кӯлӯбӑн кӑлди /он пришел, смеясь/.

Обстоятельства образа действия; в местном падеже говорят: кул бӣдӑ оқ тутулды /раб был задержан еще в доме/.

А еще говорят в значении обстоятельства: би илӑйиндӑ оқ урулды /он был побит ведь перед самим беком/. Говорят: би кӑлди кӯн догмыш иди "/когда/ бек пришел, солнце уже взошло"; би йӯзи қызарыб кӑлди "когда бек пришел, лицо у него было покрасневшим"; би қызармыш йӯзли кӑлди "бек пришел с покрасневшим лицом".

В отрицательном именном предложении прошедшего времени говорят: /76а/ би кӑлди кӯн догмамыш "когда бек пришел, солнце еще не взошло"; ӑтны ийӑрлӑйиб миндим "оседлав коня, я сел /на него/". В отрицательной форме говорится: ийӑрлӑмӑйиб "не оседлав".

Если обстоятельство образа действия выступает с прямым дополнением, говорят: ӧтмак йийӑв кӑлди "он пришел, кушая хлеб"; ӑт минӑв кӑтти "сев на коня, он уехал". Можно также употребить следующие варианты: ӑт минӑйиб или ӑт минӑйин. Последний /пример/ относится к другому диалекту.

Обстоятельство образа действия в положительной и отрицательной формах ставится перед глаголом: кӯлӑ кӑлди "смеясь, пришел"; кӯлӑ кӑтмӑди "не ушел, смеясь". Эти примеры относятся к случаям, когда действующее лицо определенное; а при неопределенном /действующем лице/ говорят: бир кичи кӯлӑ кӑлди "один /какой-то/ человек, смеясь, пришел"; бир би минӑ кӑтти "какой-то бек уехал, сев /на коня/".

Определенность выражается "алиф"ом /76б/ и "лӑм"ом, /которые присоединяются к имени деятеля/[260]. Обстоятельство образа действия не может стоять перед определяемым. Например: урган кӯлӑ кӑлди /тот, который бил, смеясь, пришел/, но не говорится кӯлӑ урган кӑлди.

---

[260] В скобках приведено предложение, написанное на полях (см. 7661).

После относительных местоимений указательные местоимения ким и ки можно ставить и не ставить. Употребляя указательное местоимение, говорят: ол ким урды кӯлӑ кӑлди "тот, который бил, смеясь, пришел"; ол ки урды "тот, который бил". Когда не используется указательное местоимение, говорят: ки урды кӯлӑ кӑлди "/тот/, который бил, смеясь, пришел". Обстоятельство образа действия может стоять и в конце /предложения/. Например: ол ки урды кӯлӑ кӑлди "тот, который бил, пришел, смеясь". Также говорят: кӑлди кӯлӑ ол ким урды "пришел, смеясь, тот, который бил".

Из сказанного выше можно сделать вывод, что между относительным местоимением и определительным словом ни обстоятельство образа действия, ни глагол не ставятся.

В местном падеже и с предлогами, требующими местного падежа, говорят: бйдӑки кӯлӑ ṭурды "/человек/, который находится дома, смеясь, встал".

Для /выражения/ обстоятельства места говорят: /77а/ катындагы кӯлӑ кӑтти "/человек/, который /стоял/ возле него, смеясь, ушел".

/Обстоятельство образа действия/ можешь поставить или в начале, или в конце /предложения/ только с условием, что между наречием и относительным местоимением, между именем в родительном падеже и относительным местоимением не будет другого слова.

П о д р а з д е л. Кӯлӑвчи "много смеявшийся"; кӯлӑгӑн - эта /форма указывает/ на избыточное качество, /т.е. много, часто смеявшийся/, кӯлгӑн "смеющийся"; кӯлӯтчи "объект смеха"; туркмены говорят: кӯлӑжӑк /тот, над кем следует смеяться, объект смеха/.

Аллах знает лучше!

О прямом объекте

/Прямой объект может быть/ явно выраженным именем /т.е. в винит. пад./ или местоимением /указательным/. Примеры на явно выраженное имя: ӧтмӑкни йӑдим "я съел хлеб"; ӓкчаны алдым "я взял деньги"; ӓṭны миндим "я сел на коня".

Примеры на местоимение: оны ӓлдым /я того взял/; ӓар йӧндӯм /к нему я вернулся/; мувар бӑрдим /я этому дал/. Все эти /примеры/ относятся к явно выраженным объектам.

Пример на то, когда /явно выраженный объект/ заменен другим компонентом /здесь - придаточным предложением/: ынандым ким би ṭурды

"я поверил тому, что бек встал"; таңладым би тутмакыңдан "я удивился тому, что бек был захвачен /в плен/". /При этом/ глаголы могут быть переходными и непереходными. /Примеры/ на /77б/ непереходные глаголы приведены выше.

/Действие/ переходных глаголов передается прямому объекту только через "хамзу", удвоение букв и аффиксов. Из аффиксов участвуют -га/-ка, -гӑ/-кӑ. Говорят: кулга ӑт бӑрдим "рабу я дал коня"; Чакмакка ӑйыттым "Чакмаку я сказал"; бигӑ кул саттым "беку я продал раба".

Пример, когда глагол переходный без аффикса /каузатива/: бини чыкыб саандым "я считал, что бек вышел".

Если /переходный глагол/ в арабском языке относится к глаголам, объект которых оформляется с помощью предлога ли "для", будь он явным или опущенным, то в языке тюрки в случае явного употребления ли приставляется как предлог родительного падежа /в арабском языке/. При опущенном /предлоге/ говорят: бини кӧрдӱм /я бека видел/; ӓкчаны ӓлдым /я взял деньги/; ӓтны миндим /я сел на коня/, а когда /в арабском языке/ ли указывается явно, то говорят: кулга бӑрдим /я дал рабу/, бигӑ бакдым /я взглянул на бека/.

Если прямое дополнение и субъект действия выражены местомением /указательным/, говорят: оны бӑрдим /я дал то/ или можно сказать бӑрдим оны.

Если объект действия вопросительное имя, /78а/ говорят: кимни урдум /кого я бил/.

Если /глагол/ стоит в условной форме, говорят: кимни урарсаң урарман /если кого-то ты побьешь, побью и я/. Здесь прямой объект, как в вышеприведенном примере, должен стоять впереди, потому что глагол условный.

Если прямой объект выражен относительным местоимением, говорят: ол ки урдуң базарда кӧрдӱм "того, которого ты бил, я видел на базаре".

При /присоединении аффиксов понудительности/ говорят: оланны сӧйӱндӱрдӱм "я обрадовал мальчика"; огланны тойдурдум "я накормил мальчика"; ӓтны миндирдим "я заставил /его/ сесть на коня"; ӓтни йӓдирдим "я заставил /его/ есть мясо"; суны ичирдим "я заставил /его/ пить воду".

Аллах знает лучше!

Об отношении подлежащего к прямому объекту

Говорят: танда би ḳулуны урасыдур /на рассвете бек будет бить своего раба/. Глагол можно поставить и впереди, и в конце /прямого объекта/. Это был пример для будущего времени.

Для прошедшего времени будет: би ḳулуны урды /бек бил своего раба/.

Когда /78б/ действие переходит на один объект, говорят: би ḳулуны тӧйдирӓсидир "бек заставит бить своего раба".

Когда действие переходит на два объекта, говорится: би ḳулуна бир ӓ̈т бӓрӓсидир "бек даст своему рабу одного коня".

Форму настоящего времени, которая допустима для него (т.е. для настоящего времени) употребляют и для прошедшего: би ḳулуны урмушдур /бек бил своего раба/. Для выражения часто повторяющегося действия говорят: би ḳулуны уручыдур /бек - человек, часто бьющий своего раба/.

Когда имя деятеля - явно выраженный субъект действия, говорится: би ӓ̈тасы ṭурмушдур "отец бека стоял". Также /говорят/: бини йӱзи кӧрӱклидӱр[261] "лицо бека красивое"; би кӧзи сӱрмӓлидӱр "глаза бека подкрашены сурьмой"; би бурны узундур[262] /нос бека длинный/. Между этими выражениями существует большая разница, потому что можно сказать "с глазами, подкрашенными сурьмой", но нельзя сказать "обладающий длиннотой /носа/ или короткостью /носа/". Об этом /можно/ говорить много.

Об отношении имени действия к прямому объекту

/79а/ /Если/ прилагательное стоит в двойственном числе, говорят[263]: икки уçлы кичи кӧрдӱм "я видел двух умных мужчин"[264]. Во множественном числе будет: уч уçлы кичи "трое умных мужчин". Если прилагательное употребляется отдельно, то оно может стоять во множественном числе. На-

---

261 В ркп. муну йӱзи, но по арабскому эквиваленту должно быть бини йӱзи (см. 78б8).

262 В ркп. бу бурны, но по арабскому эквиваленту должно быть би бурны (см. 78б10).

263 В ркп. стр. 78б13 кончается словом يقول со ссылкой, указывающей, что следующая стр. ркп. должна начинаться словом би. Однако стр. 79а1 начинается словом تثنية "двойственное число". Вероятно, здесь имеется пропуск.

264 Между строками написано: "обладающий умом" (см. 79аМ).

пример: услылар көрдүм "я видел умных" и услыларны[265]. Говорят: икки услы ир келди "пришли два умных мужчины". В дательно-направительном[266] падеже: икки услы кичиге бердим "я отдал двум умным мужчинам"[267].

Если прилагательное в неопределенном состоянии находится в исходном падеже, говорят: бир кичи катна кирдим түрктән "я зашел к одному человеку, /который родом/ из тюрков".

Если обстоятельство выступает в роли неопределенного имени, говорят: бир кичи катна кирдим /я зашел к одному человеку/.

Когда глагольное предложение выступает в роли определительного предложения, говорят: келди ир ким сөвер-мән оны "пришел человек, которого я люблю".

/796/ Если именное предложение выступает в роли определительного предложения, говорят: келди бир ир ким атасы блүбтур "пришел один человек, отец которого умер". Если /именное предложение/ выступает в роли определительного предложения, нельзя ставить вышеуказанные слова и сочетания слов перед определяемым. В арабском языке, наоборот, все они обязательно должны находиться перед определяемым.

Когда Аллаху будет угодно, некоторые из них будут описаны в разделе "Об определенном состоянии имени".

Если повторяются прилагательные, то они ставятся в начале предложения. Например: услы йазучы кичи көрдүм "я видел умного пишущего человека".

А если не повторяются, то ты говоришь: окучы кичи кордүм или кичи окучы көрдүм, или көрдүм окучы кичи /я видел читающего человека/.

Аллах знает лучше!

Знай, что определенных имен пять, как мы это упомянули в главе "О неопределенных и определенных именах": личное местоимение, имя собственное, имя, находящееся в сопряжении /т.е. первая часть status constructus /, указательное и относительное местоимения.

Личное местоимение не может определяться и не определяет.

---

[265] В ркп. вместо услыларны написано усларны (см. 79а5).

[266] В ркп. "винительный падеж", так как в арабском языке в этом случае употребляется показатель этого падежа.

[267] На полях: "/предложение типа/ услылар кичи /в тюркском языке/ не употребляется" (см. 79аМ).

Имя собственное не может быть определяющим.

Слова, находящиеся в сопряженном состоянии, указательное и относительное местоимения могут быть определяющими.

Когда относительное местоимение определяет, говорят: көрдүм бини ол ки турды "я видел того бека, который встал", өйдәки бини көрдүм "я видел бека, находящегося в доме", /80а/ катындагы кулуны туттум "я задержал его раба, /стоящего/ возле тебя".

Имя в сопряженном состоянии /т.е. первая часть **status constructus** /, наречие места и времени, как было сказано выше, могут стоять перед определяемым словом.

Примеры на относительное местоимение с "алиф"ом и "лям"ом, согласованное с именем деятеля: көрдүм кәлгәни окучыны /я видел, что ученик пришел/; кәлгәни көрдүм йазучыны /я видел, что пишущий пришел/; йазучыны кәлгән көрдүм /я видел, что пишущий пришел/.

Когда имя указательное - определение, говорят: бу бини көрдүм /этого бека я видел/.

Если в предложении имеется /показатель/ подтверждения, то его можно ставить перед глаголом. Например: оч бу бини көрдүм /вот этого бека я видел/. /Показатель/ подтверждения никогда не ставится в конце /предложения/. Не говорят: көрдүм бу оч.

Когда сопряженное слово выступает в роли определяющего, говорят: бинин кулы Сункурны көрдүм /я видел Сункура, раба бека/; также можно говорить: би кулы Сункурны или Сункурны көрдүм бинин кулы. Можно говорить и би кулы. Также говорят: өлгән суучы мунун кардашы "умерший водонос - брат этого /человека/", өлгән бу суучынын кардашы /80б/ "умерший /человек/ - брат этого водоноса".

Аллах знает лучше!

* *
*

В /языке/ тюрки нет союзного слова, вроде ва "и". Для связывания определяемого члена с именем деятеля определенного состояния прибавляется показатель -б. Говорят: алыб катти "взял и ушел"; алыб кәлдим "я принес", букв. "я взял и пришел"; алыб кәл "принеси", букв. "возьми и приди" и др.

Если надо сообщить /что-либо/, говорят: би турды кулы дагы "бек встал, и его раб тоже". Здесь дагы употребляется в значении союза.

Вопросительным словам ав и ам "или" в [языке] тюрки соответствует [слово] йокса. Например: би турды йокса кулы "встал бек, или его раб".

Отрицательные предложения, передаваемые [в арабском языке] посредством мā или лā "не", [в языке тюрки] выражаются так: би кулы турмады "раб бека не встал".

Противительным частицам бал и лакин "а, однако" [в языке тюрки] эквивалентов нет. Они вместо бал употребляют [слово] йок. Например: би турмады йок кулы "не встал бек, а [встал] его раб".

[81а] Вместо лакин "но, однако" употребляется слово ăрăйнă. У туркмен это слово употребляется в значении арабского на'ам "да". Эти два слова [т.е. йок и ăрăйнă] выполняют разные функции.

Эквивалентом [арабского] иммā "или" [в языке тюрки] является йа. Говорят: йа муну ăлыр-сăң йа муну "или ты возьмешь это, или то". Йа арабского происхождения, но и тюрки его употребляют. Амма также заимствовано из арабского языка, оно арабского происхождения.

Аллах знает лучше!

О подтверждении

Подтверждение может быть словесным и контекстным.

Подтверждение, выраженное в контексте, отражается путем повторения глагола, имени, служебных частиц.

Если оно выражается повторением имени, говорится: би би "бек, бек"; [если повторением] глагола: ăл ăл "бери, бери"; [если] повторением частиц: йок йок "нет, нет"; [если] повторением предложения: би кăлди би кăлди "бек пришел, бек пришел".

Подтверждение также обозначается посредством имени действия или посредством специальных слов.

Пример на подтверждение, выраженное именем действия: йăмăк йăдим "я ел пищу"; ичмăк ичтим "я пил напиток". [Слова в этих предложениях] можно переставить.

Подтверждение, [81б] выраженное посредством специальных слов, указывает, что действие совершено не кем-то, а самим субъектом действия. Например: би турды бзи [бек встал сам]; би кăтти кăиси [бек ушел сам]; би кăлди кăнди [бек пришел сам].

[Арабскому] слову куллун "все; совокупность" [в языке тюрки] соответствует [слово] барша. Говорят: кичилăр кăлдилăр барша [люди пришли все]. [Данное слово] может находиться и перед [глаголом], и после него:

ӓлтын барчасыны ӓлдым /я взял все золото/.

Имя в неопределенном состоянии, независимо от того, является ли /предмет, о котором идет речь/ делящимся /на части/ или неделящимся, подтверждается.

Пример на неделящийся /предмет/: бир кичи турды ӧзи "один человек встал сам". Пример на делящийся /предмет/: бир ӧтмӓк йӓдим барчасыны /я съел весь хлеб (целиком)/. /У потребляется и форма/ баршасын. В этом языке /т.е. тюрки/ подтверждение нельзя ставить после подтверждаемого, как это делается в арабском языке.

О заменительном приложении[268]

/Заменительное приложение/ имеет несколько видов. Одним из них является замена целого целым. Например: кардашың би турды "твой брат - бек встал".

Аллах знает лучше!

Другие виды /заменительного приложения/ в языке тюрки отсутствуют[269].

Об ассимиляции согласных

Ассимиляция согласных встречается в словах и в предложениях; в предложениях она бывает очень редко. Говорят: /82а/ куллар /рабы/, йассы /плоский/, ӓттан /с коня/.

Аллах знает лучше!

---

[268] Заменительное приложение - бадалун - это такое явление, когда в предложении основное ударение делается не на первое слово, а на следующее. Например, в предложении "я съел половину хлеба" слово "половина" является заменительным приложением (т.е. бадалун), так как в арабском языке слово "половина" ставится после слова "хлеб". Основное ударение делается на то, что съедена половина хлеба.

[269] На полях вставлено примечание: "/в арабском языке имеется/ несколько /видов/ заменительного приложения: "замена частью целого"; "заменительное приложение включенного содержания". /Когда производится/ замена частью целого, говорят: бир ӧтмӓк йӓдим бучукуны /я съел половину одного хлеба/. Заменительное приложение включенного содержания обозначает: 1) качество или свойство, присущее заменяемому имени; 2) предмет, принадлежащий заменяемому имени, либо неотделимо связанный с ним.

Одним из его видов является заменительное приложение ошибки /т.е. исправление случайной обмолвки/. Например: би кӓлди кулы /бек пришел, - нет, /пришел/ его раб/; также говорят: би кӓлди йок кулы /бек пришел, - нет, /пришел/ его раб/. И нет у них /тюрков/ подобных заменительных приложений. Аллах знает лучше! (см. 81бМ).

О лице, к которому обращена речь

Когда /предложение/ начинается с главного члена предложения – это лучший вариант.

/Когда/ главным членом предложения является явно выраженное имя, говорят: би нáчиктир /как себя чувствует бек?/; когда указательное местоимение: бу нáчиктир /как этот себя чувствует?/, ол нáчиктир /как он себя чувствует?/; когда личное местоимение: нáчик сáң /как ты себя чувствуешь?/, нáчик сиз /как вы себя чувствуете?/; можно также говорить: нáчик би /как себя чувствует бек?/, нáчик бу /как себя чувствует этот?/, нáчик ол /как себя чувствует тот/, сáң нáчик /как ты себя чувствуешь?/, сиз нáчик /как вы себя чувствуете?/. Но первый вариант самый лучший.

Аллах знает лучше!

О повествовании[270]

Говорят: қардашың әйытты би йатмыштыр "твой брат сказал: бек лежит". В настоящем времени будет: қардашым әйтыр /мой брат говорит/.

В некоторых диалектах и в прошедшем, и в настоящем времени говорят по-другому. Для прошедшего времени: дáди и диди /он сказал/. Для настояще-будущего времени: қардашың дáйўр или дийўр или айытадыр /твой брат говорит/.

Говорят: би маа кáлди /бек ко мне пришел/. При вопросе говорят: бу кимдир /это кто?/, ким дир бу /кто это?/. В винительном падеже говорят: бини көрдўм /я видел бека/ /82б/. В исходном падеже: бидáн кáштим ва әштым /я обошел бека/.

Аллах знает лучше!

Об опущении /букв/

Это /явление/ встречается также очень редко, оно непостоянно. Иногда /тюрки/ опускают букву "д". Например: ичир "заставь пить", его первоначальный вид ичдир. /А в слове қашыр "заставь бежать" опущена буква "д", первоначальный вид его қашдыр/[271].

---

[270] В арабском языке повествование передает чужие слова в форме прямой речи с союзом ан в том времени, которое употреблялось в момент самого разговора.

[271] В скобках приведено предложение, написанное на полях ркп. (см. 82бМ).

Они также опускают букву "б". Первоначальным видом слова ӓгар, соответствующего арабскому "если", является ӓбгар.

/Также/ опускается буква "р", например, вместо слова бирлӓ /с, вместе/ употребляют билӓ.

Опускается "хамза" (т.е. "о" в слове оч), выражающая предостережение. Например, вместо оч имди говорят шимди /теперь, вот теперь/.

Опускается "қ". Вместо сышқан говорят сычан /мышь/, вместо ташқары говорят ташары /внешняя сторона/.

Опускается "к". Вместо ишкӓри говорят ишӓри /внутренняя сторона/, вместо башқар говорят башар /веди, управляй/, где опускается "қ".

В отрицательной форме в I лице будет ӓлман, первоначальный вид которого ӓлмаз-мӓн /я не возьму/.

Опускается также "з". Например, во множественном числе во II лице вместо алыңыз говорят алын /берите/. Это сокращение аналогичное.

/83а/ Аллах знает лучше!

Об образовании глагола от имени

Этот раздел очень большой. Однако мы скажем кратко.

Этимология - это отделение основы от второстепенных частей. Флектирование является противоположностью этого, потому что здесь второстепенные части отделяются от основы.

Примеры: ӓқ /белый/ - ӓгарды /он стал белым, побледнел/, қара /черный/ - қарарды /он стал черным, почернел/, сары /желтый/ - сарарды и саргарды /он стал желтым, пожелтел/, қызыл /красный/ - қызарды /он стал красным, покраснел/, көк /синий/ - көкӓрди /он стал синим, посинел/, йашыл /зеленый/ - йашарды /он стал зеленым; он стал молодым/, қайғы /печаль, горе, скорбь/ - қайғырды /он горевал, скорбел/, осруқ /кишечные газы/ - осурды /он выпустил кишечные газы/, түкүрүк /плевок/ - түкүрди /он плюнул/, қусқақ /рвота/ - қусты /его вырвало/[272], сүмкүрүк /сопли/ - сүмкүрди /он высморкался/, сидик /моча/ - сиди /он помочился/, бай /счастливый/ - байды /он стал счастливым/, кӓсӓк /обрезок/ - кӓсти /он срезал/, өлшүк /мера/ - өлүшти /он измерил/, тарақ /расческа/ - тарады /он причесал волосы/, бичин /жатва/ - бичти /он разделил на две части/, қысқа /короткий/ - қысқарды /он стал коротким/, узун /длинный/ - узанды /он стал

---

[272] Слова қусқақ - қусты написаны на полях (см. 83аМ).

длинным/, сату /продажа/ – сатты /он продал/, ӓлу /купля/ – ӓлды /он купил/, /83б/ ӓски /старый/ – ӓскирди /он стал ветхим/, сасық /вонючий/ – сасыды /он распространял дурной запах/, тилӓк /желание/ – тилӓди /он пожелал/, кӓтик /зазубрина, отметина/ – кӓтилди /имел отметину, зазубрину; зарубцевался/, ṭайаḳ /палка, опора/ – ṭайанды /он опирался/, йамав /заплата/ – йамады /он залатал/, бойав /краска/ – бойады /он окрасил/, йаш /зеленый, молодой/ – йашарды /он зазеленел/, тӓр /пот/ – тӓрлӓди /он вспотел/, тири /живой/ – тирилди /он ожил/, тӧшӓк /постель/ – тӧшӓди /он постелил (постель)/, ӓвруḳ /боль, болезнь/ – ӓвурды /он заболел/, уру /побои, избиение/ – увурды /он избил/, иг /веретено/ – ийирди /он прял/, иг /наклони/ – ийилди /он (изо)гнулся/, ӓз /мало/ – ӓзарды /стал малочисленным/, йараḳ /оружие/ – йараḳлады /он вооружил/, ӧт /проходи/ – ӧтти /он перешел/, авлаḳ /охота, ловля/ – авлады /он охотился/, йумшаḳ /мягкий/ – йумшады /он стал мягким, смягчился/, кӓмиршӓк /хрящ; хрящевой (?)/ – кӓмирди /он грыз/, шишик /опухоль/ – шишти /он опух/, ӧлӱм /смерть/ – ӧлди /он умер/, йӓм /еда; корм/ – йӓди /он съел/, ичим /напиток/ – ичти /он выпил/, ынчыḳырыḳ /крик/ – ынчыḳырды /он крикнул/, /84а/ ӓṭлам /шаг/ – ӓṭлады /он перешагнул/, битик /письмо/ – битти /он написал/.

Аллах знает лучше!

Об обращении

Существуют три частицы /обращения/: звательная – ӓ, например: ӓ кичи "о человек!"; /для выражения/ удивления – ӓ̈бав; /для выражения/ горя – ӓ̈бу.

Аллах знает лучше!

О выражении удивления

/Удивление/ выражается при наблюдении необычайного происшествия или неизвестности, отчего оно произошло. Оно образуется из двух слов: мӓ аф'ӓл и аф'ӓл бихи. При этом в арабском языке ставится несколько условий: глагол должен быть трехбуквенным; должен быть в форме действительного /залога/; должен выражать постоянство /качество/; должен быть способным принимать показатели увеличения или уменьшения.

---

273 В ркп. также имеются слова тӓшӓк – йашады (см. 8365-6).

/Пример/ на первое условие: би нā бздāн кичидир "что за хороший человек /этот/ бек".

Однако форма аф'āла бихи всегда употребляется в повелительном /наклонении/, но передает значение сообщения. Например: би кбрўкли болды "бек стал красивым" или "бек стал обладателем красоты".

Глагол, выражающий удивление, не является переходным /84б/ на несколько объектов действия. Он переходит только на один объект действия без помощи предлогов, как было упомянуто выше.

Когда действие переходит на объект при помощи предлогов (т.е. падежных аффиксов), говорят: би кулунга нā уручыдур /как часто бьет своего раба бек/.

В арабском /языке/ не выражается удивление, связанное с цветом, косоглазостью и слепотой /т.е. от прилагательных, обозначающих эти качества, в арабском языке нельзя образовать форму удивления/. В /языке/ тюрки такое /выражение/ возможно. Например: нā āкдыр бу /какая белая эта (вещь)/, нā кызылдыр бу /какая красная эта (вещь)/, нā карадыр бу /какая черная эта (вещь)/.

Так же, /как и в арабском языке/, при выражении удивления возможна и превосходная степень прилагательного. Например: нā аппакдыр бу /какая совершенно белая эта вещь/; нā кыпкызылдыр бу /какая ярко-красная эта вещь/; нā капкарадыр бу /какая черная-пречерная эта вещь/; нā сокурдур бу /какой слепой этот человек/; нā шабрасдыр бу /какой же косоглазый этот человек/.

Аллах знает лучше!

О восхвалении и порицании

/Арабские слова/ ни'ма и би'са употребляются для /выражения/ похвалы и порицания. Например: би йакшы кичи /бек хороший человек/, йаман кулдур бу /это плохой раб/.

Для выражения восхваления употребляется также /слово/ макта. Оно изменяется по временам. В прошедшем: мактады /он хвалил/; в настоящем: мактар /он хвалит/; в будущем: мактагай /он будет хвалить/. В другом языке в настоящем времени говорят: мактайдыр.

Для /выражения/ порицания употребляется /слово/ āзāрла. Оно /изменяется/ так же, /как и/ мактар.

Когда употребляется в сопряженном сочетании, говорят: /85а/ бинин кулы йакшы кичидир /раб бека - хороший человек/, ёбчинин ири йаман кичи-

дир /муж этой женщины - плохой человек/.

В родительном падеже: бйдәкинин қулы йақшы кичи /раб того, кто находится дома, - хороший человек/, базардағының қулы йаман кичидир /раб того, кто находится на базаре, - плохой человек/.

Если /в составе предложения/ имеется обстоятельство /места/, говорят: қатындағы йақшы кичидир /человек, стоящий возле тебя, - хороший/, во II лице: қатындағының қулы йаман кичидир /раб того человека, который стоит возле тебя, - плохой человек/.

Аллах знает лучше!

О призыве на помощь

/Призыв на помощь/ выражается только одним способом: ә̄ кичилә̄р маә̄ булушуңуз /о люди, окажите мне помощь/, маа булуш әйләңиз, маа мадад әйләңиз /окажите мне помощь или поддержите меня/.

Об именах собирательных

Ил күн и ил улус "народ, люди"; ә̄лас булас "виднеющееся вдали нечто темное, нечто неопределенное; черный силуэт"; сағым "мираж; пятно, кажущееся издали водой"; кийик "стадо диких зверей"; йылқы "табун лошадей"; туварлар "скот"; ургуқ и қасарлар "стая собак"; ә̄шлық "продукты, зерно"; /85б/ йәмиш "фрукты"; шәрәз "сладости"; қум қуш "стая птиц"; қул қутан "слуги, служанки, рабы".

Аллах знает лучше!

О частицах, образующих усеченное /наклонение/[274]

Они свойственны только глаголам. /Арабские/ частицы, ставящие глагол в усеченное /наклонение/, бывают двух видов: частицы, ставящие в усеченное /наклонение/ только один глагол, которые называются частицами усеченного /наклонения/, и частицы, ставящие в усеченное /наклонение/ /сразу/ два глагола, которые называются частицами условного /наклонения/, правила о которых были изложены выше.

---

[274] Усеченное наклонение или усеченная форма в арабском языке служит для выражения приказания, запрещения, а также пожелания, просьбы, условия. "Кроме того, усеченной формой передается простое о т р и ц а н и е прошедшего времени" (Б.М. Г р а н д е. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении, М., ИВЛ, 1963, стр. 164).

/В арабском языке/ имеются четыре частицы усеченного /наклонения/: лам, ламмā, ли, лā.

Лам – отрицательная частица глагола прошедшего времени /в языке тюрки/ передается как турмайдыр "он не встал"; кулум урмайдыр-мāн "я не бью своего раба"[275].

Ламмā присоединяется к глаголу прошедшего времени и передает значение "когда". Например: би кāлгāш "когда пришел бек"; кул кāткāш "когда ушел раб".

Присоединяясь к глаголу настояще-будущего времени, /частица/ свидетельствует о прошедшем времени. Например: би турмайдыр[276].

/Арабская/ частица повеления и призыва ли /в языке тюрки/ передается путем присоединения к глаголу страдательного /залога/ частицы -сын/-син, при этом имя деятеля остается скрытым. Например: урулсун /пусть он будет (по)битым/[277], /86а/ кāлсин /пусть он придет/, кāтсин /пусть он уйдет/.

Если сказуемым является глагол, сочетавшийся с личными местоимениями I и III лица, то имя деятеля должно выделяться явно. Например: для I лица: турайым "встану-ка я"; для III лица: турсун "пусть он встанет".

-сын/-син также является показателем повеления и желания.

Эквивалентом /арабской частицы/ отрицания лā /в языке тюрки/ является -ма/-мā. Например: турма /не вставай/, кāтмā /не уходи/, кāлмā /не приходи/.

Аллах знает лучше!

Показатель -ш имеет несколько значений, многие из которых были приведены выше[278]. Одним из них является значение сообщности. Например:

---

275 Здесь автор сочинения пишет, что отрицательная частица лам присоединяется к глаголам прошедшего времени. Это правильно с точки зрения арабской грамматики. Однако, приведенные здесь примеры относятся к формам настоящего времени глагола (об этом см. 53а-53б). На 53аМ написано: "Для прошедшего времени глагола есть и другой показатель: -май/-мāй. Говорят кāлмāйдир, т.е. по-арабски мā жā'а "он не пришел". Этот /показатель/, как и арабское мā йажи'у "он не идет", указывает на отрицание".

276 На полях трудночитаемый текст (6 строк). Здесь говорится о разнице между арабскими частицами отрицания мā и ламмā и приводятся примеры на арабском языке (см. 85бМ).

277 В ркп. урулсун по-арабски переведено "давайте бить" (см. 85б13).

278 Автор афф. -ш трактует, главным образом, как -даш/-дāш (см. 86а5).

қардаш "брат, друг", қарындаш "родные (братья и сестры)", ҳошдаш "друг, соученик", вайнаш "партнер; играющий вместе", йолдаш "спутник", бӑйдӑш "соседи, /живущие в одном доме/", йӑрдӑш "земляк", ӑмикдӑш "молочный брат", кӧкдӑш "родственник", бойдаш "одинаковый по росту; ровесник". Остальные образуются по аналогии с этим.

П о д р а з д е л. В разделе о соединительном приложении было сказано об ав "или" /соответствует йоқса/. Еще одно значение йоқса в предложении служит показателем неясности или сомнения. Например: би турды йоқса қулы "встал бек или /же/ (86б) его раб". Значит, йоқса соответствует /арабским/ ав и ам. Если говорящий знает того, кто встал, но не говорит об этом, /то йоқса служит показателем/ неясности, а если говорящий действительно не знает того, кто встал, /то показателем/ сомнения.

Еще одно значение - выражение выбора или полной свободы /действий/[279].

Когда обозначает выбор, говорят: бир ӑт бӑр йоқса қатыр "дай одного коня или мула".

Когда обозначает полную свободу /действий/, говорят: бир қырнақ сатын ӑл йоқса бир қул "купи одну рабыню или одного раба".

Арабская частица иммӑ тоже /употребляется/ в этом же значении.

Аллах знает лучше!

Глава, подводящая итог местоимениям и /всем прочим/ показателям /словообразования/

Раздельными личными местоимениями являются: для I л. ед.ч. - мӑн /я/, мн.ч. - биз /мы/ - при глаголах, миз - при именах; для II л. ед.ч. -сӑң /ты/, мн.ч. - сиз /вы/ и -ңыз/-ңиз ; для III л. ед.ч. - ӧзи, кӑнси, кӑнди /он сам/, во мн.ч. к ним присоединяется показатель множественного числа -лар/-лӑр.

Показателями слитных личных местоимений являются в прошедшем времени для I л. ед.ч. сукунированный "мӣм" (-м), мн.ч. - -қ или -к. В прошедшем и настояще-будущем временах - -лық/-лик или -лим. Для II л. ед.ч. - -ң, мн.ч. (87а) - -ңиз /т.е. -ңыз/-ңиз/; для III л. ед.ч. - -уң/-ӱң

---

[279] На полях приписано: "Между выбором и полной свободой /действий/ есть разница, потому что в полной свободе /действий/ допускается совмещение, объединение действий, а при выборе - нет" (см. 86бМ).

и -ӓң и ӓңар /ему/, и мувар /этому/; во мн.ч. к перечисленным показателям /III лица/ присоединяется показатель множественности -лар/-лӑр.

Показателем винительного падежа при всех временах глагола является "нӯн", огласованный кесрой (т.е. -ны/-ни).

Показателями указания являются: для близкого /предмета/ бу /это/, муну /этого/; для далекого ол /тот/; во мн.ч. булар /эти/, мулар /эти/, ӓллар /те/.

/Эквивалентом арабского/ хунӑ "здесь" является мунда, хунӑка "там"-ӓнда и тиктӑ.

/Арабской частице/ предостережения хӑ "вот", присоединяющейся к указательным и другим именам, /в языке тюрки/ соответствует /слово/ оч.

Показателем условности является "сӣн", огласованный фатхой (-са/-сӑ).

Показателями относительного местоимения являются -гы/-ги, -кы/-ки или ким.

Показателями уменьшительности являются: -ғына/-қына, -кинӑ/-гинӑ, -чуқ/-чӯк и к ним прибавляются частицы -ғаз, -қаз/-кӑз, -чак/-чӑк, -ча/-чӑ, -рақ/-рӑк.

Показателями имени деятеля (причастия действительного залога) являются -ған/-кан, -кӑн/-гӑн, -б, -мыш/-миш, -қ/-к, удвоенный -қ и удвоенный -к.

Показателем причастия страдательного /залога/ является -қ/-к.

Показателем страдательного /залога/ во всех временах глагола является /87б/ сукунированный "лӑм" (т.е. -л).

Показателем имени места является -чақ или -чӑк, который присоединяется к глаголам, конечная буква которых огласована фатхой.

Показателем имени орудия является -қ/-к.

Показателем, обозначающим состояние, является -ш.

Показателем имени действия является -мақ/-мӑк.

Показателем слов, образованных от имен, подобных именам действия, является -лық/-лик.

Показателем повелительного /наклонения/ является сукун.

Показателем повелительного /наклонения/ со значением усиления для II лица является -ғын/-қын/-кин/-гин.

Показателем запрещения является "мӣм", огласованный фатхой (-ма/-мӑ).

Показателем отрицания является "мӣм", огласованный фатхой и "зейн" (т.е. -маз/-мӑз).

"Зейн" (-з) иногда заменяется буквами "сӣн" (-с), "йӑй" (-й), "бӑ" (-б) или же -йыр/-йир и -мыш/-миш.

Все эти показатели выступают в ед.ч. 1 лица. Например: кӑлмӑн и кӑтмӑн.

/Арабской/ частице отрицания лӑ /в языке тюрки/ соответствуют -сыз/-сиз, йоқ, нӑ.

В словах, употребляемых только как обстоятельства образа действия в положительной форме, конечная буква правильных глаголов огласуется фатхой, в отрицательной форме в конце прибавляется -й.

В глаголах, оканчивающихся слабой буквой, в положительной и отрицательной формах употребляется /88а/ сукунированный -й.

Показатели -ғаш/-қаш в твердых, -кӑш/-гӑш в мягких словах являются показателями обстоятельства образа действия. Оқ и -ғӑн/-кӑн также употребляются в этом значении.

Туркмены при этом употребляют -лайын/-лӑйин.

Показателем обстоятельства вероятности образа действия служит сукунированный "р".

Показателями будущего времени являются -ғай/-қай - в твердых словах, -кӑй/-гӑй - в мягких или "сӣн", огласованный кесрой (-сы/-си). Туркмены при этом употребляют -жақ/-жӑк.

Показателями переходности являются "д" и "р" (-дыр-/-дир-/-дур-/-дӯр-), "т" и "р" (-тыр-/-тир-/-тур-/-тӯр-)[280], "р" и "т" (-ырт-/-ирт-), "к" и "з" (-киз-/-кӑз-/-кӯз-), "й", "қ" и "р" (-кар-/-қыр-/-кӑр-), "з", "ғ", "т".

Показателем превосходной степени служит -рақ/-рӑк.

Показателями вопроса являются "мӣм", огласованный кесрой (-мы/-ми), нӑчик /как, каким образом/, нӑлик /почему/, нӑгӑ /почему, из-за чего/, нӑдӑн /из-за чего, почему/.

Показателем заменяющего имя деятеля /подлежащего при глаголе страдательного залога/ является сукунированный "нӯн".

Показателем имени действия является "шӣн".

Показатель числа начинается со слова "много".

---

[280] В ркп. показатели -тыр-/-тир-/-тур-/-тӯр- написаны два раза (см. 88а5-6).

Показателем относительного имени является -й.

Показателем прилагательного и принадлежности является "лӑм", огласованный кесрой (-лы/-ли).

Показателем, /88б/ /указывающим/ на лицо /деятеля/, является "джӣм" (-чы/-чи).

/Частицам/ ин, изӑ и лав "если" /соответствует/ "сӣн", огласованный фатхой (-са/-сӑ).

В значении кӑна употребляется иди "быть"; в значении "о если бы" - кашка; в значении "он считал, предполагал" - ṣаанды; в значении "он стал кем-либо" - болды; в значении "чуть не..." - йазды; в значении "он знал" - билди; в значении "он думал, предполагал" - орунлады.

Эквивалентом анна, ликай, ли и относительного местоимения ҳаттӑ в именном предложении является ким. Ким наряду с этими значениями употребляется также и в значении "кто".

Показателю повеления и запрещения ли соответствует "сӣн", огласованный кесрой (-сы/-си).

В значении предлогов употребляются: вместо мин - -дан/-дӑн "от, из"; илӑ - -га/-гӑ, -ḳа/-кӑ "для"; ҳаттӑ - -ғынча/-гинчӑ, -ḳынча/-кинчӑ; даḡы "до тех пор, пока"; фӣ - -да/-дӑ "в"; ʿалӑ - ӯст "на"; маʿа - билӑ "с, вместе".

/Глаголам/ рубба и йакӯну соответствует /слово/ болай, туркмены говорят болғай "может быть, возможно, вероятно".

Показателю принадлежности и собственности ли соответствуют -ṣа/-ка, -гӑ/-кӑ.

Показателями сопоставления /служат/ ошар, туркмены говорят оḳшар, мӑнзӑр, тӑң; для сопоставления с близким /объектом/ - киби, с далеким /объектом/ - кибик. Туркмены употребляют синӑр и чылайын /подобно/.

Слову /89а/ "для" /соответствует/ ӱчӱн; "за, из-за, после (послелог)" - ӧтри; "клятва" - ӓнт; "некоторые из..., часть" - бир ӓнча, туркмены говорят бир ӓз; "у, при, около, возле" - ḳат, в сопряженном сочетании -ның/-ниң; "когда" - ḳачан[281]; "когда бы ни..." - ḳачан ки; "как бы ни..., что бы ни..." - нӑки; /когда/ - ḳачанса[282]; "какой" - ḳайсы; "какой бы ни..." - ḳайсы ки, также говорят ḳангы; "кто бы ни..." - нӑким; "где;

---

281 На полях написано: "оно /т.е. слово ḳачан/ также соответствует /арабскому/ ламмӑ "когда; после того, как" (см. 89аМ).

282 Арабское слово مصير "судьба; исход".

там,где" – нā йāрдā; "там,где" – нā йāрдā ки; "где" – қайда; "где бы ни..., куда бы ни..." – қайда ки; "как, каким образом"– нāчик; "как бы ни..." – нāчик ки; "что" – нā; "что бы ни..." – нā ки; /кто бы ни.../ – нā ким; "сколько бы ни; всякий раз,как..." – нāшā ки; "потому что" – чӯнки; "пока не..., если не..." – майынча; "где" – қаны; "где" – қайда; "от чего"– нāдāн; "где бы ни..." – қайда ки; "куда" – қайа[283], когда речь идет о месте, говорят: "на каком месте, где, куда" – қайдаса; чтобы сказать "никуда не уходи", говорят қайдаса кāтмā.

В значении "однако"[284] говорят амма; /куда бы ни.../ – қайдаса ки; "другой, иной" – бзгā, āйруқ, айры, āйрик, /89б/ и башқа.

В значении вопросительных ав и ам /употребляется/ йоқса "или"; в значении частицы отрицания мā – нā "не"; ʻадамун и лā – йоқ "нет, не".

Туркмены в значении наʻам употребляют āвāт и āрāйнā "да".

/Арабскому/ иммā соответствует йа "или"; навʻун – тӯр "вид"; ʻāдат – тӧрā "закон, обычай, обычное право"; ʻамдан – туйана "умышленно, преднамеренно"; камā – йана, кāнā и таңлā "как; равно, как..."; қадрун – -ча/-чā /показатель/ степени; ʻалāмат – нищан "знак, признак"; ʻузрун – бахана "оправдание, предлог"; в татарском языке /в этом значении употребляют/ сылтамақ, а туркмены говорят шара[285].

/Арабскому/ шайʼун /соответствуют/ нāмā, нāснā; во множественном числе – нāлāр, нāснāлāр "что; вещь, вещи"; мāлик-аш-шайʼу – ийā "тот, кому принадлежит"; в сопряженном сочетании прибавляется буква "сӣн" /т.е. ийāси/: аҳаҙаху – āлмышы "его /манера/ брать"; илā алāн – ханаз "до сих пор"; аммā – āлақ "однако, что касается"; при сообщении и в других случаях /āлақ/ обозначает усиление. /При/ сообщении говорят: кӧзи шишибтир āлақ /его глаза сильно опухли/. В других случаях – башың ташар-мāн āлақ /твою голову побью камнями/.

Оқ /употребляется/ в нескольких значениях. Одно из них – употребление его с обстоятельством. Например: имди оқ /теперь же, сейчас же/, āнда оқ /там же/; /другое значение/ – подтверждение. Говорят: баргын оқ /обязательно иди/.

---

283 Эти слова написаны между строками (см. 89аМ).

284 В ркп. дано ای "какой" (см. 89а12).

285 Слово шара написано на полях (см. 89бМ).

В значении "есть" /употребляется/ бар; "нет" - йоқ ; "желание, склонность" - әмрақ; /90а/ "польза, выгода" - әсу; "отдельный, особый, другой" - әйруқ; "в свое время" - нәзәни; "необходимость; относящийся" - тийишли; "не иначе, не иное" - әнчақ. Это слово также употребляется в значениях "кроме" и "только, лишь; единственный".

/Значению/ "следовательно; в таком случае; итак" соответствует әлайса; "если не; кроме" - баса; "необходимый" - кәрәк; "ничто" - хиш; "всякая вещь, все" - хар нәмә; хар нәснә и тимә также употребляются в значении хар.

В значении "все" употребляется барша; "особенность, свойство" - хунар; "иногда" - гах; "небрежность, беспечность, невнимательность" - кәнәтәлә. Оно употребляется также без -ла /т.е. кәнәтә/: "свет твоих глаз" - көзүң әйдың; "вместе" - бирга; "медленно" - әқрын; "не беда, ничего" - бушмас; "раскаяние; сожаление" - пушман йәмәк; "тихо, тихонько" - кәнинчә и иркинчә; "характер, нрав" - қылғы и дард; "место уединения" - йавлақ; 1) "воля, свобода"; 2) "выбор" - әрк; "столько; мера, количество, степень" - шақлы; туркмены говорят таңли; "месть" - өч; "несколько дней" - бир нәшә күн; "после стольких лет" - мунча йылдан бәри; "жадность, скупость" - әйамақ; "он приучился, привык" - йаныды.

В значениях "наслаждаться", "успокаиваться" употребляется /слово/ ибрәнир. /90б/ На все воля Аллаха! Да будет мир самому благочестивому посланнику Всевышнего, да благословит Аллах его семью, близких и сподвижников!

ГЛОССАРИЙ

А о (частица обращения), 60а2.

. 60а2, 84а3, 85а7.

АБАВ частица удивления, страха, 84а4.

АБАҚ 1) особа, лицо, 20б8; 2) изображение, 22а5.

. 20б8, 22а5.

АБАР- посылать, отправлять, 8а1.

. -ды: 8а1; см. ЙИБАР-.

АБГАР если, 82б5; см. АГАР.

АБДАЛ глупый, юродивый, 6б9.

АБДАЛЛАН- быть юродивым, 9а13.

. -ды: 9а13.

АБДАЛЧА глупышка; глупенький, 45б11.

АБЫШКА 1) старый, дряхлый, 37а8; 2) пожилой человек, 20а4.

. 20а4, 37а8.

АБРА арба, 25а2; см. АРАБА.

АБРАҚ I. 1) тряпка, лоскут; 2) ткань, 20б3.

. 20б3, 28б10.

АБРАҚ II. радуга, 28а9.

АБРАШ трясогузка, 4а10.

АБСА гроб, 19а7.

АБУ частица, выражающая горе, 84а4.

АВ I. 1) охота, ловля; 2) дичь, 21б9; см. АВЛАҚ I.

АВ II. сеть, тенета, 20а11; см. АГ.

АВЗАЗ АЛ- совершать омовение, 9б4-5.

. -ды: 9б4-5.

АВЛА-/АВЛА- охотиться; ловить, 22а8.

. -ды: 22а8, 83б10.

АВЛАВЧЫ охотник, 21б9.

АВЛАҚ I. 1) охота, ловля; 2) дичь, 21б9; см. АВ.

АВЛАҚ II. водоем, 13а1.

АВЛАҚ III. блюдо; миска, 29а4.

АВЛАҚ IУ. ягненок, 19а3; см. ОҒЛАҚ.

АВНА- валяться (в пыли), 8б6.

. -ды: 8б6; см. АҒНА-.

ӒВРАТ/АВРАТ женщина; жена, 3а13.

. 3а13, 32а8.

ӒВРЫ дирхем, акча, 15а9-10; см. ӒҒРЫ (т.).

ӒВРУҚ болезнь, 83б6.

ӒВРУҚЛЫ больной, 32б12; см. АҒРЫҚЛЫ.

ӒВУ яд, 19а2; см. ӒҒУ.

ӒВУЛАН- быть отравленным, 6а2.

. -ды: 6а2.

ӒВУЗ I. рот, 27а4; см. АҒЫЗ.

АВУЗ II. створоженное молозиво, 31а13.

АВУЗҒУН 1) заблудившийся; 2) потерянный, 22б9.

АВУНДУР- занимать, забавлять, 21аМ.

. -ды: 21аМ.

ӒВУР тяжелый, увесистый, 10б1; см. ӒҒЫР.

ӒВУР- I. 1) быть тяжелым; 2) быть стесненным, тягостным, 10б6.

. -ды: 10б6; см. ӒҒЫР- (т.).

ӒВУР- II. болеть, 83б7.

. -ды: 83б7.

ӒВУРЛА- I. оказывать почет, уважать, 4б10.

. -ды: 4б10; см. ӒҒЫРЛА-.

ӒВУРЛА- II. 1) обманывать; 2) похищать, 14б8.

. -ды: 14б8.

ӒВУРЛАМАҚ щедрость, великодушие, 30б7.

АВУРТ угол рта; челюсть, 20а7.

ӒВУРУН- 1) испытывать боль; страдать, мучиться; 2) сочувствовать, 9а4-5.

. -ды: 9а4-5.

ӒВУРЧУҚ небольшая тяжесть; тяжеленько, 10б1; см. АҒЫРЧАҚ.

ӒВУЧ 1) горсть, пригоршня, 28а12, 30а9; 2) рукоятка, ручка, 28а12.

. 28а12, 30а9.

АВЧЫ охотник, 21бМ.

ӒГАР (перс.) если, 65а13.

. 65б1, 65б3(4), 65б4(2), 65а13, 82б5(2); см. ӒБГАР.

АҒ сеть, тенета, 20аМ; см. ӒВ II.

ӐҒАР- 1) становиться белым, бледнеть, 83а4; 2) становиться седым, седеть, 21а5.

. -ды: 21а5, 83а4.

ӐҒАРТ- белить, 54а13.

ӐҒАШ/АҒАШ 1) палка, 25а3; 2) лес, дерево (материал), 14а1.

. 11а10, 14а1, 25а3.

АҒЫЗ рот, 46М; ~ А ЙИЛИТ- приподносить ко рту, есть, 46М; см. ӐВУЗ I.

ӐҒЫР (т.) I. тяжелый, увесистый, 106М; см. ӐВУР.

АҒЫР II. болезнь, недуг, 33аМ; см. УВУР.

ӐҒЫР- (т.) 1) быть тяжелым; 2) быть стесненным, тягостным, 106б.

. -ды: 106б; см. ӐВУР- I.

ӐҒЫРЛА- оказывать почет; уважать, 46М.

. -ды: 46М; см. ӐВУРЛА- I.

АҒЫРЧАҚ небольшая тяжесть; тяжеленько, 106М; см. ӐВУРЧУҚ.

АҒНА- валяться (в пыли), 86М.

. -ды: 86М; см. АВНА-.

ӐҒРАТ- белить, 8а3.

. -ты: 8а3.

ӐҒРЫ (т.) дирхем, акча, 15а9; см. ӐВРЫ.

АҒРЫҚЛЫ больной, 32бМ; см. ӐВРУҚЛЫ.

АҒРЫЛЫ больной, 32бМ.

ӐҒУ (т.) яд, 19а2; см. ӐВУ.

АДА остров, 106М.

ӐДА- называть, именовать, 196б.

. -ды: 196б.

АДАМ (а.) человек, 36I.

ӐДАН- называться, носить имя, 9а4.

. -ды: 9а4; см. ӐТАН-.

АЗЫМ шаг, 14аМ.

ӐЖДИХА змея; дракон, 10а12.

ӐЗ мало, 83б8.

ӐЗ- 1) сбиться с дороги; заблудиться, 10а8; 2) ошибаться, 5б12; 3) портить, развращать, 28а7.

. -ды: 5б12, 10а8, 23а1, 28а7; -зы: 5б12М.

ӐЗАР- уменьшаться, убавляться, 83б9.

. -ды: 83б9.

ÄЗАРЛА- порицать; причинять боль, 84б13.

ÄЗАТ- освобождать, отпускать, 25а11.

. -ты: 25а11; -ты: 5б13, 25а11М.

ÄЗДЫР- I. сбивать (с пути), развращать, 5б1.

. -ды: 5б1; см. АРЗАТ-.

ÄЗДЫР- II. уменьшать, умалять, 29б2.

. -ды: 29б2.

АЗЫ коренной зуб, 22б6М.

ÄЗЫК пища, провизия, 17б1.

. 17б1, 22б6.

ÄЗЫКСЫЗ без провизии, 51б12.

ÄЙ 1) месяц, 20б6; 2) луна, 37а7.

. 20б6, 37а7, 41а9; -га: 44а8, 44а9.

ÄЙА ладонь, 30а8.

ÄЙАЗ 1) чистый, ясный, прозрачный; 2) ясная (морозная) погода, 21а13.

ÄЙАК I. нога, 16а9.

. 12а10, 16а9.

ÄЙАК II. чаша, чашка, 19а6.

ÄЙАК III. цапля, 20а11.

ÄЙАМАК скупость, жадность, 90а12.

ÄЙАР- возбуждать желание; увлекать, 21аМ.

. -ды: 21аМ.

ÄЙГЫР жеребец, 12б3.

ÄЙДЫНЛА- светиться, сиять, 36б2.

. -ды: 36б2.

ÄЙДЫНЛИК свет (луны), 35б3.

ÄЙЫК трезвый, 22а4.

. 22а4, 47а12.

АЙЫКЛАН- быть бодрствующим, трезвым, 22аМ.

. -ды: 22аМ.

ÄЙЫЛ подруга; пояс, кушак, 12б5.

ÄЙЫЛ- быть ясным, чистым, прозрачным, 22а12.

. -ды: 22а12.

ÄЙЫР- 1) разделять; 2) разлучать, 27б11.

. -ды: 27б11; см. ÄЙЫРЛА-.

ÄЙЫРЛА- 1) разделять; 2) разлучать, 27б11.

. -ды: 27б11; см. ÄЙЫР-.

ÄЙЫТ-/ АЙЫТ- говорить; сказать, 29а12.

. -адыр: 82а12; -ыр: 82а10; -ты: 28а6, 29а12, 82а8; -тым: 40б1-2, 41а1-2, 77б4.

ÄЙЛЫҚ месячный; месячная (плата), 35а4.

. 35а4, 49б3.

ÄЙМАН решето, 33б7.

ÄЙРАН айран, 31а12.

АЙРЫ другой, иной; кроме, 89а13.

ÄЙРЫҚ 1) разделенный; 2) перекресток, 34а11.

ÄЙРЫЛЫШ- 1) расходиться; 2) разлучаться, 9б9.

. -ты: 9б9.

ÄЙРЫН- быть отдаленным; отделяться, разлучаться, 5б10.

. -ды: 5б10.

ÄЙРУҚ I. безвозвратно, 38б2.

ÄЙРУҚ II. другой, особый, 90а1.

. 89а13, 90а1; см. ÄЙРИК.

АЙРУЛУҚ 1) разделенный; 2) перекресток, 34аМ.

ÄЙ ТОЛУН полнолуние, 6б11.

ÄЙУ медведь, 15а3.

ÄҚ / ÄҚ белый, 3б1; ~ БОЛ- становиться белым, 68а3.

. 3б1, 19б13, 24бМ, 39а1, 62б1, 68а3, 83а4; -дыр: 84б4.

ÄҚ- течь, 19б8.

. -ды: 19б8.

ÄҚ БАЛ /белый мед/, 24бМ.

ÄҚЫН сель, 18б7.

. 8а10, 18б7.

АҚЫН ЙАРИ место потока, место селя, 35бМ.

ÄҚЛЫ обладающий белым, с белыми пятнами, 62б1.

ÄҚМАҚ сель, 18б7.

ÄҚРЫН медленно, 90а7.

ÄҚСАҚ хромой, 3б11.

ÄҚСЫЛА настойчивый; упорный, 38а13.

ÄҚТАР- 1) вращать; 2) переворачивать, опрокидывать, 29а13.

. -ды: 29а13.

ÄҚТАРАН- быть перевернутым; перевертываться; быть вывернутым, 6бМ.

. -ды: 6бМ.

ӘҚТАШ раб, слуга, 26а2.

ӘҚТАЧЫ раб, слуга, 26аМ.

ӘҚЧА акча (денежная единица), 15а10.

. 15а10, 40б12; -м: 59б9; -ны: 77б10; см. ӘҚША.

ӘҚЧАСЫЗ без денег, 51б13.

ӘҚША акча (денежная единица), 52а3.

. -м: 52а3; см. ӘҚЧА.

ӘЛ рыжий, гнедой (о масти), 4а5.

ӘЛ ӘЛ бери, бери (призыв), 81а8-9.

ӘЛ-/ АЛ- 1) брать, 51а2; 2) купить, 86б5; ~ ЫБ КӘЛ- приносить, 80б3; ~ ЫБ КӘТ- уносить, 80б3.

. 51а2, 86б5; -адыр: 44а1; -адырбиз: 43б13, 44а5; -адырлар: 44а1; -адырмӘн: 43б12, 44а4; -адырсӘң: 43б13, 44а5; -адырсиз: 43б13, 44а5-6; -ажақ (т.): 46б10; -айым: 50б10; -алық: 50б10; -алым: 50б10; -асы: 46б8, 46б9; -асыбиз: 46б7; -асылар: 46б8; -асымӘн: 46б7; -асысӘң: 46б8; -асысиз: 46б3, 71б2; -ған: 44б4, 46а5, 46а6, 46а10; -ғаны: 46б1, 46б4; -ғаным: 44б2, 46а13; -ғанымыз: 44б3, 46а13; -ғаның: 44б3, 46б1, 75а4; -ғаныңыз: 44б3-4, 46б1; -ғанлар: 44б4, 46а11; -ғанлары: 46б2; -ғаш: 65а10; -ды: 9б5, 40а5, 40а10, 40б10, 43а2, 43а3, 43а5, 43а13, 43б1, 83а13; -дық: 40а3, 40а8, 43б2; -дылар: 40а6, 40а11, 43б2; -дым: 40а2, 40а8, 43а12, 43б2, 85б4, 85б7, 77а7, 77а8, 77б10, 81б5; -дың: 40а4, 40а9, 43а13, 43б2; -дыңыз: 40а4, 40а10, 43б3, 57а9; -ғы: 52б3; -ыб: 80б3(2), 80б4; -ын: 82б13; -ыңыз: 82б13; -ыр: 43б8; -ырбиз: 43б6, 43б10; -ырдым: 69а5; -ырыз: 43б9; -ырым: 43б9; -ырлар: 43б8; -ырмӘн: 43б8, 43б10; -ырсӘң: 43б7, 43б10, 81а3; -ырсиз: 43б7, 43б11; -ма: 51а5; -маған: 44б7, 46а12; -мағаны: 46б4; -мағаным: 44б5, 46б2; -мағанымыз: 44б6, 46б3; -мағаның: 44б6; -мағаныңыз: 44б7; -мағанлар: 44б2, 46а12; -мазмӘн: 82б12; -майдырбиз: 44а2; -майдырмӘн: 44а2; -майдырсӘң: 44а3; -майдырсиз: 44а3; -майым: 51а7; -малық: 51а7; -малым: 51а7; -ман: 82б11; -маңыз: 51а5; -маса: 43а11; -мыш: 89б8; -са: 43а10.

ӘЛА пегий; пестрый, 3б3.

. 3б3, 4а5-6.

АЛА- менять; заменять, 8а5.

. -ды: 8а5.

ӘЛАЙ вот так же, 37а13.

. -дыр: 37а13.

ӐЛАК сильно, слишком, 89б9.

. 89б9, 89б10, 89б11.

ӐЛАЙСА в то время; следовательно; в таком случае, 59б12.

. 59б11, 59б12, 59б13, 90а3.

ӐЛАР они; те, 41б9.

. 41б9, 42б2, 43а5, 45а4, 49б10; -га: 44б12; -дән: 72б13; см. ӐЛЛАР, ОНЛАР.

ӐЛАРГИНӐ те; они (уменьшительная форма), 46а5.

ӐЛАС БУЛАС нечто неопределенное, черный силуэт, 19а12-13.

. 19а12-13, 85а10.

ӐЛБАВУТ испорченный; неисправный, 33а2.

АЛГЫШ 1) хвала, восхваление; 2) молитва, 10а11; см. ӐЛҚЫШ / АЛҚЫШ.

ӐЛДА- обманывать, 14а11.

. -ды: 14а11; см. ӐЛЗА-.

АЛДАН- быть обманутым; обмануться, 4б8.

.-ды: 4б8.

ӐЛДЫҒ взятие, 43а1.

. -ы: 43а3; -ылар: 43а2; -ым: 43б3; -ымыз: 43б4; -ыны: 43а1; -ың: 43б4; -ыңыз: 43б5.

АЛДЫҒЫНА взятие (уменьшительная форма), 44б1.

ӐЛЗА- обманывать, 14а11М.

. -зы: 14а11М; см. ӐЛДА-.

АЛЫН лоб, 10бМ.

АЛЫШ взятие, 49а1.

ӐЛҚЫШ / АЛҚЫШ хвала, восхваление; благословение; моление, молитва, 15а10.

. 10а11, 15а10; см. АЛҒЫШ.

ӐЛЛАР они; те, 87а5; см. ӐЛАР, ОНЛАР.

ӐЛМА яблоко, 8б2.

ӐЛМАҚ взятие, принятие, 49а5.

. 49а5; -ы: 49б10; -ым: 49б9; -ымыз: 49б9; -ың: 49б9; -ыңыз: 49б9; -лары: 49б10.

ӐЛМАҚЛЫҚ взятие, 49а9.

. 49а9, 49бМ; -ым: 49бМ.

АЛМАМАҚ невзятие, 49б11.

. -ым: 49б11; -ымыз: 49б11.

АЛМЫШЫ 1) цена, стоимость; 2) купля, покупка, 20б10.

ӐЛТ 1) нижняя часть, 8а10; 2) под (послелог), 73а9.

. 8а10, 73а9; -ыларында: 73б4; -ына: 73б7; -ында: 73б4; -ыңызда: 73б4; -ларында: 73б4.

АЛТЫ шесть, 60а7.

ӐЛТЫН золото, 15б13.

. 15б13, 81б5.

АЛТЫНЧЫСЫ шестой из них, 61а5.

АЛТЫСЫ шестой из..., 60б10.

. 60б10(2), 60б13.

АЛТЫШАР по шесть, 61б1.

ӐЛУ купля, 83а13.

ӐЛШАҚ I. скромный, смиренный, 32б1.

ӐЛШАҚ II. низина, 73а11.

ӐМ vulva , 27а4.

АМЫТ- сгибаться, наклоняться, 35аМ.

. -ты: 35аМ.

АММА но, однако, 81а4.

ӐМРАҚ желание, склонность, 89б13.

ӐНАР ему, 40б13.

. 40б13(2), 87а2; см. ӐҢАР.

ӐНА мать, 3а11.

. 3а11, 12а4.

ӐНАЗ зловещая птица, 4а9.

АНАҲТАР ключ, 33бМ.

ӐНАШ подъем, восхождение, 21б1.

ӐҢГЫЧ лестница; деревянная лестница, 19а10; см. ӐНЧЫҚ.

ӐНДА там, 42а2.

. 42а2, 75а1, 87а5, 89б12.

ӐНДАН оттуда, 55а1.

. 55а1, 72б12.

АНДИША 1) размышление, раздумье; 2) тревога, опасение, 38бМ.

ӐНЫҚ присутствующий; имеющийся налицо; приготовленный, 13а1.

ӐНЫҚЛА- приготовлять; приводить в порядок, 5а12.

. -ды: 5а12.

ӐНҚУТ черная лысуха (вид утки), 4а11.

ӘНТ клятва, 38б9; ИЧ- давать клятву, 13а10.

. 13а9, 13а10, 38а9, 89а2.

ӘНТЛЫ давший клятву; приносивший присягу, 32б11.

ӘНТЛЫМ друг; хозяин, 21б8; см. ЫНТЛЫМ.

ӘНЧАҚ не иное, не иначе; кроме; только, лишь; единственный, 90а2.

ӘНЧЫҚ лестница; деревянная лестница, 90а10; см. ӘҢГЫЧ.

ӘҢ ум, сознание, 87а1.

ӘҢ- думать; размышлять, 5а12.

. -ды: 5а12; -зы: 5а12М.

ӘҢАР ему, 87а2; см. ӘНАР.

ӘҢ ЛА- понимать; разуметь, 27б9.

. -ды: 27б9.

ӘҢ ЛЫ 1) сообразительный; проницательный; 2) умный, способный, 27а6.

ӘР стыд; застенчивость, 12а7.

ӘР-/ АР- уставать, утомляться, 9а6.

. -ды: 9а6, 25бМ; -зы: 9а6М.

ӘРА между, 73а10.

. 73а10; -ңыза: 73б7; -сында: 73б5.

АРАБА арба, 25аМ; см. ӘБРА.

ӘРГЫМАҚ породистая (о собаке), 30а11.

АРЗУ сильное желание; страсть, 20аМ.

АРЗАТ- сбивать с пути; развращать, 5бМ.

. -ты: 5бМ; см. ӘЗДЫР- I.

ӘРЫ I. чистый, 36а5; см. ӘРУ.

ӘРЫ II. там, туда, 41б10.

ӘРЫҚ I. арык, река, 35б5; см. АРҚ, ЫРАҚ.

ӘРЫҚ II. худой, истощенный, 37а12.

ӘРЫҚ ЛА- быть худым, истощенным; худеть, 37б6.

. -ды: 37б6.

ӘРЫҚЛЫҚ худоба, 49а7.

ӘРЫТ- 1) очищать, снимать корку; 2) чистить, 29б7.

. -ты: 29б7; -ты: 29б7М; см. ӘРТ-/ ӘРТ-.

ӘРЫТМАҚ очищение; избавление, 14а5.

АРҚ арык, река, 35бМ; см. ӘРЫҚ I, ЫРАҚ.

ӘРҚА спина; зад; затылок, 23б11.

ӘРЛЫ 1) гордый; храбрый, мужественный, 32б6; 2) стыдливый; скромный, 12аМ.

. 12аМ, 32б6.

ӒРМАҒАН подарок, дар, 37a10; ~ БӒР- дарить, подносить дары, 46б11.

. 46б11, 37a10, 66б9.

ӒРМАН большое (тенистое) дерево, 20б8.

ӒРМАНЛЫҚ лес, лесная чаща, 26a5-6; см. ӦРМАНЛЫҚ.

ӒРМУТ груша, 30б6.

ӒРПА ячмень, 20a10.

ӒРСЫЗ бесстыдный, 12aM.

ӒРСЛАН лев, 4a8.

. 4a8; -чуқ: 46a5.

ӒРТ 1) тыльная сторона; задняя часть; 2) за (послелог), 73a9.

. 73a9; -ыма: 73б7; -ында: 66б3; -ында: 73б11, 73бM.

ӒРТ-/ ӒРТ- 1) очищать, снимать корку; 2) чистить, 29б7.

. -ты: 29б7; см. ӒРЫТ-.

ӒРТЫҚ лишний, излишний; избыточный; превосходный, 17б8.

. 17б8, 55a8; см. ӒРТУҚ.

ӒРТЫҚРАҚ самый превосходный из превосходных, 55a11.

. 55a11, 55б2-3.

ӒРТЫР- увеличивать, превышать, 18a5.

. -ды: 18a5.

ӒРТУҚ лишний, излишний; избыточный, 17б8; см. ӒРТЫҚ.

ӒРУ чистый, 36a5.

. 23a7, 36a5; см. ӒРЫ I.

ӒРУ- быть чистым, непорочным, 23б5; ~ БОЛ- быть чистым, непорочным, 23б5.

. -ды: 23б5(2), 36a11.

ӒРШЫН аршин (мера длины), 15б10.

ӒҪ горностай, 28б7.

ӒҪ-/ АҪ- 1) вешать, 25б7; 2) лишать жизни через повешение, 21a6.

. -ты: 21a6, 25б7; -ты: 21a6M, 25б7M.

ӒҪЫН- виоеть; хвататься, цепляться, 9б11.

. -ды: 9б11.

ӒҪЛА- (т.) 1) мочить, вымачивать; 2) делаться мягким, вялым, 7б9.

. -ды: 7б9; см. ЫҪЛА-.

ӒҪЛАМЛА- извлекать выгоду, пользу, 17a1.

. -ды: 17a1, 26б6.

АСМАНИ небесно-голубой, 3бM.

ӐСМАРЛА- распоряжаться, поручать, 5a11.

. -ды: 5a11.

ӐСРА- (т.) кусать; хватать зубами; хвататься; цепляться, 25a10.

. -ды: 25a10.

ӐСРА КӲН позавчера, 46б5.

ӐСТАР подкладка (для одежды), 76б3.

АССЫ ӐЙЛӐ- извлекать выгоду, пользу, 17aM.

. -ды: 17aM.

АССЫЛА- захватывать в качестве военной добычи, 26бM.

. -ды: 26бM.

ӐСУ / ӐСУ полезный, выгодный; польза, выгода, 35б12.

. 35б12, 90a1.

ӐТ ӐЗУ клык (кабана); клыкастый, 35б10; см. ИТ ӐЗУ.

ӐТАНА плацента, послед, 33a10.

. 33a10, 33aM; см. ӐТӐНӐ.

ӐТ / ӐТ лошадь, 27a10.

. 4a4, 27a3, 27a10, 38б13, 39a9, 58a3, 76a5, 76a6(2), 77б3, 78б3, 86б3; -дыр: 57a1, 57б5, 57б7; -лар: 58a1; -ны: 70a11, 76a1, 77a8, 77б10, 78a8; -тан: 82a1.

ӐТ- стрелять; бросать, 52б5.

. -ты: 52б5.

ӐТА отец, 3a11.

. 3a11; -м: 65б8; -ң: 57a4; -сы: 42б9, 45a3, 66б8, 78б7, 79a13.

ӐТАН- называться, носить имя, 9a4.

. -ды: 9a4; см. ӐДАН-.

ӐТЫЛ- бросаться, 37б1.

. -ды: 37б1.

ӐТКАРЫ 1) тыльная сторона; задняя часть, 14a6; 2) за, 73a7; ~ КАЛ- 1) задерживаться; опаздывать; 2) пятиться, идти назад, 10a2.

. 10a2, 14a6, 73a7; -ңыз: 73б3.

ӐТКЫНА лошадка, 45б6.

. 45б6, 46a2.

ӐТЛА- I. называть, давать имя, 19б6.

. -ды: 19б6.

ӐТЛА- II. шагать, перешагивать, 14б6.

. -ды: 14б6, 84a1.

ӒТЛАМ шаг, 14а6.

. 14а6, 84а1.

ӒТЛЫ верховой, всадник, 27а11.

АТМАЧА ястреб, 7аМ.

АТМЫШ шестьдесят, 60а10.

ӒТЧУҚ лошадка, 45б7.

. 45б7; -ум: 46а6-7.

ӒТЧУҚАЗ лошадка, 45б9.

АҲШАМ вечер, время после заката солнца, 34б10.

. 34б10, 72а11.

ӒЧ- I. 1) открывать; 2) завоевывать, 29б13.

. -ты: 29б13, 31а2.

ӒЧ- II. быть голодным, голодать, 11б5.

. -ты: 11б5.

АЧАҒАН открывающий часто, 27аМ.

ӒЧЫ I. горький; кислый, терпкий, 12б11.

ӒЧЫ II. кислое молоко, 31а13.

ӒЧЫ III. голодный, 11аМ.

ӒЧЫ- сжигать; жечь (гореть), 13а8.

. -ды: 13а8.

ӒЧЫҚ I. голодный, 11а13.

ӒЧЫҚ II. открытый, 48а7.

ӒЧЫК- спешить, торопиться, 5а5.

. -ты: 5а5.

АЧЫН- 1) испытывать боль, страдать, мучиться; 2) сочувствовать, 9аМ.

. -ды: 9аМ.

ӒЧҚАН открывающий, 27а2.

ӒЧҚЫЧ ключ, 33б10.

. 33б10, 48б9.

ӒЧУР червивый, 33а11.

ӒШ I. пища, 23а10; ~ БОЛСУН приятного аппетита! 22а4.

. 22а4, 23а10.

ӒШ II. голодный, 11аМ.

ӒШ- переходить, перескакивать, миновать; переправляться, переваливать; обгонять, 25а13.

. -ты: 11б7, 25а13; -тым: 82б1.

ӐШАҒА вниз; низ, нижняя часть, 46в.

. 46в, 73а6; -мыз: 73в2-3.

ӐШАҚ низ, 73а11.

АШЫҚ I. скобяные изделия, 14аМ; см. ЙАШЫҚ.

ӐШЫҚ II. альчик, 24а8.

АШЫҚМАҚ поспешность, торопливость, 25аМ.

ӐШЫТМАҚ обман, 26а8.

АШКАРА БОЛ- распространяться, становиться явным, 27б10.

. -ды: 27б10.

ӐШЛА- соединять, скреплять, 31б13.

. -ды: 31б13.

ӐШЛЫҚ злаки, зерно, хлеб, 26а4.

. 26а4, 85а13.

ӐШТЫҚМАҚ поспешность, торопливость, 25а3.

Ӑ

ӐБӐ бабушка, 10бМ.

ӐБСӐМ БОЛ- безмолвствовать, не говорить; успокаиваться, 19бб.

.-ды: 19бб.

ӐВ (т.) дом, жилище, 7б5; см. ӦЙ.

ӐВӐТ (т.) да (частица утверждения), 36а11.

. 36а11, 89б3.

ӐВЛӐН- (т.) жениться, 9а8.

. -ди: 9а8; см. ӦЙЛӐН-.

ӐВЛӐНДИР- (т.) женить; выдавать замуж, 17б13.

. -ди: 17б13; см. ӦЙЛӐНДИР-.

ӐГӐ- охлаждаться, 7б11.

. -ди: 7б11.

ӐГӐВ напильник, 33б4; см. ЕГӐВ.

ӐГӐР борзая (о собаке); гончая собака, 30а11.

. 18б10, 30а11.

ӐГИЛ- (т.) сгибаться, наклоняться, 35а12.

. -ди: 35а12; см. ИЙИЛ-.

ӐГИР- прясть, 26бМ.

. -ди: 26бМ; см. ИЙИР-.

ӐГРИК прядение; пряжа, 26аМ; см. ИРИК III.

ӐГӮ хороший, добрый, 13б8; см. ИГИ, ИЙИ.

ӐЗ- таять; плавиться, 16а3.

. -ди: 16а3; см. ИЗ-, ИР-, ИРИ-.

ӐЙӐГ ребро; бок, 22б7; см. ӐЙӐГӲ, ӐЙИГ.

ӐЙӐГӲ ребро; бок, 22бМ; см. ӐЙӐГ, ӐЙИГ.

ӐЙӐЗ комар, 7а8; см. ИЙӐЗ.

ӐЙӐР седло, 19а3; см. ИЙӐР.

ӐЙИГ ребро; бок, 22б7; см. ӐЙӐГ, ӐЙӐГӲ.

ӐЙЛӐ- I. делать, совершать, 25б7.

. -ди: 9а3, 9б3, 14б5, 14б6, 14б7, 19б1, 24а2, 25б7, 25б11, 26а1, 35б1, 35бМ, 38б4; -гӓн: 27а2; см. ИЙЛӐ- II.

ӐЙЛӐ- II. вращаться, вертеться, 15а13; см. ӐЙЛӐН-.

ӐЙЛӐН- вращаться, вертеться; обходить, 6а9.

. -ди: 6а9, 15аМ; см. ӐЙЛӐ- II.

ӐЙНӐ пятница, 11б1.

ӐЙНӐЛИК недельный; недельная (плата), 35а5.

. 35а5, 49б4.

ӐЙРИК 1) разлученный, разделенный, 48а10; 2) другой, иной, 89а13.

. 48а10, 89а13; см. ӐЙРУҖ II.

ӐК- сеять, 18а1.

. -ти: 18а1.

ӐКӐ тетя (со стороны отца), 24а10.

ӐКИН посев, 17б1; см. ИКИН.

ӐКНӐ- 1) скорбеть; 2) вздыхать; страстно хотеть, желать, 9а3.

. -ди: 9а3.

ӐКСИК недостаточный; плохой; недостаток, 36а7.

. 36а7, 55а9; см. ИКСИК.

ӐКСИКИРӐК самый плохой из..., 55б3.

ӐКСИКРӐК хуже, 55а12.

ӐКСИЛ- уменьшаться, убывать; недоставать, 36б9.

. -ди: 36б9.

ӐЛӐ- сеять, просеивать, 37а4.

. -ди: 37а4.

ӐЛӐК сито, 33б11.

. 33б11, 48б8.

ӐЛЛИ пятьдесят, 60а9.

ӐЛШӐЙ- разбивать; делить пополам, 27б13.

. -ди: 27б13.

ĂЛШИБТИР разбитый; разделенный пополам, 34аМ.

ĂМ- сосать грудь, 17а6.

. -ди: 17а6; см. ИМ-.

ĂМГĂКЛĂ- ползать, 13а13.

. -ди: 13а13; см. ИМĂКЛĂ-.

ĂМЗИРЧИ кормящая грудью; кормилица, 32а5; см. ИМЗЎРЧИ.

ĂМИКДĂШ молочный брат, 86а9-10.

ĂМЧĂК грудь (женская), сосок, 10а11; см. ИМЧĂК.

ĂН/ ĔН ширина, 24б4.

ĂНЎК щенок, 11а8.

. 11а8, 30а12.

ĂНĂК скула, скулы, подбородок, 12а5.

. 3б9, 12а5.

ĂҢИЛ- склоняться, наклоняться, сгибаться, 23б4.

. -ди: 23б4.

ĂҢРĂ- реветь (о льве), 18а6.

. -ди: 18а6.

ĂҢСĂ затылок, 28а11.

ĂҢСĂЛĂ- ударять, бить по затылку, 22а11.

. -ди: 22а11.

ĂР муж, супруг; мужчина, 16б7.

. 16б7, 17а12, 38б13, 41б2, 79а5, 79а11, 79а13; -лăр: 41б3; см. ИР.

ĂРĂЙНĂ/ ĂРĂЙНĂ (т.) I. да (частица утверждения), 36а10.

. 36а10, 89б3.

ĂРĂЙНĂ II. но, однако, 81а1.

ĂРĂСИК гермафродит, 13б4; см. ĂРСИК, ИРСĂК, ТŎК II.

ĂРК 1) воля, свобода; 2) выбор, 90а10.

ĂРКĂН холостой, 24аМ.

ĂРЛĂН- показывать свое превосходство; гордиться, 5а1.

. -ди: 5а1.

ĂРСИК 13бМ; см. ĂРĂСИК, ИРСĂК, ТŎК II.

ĂРЎК слива, 7а11; см. ИРИК I.

ĂС- дуть (о ветре), 37б3.

. -ди: 37б3.

ĂСĂНЛИК благополучие, здоровье, 18б4.

ĂСИР- быть опьяненным, быть пьяным, 19б8.

. -ди: 19б8.

ӐСИРКӐ- 1) жалеть, чувствовать сострадание, 13аМ; 2) проявлять милость, прощать; быть благословенным, 17а4.

. -ди: 13аМ, 17а4.

ӐСИРКӐЛӐ- жалеть, чувствовать сострадание, 13а11.

. -ди: 13а11.

ӐСКИ старый, 83б1.

ӐСКИР- изнашиваться, 25б8.

. -ди: 25б8, 83б1; см. ИСКИР-.

ӐСНӐ- зевать, 86в9.

. -ди: 86в9; см. ИСНӐ-.

ӐСРИК пьяный, 18б1.

. 18б1, 47б3.

ӐТ мясо, 31а5.

. 31а5; -ни: 78а9.

ӐТ-/ ЕТ- делать, совершать, 25б7.

. -ди: 25б7; -ти: 25бМ, 28а6.

ӐТӐНӐ плацента, послед, 33аМ; см. ӐТАНА.

ӐТӐК подол; пола, 15а7.

ӐТЧИ мясник, 46б12.

. 46б12, 62в8.

ӐЧӐК осел, 45в6.

. 45в6; -лӐркинӐ: 46а4; см. ӐШӐК.

ӐЧӐККИНӐ ослик, 45в6.

. 45в6, 46а3; -миз: 46а7; см. ӐЧӐКЧӲК, ӐШӐККИНӐ.

ӐЧӐКЧӲК ослик, 45б7; см. ӐЧӐККИНӐ, ӐШӐККИНӐ.

ӐШӐК осел, 126в4; см. ӐЧӐК.

ӐШӐККИНӐ ослик, 46а7.

. 46а7; -миз: 46а7; см. ӐЧӐККИНӐ, ӐЧӐКЧӲК.

ӐШӐМӐК в прекращение поста, 27б7.

ӐШКӐН 1) чесотка, сыпь; 2) корь, 20б7.

Б

БАВУР I. печень, 30а9; см. БАҒЫР (т.).

БАВУР II. рана, натертая седлом, 33а11.

БАВУРЛЫ имеющий рану, натертую седлом; раненный, 33аМ; см. БАҒЫРЛЫ.

БАВУҬ подстилка, 12б6М.

БАҒА 1) лягушка, 22б7; 2) морская черепаха, 18б6М.

. 18б6М, 22б7.

БАҒАНА ответвление, развилка, 20а3.

БАҒДАШЛЫ сидящий на корточках; сидящий, поджав под себя ноги, 32б8.

БАҒДАШ ОЛТУР- сидеть, поджав ноги, 11б10.

. -ды: 11б10.

БАҒЫР (т.) печень, 30а9; см. БАВУР I.

БАҒЫРЛЫ раненный; имеющий рану, натертую седлом, 33аМ; см. БАВУРЛЫ.

БАҒЛА- (т.) связывать; привязывать, 17а7.

. -ды: 17а7; см. БАЙЛА-.

БАДАНАХ перепелка, 18б12.

БАЗ- сильно желать, жаждать; быть алчным, 23б7.

. -ды: 23б7.

БАЗАР базар, 78а4.

. -да: 78а4.

БАЗАРДАҒЫ тот, который находится на базаре, 42б4.

. 42б4; -ның: 42б7, 85а3.

БАЗИРГАН купец; торговец, 8а12.

БАЙ 1) счастливый; благополучный, 18б1; 2) богатый, 42б10.

. 18б1, 83а10; -дыр: 42б10.

БАЙАҚ недавно, только что, 19а12.

. 19а12, 34б10.

БАЙАМ орех (миндальный), 31а9.

БАЙҒУШ сова, 28б8.

БАЙЫ- становиться счастливым, 83а10.

. -ды: 18б6М, 83а10; -дык: 18б6М; -дым: 18б6М; -дың: 18б6М; -дыңыз: 18б6М; -мас: 18б6М; -р: 18б6М; -са: 18б6М.

БАЙЫЛТ- поражать, изумлять, 5б6М.

. -ты: 5б6М.

БАЙЛА- связывать; привязывать, 17а2.

. -ды: 17а2, 22б5, 25б6; см. БАҒЛА- (т.).

БАЙЛАВУЧ (т.) глиняный горшок, сосуд, 23а9.

БАЙЛЫ закрытый, запертый, 34б1.

БАЙМАҚ циркуль, 27а4.

БАЙРАМЛА- праздновать, 25б2.

. -ды: 25б2.

БАК- 1) видеть, 8а2; 2) смотреть; рассматривать, 37а5.

. -кан: 74б13; -ты: 8а2, 16б12, 20бМ, 37а5; -тым: 77б11.

БАКА КАЛ- быть пораженным, изумленным, 76в.

. -ды: 76в.

БАКА КАЛДЫР- поражать, изумлять, 38б5.

. -ды: 38б5.

БАҚЫР медь, 36а7.

БАҚЫР КӘЛИ ступка, 37а11.

БАҚҚАН проницательный, разумный, 6б4.

БАҚЛА боб, 27б1.

БАҚЧА огород, 764.

БАЛ мед, 24б6.

БАЛА птенец, 27а12.

БАЛАБАН сокол, 21б10.

БАЛАВУЗ воск, 20б5.

БАЛАЛА- выводить птенцов, 6б2.

. -ды: 6б2.

БАЛЗЫР голень; нога (нижняя часть), 18а13.

БАЛЫҚ рыба, 186в.

БАЛТА топор, 27б2.

БАЛШЫҚ глина, грязь, 23а6.

БАЛШЫРА- становиться вяжущим (на вкус); становиться терпким, 25б10.

. -ды: 25б10; см. БАЛШЫРАЙ-.

БАЛШЫРАЙ- становиться вяжущим на вкус, становиться терпким, 10а7.

. -ды: 10а7; см. БАЛШЫРА-.

БАҢГ наркотик, гашиш, 26а11.

БАР 1. есть; имеющийся, наличный; существующий, 34б12.

. 34б12, 52а4, 89б13.

БАР II. недоуздок для верблюда, 30б6.

БАР- идти, двигаться, 61б11.

. 61б11(2); -гын: 89б12; -ды: 9б7, 38а6.

БАРАБАР равенство, 34б6.

БАРАҚ лохматая собака, 30а11.

БАРДАҚ сосуд (для воды), 30б5.

БАРМАҚ палец, 4а2.

БАРАЗАХ яхонт, 38б8.

БАРС барс, 27а13.

БАРЧА все, всё, 81б8.

. -сыны: 81б5, 81б8; см. БАРША.

БАРША все, всё, 81а4.

. 81а4, 81б4, 90а5; -сын: 81б8-9; см. БАРЧА.

БАСА если не; кроме, 90а3.

БАС- 1) ступать, 15а13; 2) давить; молотить, 15б9.

. -ты: 15а13, 15б9; -ҭы: 15а13М, 15б9М.

БАСҚЫЧ башмак(и), 33б2.

БАТ- тонуть; погружаться в воду, 2бб2.

. -ты: 2бб2; -ҭы: 16б2М.

БАҬАҚ олпка; нырок, 26аМ; см. БАҬҬУҚ.

БАҬҚАҚ ныряющий; водолаз, 47б1.

БАТМАН батман (мера веса), 16б1.

БАҬҬУҚ олпка; нырок, 26а4; см. БАҬАҚ.

БАХАДУР храбрый, отважный, смелый, 20а8.

БАХАНА предлог; повод; оправдание, 25а5; ~ ӐЙЛӐ- (т.) оправдываться; приводить доводы, 9а3.

. 9а3, 25а5, 89б5.

БАХАНАЛЫ хитрый, 12а8.

БАЧА отверстие для света, дыма, 16б3.

БАШ голова, 16а7.

. 16а7; -ы: 18бМ, 39б18, 40а1(3); -ыларны: 40б7; -ым: 39б8; -ымыз: 39б9; -ымызны: 40б5; -ымны: 40б5; -ыны: 40б7; -ыҷ: 39б10, 89б10; -ыҷыз: 39б11; -ыҷызны: 40б6; -ыҷны: 40б6.

БАША копыто, 12б5.

БАШАР- 1) вести, управлять; 2) вращать, 15бМ.

. 82б11; -ды: 15бМ; см. БАШҚАР-.

БАШҚА иной, другой, 26а10.

. 26а10, 89б1.

БАШҚАР- 1) вести, управлять; 2) вращать, 155б.

. 82б10; -ды: 155б; см. БАШАР-.

БАШҚАРЛЫ руководящий; ведущий, 32а12.

БАШЛА- 1) начинать, 67а9; 2) возводить, воздвигать; строить, 6а3.

.49б13; -ды: 6а3, 67а9, 68б6; -б: 74а11; -йдырлар: 53а12; -йурган: 74б5; -йур: 74б1; -йурур: 74б3-4; -майдыр: 74а7; -майыб: 74б7-8; -майур: 74б10; -майурур: 74б11.

БАШЛАТ- заставить начинать, 54а9.

БАШМАҚ башмак(и), 33бМ.

. 17б6, 33бМ.

БАБАК (т.) глаз; зрачок, 35б9.

БАВ паук, 24б13.

БАЗ I. ткань, бязь, 14аМ; см. БИЗ III, БОЗ.

БАЗ II. железá, 26а7.

БАЗ- избавляться,отрекаться, отказываться, 9б2.

. -ди: 9б2.

БАЗАН- украшаться, наряжаться, 9б6.

. -ди: 9б6, 17б13.

БАЗАНЛИ украшенный, нарядный, 32б5.

БАЙАН- удивляться; поражаться, 6а6.

. -ди: 6а6; см. БАКАН-.

БАЙНИ 1) темя, 3бМ; 2) мозг, 14бМ.

. 3бМ, 14бМ; см. МИЙИ.

БАКАН- удивляться; поражаться, 6а6.

. -ди: 6а6; см. БАЙАН-.

БАКИ (т.) бритва, 33б12.

БАКИШ клык матерого кабана, 35б10.

БАКЛИ (т.) закрытый, запертый, 34б2.

БАКМАЗ патока виноградная, 15а9.

БАКТАР подстилка, 12б5.

БАЛАР- таращить глаза, 8аМ.

. -ди: 8аМ.

БАР- давать; дарить, 5а13.

. 40б12, 86б3; -айим: 59б2; -асидир: 78б3; -ган: 32а2; -ди: 4б11, 5а13, 29б3; -дим: 77а9, 77б3, 79а6; -кинча: 59б9; -маган: 32а2-3.

БАРИ I. здесь, 41б9.

БАРИ II. с, 90а12.

БАРИЛ- быть отданным, преподнесенным, 48а3.

. -ди: 48а3.

БАРК 1) сильный, крепкий; могущественный; крепко, 20а5; 2) сила, 29а9.

. 20а5, 29а9.

БА́РК - становиться крепким; крепнуть, усиливаться, 5б6.

. -ди: 5б6, 21а1.

БА́РМА́КЛИК отглагольное имя от "давать", 49а9.

БА́РМА́МА́К отглагольное имя от "не давать", 59а13.

БА́РТИЛ- тереть, натирать, 28а3.

. -ди: 28а3.

БА́РЧИМА́К чечевица, 24б7.

БА́СЛА́- вскармливать; воспитывать; выращивать, 16б12.

. -ди: 16б12.

БА́СРА́К верблюд (самец), 7а5; см. БИЙСА́РА́К.

БА́ТЛИ позорный, постыдный, 34аМ.

БА́ЧА́К I. имеющий грыжу, больной грыжей, 28а13.

БА́ЧА́К II. сиденье, 32б13.

БА́ЧИК колыбель, 8а12.

БА́ЧИНЧИ пятый, 61а2.

БА́Ш пять, 60а7.

. 60а7; -и: 60б13.

БА́ША́Р по пять, 61б1.

БА́ШКУ́Л пятиугольный, 61б4.

БА́ШСИ пятый из..., 60б10.

БИ бек, 40б8.

. 40б8, 43а3, 45а4, 45а12, 46б4(2), 48а5, 49б2, 53б13, 56а2, 56а3, 56б10, 57а3, 57а13, 57б8, 63а4, 63а5, 63а7, 63а8(2), 63а9, 63а10, 63а12, 63б1, 63б7, 64а4, 64а8, 64а12, 64а13, 64б1, 64б2, 64б3, 64б4, 64б6, 65а10, 65а12(3), 65б8, 66а13, 66б1, 66б2(2), 66б5, 66б6, 66б8, 66б11(2), 67а11, 67а12(2), 67б4, 67б10, 67б11, 68б3, 68б8, 68б10, 68б13, 69а3, 69а4, 69а10, 69б2, 70а2, 70а3, 70а5, 70а8, 70а13, 70б1, 70б2, 70б7, 70б8, 70б10, 70б11, 70б12, 71б4, 71б9, 72б7, 73б11, 73б13, 75б8, 75б10, 75б11, 76а1, 76а12, 77а10, 77а11, 78а11, 78а13, 78б1, 78б3, 78б5(2), 78б7, 78б9, 78б10, 80а10, 80а11, 80б6, 80б8, 80б10, 80б13, 81а10, 81б1, 81б2(2), 81б11, 81бМ(2), 82а3, 82а5, 82а8, 82а12, 84а10, 84а12, 84б2, 84б9, 85б10, 85б12, 86а13; -дир: 45а4; -ла́р: 45а5, 55б13, 56а1, 56а2, 56а4, 68а10(2), 68а11, 70б10, 70б11, 70б12, 70б13; -ла́рдир: 45а5; -ни: 69б13, 70а10, 70б13, 77б6, 77б9, 78б8, 79б12, 80а6, 80а8, 82а13; -нин: 80а9, 80а11, 85а1; -га́: 44а7, 44а8, 44а11(2), 44а12(2), 77б5, 77б11; -да́н: 82б1.

БИ БИ о, бек (обращение), 81а8.

БИБА́Р перец, 276М.

БИЗ I. мы, 39а11.

. 33б2, 39а11, 39б4, 40а8, 42а6, 43б6, 43б10, 43б13, 44а2, 44а5, 44б10, 45а1, 45а2, 46б7, 50б13, 51а10, 51б2, 51б7, 52б11, 53а2, 53а8, 53б5, 53б6, 53б10, 54а1, 54а3, 54а4, 55а3, 56а12, 56б1, 58а4, 71а5, 71а7, 71а10, 71а11, 71а12(2), 71б9, 75а10, 86б8; -ни: 40б2; -га́: 44б10, 45а1, 45а2; -да́н: 55а3, 73а2.

БИЗ II. шило, 33б2.

БИЗ III. бязь, 20бМ.

. 14аМ, 20бМ; см. БА́З I, БО́З.

БИЙА́ кобыла, 23а7.

БИЙИ- 1) становиться взрослым; 2) становиться кобылой (о молодой лошади), 14а11.

. -ди: 14а11.

БИЙИК высокий; высший, верховный, 25а2.

. 25а2, 73а13; см. БУ́ЙУ́К.

БИЙСА́РА́К верблюд (самец), 7аМ; см. БА́СРА́К.

БИЛ- 1) знать; узнавать, 88б4; 2) понимать, 25а11.

. -ди: 5а1, 25а11, 70а6, 88б4; -дим: 45а12(2), 57б8, 69б3, 70а7, 70а8, 70б2; -ирма́н: 70а9.

БИЛА́ вместе, с, 82б6.

. 3а3, 82б6, 88б10; см. БИЛА́СИНЧА́, БИРГА́, БИРЛА́.

БИЛА́- точить, заострять, 19б2.

. -ди: 19б2.

БИЛА́В точило, точильный камень, 48б7; см. БИЛА́ВУ́, БИЛА́ВУ́В (т.), БИЛА́ГИ.

БИЛА́ВУ́ точило, точильный камень, 33б5; см. БИЛА́В, БИЛА́ВУ́В (т.), БИЛА́ГИ.

БИЛА́ВУ́В (т.) точило, точильный камень, 48б7; см. БИЛА́В, БИЛА́ВУ́, БИЛА́ГИ.

БИЛА́ГИ точило, точильный камень, 33бМ; см. БИЛА́В, БИЛА́ВУ́, БИЛА́ВУ́В (т.).

БИЛА́ЗУ́К браслет, 19а6.

БИЛА́К кисть руки, 17а11.

БИЛА́КА́ДИН дубина, дубинка, 15аМ.

БИЛĂСИНЧĂ вместе, с, 67а3; см. БИЛĂ, БИРГĂ, БИРЛĂ.

БИЛДИР- сообщать, уведомлять, 70а10.

. -дим: 70а10.

БИЛИГЛИ знающий, сведущий, 24а13.

БИЛИК царство, бекство, 49а8.

БИЛИЛ- становиться известным, явным, 48б5.

. -ди: 48б5.

БИНӲЧИ ездок, всадник, 32б10.

БИР один; единый, 38а1.

. 12б8, 15а11, 38а1, 40б12, 48а3, 49а11, 49а12(3), 60а5, 60а6, 60б6, 62а6(2), 76а11, 76а12, 78б3, 79а8, 79а10, 79а13, 81б7, 81б8, 81бМ, 86б3, 86б5, 89а2(2).

БИРĂВ только один, 61а10.

БИР ĂЗ (т.) некоторые из..., часть, 89а2.

БИР ĂНЧА некоторые из..., часть, 89а2.

БИРĂР 1) кто-нибудь из...; один из...; некоторая часть, 6б6; 2) по одному, 61а13.

. 6б6, 27а9, 61а13.

БИР БУШҚАҚЛЫ заостренный с одной стороны (о ноже, мече), 12б8.

БИРГĂ вместе, 90а7; см. БИЛĂ, БИЛĂСИНЧĂ, БИРЛĂ.

БИРИ один из..., 60б12.

БИРИК- 1) объединяться; сходиться (о мнениях); 2) собираться; срастаться, 5а7.

. -ти: 5а7.

БИРИНЧ рис, 4б2.

БИР КĂРĂТ разок; один раз, 30б11.

БИРКӲЛ одинарный; один раз, 61б4.

БИР ҚАТ 1) один раз; 2) слой, 23а10.

. 23а10, 61а12; см. ҚАТ II.

БИРЛĂ вместе, с, 82б6; см. БИЛĂ, БИЛĂСИНЧĂ, БИРГĂ.

БИРЛĂ- сделать единым, 61б2.

БИРЛИ имеющий один; с одним, 61б7.

БИРЛИК единство, 61б6.

БИР НĂШĂ один раз, разок, 34б9.

. 34б9, 90а11.

БИРСИ первый из...; во-первых, 55б6.

. 55б6, 60б9.

БИТ вошь, 28б8.

БИТ- I. завершаться, заканчиваться, 29б7.

. -ти: 29б7.

БИТ- II. расти, произрастать; пускать ростки, 36б4.

. -ти: 36б4; см. БУ́РУ́Т-.

БИТ- III. писать, 84а2.

. -ти: 84а2.

БИТИК I. 1) письмо, 84а2; 2) книга, 30б3.

. 30б3, 84а2.

БИТИК II. растение, 35б5.

БИТИШ соразмерный, изящный, 37а8.

БИТЛА- завшиветь, 28а2.

. -ди: 28а2.

БИЧ-/БЫЧ- 1) делить, отделять, 28а5; 2) делить на две равные части (что-л.), 38а9; 3) срезать; косить, 83а12.

. -ти/-ты : 28а5, 38а9, 83а12.

БИЧИН жатва, 83а12.

БАҒЫН бок, 13б3; см. БАҚЫН.

БЫЗҒАҚ крючок, крюк, 17б2.

БЫҚЫН бок, 13бМ; см. БЫҒЫН.

БЫЛТЫР прошедшее (время); прошлый, минувший (год), 19а12.

. 19а12, 34б9.

БЫРАҚ- 1) бросать, выбрасывать; 2) сваливать, разрушать; 3) класть, 16б13.

. -ты: 16б13, 31б10.

БЫРҒЫСТУВАН закваска, 11а3.

БЫЧАҚ I. нож, 19а4.

БЫЧАҚ II. коса, 13а2.

БЫЧҚЫ пила, 33б3; см. БЫЧҚУ.

БЫЧҚЫР- фыркать (о животных), 27а4.

. -ды: 27а4.

БЫЧҚУ пила, 48б5.

. 33б3, 48б5; см. БЫЧҚЫ.

БЫШ поясница, 12а6.

БО 1) узел (на веревке и т.п.); 2) завязка, 24б3.

БО- душить, давить, 14б3.

. -ды: 14б3; см. БОҒ- (т.).

БОВАЗ горло, 12а5; см. БОҒАЗ (т.).

БОВУЗЛА- закалывать; зарезать, 16а2.

. 50а1; -гайбиз: 53б11-12; -ды: 16а12; -йдырбиз: 53а10; -майдыр: 53б2; -майдур: 74а8; -сын/-сун: 50а10; см. БОҒУЗЛА- (т.).

БОВУН сустав; сочленение, 32а7; см. БОҒУН.

БОҒ- (т.) душить, давить, 14б3.

. -ды: 14б3; см. БО-.

БОҒА бык, 10б2.

БОҒАЗ (т.) горло, 12аМ; см. БОВАЗ.

БОҒАЛЫҚ мачта; шест, 21б10.

БОҒУЗА ТУР- подавиться, 4бМ.

. -ды: 4бМ.

БОҒУЗЛА- (т.) закалывать; зарезать, 16а2.

. 50аМ; -ды: 16а2; см. БОВУЗЛА-.

БОҒУН сустав; сочленение, 32аМ; см. БОВУН.

БОҒУРТЛАҚ горло; глотка; задняя часть нёба, 17аМ.

БОЗ 1) белый; 2) серый с оттенками (о масти); сивый, 4а4.

БОЗ- разрушать, 6б1.

. -ды: 6б1.

БОЗЛА- рыдать; реветь, 8а7.

. -ды: 8а7.

БОЗЛАН- разрушаться, разбиваться; быть разбитым, 9б12.

. -ды: 9б12.

БОЗУЛ- разрушаться, разоряться, разваливаться, 14б10.

. -ды: 14б10.

БОЗУН с выдернутыми зубами, 32б13.

БОЙА- красить; окрашивать, 22б2.

. -ды: 22б2, 83б4.

БОЙАВ краска, 83б4.

БОЙДАШ одинаковый по росту; ровесник, 86а11.

БОЙЫ тело, туловище, 7б3; см. БОЙУ.

БОЙН шея, 16аМ.

. 16аМ, -ум: 16аМ; см. БОЙУН.

БОЙНУЗ (в др. диал.) рог, 22аМ; см. МУЙУЗ.

БОЙУ тело; туловище, 7б3; см. БОЙЫ.

БОЙУҚ- краситься, 10а6.

. -ты: 10а6.

БОЙУН шея, 16а7.

. 16а7, 24а7, 25б6; см. БОЙН.

БОЙУН БАЙЛА- завязывать; привязывать, 25б6.

. -ды: 25б6.

БОЙУНЛА- обнимать, прижимать к груди, 25аМ.

. -ды: 25аМ.

БОҚ кал, 24б6.

БОЛ- 1) становиться, делаться; 2) происходить, случаться, 22а10.

. -ды: 9а7, 9б2, 10а3, 10а4, 11а4, 11б6, 17а7, 19б6, 19б11, 22а10, 22б12(2), 22б13(2), 23б3, 23б5, 25б10, 26б4, 26б10, 26бМ, 27б10, 29а11, 31а4(2), 36а11, 37б5(2), 67а5, 67б10(2), 67б11, 68а3, 68а4, 68а5(2), 68а6(2), 68а8, 68а11, 68а12, 68б10, 84а12, 88а3; -дым: 68а12; -дуң: 68а13; -дуңуз: 68а9, 68а10, 68а11; -сун: 22а4; -са: 65а6, 65б8; -зы: 46бМ, 9б2М, 10а4М, 11б6М, 17а6М, 19б11М, 22а10М, 23б3М.

БОЛАЖАҚ возможный, 38б9.

БОЛАЙ может быть, вероятно; как будто; таким образом, 69а9.

. 69а9, 88б10; см. БОЛГАЙ (т.), БУЛАЙ.

БОЛГАЙ (т.) вероятно, может быть; как будто; таким образом, 69а9.

. 38б10, 59б8, 69а9, 69а10, 69а11, 88б10; см. БОЛАЙ, БУЛАЙ.

БОНЧУҚ бусы; зерна (четок), 14аМ; см. БОНШУҚ.

БОНШУҚ бусы; зерна (четок), 14а4; см. БОНЧУҚ.

БОРШ долг, 15а2; ~ БАР- давать в долг, 5а11.

. 15а2, 5а11.

БОТА годовалый верблюд, 12б2.

БОТКА каша (из риса и молока), 4б2.

БОШ 1) пустой, свободный, 14а6; 2) мягкий, нежный, 31а7.

. 14а6, 27б2, 31а7.

БОШАН- освобождаться; быть свободным; быть пустым, 14а12.

. -ды: 14а12, 28а1, 37а1.

БОШАТ- 1) быть свободным; 2) получать развод (о женщине), 23б4.

. -ты: 23б4; -ты: 23бМ.

БОШАТМАҚ развод (брачный), 23а11.

БОШ БОЛ- освобождаться; быть свободным, 14а12.

. -ды: 14а12.

БОШ ҚАЙЫТ- возвращаться пустым; обмануться; терпеть неудачу, 14б8.

. -ты: 14б8.

БӨГРӘК почка, 30аМ; см. БӨРӘК.

БӨЗ бязь, 14а7.

. 14а7, 20б2; см. БӘЗ I, БИЗ III.

БӨЙ паук, 24б13.

БӨЛ- делить; разделять, 29бМ.

. -ди: 29бМ.

БӨЛӘК дар; подарок, 11б1; см. БӨЛӨК II.

БӨЛӨК I. коса (волосы), 23б13.

БӨЛӨК II. дар; подарок, 11бМ; см. БӨЛӘК.

БӨРӘК почка, 30а9; см. БӨГРӘК.

БӨРИ волк, 15б12.

БӨРК шапка, 23а8.

БУ это, 41б7.

. 41б7, 42а4, 51а1, 57а1, 57б2, 57б3(2), 57б4, 57б5, 57б6, 57б7, 62а10, 62б6, 62б7, 66б5(2), 72б7, 80а6, 80а8, 80а9, 80а13, 82а3, 82а6, 82а13(2), 84б4(2), 84б5, 84б8(2), 84б7(2), 84б10, 87а4; -дур: 70а2; -лар: 41б8, 46б5, 87а4; см. МУ.

БУВАВЫ узы, путы, оковы, 28б13; см. БУГАВЫ (т.), БУКАГЫ.

БУВАРСЫК кишки, внутренности, 32а8; см. БУГАРСЫК.

БУГИНӘ это (уменьшительная форма), 46а5.

БУГАВЫ (т.) узы, путы, оковы, 29а1; см. БУВАВЫ, БУКАГЫ.

БУГАРСЫК кишки, внутренности, 32аМ; см. БУВАРСЫК.

БУГДАЙ пшеница, 28бМ; см. БУГЗАЙ, БУЗАЙ.

БУГДАЙ БАШЫ колос пшеницы, 18бМ.

БУГЗАЙ пшеница, 28б3; см. БУГДАЙ, БУЗАЙ.

БУГЛАТ- (т.) испарять, 7б10.

. -ды: 7бМ; -ты: 7б10.

БУДА- обрезать; подрезать (ветки), 29б6.

. -ды: 29б6, 29бМ.

БУДАК ветка, ветвь, 29бМ.

БУЗ лед, 10б9.

БУЗЛА- замерзать, обращаться в лед, 11б9.

. -ды: 11б9.

БУЗАЙ пшеница, 25б3; см. БУГДАЙ, БУГЗАЙ.

БУЙУР- велеть, повелевать, 17а5.

-ды: 17а5.

БУЙУРЧУҚ (т.) перепелка, 18б13.

БУКӮН сегодня, 66б7.

БУҚАҒЫ узы, путы, оковы, 29а1; см. БУВАВЫ, БУҒАВЫ (т.).

БУҚТАҚ тюрбан; чалма, 20б1.

БУЛАВ дубина, дубинка, 15а5.

БУЛАЙ так, таким образом, 38б10.

. 38б10; -дыр: 37а12; см. БОЛАЙ, БОЛҒАЙ.

БУЛАМАЧ каша из муки, молока и жира; мучная каша, 13б12.

БУЛАН красный, 38б7.

БУЛАН- быть загрязненным, мутным, темкым, 25б3.

. -ды: 25б3; см. БУЛҒАН- (т.).

БУЛАНАҚ мутный, 24б8; см. БУЛАНУҚ, БУЛҒАҚ.

БУЛАНУҚ мутный, 24б8; см. БУЛАНАҚ, БУЛҒАҚ.

БУЛАШ- 1) пачкать; 2) мутить, делать мутным, 31б6.

. -ты: 31б6.

БУЛҒАҚ (т.) мутный, 24б8; см. БУЛАНАҚ, БУЛАНУҚ.

БУЛҒАН- (т.) быть загрязненным, мутным, темным, 25б3.

. -ды: 25б3; см. БУЛАН- .

БУЛҒАНАҚ мутный, грязный, 32б13; см. БУЛАНАҚ, БУЛАНУҚ, БУЛҒАҚ.

БУЛУҚЛУҚ ӐЙЛӐ- поднимать шум, 25б11.

. -ды: 25б11.

БУЛУТ облако, 18а9.

. 18а9, 26а2.

БУЛУТЛАН- быть покрытым; покрыться облаками, 26б8.

. -ды: 26б8.

БУЛУЧ неприятный, противный; вызывающий отвращение, 3б11.

БУЛУШ- помогать, поддерживать, 4бМ.

. -ты: 4бМ, 19а13; -унуз: 85а7.

БУЛУШ ӐЙЛӐ- помогать, поддерживать, 85а7-8.

. -низ: 85а7-8.

БУЛУШЛА- помогать, 4б13.

. -ды: 4б13.

БУРАМАҚ воркованье, 28б2.

БУРҒА рог, труба, 7б1.

БУРҒАН I. демон; дьявол, 17а11.

БУРҒАН II. 1) буря; 2) разбросанность; нечто, находящееся в беспорядке, 17а11.

БУРГЫ буравчик, 7аМ.

БУРГУЛ 1) толченая пшеница; 2) пшеничное блюдо, 11а11; см. БУРГУН.

БУРГУН 1) толченая пшеница; 2) пшеничное блюдо, 11аМ; см. БУРГУЛ.

БУРЫ рог, труба, 7бМ.

БУРМА метательное оружие, баллиста, 33б1.

БУРН 1) нос, 4а1; 2) клюв, 33а8.

. 4а1, 33а8; -ы: 78б10.

БУРСАК (тат.) хлеб, 13б10.

БУРСЛА- кормить, давать корм, 25б12.

. -ды: 25б12.

БУРТУР хмурый, мрачный, 24а5.

БУРТУР- хмуриться, смотреть сердито, 25б1.

. -ды: 25б1; см. БУРТАР- (т.).

БУРТАР- (т.) хмуриться, смотреть сердито, 25б1.

. -ды: 25б1; см. БУРТУР-.

БУРТАРМЫШ хмурый, нахмуренный; суровый, 32а13.

БУРУН I. обрезок, клочок, 28б12.

БУРУН II. раньше, прежде; до, 72а3.

. 72а3, 72б12, 73а2, 73а3.

БУРУНДУК наносник; ремень, вдеваемый в ноздрю верблюда, 14а4.

БУРУНДУКЛА- вдевать бурундук, 14аМ.

. -ды: 14аМ.

БУРУТ- пузыриться; покрываться волдырями, 8а5.

. -ты: 8а5.

БУРУШ- 1) морщиться; хмуриться, смотреть сердито; 2) сокращаться, сжиматься, 9б10.

. 9б10, 25б1.

БУРШАК мелкие камни; галька; крупный песок, 12а12.

БУС сажа; мельчайшая пыль, 37а12.

БУС I. дыхание; вздох, 35б9.

БУС II. сено; корм, 24б6.

БУС- валять войлок, 31б12.

. -ты: 31б12.

БУСАГА порог, 19а10.

БУТ I. ляжка, бедро, 27а4.

БУТ II. идол, 22аМ.

БУТАҚ ветвь, 26а5.

БУЧАҚ (перс.) угол, 17б3; см. БҮРЧАК.

БУЧУҚ половина, 36а6.

. 36а6, 62а5.

БУШҚАҚЛЫ заостренный; острый (о мече, ноже), 34а9.

БУШМАС не беда, ничего, 38б1.

. 38б1, 90а8.

БҮВА АЙЛА- погружаться (в воду), окунаться, 14б7.

. -ды: 14б7.

БҮГИ волшебство, 18б3.

БҮЗҮК бляха, 12а6.

БҮЙҮК высокий; высший, верховный, 25а2; см. БИЙИК.

БҮК- 1) становиться на колени, 8а6; 2) складывать, свертывать, 23б8.

. -ти: 8а6, 23б8.

БҮКРАЙ- сгорбиться, 6а13; см. БҮКҮЛ-.

. -ди: 6а13.

БҮКРИ горбатый, 3б10.

БҮКҮЛ- сгорбиться, 6аМ; см. БҮКРАЙ-.

. -ди: 6аМ.

БҮЛГҮР- вытекать (о реке, о ключе), 36б7.

. -ди: 36б7.

БҮР- 1) вить, закручивать, крутить, 7аМ; 2) прясть, 28аМ.

. -ди: 7аМ, 28аМ.

БҮРАВ бурав, 7а13.

БҮРГҮ сверло, буравчик, 33б5.

БҮРК- 1) храпеть; 2) брызгать водой, 7бМ.

. -ди: 7бМ; см. БҮРҮК-.

БҮРКЛА- порицать; осуждать, 4бМ.

. -ди: 4бМ.

БҮРКҮТ беркут (в ркп. "женская праздничная одежда"), 11а4.

БҮРҮК- 1) храпеть; 2) брызгать водой, 7б11.

. -ти: 7б11; см. БҮРК-.

БҮРҮТ- расти, произрастать; пускать ростки, 36б4.

. -ти: 36б4; см. БИТ- II.

БҮРЧАК угол, 36аМ; см. БУЧАҚ (перс.).

БҮРША I. блоха, 7а8.

БҮРША II. перец, 27б5.

БЎРШАК вьющийся (о волосах); завиток волос; локоны, 16б6; см. БЎРШЎК.

БЎРШЎК вьющийся (о волосах); завиток волос; локоны, 16бМ; см. БЎРШАК.

БЎТАГА зоб (птицы), 28б9.

БЎТЎН целый; невредимый; истинный, 21б12.

В

ВА и, 82б1.

ВАЙНА- забавляться; играть, 31б7.

. -ды: 31б7.

ВАЙНАШ партнер, играющий вместе, 86а8.

Г

ГАХ иногда, 10б5.

. 10б5, 90а5.

ГАВДАЛИ рослый, крупный, 32а9.

ГАНА также; еще, и, 30б8.

. 30б8, 89б4.

ГОЖА блюдо из пшеницы, 28б5.

. 11аМ, 28б5.

ГОР могила, 29а6.

ГУДА туша (мертвого животного), 10б13.

ГУЛ роза, 37б12.

ГУЛАФ розовая вода, 37б12.

ГУХАР жемчуг; драгоценные камни, 11а9.

Д

ДАГЫ также; и, еще, 30б8.

. 30б8, 80б6, 88б8.

ДАГЫЛМЫШ толченый, измельченный, 34аМ.

ДАНА годовалый бычок, теленок, 12бМ; см. ТАНА.

ДАНРЫ- быть пораженным, изумленным, 7бМ.

. -ды: 7бМ.

ДАРА долина; пересохшее русло, 37б7; см. ТАРА.

ДАРД 1. нрав, черты характера, 13б5.

. 13б5, 23а4, 90а9.

ДАРД II. желание, нужда, цель, корысть, 26а9.

ДАРДАГАН БОЛ- крошиться, размельчаться; разорваться в клочья, 10а3.

. -ды: 10а3.

ДАРДАГАНЛА- крошиться, размельчаться, 27б12.

. -ды: 27б12.

ДАРТ болезнь, недомогание, 25а4.

ДАШ близкий; друг, 28а12.

ДА́- сказать, говорить, 29а12.

. -б: 69а13, 69б1, 69б2; -ди: 29а12, 82а10; -йур: 82а11; см. ДИ-.

ДА́ДИРТ- заставить говорить, рассказывать, 54б1.

ДА́БА́ холм, небольшое возвышение, 8аМ; см. ТУ́БА́ 1.

ДА́В злой дух; демон, 25а5; см. ДИВ.

ДА́ВЛА́НГА́Ч иволга, 12бМ; см. ТА́ВЛУ́ГА́Ч.

ДА́ВЛА́ТЛИ счастливый; богатый, 21б8.

ДА́ГИРМА́Н (т.) мельница, 23а12; см. ТИЙИРМА́Н.

ДА́ГИРМИ круглый, 34аМ.

ДА́ГМА́ каждый, 30бМ; см. ТИМА́.

ДА́ГРИН- вращаться, вертеться, 15аМ.

. -ди: 6аМ, 15аМ.

ДА́ГУ́Л (т.) не, не есть, 46б10.

. 46б10, 67а7, 71б4; см. ТУ́ЙУ́Л.

ДА́ДА́ 1) дед; предок; 2) бабушка, 10бМ.

. 10бМ(2).

ДА́ЙИШ- меняться, производить обмен, 30а1.

. -ти: 30а1; см. ДА́КИШ- (т.).

ДА́КИШ- (т.) меняться, производить обмен, 29б13.

. -ти: 29б13; см. ДА́ЙИШ-.

ДА́КШИР- менять; заменять, 8аМ.

. -ди: 8аМ.

ДА́Л- резать, разрезать; отрезать, 21аМ.

. -ди: 21аМ; см. ТИЛ-, ТУ́Л-.

ДА́НА́ I. 1) зерно; 2) крупинка, 12аМ; см. ТА́НА́.

ДА́НА́ II. фурункул, 12аМ.

ДА́Р- собирать; объединять, сводить, 11бМ.

. -ди: 11бМ; см. ДИР-, ТА́Р-, ТИР-.

ДА́РИ кожа, 10бМ.

ДӐШИЛ- 1) бить, вытекать (о ключе); 2) пробиваться; продырявливаться, 56М.

. -ди: 56М.

ДИ- сказать, говорить; рассказывать, 82а11.

. -ди: 82а11; -йур: 82а11; см. ДӐ-.

ДИВ злой дух; демон, 25а5; см. ДӐВ.

ДИВАР стена, 126М; см. ТУВАР I.

ДИК- установить шатер; натягивать (тетиву), 36аМ.

. -ти: 36аМ.

ДИНСИЗ безбожный, 17а13.

ДИР- подбирать, собирать, 316М.

. -ди: 316М; см. ДӐР-, ТӐР-, ТИР-.

ДИРЛӐМӐК жизнь; существование, 12аМ; см. ТИРЛӐМӐК.

ДИРСӐК (т.) локоть, 32аМ; см. ТИРСӐК (т.).

ДИШ (т.) зуб, 18а11; ~ И ҚАМА- набить оскомину, 22611.

. 18а11, 22611, 226М; см. ТИШ.

ДЫҚ- затыкать, 316М.

. -ты: 3166.

ДЫЛМАЧ переводчик, толмач, 86М; см. ТЫЛМАЧ, ТЫЛМАЧ.

ДОҒ- родить; восходить (о светилах), 563.

. -ты: 563, 41а9(2); -мамыш: 47а7, 76а1; -мыш: 47а7, 75б9.

ДОҚМАҚ дубина, дубинка, 15а6.

ДОСТ / ДОҪТ друг; хозяин, 2167.

. 2167, 216М.

ДО̆Г- бить, ударять; колотить, 226М.

. -ди: 226М; см. ТО̆Г- (в др. яз.), ТО̆Й-.

ДО̆РДЎЛ квадратный; четырехугольный, 326М; см. ДО̆РТКЎЛ.

ДО̆РТ четыре, 60а7.

. 60а7; -и: 60б13.

ДО̆РТӐВ четверо, 61а10.

ДО̆РТӐР по четыре, 61а13.

ДО̆РТИНЧИ четвертый, 61а6-7.

. -си: 61а6-7; см. ДО̆РТЎНЧИ.

ДО̆РТКЎЛ квадратный; четырехугольный, 34а10-11.

. 326М, 34а10-11, 6165; см. ДО̆РДЎЛ.

ДО̆РТЛӐ- учетверить, 6163.

ДӦРТЛИ имеющий четыре; с четырьмя, 61б8-9.

ДӦРТЛИК четверка; нечто, содержащее четыре единицы, 61б7.

ДӦРТСИ четвертый из..., 55б6.

. 55б6, 60б10.

ДӦРТӰНЧИ четвертый, 61а2; см. ДӦРТИНЧИ.

ДӦРӰК 1) народ; 2) свет, мир, 13бМ.

ДӦРӰТ- создавать, творить, 14аМ.

. -ти: 14аМ.

ДӦРӰТЧИ творец, 13бМ.

ДУНА двухлетний бык, 10б3; см. КУНА.

ДУРЫ чистый ручей; прозрачная вода, 16аМ.

ДӰБ дно; основание; нижняя часть (чего-нибудь), 29аМ; см. ТӰБ II.

ДӰБӒ темя; макушка, 37бМ; см. ТӰБӒ I.

ДӰГ- завязывать; привязывать, 25бМ.

. -ди: 25бМ.

ДӰГМӒ (т.) пуговица, 17б5; см. ТӰЙМӒ.

ДӰГӰН узел, 24аМ.

ДӰДӰК (т.) домбра, 15а8; см. ДӰМРИ.

ДӰМРИ домбра, 15а8; см. ДӰДӰК (т.).

Ё

ЁБЧИ женщина; жена, 3а13.

. 3а13, 32а8, 38б13, 41б3, 52а2, 58а3; -нин: 85а1; -лӓр: 41б4, 58а1.

ЁГӒВ напильник, 33б4; см. ӒГӒВ.

ЁЛИТ- преподносить, 4бМ.

. -ди: 4бМ.

ЁЛТ- платить выкуп, 38а5.

. -ти: 38а5.

ЁЛЧИ / ИЛЧИ посол, посланник, 16а4.

. 7б2, 16а4.

ЁН- спускаться; сходить, 4б9.

. -ди: 4б9.

Ж

ЖАН 1) душа; 2) жизнь, 16а6.

ЖАНБАЗ богатырь, борец, 6б8.

ЖАРЧЫ/ ЖЫРЧЫ 1) продавец благовоний; 2) глашатай; скороход, 25a2.

ЖАФТ пара; парный, 17б7.

. 17б7, 62a5.

ЖИХАН (перс.) свет, мир, 15a2.

ЖЫРА мерлан (рыба), 6б13.

ЖУМАЛЫ четырехугольник; четырехугольный, 32б8.

ЖУМАРТ щедрый, великодушный, благородный, 30a5.

З

ЗАР ЗАР ЙЫЛА- плакать навзрыд; рыдать, оплакивать, 37a3.

. -ды: 37a3.

ЗАХЛАЙ смелый, храбрый, 11a13.

ЗАХЛАЙЛА- быть смелым, отважным; осмеливаться (на что-л.), 12a2.

. -ды: 12a2.

ЗАХМАТ АЙЛА- причинять затруднения, 26a1.

. -ди: 26a1.

ЗАРАК 1) проницательный, умный, 16a1; 2) красноречивый, ясный (о языке), 27a5.

. 16a1, 27a5; см. ЗИРАК.

ЗИНДАН (перс.) темница, 12б12.

ЗИНЖИР цепь, 19a5.

ЗИРАК проницательный, умный, способный, 16a1; см. ЗАРАК.

ЗУРНАЙ короткая дудка, 17б11.

ЗУЛФ локон(ы), 18a10.

З̲

З̲УВАР животное (домашнее), 7aM; см. З̲УВАР, ТУВАР II.

З̣

З̣УВАР животное (домашнее), 7a7; см. З̲УВАР, ТУВАР II.

З̤

З̤АВЛА- утверждать; требовать, 6a10.

. -ды: 6a10.

З̤АГЫЛ- быть рассеянным, рассыпанным; быть разобщенным, 21aM.

. -ды: 21aM.

ЗАНГУЗ кабан, 14а2.

ЗОН menstruus, 12б13.

ЗУЗАГ губа, губы, 20а6.

И

И- быть, 65б12.

. -ди: 59б8, 63а12, 65б12, 66а6, 67а5, 67а11, 67а12, 67а13, 67б4, 67б8, 67б9, 67б12, 67б13, 69а3, 69а4, 88а2; -диң: 67б5; -диңиз: 67б5; -сӑ: 63а12, 63б1, 63б2.

ИБРӐН- 1) наслаждаться; 2) успокаиваться, 90а13.

. -ир: 90а13.

ИГ веретено; прялка, 33б9.

. 33б9, 83б7.

ИГ- наклонять, 33б8.

ИГӐЛӐ- охлаждаться, 7бМ.

. -ди: 7бМ.

ИГИ- хороший, добрый, 13б9.

. 13б9; см. ӐГЎ, ИЙИ.

ИГИКЛИ позорный, постыдный, 34а2.

ИГИЛИК добро, благо, 59б6.

. 59б6, 68б13.

ИГИРӐК лучше, 55а4.

ИГЛАН- быть больным, болеть, 9аМ.

. -ди: 9аМ.

ИГНӐ (т.) игла, 4аМ; см. ИЙНӐ.

ИГРӐН- (т.) вызывать отвращение, тошноту, 29б4.

. -ди: 29б4; см. ИРӐН-, ЙИГРӐН-.

ИЗ след, 4а9.

ИЗ- таять; плавиться, 16а3.

. -ди: 16а3; см. ӐЗ-, ИР-, ИРИ-.

ИЗДӐ- искать, 28а3.

. -ди: 28а3.

ИЙ- вить, закручивать; прясть, 28а6.

. -ди: 28а6.

ИЙӐ 1) владеющий; 2) владелец, хозяин, 34б12; 3) тот, кому принадлежит, 89б7.

. 34б12, 89б7; -си: 89б7.

ИЙӐЗ комар, 7а8; см. ӐЙӐЗ.

ИЙӐР седло, 19а3; см. ӐЙӐР.

ИЙӐРЛӐ- оседлать, 76а1-2.

. -йиб: 76а1-2; -мӐйиб: 76а3-4.

ИЙӐРЛӐН- быть оседланным, 70а11.

. -ибтир: 70а11.

ИЙИ хороший, добрый, 13б6М; см. ӐГӮ, ИГИ.

ИЙИКЛӐ- порицать, осуждать, 25а9.

. -ди: 25а9.

ИЙИЛ- сгибаться, наклоняться, 35а12.

. -ди: 3[illegible]2, 83б8; см. ӐГИЛ (т.).

ИЙИР- прясть, 26б13.

. -ди: 26б13, 83б8; см. ӐГИР-.

ИЙИСКӐ- чувствовать запах, обонять, 20б13.

. -ди: 20б13.

ИЙЛӐ- I. дубить, выделывать (кожу), 15б3.

. -ди: 15б3.

ИЙЛӐ- II. делать, совершать, 85а8.

. -низ: 85а8(2); см. АЙЛӐ- I.

ИЙНӐ игла, 4а12; см. ИГНӐ (т.).

ИКИН посев, 17б1; см. ӐКИН.

ИККИ два, 39а8.

. 17а6, 39а9, 58а2, 58а3(2), 70а6, 79а1, 79а5, 79а6.

ИККӐВ двое, 61а10.

ИККИЗ близнецы; двойня, 8б3.

ИККИ ЙӮЗ двести, 60а11-12.

ИККИ ЙӮЗЛИ БОЛ- быть двуличным; лицемерить, 17а6-7.

. -ды: 17а6-7; -зы: 17аМ.

ИККИКӮЛ двойной; удвоенный, 61б4.

ИККИ ҚАТ два раза, 61б12.

ИККИЛӐ- удвоить, 61б2.

ИККИЛИ имеющий два; с двумя, 61б8.

ИККИЛИК удвоенность, 61б6.

ИККИНДИ время между полуднем и заходом солнца, 25а4.

. 25а4, 72а11.

ИККИСИ второй из...; они оба, 60б10.

. 60б10, 60б12.

ИККИНЧИ второй, 61а2.

ИККИНЧИСИ второй из них, 61а6.

. 61а4, 61а6.

ИККИША́Р по два, 61а13.

ИКСИК недостаточный, несовершенный, 55а9; см. А́КСИК.

ИКЧИ́ свернувшееся, кислое (о молоке); кислый, 16а10; см. ИКШИ I.

ИКШИ I. 1) кислый, терпкий; горький, 12б11; 2) кислое молоко, 31а13.

. 12б11, 31а13; см. ИКЧИ.

ИКШИ II. двухлетний козел, 10б4; см. ИЧКИ.

ИЛ I. рука, 30а8; ~ ШАБ- хлопать, ударять, бить по рукам, 22а9-10.

. 22а9-10, 30а8, 38б7; -и: 39б13; -им: 39б9; -имиз: 39б10; -иц: 39б11; -иниз: 39б12.

ИЛ II. перемирие, союз, 21б9.

ИЛ- вешать, 25б7.

. -ди: 25б7.

ИЛА́ГА́Н действующий, 27а2.

ИЛА́Й перед, возле, при, 75б8.

. -имда́: 73б4; -инда́: 75б8.

ИЛА́НГИР якорь, 33а6; см. ЛА́НГА́Р.

ИЛА́НКИШ рак, 18б9.

ИЛА́НМИШ дубленый, 34а13.

ИЛА́РСИК шнурок, 8б1.

ИЛГА́ВУ́Р полка, 16б2.

ИЛГИК крючок; защепка, 24б5; см. ИЛИК I.

ИЛИК I. крючок, защепка, 24б4; см. ИЛГИК.

ИЛИК II. недостаток, порок, 24а4.

ИЛИКЛА́- порицать; осуждать, 46I3.

. -ди: 46I3.

ИЛИН- I. наклоняться, склоняться; гнуться; шататься, качаться, 9б13.

. -ди: 9б13.

ИЛИН- II. 1) сцепляться; прицепляться, 5б11; 2) висеть, 9б11.

. -ди: 5б11, 9б11.

ИЛИТИШ- перепутываться; переплетаться; зацепляться, 10а7.

. -ти: 10а7.

ИЛК первый, 3а10.

. 3а10, 62а1.

ИЛКĂРИ передняя часть, перед; вперед, впереди, 4б6.

. 4б6, 73а7; -ң: 73б3.

ИЛКИНЧИ первый, 62а2.

ИЛКИНЧИСИ первый из них, 62а3.

ИЛКЛИК первенство, 62а2.

ИЛ КӲН 1) народ, люди, 85а9; 2) свет, мир, 24а3.

. 13б3, 24а3, 85а9; см. ИЛ УЛУС.

ИЛ УЛУС народ, люди, 85а9-10; см. ИЛ КӲН.

ИЛШИГĂ 1) высокий; 2) знатный, 16б7.

ИМ- сосать грудь, 17а6.

. -ди: 17а6; см. ĂМ-.

ИМĂКЛĂ- ползать, 13аМ.

. -ди: 13аМ; см. ĂМГĂКЛĂ-.

ИМДИ сейчас, теперь, 4б5.

. 4б5, 75а1, 82б7, 82б12; см. ШИМДИ.

ИМЗӲРЧИ кормящая грудью; кормилица, 32а5; см. ĂМЗИРЧИ.

ИМИЗ- кормить грудью, 54б8.

ИМЧĂК грудь (женская), сосок, 10а11; см. ĂМЧĂК.

ИН нора; логово (зверя); гнездо, 10б10.

ИНДИР- спускать, ниспослать, 15б3.

. -ди: 15б3.

ИНĂК I. жилище; постоянное местожительство, 32аМ.

ИНĂК II. корова, 7а6.

ИНГĂН верблюдица, 36аМ.

ИНГĂН ТĂВĂ верблюдица, 7а6.

ИНЖИ жемчуг, жемчужина, 31а11.

ИНЖИР инжир, 8б1.

ИНЖИТ- причинять боль, страдание; расстраивать, 10а9.

. -ти: 10а9, 21а9.

ИНИН- I. висеть; обвисать, 8б8.

. -ди: 8б8.

ИНИН- II. спуститься, 8б8.

. -ди: 8б8.

ИНИШ спуск, 21бМ.

. 12а11, 21бМ, 73а11.

ИНЧ спокойствие, 3аМ.

ИҢ самый, 55а8.

. 55а8, 55а9, 55а11, 55а12, 55б1(2), 55б3.

ИҢЛӐ- откладывать; медлить, 5а6.

. -ди: 5а6.

ИР муж; мужчина, 85а1.

. -и: 85а1; см. ӐР.

ИР- таять; плавиться, 16а3.

. -ди: 16а3; см. ӐЗ-, ИЗ-, ИРИ-.

ИРӐН- вызывать отвращение, 29б3.

. -ди: 29б3; см. ИГРӐН- (т.), ЙИГРӐН-.

ИРӐН-ЛИ непрятный, противный, отвратительный, вызывающий отвращение, 36б11.

ИРДӐМ ИЙӐСИ ремесленник, 21б7.

ИРИ грубый, шершавый, 14а8; см. ИРИК II.

ИРИ- таять; плавиться, 16аМ.

. -ди: 16аМ; см. ӐЗ-, ИЗ-, ИР-.

ИРИК I. слива, 7а11; см. ӐРӲК.

ИРИК II. грубый, шершавый, 14а8; см. ИРИ.

ИРИК III. прядение; пряжа, 26а12; см. ӐГРИК.

ИРИК- 1) быть раздраженным, 22бМ; 2) быть вспыльчивым, легкомысленным, 36б12.

. -ти: 22бМ, 36б12.

ИРИМЧИК сливки, 31а13.

ИРИН I. гной, 28б1.

ИРИН II. губа, губы, 20а6.

ИРИН- быть ленивым, 8б12.

. -ди: 8б12.

ИРИНЧӐК (т.) ленивый, нерадивый, 30а6.

ИРИШ- догонять, настигать, 31б9.

. -ти: 31б9.

ИРКӐБЧИ наперсток (железный), надеваемый на палец во время исполнения музыки, 30б2.

ИРКӐК самец, 15б12.

ИРКИНЧӐ 1) медлительность; неторопливость, 35а1; 2) тихо, тихонько, 90а9.

. 35а1, 90а9.

ИРСӐК 33а3; см. ӐРӐСИК, ӐРСИК, ТО̆К II.

ИРТӐ ранее утро, рассвет, 18б4.

ИРТӐРӐК раньше, 45б12.

ИСИ- становиться горячим, согреваться, 19б3.

. -ди: 19б3.

ИСИН- согревать(ся), 15б7.

. -ди: 15б7.

ИСКИР- изнашиваться, 25б8.

. -ди: 25б8; см. ӐСКИР-.

ИСНӐ- зевать, 8б9.

. -ди: 8б9; см. ӐСНӐ-.

ИССИ горячий; теплый, 19а8.

. 12а12, 19а8.

ИССИЛИК тепло; жар, лихорадка, 18б2.

ИСИЧӐК горяченький, тепленький, 45б10.

ИТ собака, пес, 30а10.

ИТ- толкать; отодвигать, отстранять, 15б2.

. -ти: 15б2.

ИТ ӐЗУ клык (кабана); клыкастый, 35б10; см. ӐТ ӐЗУ.

ИТӐ БӐР- толкать; отодвигать, отстранять, 15б2.

. -ди: 15б2.

ИТ БАЛЫКЫ головастик, 30а13.

ИТИК сапог(и), 14а5.

ИТЧЎК собачка, 45б8.

ИТЧЎКӐЗ собачонка, 45б9.

ИЧ- пить, 51б2.

. -ӑгӑн: 47а3-4; -ти: 13а9, 13а10, 21а7, 83б3; -тим: 49а12, 81а12; -ўчи: 47а1; см. ИШ-.

ИЧӐВЧИ много, часто пьющий, 62б6.

. 62б6; -рӑк: 55а3.

ИЧӐГИ лекарь, 23а5.

ИЧӐЖ ӐК там, где пьют; место для питья, 48б3.

ИЧДИР- дать напиться; заставить пить, 82б4; см. ИЧИР-, ИЧИТ-.

ИЧИМ напиток, 73б13.

ИЧИР- дать напиться, заставить пить, 54а10; см. ИЧДИР-, ИЧИТ-.

. 54а10, 82б3; -дим: 78а10.

ИЧИТ- дать напиться; заставить пить, 52б2; см. ИЧДИР-, ИЧИР-.

ИЧИЧ питье; манера пить, 48б12.

. 48б12, 49а12; -лӑри: 49а2.

ИЧКИ двухлетний козел, 10бМ; см. ИКШИ II.

ИЧМӐК напиток, 81а12.

ИЧ ТОН одежда (нательная), 31а11.

ИШ работа; дело, 20б9.

ИШ- пить, 57а6.

. -кӑнлӑри: 75а5-6; см. ИЧ-.

ИШӐГИ кишки, внутренности, 32а7.

ИШӐРИ (т.) внутрь, 10б11.

. 10б11, 82б10; см. ИШКӐРИ.

ИШИК ступень; порог, 25а5.

ИШИТ- слышать, 19б10.

. -ти: 19б10.

ИШИТКӐН слышавший, 18а7.

ИШКӐ МОНУЗЫ рожковое дерево, 13б11.

ИШКӐРИ внутрь, 10б10.

. 10б10, 73а12, 82б9; см. ИШӐРИ (т.).

ИШКИ коза, 33а10.

ИШКИК весло, 33а6.

ИШЛӐГӐН действующий, 27аМ.

Ы

Ы- торопиться; спешить, 5аМ.

. -ды: 5аМ.

ЫЙ- отправлять; посылать, 4б7.

. -ды: 4б7.

ЫЙАР- следовать, идти; подчиняться, повиноваться, 9б8.

. -ды: 9б8.

ЫЙЫҚ загривок (у лошади), 12б4.

ЫҚЛЫҚ (т.) ребаб (смычковый муз. инструмент), 16аМ; см. ОҒЛУҚ (т.), ОЛУҚ.

ЫЛАН змея, 10а12.

ЫЛЫ СУ баня, 12бМ; см. ЙЫЛЫ СУ.

ЫНАҚ особый; собственный, 13б9.

ЫНАН- верить; уверовать; считать правдивым, 22а7.

. -ды: 22а7; -дым: 45а13, 57б9, 69б8, 77а10.

ЫНТЛЫМ друг; хозяин, 21б8; см. ӘНТЛЫМ.

ЫНЧЫҚЫР- рыдать; плакать навзрыд, 8б10.

. -ды: 8б10, 83б13.

ЫНЧЫҚЫРЫҚ рыдание, всхлипывание, 27а8.

. 27а8, 83б13.

ЫПАР мускус, 34б6.

ЫРАҚ река, 35б5; см. ӘРЫҚ I, АРҚ.

ЫРҒАҚ крючок, крюк, 17б2.

ЫРҒАҚЛА- быть бешеным; свирепствовать, 31а2.

. -ды: 31а2.

ЫРҒАН- быть приведенным в движение; содрагаться, 6а5.

. -ды: 6а5.

ЫРҚЫЛ злополучие, 20б8.

ЫРМАҚ река, 35б6; см. ЙЫРМАҚ.

ЫРШЫҚ мука (белая), 18б6.

ЫҪЫРҚА серьга, 12б М.

ЫҪЛА- (т.) 1) мочить, вымачивать; 2) делаться мягким, вялым, 7бМ.

. -ды: 7бМ; см. ӘҪЛА- (т.).

ЫҪЛЫҲ ВУР- свистеть; шипеть (о змее), 22аМ.

. -ды: 22аМ.

ЫТЛАҚАЗ сорока, 4а9.

ЫШАН- доверять; надеяться; полагаться, 10а9.

. -ды: 10а9.

ЫШЫҚ (т.) свет (утренней зари), 20аМ.

. 20аМ(2), 35бМ; см. ЫШЫҲ.

ЫШЫҲ свет (утренней зари), 20аМ; см. ЫШЫҚ (т.).

ЫШҚЫН- ускользать, убегать; освобождаться, 9а1.

. -ды: 9а1.

ЫШҚУН искры, 20б4.

Й

ЙА или, 81а2.

. 81а2, 81а4, 89б3.

ЙА... ЙА... или... или..., 81а3.

ЙАБ- I. 1) покрывать, прикрывать, 19б12; 2) закрывать, запирать; 3) скрывать; прятать, 26б2.

. -ты: 19б12, 26б2, 26б12.

ЙАБ- II. строить, воздвигать, 8а2.

. -ты: 8а2.

ЙАБАҒЛЫ детеныш; годовалый жеребенок, 12б2.

ЙАБ ҲАҚ I. ибис, 4а11.

ЙАБАҚ II. волосы (на коже); шерсть, пушок, 38а2.

ЙАБАН дикая местность; пустыня, 6б11.

ЙАБЛАҚ сова, 33а7.

ЙАБРАҚ лист (на дереве), 14а1.

. 14а1, 37б11.

ЙАБЧЫ обезьяна, 28бМ; см. ЙАБЧЫН.

ЙАБЧЫН обезьяна, 28бМ; см. ЙАБЧЫ.

ЙАВ масло; жир, 15а1.

. 15а1, 17б9, 19а9, 20а7; -ы: 15а2; см. ЙАҒ (т.).

ЙАВ- идти (о дожде), 35а12.

. -ды: 35а12; см. ЙАҒ- (т.).

ЙАВА порей (вид травы), 30б6.

ЙАВАШ 1) мягкий; кроткий, тихий, 12аМ; 2) спокойный, 37а9.

. 12аМ, 37а9.

ЙАВЛА- смазывать; натирать (маслом), 15б1.

. -ды: 15б1; см. ЙАҒЛА- (т.).

ЙАВЛАҚ уединение; место уединения, 14а7.

. 14а7, 90а9.

ЙАВЛЫҚ платок, повязка (на голове); маленький тюрбан, 35а2.

. 20б1, 35а2; см. ЙАҒЛЫҚ (т.).

ЙАВРЫ малёк, 27а13.

ЙАВСЫ клещ, 28а12; см. ЙАПСЫ.

ЙАВУЗ I. зло; злой, 20б8.

ЙАВУЗ II. бурый, темный, 3б3; см. ЙАҒЫЗ.

ЙАВУРТ кислое молоко, 31а13; см. ЙАҒУРТ (т.).

ЙАВУРТЧЫ тот, кто приготовляет или продает кислое молоко, 46б12.

. 46б12, 62б7.

ЙАВШАН полынь, 20б5.

ЙАҒ (т.) масло; жир, 15а1.

. 15а1, 20а7; см. ЙАВ.

ЙАҒ- (т.) идти (о дожде), 35а13.

. -ды: 35а13; см. ЙАВ-.

ЙАҒЫЗ бурый, темный, 36М; см. ЙАВУЗ II.

ЙАҒЫЛ- ошибаться, 26б1М.

. -зы: 26б1М.

ЙАҒЛА- (т.) смазывать; натирать (маслом), 15б1.

. -ды: 15б1; см. ЙАВЛА-.

ЙАҒЛАБАЙ сокол, 21б11.

ЙАҒЛЫҚ (т.) платок, повязка (на голове); маленькии тюрбан, 20б1М.

. 20б1М, 35б1М; см. ЙАВЛЫҚ.

ЙАҒЛЫШ- (т.) ошибаться, 26б1М.

. -ты: 26б1М; см. ЙАҢЛЫШ-.

ЙАҒМА (т.) грабеж, 36а10.

ЙАҒМА- (т.) грабить, 37а5.

. -ды: 37а5.

ЙАҒМАЛА- (т.) хватать; уносить; таскать; похищать, 14б5.

. -ды: 14б5.

ЙАҒРЫН лопатка; плечо, 31а5.

ЙАҒУРТ (т.) кислое молоко, 31аМ; см. ЙАВУРТ.

ЙАЖАНЛЫ скромный; застенчивый, 32а11.

ЙАЗ лето, 22а3; см. ЙАЙ I.

ЙАЗ- I. писать, 30б12.

. -ды: 30б12.

ЙАЗ- II. стелить, 13а10.

. -ды: 13а10.

ЙАЗ- III. (по)грешить; модифицирующий глагол со значением "чуть не"; быть близким, быть накануне (чего-л.), 67а8.

. -ды: 67а8, 68б4, 88б3; -зы: 67а8М.

ЙАЗАЖАҚ место для писания, 48б2.

ЙАЗЫ ЙАР равнина, степь; пустыня, 27а3.

. 21б1, 27а3.

ЙАЗЫҚ грех; проступок, 13б8.

ЙАЗЫШ писание, 66б7.

ЙАЗУЧЫ пишущий, 79б4.

. 79б4; -ны: 80а5(2); -рақ: 55а3.

ЙАЗА- быть раздраженным, 22б13.

. -ды: 22б13; -зы: 22б13М.

ЙАЙ I. лето, 22а3; см. ЙАЗ.

ЙАЙ II. лук, 29а1.

ЙАЙ- распространять; расстилать, 36б4.

. -ды: 36б4.

ЙАЙЫН- расширяться, увеличиваться; расти, разрастаться, 5а3.

. -ды: 5а3, 6а8.

ЙАЙҚА- колебаться, качаться, 14б1.

. -ды: 14б1.

ЙАЙЛАВ летнее местопребывание, летовка, 34б8; см. ЙАЙЛАҚ.

ЙАЙЛАҚ летнее местопребывание, летовка, 34бМ; см. ЙАЙЛАВ.

ЙАҚ- пачкать, грязнить, забрызгивать, 31б8.

. -ты: 3а1, 31б8.

ЙАҚА I. ворот, воротник; ошейник, 23а7.

ЙАҚА II. берег, 20а11.

ЙАҚЫН близкий, 28а9.

ЙАКЫНЛА- быть близким; приближаться, 29б5.

. -ды: 29б5.

ЙАҚЫНЧАҚ близкий (уменьшит. форма), 45б10.

ЙАҚШЫ хороший, 32б4.

. 32б4, 84б9, 85а1, 85а2, 85а4.

ЙАҚШЫРАҚ лучше чем..., 45б12.

. 45б12, 55а5.

ЙАҚШЫЧАРАҚ хорошенький, 55а7.

ЙАЛ грива (лошади), 33а9.

ЙАЛА- лизать, 31б7.

. -ды: 31б7; -зы: 31б7М.

ЙАЛАҒАНШ БОЛ- (т.) обнажаться; раздеваться, 9а7.

. -ды: 9а7; см. ЙАЛАНШЛА-.

ЙАЛАН ӘЙАҚ босой, 12а10; см. ЙАЛЫН ӘЙАҚ.

ЙАЛАНЧЫ лжец, обманщик, 30а8; см. ЙАЛҒАНЧЫ (т.).

ЙАЛАНШ голый, обнаженный, 24а12; см. ЙАЛЫНЧАҚ (т.).

ЙАЛАНШЛА- обнажаться, раздеваться, 9а7.

. -ды: 9а7; см. ЙАЛАҒАНШ БОЛ- (т.).

ЙАЛБАР- молить, просить, 9а9.

. -ды: 9а9.

ЙАЛҒАН ӘНТ ИЧ- быть вероломным; нарушать (клятву), 13а9.

. -ти: 13а9.

ЙАЛҒАНЧЫ (т.) лжец, обманщик, 30а8; см. ЙАЛАНЧЫ.

ЙАЛЫГЫЗ (т.) одинокий, 62а1; см. ЙАЛЫҢЫЗ.

ЙАЛЗА обман, плутовство, 26б10.

ЙАЛЗА- обманывать; вводить в заблуждение, 26б10.

. -зы: 26б10.

ЙАЛЫН босой, 12аМ.

ЙАЛЫН ӐЙАҚ босой, 12аМ; см. ЙАЛАН ӐЙАҚ.

ЙАЛЫНЧАҚ (т.) голый, обнаженный, 24а13; см. ЙАЛАНШ.

ЙАЛЫҢЫЗ единственный; одинокий, 38а1.

. 38а1, 62а1; см. ЙАЛЫГЫЗ (т.).

ЙАЛҚАВ ленивый, нерадивый, 30а5.

ЙАЛМАН тушканчик, 11а7.

ЙАЛТАЙ I. крутой скат; склон, 17а13.

ЙАЛТАЙ II. ложный; обманщик, 27а6.

ЙАЛШЫ- иметь успех; добиваться цели, 5а10.

. -ды: 5а10.

ЙАМА- наложить заплату; латать, 83б3.

. -ды: 83б3.

ЙАМАВ заплата, 16а12.

. 16а12, 83б3.

ЙАМАВЛЫ заплатанный, 34а2.

ЙАМАЛЫҚ предназначенное для заплаты, 49б5.

ЙАМАН плохой, дурной, 38а2.

. 38а2, 57б1, 57б2, 84б9, 85а2, 85а3, 85а4, 85а5.

ЙАМАНРӐК хуже, 55а6.

ЙАМАНЧАРӐК плохонький, 55а7-8.

ЙАМ БАС- помогать; поддерживать; защищать, 36б12.

. -ты: 36б12; -ты: 36б12М; см. ЙАН БАС-.

ЙАМҒУР дождь, 32а3.

ЙАН бок, сторона, 10б13.

. 10б13, 73а10.

ЙАН- гореть, 38а5.

. -ды: 38а5; -зы: 38аМ.

ЙАНА I. также; еще, и, 30б8; ~ КӐЛ- придти снова, опять; приходить еще раз, 15б9.

. 15б9, 30б8, 89б4.

ЙАНА II. сторона, направление, 11б1.

ЙАНАҚ щека, 13б4.

ЙАНАШ- быть рядом, 11б11.

. -ты: 11б11.

ЙАН БАҪ- защищать; поддерживать, 13а3.

. -ты: 13а3; -ты: 13а3М; см. ЙАМ БАҪ-.

ЙАҢЫ (т.) новый, 11а10; см. ЙАҢИ.

ЙАНДЫР- зажигать; разводить (огонь), 5б3.

. -ды: 5б3.

ЙАНЫ- I. угрожать, грозить, 37б8.

. -ды: 37б8.

ЙАНЫ- II. приучаться, привыкать, 90а13.

. -ды: 90а13.

ЙАНЫҚ паром, 33а8.

ЙАНУТ ответ, 11бМ.

ЙАНШАҚ лязг, грохот, 32б1; см. ЙАНШЫҚ.

ЙАНШЫҚ лязг, грохот, 32б1; см. ЙАНШАҚ.

ЙАҢЛА так же, как; равно, как..., 30б8.

ЙАҢЛЫШ- ошибаться, 26б3.

. -ты: 26б3; см. ЙАҒЛЫШ- (т.).

ЙАҢУР- вызывать ненависть; быть ненавистным, 8а2.

. -ды: 8а2.

ЙАПЫН- укрываться, 8б5.

. -ды: 8б5.

ЙАПЫШ- липнуть, прилипать, приставать, 31б7.

. -ты: 31б7.

ЙАПЛАНМЫШ закрытый, запертый, 34б1.

ЙАПСА- махать, размахивать, 31б6.

. -ды: 31б6.

ЙАҪПСЫ клещ, 28б12; см. ЙАВСЫ.

ЙАР крутой склон, обрыв, 10б10.

ЙАР- раскалывать, рассекать, 21а2.

. -ды: 21а2.

ЙАРА- быть годным, годиться; быть полезным, приносить пользу, 22а12.

. -ды: 22а12, 37а6.

ЙАРАҚ I. свет, 22б5; см. ЙАРЫҚ I.

ЙАРАҚ II. оружие, 83б9.

ЙАРАҚЛА- I. готовить, приготовлять; снаряжать, 37б3.

. -ды: 11б10, 37б3.

ЙАРАҚЛА- II. вооружаться, 83б9.

. -ды: 83б9.

ЙАРАҚЛАН- быть готовым, снаряженным; готовиться, снаряжаться, 9б1.

. -ды: 9б1.

ЙАРАЛЫ 1) раненный, 10б4; 2) (по)резанный; имеющий трещину, 34а9.

. 10б4, 34а9.

ЙАРАН глубокий; глубина, 24б11.

ЙАРАҪА летучая мышь, 37б12.

ЙАРАТ- создавать, творить, 14а9.

. -ты: 14а9.

ЙАРАТҚАН творец; бог, 13б2.

ЙАРБУЗ дикая мята, 36а4.

ЙАРЫҚ I. сияние; свет (дневной), 35б3.

. 20а1, 22бМ, 35б3; см. ЙАРАҚ I.

ЙАРЫҚ II. расколотый, 20а2.

. 20а2, 48а8; см. ЙАРУҚ.

ЙАРЫЛҒА- помиловать; простить; быть благословенным, 17а4.

. -ды: 17а4; см. ЙАРЛЫҒА-.

ЙАРЫМ половина, 20а2.

. 20а2, 36а6, 62а5; см. ЙАРУМ.

ЙАРЫМЫСЫ половина из них, 55б7.

ЙАРЫН завтра, 26аМ.

ЙАРҚАНАТ летучая мышь, 37б13.

ЙАРҚЫН свет; утренняя заря, 22б8.

. 22б8, 35б3.

ЙАРЛЫҒА- помиловать, простить; быть благословенным, 17аМ.

. -ды: 17аМ; см. ЙАРЫЛҒА-.

ЙАРМА 1) толченая пшеница; 2) блюдо из пшеницы, 11а11.

ЙАРМАҚ (т.) йармак (денежная единица), 15а9.

ЙАРМАШ- 1) влезать, взбираться, подниматься, 9б9; 2) привязываться, 21а3.

. -ты: 9б9, 21а3.

ЙАРСЫ-/ ЙАРҪЫ- сильно желать, жаждать; быть алчным, 23бМ.

. -ды: 23бМ.

ЙАРУҚ расколотый, 20а2; см. ЙАРЫҚ II.

ЙАРУМ половина, 20а2; см. ЙАРЫМ.

ЙАС широкий, 73а13.

ЙАҪА- 1) исправлять; выравнивать; 2) располагать, ставить в ряд, 25а7.

. -ды: 25а7.

ЙАҪҪЫ плоский, 24б4.

. 24б4, 82а1.

ЙАҪТЫҚ подушка, 35а2.

ЙАҪТЫН- лечь в постель, 58а11.

. -ды: 58а11.

ЙАТ чужой, незнакомый; незнакомец, чужеземец, 26а3.

ЙАТ- лежать, ложиться, 49б13.

. 49б13, 50а5; -айур: 74б1; -ыбтыр: 65б8, 70б3; -қын: 50а12; -майдыр: 74а10; -майур: 74б9; -мақын: 50а13; -мыш: 52б7; -мышлар: 52б8; -мыштыр: 82а8; -ты: 16б11; -ҭы: 37а7, 52б5.

ЙАТАЖАҚ место для лежания, 48б2.

ЙАТЫШ 1) сон, покой, 16б9; 2) манера лежать, 48б11.

. 16б9, 48б11; -ымыз: 49а1.

ЙАТҚЫР- заставить лечь спать, 54б10.

ЙАТУЧЫ много, постоянно лежащий, 62б6.

ЙАХНЫ вареное (мясное) блюдо, 19а9.

ЙАШ I. год (о возрасте); жизнь, 14б12.

. 14б12, 24б3.

ЙАШ II. слеза, 14б12.

. 14б12, 24бМ.

ЙАШ III. зеленый, молодой, 83б4.

ЙАШ IУ. свежий; мягкий; нежный, 31а7.

. 16а11, 31а7.

ЙАША- жить, проживать, 83б6.

. -ды: 83б6.

ЙАШАМАҚ жизнь; существование, 12а7.

ЙАШАР- I. лить, проливать слезы, 15б2.

. -ды: 15б2.

ЙАШАР- II. становиться зеленым, зеленеть, 83б4.

. -ды: 83б4.

ЙАШ БАЛЧЫҚ грязь; тина, 37б8.

ЙАШЫҚ скобяные изделия, 14а5; см. АШЫҚ I.

ЙАШЫЛ зеленый, 3б2.

. 3б2, 83а7.

ЙАШЫР- прятать, скрывать, 14а10.

. -ды: 14а10.

ЙАШЫРАЛЫ спрятанный, скрытый, 34аМ.

ЙАШ ҚУРМА финик (зеленый), 7а10.

ЙАШМАҚ (т.) покрывало (которым женщина закрывает лицо), 36а6.

. 20аМ, 36а6.

ЙАШ ОТ луг, пастбище, 34б7.

ЙӐ- есть, 4б11.

. 51а2; -ди: 4б11, 36б10, 40а6, 83б12; -дик: 40а3; -дим: 40а2, 49а12, 77а7, 81б8, 81бМ; -диң: 40а4; -диңиз: 40а5; -рмӐн: 45а9; -сӐ: 45а9; см. ЙИ-.

ЙӐГИРМИ двадцать, 60а9.

. 60а5, 60а9, 60б6.

ЙӐГИРМИ БИР двадцать один, 60б6.

ЙӐДИ семь, 60а7.

ЙӐДИГИ то, что съедено, 43а4.

ЙӐДИНЧИСИ седьмой из них, 61а5.

ЙӐДИР- кормить, дать поесть, 78а9.

. -дим: 78а9.

ЙӐДИСИ седьмой из..., 60б11.

. 60б11, 60б13.

ЙӐДИШӐР по семь, 61б1.

ЙӐЙИШ манера есть, 48б12.

. 48б12; -и: 49а2.

ЙӐК демон, 17а11.

. 17а11, 20б7.

ЙӐКӐН подстилка, циновка, 12б9.

ЙӐКИР- сердиться, гневаться, 26а13.

. -ди: 5б7, 26а13.

ЙӐКИРИБТИР сердитый, разгневанный, 32а13; см. ЙӐКИРМИШ.

ЙӐКИРМӐК гнев, раздражение, ярость, 26а8.

ЙӐКИРМИШ сердитый, разгневанный, 32а13; см. ЙӐКИРИБТИР.

ЙӐЛ ветер, 2б13.

. 2б13, 37а8.

ЙĂЛ- спешить; бежать; ехать рысью, 37б1; см. ЙИЛ-.

. -ди: 14а8, 37б1.

ЙĂЛИМ клей, 25а7.

ЙĂЛКĂ плечо, 4а1.

ЙĂЛКĂН парус, 29а3; см. ЙИЛКĂН.

ЙĂЛМĂК рысь, 14аМ.

ЙĂЛ СĂМ- утихать (о ветре), 19б8.

. -ди: 19б8.

ЙĂМ корм; еда, 23а10.

. 23а10, 83б12.

ЙĂМĂК пища, 81а11.

ЙĂМĂКЛИК предназначенное для еды, 49бМ.

ЙĂМИШ плод(ы); фрукт(ы), 27б7.

. 27б7, 85б1.

ЙĂНГĂШ рак, 18бМ.

ЙĂНЗĂК КĂЛ- прийти снова; приходить еще раз, 15бМ.

. -ир: 15бМ.

ЙĂНҪИК поперечный, 32б3.

ЙĂНЧИ тесто, 24б7.

ЙĂНШИ- I. становиться вяжущим (на вкус); становиться терпким, 25б9.

. -ди: 25б9.

ЙĂНШИ- II. молотить; давить, 15б9.

. -ди: 15б9.

ЙĂҢ рукав, 30б3; см. ЙИН.

ЙĂҢ- 1) побеждать, одерживать верх; 2) выигрывать, 24а1.

. -ди: 24а1, 26б2.

ЙĂҢИ новый, 11а9; см. ЙАНҒЫ (т.).

ЙĂҢИ ĂЙ новолуние, 37а7.

ЙĂҢИЛ легкий; тонкий, нежный, 13б7; см. ЙӲҢӲЛ.

ЙĂҢИЛĂ- обновлять, 11бМ.

. -ди: 11бМ.

ЙĂҢРИТ- обновлять, 11б7.

. -ти: 11б7.

ЙĂР земля, 4а7.

. 4а7, 21б1, 27а3; -дă: 89а6; -и: 35бМ.

ЙĂРДĂШ земляк, 86а9.

ЙĂТ- I. 1) достигать, доходить; 2) соединять, связывать, 38a7.

. -ти: 38a7; см. ЙĂТКИР-.

ЙĂТ- II. вести (к цели), 29б9.

. -ти: 29б9.

ЙĂТИШ- 1) догонять, настигать, 31б9; 2) достигать; заставать; постигать, понимать; становиться взрослым, 5б12.

. -ти: 5б12, 31б9.

ЙĂТКИР- 1) достигать, доходить; 2) соединять, связывать, 38a7.

. -ди: 38a7; см. ЙĂТ- I.

ЙĂТМИШ семьдесят, 60a10.

ЙĂШ еда (как действие); манера есть, 49a12.

ЙИ запах, аромат, 16a12.

ЙИ- есть, 76a5.

. -йăв: 76a5; см. ЙĂ-.

ЙИБĂР- посылать; отправлять, 8aM.

. -ди: 8aM, 19б4; см. ĂБАР-.

ЙИБДИР- мочить, размачивать, 54a7.

ЙИБИТ- мочить, вымачивать, 7б9.

. -ти: 7б9.

ЙИГИТ юноша, молодой человек, 20a4.

ЙИГЛĂН- заболеть, болеть, 6a1.

. -ди: 6a1.

ЙИГРĂН- вызывать отвращение, тошноту, 29бM.

. -ди: 29бM; см. ИГРĂН- (т.), ИРĂН-.

ЙИДĂГŬЧ повод, привязь, 33aM.

ЙИЙĂЖĂК место для еды, 48б4.

ЙИЙИ- перевариваться (о пище), 6aM.

. -ди: 6aM.

ЙИЙИГĂН прожорливый; жадный, обжора, 3бM.

ЙИЙИЧИ (т.) прожорливый; жадный; обжора, 3бM.

ЙИЛ- ехать рысью, 18a4.

. -ди: 18a4; см. ЙĂЛ-.

ЙИЛИ стойло, 23aб.

ЙИЛИК костный мозг, 15a1.

ЙИЛИМ (т.) 1) узел; 2) завязка, 24б3.

ЙИЛКĂН парус, 29a3; см. ЙĂЛКĂН.

ЙИЛЛИК годовой, годичный, 35а4.

. 35а4, 49б3-4.

ЙИМРИК искривленный; с вмятинами, 34а7.

. 34а7, 48а11.

ЙИМРИЛ- разрушаться; рассекаться; продавливаться; получать вмятины, 5б8.

. -ди: 5б8.

ЙИН рукав, 30бМ; см. ЙАҢ.

ЙИП 1) нитка, 12б1; 2) пряжа, 14а4.

. 12б1, 14а4.

ЙИПАК шелк, 12б6.

ЙИР- расщеплять; делать дыру; разрывать, рассекать, 14б9.

. -ди: 14б9.

ЙИРИН- зарубцеваться, заживать (о ранах), 6а1.

. -ди: 6а1.

ЙИТ- пропадать, теряться, исчезать, 22б12.

. -ти: 22б12, 25б10.

ЙИТИ острие, 12б7.

ЙИТИР- терять, 38а5.

. -ди: 38а5.

ЙЫБЫН- прилипать, 9б4.

. -ды: 9б4.

ЙЫҒ- собирать; объединять; сводить, 11бМ.

. -ды: 11бМ; см. ЙЫЙЫ-.

ЙЫҒЫЛ- быть собранным; складываться, 6аМ.

. -ды: 6аМ.

ЙЫҒЛА- (т.) плакать; рыдать, 8а1.

. -ды: 8а1, 37а3; см. ЙЫЛА- (т.).

ЙЫЙЫ- собирать, 11б5.

. -ды: 11б5, 23а2; см. ЙЫҒ-.

ЙЫЙЫН- быть собранным, собираться, 6а8.

. -ды: 6а8.

ЙЫҚ- бросать, валить, сваливать, 17а1.

. 3а1; -ты: 17а1.

ЙЫҚЫҚ падающий, 47б1.

ЙЫҚЫЛ- падать, 38а11.

. -ды: 38а11.

ЙЫЛ год, 26l3.

. 26l3, 19al1.

ЙЫЛА- (т.) плакать; рыдать, 8aM.

. -ды: 8aM; -йдыр: 74a8-7, 75al2, 75al3; см. ЙЫГЛА- (т.).

ЙЫЛДЫРЫМ молния, 21al3; см. ЙЫЛЗЫРЫМ.

ЙЫЛЗЫРА- блистать, сиять; сверкать, 31б13.

. -ды: 31б13.

ЙЫЛЗЫРЫМ молния, 21al3M; см. ЙЫЛДЫРЫМ.

ЙЫЛЫ остывший; тепловатый, 27б4.

ЙЫЛЫ СУ баня, 12б13; см. ЫЛЫ СУ.

ЙЫЛЫМ ловушка, силок, 13б10.

ЙЫЛҚЫ табун лошадей, 14a3.

. 14a3, 85al2.

ЙЫЛМАҒАЙ I. безбородый, 3б3.

ЙЫЛМАҒАЙ II. блестящий, сверкающий, 3бM.

ЙЫЛМАНУҚ сверкающий, блестящий, 3бM.

ЙЫРАҚ далекий, отдаленный, 7б6.

ЙЫРЫҚ разорванный, 48a8; см. ЙЫРТЫҚ.

ЙЫРЫН- быть продырявленным, прорванным, 5б8.

. -ды: 5б8; -зы: 5б8M.

ЙЫРЫТ- делать дыру, расщеплять; разрывать, рассекать; рвать на куски, 14бM.

. -ты: 14бM, 35б1.

ЙЫРЛА- петь, 26б8.

. -ды: 26б8.

ЙЫРМАҚ ручей; река, 33a5; см. ЫРМАҚ.

ЙЫРТЫҚЛЫ рваный; дырявый, 34a3.

ЙЫРТЫҚ ТУТАҚЛЫ с заячьей губой, 3б9.

ЙЫРТЫҚ рваный, разорванный, 34aM; см. ЙЫРЫҚ.

ЙЫРТЫН- быть разорванным на мелкие куски; рваться, 10a5.

. -ды: 10a5.

ЙОВАШ БОЛ- (т.) 1) быть смиренным, кротким; 2) быть легким, нетрудным, 37б5.

. -ды: 37б5.

ЙОВУЗРАҚ злее, 55a5.

ЙОВУҚ близкий, 28a8.

ЙОВУН толстый; грубый, 26al1; см. ЙОҒУН (т.).

ЙОВУР- месить тесто, 25б9.

. -ды: 25б9; см. ЙОГУР-.

ЙОВУРЛУҚ попона (войлочная), 4а6.

ЙОГСУН мох; зелень (на воде), 23аМ; см. ЙОШҚУН.

ЙОГУЗ темный, смуглый, 18аМ.

ЙОГУН (т.) толстый; грубый, 26а11; см. ЙОВУН.

ЙОГУР- месить тесто, 25бМ.

. -ды: 25бМ; см. ЙОВУР-.

ЙОЗАҚ тамга; клеймо, 14аМ.

ЙОҚ I. нет; не существующий; не имеющийся в наличии, 34б12.

. 34б12, 52а2, 52а3(3), 52а4, 52а6(2), 80б12, 80б13, 81бМ, 87б11, 89б2, 89б13; -тур: 52а7, 52а8.

ЙОҚ II. а (противительная частица), 81б12.

. 81б12, 81б13.

ЙОҚ ЙОҚ нет нет, 81а9.

ЙОҚА- щупать, пробовать; стараться узнать, 11б13.

. -ды: 11б13.

ЙОҚАРЫ вверх; верхняя часть; над, на, 27б7.

. 27б7, 73а6; -м: 73б2.

ЙОҚСА или, 80б8.

. 80б8, 80б9, 86а12, 86а13, 86б4, 86б5, 89б2.

ЙОҚСУЛ бедный, нуждающийся, 27а6.

. 27а6, 32б3.

ЙОҚСУЛЛАН- 1) быть бедным, бедствовать; 2) становиться несчастным 9а10.

. -ды: 9а10.

ЙОҚУШ подъем; горный проход, горная дорога, 24б10.

. 21бМ, 24б10.

ЙОЛ 1) путь, дорога, 2б13; 2) способ, 23а11.

. 2б13, 23а11.

ЙОЛДАШ спутник, 86а7.

ЙОЛУҚ- встречаться в пути; находить дорогу, 9б8.

. -ты: 9б8.

ЙОН- тесать; высекать; ваять, 36б10.

. -ды: 36б10.

ЙОРҒА иноходец (лошадь), 16б8.

ЙОРҒАН одеяло, покрывало, 31а12.

ЙОРУЛ- I. уставать, утомляться, 25б13.

. -ды: 9а9, 9аМ, 25б13.

ЙОРУЛ- II. освобождаться; оставлять; бросать, отказываться, 9а9.

. -ды: 9а9; -зы: 9аМ.

ЙОШҚУН мох; ряска (на воде), 23а5; см. ЙОҒСУН.

ЙӦБ правда; правдивость, 21б13; см. ЙӦН.

ЙӦН правда; правдивость, 21б13; см. ЙӦБ.

ЙӦН- вернуться, возвращаться, 77а9.

. -дӱм: 77а9.

ЙУ- 1) мыть; стирать; 2) совершать омовение, 26б3.

. -ды: 26б3.

ЙУБ куча, 30б9.

ЙУВА гнездо, 24б10; см. УЙА.

ЙУВАЛА- скатывать, спускать, 15б5.

. -ды: 15б5.

ЙУВАЛАН- 1) скатываться, спускаться вниз; 2) падать, валиться, 8б8.

. -ды: 8б8.

ЙУВАН- мыться, 58б4.

. -ғайлар: 58б4; см. ЙУВУН-, ЙУН-.

ЙУВУН- мыться, 58а12.

. -ғай: 58б1; -ды: 58а12; -сун: 58б2; -ур: 58а10; см. ЙУВАН-, ЙУН-.

ЙУҚА легкий, тонкий, 13б7.

ЙУЛАР приводной ремень; недоуздок, 17б3.

. . 17б3, 33а12.

ЙУЛДУЗ звезда, 35б4.

ЙУЛҚА- 1) выщипывать; 2) вырывать, 36б10.

. -ды: 36б10.

ЙУЛҚУВУШ (т.) щипцы, клещи, 33б13.

ЙУМ- закрывать (глаза), 26б1.

. -зы: 26б1.

ЙУМАҚ мытье; стирка, 12б13.

ЙУМАҚЛА- сматывать в клубок, 31а3; см. ЙУМУРЛА-.

. -ды: 31а3.

ЙУМҒАҚЛАН- собираться в кучу, скучиваться, 9б12.

. -ды: 9б12.

ЙУМҒАҚЛЫ смотанный в клубок; собранный, 34а9.

ЙУМРЫ смотанный в клубок; собранный, 34а9.

ЙУМРУКЛА- колотить, бить; наносить удары кулаком, 50а1.

. 50а1; -ды: 31б5; -йдырмӑн: 53а10; -ййурган: 74б6; -ййурур: 74б4; -йур: 74б2; -майдыр: 53б1; -майыур: 74б10.

ЙУМРУТҚА яйцо, 7а5.

ЙУМРУТЛА- нести яйца, 7б13.

. -ды: 7б13.

ЙУМУР 1. кожица; скорлупа; кора, 28бМ.

ЙУМУР II. сычуг, 4б4.

ЙУМУР- приглаживать; делать гладким; смягчать, размягчать, 35а7.

. -ды: 35а7.

ЙУМУРЛА- сматывать в клубок, 31аМ; см. ЙУМАҚЛА-.

. -ды: 31а3.

ЙУМУРУЛМЫШ высохший, 34а6.

ЙУМЧАҚ мягкий, нежный, 36а9; см. ЙУМШАҚ.

ЙУМША- быть мягким, нежным; смягчаться, 38б5.

. -ды: 38б5, 83б10.

ЙУМШАҚ мягкий, нежный, 83б10 ЙУМЧАҚ.

ЙУН- 1) мыться; 2) совершать омовение 5бМ.

. -ды: 5бМ; см. ЙУВАН-, ЙУВУН-

ЙУНТ бурый (о масти), 8бМ.

ЙУНТАВЛЫ I. бурый (о масти), 8б3.

ЙУНТАВЛЫ II. 1) ленивый; 2) несчастный, 13б8.

ЙУРТ жилище; постоянное местожительство; место рождения, 32а4.

ЙУТ падёж (домашних животных от сильного холода), 27а10.

ЙУТ- глотать; проглатывать, 8а2.

. -ты: 8а2, 52б5.

ЙЎВЎН шерсть, 21б11; см. ЙЎН, ЙЎҢ.

ЙЎВЎР- бежать, 11б6.

. -ди: 11б6; см. ЙЎГЎР- (т.).

ЙЎГӐН узда, уздечка, 31а9; см. ЎЙӐН.

ЙЎГРЎК бегун, скакун, 11а8; см. ЙЎРЎК.

ЙЎГЎР- (т.) бежать, 11б7.

. -ди: 11б7; см. ЙЎВЎР-.

ЙЎГЎРЎК резвый, обгоняющий, 19а3.

ЙЎГЎТ- (т.) молоть, размалывать, 23б8.

. -ти: 23б8.

ЙЎЗ I. сто, 60a11.

. 60a11, 60a12.

ЙЎЗ II. 1) лицо, лик; 2) лицевая сторона, 37б10.

. 37б10; -и: 75б10, 78б8.

ЙЎЗ- плавать; плыть, 25a12.

. -ди: 25a12.

ЙЎЗИЛМИШ снятый, содранный, 33a10.

ЙЎЗЛĂШ- встречаться лицом к лицу; стоять, находиться друг против друга, 10a4.

. -ти: 10a4.

ЙЎЗЛИ с лицом; имеющий лицо, 17a6.

. 17a6, 75a12.

ЙЎЗЛИК полотенце, 33б13.

ЙЎЗЎК кольцо; перстень, 14a5.

ЙЎЗЎМ виноград, 24б11.

ЙЎК тяжесть, груз, ноша, 12б1.

ЙЎКЛĂТ- тяжело нагружать, 38a10.

. -ти: 38a10.

ЙЎКЛИ беременная, 12б1.

ЙЎКСЎК наперсток (кожаный), 30бМ; см. ЎКСЎК (т.).

ЙЎКЎН- становиться на колени; поклоняться, молиться, 8a7.

. -ди: 8a7.

ЙЎЛ- брить, 36бМ.

. -ди: 36бМ; см. ЙЎЛЎ-.

ЙЎЛĂШТИР- делить, распределять, 27б11.

. -ди: 27б11; см. ЎЛĂШТИР-.

ЙЎЛКЎВЎЧ бритва, 33бМ; см. ЙЎЛЎВЎЧ.

ЙЎЛЎ- брить, сбривать, 13a7.

. -ди: 13a7, 40б5; см. ЙЎЛ-.

ЙЎЛЎВЎЧ бритва, 33б12; см. ЙЎЛКЎВЎЧ.

ЙЎЛЎК побритый, 48a10.

ЙЎМЎЛДЎРЎК нагрудник (часть верховой сбруи), 31a10.

ЙЎН шерсть, 20a5.

. 20a5, 21бМ; см. ЙЎВЎН, ЙЎҢ.

ЙЎҢ шерсть, 16a13; см. ЙЎВЎН, ЙЎН.

ЙЎҢЎЛ легкий; тонкий, 13бМ; см. ЙĂҢИЛ.

ЙЎР- 1) идти, ходить, двигаться, 13б3; 2) в знач. служ. глагола: ОГЛУНА ӦШӐНӐ ЙЎРЎР он забавляет своего ребенка, 21аМ.

. -ўр: 13б3, 21аМ; см. ЙЎРИ-, ЙЎРЎ-.

ЙЎРИ БАР- идти, двигаться; следовать, 9б7.

. -ди: 9б7; см. ЙЎР-, ЙЎРЎ-.

ЙЎРӐК 1) сердце, 28а11; 2) душа, 28аМ.

. 28а11, 28аМ.

ЙЎРЎ- идти, ходить, двигаться, 35а10.

. -ди: 35а10; см. ЙЎР-, ЙЎРИ БАР-.

ЙЎРЎК бегун; скакун, 11а8; см. ЙЎГРЎК.

К

КАБИН I. калым (имущество, выделяющееся женихом для невесты при заключении брака и считающееся в дальнейшем ее собственностью), 30б3.

КАБИН II. книга; письмо, 30б3.

КАВУР гяур, 30б10.

КАШКА если бы, 59б7.

. 59б7, 65б13, 69а2, 69а3, 69а4, 69а6, 88б2.

КӐБ форма для отливки; колодка, 29а3.

КӐБӐ I. пузатый; с большим животом, 21б6.

КӐБӐ II. живот; внутренности, 30а4.

КӐБИНЛӐ- заворачивать в саван; покрывать саваном, 31а2.

. -ди: 31а2.

КӐВЎК солома, 8а9.

КӐВШӐН- жевать, 6а10.

. -ди: 6а10.

КӐЗ разок, один раз, 35а1.

. 30б11, 35а1.

КӐЗӐК счастье, удача, благополучие, 15а10.

КӐЙКИ- отрыгивать, 8бМ.

. -ди: 8бМ; см. КӐЙКИР-.

КӐЙКИР- отрыгивать, 8б9.

. -ди: 8б9; см. КӐЙКИ-.

КӐЙҚИТ- бояться, страшиться, опасаться, 5бМ.

. -ди: 5бМ.

КАКАЛ чуб; челка, 36а2.

КАКЛИК куропатка, 12б9.

. 12б9, 15а5.

КАЛ лысый, плешивый, 3б6.

КАЛ- 1) приходить; приближаться; подходить, 11б4; 2) в знач. служ. глагола: АЛЫБ КАЛ- приносить, 80б3.

. 49б12, 50а4, 51а2, 59б2, 66а8, 71б10, 80б4; -абиз (в некоторых диалектах, кроме тат.): 71а12; -авуз (в некоторых диалектах, кроме тат.): 71аМ; -аган: 47а3; -адир: 48а5, 53а9, 71а5, 74а4; -адирбиз: 53а8, 71а7, 75а9-10; -адирлар: 53а9, 71а5-6; -адирман: 53а7-8, 71а7; -адирсаң: 53а8, 71а6; -адирсиз: 53а8-9, 71а6; -ажакбиз: 54а3; -ажакман: 54а2; -айим: 72а2; -айимми: 56а12; -айур: 74а13; -айуркан: 74б5; -айурсиз: 75а10; -айурур: 74б3; -айурман: 75а10-11; -алар: 70б13; -алик: 72а3; -алик-ми: 55а13; -алим: 72а2; -алим-ми: 56а13; -аман (в некоторых диалектах, кроме тат.): 71а12; -амидир: 56а2; -амидирлар: 56а3; -амидирсаң: 56а7-8; -амидирсиз: 56а8; -ариз (в некоторых диалектах, кроме тат.): 71а11; -арим (в некоторых диалектах, кроме тат.): 71а11; -асарман: 54а3, 54а4; -аси: 54а2; -асибиз: 54а1; -асилар: 54а2; -асиман: 53б13; -асисаң: 54а1, 71б2; -асисиз: 54а1; -гай: 43а8, 53б11, 68б13, 70б12, 71а8; -гайбиз: 53б10, 71а10; -гайбиз-ми: 56б1; -гайлар: 53б11, 70б12-13, 71а8; -гайларми : 56а4; -гайман: 53б9, 71а9, 71а11-12; -гайман-ми: 56б1; -гай-ми: 56а3; -гаймисаң: 55а9; -гаймисиз: 56а10; -гайсаң: 53б10, 71а8-9; -гайсиз: 53б10, 71а9; -ган: 46а10, 47а2, 80а5; -гани: 80а4(2); -ганимиз: 75а4; -ганлар: 45а11; -гаш: 65а10, 74б13, 85б10; -гин: 50а12, 65б10, 71б11; -дигиндэ: 44б1; -ди: 11б4, 11б12, 40а6, 43а4, 45а7, 52а12(2), 56б10, 65а3, 69а10, 69б2, 69б7, 70а4, 70б7, 70б8, 70б10, 71б8(2), 73а2(2), 75а12, 75б5, 75б6, 75б7, 75б9, 75б11, 76а1, 76а8, 76а11, 76б2, 76б3, 76б9, 76б10, 79а5, 79а11, 79а13, 81а10(2), 81б2, 81бМ(2), 82а12; -дик: 40а3, 52а11, 56б11, 71а2, 71а13; -дилар: 40а6, 43а2(2), 52а12, 55б13, 70б10-11, 72б5, 75а3, 75б2, 81а4; -дим: 40а3, 51б13, 52а11, 56б10, 57а8, 59б1, 65б7, 71а2, 71а12, 72б13, 80б5; -дим-ми: 56а10; -дин: 40а4, 52а11, 56а12, 57а6, 71а1; -дин-ми: 56а5, 56а11; -диниз: 40а5, 52а11, 56б12, 57а6, 71а1; -диниэми: 56а5; -дукумлайин (т.): 75а8; -иб: 47а8, 53а1, 74а11; -ибтир: 53а3, 72б7, 74а12; -ибтирбиз: 53а2; -ибтирлар: 53а3; -ибтирман: 53а1-2; -ибтирсаң: 53а2, 75а10;

-ибтирсиз: 53а2-3; -ик (в некоторых диалектах, кроме тат.): 71а13; -им: (в некоторых диалектах, кроме тат.): 71а13; -ин: 50а8; -иңиз: 50а6, 71б10; -ир: 15б9, 15бМ, 43а7, 45а8, 53б7, 65а3, 66б6, 70б11, 71а3; -ирбиз: 53б6-7, 71а4-5, 71а11, 71а12; -ирбизми: 56а12; -ирлăр: 53б7, 71а3; -ирлăрми: 56а1; -ирмăн: 45а8-9, 53б6, 65а1, 71а4, 71а10; -ирмăсă: 51бМ; -ирмăсăк: 51бМ; -ирмăсăлăр: 51бМ; -ирмăсăм: 51бМ; -ирмăсăң: 51бМ; -ирмăсăңиз: 51бМ; -ирми: 55б13, 56а11; -ирмисăң: 56а6, 59б5; -ирмисиз: 56а7; -ирсăң: 53б7, 71а3-4; -ирсиз: 53б7, 71а4; -мă: 86а4; -мăгăй: 51б8; -мăгăйбиз: 51б7; -мăгăйлăр: 51б8; -мăгăймăн: 51б6, 53б12; -мăгăйсăң: 51б7; -мăгăйсиз: 51б7-8; -мăгăн: 46а12; -мăгăнлăр: 46а12; -мăгин: 65б10, 71б12; -мăди: 51б5, 70а13; -мăдик: 51б4; -мăдикми: 56б3; -мăдилăр: 51б5; -мăдилăрми: 56б3; -мăдим: 51б4; -мăдими: 56б2; -мăдимми: 56б3; -мăдиң: 51б4; -мăдиңми: 56б4; -мăдиңиз: 51б5; -мăдиңизми: 56б4; -мăз: 51а11; -мăзăм: 51б1, 51б9; -мăзбиз: 51а10; -мăзлăр: 51а12; -мăзлăрми: 56б6; -мăзмăн: 51а10; -мăзми: 56б6; -мăзмисăң: 56б6; -мăзмисиз: 56б7; -мăзсăң: 51а10; -мăзсиз: 51а11; -мăйдир: 51б3, 53б4, 53аМ, 74а9; -мăйдирбиз: 51б2, 53б5; -мăйдирлăр: 51б3, 53бМ; -мăйдирмăн (тат.): 51б1, 53б4; -мăйдирсăң: 51а2, 53б5; -мăйдирсиз: 51б2-3, 53б5-6; -мăйиб: 74б7; -мăйибтир: 74б8; -мăйимми: 56б5; -мăйӳр: 74б9; -мăйӳрӳр: 74б11; -мăликми: 56б5; -мăн: 87б10; -мăс: 43а9(3); -мăсă: 43а11, 51б11, 65б3(2); -мăсăк: 59б9; -мăсăлăр: 51б11; -мăсăм: 64б7; -мăсăң: 51б10; -мăсăңиз: 51б10; -мăсин: 51а5-6; -мăсинлăр: 51а6; -мăсмăн: 51а13; -мăссăң: 64б7; -миш: 52б7; -мишăм: 52б13; -мишбиз: 52б11; -мишлăр: 52б8; -мишмăн: 52б11; -мишсăң: 52б12; -мишсиз: 52б12; -сă: 43а10, 45а8, 64а9, 64а12, 64а13, 64б10, 64б11, 65а1, 65б3; -сăк: 64б9; -сăлăр: 64б11; -сăм: 64б8; -сăнă: 50б7; -сăң: 64б10; -сăңиз: 64б10; -сăңизнă: 50б7, 71б12; -син: 50а9, 71б9, 86а1; -синлăр: 50а10.

КĂЛĂГИ немой; бессловесный, 3бМ; см. КĂЛĂГӲ.

КĂЛĂГӲ немой; бессловесный, 3бМ; см. КĂЛĂГИ.

КĂЛĂЖĂК место прихода; вход, проход, 48б3.

КĂЛĂК аист, 7а4.

КĂЛИ ступа, 11а1.

КĂЛИМ платье, одежда, 30б3.

КĂЛИН невеста, 24а10.

КĂЛИЧИ постоянно, часто приходящий, 47а5; см. КĂЛӲЧИ.

КĂЛМĂК приход, прибытие, 49а6.

КĂЛТИР- доставлять, привозить, 11б8.

. -ди: 11б8; -гăй: 69а1; см. КĂТИР-.

КĂЛӲЧИ постоянно, часто приходящий, 47а1; см. КĂЛИЧИ.

КĂМĂ судно, 18б7.

. 18б7, 33а5; см. КĂМИ.

КĂМĂЧИ моряк, матрос, 33а5.

КĂМИ судно, 18бМ; см. КĂМĂ.

КĂМИР- грызть, 35а9.

. -ди: 35а9, 83б11.

КĂМИШ- 1) бросать; 2) класть; 3) сваливать, разрушать, 17а1.

. -ти: 17а1, 31б11.

КĂНĂ I. клещ, 28бМ; см. КӖНĂ.

КĂНĂ II. как; равно, как, 89б4.

КĂНĂТĂ I. небрежность; беспечность, неведение, 26а9.

. 26а9, 90а6; см. КĂНĂТĂЛĂ.

КĂНĂТĂ II. неожиданность, внезапность, 27б8; ~ КĂЛ- приходить неожиданно, внезапно, 11б11.

. 11б11, 27б8.

КĂНĂТĂЛĂ небрежность; беспечность, невнимательность, 90а8; см. КĂНĂТĂ I.

КĂНД сам, 35б7; см. КĂНДИ, КĂНС, КĂНСИ.

КĂНДИ 1) сам; 2) он, она, 35б7.

. 39б1, 40б4, 81б2, 86б10; -лăрнин: 40а1; см. КĂНД, КĂНС, КĂНСИ.

КĂНДИР конопля, 28б11.

КĂНИНЧĂ 1) медлительность; неторопливость, 34б13; 2) тихо, тихонько, 90а8.

. 34б13, 90а8.

КĂНИШ- просить совета; советоваться, 20б13.

. -ти: 20б13; см. КИНКĂШ-.

КĂНКĂЛ- шутить, подшучивать, 35а13.

. -ди: 35а13.

КĂНКĂЛĂ- шутить, подшучивать, 35аМ.

. -ди: 35аМ.

КĂНКĂЛ ĂЙЛĂ- шутить, подшучивать, 35б1.

. -ди: 35б1; см. КĂНКИЛ ĂЙЛĂ-.

КĂНКĂЛЧИ шутник, 32а11.

КАНКИЛ ÄЙЛÄ- шутить, подшучивать, 35бМ.

. -ди: 35бМ; см. КАНКÄЛ ÄЙЛÄ-.

КÄНС сам, 35а7; см. КÄНД, КÄНДИ, КÄНСИ.

КÄНСИ 1) сам; 2) он, она, 39а13.

. 39а13, 40а10, 81б2, 86б10; -лäр: 40а11; -лäрни: 40б3; -лäрнин: 39б13; -ни: 40б3; см. КÄНД, КÄНДИ, КÄНС.

ҚÄНТ 1) город; 2) селение, 7б5.

КÄҢ широкий, просторный, обширный, 37б13.

КÄҢÄЗ спокойный; легкий, 37а9; ~ БОЛ- 1) быть легким, нетрудным; 2) быть смиренным, 37б4-5.

. 37а9, 37б4-5.

КÄҢÄЛÄ- шутить, подшучивать, 35бМ.

. -ди: 35бМ.

КÄҢИЛ- расширяться, увеличиваться; расти, разрастаться, 6а9.

. -ди: 6а9.

КÄҢИРТ- расширять, увеличивать, 54а13.

КÄПÄК отруби, 36а3.

КÄР- 1) быть твердым, прочным, крепким; 2) быть мужественным, 22а8.

. -ди: 22аМ, 22а8.

КÄРÄДИР мачта; шест, 21бМ.

КÄРÄЙ бритва, 33бМ.

КÄРÄ ЙАВ масло; сливочное масло, 17б9.

КÄРÄК необходимый, нужный, 13а2.

. 13а2, 90а3.

КÄРÄКЛИ нужный, необходимый, 32а12.

КÄРÄТ разок; один раз, 35а1.

КÄРИН- растягиваться; быть тягучим, 8б12.

. -ди: 8б12.

КÄРИТ- надрезать; делать метку, 13б1.

. -ти: 13б1.

КÄРКÄС ястреб, 16б6.

КÄРПИЧ кирпич, 23аМ; см. КИРПИЧ, КИРПӰЧ.

КÄРТÄК обман, 35а4.

КÄРТÄРКИ КÄТ- 1) отступать; идти назад; 2) быть в упадке, 29а8.

. -äр: 29а8.

КÄРТИ правда; правдивость, 21б12; ~ АЙЫТ- говорить правду; быть правдивым, 22а6.

. 21б12, 22а6; см. КÄРШÄК.

КАРТИК (на)резанный; зарубка, порез, 34а11.

. 34а11, 48а11.

КАРТИКЛИ (на)резанный; порез, зарубка, 34аМ.

КАРТИН- быть надрезанным; ломаться; отделяться, 56б9.

. -ди: 56б9.

КАРШАК правда; правдивость, 21б13; ~ АЙТ- говорить правду, 65б1.

. 21б13, 65б1; см. КАРТИ.

КАС- 1) (от)резать; 2) рубить, разрезать; ранить, 11б13.

. -ти: 11б13, 29б10, 83а10.

КАСАК обрезок; отрезанный, 83а10.

КАСАЛТКИ ящерица, 19а1.

КАСИЛ- прерывать; отставать, 59б3.

. -магин: 59б3.

КАСИН- быть отрезанным; быть перерезанным, 6а7.

. -ди: 6а7.

КАСКИ режущий, рубящий инструмент; топорик, 33б3; см. КАСКУ.

КАСКУ режущий, рубящий инструмент; топорик, 33б3.

. 33б3, 48б6; см. КАСКИ.

КАСТАНА каштан, 28б5.

КАСЫК зазубренный, 34б13.

КАТ- уходить, отправляться, 16а3.

. 49б12, 50а5, 51а2, 66а8; -аган: 47а3; -айур: 74а13; -айуркан: 74б5; -айурман: 75а11; -айурур: 74б3; -ар: 43а7; -арман: 59б12; -асиман: 71б2-3; -гин: 64а13, 65б10; -иб: 47а8, 53а1, 74а11; -ин: 50а8; -иниз: 50а6; -кан: 46а10; -каним: 75а3; -каш: 85б10; -ма: 86а4, 89а12; -магин: 50б1, 64а13, 65б11; -мади: 76а9; -майиб: 74б7; -майур: 74б9; -майурур: 74б11; -ман: 87б10; -миш: 52б7; -мишлар: 52б8; -син: 50а9, 86а1; -синлар: 50а10, 71б10; -ти: 16а3, 42б13, 45а7, 52б2, 73а3, 76а5, 76а12, 77а1, 80б4; -тилар: 40а7, 75а3, 75а7; -тим: 51б12, 57а8; -тин: 57а11; -тукумлайин (т.): 75а8.

КАТИК отверстие; отметина, 32б12.

. 32б12, 48а11, 83б2.

КАТИЛ- затупляться; зарубцеваться; быть зарубцованным, 10а5.

. -ди: 10а5, 83б2.

КАТИР- доставлять, привозить, 11б8.

. -ди: 11б8; см. КАЛТИР-.

КАТИШ уход, отправление, 49a1.

. -ишиз: 49a1.

КАТМАК уход, отправление, 49б5.

КАТУЧИ часто, постоянно уходящий, 47a1.

КАЧА 1) вечер; ночь, 31б3; 2) вчера, 75a2.

. 31б3, 72a12, 75a2; -да: 72б11; см. КАШАЛАЙИН (т.).

КАЧИ двухлетний козел, 10бМ.

КАЧИК- 1) медлить; запаздывать, 4б12; 2) отсутствовать, 26a13.

. -ти: 4б12, 26a13.

КАЧКУН (т.) беркут, 11a4.

КАЧРАК медлительный; ленивый; небрежный, 6б8.

КАШ БОЛ- вечереть; провести вечер, 67a10.

. -ды: 67a10, 68б9, 68б10.

КАШ- переходить, миновать; перескакивать, переваливать; обгонять, 11б7.

. -ти: 11б7, 25a3; -тим: 82б1.

КАШАЛАЙИН (т.) ночью, 75a7; см. КАЧА.

КАШАК двухлетний верблюд, 10б8.

КАШАЛ лысый, плешивый, 3б5.

КАШИ коза, 13бМ.

КАШИШ монах (христианский), 16б3.

КАШУР морковь, 11a9.

КИ что, который (союз), 42a12.

. 42a12(3), 42б13(2), 42бМ, 43a2, 43a4, 43a5, 43a6, 43a7(2), 43a8(2), 43a9, 43a10(2), 43a11(2), 43a13(3), 43б1, 43б2(4), 43б3, 43б6(2), 43б7(2), 43б8, 43б9, 43б10, 43б11, 43б12, 43б13(3), 44a1(2), 44a2(2), 44a3(2), 44a4, 44a5(3), 44a7, 44a8(2), 44a11, 44a12(2), 44a13, 45a4(3), 45a6, 45a12(2), 48a5, 49б12, 65б2, 67a2, 75б7, 76б3, 76б6, 76б9, 78a4, 79б12, 89a4, 89a7, 89a9, 89a13.

КИБИ подобно, 22a1.

. 22a1, 88б12; см. КИБИК.

КИБИК подобно, 88б13; см. КИБИ.

КИЗ войлок, 31a10.

КИЗЛА- прятать, скрывать, 14a10.

. -ди: 14a10.

КИЗЛИ спрятанный, скрытый, 34aМ.

КИЙ- одеваться, 74a4.

. -адир: 74a4.

КИЙИЗ подстилка, 7б№; см. КЎЙЎЗ.

КИЙИК 1) зверь, дикое животное, 38а3; 2) стадо диких зверей, 85а11.

. 38а3, 85а11.

КИЙИР- заставить войти, 54б6.

КИЙМĂК одеяние, одежда, 31а11.

КИЛИТ ключ, 33б10.

КИМ 1) кто (местоимение), что (союз), 45а8; 2) чтобы; с тем, чтобы; который, 45а12.

. 42б9(3), 42б10(2), 45а3, 45а6(2), 45а7(3), 45а8(2), 45а9(2), 45а12, 45а13, 49б10, 57б3, 57б5, 57б7, 57б8(2), 57б10, 58а5, 64б11(2), 66б12, 66б13, 67а1, 67б6, 67б7(2), 67б8, 67б9, 67б10, 69а13, 69б3(2), 69б6, 69б7, 69б8, 70а2, 70а5, 70а8, 76б5, 76б6, 76б10, 79а11, 79а13, 87а8, 88б5, 88б6, 89а8; -дир: 57б6, 69б5(2), 82а13(2); -лăр: 58а5; -ни: 78а1, 78а2.

КИМСĂ кто-либо, кто-то, 61б13.

КИМСĂЛИК принадлежащий одному человеку, 61б13.

КИНДИК пупок, пуп, 18а11.

КИНКĂШ- просить совета; советоваться, 20б№.

. -ти: 20б№; см. КĂНИШ-.

КИР грязь, нечистота, 37б12.

КИР- входить, заходить, вступать, 15б4.

. -гăймăн: 45а13, 69б8-9; -гăниҫиз: 75а5; -ди: 15б4; -дим: 79а8, 79а10.

КИРĂВĂТ сиденье, 30б№.

КИРĂЧ известь, 11б№; см. КИРĂШ.

КИРĂШ известь, 11б1; см. КИРĂЧ.

КИРГИЗ- заставить входить, 54б5.

КИРИШ 1) струна; 2) тетива лука; 3) сухожилие, 38а2-3.

КИРИШЛĂ- натягивать (тетиву лука), 5б№.

-ди: 5б№.

КИРПИ ёж, 28б7.

КИРПИК ресницы, 20а5.

КИРПИЧ кирпич, 23а12; см. КĂРПИЧ, КИРПЎЧ.

КИРПЎЧ кирпич, 23а12; см. КĂРПИЧ, КИРПИЧ.

КИРШĂН свинцовые или оловянные белила; пудра; тальк (раздробленный), 4а13.

КИЧИ 1) человек, 3а11; 2) мужчина, 38б13.

. 3а11, 38б13, 39а9, 39б9, 52а1, 52а3, 57б1, 57б2(2), 58а2, 60а2, 67а11, 79а1, 79аМ, 79б5, 79б8(2), 79б7, 81б7, 84а3, 84б9, 85а2; -гӑ: 79а8; -дир: 57б1, 57б2, 57б3, 57б4, 84а10, 85а1, 85а2, 85а3, 85а4, 85а5; -лӑр: 58а1, 81а4, 85а7.

КИЧИ- возбуждаться, разгорячиться, 26б4.

. -ди: 26б4.

КИЧИРӐК моложе, меньше, 54б13.

КИЧКӐЗ малый, маленький, небольшой, 21б2.

КИШ I. соболь, 18б11.

КИШ II. колчан, 30б2.

КИШӐН (т.) путы, 20а12.

КИШНӐ- ржать, 22б4.

. -ди: 22б4.

КӦБ многочисленный; много, 30а3; ~ БОЛ- быть обильным, многочисленным; превышать (что-л.), 31а4.

. 30а3, 31а4.

КӦБ- кипеть, пениться, 28а1.

. -ти: 28а1.

КӦБӐЛӐК дворняжка; непородистая (о собаке), 30а11.

КӦБӲК пена, 16б2; ~И ЧЫҚ- пениться (о кипящей жидкости), 28аМ.

. 16б2; 28аМ.

КӦБӲРЧӲК (т.) сундук, 22а1; см. ҚАБАРЧАҚ, ҚАБЫРЧАҚ.

КӦГӐНӐК соболь, 18б12.

КӦГЛӐК (в др. яз.) рубашка, 29аМ; см. КӦМЛӐК.

КӦЗ I. глаз, 24а6; ~ЙУМ- закрывать глаза; делать темным, неясным, 26б1; ~ҚАҚ- подмигивать; делать знаки глазами, 26а13; ~ТАЗАР- таращить глаза, 8а7-8; ~ӲҢ АЙДЫН зеница ока твоего, 30а1.

. 8а7, 24а6, 26а13, 26б1, 33а1; -и: 8а7, 39б13, 78б9, 89б10; -ӳм: 39б9; -ӳмӳз: 39б10; -ӳҥ: 30а1, 39б11, 90а7; -ӳҥӳз: 39б12.

КӦЗ II. уголь (горящий), 11а3.

КӦЗ III. место, откуда бьет родник; ключ, источник, 24аМ.

КӦЗӐНӐК . покрывало в виде сетки, 20а13.

КӦЗӐТ- следить; наблюдать, 16б12.

. -ти: 16б12; см. КӦЗЛӐ-.

КӦЗӐТЧИ наблюдатель, 30б3.

КӦЗГИ зеркало, 33б3.

КОЗЛА- следить, наблюдать, 16бМ.

. -ди: 16бМ; см. КӦЗАТ-.

КӦК I. род, пол; племя, 11а12.

КӦК II. 1) небо, 18а7; 2) синий, голубой, 3б2.

. 3б2, 18а7, 83а6.

КӦКАМ слива, 7аМ; см. КӦКАН.

КӦКАН слива, 7а11; см. КӦКАМ.

КӦКАР- становиться синим, 83а6.

. -ди: 83а6.

КӦКАРЧИН голубь, 12бМ; см. ӦКАРЧИН.

КӦК БАРАЗ лазурит, 38а13.

КӦКДАШ родственник, 86а10.

КӦКЛИ с голубым, 62б2.

КӦКЛИК синева; голубой цвет, 17б9.

КӦКРА- рыдать; реветь, 8а7.

. -ди: 8а7.

КӦКУС грудь, 21б3.

КӦКЧАК миловидный, прелестный; красивый, 30а5.

. 30а5, 32б4.

КӦЛ озеро, 6б13.

КӦЛАКА тень, 23б10; см. КӦЛАТКА, КӦЛКА.

КӦЛАТКА тень, 27а3; ~ АЙЛА- бросать тень; давать тень, 24а2.

. 24а2, 27а3; см. КӦЛАКА, КӦЛКА.

КӦЛГАЧ повязка; платок, 24б5.

КӦЛКА тень, 23бМ.

. 23бМ, 27аМ; см. КӦЛАКА, КӦЛАТКА.

КӦЛЛУК мастика, смола (которую жуют), 25а6.

КӦМ- закапывать, зарывать; погребать, 15б1.

. -ди: 15б1.

КӦМЛАК рубашка, 29а1; см. КӦГЛАК (в др. яз.).

КӦМУР уголь, 27б3.

КӦН кожа (выделанная), 10б12.

КӦНА клещ, 28б12; см. КАНА I.

КӦНАН- I. благоденствовать; наслаждаться, 9бМ.

. -ди: 9бМ; см. ҚОНАН-.

КӦНАН- (т.) II. украшаться, наряжаться, 9б6.

. -ди: 9б6.

КӦНДӐР- (т.) прощаться; провожать, 38а8.

. -ди: 38а8.

КӦНИЛӐ- ревновать; завидовать, 26б7.

. -ди: 26б7.

КӦНИЛӐМАҚ ревность, 26аМ; см. КӦНИЛӐМӐК.

КӦНИЛӐМӐК ревность, 26а10; см. КӦНИЛӐМАҚ.

КӦНЧӐК одежда, одеяние, 31а11.

КӦПРИ мост, 10б10.

. 10б10, 28а10.

КӦР слепой, 3б8.

. 3б8, 29аМ.

КӦР- видеть, 43а1.

. -ӑсим: 71б8; -ӑсимиз: 71б5-6; -ди: 5б5, 6а11, 37а6; -дӯм: 43а1, 77б9, 78а5, 79а1, 79а4, 79б5, 79б6, 79б7(2), 79б11, 79б13, 80а4, 80а5(2), 80а6, 80а8, 80а9, 80а10, 80а11, 82а13.

КӦРКӐЗ- показывать, 6а2.

. -ди: 6а2; см. КӦРКӮЗ-, КӦРСӐТ-.

КӦРКӮЗ- показывать, 6аМ.

. -ди: 6аМ; см. КӦРКӐЗ-, КӦРСӐТ-.

КӦРСӐТ- показывать, 6а2.

. -ти: 6а2; см. КӦРКӐЗ-, КӦРКӮЗ-.

КӦРӮКЛИ красивый; прекрасный, 57а13; ~ БОЛ- быть красивым; становиться красивым, 84а12.

. 57а13, 78б8, 84а12; -дӯр: 78б8.

КӦСӐ безбородый, 3б4.

КӦСӐВ кочерга, 33б3; см. КӦСӐГИ.

КӦСӐГИ кочерга, 33б4; см. КӦСӐВ.

КӦСНӮЙИБТӮР бесплодная; яловая, 12аМ; см. КӦСНӮЙӮБТӮР.

КӦСНӮЙӮБТӮР бесплодная; яловая, 12аМ; см. КӦСНӮЙИБТӮР.

КӦСТӐБӐК крот, 14аМ.

КӦСТӐК (т.) путы, 20аМ.

. 20аМ, 28аМ.

КӦСТӐКЛӐ- связывать; заковывать в кандалы, 28б4.

. -ди: 28б4.

КӦТ зад; задница, 14б13.

КӦТӐН прямая кишка, 21б4.

КӦТЛӐ- быть пассивным paiderastом, 14б10.

. -ди: 14б10; см. КӦТЛӐН-.

КӦТЛӐН- 9а11.

. -ди: 9а11; см. КӦТЛӐ-.

КӦТӲР- 1) поднимать; держать (в руках), 13а6; 2) нести, 21а1.

. -ди: 13а6, 21а1.

КӦЧӐТ паром, 33аМ.

КӦШ- отправляться в путь; кочевать, 17а4.

. -ти: 17а4.

КӦШӐК не сосущий мать верблюжонок, 27аМ.

КӦШӐНӐ постройка со сводом, куполом, 29а6.

КӦШК дворец, 29а6.

КӲБ кувшин, сосуд, 17б8.

КӲБӐ кольчуга, 17б5.

КӲБӐК пупок, пуп, 18аМ.

КӲВӐГӲН оса, 17б4.

КӲВӲЛДӲР дрофа, 30б2.

КӲЗ осень, 14а6.

КӲЗӐН куница, 35б13.

КӲЙ- сжигать; жечь (об изжоге), 13а8.

. -ди: 13а8; см. КӲЙӲНДӲР-.

КӲЙӐ I. 1) моль, 24б13; 2) червь, 15а4.

. 15а4, 24б13.

КӲЙӐ II. зять, 12а4; см. КӲЙӐВ, КӲЙӐГИ, КӲЙӐГӲ (т.).

КӲЙӐВ 1) зять; свояк, 12а4; 2) жених, 24а10.

. 12а4, 21б5, 24а10; см. КӲЙӐ, КӲЙӐГИ, КӲЙӐГӲ (т.).

КӲЙӐГИ зять; свояк, 12аМ; см. КӲЙӐ II, КӲЙӐВ, КӲЙӐГӲ (т.).

КӲЙӐГӲ (т.) зять, 21б5; см. КӲЙӐ II, КӲЙӐВ, КӲЙӐГИ.

КӲЙӲЗ подстилка, 7б2; см. КИЙИЗ.

КӲЙӲК сжигаемый, сожженный, 34аМ.

. 34аМ, 48а10.

КӲЙӲЛМИШ сжигаемый; мучимый, 34а12.

КӲЙӲНДӲР- сжигать; жечь (об изжоге), 13аМ.

. -ди: 13аМ; см. КӲЙ-.

КӲКӐВӲР кувшин для воды, 4б1.

КӲКРӐК гром, 16а5.

КЎКЎРТ/ ГЎГЎРТ сера, 30б4.

КЎЛ зола, пепел, 16а6.

КЎЛ- смеяться, 22б10.

. -ӑ: 68б10, 75а3, 75а12(2), 75б7, 76а8(2), 76а11, 76б2, 76б3, 76б5, 76б9, 76б10, 76б12, 77а1; -ӑгӑн: 77а4; -ӑдӳр: 69б3-4, 70а5, 74а4; -ӑдӳрмӑн: 75а9; -ӑрсӑн: 57а11; -гӑн: 77а5; -ди: 22б10, 29б8; -мӑйдӳр: 74а9; -ӳбӑн: 75б6.

КЎЛӐЖӐК (т.) тот, над кем следует смеяться; объект смеха, 77а5.

. 32а10, 77а5; см. КЎЛЎТЧИ.

КЎЛӐВЧИ много смеявшийся, 77а4.

КЎЛӐЧГӐШ объект смеха, 32аМ.

КЎЛТӐ связка, 12б11.

КЎЛЎТЧИ тот, над кем следует смеяться; объект смеха, 77а5; см. КЎЛӐЖӐК (т.).

КЎЛШӐ (т.) чурек, 30б9.

КЎМЎШ серебро, 27б2.

КЎН 1) солнце, 19б13; 2) день, 38б8; ~ ДОГ- восходить (о солнце); рассветать, 47а7.

. 4б5, 19б13, 38б8, 41а9, 47а7, 72б7, 72б8, 75б9, 76а1(2), 90а11; -дӳр: 66б7; см. КЎНӐШ.

КЎНӐШ солнце, 19б13; см. КЎН.

КЎНДӐШ соперница (одна жена мужчины по отношению к другой его жене), 22б8.

КЎНДЎЗ день, дневное время, 35б4.

. 35б4, 72а9, 72б3, 75а2.

КЎНДЎЗЛӐЙИН (т.) днем, 72б6.

. 72б6, 75а3.

КЎНЛЎК суточный; поденный; поденная (плата), 35а5.

. 35а5, 49б4.

КЎНЧИ кунжут, 18б5.

КЎР отважный, храбрый (?), 4а5.

КЎРӐ чучело; пугало, 6бМ.

КЎРӐК 1) лопатка, 31а8; 2) весло, 33аМ.

. 31а8, 33аМ.

КЎРӐЧЧИ борющийся; борец, 32а12.

КЎРӐШ- вступать в единоборство; бороться, 22а12.

. -ти: 22а12.

КЎРК мех; шуба на меху, 27а12.

КЎРКЎЛМĂК воркованье, 28б1.

КЎС- (т.) сердиться, 13а5.

. -ти: 13а5.

КЎСТĂК узы, путы, оковы, 28бМ.

КЎСТĂКЛĂ- связывать (путами и т.п.), 28бМ.

. -ди: 28бМ.

КЎТ- пасти; наблюдать, следить, 17аМ.

. -ди: 17аМ.

КЎТЛĂ- пасти; наблюдать, следить, 17а8.

. -ди: 17а8.

КЎТЎЧИ пастух, 16а10.

КЎФЛĂН- разлагаться, гнить, 25а12.

. -ди: 25а12.

КЎФЛĂНМИШ гнилой; тухлый, 24б1.

КЎЧ сила, 28а8.

. -и: 28а8.

КЎЧИ ЙĂТ- осилить; быть в состоянии; мочь, 28а8.

. -ăр: 28а8.

КЎЧЛĂ- быть сильным, усиливаться, 29а11.

. -ди: 29а11.

КЎЧЛĂН- усиливаться; становиться сильным, 10а1.

. -ди: 10а1, 29а11, 29б1.

КЎЧЛИ БОЛ- становиться сильным, 67б10.

. -ды: 67б10, 67б11-12.

КЎЧЎК щенок, 11а6.

. 11а6, 30а13.

КЎЧЎЧЎК малый, маленький, небольшой, 21б2.

КЎШ трудный, 22а3.

Қ

ҚАБ- хватать; уносить; таскать; похищать, 14б5.

. -ты: 14б5.

ҚАБАҚ I. тыква, 28б3.

ҚАБАҚ II. веко, 10б12.

ҚАБАР ребро; бок, 22б7; см. ҚАБУРҒА.

ҚАБАР- 1) разбухать; подниматься, 6а9; 2) пузыриться в результате кипения в котле (о пище); покрываться волдырями, 8а5.

. -ды: 6а9, 8а5, 8аМ.

ҚАБАРЧАҚ сундук, 22а1; см. КӦБӲРЧӲК (т.), ҚАБЫРЧАҚ.

ҚАБАРЧАҚЛЫ БАҒА черепаха, 18б9; см. ҚАБАРШАҚЛЫ БАҒА.

ҚАБАРШАҚЛЫ БАҒА 1) черепаха, 31б2; 2) морская черепаха, 39а3.

. 31б2, 39а3; см. ҚАБАРЧАҚЛЫ БАҒА.

ҚАБЫРЧАҚ сундук, 22аМ; см. КӦБӲРЧӲК (т.), ҚАБАРЧАҚ.

ҚАБТУРҒА охотничья гончая собака, 19а4.

ҚАБУҚ кожица; скорлупа; кора, корка, 28б10.

ҚАБУРҒА ребро; бок, 22бМ; см. ҚАБАР.

ҚАВНЧ имеющий грыжу, больной грыжей, 28аМ; см. ҚАВУНЧ.

ҚАВРУЛ- жариться, 6бМ.

. -ды: 6бМ; см. ҚАВРУН-, ҚОВУРУН-.

ҚАВРУН- жариться, 6бМ.

. -ды: 6бМ; см. ҚАВРУЛ-, ҚОВУРУН-.

ҚАВҪУҚ пупок, пуп, 18а11.

ҚАВУН дыня, 7а12; см. ҚОВУН.

ҚАВУНЧ имеющий грыжу, больной грыжей, 28аМ; см. ҚАВНЧ.

ҚАВУРҒА зажаренный (в масле); жаркое, 34бМ.

ҚАВУРШАҚ игрушка; кукла, 31б3.

ҚАВУТ ячменная или пшеничная каша, 18бМ.

ҚАҒЫР- выплевывать, отхаркивать, 8бМ.

. -ды: 8бМ; см. ҚАҚЫР-.

ҚАҒЫТ лист; бумага, 37б10.

ҚАЗ гусь, 4а11.

ҚАЗ- рыть, копать; раскапывать, 13а5.

. -ды: 13а5.

ҚАЗАҚ БАШЛЫ холостой, 24а11.

ҚАЗАЛДЫРЫҚ устрица; раковина, 33а7.

ҚАЗАН котел, 29а4.

ҚАЗАН- достигать, добиваться; получать, приобретать, 13а12.

. -ды: 13а12.

ҚАЗЫ- копать; обрабатывать землю, 12а2.

. -ды: 12а2; см. ҚАҪ-, ҚАҪЫ-.

ҚАЗҚЫЧ лопата, 48б9.

ҚАЗМА клей, 26а7; см. ҚЫЗМА.

ҚАЗМАҚ остаток пищи (на стенках котла), 27бМ; см. ҚАСМАҚ.

ҚАЙА I. скала, 21б1.

. 21б1, 37б7.

ҚАЙА II. куда, 89аМ.

ҚАЙА III. место потока, место селя, 35б6.

ҚАЙГА- 1) заботиться; 2) печалиться; скорбеть, 37б2.

. -ды: 37б2.

ҚАЙГАМАҚ скорбь, печаль; горе, 12а10; см. ҚАЙГЫРМАҚ, ҚАЙГУРМАҚ.

ҚАЙҒАР- печалиться, скорбеть, 13а4.

. -ды: 13а4; см. ҚАЙҒЫР-.

ҚАЙҒЫ 1) забота; 2) горе, печаль, 37а11.

. 37а11, 83а7.

ҚАЙҒЫР- печалиться, скорбеть, 13а4.

. -ды: 13а4, 83а7; см. ҚАЙҒАР-.

ҚАЙГЫРМАҚ скорбь, печаль; горе, 12аМ; см. ҚАЙГАМАҚ, ҚАЙГУРМАҚ.

ҚАЙҒУРМАҚ скорбь, печаль; горе, 12аМ; см. ҚАЙГАМАҚ, ҚАЙГЫРМАҚ.

ҚАЙДА где, 4б4.

. 4б4, 67б4(2), 67б5, 68а13(2), 89а7.

ҚАЙДА КИ где бы ни, куда бы ни, 89а10.

ҚАЙДАСА где; где бы ни; куда, 34б10.

. 34б10, 89а11, 89а13(2).

ҚАЙДАСА КИ 1) куда бы ни; 2) никуда (при отрицании), 89а12.

ҚАЙЫҚ- оборачиваться, поворачиваться; быть внимательным, 5аМ.

. -ты: 5аМ; см. ҚАЙЫРЛА-.

ҚАЙЫН ӘНА теща; свекровь, 12а4.

ҚАЙЫР- переживать; испытывать горе, 7б13.

. -ды: 7б13.

ҚАЙЫРЛА- оборачиваться, поворачиваться; быть внимательным, 5а8.

. -ды: 5а8; см. ҚАЙЫҚ-.

ҚАЙЫТ- 1) возвращать; вернуть; 2) направлять, обращать, 38а9.

. -ты: 8б4, 14б8, 16б10, 17а9, 29б10, 38а9.

ҚАЙЫШ кожаный пояс, ремень, 19а4.

ҚАЙЫШҚА ремешок; подхвостник, 28б13.

ҚАЙҚАЛАН- беспокоиться, тревожиться, волноваться; не спать, страдать бессонницей, 29б4.

. -ды: 10а2, 29б4.

ҚАЙМАҚ сливки, 28б4.

ҚАЙНА- кипеть, 26б4.

. -ды: 26б4.

ҚАЙРЫЛ- быть скрученным; поворачиваться, 31б12.

. -ды: 31б12; см. МАЙРЫЛ-.

ҚАЙСЫ какой, который; какой бы ни, 65а7.

ҚАЙСЫ БОЛСА какой бы ни был, 65а8.

ҚАЙСЫ КИ какой бы ни, 89а4.

ҚАЙСЫСА какой бы то ни был, 65а7.

ҚАҚ сушеное мясо, 28б6.

ҚАҚ- I. 1) бить, стучать; толочь, измельчать; 2) подмигивать, делать знаки глазами, 15а13.

. -ты: 15а13, 26а13, 36б8, 36бМ.

ҚАҚ- II. идти, распространяться (о запахе), 27бМ.

. -ты: 27бМ.

ҚАҚ- (т.) III. сердиться, гневаться, 5б7.

. -ты: 5б7; см. ҚАҚЫ-.

ҚАҚАЧ атлас, ткань (шелковая), 4а12.

ҚАҚЫ- сердиться, гневаться, 5бМ.

. -ды: 5бМ; см. ҚАҚ- (т.).

ҚАҚЫР- отрыгивать, выплевывать, отхаркивать, 8б12.

. -ды: 8б12; см. ҚАҒЫР-.

ҚАҚЛА- резать, нарезать (для сушки); сушить, 29б12.

. -ды: 29б12.

ҚАҚМАҚ (т.) гнев, раздражение, ярость, 26а8; см. ҚАҚЫМАҚ (т.).

ҚАҚЫМАҚ (т.) гнев, раздражение, ярость, 26а8; см. ҚАҚМАҚ (т.).

ҚАҚСЫ- портиться, 17б13.

. -ды: 17б13.

ҚАҚСЫБТЫР прогорклое (масло), 17б10.

ҚАҚСЫР- откашливаться, прочищая горло, 8б11.

. -ды: 8б11.

ҚАҚУРДАҚ жаркое, 18бМ; см. ҚОВУРДАҚ.

ҚАЛ- 1) длиться, продолжаться; 2) оставаться, пребывать; 3) отрываться, быть вырванным; 4) задерживаться, отставать, медлить, 15б7.

. -ды: 7б7, 7б8, 8а3, 9б2, 10а2, 15б7; -зы: 7б7М, 8а3М, 10а2М, 15б7М.

ҚАЛАЙ олово, 29а4.

ҚАЛАШ калач, 16б9.

. 16б9, 28б6.

ҚАЛБУР решето, 16а4.

ҚАЛБУРЛА- сеять, просеивать, пропускать через решето, 26б8.

. -ды: 26б8.

ҚАЛҒАН остаток; оставшийся, 6б4.

ҚАЛДЫР- поднимать, возвышать, 17а2.

. -ды: 17а2; -зы: 17а2М.

ҚАЛДЫРА- 1) дрожать, трястись, 6а4; 2) греметь, 6аМ.

. -ды: 6а4; см. ҚАЛЗЫРА-.

ҚАЛЗЫРА- 1) дрожать, трястись; 2) греметь, 6а4М.

. -ды: 6а4М; см. ҚАЛДЫРА-.

ҚАЛЫН I. толстый; густой; плотный; грубый, 8б2.

. 8б2, 10а13.

ҚАЛЫН II. ножны, 11а1.

ҚАЛЫН III. приданое; калым, 35а3.

ҚАЛҚАН щит, 15а7.

ҚАМ I. няня, кормилица, 14б13.

ҚАМ II. конопля, 28б11.

ҚАМА- набивать оскомину, 22б11.

. -ды: 22б11; -зы: 22б11М.

ҚАМАШ- затуманиться (о глазах), 31а3.

. -ты: 31а3.

ҚАМЫШ камыш, 28а10.

ҚАМШЫ кнут, бич, 33а12; см. ҚАМШУ.

ҚАМШУ кнут, бич, 33а12; см. ҚАМШЫ.

ҚАН I. кровь, 14б12.

ҚАН II. хан, правитель, султан, 18а8.

. 18а8, 32а3, 41а7.

ҚАНА- кровоточить, 5аМ.

. -ды: 5аМ.

ҚАНАН- кровоточить, 5а13.

. -ды: 5а13.

ҚАНАТ крыло, крылья, 11а5.

ҚАНБАЗ 1) любопытный; назойливый, 27а7; 2) клеветник, доносчик, 35б12.

. 27а7, 35б12.

ҚАНГЫ какой бы ни..., 89а5.

ҚАНДЫР- поить; утолять жажду, удовлетворять, 17а9.

. -ды: 17а9.

ҚАНЗАЛА клоп, 7а9.

ҚАНЖЫҚ сука, 30а12.

ҚАНЫ где, 27б4.

. 27б4, 66б9, 66б11(2), 89а10; см. ҲАНЫ.

ҚАНЧАҚА вид верхней одежды, 27а11.

ҚАПҚАРА совершенно черный; черный-пречерный, 84б6.

. -дыр: 84б6.

ҚАПЛАН тигр, барс, 35бМ; см. ҚОПЛАН.

ҚАПУ дверь, 7б5.

ҚАР снег, 10а11.

ҚАР- смешивать, примешивать, 14б4.

. -ды: 14б4; см. ҚАТ- II.

ҚАРА 1) черный, 3б1; 2) вороной, 4а5; 3) раб, невольник; слуга, 24а9.

. 3б1, 4а5, 24а9, 83а5; -дыр: 84б5; -сы: 55б1.

ҚАРА БАЛ /черный мед/, 24бМ.

ҚАРАВАШ I. рабыня; невольница, 3а13.

ҚАРАВАШ II. орел, 24б9.

ҚАРАВУЛ сторож, караул, 20аМ; см. ҚАРАВУЛУ.

ҚАРАВУЛУ сторож, караул, 20а13; см. ҚАРАВУЛ.

ҚАРА ИРИК 1) чернослив, 4б3; 2) груша, 28б4.

. 4б3, 28б4; см. ҚАРА ИРЎК.

ҚАРА ИРЎК чернослив, 4б3; см. ҚАРА ИРИК.

ҚАРА ЙОВУЗ темный; бурый, 3б3; см. ҚАРА ЙАҒЫЗ.

ҚАРА ЙАҒЫЗ темный, бурый, 3бМ; см. ҚАРА ЙОВУЗ.

ҚАРА ЙОВУЗЛЫҚ темный, смуглый цвет; смуглость, 18а13; см. ҚАРА ЙОҒУЗЛЫҚ.

ҚАРА ЙОҒУЗЛЫҚ темный, смуглый цвет; смуглость, 18аМ; см. ҚАРА ЙОВУЗЛЫҚ.

ҚАРАҚ глаз; зрачок, 35б9.

ҚАРА ҚАЗ I. гусь (домашний), 7а4.

ҚАРА ҚАЗ II. баклан, 31б1.

ҚАРА ЛАЧЫН черный сокол, 30б1.

ҚАРАЛЫ обладающий черным, 62б1-2.

ҚАРАЛЫҚ чернота, 18а10.

ҚАРАҢҒЫ темнота, мрак, 23б11.

ҚАРАҢҒЫ- становиться темным, темнеть, 6а12.

. -ды: 6а12.

ҚАРАНЛЫ ӨЙ мрачное жилище; темница, 12б12.

ҚАРАР- становиться черным, чернеть, 83а5.

. -ды: 83а5.

ҚАРА СЫҒЫР буйвол, 11аМ; см. ҚАРА СЫЙЫР.

ҚАРА СЫЙЫР буйвол, 11а7; см. ҚАРА СЫҒЫР.

ҚАРАСЫРАҚ самый черный из..., 55б1.

ҚАРА ТАНЫҚ БИЛ- извлекать; добывать, 5а1.

. -ди: 5а1.

ҚАРБУЗ арбуз, 7а12.

ҚАРҒА ворона, ворон, 26а3; см. ҚУЗҒУН.

ҚАРҒА- проклинать, 31б13.

. -ды: 31б13.

ҚАРҒАЧЫ проклинающий, 31аМ.

ҚАРҒАША карагач (дерево), 26а9.

ҚАРҒАШАЛА- шуметь; поднимать шум, 26б13.

. -ды: 26б13.

ҚАРҒЫШ проклятие, 15а11.

ҚАРДАШ брат, 3а12.

. 3а12, 86а6; -ы: 42б7, 80а12, 80а13; -ым: 82а9-10; -ың: 81б10-11, 82а8, 82а11.

ҚАРЫ старик, старец, 20а3; см. ҚАРТ, ҚАРТАЙ, ҚАРТЫН.

ҚАРЫ- I. стареть; стариться, 6а13.

. -ды: 6а13, 25б12; см. ҚАРТАЙ-.

ҚАРЫ- II. смешивать, примешивать, 14б4.

. -ды: 14б4.

ҚАРЫЛ- 1) смешиваться; примешиваться, перепутываться, 4б12; 2) быть переполненным, 26б9.

ҚАРЫН I. живот; внутренности, 6б5.

. 6б5, 30а4; см. ҚАРН.

ҚАРЫН II. точило, 6б5.

ҚАРЫНДАШ родные (братья и сестры), 86а6.

ҚАРЫНЧАҚ (т.) муравей, 36а2.

ҚАРЫШ пядь (мера длины), 20а8.

ҚАРЫШРЫҚ смешанный, перемешанный, 48а9.

ҚАРЛАҒАШ ласточка, 19а1; см. ҚАРЛАҒУЧ.

ҚАРЛАҒУЧ ласточка, 19аМ; см. ҚАРЛАҒАШ.

ҚАРМА- щупать, пробовать; стараться узнать, 11б13.

. -ды: 11б13.

ҚАРМАЛА- щупать, пробовать; стараться узнать; искать, 11б13.

. -ды: 11б13.

ҚАРМАҚ крючок, 18б10.

ҚАРН живот; внутренности, 6б5; см. ҚАРЫН I.

ҚАРСАҚ карсак, шакал, 7а10.

ҚАРСЫТ- хлопать, рукоплескать, 22аМ.

. -ды: 22аМ; -ты: 22аМ.

ҚАРТ старый, дряхлый; старик, 37а8; см. ҚАРЫ, ҚАРТАЙ, ҚАРТЫН.

ҚАРТАБАН орел, 35б13.

ҚАРТАЙ пожилой человек, 20а4; см. ҚАРЫ, ҚАРТ, ҚАРТЫН.

ҚАРТАЙ- стареть; становиться пожилым, 37б5.

. -ды: 37б5; см. ҚАРЫ- 1.

ҚАРТАЛ 1. орел, 35бМ.

ҚАРТАЛ II. ястреб, 16б7.

ҚАРТЫН 1) старый; 2) старик, старуха, 24аМ; см. ҚАРЫ, ҚАРТ, ҚАРТАЙ.

ҚАРУ ответ, 11б3.

ҚАРУҚ ячменная, пшеничная каша, 18б8.

ҚАРЧЫ ножницы, 33б11.

ҚАРШ/ ҚАРШЫ 1) противоположный, 34б13; 2) напротив (послелог), 73б8.

. 34б13, 73а9; -ларына: 73б8; -мыза: 73б7; -мызда: 73бМ; -на: 73б8; -нда: 73б3.

ҚАРШЫЛА-/ ҚАРШЛА- встречать; принимать, 38б3.

. -ды: 38б3.

ҚАС- копать, выкапывать, 50а5; см. ҚАЗЫ-, ҚАСЫ-.

ҚАС ҚАС ҚЎЛ- хохотать, громко смеяться, 29б8.

. -ди: 29б8.

ҚАҪАР собаки, 85а13.

. -лар: 85а13.

ҚАҪАТЛЫҚ раковина, 21б11.

ҚАҪЫ- копать; обрабатывать землю, 12аМ.

. -ды: 12аМ; см. ҚАЗЫ-, ҚАҪ-.

ҚАҪМАҚ остаток пищи (на стенках котла), 27б6; см. ҚАЗМАҚ.

ҚАҪУРҚА 1) буря; 2) демон, 17аМ.

ҚАТ I. 1) слой, 61б12(2); 2) у, при, около, возле, рядом (послелог), 89а3.

. 61б12(2), 89а3; -ымда: 59б7; -ымдағы: 42б1; -ымдағынын: 42б4; -ымыздағы: 42б1; -ына: 79а10; -ындағы: 42б1, 42б2, 42б3, 77а1, 85а4; -ындағынын: 85а5; -ыңыздағы: 42б2; -на: 79а8.

ҚАТ II. раз, 23а10; см. БИР ҚАТ.

ҚАТ- I. быть сильным, усиливаться, 29а10.

. -ды: 5бМ; -ты: 29а10.

ҚАТ- II. смешивать, примешивать, 14б4.

. -ты: 14б4; см. ҚАР-.

ҚАТА ҚАЛ- быть пораженным, изумленным, 7б7-8.

. -ды: 7б7-8; -зы: 7бМ.

ҚАТА ҚАЛДЫР- поражать, изумлять, 5б4.

. -ды: 5б4.

ҚАТЫ 1) сильный, крепкий; могущественный; 2) сила, 29а9; ~ БОЛ- 1) быть сильным, усиливаться; 2) укрепляться, 29а11.

. 29а9, 29а11, 49б1.

ҚАТЫҚ кислое молоко; приправа (к пище), 4б2.

ҚАТЫЛ- смешиваться; примешиваться; перепутываться, 6а12.

. -ды: 6а12.

ҚАТЫР мул, 7а8.

. 7а8, 86б4; -ларғына: 46а3-4.

ҚАТЫРҒЫНА муленок, 45б5.

ҚАТЫШЫБТЫР перемешанный, 34а12.

ҚАТЫШ ҚАРА БОЛ- мешаться; смешиваться; путаться, 9б2.

. -ды: 9б2.

ҚАТЛА (т.) один раз, разок, 35а1.

ҚАЧ- бежать, убегать, 28а6.

. -ты: 28а6, 37б1, 52б1.

ҚАЧАН 1) когда, 64б12; 2) когда, после того как, 89аМ.

. 64б12, 65а1, 65а3(2), 65а4, 68а9, 68а10(2), 89а3.

ҚАЧАН КИ когда бы ни..., 89а3-4.

ҚАЧАНСА когда бы ни..., 34б11.

. 34б11, 89а4.

ҚАЧҚАҚ бегущий; беглец, 47б2.

ҚАШ I. бровь; край, 12а5.

ҚАШ II. камень, 20а2.

ҚАША БАР- избегать; уклоняться; искать спасения, 9б7.

. -ды: 9б7.

ҚАШДЫР- заставить бежать, 82бМ; см. ҚАШЫР-.

ҚАШЫ- тереть; чесать, 13а3.

. -ды: 13а3.

ҚАШЫР- заставить бежать, 82бМ; см. ҚАШДЫР-.

ҚАШҚА белая звездочка (на лбу лошади), 26а6.

ҚАШҚАЛДАҚ лысуха, 26а3.

ҚАШУ (т.) I. ведро, 15а7.

ҚАШУ II. скобель, 29а5.

ҚАШУҚ ложка, 33б6.

ҚЫ- быть низким, презренным, 37б4.

. -ды: 37б4.

ҚЫҒЫЛЧЫМ искра, 20бМ.

ҚЫЗ I. девушка, 6б4.

ҚЫЗ II. дорогой; дороговизна, 26а12; ~ БОЛ- подниматься (о цене), быть дорогим, 26б4.

. 26а12, 26б4.

ҚЫЗАР- краснеть; становиться красным, 13а4.

. 13а4, 83а6; -ыб: 75б10; -мыш: 75б11-12.

ҚЫЗҒАН- быть скупым; скупиться, 8а5.

. -ды: 8а5, 21аМ.

ҚЫЗҒАНШ скупой; скаредный, 6б8.

ҚЫЗҒАШ коршун (красный), 28б8.

ҚЫЗЫЛ красный, 3б1; ~ БОЛ- становиться красным; краснеть, 68а3-4.

. 3б1, 83а6, 68а3-4; -дыр: 84б4.

ҚЫЗЫЛУБТУР багряный (о солнце), 32б9.

ҚЫЗЫЛЧА ТЫРНАҚ ибис красноногий, 33а8.

ҚЫЗЫШ- 1) волноваться, быть возбужденным; 2) горячиться, 37б3-4; 3) нагреваться, согреваться, 13а5.

. -ты: 13а5, 37б3-4.

ҚЫЗ ҚАРДАШ сестра, 3а12.

ҚЫЗЛЫҚ девственность, 6б4.

ҚЫЗМА клей, 26а7; см. ҚАЗМА.

ҚЫЙА искоса, 20б9; ∞ БАҚ- искоса смотреть, 20бМ.

. 20б9, 20бМ.

ҚЫЙАН заяц, 4а8.

ҚЫЙЫР небо; небесный свод, 27а2; см. ҚЫР II.

ҚЫЛҒЫ нрав, черта характера, 13б5.

. 13б5, 90а9.

ҚЫЛЫЧ меч; сабля, 19а4.

ҚЫЛЧЫҚ колос, 18б5.

ҚЫЛЧЫР косой, 3б7.

ҚЫМА рубленое мясо, 34б4.

ҚЫМЫЗ кумыс, 31б1.

ҚЫМЫЛДА- шевелиться, 36б3.

. -ды: 36б3.

ҚЫН ножны, 11аМ.

. 11аМ, 29а2.

ҚЫНА хна, 13а1.

ҚЫНА- I. окрашиваться хной, 9а5.

. -ды: 9а5.

ҚЫНА- II. мучить, истязать; пытать, 25б2.

. -ды: 25б2.

ҚЫНАЛА- красить, окрашивать хной, 13б1.

. -ды: 13б1.

ҚЫНАЛАН- быть окрашенным хной, 9аМ.

. -ды: 9аМ.

ҚЫНАН- подвергаться мучениям, мучиться, страдать, 9а5.

. -ды: 9а5.

ҚЫҢЫР АҢАК с кривым подбородком, 3б9.

. 3а5, 3б9.

ҚЫПҚЫЗЫЛ совершенно красный, ярко-красный, 84б6.

. -дыр: 84б6.

ҚЫПТЫ ножницы, 33б11; см. ҚЫПТЫ.

ҚЫПТЫ ножницы, 33б11М; см. ҚЫПТЫ.

ҚЫР 1. степь, пустыня; дикая местность, 6б4.

ҚЫР II. небо; небесный свод, 27а2; см. ҚЫЙЫР.

ҚЫР- уничтожать, истреблять, губить, 5б13.

. -ды: 5б13, 28а4.

ҚЫРАВ иней, изморозь; сильный холод, стужа, 17а10.

. 17а10, 17а4.

ҚЫРАН гибель (людей в войне), 27а10.

ҚЫР АТ черный; черный с серым оттенком (о масти), 4а5.

ҚЫРҒЫЙ ястреб, 7а2.

ҚЫРЫ 1) край; 2) берег, 12б8; 3) бок, сторона, 23а4.

. 12б8, 23а4.

ҚЫРЫҚ- стричь волосы или шерсть, 29б1.

. -ды: 29б1; см. ҚЫРҚ-.

ҚЫРҚ сорок, 60а9.

ҚЫРҚ- 1) отрезать, отрубать, 29б1; 2) стричь волосы, шерсть, 12а1.

. -ды: 12а1, 29б1; -ты: 29б4; -ты: 12а4; см. ҚЫРЫҚ-.

ҚЫРҚУҚ стриженый; обрезанный, 34а4.

ҚЫРНАҚ рабыня, 3а13.

. 3а13, 8б5.

ҚЫРТЫҚ рог, труба, 7б1.

ҚЫРТЫС сало (лошади), 15а1.

ҚЫРШЫЛДАТ- раскусывать, грызть (орехи), 29б11.

. -ты: 29б11.

ҚЫС- давить; жать, 13а8.

. -ты: 13а8; -ты: 13а8М.

ҚЫСАР- становиться коротким, 83а12.

. -ды: 83а12; см. ҚЫСҚАР-.

ҚЫСАШ рак, 18б4; см. ҚЫСҚАШ (т.).

ҚЫСЫБТЫР задерживающий (мочу); сдавливающий, жмущий, 12а8.

ҚЫСЫЛТЫҚЫ клещ, 28б12.

ҚЫСЫР бесплодная; яловая, 24а9.

ҚЫСҚА короткий; низкий, 28б2; ~ БОЛ- становиться коротким, 68а5.

. 28б2, 62б3, 68а5(2), 83а2.

ҚЫСҚАР- становиться коротким, укорачиваться, 29б3.

. -ды: 29б3; см. ҚЫСАР-.

ҚЫСҚАРТ- укорачивать, 54а12.

ҚЫСҚАШ (т.) рак, 18б10; см. ҚЫСАШ.

ҚЫСРАҚ молодая кобылица, 12б3.

ҚЫСТАШ- теснить друг друга, давить друг на друга; тесниться, толкаться, 10а1.

. -ты: 10а1; см. СЫҚНАШ-.

ҚЫЧ горчица; семена горчицы, 13бМ; см. ҚЫШ II.

ҚЫЧЫҚЛА- щекотать, 18а4.

. -ды: 18а4.

ҚЫЧҚЫР- 1) кричать; 2) звать; 3) плакать, 22б1.

. -ды: 22б1; см. ҚЫШҚЫР-.

ҚЫШ I. зима, 20б6.

ҚЫШ II. горчица; семена горчицы, 13б11; см. ҚЫЧ.

ҚЫШЛАВ зимовье; зимнее местопребывание, 34б8; см. ҚЫШЛАҚ.

ҚЫШЛАҚ зимовье; зимнее местопребывание, 34бМ; см. ҚЫШЛАВ.

ҚЫШҚЫР- кричать; восклицать, 18а2.

. -ды: 18а2; см. ҚЫЧҚЫР-.

ҚЫШҚЫРАҚ крикун, 47а13.

ҚО 1) клеветник, 8а13; 2) злополучие, 20б8.

. 8а13, 20б8.

ҚОБ- подниматься, 29б11.

. -ды: 29б11.

ҚОБАР- развязывать; ослаблять, 28а2.

. -ды: 28а2.

ҚОВ зажигательный фитиль, лучина, 12б9.

ҚОВ- гнать, преследовать, 21а9.

. -ды: 21а9.

ҚОВАЛА- гнать, преследовать, 21а8.

. -ды: 21а8.

ҚОВЫ клеветник, 8аМ; см. ҚОГЫ.

ҚОВУН дыня, 2а12; см. ҚАВУН.

ҚОВУР- жарить, 29б8.

. -ды: 29б8.

ҚОВУРДАҚ жаркое, 18б6; см. ҚАҚУРДАҚ.

ҚОВУРЛУҚ поджаренный; зажаренный (в масле), жаркое, 34б4.

ҚОВУРУН- жариться, 6б1.

. -ды: 6б1; см. ҚАВРУЛ-, ҚАВРУН-.

ҚОҒА ведро, 15аМ.

ҚОҒАН искры, 20б4.

ҚОҒЫ клеветник, 8аМ; см. ҚОВЫ.

ҚОҒУЗ 1. низ, низина, 37бМ; см. ҚОҚУЗ.

ҚОҒУЗ (т.) II. синеголовник, чертополох, репейник (вид колючки), 11аМ; см. ҚОҚАЗ.

ҚОДУҚ ослик, 11а8.

ҚОЖА господин, 18а8.

. 18а8; -лары: 45а5; -сы: 45а4; см. ҲОЖА.

ҚОЗ орех, 11а10.

ҚОЗАҚ картофель (египетский), 28б4.

ҚОЗҒАР- изменить (тему беседы), 29а13.

. -ды: 29а13.

ҚОЙ 1. овца, 22б8; см. ҚОЙУН.

ҚОЙ II. остаток, 26а11.

ҚОЙ- оставлять, покидать, бросать; допускать; отпускать, 14а11.

. -асы: 71б4; -ды: 14а11, 17а6; -мады: 22б4; -майым: 59б9.

ҚОЙКА загривок (у лошади), 12бМ.

ҚОЙН пазуха, 24б5.

ҚОЙУН овца (двухлетняя), 10б3.

. 10б3, 22б8; см. ҚОЙ I.

ҚОҚАЗ синеголовник, чертополох, репейник (вид колючки), 11а12; см. ҚОҒУЗ (т.) II.

ҚОҚСУ- (т.) идти, распространяться (о запахе), 27б10.

. -ды: 27б10; см. ҚОҚУ-.

ҚОҚУ- идти, распространяться (о запахе), 27б10.

. -ды: 27б10; см. ҚОҚСУ- (т.).

ҚОҚУЗ низ, низина, 37б7; см. ҚОҒУЗ I.

ҚОЛ рука, 15б10; ~ ШАБ- хлопать, ударять, бить по рукам, 22а9.

. 15б10, 17а11, 22а9, 24а7.

ҚОЛАЙ нежный, красивый; легкий, 23б12.

ҚОЛАН подпруга; пояс, кушак, 12б5.

ҚОЛАНСА неприятный запах, 21б4.

ҚОЛЛА- поддерживать; помогать, 9аМ.

. -ды: 9аМ.

ҚОЛЛУҚ рукавица, перчатка, 17б5.

ҚОЛТУҚ подмышка, 4а2.

ҚОН- садиться (о птицах); ставить шатер; остановиться на постой, на ночевку, 67а6.

. -ды: 67а6, 68б1.

ҚОНАҚ гость, 22б8; см. ҚОНУҚ.

ҚОНАҚЛА- оказывать гостеприимство, 4б11.

. -ды: 4б11.

ҚОНАН- благоденствовать; наслаждаться, 9б6.

. -ды: 9б2; см. ҚӦНӐН- I.

ҚОНУҚ гость, 22бМ; см. ҚОНАҚ.

ҚОНУШ набег, налет, 26а6.

ҚОНШ сосед, 11а12.

ҚОҢУР голубоглазая, 20а6.

ҚОПЛАН барс, тигр, 35б12; см. ҚАПЛАН.

ҚОР уголь (горящий), 11аМ.

ҚОРҚАҚ трусливый; трус, 13б6.

. 13б6, 47б3.

ҚОРҚУНШ страшный, ужасный; страх, ужас, 34б9.

ҚОРЛУҚ жалкий, униженный, 32б2.

ҚОРУ- защищать; поддерживать, 13аМ.

. -ды: 13аМ.

ҚОРУҚ незрелый, зеленый виноград, 12б10.

ҚОРУҚ- бояться; опасаться, испытывать страх, 5б2.

. -ты: 5б2, 14б2, 37б2.

ҚОРУҚМАҚ страх, боязнь, 13б6.

ҚОРУЛ- держать взаперти, скрывать от посторонних взоров, 14бМ.

. -ды: 14бМ.

ҚОРУЛДА- фыркать (о животных), 21а3.

. -ды: 21а3.

ҚОТАҚ **penis** , 4а3.

ҚОТАҚСЫЗ евнух; кастрат, 14а3.

ҚОТАР- наливать; накладывать, 26б1.

. -ды: 26б1.

ҚОЧҚАР баран-производитель, 30а13.

ҚОЧУР необработанная земля, 18а9.

КОШ- 1) соединять; запрягать; встречать, 5а12; 2) содействовать встрече, 6а5; 3) чинить, исправлять, 17а5; 4) связывать, 29б11.

. -ты: 5а12, 6а5, 17а5, 29б11.

КУВАНШЛА- быть скупым; скупиться, 21а11.

. -ды: 21а11.

КУГУ беда, несчастье, 18а12.

КУЗГУН ворона, ворон, 26а3; см. КАРГА.

КУЙАШ луч (солнечный), 20а1.

КУЙРУК хвост, 4а3.

. 4а3, 15б11.

КУЙУ колодец, 6б13.

КУЙУМ- образовывать, создавать форму, отливать, 22б2.

. -ды: 22б2.

КУЛ раб, 32а5.

. 32а5, 42б9, 64а9, 64б11, 77б5, 85б10, 86б5; -га: 48а3, 77б3, 77б11; -дур: 45а3-4, 84б10; -ы: 42б4, 42б6(2), 64а4, 64а8, 64б5, 64б6, 75б7, 80а10(2), 80а11(2), 80б6, 80б9, 80б10, 80б13, 81бМ(2), 85а1, 85а2, 85а3, 85а5, 86а13; -лар: 71б9-10, 82а1; -лары: 71б4; -ум: 85б8; -умны: 72б4; -уна: 78б3; -унга: 84б2; -уны: 40б8, 40б9, 78а11, 78а13, 78б1, 78б5(2), 80а1.

КУЛАГ УР- слушать, 22бМ.

. -ды: 22бМ.

КУЛАК ухо; ушко, 4а1.

КУЛАМПАРА paiderast, 3б12; см. ОЛАНЧЫ.

КУЛАМША неприятный, противный, отвратительный, вызывающий отвращение, 3б12.

КУЛАН I. кулан (дикий осел), 37а9.

. 12б4, 37а9.

КУЛАН II. 1) паралич; 2) (человек) с редкими и неровными зубами, 3б10.

КУЛАНПАРА АЙЛА- совершать содомский грех, 38б4.

. -ди: 38б4.

КУЛАТУЗ пустыня, степь, 6б12.

КУЛАШ маховая сажень (мера длины), 6б5.

КУЛДУРАМАК воркованье, 28бМ.

КУЛ КУТАН слуги, служанки; рабы, 85б2.

ҚУЛЧУҚ раб (уменьшительная форма), 45б7; см. ҚУЛЧУҚАЗ.

ҚУЛЧУҚАЗ раб (уменьшительная форма), 45б9.

. 45б9; -ым: 46а7; см. ҚУЛЧУҚ.

ҚУМ песок, 16а5.

ҚУМА 1) наложница, любовница, 19а9; 2) соперница (одна жена мужчины по отношению к другой его жене), 22бМ.

. 19а9, 22бМ.

ҚУМҒА кувшин для воды, 4бМ; см. ҚУМҒАН.

ҚУМҒАН кувшин для воды, 4а13; см. ҚУМҒА.

ҚУМ ҚУШ стая птиц, 85б1.

ҚУМРУСҚА муравей, 36а2.

ҚУНА двухлетний бык, 10б3; см. ДУНА.

ҚУР- 1) натягивать (тетиву лука), 5б11; 2) установить шатер, 36а13.

. -ды: 5б11, 36а13.

ҚУРБАҒА лягушка, 22бМ.

ҚУРВАЛЫ имеющий грыжу, больной грыжей, 28а13.

. 28а13, 33а2.

ҚУРҒАН дворец, 29аМ.

ҚУРҒАШ ястреб, 7а2.

ҚУРҒАШЫН свинец, 16б1; см. ҚУРШУН.

ҚУРДАШЫНЫ чесотка; сыпь, 20бМ.

ҚУРМА сухие финики, 8аМ; см. ҲУРМА.

ҚУРМАН налучье, 8а11.

ҚУРСАҚ желудок; живот, 16а8.

. 16а8, 32а8.

ҚУРТ 1) червь; 2) моль, 19а2.

. 15а3, 19а2; -ы: 14аМ.

ҚУРТУЛ- избавляться, 36б13.

. -ды: 36б13; см. ҚУТУЛ-.

ҚУРУ 1) сухой; 2) безжизненный, 11б3.

ҚУРУ- высыхать; пересыхать; иссякать (о воде в колодце), 11б9.

. -ды: 11б9, 36а12, 38б11.

ҚУРУНЧУҚА (т.) ремешок; подхвостник, 28б13.

ҚУРУТ сушеное кислое молоко; курут, 4б3.

ҚУРШУН свинец, 16б1; см. ҚУРҒАШЫН.

ҚУС- рвать, тошнить, 9б10.

. -зы: 83аМ; -ты: 9б10, 83аМ; -ты: 9б10М.

ҚУСҚАҚ рвота, 83аМ; см. ҚУСМАҚ.

ҚУСМАҚ рвота, 28б1; см. ҚУСҚАҚ.

ҚУТ счастье; благо, благодать, 6б6.

ҚУТАН пеликан, 7а4.

ҚУТҚАР- избавлять, освобождать, 10а6.

. 10а6, 14а13.

ҚУТЛЫ ТОБУҚЛЫ человек, приносящий добрую весть, счастье, 30аМ; см. ҚУТ ТОБУҚЛЫ.

ҚУТЛУЛА- благословлять, 7б7.

. -ды: 7б7.

ҚУТСЫЗ злополучный, злосчастный; несчастный, 32б7.

ҚУТСЫЗ ТОБУҚЛЫ человек, приносящий несчастье, 30а7.

ҚУТ ТОБУҚЛЫ человек, приносящий добрую весть, счастье, 30а7; см. ҚУТЛЫ ТОБУҚЛЫ.

ҚУТУЗ злая (о собаке), 25а1; см. ҚУТУР II, ҚУТУРГАН.

ҚУТУЗ- взбеситься, разгневаться, 19б12.

. -ды: 19б12.

ҚУТУЛ- избавляться; освобождаться, спасаться, 36б13.

. -ды: 14а13, 36б13; см. ҚУРТУЛ-.

ҚУТУР I. чесотка, 10б13.

. 10б13, 18б3.

ҚУТУР II. злая (о собаке), 30а11; см. ҚУТУЗ, ҚУТУРГАН.

ҚУТУР- взбеситься (о собаке), 19бМ.

ҚУТУРГАН злая (о собаке), 30а11; см. ҚУТУЗ, ҚУТУР II.

ҚУТУРЛЫ БОЛ- болеть чесоткой, 11б6.

. -ды: 11б6; -зы: 11б6М.

ҚУЧ- обнимать, прижимать к груди, 25аМ.

. -ты: 25аМ; см. ҚУЧАҚЛА-.

ҚУЧАҚ повязка, пояс, 20б1.

ҚУЧАҚЛА- обнимать, прижимать к груди, 25а8.

. -ды: 25а8; см. ҚУЧ-.

ҚУШ птица, 23а6.

ҚУШЛУҚ время после восхода солнца до полудня; позднее утро, 72а10.

Л

ЛА'Л рубин; драгоценный камень, 7б3.

. 7б3, 38б8.

ЛАЧЫН сокол, 20а11.

ЛӐБЛӐБӮ (т.) горох, 12б14.

ЛӐНГӐР якорь, 33а14; см. ИЛӐНГИР.

ЛИМУН (а.) лимон, 31б4.

М

МАА мне, 44б10.

. 44б10, 45а1, 45а2, 59б2, 82а12, 85а7(2), 85а8.

МАДАД ӐЙЛӐ- (т.) помогать, поддерживать, 19б1.

. -ди: 19б1; -ҷиз: 85а8.

МАЗЫ чернильный орех; лекарственное растение, 24б7.

МАЙА сычуг, 4б4.

МАЙМУН обезьяна, 28б6.

. 28б6, 35б13.

МАЙРЫЛ- быть скрученным; поворачиваться, 35а11.

. -ды: 31б12, 35а11; см. ҚАЙРЫЛ-.

МАЙРУҚ I. паралич, 3б2.

МАЙРУҚ II. (человек) с редкими и неровными зубами, 3б9.

МАЙҬЫ дубина, дубинка, 15а5.

МАҚТА хвала, восхваление, 84б10.

МАҚТА- хвалить, восхвалять, 13а7.

. -ғай: 84б11; -ды: 13а7, 35а11, 84б11; -йдыр (в др. яз.): 84б12; -р: 84б11.

МАҚҬАВЧЫ восхваляющий; панегирист, 32б5.

МАЛЛЫ богатый, обладающий богатством, 62а10.

МАМЫҚ хлопок, вата, 28б11; см. МАМУҚ.

МАМУҚ хлопок, вата, 28б11; см. МАМЫҚ.

МАМРАҲ волчонок, 27а13.

МАҊЛА- возвещать о времени молитвы; призывать на молитву, 5а13.

. -ды: 5а13; -йур: 74б2; -йдыр: 53б12.

МАҊЛАЙЫ лоб, 10б12.

МАРУЛ салат-латук, 13б11.

МАҲРӮМ лишенный, 71б4.

МАЧЫ кот, 18б11.

МӐН я, 40а8.

. 39а11, 40а8, 42а5, 42б5, 43б6, 43б10, 43б12, 44а2, 44а4, 45а9(3), 45а13, 46б7, 46б9, 50б13, 51а10, 51а13, 51б1, 51б6, 52б11, 53а2, 53а8, 53а10, 53б6, 53б9, 53б11, 53б12, 53б13, 54а2, 54а3, 56б1, 56б10, 57б10, 59б3, 59б12(2), 63а2, 63а4, 63а8, 63а9, 63а10, 63б4, 63б12, 65а1, 65б4, 67а1, 69а13, 69б1, 69б6, 69б9, 71а4, 71а7, 71а9, 71а10, 71а12(2), 71б3, 75а11(3), 78а2, 86б7; -и: 40б1; -дӑн: 55а2, 59б3, 73а2.

МӐНЗӐ- быть подобным, похожим, 44б10.

. -гӑн: 44б10, 44б11, 44б12, 44б13, 45а1, 45а2; -р: 44а8, 44а10, 44а11, 44а12, 88б12, 88б13.

МӐҢ родинка, 13б4.

МӐРДИМӐН (т.) лестница; деревянная лестница, 19а11; см. НӐРДЎВӐН (т.).

МИ ли (вопросительная частица), 55б8.

. 55а9, 55а13, 55б8, 55б13(2), 56а1, 56а2, 56а3(2), 56а4, 56а5(2), 56а6, 56а7(2), 56а8, 56а10(2), 56а11(2), 56а12, 56а13, 56б1, 56б2, 56б3(3), 56б4(2), 56б5(2), 56б6(2), 56б10(2), 56б11, 56б12(2), 59б5, 88а9.

МИЙИ 1) мозг; 2) темя, 14б12; см. БӐЙНИ.

МИН- садиться верхом; ехать верхом, 16б13.

. -ӑ: 68б8, 76а12; -ӑв: 76а5; -ӑйиб: 76а6; -ӑйин (в др.яз.): 76а7; -ди: 16б13, 72а4; -дим: 76а2, 77а8, 77б10.

МИНДИР- посадить (на лошадь), 54а7.

. 54а7; -дим: 78а8.

МИНИЛМИШ оседланный, 34а12.

МИНИШ верховая езда; манера верховой езды, 48б11

. 48б11(2); -им: 48б13.

МИҢ тысяча, 60а13.

МИ̣СРИ египтянин, 62б4.

. -дир: 62б4.

МЫЙЫҚ усы, 20а6.

МЫРА (?), 38а1.

МЫ̣Х гвоздь, 33а7.

МЫ̣ХЛА- прибивать; заколачивать, (при)колачивать гвоздями, 19б5.

. ды: 19б5.

МОРТ̣ мирт (вечнозеленое растение с бело-серыми цветами), 4а7.

МУ это, 41б7.

. 41б7; -нун: 80а2; см. БУ.

МУВАР этому, 40б11.

. 40б11, 40б12, 77а9, 87а2; -лара: 41а2.

МУЙУЗ рог, 29а2; см. БОЙНУЗ (в др. диал.).

МУЛАР эти, 41б8.

. 41б8, 87аМ.

МУМ воск, 20б5.

МУНЫ этого, 40б10; см. МУНУ.

МУНУ этого, 46б5.

. 46б5, 81а3(2), 87а4; см. МУНЫ.

МУНЧА столько, 90а12.

МУҢ 1) глупый, неразвитый, 6б9; 2) спокойный, тихий, 18б1.

. 6б9, 18б1.

МУНДАР запретный; греховный, 12б7.

МУШТЛА- (т.) обрадовать приятной новостью, 8а4.

. -ды: 8а4.

МӮЗ вознаграждение, мзда, 4а3; см. МӮЗД.

МӮЗД вознаграждение, мзда, 4а3; см. МӮЗ.

Н

НАҒАШ подъем, восхождение, 21б1.

НАЗЛАМАҚ кокетство, 26а9; см. НАЗЛАНМАҚ.

НАЗЛАНМАҚ кокетство, 26аМ; см. НАЗЛАМАҚ.

НАМАЗЛЫҚ предназначенное для молитвы; молитвенный коврик, 49б6.

НАМАН ҪОҚУР крот, 14а1-2.

НӍ I. какой; какая вещь, 58а6.

. 58а6; -лӍр: 58а6, 89б6.

НӍ II. что за..., 57а13.

. 57а13(2), 57б1, 57б2, 57б3, 57б4, 57б5, 84а10, 84б2, 84б4, 84б6(2), 84б7(2), 89а8.

НӍ III. ни, 52а1.

. 52а1(2), 52а2, 52а6, 87б11, 89б2.

НӍҒӍ почему, 38б2; из-за чего; за сколько, 57а7.

. 38б2, 57а7, 57а8, 57а9(2), 88а10.

НӍҒӍНДӍЛИ лапта, 34аМ.

НĂДĂН из-за чего, почему; из того, что, 57а10.

. 57а10, 57а11(2), 57а12(2), 88а10, 89а10.

НĂЗĂНИ время; в свое время, 12а10.

. 12а10, 90а1.

НĂЗИК нежный, красивый, 23б12.

НĂ ЙĂРДĂ где; там, где, 89а6.

. 89а6(2).

НĂ ЙĂРДĂКИ там, где, 89а6.

НĂКИ БОЛСА во что бы то ни было, 65а6.

НĂ КИМ кто бы ни, 89а6.

. 89а6, 89а8.

НĂКИСĂ что бы ни было, 65а6.

НĂЛИК почему, 57а5.

. 57а5, 57а6(2), 88а10.

НĂМĂ вещь, нечто, 20б11.

. 20б11, 58а7, 89б6, 90а4(2); см. НĂСНĂ, НĂСТĂ.

НĂМĂЛĂР вещи, 58а7.

НĂРДŬВĂН (т.) лестница; деревянная лестница, 19а11; см. МĂРДИМĂН (т.).

НĂСНĂ что; вещь, что-либо, 58а7.

. 58а7, 89б6, 90а4(2); см. НĂМĂ, НĂСТĂ.

НĂСНĂЛĂР вещи, 58а8.

. 58а8, 89б7.

НĂСТĂ вещь, нечто, 20б11; см. НĂМĂ, НĂСНĂ.

НĂТĂ (т.) как, каким образом, 57а4.

НĂЧĂ сколько, 56б13.

. 56б13, 57а1(2); см. НĂШĂ.

НĂЧĂЛИК сколько, 49б8.

НĂЧИК как, каким образом, 57а2.

. 57а2, 57а3(2), 57а4, 82а5(2), 82а6(3), 82а7, 88а10, 89а7; -тир: 57а3, 57а4, 82а3, 82а3-4, 82б4.

НĂЧИК КИ как бы ни, 89а8.

НĂЧИКЛИК какое положение(дел), настроение, 49б7.

НĂШĂ см. БИР.

НĂШĂ КИ сколько бы ни, всякий раз как, 89а9.

НИШАН 1) знак, метка, 24б2; 2) признак, 89б5.

. 24б2, 89б5.

НИШАНЛА- делать знак, отметку, 25а9.

. -ды: 25а9.

НОҚТА повод, привязь, 33а11.

НОҚУТ горох, 12б1.

НӮКӐР соратник, друг; нукер, 16б8.

НӮКИ кувшин для воды, 4бМ.

ОБУР злой дух; чудовище, 26а7.

ОВСУН заклинание; волшебство, 16б5.

ОВСУНЛА- заклинать, 17а7.

. -ды: 17а7.

ОВУЛ- падать в обморок; терять сознание; лишаться рассудка, 26б11.

. -ды: 26б11; см. ОГУЛ-, ОГУН-.

ОВУРҒАН вор, 31а6; см. ОҒРЫ (т.), ОҒРУ (т.), ОРУ II.

ОҒ уединение; место уединения, 14аМ.

ОҒАЗ капля, 7а3.

ОҒЛ (т.) сын, 37б9.

. 37б9; -уна: 21аМ; см. ОЛ II.

ОҒЛАҚ ягненок, 19аМ; см. ӐВЛАҚ IУ

ОҒЛАН мальчик; дитя, 78а7.

. -ны: 78а7; см. ОЛАН.

ОҒЛУҚ (т.) ребаб (смычковый муз. инструмент), 16аМ; см. ЫҚЛЫҚ (т.), ОЛУҚ.

ӦҒРА- встречаться, 22а8.

. -ды: 22а8; -зы: 22а8М.

ОҒРЫ (т.) вор, 12а9.

. 12а9, 31аМ; см. ОВУРҒАН, ОҒРУ (т.), ОРУ II.

ОҒРУ (т.) вор, 12а9; см. ОВУРҒАН, ОҒРЫ (т.), ОРУ II.

ОҒУЛ- (т.) падать в обморок; терять сознание; лишаться рассудка, 26б11.

. -ды: 26б11; см. ОВУЛ-, ОҒУН-.

ОҒУЛДУҚ 1) икра (рыбная); 2) семена, 7а1.

. 7а1, 7аМ.

ОҒУН- падать в обморок; терять сознание; лишаться рассудка, 26бМ.

. -ды: 26бМ; см. ОВУЛ-, ОҒУЛ-.

ОЗ- опережать, обгонять, 19б1.

. -ды: 19б1.

ОЙМАҚ наперсток, 30б4.

ОЙНАШ возлюбленный; любовник, 32а10.

ОЙУҚ выдолбленный; выскобленный, 34а8.

. 34а8, 48а8.

ОЙУЛ- быть выдолбленным, выскобленным, 34аМ.

. -ды: 34аМ.

ОҚ I. стрела, 36а5.

ОҚ II. частица усиления, 75а1.

. 75а1, 75а2(2), 75а3(2), 75а4(2), 75а5(2), 75а6, 75б8, 88а12, 89б11, 89б12(2).

ОҚ- читать, 74а8.

. -майдыр: 74а8М; -майдур: 74а8; см. ОҚУ- I.

ОҚЛЫ КИРПИ дикобраз, 28б7-8.

ОҚСУЗ сирота; одинокий, 38б7.

ОҚУ- I. читать, 29б2.

. -ды: 29б2; см. ОҚ-.

ОҚУ- II. понимать, разуметь, 29б2.

. -ды: 29б2.

ОҚУТ- заставить читать, 54а8.

. 54а8; -ты: 52б2.

ОҚУЧЫ читающий; ученик, 79б6.

. 79б6(2), 79б7; см. ОҚУЧУ.

ОҚУЧУ читающий; ученик, 80а4.

. -ны: 80а4; см. ОҚУЧЫ.

ОҚША- (т.) быть подобным, похожим, 44а9.

. -ган: 44б11, 44б12, 44б13, 45а1, 45а2; -р: 44а9, 44а10, 88б12; см. ОША-.

ОЛ I. 1) тот, он; 2) связка III л., 16а1.

. 16а1, 41б7, 42а4, 42б9, 42б10, 42б12, 43а4, 43а5, 43а6, 43а7, 43а8(2), 43а9, 43а10(2), 43а11(2), 45а3, 45а4, 49б12, 51а1, 57б7, 62а10, 67а2, 69б7, 76б5, 76б6, 76б9, 76б10, 78а4, 79б12, 82а4, 82а6, 87а4; см. АНАР, ОН.

ОЛ II. сын, 37б8; см. ОҒЛ (т.).

ОЛАН мальчик; дитя, 78а7.

. -ны: 78а6; см. ОҒЛАН.

ОЛАНЧЫ 3б12; см. КУЛАМПАРА.

ОЛЖА добыча (военная), 26а6.

ОЛЖАЛА- извлекать выгоду; наживаться, 26б6.

. -ды: 26б6.

ОЛТУР- сидеть; садиться, 29а12.

. -ды: 29а12; -муш: 69а4; см. ОТУР-.

ОЛТУРГАШ сиденье, 30б8; см. ОТРАҚ, ОТРАШ II, ОТРУҚ, ОТУРАҚ, ОТУРГУ.

ОЛТУРТ- заставить сесть, 54а8.

ОЛТУРУШ сиденье; манера сидеть, 48б12.

ОЛУҚ ребаб (смычковый муз. инструмент), 16а13; см. ЫҚЛЫҚ (т.), ОҒЛУҚ (т.).

ОМАЧ мишень (для стрельбы), 33а13.

ОМАЧА КӐМИҒИ ключица, 23аМ.

ОМРАВ ключица, 23а3.

ОН десять, 60а9.

ОНАТ правильный, 16а4.

ОН БӐЧИНЧИ пятнадцатый, 61а3-4.

ОН БИР одиннадцать, 60а4.

ОН БИРИНЧИ одиннадцатый, 61а3.

ОН ИККИНЧИ двенадцатый, 61а3.

ОНЛАР те; они, 41б9; см. ӐЛАР, ӐЛЛАР.

ОНЫ его, 40б10.

. 40б10, 64а10, 64б12, 77а8, 77б12, 77б13, 79а11.

ОҢ- иметь успех; добиваться цели, 5а10.

. -ды: 5а10; -зы: 5а10М.

ОҢА ему, 41а1.

. 41а1(2), 44б12.

ОҢУЛ- I. подчиняться, покоряться; утихать, успокаиваться, 5б13.

. -ды: 5б13; -зы: 5б13М.

ОҢУЛ- II. улучшаться, поправляться (о болезнях), 5б13.

. -ды: 5б13; -зы: 5б13М.

ОР- косить, скашивать, 13а9.

. -ды: 13а9.

ОРАҚ серп, 33б11.

. 13аМ, 33б11, 48б8.

ОРАНА плацента, послед, 33а10.

ОРАТ- 1) окутывать, покрывать; 2) скрывать, прятать, 26бМ.

- ты: 26бМ.

ОРДАКИ находящийся там, 43а1.

ӦРМАНЛЫҚ лес, лесная чаща, 26а5-6; см. ӒРМАНЛЫҚ.

ОРНАТ- помещать; устанавливать, 8б9.

. -ты: 8б9; -ты: 8б9М.

ОРТА середина, 73а10.

. 73а10; -сына: 73б9; -сында: 73б4-5.

ОРТАҚ 1) сообщество, компания, 20б10; 2) посредничество, 35а3.

. 20б10, 35а3.

ОРТАҚЛА- быть соучастником, сотоварищем в деле; участвовать (в каком-л. деле), 21а5.

. -ды: 21а5; см. ОРТАҚЛАШ-.

ОРТАҚЛАШ- быть участником; участвовать (в каком-л. деле), 21аМ.

. -ты: 21аМ; см. ОРТАҚЛА-.

ОРТАНЧЫ средний, 37б9.

ОРТАР палатка; шатер, 37б10.

ОРУ I. 1) яма; 2) темница, 11б2.

ОРУ II. вор; разбойник, 12а9; см. ОВУРГАН, ОҒРЫ, ОҒРУ.

ОРУНЛА- думать, полагать; предполагать; подозревать, 24а1.

. -ды: 24а1, 69б11, 88б4; -дым: 69б12-13, 70а1-2, 70а13; -рман: 70а9.

ОРУСБЫ доступная женщина, 28б2.

ОРУТҒА (т.) позвоночник, позвоночный столб, 18а2; см. ОРУТҚА.

ОРУТҚА позвоночник, позвоночный столб, 18а12; см. ОРУТҒА (т.).

ОРУЧ пост, 68а7.

. 68а7, 68а8.

ОСРАҚ выпускающий кишечные газы, 47а12.

. 12а8, 47а12.

ОСРУҚ кишечные газы, 83а8.

ОСУР- громко испускать (кишечные газы), 23а1.

. -ды: 23а1.

ОТ лекарство, 15а10.

ОТАЧЫ лекарь, 23аМ.

ОТЛАҚ пастбище, луг, 34б8.

ОТЛУҚ кремень; огниво, 17б8.

ОТ ОРНЫ печь (для выпечки хлеба), 27б3.

ОТРАҚ сиденье, 32бМ; см. ОЛТУРҒАШ, ОТУРАҚ, ОТУРҒУ, ОТРАШ II, ОТРУҚ.

ОТРАШ I. остров, 10б9.

ОТРАШ II. сиденье, 10б9; см. ОЛТУРҒАШ, ОТРАҚ, ОТРУҚ, ОТУРАҚ, ОТУРҒУ.

ОТРУҚ сиденье, 32бМ; см. ОЛТУРҒАШ, ОТРАҚ, ОТРАШ II, ОТУРАҚ, ОТУРҒУ.

ОТУЗ тридцать, 60а9.

ОТУН 1) дрова; 2) лес (материал), 12б8.

ОТУР- сидеть; садиться, 29а12.

. -ды: 29а12; см. ОЛТУР-.

ОТУРАҚ сиденье, 10бМ; см. ОЛТУРҒАШ, ОТРАҚ, ОТРАШ II, ОТРУҚ, ОТУРҒУ.

ОТУРҒУ сиденье, 10бМ; см. ОЛТУРҒАШ, ОТРАҚ, ОТРАШ II, ОТРУҚ, ОТУРАҚ.

ОЧ вот (указат. частица), 42а4.

. 42а4(3), 42а5, 42а6, 80а8, 80а9, 82б7, 87а6; -тадыр: 42а7.

ОЧАҚ печь, очаг, 30б5; см. ҪАЧАҚ (т.).

ОША- быть похожим, подобным, 44а8.

. -ған: 44б10; -р: 44а8, 44а10, 44а12, 44а13, 88б11; см. ОҚША- (т.).

ОШАТЫБТЫР разделенный на мелкие куски; разбитый, 34а4.

Ӧ

ӦБ- I. проглатывать, выпивать сразу; осушать, 25б9.

. -ди: 25б9.

ӦБ- II. целовать, 29б8.

. -ти: 29б8.

ӦБКӐ I. дед; предок, 10б11.

ӦБКӐ II. легкое, 16а8; ӦБКӐН.

ӦБКӐН легкое, 16аМ; см. ӦБКӐ II.

ӦВ- тереть, растирать; протирать (глаза), 27б13.

. -ди: 27б13.

ӦВӲБТӲР тертый, натертый, 34а5.

ӦВӲЗ пчела, 36а9.

ӦВӲТ совет; наставление, 16б5; см. ӦГӲТ (т.).

ӦГРӐН- (т.) учиться, обучаться, 8б13.

. -ди: 8б13; см. ӦРӐН-.

ӦГӲТ (т.) совет; наставление, 16б5; см. ӦВӲТ.

ӦГӲТЛА- 1) советовать, давать наставление; 2) ругать, 25аМ.

. -ди: 25аМ; см. ӦЙӲТЛӐ-.

ӦГӲТЧИ мельник, 16а10.

ӦД желчь; желчный пузырь, 32аМ; см. ӦТ.

ӦЗ сам; сущность, душа, 35б6.

. 35б6; -и: 39б1, 40б4, 81б2, 81б7, 86б10; -лӐрнин: 40а1.

ӦЗӐК I. сердцевина (дерева), 28а13.

ӦЗӐК II. спинной мозг, 35б11.

ӦЗӐН река; русло, 35б6.

ӦЗГӐ иной, другой, 26а10.

. 26а10, 89а13.

ӦЗДӐН хороший; красивый, 32б4.

. 32б4, 84а10.

ӦЙ дом, жилище, 7б4.

. 7б4; -дӐ: 52а1, 52а3, 66б12, 66б13, 70б1-2, 75б7; -дӐдир: 66б2, 86б5; -дӐки: 42б5, 76б12, 79б13; -дӐкинин: 42б6, 85а2; -ӲндӐдир: 73б13; см. ӐВ (т.).

ӦЙӐЗ мошка, мошкара, москит, 36а3.

ӦЙДӐШ соседи (живущие в одном доме), 86а8.

ӦЙЛӐ полдень, 23бМ.

ӦЙЛӐН- жениться, 9а8.

. -ди: 9а8; см. ӐВЛӐН- (т.).

ӦЙЛӐНДИР- женить; выдавать замуж, 17б12.

. -ди: 17б12; см. ӐВЛӐНДИР- (т.).

ӦЙӲ стриженый; обрезанный, 34а2.

ӦЙӲС- веять, провеивать, 36б11.

. -ти: 36б11; см. ӦС- 1.

ӦЙӲТЛА- 1) советовать, давать наставление; 2) порицать, 25а8.

. -ди: 25а8, 37а2, 38б3; см. ӦГӲТЛӐ-.

ӦЙӲТЛИ советующий; относящийся искренне, 35б11.

ӦЙӲШ БОЛ- промокнуть, быть мокрым, 4б8.

. -зы: 4б8.

ӦКӐРЧИН голубь, 12б10; см. КӦКӐРЧИН.

ӦКТӐМ гордый; гордец, 27а5.

ӦКӰЗ бык, 10б2.

ӦКӰН- 1) скорбеть; 2) вздыхать; страстно хотеть, желать, 9аМ.

. -ди: 9аМ.

ӦЛ- умирать, 35а8.

. -ӓсибиз: 71б3; -гӓн: 80а12, 80а13; -ди: 35а8, 83б12; -ӱбтӱр: 79а13.

ӦЛӐТ мор; гибель людей, 27а9.

ӦЛИ мертвый, 33а4.

ӦЛТӰР- убивать, лишать жизни, 29б6.

. -ди: 29б6.

ӦЛТӰРГӐН убивший; убийца, 32а2.

ӦЛТӰРТ- заставить убивать, 54а9.

ӦЛӰ- промокнуть; быть мокрым, 4б7.

. -ди: 4б7.

ӦЛӰМ смерть, 33а4.

. 33а4, 83б12.

ӦЛӰШ- мерить, измерять, отмерять, 30б13.

. -ти: 30б13, 83а11; см. ӦЛЧ-, ӦЛШИ-.

ӦЛЧ измерение, 29а9.

ӦЛЧ- мерить, отмерять, 29аМ.

. -ди: 29аМ; см. ӦЛӰШ- ӦЛШИ-.

ӦЛЧӐК мера, 29аМ; см. ӦЛШӰК.

ӦЛШӐЙИБТИР разбитый; разделенный пополам, 34а3-4.

ӦЛШИ- мерить, измерять, 29б1-2.

. -ди: 29б1-2; см. ӦЛӰШ-, ӦЛЧ-.

ӦЛШӰЙӰБТӰР измеренный, 34аМ.

ӦЛШӰК мера, 83а11; см. ӦЛЧӐК.

ӦӉ I. прямой; правдивый, честный, 34а10.

ӦӉ II. правый; правая (сторона), 38б9.

. 38б9, 73а8.

ӦӉ- выпрямляться; выправляться; делаться правильным, 5а7.

. -ди: 5а7.

ӦӉӰ- нахмуриваться; смотреть мрачно, 5а5.

. -ди: 5а5; -зы: 5а5М.

ӦӉӰЗ память, 14б11.

ӦӉӰЛМИШ пустой, полный, 34а3.

ӦРӐ прямой; стоящий прямо, 35б8; ~ ТУР- стоять; стоять прямо, 67б2.
. 35б8, 67а12, 67а13, 67б2(2).

ӦРӐН- 1) учиться, обучаться, 8б13; 2) знать; узнавать; 3) понимать, 25а11.
. -ди: 8б13, 25а11; см. ӦГРӐН- (т.).

ӦРДӐ утка, 7аМ; см. ӦРДӐК.

ӦРДӐК утка, 7а3; см. ӦРДӐ.

ӦРКӐЧ ЙАВЫ сало из горба верблюда, 15а2.

ӦРКӐШ горб (верблюда), 19а2; см. ӦРКӲЧ (в др. яз.).

ӦРКӲЧ (в др. яз.) горб (верблюда), 19аМ; см. ӦРКӐШ.

ӦРЛӐШ подъем; возвышенность, 23а3.

ӦРМӐЧ коса, волосы (заплетенные), 23бМ; см. ӦРӲК.

ӦРС наковальня, 19аМ.

ӦРТӲ покрывало, 26аМ.

ӦРТӲН- укрываться, 8б5.
. -ди: 8б5.

ӦРӲК коса, волосы (заплетенные), 23бМ; см. ӦРМӐЧ.

ӦРӲМЧӐК паучок, 24бМ; см. ӦРӲМЧӲК.

ӦРӲМЧӲК паучок, 24б13; см. ӦРӲМЧӐК.

ӦРӲТ- покрывать; укутывать; скрывать, прятать, 26б12.
. -ти: 26б12.

ӦС- I. веять, провеивать, 36бМ.
. -ти: 36бМ; см. ӦЙУС-.

ӦС- II. 1) расти, вырастать; 2) быть длинным, вытянутым, 21а12.
. -ти: 21а12, 23б1.

ӦС- III. быть знатного происхождения, 23б1.
. -ти: 23б1.

ӦСӐК щипцы (для углей), 4а13.

ӦТ желчь; желчный пузырь, 32а8; см. ӦД.

ӦТ- 1) обжигать; прокалывать, 21а10; 2) проникать, проходить, 37а2.
. 83б9; -ти: 21а10, 37а2, 83б10.

ӦТӐ очень, слишком, 4б6.

ӦТӐ- выполнять, исполнять (долг), 5а11.
. -ди: 5а11, 38а8.

ӦТКӐР- 1) заставить прокалывать; 2) заставить выполнять, 54б7; см. ӦТТӲР-.

ӦТКӲР- кашлять, 19б9.

. -ди: 19б9.

ӦТМӐК хлеб, 13б10.

. 13б10, 48а3, 81б8, 81бМ; -ни: 77а7.

ӦТМӐКЧИ пекарь, 47а5.

. 46б12, 47а5, 62б7.

ӦТРИ для, за, из-за, после (послелог), 20б11.

. 20б11, 89а1.

ӦТТӲР- 1) заставить выполнять; 2) заставить прокалывать, пропускать (через что-л.), 54а11; см. ӦТКӐР-.

ӦТӲБТӲР проникший, 34а5.

ӦТӲРГӲ сверло, 33б4.

ӦЧ I. месть, мщение, 10а11.

. 10а11, 90а11.

ӦЧ II. заключение пари; заклад, 16б4.

ӦЧӐЧ- держать пари; биться об заклад, 17а5.

. -ти: 17а5.

ӦШӐН- заниматься, забавляться, 21а8.

. -ӑ йӲрӲр: 21аМ; -ди: 21а8.

ӦШӐНДИР- (т.) причинять боль, страдание; расстраивать, 10а9.

. -ди: 10а9.

ӦШӐНДӲР- запутывать, приводить в беспорядок, 21аМ.

. -ди: 21аМ.

П

ПАЙҒАНБАР пророк; посланник (божий), 16а4.

. 16а4, 41а6.

ПАПАС 1) пол, священник (христианский), 28а11; 2) знающий; ученый, 24а3.

. 24а3, 28а11.

ПАРА ПАРА БОЛ- крошиться, размельчаться; разорваться в клочья, 10а4.

. -ды: 10а4.

ПАРЛА I. блестящий, сверкающий, 17б8.

ПАРЛА II. собака с редкой шерстью, 30а12.

ПАҪ ржавчина, 21б12.

ПАҪЛАН- покрываться ржавчиной, ржаветь, 9б5.

. -ды: 9б5, 21б6М.

ПАЙНИР (т.) сыр, 11а11.

ПАЛТАК картавый, заика, 3б13.

. 3б13, 16а10.

ПАША занятие, ремесло, 21б6; см. ПИША.

ПАШАКАР ремесленник, 21б6.

ПИЙАЛА пиала, 29а3.

ПИЧИР- 1) варить, готовить пищу; 2) печь (хлеб), 23б6.

. -ди: 23б6; см. ПИШИР-.

ПИШ- сварить; поспевать, 6б6М.

. -ти: 6б6М.

ПИША занятие, ремесло, 21б6; см. ПАША.

ПИШИР- 1) варить, готовить пищу; 2) печь (хлеб), 23б6М.

. -ди: 14б7, 19б2, 23б6М; см. ПИЧИР-.

ПЫШЛАҚ творог, 4б3.

ПУЛ мелкая монета, 27б2.

ПУШМАН ЙА- раскаиваться; сожалеть, 36б9-10.

. -ди: 36б9-10.

ПУШМАН ЙАМАК раскаяние, сожаление, 90а8.

ПУШМАНЛЫ раскаивающийся, сожалеющий, 35б11.

С

САБА САБА ЙУР- ходить самодовольно; кичиться, 13б3.

. -ур: 13б3.

САҚАВ заика, 27а7.

САҚЫН- 1) прятать, скрывать, 14а10; 2) беречься, остерегаться, 9б13.

. -ды: 9б13, 14а10.

САҚЛА- стеречь, беречь; охранять, 13а7.

. -ды: 13а7; см. ҪАҚЛАН-.

САҚСЫ (т.) глиняный сосуд; черепок, 20б6.

САНШЛЫ вышитый, 34а1.

САРАЙ дворец, 29а6.

САРАНА дубина, дубинка, 15а6.

САРЫМСАҚ чеснок, 10аМ; см. СЫРЫМСАҚ.

САРҚЫТ- очищать; процеживать; прояснять, 22б1.

. -ты: 22б1.

САРТ простой люд, 24а11; см. САРҬ.

САРҬ простой люд, 24а11М; см. САРТ.

САРҬАБАН окунь (нильский), 7а1.

САҬ- продавать, 7б7.

. -ҬЫ: 7б7, 40б10, 83а13; -ҬЫМ: 65б7, 77б5; -ҬЫҢ: 57а9; -ҬЫҢЫЗ: 57а12.

САТЫН АЛ- купить, 86б5.

САҬЫШ- заключать торговую сделку, 10а8.

. -ҬЫ: 10а8.

САҬЛЫҚ проданный, 35а3.

САҬУ продажа, 83а13.

САВИН- радоваться, веселиться, ликовать, 19бМ.

. -ДИ: 19бМ; см. СОЙУН-.

САЗ- чувствовать; ощущать, 13а6.

. -ДИ: 13а6.

САЗАК ощущение, восприятие, 12а7.

САЗАЛЛИ дремлющий, 32б11.

САЗКАН- трепетать, дрожать, 5а4.

. -ДИ: 5а4.

САКИЗ восемь, 60а7.

САКИР- 1) прыгать, 28а5; 2) танцевать, 16б11.

. -ДИ: 16б11, 28а5, 36а12.

САКСАН восемьдесят, 60а10.

САЛГАНЧАК качели; люлька, 33б9.

САМИЗ полный; тучный, жирный, 18а13; ~ БОЛ- стать полным, тучным, 19б10-11.

. 18а13, 19б10-11.

САМИЗЛИК ожирение, 49а8.

САМИР- стать полным, тучным, 19б10.

. -ДИ: 19б10.

САН ты, 59б13.

. -И: 40б2, 59б3, 59б9, 59б13, 69а13, 71б6; -ДАН: 73а3; см. САҢ.

САҢ ты, 39а12.

. 39а12, 40а9, 41б5, 43б7, 43б10, 43б13, 44а3, 44а5, 46б8, 50б13, 51а2, 51а10, 51б7, 51бМ(2), 52б12, 53а2, 53а8, 53б5, 53б7, 53б10, 55а1, 55а9, 56а6, 56а8, 56б7, 56б11, 57а3, 57а11, 59б5, 64б7, 71а4, 71а6, 71а9, 71б2, 75а10, 82а4, 82а6, 86б9; -ДАН: 54б13; см. САН.

САП- брызгать, кропить, 16б11.

. -ти: 16б11.

САПИШТИР- [illegible]; обуздывать, 38а12.

. -ди: 38а12.

САР- распространять; расстилать, 36б5.

. -ди: 36б5.

САРВИН легкий ветерок, зефир, 35б5; см. СИРВИН.

САРКАН полка, 19бМ.

СИ- мочиться, 85а10.

. -ди: 85а10; см. СИЙ-.

СИДИК моча, 6б7.

. 6б7, 83б9.

СИГАК часто или много испускающий мочу, 6б7.

. 6б7, 47б4.

СИЗ вы, 39а12.

. 39а12, 40а9, 41б5, 43б7, 43б11, 43б13, 44а3, 44а6, 46б8, 51а1, 51а11, 51б3, 51б8, 52б12, 53а3, 53а9, 53б6, 53б7, 53б10, 54а1, 56а7, 56а8, 56а10, 56б7, 56б12, 57а3, 58а4, 71а4, 71а6, 71а9, 71б2, 75а10, 82а5, 82а6, 86б9; -гА: 44б11, 44б13; -дан: 73а4; -ни: 40б2, 71б6.

СИЙ- испускать мочу, 7б13.

. -ди: 7б13; см. СИ-.

СИК 15б11; см. КОТАК.

СИК- совершать coitus, 37а3.

. -ти: 37а3.

СИКМАК coitus, 11б3.

СИЛ- мазать, гладить; натирать, 35а13.

. -ди: 35а13.

СИЛАЖАК тряпка (для вытирания), 33бМ.

СИЛАН- вытираться; стираться, 9б5.

. -ди: 9б5.

СИЛИККУ орудие для выбивания пыли, выбивалка, 33б8.

. 33б8, 48б6.

СИЛК слюна, 16а9.

СИЛК- стряхивать; трясти, 36б9.

. -ди: 36б9.

СИЛКИН- трястись, дрожать, 6а4.

. -ди: 6а4.

СИЛКӮ тряпка (для вытирания), 33б8.

. 33б8, 48б6.

СИН- перевариваться (о пище), 6а11.

. -ди: 6а11.

СИНАК доска; плита, 31а8.

СИНЛИК нищий, 18б4.

СИҢАК мошка, мошкара, москит, 36а3.

СИҢАР (т.) подобный, подобно, 88б13.

СИҢИР жила (сухожилие, нерв), 24а8.

СИПИР- мести, подметать, 31а1.

. -ди: 31а1; см. СӮПИР-.

СИПИРГА веник, метла, 33бМ; см. СИПИРГИ.

СИПИРГИ веник, метла, 33б7; см. СИПИРГА.

СИРВИН легкий ветерок, зефир, 33б5; см. САРВИН.

СИРКА I. уксус, 13б13.

. 13б13, 21бМ.

СИРКА II. гнида, 21б10.

СИРША воробей, 24бМ; см. ШАРША (т.), ШЫРША (т.).

СЫҒЫН- 1) укрываться; искать убежище, 4бМ; 2) опираться; 3) доверять, 17аМ.

. -ды: 4бМ, 17аМ; см. СЫЙЫН-.

СЫЗҒА серьга, 12б6.

СЫЙЫН- 1) опираться; 2) доверять; 3) укрываться, искать убежище, 17а8.

. -ды: 4б12, 17а8, 38б4; см. СЫҒЫН-.

СЫҚ следование, движение, 19а8.

СЫҚ- 1) давить, жать, 25б4; 2) выжимать, выдавливать, 25б4.

. -ты: 25б4, 52б1; см. СОҚ- II.

СЫҚТЫР- заставить давить, выжать, 54б3.

СЫНДЫР- разбивать; ломать, 30б13.

. -ды: 30б13.

СЫРЫҚ- незаметно проникать; входить; блуждать; заблудиться, 9а2.

. -ты: 9а2.

СЫРЫМСАҚ чеснок, 10а13; см. САРЫМСАҚ.

СЫРЫҬЛЫН (т.) ловушка, силки, 13б10.

СЫХ- (т.) хмуриться, смотреть сердито, 25б1.

. -ты: 25б1.

СЫШРА- прыгать; вскакивать; пугаться, 28аМ.

. -ды: 28аМ; см. ШЫШРА-.

СОВУЛШАН дождевой червь, 15а4; см. СОГУЛЧАН, ШОВУЛШАН.

СОҚ- I. остерегаться, 3а2.

СОҚ- II. 1) набивать, бить; 2) давить, жать; выжимать, 13а10.

. -ты: 13а10; см. СЫҚ-.

СОҚТУР- заставить пугаться, 54б4.

СОҚУМ ломтик; кусочек, 31а9.

СӦВ- любить, 79а11.

. -ӑрмӑн: 79а11; см. СӦЙ-.

СӦВӲЛМИШ любимый; возлюбленный, 32а10.

СӦВӲНДӲР- гасить; тушить, 5б3.

. -ди: 5б3.

СӦВӲНЧЛӐ- обрадовать приятной новостью, 8а4.

. -ди: 8а4.

СӦЗ слово, речь, 30б7.

СӦЗЛӐ- рассказывать; говорить, 8б7.

. 49б13; -ди: 8б7, 13а13; -йдир: 74а6; -йдирсиз: 53а11; -ҷиз: 50а7; см. СӦЙЛӐ-.

СӦЙ- любить, 6а5.

. -ди: 6а5; см. СӦВ-.

СӦЙКӐН- тереться; втирать, намазывать себе, 5а9.

. -ди: 5а9; см. СӲРТӲН-.

СӦЙЛА- говорить, 8б7.

. 49б13; -б: 74а11; -ди: 8б7, 30б12; -йдир: 74а6; -йдирсӑҷ: 53а11; -йдӲр: 74а12-13; -кӑш: 74б13; -мӑйиб: 74б8; -мӑйибтир: 74б8-9; -ҷиз: 50а7; -син: 50а9; см. СӦЗЛӐ-.

СӦЙЛӐШ- говорить (с кем-л.), беседовать, 59б4.

. -мӑгӑ: 59б4.

СӦЙРӐ- тащить, волочить, 21а4.

. -ди: 21а4.

СӦЙӲН- радоваться, веселиться, ликовать, 19б11.

. -ди: 19б11, 28а4; см. СӐВИН-.

СӦЙӲНДӲР- обласкать; ласкать, 78а6.

. -дӲм: 78а6.

СӦК- I. рвать, пороть; распарывать, 19б11.

. -ти: 19б11, 21а5, 28а3, 52б1.

СӦК- 11. ругать; бранить, 19б11.

. -ти: 19б11, 28а3.

СӦКТӲР- заставить ругаться, 54б3.

СӦКЛӲН- жариться, 6бМ.

. -ди: 6бМ.

СӦКМӐК проклятие, 31а7.

СӦКӲЛМИШ разорванный; распоротый, 34а13.

СӦКӲТ- становиться на колени, опускаться на колени (о верблюде), 11бМ.

. -ти: 11бМ.

СӦКӲЧИ проклинающий; постоянно, часто ругающийся, 31а7.

. 31а7, 62б6.

СӦЛӐНЧӲ ломтики, 20б9.

СӦПИ верблюжья трава, 12а12.

СӦПЛА- подбирать; подметать, 29б6.

. -ди: 29б6.

СУ- протягивать, 35аМ.

. -ды: 35аМ; см. СУЙ-.

СУЙ- протягивать, 35аМ.

. -ӐР: 35аМ; см. СУ-.

СУЛṬӐН султан, 40б8.

СУЛṬӐНЛЫҚ султанат, царство, 49а7.

СУН- протягивать; натягиваться, расширяться, 35аМ.

. -ды: 5бМ, 35аМ.

СУНҚУР сокол, 24бМ.

СӲВӐК кость, 24а6.

. 18б3, 24а6; см. СӲГӲК.

СӲВӐЛӐК ТИШЛИ (человек) с кривыми выступающими зубами; клыкастый, 30аМ.

СӲГӲК кость, 18бМ; см. СӲВӐК.

СӲГӲМ намерение, цель, 35бМ; см. СӲЙӲМ.

СӲЗ- 1) очищать; 2) процеживать, прояснять, 22а13; 3) быть прозрачным, чистым, 16б13.

. -ди: 16б13, 22а13.

СӲЗГӲШ цедилка, 16б6; см. СӲЗМӐ.

СӲЗМӐ цедилка, 33б7; см. СӲЗГӲШ.

СӲЗМӐЛИ с сузьмой, 31б1.

СЎЙĂ- помогать, содействовать, 25б13.

. -ди: 25б13; см. СЎЙĂН-.

СЎЙĂМ пядь, 27а4.

СЎЙĂН- поддерживать, помогать, 9а1.

. -ди: 9а1; см. СЎЙĂ-.

СЎЙРĂЛ- 1) ползать; отставать; быть далеким; 2) уводить, удалять (войско), 18а3.

. -ди: 18а3.

СЎЙЎМ намерение, цель, 35б7; см. СЎГЎМ.

СЎЛЎК пиявка, 15а4.

. 15а4, 24б9.

СЎМКЎР- сморкаться, 35а10.

. -ди: 35а10, 83а9.

СЎМКЎРЎК слизь из носа; сопли, 33а3.

. 33а3, 83а9.

СЎМЎЛДĂ- (т.) откашливаться, прочищая горло, 8б11.

. -ди: 8б11.

СЎҢЎ копье, 16б7.

СЎПИР- мести, подметать, 31а1.

. -ди: 31а1; см. СИПИР-.

СЎР- 1) гнать, прогонять; отправлять; вести, 19б2; 2) отрицать, отвергать, 36а12.

. -ди: 19б2, 36а12, 40б9.

СЎРĂТ мясо сушеное, 15а1.

СЎРИ ТЎШ полдень, 23б11.

. 23б11, 72а10-11.

СЎРИ ШИБИН комар; москит, 7а9.

СЎРМĂ сурьма, краска для ресниц, 30б10.

. 27б3, 30б10.

СЎРМĂЛИ накрашенный сурьмой, 78б9.

. -дЎр: 78б9.

СЎРТ- мазать, гладить; натирать, 35аМ.

. -ти: 35аМ; см. СЎРЎТ-.

СЎРТЎ- тереть, натирать; намазывать, 5а8.

. -ди: 5а8; см. СЎРЎ- II.

СЎРТЎН- тереться; втирать, намазывать себе, 5а8.

. -ди: 5а8; см. СŎЙКĂН-.

СЎРЎ- I.1) скользить, катиться, 18а3; 2) тянуть; тащить, вытаскивать, 18аМ.

. -ди: 18а3.

СУРУ- II. тереть, натирать, 25б6.

. -ди: 25б6; см. СЎРТЎ-.

СЎРЎН- 1) спотыкаться, оступаться; натыкаться, 25б4; 2) тянуть, тащить, волочить, 25бМ.

. -ди: 25б4; см. СЎРЧ-.

СЎРЎТ- мазать; гладить; натирать, 35а13.

. -ти: 13а4, 35а13; см. СЎРТ-.

СЎРЧ- 1) спотыкаться, оступаться; натыкаться; 2) тянуть, тащить, волочить, 25бМ.

. -ти: 25бМ; см. СЎРЎН-.

СЎС- бодать; бодаться, 37а2.

. -ти: 37а2.

СЎТ молоко, 12б11.

. 12б11, 31а12.

Ç

ÇАА тебе, 44б11.

. 44б11, 44б13, 59б2.

ÇААН-/ ÇА'АН- считать; полагать; думать, 65б13.

. -ды: 12а12, 65б13, 88а3; -дым: 69б2, 70а3, 70а5, 70б1, 77б6; -ырмаН: 69б1, 70а9.

ÇАБ рукоятка, ручка, 36а6.

ÇАБАН соха, 3а9.

ÇАБАН- пахать, вспахивать, 13а6.

. -ды: 13а6; см. ÇАБАНЛА-.

ÇАБАНЛА- пахать, вспахивать, 13аМ.

. -ды: 13аМ; см. ÇАБАН-.

ÇАБАНЧЫ пахарь, земледелец, 12а13.

ÇАВ- доить, 13а9.

. -ды: 13а9; см. ÇАГ-.

ÇАВАБ нильский окунь, 7а1.

ÇАВАР- уносить, рассеивать, 15бМ.

. -ды: 15бМ; см. ÇОВУР-.

ҪАВАШ- ссориться; враждовать, 146з.

. -ты: 146з.

ҪАВ БОЛ- выздоравливать, 23б3.

. -ды: 23б3; -зы: 23б3М.

ҪАВЛУҚ I. овца, 36a1.

ҪАВЛУҚ II. здоровье, 24a2; см. ҪАҒЛЫҚ (т.).

ҪАВРУ круп, 7a7; см. ҪАҒРЫ.

ҪАВУЛЧАҚ глисты, 10aM; см. ҪОВУЛЧАҚ, ҪОҒУЛЧАҚ.

ҪАВУРШУҚ слабоумие, 16б3.

ҪАҒҪАР куница, 15aM.

ҪАҒ- доить, 13aM.

. -ды: 13aM; см. ҪАВ-.

ҪАҒЫМ мираж, 85a11.

ҪАҒЫР глухой, 3бM; см. ҪАҢРУ.

ҪАҒЛЫҚ (т.) здоровье, 24a4; см. ҪАВЛУҚ II.

ҪАҒРЫ круп, 7aM.

. 7aM, 30a13; см. ҪАВРУ.

ҪАҒҪАҒАН I. 1) сорока; 2) сойка, 4a10.

ҪАҒҪАҒАН II. змея, 10a12; см. ҪАНЗАҒАН.

ҪАЗ ҚАМЫШ камыш, тростник (персидский), 28aM.

ҪАЙ- считать; принимать, 25a13.

. -ды: 25a13; см. САНА-.

ҪАЙЛА- (т.) очищать; отбирать, 36б6.

. -ды: 36б6.

ҪАЙМЫШ считанный; считаемый, 34aM; см. ҪАНМЫШ.

ҪАЙРА- петь, чирикать, 18a6.

. -ды: 18a6.

ҪАЙРЫ слабый, бессильный, больной, 22б9; ◦◦ БОЛ- быть слабым; слабеть, 22б13.

. 22б9, 22б13.

ҪАЙРЫЛАН- слабеть; осложняться (о болезнях), 9a11.

. -ды: 9a11.

ҪАЙ ҪУ ручей, 16a11; см. ҪЫҒА ҪУ.

ҪАҚАЛ борода, 31a5.

ҪАҚАЛЛЫ БАЛТА топор с зазубринами, 23a8.

ҪАҚАЛСЫЗ безбородый, 3б4.

ҪАҚАР лысуха, 26aM.

ҪАҚЛА- прятать, скрывать, 14а10.

. -ды: 14а10.

ҪАҚЛАН- беречься, остерегаться, 9б13.

. -ды: 9б13; см. ҪАҚЛА-.

ҪАҚУРҒА клещ, 28бМ.

ҪАЛ- 1) бросать; 2) класть; 3) сваливать, 17а1.

. -ды: 17а1, 31б10.

ҪАЛАМА древесная смола, 17б12.

ҪАЛАН- висеть; опускаться, 10а3.

. -ды: 10а3.

ҪАЛАНДЫР- опускать, свешивать, 15б4.

. -ды: 15б4.

ҪАЛБАН (т.) чалма, 24б4.

ҪАЛҒЫҚ качели; люлька, 33бМ.

ҪАЛЙАР/ ҪАЛЙАЗ слюна, 16аМ.

ҪАЛЫН- свисать, свешиваться, обвисать; цепляться, 9бМ.

. -ды: 4бМ, 9бМ.

ҪАЛЫНАН- выступать горделиво; важничать, 9а12.

. -ды: 9а12.

ҪАЛҚЫМ кисть; гроздь (винограда), 24б12.

ҪАМАН (т.) солома, 8а9.

ҪАНА- считать, принимать, 25а13.

. -ды: 25а13; см. ҪАЙ-.

ҪАНЗАҒАН змея, 10аМ; см. ҪАҒҪАҒАН II.

ҪАНМЫШ считанный; считаемый, 34аМ; см. ҪАЙМЫШ.

ҪАНЧ- колоть, пронзать, 23б5-6.

. -ты: 23б5-6.

ҪАНЧЫ 1) вонь; 2) кишечные газы, 16аМ; см. ШАНШУ.

ҪАНЧЫЧ удар (копьем, ножом), 33б1.

ҪАҢРУ глухой, 36в8; см. ҪАҒЫР.

ҪАР- обвязывать; заворачивать; обертывать, 31б5.

. -ды: 31б5.

ҪАРАН- делаться (все)общим; распространяться, 10а4.

. -ды: 10а4.

ҪАРАНЧЫҚА (т.) саранча, 11а6.

ҪАРАР- становиться желтым, желтеть, 83а5.

. -ды: 83а5; см. ҪАРҒАР-.

ҪАРБ трудный, 22а2.

ҪАРҒАР- желтеть; становиться желтым, 83а5-6.

. -ды: 83а5-6; см. ҪАРАР-.

ҪАРЫ желтый, 3б2.

. 3б2, 83а5.

ҪАРЫ ЙАВ масло (сливочное), 19а9.

. 19а9, 20а2.

ҪАРЫ ИРИК абрикос, 34б2.

ҪАРЫЛЫ с желтизной, 22а3.

ҪАРЫЛЫҚ желтизна; желчь, 22а3-4.

ҪАРЫСЫРАК самый желтый из..., 55б2.

ҪАРТ оседлый; горожанин, 12а3; см. ҪАРТ.

ҪАРТ оседлый; горожанин, 12аМ; см. ҪАРТ.

ҪАҪЫ- 1) вонять; 2) распространять запах, 36б12.

. -ды: 36б12, 83б1.

ҪАҪЫҚ вонючий, 83б1.

ҪАФАДЛЫ житель города Сафад, 62б5.

ҪАЧАҚ (т.) печь, очаг, 30бМ; см. ОЧАҚ.

ҪАЧЫР- (т.) поперхнуться (водой), 21аМ.

. -ды: 21аМ; см. ШАША-, ШАШҚЫР-.

ҪАЧРА- брызгать, плескать, 23бМ.

. -ды: 23бМ; см. ШАШРА-.

ҪАШ волосы, 20а5.

ҪАШ- являться неожиданно; застигать врасплох, 7б12М.

. -ты: 7б12М; см. ШАШ-.

ҪАШАҚ старая одежда, 20бМ; см. ШАШАҚ.

ҪЫБЫЗҒЫ длинная дудка, 17б10.

ҪЫВА- замазывать (дыру, отверстие глиной и т.п.), 31бМ.

. -ды: 31бМ; см. СУВА- (т.).

ҪЫҒАЛА- (т.) 1) щупать, пробовать; стараться узнать, что за вещь; 2) искать, стараться найти (пропавшую или потерянную вещь), 12а1; 3) похищать, красть, 11бМ.

. -ды: 11бМ, 12а1.

ҪЫҒА ҪУ ручей, 16аМ; см. ҪАЙ ҪУ.

ҪЫҒЫЗ I. мастика, смола, 34б2; см. ҪЫҚЫЗ.

ҪЫҒЫЗ II. умный, проницательный, 31а8.

ҪЫҒЫН дикая корова, 7аМ; см. ҪЫЙЫН.

ҪЫҒЫН- вмещаться, 5аМ.

. -ды: 5аМ; см. ҪЫЙЫН-.

ҪЫҒЫР корова, 7а6.

ҪЫҒЫРЧЫҚ скворец, 17б М.

ҪЫЗА- замазывать (дыру, отверстие глиной и т.п.), 31б11.

. -ды: 31б11; см. ҪЫВА-, ҪУВА- (т.).

ҪЫЗАЛ- становиться тонким, утончаться, 5б7.

. -ды: 5б7; -зы: 5б7М.

ҪЫЗЛА- I. 1) ныть; ломить, болеть, 14а13; 2) быть раздраженным 22б13.

. -ды: 14а13, 22б13; см. ҪУЗЛА-.

ҪЫЗЛА- II. вскакивать, появляться (о фурункуле и т.п.), 23а1.

. -ды: 23а1.

ҪЫЗЛЫҚ необработанная земля (солончаковая), 18а10.

ҪЫЙ- вмещаться, 38а10.

. -ды: 38а10.

ҪЫЙЫН дикая корова, 7а7; см. ҪЫҒЫН.

ҪЫЙЫН- вмещаться, 5а4.

. -ды: 5а4; см. ҪЫҒЫН-.

ҪЫЙЛА- оказывать почет, 4б10.

. -ды: 4б10.

ҪЫЙРЫЛ- быть извлеченным; ускользать; уклоняться, 6а7.

. -ды: 6а7.

ҪЫЙРЫН- катиться; скользить, 9б4.

. -ды: 9б4.

ҪЫҚЫЗ мастика, смола, 34бМ; см. ҪЫҒЫЗ 1.

ҪЫҚНАШ- теснить друг-друга, давить друг на друга; тесниться, толкаться, 10аМ.

. -ты: 10аМ; см. ҚЫҪТАШ-.

ҪЫҚРЫҚ ВУР- свистеть; шипеть (о змее), 22аМ.

. -ды: 22аМ.

ҪЫЛА- делать гладким, выравнивать, 35а7.

. -ды: 35а7.

ҪЫЛАМАҚ пир, угощение, 38а8.

ҪЫЛТА- оправдываться, приводить доводы, 9а2.

. -ды: 9а2.

СЫЛТАЛЫ хитрый; ловкий, 12а9.

СЫЛТАМАҚ (тат.) оправдание, предлог, 89б6.

СЫН 1) особа, лицо, 20б6; 2) идол, 22а5.

. 20б6, 22а5.

СЫН- I. горевать; огорчаться, сожалеть, 9а9.

. -ды: 9а9.

СЫН- II. быть сломанным, быть разбитым; ломаться, разбиваться, 5б8.

. -ды: 5б8.

СЫНДЫ ножницы, 33бМ.

СЫНА- пробовать; испытывать, 11б5.

. -ды: 11б5.

СЫНЫҚ сломанный, разбитыи, 48а7.

. 34а7, 48а7.

СЫНСАР куница, 15аМ.

СЫРДАҚ лапта, 34а1.

СЫРЫҚ снятый, содранный, 33а10.

СЫРЫНСЫ- нахмуриваться, смотреть мрачно, 5аМ.

. -ды: 5аМ.

СЫРТ БАЛЫҚЫ варан, 18б8.

СЫРТЛАН гиена, 22б7.

СЫРТЛЫН (т.) ловушка, силок, 13б10.

СЫРША стекло, 17бМ; см. ШЫРША.

СЫСҚЫР- свистеть; шипеть (о змее), 22а10.

. -ды: 22а10.

СЫТ- разбивать; крошить, разламывать, 27бМ.

. -ты: 27бМ.

СЫТЫН- бить, вытекать (о ключе), 5б1.

. -ды: 5б1.

СЫЧАН мышь, 27бМ.

. 27бМ, 82б8; см. СЫШҚАН, ШЫШҚАН.

СЫШ- испражняться, 9б10.

. -ты: 9б10.

СЫШҚАҚ испражняющийся; имеющий частый стул, 13б6.

СЫШҚАН мышь, 82б6; см. СЫЧАН, ШЫШҚАН.

СОВУҚ холод; холодный, 6б10.

. 6б10, 6бМ.

СОВУЛ- увядать, вянуть; блекнуть, 15б8.

. -ды: 15б8.

СОВУЛЧАҚ глисты; аскариды, 10а12; см. САВУЛЧАҚ, СОГУЛЧАҚ .

СОВУР- I. уносить, рассеивать, 15б8.

. -ды: 15б8; см. САВАР-.

СОВУР- II. вытаскивать, извлекать; вырывать, 19б4.

. -ды: 19б4.

СОВУРУЛ- 1) быть извлеченным; 2) ускользать; уклоняться, 6аМ.

. -ды: 6аМ; см. СОВУРУН-.

СОВУРУН- 1) быть извлеченным; 2) ускользать; уклоняться, 6а7.

. -ды: 6а7; см. СОВУРУЛ-.

СОВУТ- мерзнуть зимой, 7б10.

. -ты: 7б10.

СОВУТМАҚ холод, 6б10.

СОВУШЛА- (т.) шептать, 38а11.

. -ды: 38а11.

СОГАН лук, 7а12.

СОГУЛЧАҚ глисты, 10аМ; см. САВУЛЧАҚ, СОВУЛЧАҚ.

СОГУЛЧАН дождевой червь, 24бМ; см. СОВУЛШАН, ШОВУЛШАН.

СОЙ- 1) снимать, сдирать шкуру, кожу; 2) обнажать, раздевать, 19б7.

. -ды: 19б7.

СОЙЫЛМЫШ снятый, содранный (о шкуре, коже), 33аМ.

СОЙЛАҚ ТИШЛИ (человек) с кривыми выступающими зубами; клыкастый, 30а6.

СОЙУҚ 1) зарезанный; 2) содранный, снятый, 48а7.

СОЙУРГА- свергать, низлагать (правителя), 14б7.

. -ды: 14б7.

СОҚ- 1) набивать, бить; 2) давить, жать, 13аМ.

. -ты: 13аМ; см. СОҚ-.

СОҚЛАН- желать; хотеть; завидовать, 5а3.

. -ды: 5а3.

СОҚЛАНДУР- возбуждать желание; увлекать, 21а10.

. -ды: 21а10.

СОҚУР слепой на один глаз, 3б6.

. 3б6, 14а2; -дыр: 84б7.

СОЛ левый; левая (сторона), 20б7.

. 20б7, 38б9, 73а8.

СОЛАГАЙ левша, 36 4.

СОЛАҚ левша, 36М.

СОЛУ- вянуть, увядать, 31 64.

. -ды: 31 64.

СОМ слиток (серебра), 19а5.

СОМУН калач; тонкая лепешка, 16бМ.

СОҢ последний, конечный; конец, 3а10.

. 3а10, 62а3.

СОҢРА после; за, затем, 76 6.

. 76 6, 72б13, 73а3, 73а4.

СОҢЛУҚ конечный; конечность, 62а4.

СОР- I. спрашивать; расспрашивать, 19б7.

. -ды: 19б7.

СОР- II. сосать; высасывать, 35а7.

. -ды: 35а7.

СОРАВЧЫ палач, 32б10.

СОРУН- натягиваться, растягиваться, расширяться, 5б9.

. -ды: 5б9.

СУ вода, 5б6.

. 5б6, 26б7; см. СУВ.

СУВ вода, 34б5; см. СУ.

СУВА- (т.) замазывать (дыру, отверстие глиной и т.п.), 31б11.

. -ды: 31б11; см. СЫВА-, СЫЗА-.

СУЗА- протягивать; растягивать; натягивать, 35а6.

. -ды: 35а6.

СУЗЛА- быть раздраженным, 22б13.

. -ды: 22б13; см. СЫЗЛА- I.

СУ ҚУЙУН- мыться; совершать омовение, 5б6.

. -ды: 5б6.

СУЛАНГЫР хорек, 24б12.

СУНУШ- вручать, давать, 36б2.

. -ты: 36бМ.

СУ ӨЙ помещение для омовений, 34б7.

СУР- тащить, волочить, 21аМ.

. -ды: 21аМ.

СУСА- испытывать жажду, хотеть пить, 25б5.

. -ды: 25б5.

СУСАР куница, 15а3.

СУ СЫҒЫР буйвол, 11аМ; см. СУ СЫЙЫР.

СУ СЫЙЫР буйвол, 11а7; см. СУ СЫҒЫР.

СУ СУҒАР- поливать, орошать, 26б7.

. -ды: 26б7.

СУЧЫ водонос, 80а12.

. 80а12, 80а13.

СУЧУҚ фаршированные овощи, 34б4.

СУШ грех; вина; проступок, 16а1.

Т

ТАЗА свежий; нежный, 23а10.

ТАК виноградная лоза; виноградник, 30б6; см. ТӐВӐК.

ТАҚУЗ девять, 60а8.

ТАН утро, рассвет; завтра, 43а8.

. 26а7; -да: 43а8, 43а9, 66а12, 66а13, 66б6, 72б11, 78а11; см. ТАҢ, ТАН.

ТАҢ утренняя заря, рассвет, 72а10; см. ТАН, ТАН.

ТАҢЛА- удивляться, поражаться, 53а12.

. -йдыр: 53а12.

ТАРА долина; пересохшее русло, 37б7; см. ДАРА.

ТАХТА лопатка; доска; плита, 31а8.

ТАША- побить камнями, 89б10.

. -рмӐн: 89б10; см. ТАШЛА-.

ТӐБ- толкать ногой, пинать; лягать, 17а3.

. -ти: 17а3.

ТӐБӐНГИ подкладка (кожаная) под седлом по бокам лошади, 33а12.

ТӐБКӐЧ острый предмет; жало, 33б2.

ТӐБРӐН- приходить в движение, двигаться; шевелиться, 8б13.

. -ди: 8б13.

ТӐБРӐТ- приводить в движение; качать; трясти, 13а13.

. -ти: 13а13.

ТӐБСИ блюдо; поднос, 22а1.

ТӐВӐ ҚУШ страус, 36а1.

ТӐВӐК виноградная лоза; виноградник, 30бМ; см. ТАК.

ТĂВЛЎГĂЧ иволга, 12б10.

. 12б10, 12бМ; см. ДĂВЛĂНГĂЧ.

ТĂГĂЛТИ попона (войлочная), 4аМ.

ТĂГĂНĂК дубина, дубинка, 15а6.

ТĂЗĂ сливки, 31а13.

ТĂЗĂК навоз, помет, 17б12.

. 11а3, 17б12.

ТĂЗКИН- покорять, 15б4.

. -ди: 15б4.

ТĂЗЛĂ- спешить, торопить, 5а5.

. -ди: 5а5.

ТĂЗЛĂТМĂК поспешность, торопливость, 25а3.

ТĂЙИН белка, 18б11; см. ТИЙИН.

ТĂК (т.) один; одинокий; единственный, 27а9.

. 27а9, 61б10, 62а4; см. ТИК III.

ТĂКĂ козел, 8а13.

ТĂКĂНĂ чалма (женская), 15а8.

ТĂКĂР (т.) по одному; один за другим, 27а9.

. 27а9, 61б9.

ТĂКĂР ТĂКĂР БĂР- (т.) раздавать по одному, 61б9.

ТĂКНĂ- (т.) раскалывать, рассекать; резать, разрезать, 21а2.

. -ди: 21а2.

ТĂКТЎР молчать! замолчи! 59а12.

ТĂКТЎР- безмолвствовать; не говорить; успокаиваться, 19б5.

. -ди: 19б5.

ТĂЛ- продырявливать, пробивать насквозь, протыкать, 8а3.

. -ди: 8а3; см. ТĂШ-.

ТĂЛИ сумасшедший; безумный, 33а4.

ТĂЛИК дыра, отверстие, 6б12; см. ТĂШИК.

ТĂЛИЛĂН- сходить с ума; лишаться рассудка, 9а12.

. -ди: 9а12; см. ТĂЛЎР-.

ТĂЛИЧĂ глупышка; глупенький, 45б11.

ТĂЛЎР- сходить с ума, 11б12.

. -ди: 11б12; см. ТĂЛИЛĂН-.

ТĂМĂН большая игла, 7б1.

ТĂМИР железо, 12а13.

. 8а12, 12а13.

ТĂМИР БОЗ серый, черный с серым оттенком (о масти), 4а4.

ТĂМИР ҚАЛҚАН железный щит, 8а11.

ТĂМИР ТЫРНАҚ хищная птица, 11а4-5.

ТĂМРĂВ лишай, 28а13; см. ТĂМРĂГИ.

ТĂМРĂГИ лишай, 28аМ; см. ТĂМРĂВ.

ТĂН I. тело; туловище, 11а1.

. 7бМ, 11а1; см. ТИН.

ТĂН II. кожа, 10б11; см. ТĂР I.

ТĂНĂ 1) крупинка; 2) зерно, 12а11; см. ДĂНĂ 1.

ТĂНРЎТКĂ место наносника (верблюда), 29а5.

ТĂҢ равный, одинаковый; подобный; такой, как, 34б11.

. 22а1, 34б11, 88б12.

ТАҢИЗ море, 6б12.

ТĂҢЛĂ как; равно, как, 89б4.

ТĂҢЛИ (т.) мера, количество, степень; сколько, 90а10.

ТĂҢРИ бог, 3а10; ~ ЙĂ ҚАЙЫТ- каяться богу, раскаиваться, 8б4.

. 3а10, 8б4, 41а8, 68б13.

ТĂР I. кожа, 10б12; см. ТĂН II.

ТĂР II. пот, испарина, 24б6.

. 24б6, 83б5.

ТĂР- собирать; подбирать, 23а2.

. -ди: 23а2, 31б9; см. ДĂР-, ДИР-, ТИР-.

ТĂРĂ злак, 7а13.

ТĂРĂК 1) тополь, 36а4; 2) дерево, 20б5.

. 20б5, 36а4.

ТĂРĂН глубокий, 73б1; см. ТĂРИН.

ТĂРИ плаха; кожанная подстилка при совершении казни, 36а5.

ТĂРИ ҚАНАТ летучая мышь, 37б13.

ТĂРИН глубокий; глубина, 24бМ; см. ТĂРĂН.

ТĂРЛĂ- потеть, испаряться, 25а7.

. -ди: 25а7, 83б5.

ТĂРС обратная сторона, 34а7.

ТĂЧИК купец, торговец, 8а12.

ТĂШ- продырявливать, пробивать насквозь; протыкать, 8а3.

. -ти: 8а3, 10б6; см. ТĂЛ-.

ТĂШĂК постель, 83б5; см. ТŐШĂК.

ТАШАН имеющий грыжу, больной грыжей, 28а12.

ТАШИК дыра, отверстие, 6б12; см. ТАЛИК.

ТАШИКЛИ дырявый, с отверстием, 34а4.

ТИГРАК кольцо, круг, 12б3.

ТИЗ колено, 16а8.

ТИЗ- нанизывать (жемчуг); приводить в порядок; устраивать, 36б1.

. -ди: 36б1.

ТИЗИК выстроенный в ряд, расставленный, 34аМ; см. ТИЗИЛМИШ.

ТИЗИЛМИШ выстроенный в ряд, расставленный, 34аМ; см. ТИЗИК.

ТИЗЛИК стремена, 17а13.

ТИЙ- попадать (в цель), 22а13.

. -ди: 22а13.

ТИЙИН белка, 18б11; см. ТАЙИН.

ТИЙИРМАН мельница, 23а12; см. ДАГИРМАН (т.).

ТИЙИШЛИ необходимый, нужный; касающийся, 38б1.

. 38б1; 90а2.

ТИК I. ломтик, кусочек, 31а9; см. ТЫКЫН.

ТИК II. прямой; прямо, 35б8.

ТИК III. один, единственный, 27а9.

. 27а9, 62а4; см. ТАК (т.).

ТИК IУ. тот (указат. местоимение), 41б8.

ТИК- I. 1) шить; 2) быть сшитым, 26б10.

. -ти: 14а13, 26б10.

ТИК- II. втыкать, 31б6.

. -ти: 31б6.

ТИКАН шип, колючка, 20бМ; см. ТИКАНАК.

ТИКАНАК маленький шип, колючка, 20б3; см. ТИКАН.

ТИКИ 1) пара; 2) парный, 62а4; см. ТОКИ (т.).

ТИКИЛМИШ сшитый, 34а1.

ТИКТА там, 87а5.

ТИЛ язык, 31а5.

ТИЛ- резать, разрезать; отрезать полосками, разрезать на ломти, 21а1.

. -ди: 21а1, 29б5; см. ДАЛ-, ТУЛ-.

ТИЛА- просить; желать, хотеть, 23б2.

. -ди: 23б2, 83б2.

ТИЛАК желание, 83б2.

ТИЛĂН- просить милостыню, 21а9.

. -ди: 21а9.

ТИЛĂНЧИ нищий, попрошайка, 20а9.

ТИЛ ҚУШ коршун, 28б9.

ТИЛСИЗ немой, 3б8.

ТИМĂ каждый, всякий, 30б10.

. 30б10, 64б8(2), 64б9, 64б10(3), 64511, 90а4; см. ДĂГМĂ.

ТИН тело, туловище, 11а1; см. ТĂН 1.

ТИНШ тихий, спокойный, 32б5; ▪ БОЛ- отдыхать; успокаиваться, 5а2.

. 5а2, 32б5.

ТИҢЛĂН- отдыхать; успокаиваться, 5а2.

. -ди: 5а2.

ТИР- подбирать; собирать, 31б9.

. -ди: 31б9; см. ДĂР-, ДИР-, ТĂР-.

ТИРĂЗЎ весы, 33б10.

ТИРГИЗ- заставить ожить, 54б5.

ТИРГИЗКĂН воскресивший; давший жизнь, 32а1.

ТИРИ живой, 83б5.

ТИРИЛ- жить, существовать, 25а6.

. -ди: 25а6, 83б5.

ТИРЛĂМĂК жизнь, существование, 12а7; см. ДИРЛĂМĂК.

ТИРСĂК (т.) локоть, 32а6; см. ДИРСĂК (т.).

ТИТ- 1) разделять на волокна, нити, 36б1; 2) чесать, расчесывать, щипать (хлопок, шерсть), 36бМ.

. -ти: 36б1, 36бМ.

ТИТРĂ- дрожать, трястись, 6а4.

. -ди: 6а4.

ТИТРĂМĂК 1) дрожь, трепет, трепетание, 16б4; 2) землетрясение, 17а10.

. 16б4, 17а10.

ТИШ зуб, 18а10; см. ДИШ (т.).

ТИШИК- сомневаться; быть в сомнении, 5б11.

. -ти: 5б11.

ТИШИ ТĂВĂ верблюдица, 36а1.

ТИШЛĂ- кусать, хватать зубами; хвататься, цепляться, 25а10.

. -ди: 25а10.

ТЫҚ- закрывать; затыкать, закупорить, 19б4.

. -ты: 19б4; см. ТЫҚ-.

ТЫҚЫН ломтик, кусочек, 31а8; см. ТИК I.

ТЫЛМАЧ толмач, переводчик, 8бМ; см. ДЫЛМАЧ, ТЫЛМАЧ.

ТЫНТА- 1) колоть; 2) раскапывать, 36б7.

. -ды: 36б7.

ТОЙДЫР- кормить, давать есть, 78а7.

. -дум: 78а7.

ТОЙРА желудь, 7б4.

ТОҚҪАН девяносто, 60а10.

ТОҢШЫ- перевернуться; опрокидываться, 9б3.

. -ды: 9б3.

ТӦГ- (в др. яз.) бить, ударять, 22бМ.

. -ди: 22бМ; см. ДӦГ-, ТӦЙ-.

ТӦГӐРИК круглый, 34а10.

ТӦЙ- бить, ударять, 22б11.

. -ӐрмӐн: 59б13; -ди: 22б11, 40б1, 40б8; см. ДӦГ-, ТӦГ- (в др.яз.).

ТӦЙДИР- заставить бить, колотить, побить, 78б1.

. -ӐсидиР: 78б1; см. ТӦЙДӮР-.

ТӦЙДӮР- заставить бить, колотить, 54а6; см. ТӦЙДИР-.

ТӦК I. зерно; крупинка, 12а11.

ТӦК II. 33а3; см. ӐРСИК, ӐРӐСИК, ИРСӐК.

ТӦК- 1) лить, выливать, высыпать, 30б13; 2) разбрасывать, 7б12.

. -ти: 7б12, 22а9, 30б13.

ТӦКИ (т.) пара, 17б7; см. ТИКИ.

ТӦКЛӐ- быть пассивным paiderastом, 14б9.

. -ди: 14б9; см. ТӦКЛӐН-.

ТӦКЛӐН- 9а10.

. -ди: 9а10; см. ТӦКЛӐ-.

ТӦЛ- платить (долг), 26б13.

. -ди: 26б13.

ТӦН- возвращаться, 16б10.

. -ди: 16б10, 67а6.

ТӦР I. почетное место (в юрте, в доме), 21б2.

ТӦР II. обычай; закон, 35б8; см. ТӦРӐ.

ТӦРӐ обычай, закон, обычное право, 24б1.

. 24б1, 89б4; см. ТӦР II.

ТӦРӐЛИ приготовленный, приведенный в порядок, 32б2.

ТӨШ грудь, 17а13.

ТӨШӐ- стелить, расстилать, 27б13.

. -ди: 27б13, 83б6; см. ТӨШӐН-.

ТӨШӐК постель, 23а8.

. 23а8, 83б6; см. ТӐШӐК.

ТӨШӐН- расстилать, стелить, 58а12.

. -гӑй: 58б1; -ди: 58а12; -ир: 58а10; -мин: 58б2; см. ТӨШӐ-.

ТУЙАНА умышленно, преднамеренно, 25а5.

. 25а5, 89б4.

ТУЗАБТЫР стоящий, остановившийся; неподвижный, 10б5.

ТУМСУҚ- задыхаться, испытывать удушье, 28а7.

. -ты: 28а7; см. ТУНЧУҚ-.

ТУШАВ путы, 20а12; см. ТУШАҚ.

ТУШАҚ путы, 20аМ; см. ТУШАВ.

ТУШМАН враг, неприятель, 24а9.

ТҮБ I. плевок, 8б2.

ТҮБ II. дно, основание, нижняя часть (чего-нибудь), 29а5.

. 29а5, 73а9; см. ДҮБ.

ТҮБӐ I. 1) темя, макушка, 3б13; 2) холм, небольшое возвышение, 8а9.

. 3б13, 8а9, 37б9; см. ДӐБӐ, ДҮБӐ.

ТҮБӐ II. куча, 30б9.

. 30б9, 30бМ.

ТҮБӐ ҚАЗ дикий гусь, 4а11.

ТҮВӐ верблюд, 11а8.

ТҮВҮРШҮК семя, 7аМ.

ТҮГӐН- кончаться, заканчиваться, завершаться; совершаться; исполняться, 8б5.

. -ди: 8б5, 28а1, 37а1.

ТҮГӐТ- 1) уничтожать, истреблять, губить; 2) кусать, грызть, изъедать, 5 бМ.

. -ти: 5бМ.

ТҮГҮЛ- отчаиваться, терять надежду, 38бМ.

. -ди: 38бМ; см. ТҮҢҮЛ-.

ТҮЗ ровный; правильный, верный, 32а4.

ТҮЗ- I. 1) быть неподвижным; быть стойким; устоять, 23б2; 2) выносить, терпеть; быть терпеливым, 22а11.

. -ди: 22а11, 23б2.

ТЎЗ- II. устраивать, приводить в порядок; исправлять, улучшать, 5а10.
. -ди: 5а10.
ТЎЗĂ- располагать, ставить в ряд; укладывать, 22б2.
. -ди: 22б2.
ТЎЗĂЛ- стать правильным, упорядочиваться, 5аМ.
. -ди: 5аМ; см. ТЎЗĂН-.
ТЎЗĂН- стать правильным, упорядочиваться, 5а6.
. -ди: 5а6; см. ТЎЗĂЛ-.
ТЎЗĂНЛИК безопасность; спокойствие, 3а10-11.
ТЎЗĂТ- 1) исправлять; расправлять, выравнивать, выпрямлять; 2) располагать, ставить в ряд, 25а7; 3) мирить, примирять, 5б4.
. -ди: 19бМ; -ти: 5б4, 19б3, 25а7.
ТЎЙМĂ пуговица, 17б5; см. ДЎГМĂ (т.).
ТЎЙМĂЛĂ- застегивать, 18а1.
. -ди: 18а1.
ТЎЙЎЛ не, не есть, 46б9.
. 46б9, 66а5, 67а7, 68б2, 71б3, 71б4, 73б12; -дўр: 68б3; см. ДĂГЎЛ (т.).
ТЎЙЎН 1) узел; 2) завязка, 24б3.
ТЎК шерсть, 16а13.
ТЎКЎР- плевать, 7б9.
. -ди: 7б9, 83а8.
ТЎКЎРЎК 1) плевок; 2) слюна, 6б7.
. 6б7, 83а8.
ТЎЛ- резать, разрезать; резать полосами, разрезать на ломти, 29б5.
. -ди: 29б5; см. ДĂЛ-, ТИЛ-.
ТЎЛГĂ КЎР- гадать по звездам; предсказывать будущее, 37а6.
. -ди: 37а6.
ТЎЛКИ лисица, 10б2.
ТЎН вечер; ночь, 31б3; ~ ЛĂ ТУР- вставать вечером, 72б2.
. 31б3, 72а12, 72б2.
ТЎНĂ вчера, 4б5.
ТЎНЛЎК отверстие для света, дыма, 16бМ; см. ТЎҢЛЎК.
ТЎҢЛЎК отверстие для света, дыма, 20б12; см. ТЎНЛЎК.
ТЎҢЎЛ- отчаиваться, терять надежду, 38б11.
. -ди: 38б11; см. ТЎГЎЛ-.

ТЎР вид, разновидность, 35б7.

. 35б7, 89б3.

ТЎРК тюрк, 79а8.

. -та́н: 79а8.

ТЎТЎЗ- испарять, обращать в пар, 7б10.

. -ди: 7б10.

ТЎТЎН дым, 15а9.

ТЎШ сон, 32б11; ~ КЎР- видеть сон, 5б5.

. 5б5, 32б11.

ТЎШ- сходить, спускаться, слезать, 36б1; ~ Ă ЙАЗ- чуть не упасть, 68б4.

. -ắрса́ң: 59б6; -ти: 36б1.

Т

ТАБАЛДЫРЫҚ деревянные башмаки, 29а2.

ТАБАН ступня, стопа; шаг, 28а12.

ТАБУ слуга, прислуга, 13б7; ~ ĂЙЛĂ- служить, 14б5.

. 13б7, 14б5.

ТАБЧАҚ сиденье, топчан, 8а12.

ТАВ гора, 10б9; см. ТАҒ I.

ТАВА глиняный горшок, сосуд, 23а9.

ТАВУҚ курица, 15а5.

ТАВШАН заяц, 4а8.

ТАҒ I. гора, 10б9; см. ТАВ.

ТАҒ II. клеймо, 30бМ.

ТАҒА подкова, 36а7.

ТАҒАЛА- подковывать (лошадь), 36б3.

. -ды: 36б3.

ТАҒАРЧЫҚ мешок, торба, 11а1; см. ТАҒАРЧУҚ.

ТАҒАРЧУҚ мешок, торба, 11аМ; см. ТАҒАРЧЫҚ.

ТАЗ 1) лысый, плешивый; 2) обнаженный, голый, 3б6.

ТАЗЫ борзая (о собаке), охотничья собака, 30а10.

ТАЙ жеребенок, 33а9.

ТАЙ- скользить, катиться, 18а3.

. -ды: 18а3.

ТАЙАҚ посох, 83б3.

ТАЙАН- 1) опираться; прислоняться, 5а9; 2) полагаться, доверяться, надеяться, 5аМ.

. -ды: 5а9, 5аМ, 83б3.

ТАЙАНЛЫ опора; сиденье, 32б8.

ТАЙҒАҚ скользское место, 32а4; см. ТАЙҚАҚ.

ТАЙҚАҚ скользское место, 47б2; см. ТАЙҒАҚ.

ТАЙ ҚАЛ- быть разгромленным (о войске), 9б2.

. -ды: 9б2.

ТАЙЛАҚ верблюжонок, жеребенок (уже не сосущий мать), 27а10.

ТАЙУРҚА- свергать, низлагать (правителя), 14бМ.

. -ды: 14бМ.

ТАҚ ловушка, силок, 13б9.

ТАЛ- уставать, утомляться, 9а6.

. -ды: 9а6.

ТАЛА- грабить, 37а5.

. -ды: 37а5, 83б1.

ТАЛАВ грабеж, 36а9.

. 36а9, 84а1.

ТАЛ ӘҒАЧ ива, 22а2.

ТАЛАЗ 1) буря; шторм, 8аМ; 2) волна, 34бМ.

. 8аМ, 34бМ.

ТАЛАҚ селезенка, 23а4.

ТАЛА ҚАЗ гусь (дикий), 7а4.

ТАЛАПЫН- трепетать; махать (крыльями), 16бМ.

. -ды: 16бМ; см. ТАЛПЫ-.

ТАЛАШ- 1) ссориться, враждовать, 14б2; 2) спорить, скандалить; биться, 14бМ.

. -ты: 14б2.

ТАЛҒАЛЫҚ смута, 27аМ.

ТАЛМАВ предмет насмешек, 32а9.

ТАЛПЫ- трепетать; махать (крыльями), 16б10.

. -ды: 16б10; см. ТАЛАПЫН-.

ТАМ I. крыша, 19а11.

ТАМ II. капля, 35б4.

ТАМ- 1) капать, течь каплями; литься, 15б6; 2) проливать, 36б11.

. -ды: 15б6, 36б11.

ТАМАВ I. горло, глотка; задняя часть нёба, 17а12; см. ТАМАҒ (т.).

ТАМАВ II. простуда, 17б1.

ТАМАҒ (т.) горло, глотка; задняя часть нёба, 17а12; см. ТАМАВ I.

ТАМАҚ САВ прожорливый; жадный; обжора, 3б5.

ТАМАР I. жила; вена, 24а8.

ТАМАР II. корень, 11аМ; см. ТАМУР.

ТАМАША удовольствие, радость, 27а8; ~ ЭЙЛЭ- 1) развлекаться; 2) любоваться, 9б3.

. 9б3, 27а8.

ТАМҒА тамга; клеймо, 14а8; ~ ЭЙЛЭ- ставить тамгу, печать, 14б5-6.

. 14а8, 14б5, 30б1.

ТАМЫ ад, 10б8; см. ТАМУ.

ТАМУ ад, 10б8; см. ТАМЫ.

ТАМУР корень, 11а11; см. ТАМАР II.

ТАН утренняя заря, рассвет, 21а13; ~ САРЫСЫ свет утренней зари, 20а2.

. 20а2, 21а13; см. ТАН, ТАҢ.

ТАН- не признавать, отрицать, отрекаться, 6а8.

. -ды: 6а8.

ТАНА годовалый бычок, теленок, 12б2.

. 12б2, 25а1; см. ДАНА.

ТАНЫ- знать; узнавать, 25а11.

ТАНЫҚ свидетель, 20б10; ~ БИЛ- разбирать, 5а1.

. 5а1, 20б10.

ТАНЫҚЛА- делать известным; быть известным, 20б12-13.

. -ды: 20б12-13.

ТАНЫШ- просить совета; советоваться, 20б13.

. -ты: 20б13.

ТАНЫШМАН законовед; юрист, 27а7.

ТАНЛЫ удивленный, пораженный, 32б6.

ТАНСЫҚ редкость, диковина; удивительный, 23а13.

ТАҢЛА- I. вставать, подниматься рано (с зарей); отправляться рано утром, 8а1.

. -ды: 8а1, 67а9, 68б8.

ТАҢЛА- II. удивляться, изумляться; поражаться, 25б13.

. -ды: 25б13; -дым: 77а11.

ТАҢЛАЙЫ нёбо, 21б3.

ТАҢЛИК удивление, изумление, 24б2.

ТАП- находить, отыскивать, 38а6.

. -ты: 38а6, 52а13; -гай: 59б6.

ТАПЫШ- встречаться, сходиться (о дорогах); сливаться, 10а8.

. -ты: 10а8.

ТАР узкий, тесный, 22б8; ~ БОЛ- быть узким, тесным, 22б12.

. 22б8, 22б12.

ТАРА- причесывать, 19б3.

. -ды: 19б3, 83а11.

ТАРАҚ гребенка, расческа, 83а11.

ТАРАҚЛЫҚ предназначенное для расчесывания, расческа, 49б6-7.

ТАРАТ- молоть, размалывать, 23б7.

. -ты: 23б7.

ТАРЫ просо, 14б13.

ТАРТ- извлекать, вытаскивать; вырывать, 36б13.

. -ты: 36б13; см. ТАРТА-.

ТАРТА- извлекать, вытаскивать; вырывать, 37а1.

. -ды: 37а1; см. ТАРТ-.

ТАРТАЗ перепел, 18б13.

ТАРТЫҚ подношение; дар, 8а13; ~ БАР- дарить, 29б3.

. 8а13, 29б3.

ТАРХАНАХ крытая лавка, 30б7.

ТАС пропадание, потеря, 25б10; ~ БОЛ- теряться, пропадать, исчезать, 22б12.

. 22б12, 25б10.

ТАТ I. горожанин, 12а3.

ТАТ II. крестьянин, 27а8.

ТАТ III. ржавчина, 21б12.

ТАТ IУ. вкус, 12б12.

ТАТ- пробовать (на вкус), отведывать, 16а2.

. -ты: 16а2, 23б5; -ты: 16а2М, 23бМ.

ТАТАН-/ ТАТЫН- пробовать; испытывать, 6б3.

. -ды: 6б3.

ТАТЛЫ вкусный; приятный; пресный, 12б12; ~ ҚАМЫШ сахарный тростник, 28аМ.

. 12б12, 31б1, 28аМ.

ТАТМАҚ вкус, 23а9.

. 15б13, 23а9.

ТАШ I. камень, 12а12.

ТАШ II. наружность, внешность; наружный, внешний, 23б12.

ТАШ- кипеть, переливаться через край, 28а1.

. -ты: 28а1.

ТАШАҚ 4а2; см. ҚОТАҚ, СИҚ.

ТАШАҚСЫЗ евнух; кастрат, 14а3; см. ҚОТАҚСЫЗ.

ТАШАРЫ внешняя сторона, 82б9; см. ТАШҚАРЫ.

ТАШЫ- таскать, носить; переносить, перемещать, 13а12.

. -ды: 13а12.

ТАШҚАРЫ внешняя сторона, 73а12.

. 73а12, 82б8; см. ТАШАРЫ.

ТАШЛА- забрасывать камнями, 17а3.

. -ды: 17а3; см. ТАША-.

ТЫЙ- замедлять, задерживать, 25б11.

. -ды: 25б11.

ТЫҚ- закрывать; затыкать, закупорить, 19б4М.

. -ты: 19б4М; см. ТЫҚ-.

ТЫЛАҚ клитор, 6б5.

ТЫЛМАЧ толмач, переводчик, 8б3; см. ДЫЛМАЧ, ТЫЛМАЧ.

ТЫМАРЛА- лечить; ухаживать за больным, 15б5.

. -ды: 15б5.

ТЫМАРСЫҚ 1) дурной, скверный; отвратительный, 13б7; 2) низкий, подлый; скаредный, 31а6.

. 13б7, 31а6.

ТЫН I. дыхание; вздох, 35б8.

ТЫН II. молчать! 59а12.

ТЫН- I. успокаиваться, переводить дух, дышать, 19б5.

. -ды: 5аМ, 8б11, 19б5.

ТЫН- II. запаздывать, задерживаться, 9б1.

. -ды: 9б1.

ТЫН- III. говорить; излагать, 37а4.

. -ды: 8бМ, 37а4.

ТЫНЫШ- давать покой, отдых; приносить облегчение; избавлять, 6а12.

. -ты: 6а12.

ТЫНШ- испытывать жажду, хотеть пить; желать, 25б12.

. -ды: 25б12.

ТЫНЛА- слушать, 22б3.

. -ды: 22б3.

ТЫРБЫЛДА- 1) трепетать; быть обеспокоенным, 6а4; 2) колебаться; трепыхаться, 6аМ; 3) прыгать, вскакивать; пугаться, 28а5.

. -ды: 6а4, 28а5.

ТЫРМА- царапать, 14бМ.

. -ды: 14бМ; см. ТЫРНА-.

ТЫРНА- царапать, 14б2.

. -ды: 14б2; см. ТЫРМА-.

ТЫРНАҚ коготь, 23б13.

. 23б13, 33а9.

ТОБ неприятный, 30б11.

ТОБРА торба, мешок, 33а13; см. ТОРБА.

ТОБРАҚ земля (почва); прах, 8а9.

ТОБРАҚЛА- поднимать пыль; покрывать пылью, 26б5.

. -ды: 8б6, 26б5.

ТОБУҚ сочленение; лодыжка, 30аМ.

ТОБУҚЛЫ см. ҚУТ ТОБУҚЛЫ.

ТОБУРШУҚЛА- скакать; прыгать, 7б8.

. -ды: 7б8.

ТОВУР- рожать, 38а4.

. -ды: 38а4; см. ТОҒУР-.

ТОҒА I. гвоздь; петля (двери), 16б7.

ТОҒА II. пряжка, застежка, 4а6.

ТОҒА III. узда, 4аМ.

ТОҒАН 1) сокол, 7а2; 2) ворона, 17б4.

. 7а2, 17б4.

ТОҒАН ҚАРДАШ родной брат, 3аМ.

ТОҒРАН- быть разрезанным на мелкие куски; разрезаться, 10а5.

. -ды: 10а5; см. ТОРАН-.

ТОҒРЫ (т.) 1) прямо; прямой, 29а8; 2) правдивый, честный, 34аМ.

. 29а8, 34аМ, 73а13; см. ТОРЫ.

ТОҒРЫЛ- выпрямляться; выправляться, делаться правильным, 5аМ.

. -ды: 5аМ.

ТОҒРУ (т.) гнедой (о коне), 30а10; см. ТОРУ.

ТОҒУ малёк, 27а13.

ТОҒУР- рожать, 38а4.

. -ды: 38а4; см. ТОВУР-.

ТОЗ пыль, прах, 26а2.

ТОЗ- быть рассеянным, рассыпанным; быть разобщенным, 21а12.

. -ды: 21а12.

ТОЗДУР- поднимать пыль, пылить, 7б12.

. -ды: 7б12.

ТОЗЛА- поднимать пыль; покрывать пылью, 26бМ.

. -ды: 26бМ.

ТОЗУЛ- разрушаться, разбиваться; быть разбитым, 14б10.

. -ды: 14б10; см. БОЗЛАН-.

ТОЙ пир, свадьба, 27б8.

ТОЙ- быть сытым, пресыщенным, 21а7.

. -ды: 21а7.

ТОҚ сытый, 20а8.

ТОҚА кольцо; круг, 12б3.

ТОҚТА- 1) останавливаться; быть постоянным, 5а9; 2) устоять; удержаться; 3) выносить, переносить; 4) быть неподвижным, 23б2; 5) быть терпеливым; терпеть; 6) быть стойким, 22а11.

. -ды: 5а9, 22а11, 23б2.

ТОҚТАБТЫР стоящий, остановившийся; неподвижный, 10б4-5.

ТОҚУ- ткать, 36а13.

. -ды: 36а13.

ТОҚУН зерно, семя; саженцы, росток, 17б11.

ТОҚУН- сталкиваться; ударяться, 5б2.

. -ты: 5б2, 58а11; -дук: 58б5; -урлар: 58б4.

ТОҚУНУШ - сталкиваться друг с другом, 10а1.

. -ты: 10а1; см. ТОҚУШ-.

ТОҚУЧЫ ткач, 12б7.

ТОҚУШ- сталкиваться друг с другом, 10а1.

. -ты: 10а1; см. ТОҚУНУШ-.

ТОЛА- быть скрученным; повертываться, 31бМ.

. -ды: 31бМ.

ТОЛАН- быть мутным, загрязненным, темным, 25б4.

. -ды: 25б4; см. ТОЛҒАН- (т.).

ТОЛАНАҚ 1) мутный; 2) смута, 24б6М; ~ КӦЗ темнота в глазах; испытывающий темноту в глазах, 33а1.

. 24б6М, 33а1.

ТОЛГА- испытывать муки, сильные боли (при родах), 23б7.

. -ды: 23б7.

ТОЛҒАН- (т.) быть мутным, загрязненным, темным, 25б4.

. -ды: 25б4; см. ТОЛАН-.

ТОЛДЫР- наполнять, заполнять, 35а8.

. -ды: 35а8.

ТОЛҚУН волна, 34б5.

ТОЛУН см. ӐЙ ТОЛУН.

ТОМАЛА- прятать, скрывать, 14а9.

. -ды: 14а9.

ТОН I. одежда (верхняя), 10а3.

. 10а3, 33б13.

ТОН II. сухой; безжизненный, 11б6М.

ТОН- очищать, процеживать, прояснять; быть прозрачным, чистым, 16б13.

. -ды: 16б13.

ТОНАН- (т.) украшаться, 9б6.

. -ды: 9б6.

ТОНГУЗ ҚУРТЫ жук (навозный), 14а6М; см. УҢУЗ.

ТОНУҚ чистый, прозрачный, 16а11.

. 16а11, 47а12.

ТОҢ- замерзать; затвердевать, 11б9.

. -ды: 11б9.

ТОПАЛАҚ осока, 18б5.

ТОРБА торба, мешок, 33а6М; см. ТОБРА.

ТОРАН- быть разрезанным на мелкие куски; разрезаться, 10а5.

. -ды: 10а5; см. ТОҒРАН-.

ТОРҒАЙ жаворонок, 28б6М.

ТОРЫ прямой, 73а12; см. ТОҒРЫ.

ТОРУ гнедой (о коне), 30а10; см. ТОҒРУ (т.).

ТОРУНТАЙ ястреб, 11а4.

ТУ бесплодная; яловая, 24а9.

ТУВАЛЫ полный; тучный, 34б13.

ТУВАР I. стена, 12б13; см. ДИВАР.

ТУВАР II. скот, имущество, 85a12.

. -лар: 85a12; см. ЗУВАР, ЗУВАР.

ТУВАРЛЫ обладающий имуществом, 62a11.

. -дур: 62a11.

ТУЗ соль, 34б5.

ТУЗАҚ силок; ловушка, 20a12.

. 20a12, 27б1.

ТУЗЛА- солить, 35aM.

. -ды: 35aM.

ТУЗЛЫ соленый; с солью, 34б5.

ТУЗУЛ- быть засоленным, 35a8.

. -ды: 35a8.

ТУЙНАҚ копыто, 12бM; см. ТУНЙАҚ.

ТУЛ вдова, 3a12.

ТУЛБАН чалма, тюрбан, 24б4.

ТУЛҚУҚ бурдюк, кожаный сосуд, 23б12.

ТУЛУН нёбо, 21бM.

ТУМАВ простуда, 3б7; см. ТУМАҒ, ТУМАҒЫ.

ТУМАҒ простуда, 3бM; см. ТУМАВ, ТУМАҒЫ

ТУМАҒЫ простуда, 17бM; см. ТУМАВ, ТУМАҒ.

ТУМАН I. туман, 22б8.

ТУМАН II. рог; труба, 20a1.

ТУМҒЫ ЙУҚ лепесток водяной лилии, 37б11.

ТУМШУҚ клюв, 33aM.

ТУНЙАҚ копыто, 12б4; см. ТУЙНАҚ.

ТУНЧУҚ- задыхаться, испытывать удушье, 28aM.

. -ты: 28aM; см. ТУМСУҚ-.

ТУР- стоять; останавливаться, 38a6; ~ А БАР- останавливаться, 38a6.

. 49б12, 50a5, 51a2, 52a6, 64б1, 66a8; -ажақ (т.): 66a13; -айым: 86a2; -ар: 45a9, 65б4; -армӑн: 45a9, 63a2, 63a4, 63a8, 63a9, 63a10, 63a12-13, 64б12, 69б6; -ар иса́: 63б1; -арса: 63a8, 64б1, 64б2; -асыдур: 66a12; -ғай: 65б5; -ғай иса́: 63б1-2; -ғаймӑн: 63б4, 67a1; -ғай са: 63a10; -ған: 67б6, 67б7, 67б8, 67б9; -ғаш: 74б13, 75a11; -ғун: 50a12; -ды: 4бM, 29a11, 38a6, 45a8, 65a12, 66a4, 66б8, 67a2, 76б12, 77a10, 79б12, 80б6, 80б8, 81б1, 81б7, 81б11, 86a13; -дылар: 43a5-6; -ды иса́: 63a12; -ды са: 63a8, 64a4; -дум: 67a3, 72б2-3, 72б13; -ма: 64б2, 64б4, 86a4; -магын: 50a13; -мады: 80б10, 80б13; -майдыр (тат.):

63б13, 85б7, 85б12; -майдырбиз (тат.): 64а2; -майдырлар (тат.): 64а1; -майдырмӑн (тат.): 64а1; -майдырсӑң (тат.): 64а2-3; -майдырсиз (тат.): 64а3; -мамыш: 73б12; -мас: 64а8, 64б6, 72б8; -маса: 63б7, 63б10-11, 64б6, 65а4; -масақ: 63б12; -масам: 63б11; -масса: 64б3; -мыш: 67а11; -мышса: 64б4-5; -мыштур: 64б5; -мышдур: 64а4, 78б7; -муштур: 65б8, 69б13, 73б11; -муш тӱйӱл: 73б12; -са: 45а9, 63а2, 63а4, 63б8, 64а8, 64б11, 67а1, 69б6; -сақ: 63б9; -салар: 63б8; -сам: 63б9; -саң: 63б4, 63б10; -саниз: 63б10; -сун: 86а2; -убтур: 45а12, 57б8, 66а12, 67а12, 67а12-13, 67б13, 70а8; -убтурдуқ: 67б2-3; -убтурдум: 67б2; -ун: 50а8.

ТУРА прямой; прямо, 29а7.

ТУРАЖАҚ стоянка, место стоянки, 48б1.

ТУРБ редька, 27б5.

ТУРГУЗ- заставить подниматься, стоять, 54б11.

ТУРМАҚ стояние, вставание, 49а5.

ТУРНА журавль, 30б1.

ТУРУҚ- останавливаться, 9б8.

. -ты: 9б8.

ТУРЧЫ маринованный, 34б3.

ТУСНАҚ залог, заклад, 16б4; ~ ҚА ҚОЙ- закладывать, отдавать в залог, 17а6.

. 16б4, 17а6; см. ТУТСАВ, ТУТУ.

ТУТ-/ ТУТ- держать, ловить, захватывать; хватать, 49б12.

. 49б12, 50а5, 64б12; -қун: 64а9-10; -ты: 35а10; -тум: 80а1; -тыз: 35а10М.

ТУТАКЛЫ см. ЙЫРТЫҚ ТУТАКЛЫ.

ТУТАШ- I. высекать огонь, 25б8.

. -ты: 25б8.

ТУТАШ- II. держаться, цепляться, 25бМ.

. -ты: 25бМ.

ТУТМАҚ задержка, 77а11-12.

. -ындан: 77а11-12.

ТУТСАВ залог, заклад, 16бМ; см. ТУСНАҚ, ТУТУ.

ТУТСАҚ пленный, пленник, 3б12-13.

ТУТУ залог, заклад, 16б4; см. ТУСНАҚ, ТУТСАВ.

ТУТУҚ- быть багряным (о солнце), 6а11.

. -ты: 6а11.

ТУТУҚУБТУР багряный (о солнце), 32б9.

ТУТУЛ- быть задержанным, захваченным; быть затемненным (затмения солнца, луны), 47б10.

. -ҕаймиз: 47б10; -ҕаймаҥ: 47б10; -ҕан: 47б13; -ды: 47б12, 75б7; -дылар: 47б12; -дуҕ: 47б8; -дум: 47б8; -дуҥ: 47б11; -дуҥуэ: 47б11; -урбиз: 47б9; -урмаҥ: 47б9.

ТУТУЛМАҚ лунное затмение; затмение, 13б2.

ТУТУЛМЫШ задержанный, 47б13; см. ТУТУЛМЫШ.

ТУТУЛУБТУР задержанный, 48а1; см. ТУТУЛУБТУР.

ТУТУРҒАН рис, 4б1.

ТУҲУМ зерно, семя, 17бМ.

У

УВАН- крошиться, размельчаться; отделяться; разорваться в клочья, 10аМ.

. -ды: 10аМ; -ҙы: 5бМ.

УВУР болезнь, недуг, 33а2; см. АҒЫР II.

УВУР- бить, избивать, 83б7.

. -ды: 83б7.

УЗ искусный, умелый; ловкий, 31а6.

УЗАН наковальня, 19а5.

УЗАН- 1) расти; вырастать; 2) быть длинным, 21а12.

. -ды: 21а11, 23а1, 83а13.

УЗАТ- I. прощаться; провожать, 38а8.

. -ты: 38а8; -ҙы: 38а7М.

УЗАТ- II. протягивать; простирать, 35а6.

.. -ҙы: 35а6; -ҙы: 35а6М.

УЗУН 1) длинный; высокого роста; 2) долгий, 23а5; ~ БОЛ- становиться длинным, высоким, 68а5-6.

. 23а5, 57б2, 62б3, 68а6, 73б1, 83а12; -дур: 78б10.

УЙ- следовать, идти; подчиняться, повиноваться; соглашаться, 23б9.

. -ды: 9а4, 23б9, 38а7.

УЙА гнездо, 24б10; см. ЙУВА.

УЙАЛ- стыдиться (кого-л.), 5б10.

. -ды: 5б10; -ҙы: 5б10М, 52б3.

УЙАЛЧАҚ стыдливый, 32а9.

УЙАН- просыпаться, пробуждаться, 4б9.

. -ды: 5б5; -ҙы: 4б9, 5б5М, 52б4.

УЙАНЫҚ бодрствующий, 47a12.

УЙАТ- пробудить, заставить проснуться, 56б5.

. -ты: 56б5.

УЙАТЛЫҚ позор; срам, 27б8.

УЙҒАН кислое молоко, 31a12.

УЙҚУ сон, 35б7.

35б7, 36a8.

УЙҚУСРА дремота, 36a8.

УЙҚУСРА- хотеть спать, дремать, 36a8.

. -ды: 36a8; см. УЙУҚСЫРА-.

УЙУ- I. быть нечувствительным (к боли), притупляться, 14б9.

. -ды: 14б9.

УЙУ- II. закваситься (о молоке), 16бМ.

. -ды: 16бМ.

УЙУБ напиток с водой (?), 31a12.

УЙУҚЛА- спать; ложиться спать, 36б5.

. -ды: 36б5.

УЙУҚЛАШ- дремать, 10aМ.

. -ты: 10aМ.

УЙУҚСЫРА- хотеть спать, дремать, 10a6.

. -ды: 10a6, 36б5; см. УЙҚУСРА-.

УЙУТ- заквасить молоко, 16б12.

. -ты: 16б12.

УЛА- соединять; связывать, 38aМ.

. -ды: 38aМ.

УЛАҚ- расходиться (о мнениях), 4б8-9.

. -ты: 4б9.

УЛҒАР- становиться взрослым, 14aМ.

. -ды: 14aМ; см. УЛҚАР-.

УЛҒАТ- увеличивать, 54б9.

УЛҚАР- становиться взрослым, 14aМ.

. -ды: 14aМ; см. УЛҒАР-.

УЛУ большой, великий; старший, взрослый, 30a3.

УЛУ- выть, завывать; лаять, 36б8.

. -ды: 25a9, 36б8.

УЛУРАҚ старше, 55a1.

УЛУСЫРАҚ самый старший из..., 55б1.

УМ- 1) надеяться; 2) желать, 8б9.

. -ды: 8б9; -зы: 8б9М.

УМАЙ освобождение (женщины от последа); /богиня, покровительница рожениц и новорожденных/, 13б9.

УМҪУН- надеяться; просить; желать, 5а3.

. -ды: 5а3.

УМҪУНЛЫ желанный, 32б6.

УН мука́, 14б13.

УНУТ- 1) забывать; 2) упускать, недосмотреть, 19б10.

. -ты: 19б10, 37а5; -ҭы: 19б10М, 36а5М; -ур: 59б3.

УҢУЗ жук (навозный), 14а2; см. ТОНГУЗ КУРТЫ.

УР- бить, ударять, 22б11.

. -арма́н: 78а2; -арса́ҥ: 78а2; -ган: 76б1, 76б3; -ды: 22б11, 42б12, 49б12, 75б7, 76б5, 76б6, 76б9, 76б10, 78а13; -дум: 43а1, 49а11, 49б1, 49б2, 72б4, 78а1; -дуҥ: 78а4; -майдырма́н: 85б8; -мушдур: 78б5.

УРГУҚ щенок, 30а12.

. 30а12, 85а13; см. УРУҚ.

УРЛУҚ семя, 7а13.

УРУ побои, избиение, 83б7.

УРУҚ щенок, 11а6.

. 11а6, 30а12; см. УРГУҚ.

УРУЛ- быть побитым, 75б8.

. -ды: 75б8; -сун: 85б13.

УРУН- биться; наталкиваться; стараться, 58б1.

. -ган: 58б1; -ганбиз: 58б10; -гайма́н: 58б9; -гайса́ҥ: 58б10; -гайсиз: 58б11; -ды: 58а11; -дылар: 58б3; -дум: 58б5; -дуҥ: 58б6; -дуҥуз: 58б6; -ур: 58а10; -урбиз: 58б7; -урма́н: 58б7; -урса́ҥ: 58б8; -урсиз: 58б8-9; -сун: 58б2.

УРУТҚА 1) старый; дряхлый; 2) старик, старуха, 24а5.

УРУЧЫ часто, постоянно бьющий, 78б6.

. -дур: 78б6, 84б2.

УРУШ 1) меткий; удачный, 22а5; 2) удар, 49а11.

. 22а5, 49а11, 49б1; -уны: 49б2.

УРУШ- биться, драться; сражаться, 58б13.

. -ган: 59а7; -ты: 22а13, 58б13; -тылар: 59а1; -туҚ: 59а2; -тум: 59а1; -туҥ: 59а2; -туҥуз: 59а3; -ур: 59а3; -урбиз: 59а5; -урлар: 59а3-4; -урма́н: 59а4; -урса́ҥ: 59а5; -урсиз: 59а6; -сун: 59а7-8; -сунлар: 59а8.

УҪ ум, разум, понимание, 24а5; ~ Ы А̊З- падать в обморок, лишаться рассудка, 21б12.

. 21б12, 24а5.

УҪАЛ БОЛ- быть беспечным, нерадивым, 26бМ.

. -ды: 26бМ; см. УҪАН БОЛ-.

УҪАН БОЛ- быть беспечным, нерадивым, 26б10.

. -ды: 26б10; см. УҪАЛ БОЛ-.

УҪАН- скучать, 35а11.

. -ды: 35а11.

УҪЛАН- разуметь, понимать, 25а12.

. -ды: 25а12.

УҪЛЫ умный, разумный, 24а11.

. 24а11, 79а1, 79а2, 79а5, 79а6, 79б4; -лар: 79а4, 79аМ.

УҪТА̊ учитель; мастер, 32а5.

УҪУН- вручать, давать, 36б2.

. -ды: 36б2.

УТ-/ УТ- 1) побеждать; 2) выигрывать, 24а2.

. -ты: 26б3; -ты: 24а2, 26бМ.

УТАН- стыдиться, 5б10.

. -ды: 5б10.

УТУЗ- проигрывать; терять, лишаться, 14б2.

. -ды: 14б2.

УЧ 1) конец; край, кончик; 2) бок, сторона, 23а4.

УЧ- летать, 23б3.

. -ты: 23б3.

УЧА крестец, 13б5.

. 13б5, 24а7.

УЧАН I. маленькое судно, барка, 18б8.

. 18б8, 23а13.

УЧАН II. летающий, 18бМ.

. 18бМ, 23а13.

УЧМАҚ рай, 10б8.

. 10б8; -ка: 45а13, 57б10, 69б8.

УШАН- 1) крошиться; размельчаться; 2) разорваться в клочья, 10аМ.

. -ды: 10аМ.

УШАТ- разбивать, крошить, разламывать, 27б12.

. -ты: 27б12; -ты: 27б12М.

УШРА- (т.) встречаться, 22а7.

. -ды: 5аМ, 22а7; -зы: 5аМ, 22а7М.

УШУЗ дешевый, недорогой, 16б9.

ӯ

ӯБӯК удод, 37а10.

ӯВ- давить, 31а1.

. -ди: 31а1.

ӯГӑЙИК дикий голубь, 38б7.

ӯГӯТ- мешать, препятствовать; изменяться, 13а11.

. -ти: 13а11.

ӯЗ- 1) делить, отделять, 28а4; 2) резать, отрезать, 29б10.

. -ди: 28а4, 29б10.

ӯЗӑНГИ стремя, 16а12.

ӯЗӯН- быть отрезанным; быть перерезанным, 6а6-7.

. -ди: 6а6-7.

ӯЙӑН узда, уздечка, 31а9; см. ЙӯГӑН.

ӯЙӯШ молчаливый, безмолвный, 34б3.

ӯКСӯК (т.) наперсток (железный, медный), 30б4; см. ЙӯКСӯК.

ӯКӯ сова, 7а3.

ӯКӯТӯБТӯР бесплодная; яловая, 12а13.

ӯЛӑШТИР- делить, распределять, 27бМ.

. -ди: 27бМ; см. ЙӯЛӑШТИР-.

ӯЛӯ- делить, разделять, 29б5.

. -ди: 29б5; см. ӯЛӯЛӑ-.

ӯЛӯЛӑ- делить, разделять, 29б5.

. -ди: 29б5; см. ӯЛӯ-.

ӯЛӯМӑШКӑ желудь, 7б4.

. 7б4, 37а10.

ӯЛӯШ доля, часть, 36а10.

. 11б2, 36а10.

ӯН 1) голос, звук, 12а7; 2) эхо, отголосок, 21б12.

. 12а7, 21б12.

ӯНӑШ горло, 12а5.

ӯНДӑ- 1) звать; 2) приглашать, 15б9.

. 15б9, 23б3.

ӯПӑ 1) пудра; 2) тальк, 4а13.

ЎР- дуть, 36б4.

. -ди: 36б4.

ЎРКĂК испуг, тревога, 11аМ; см. ЎРКĂКĂК.

ЎРКĂКĂК испуг, тревога, 11а13; см. ЎРКĂК.

ЎРЎК- пугаться; вздрагивать; убегать, 9а6.

. -ти; 9а6, 11б8.

ЎСТ на; верх, 88б9.

. 3а3, 88б9.

ЎЧ три, 60а7.

. 60а7, 79а2.

ЎЧĂВ трое, 61а10.

ЎЧĂР по три, 61а13.

ЎЧ ЙЎЗ триста, 60а12.

ЎЧЛĂ- утроить, 61б3.

ЎЧЛИ имеющий три; с тремя, 61б8.

ЎЧЛИК утроенность, 61б6.

ЎЧСИ третий из..., 55б6.

. 55б6, 60б10.

ЎЧЎН для, ради, из-за, 20б11.

. 20б11, 59а13, 89а1.

ЎЧЎНЧИ третий, 61а2.

ЎЧЎНЧИСИ третий из них, 61а6.

ЎШĂМĂК прохлада; холод, 6б10; см. ЎШЎМĂК.

ЎШКЎ резец, 33б4.

ЎШЎ- мерзнуть, 19б9.

. -ди: 7б10, 19б9.

ЎШЎМĂК прохлада; холод, 6бМ; см. ЎШĂМĂК.

Ф

ФАРИШТА ангел, 32а3.

Х

ХАМАША (т.) закон, обычай, 24б1.

ХАНАЗ до сих пор, 89б8.

ХАР (т.) каждый, 30бМ.

. 30бМ, 90а(4), 90а5.

ХАР НĂМĂ все, всякая вещь, 90а4.

ХАР НĂСНĂ все, всякая вещь, 90а4.

ХИШ ничего; ничто, 38б6.

. 38б6, 90а4.

ХУНАР 1) качество, свойство, особенность, 13б5; 2) черта характера, нрав, 13бМ.

. 13б5, 13бМ, 90а5.

Х̣

Х̣АЙЛ многочисленный; много, 30а4; см. Х̣ЫЙЛ.

Х̣АЛЫ подстилка, ковер, 7б2.

Х̣АНЫ где, 27бМ; см. Қ̣АНЫ.

Х̣АС̣ТА слабый, бессильный, больной, 22б10; ~ БОЛ- быть больным; быть слабым, 22б13.

. 22б10, 22б13.

Х̣АС̣ТАЛАН- быть больным, болеть, 9а12.

. -ды: 9а12.

Х̣АТУН 1) жена; 2) госпожа, 18а8.

Х̣АШ крест, 22а4.

Х̣ЫЙЛ многочисленный; много, 30а4; см. Х̣АЙЛ.

Х̣ОЖА хозяин, господин, 42б10.

. -сы: 42б10; см. Қ̣ОЖА.

Х̣ОРАЗ петух, 15а4.

Х̣ОШ красивый, 32б4; ~ КӦР- радоваться; быть довольным, 6а10-11.

. 6а10-11, 32б4.

Х̣ОШДАШ друг; соученик, 21б4.

. 21б4, 86а7.

Х̣УРМА сухие финики, 8а13; см. Қ̣УРМА.

Х

Х̣АЛАБИ житель города Алеппо, 62б4.

. -дир: 62б4.

Х̣АЛАБЛЫ житель города Алеппо, 62б5.

Х̣АЙВА айва, 19а9.

Х̣ОРЙАТ грубый, скверный, 38а2.

Х̣ОРЛА- (т.) фыркать (о животных), 21аМ.

. -ды: 21аМ.

ʿУМАН ТĂҢИЗ океан, 6б12.

Ч

ЧА количество; степень, 29а7.

. 29а7, 89б5.

ЧАБАЛА- беспокоиться, тревожиться; не спать, страдать бессонницей, 29бМ.

. -ды: 29бМ.

ЧАҒАНАҚ локоть, 32а6.

ЧАЗЫ волшебство, 18б3.

ЧАЙАН скорпион, 24б12.

ЧАЛЫНЛАН- беспокоиться, тревожиться, волноваться, 10аМ.

. -ды: 10аМ.

ЧАЛЫШ борьба, 33б1.

ЧАМУР грязь, тина, 37б8.

ЧАНРАҒЫ чанраги (музыкальный инструмент), 11аМ.

ЧАҢ чанг (музыкальный инструмент), 11а2.

ЧАРЛАҚ орел, 35б13.

ЧАТАЛ (т.) ветвь, ответвление; развилка, 20а3.

ЧАТЫР покрывало, 4а12.

ЧĂВИРЧИ сапожник, 17б8.

ЧĂВРЎН- вращаться, вертеться, 15аМ.

. -ди: 15аМ; см. ШĂВРЎН-.

ЧĂК- 1) тянуть; 2) везти; 3) извлекать (из чего-л.), 11б4.

. -ти: 11б4.

ЧĂКĂ висок, 4а1.

ЧĂКĂРТИҒĂ саранча, 11а5; см. ЧĂКЎРҒĂ (т.).

ЧĂКИРДĂК семя, косточка (плода), 36а4.

ЧĂКИЧ- 1) скручивать, свертывать; 2) поворачиваться; 3) сгибать; 4) искривлять, 33б5.

ЧĂКМĂН чекмень; одежда (верхняя), 11а2.

ЧĂКТИР- заставить тянуть, тащить, 54б2.

ЧĂКЎРҒĂ (т.) саранча, 11аМ; см. ЧĂКĂРТИҒĂ.

ЧĂКЎШ молоток, 33б5.

ЧĂТЎК кот, 18б11; см. ШĂТЎК.

ЧИ сырой, влажный, 36а10.

ЧИМДИВӰЧ щипцы, клещи, 33б12.

ЧИМДИЛӐ- щипать, 29б13.

. -ди: 29б13.

ЧИРКИН скверный, некрасивый, 38а2.

ЧИЧӐК цветок, 34б6.

. 17б9, 34б6.

ЧЫБЛАҚ (т.) голый, обнаженный, 24а13.

ЧЫВЫЛДА- шептать, 38аМ.

. -ды: 38аМ; см. ШЫБЫЛЗА-, ШЫБУЛДА-.

ЧЫВЛА- шептать, 38аМ.

. -ды: 38аМ; см. ЧЫВША-.

ЧЫВША- шептать, 38аМ.

. -ды: 38аМ; см. ЧЫВЛА-.

ЧЫҚ- I. 1) выходить; 2) восходить, подниматься, 14б4; 3) показываться, появляться, 23б4.

. -ҕаймӐн: 53б11; -ҕан: 46а10; -ҕаш: 65а10; -магайбыз: 53б12-13; -ты: 14б4, 22б3, 23б4, 28аМ.

ЧЫҚ- II. дрожать; трепетать, 17а7.

. -ты: 17а7.

ЧЫҚАР- вырывать, вытаскивать, 29б9.

. -ды: 29б9, 54а11.

ЧЫҚЫН сверток; связка, 21б7.

ЧЫҚЫТ сыр, 11а10.

. 11а10, 11аМ.

ЧЫҚЫШ расход, 14а8.

ЧЫЛАЙЫН (т.) подобный, такой как, 88б13; см. ЧЫЛАЙЫҢ (т.).

ЧЫЛАЙЫҢ (т.) подобный, такой как, 34б11; см. ЧЫЛАЙЫН (т.).

ЧЫРЛАБ ӐҚ- течь, журча (о воде), 13б13.

. -ар: 13б13.

ЧОҚАЛ- быть обильным, многочисленным; превышать, 31аМ.

. -ды: 31аМ.

ЧОҚМАР 1) дубина, дубинка, 15а5; 2) кнут, бич, 33а12.

. 15а5, 33а12.

ЧОҚУР (т.) синеголовник, чертополох, репейник, 11а12.

ЧОМ- нырять; погружаться, окунаться, 26б2.

. -ды: 26б2; -зы: 26б2М.

ЧОМУҚ дубина, дубинка, 15а6.

ЧОНАҚ (человек) с отрезанным ухом, 33а1.

ЧОРАҚ необработанная земля, 18аМ.

ЧӦК- становиться на колени; спускаться на землю (о верблюде), 8а6.

. -ди: 11бМ; -ти: 8а6.

ЧӦМЛӐК кувшин; чаша, 11а2.

ЧӦМЧИ черпак, 33б6.

ЧӦРӐК чурек, лепешка, 28бМ; см. ШӦРӐК.

ЧУҚУР яма, 12а11.

ЧУЛА- прыгать; бросаться, 38а10.

. -ды: 38а10.

ЧУЛҲАЧЫ (т.) ткач, 12б7.

ЧӮКӮНДӮР свекла (сахарная), 19а8.

ЧӮНКИ потому что, 89а9.

Ш

ШАБ- I. 1) гнать; отправлять; 2) вести, 19б2.

. -ты: 19б2.

ШАБ- II. бить, ударять, 22б11.

. -ты: 22б11.

ШАБАД искусный; умелый; ловкий, 31а6.

ШАБЛА- бить, ударять; давать пощечину, 31б10.

. -ды: 31б10.

ШАБРАҪ косой (?), подслеповатый (?), 84б7.

. -дыр: 84б7.

ШАБӮ немота, 8б1.

ШАҒ (т.) время, пора, 17бМ; см. ШАҚ.

ШАҒЫР вино, 36а8.

. 13б12, 36а8.

ШАЙА бойкий, ловкий, 6б9.

ШАЙНА- жевать, 35а9.

. -ды: 35а9.

ШАЙФАЛ- рассеивать; разбрасывать; расточать, 9а2.

. -ды: 9а2; -зы: 9а2.

ШАҚ время, пора, 17бМ; см. ШАҒ.

ШАҚ- 1) жаловаться, 21а8; 2) порицать, порочить, 29б12.

. -ты: 21а8, 29б12.

ШАҚАЛ шакал, 7а10.

ШАҚЫР КӦЗ злые, дурные глаза, 24а6.

ШАҚЛАҚ глупый, 18б2.

ШАҚЛЫ мера; количество; степень, 29а7.

. 29а7, 90б10.

ШАЛ I. горностай, 28б7.

ШАЛ II. недостаток; порок, 20а9.

ШАЛ- играть на музыкальном инструменте, 18а2.

. -ды: 18а2.

ШАЛҒА- колебаться, качаться, трястись, 14б1.

. -ды: 14б1; см. ШАЛҚА-.

ШАЛҒАМ репа, 31а9.

ШАЛЗЫРА- звенеть; шуметь, 14б1.

. -ды: 14б1.

ШАЛҚА- колебаться, качаться, трястись, 14бМ.

. -ды: 14бМ; см. ШАЛҒА-.

ШАЛУ 1) чучело; пугало; 2) изображение, 22а5.

. 6б6, 22а5.

ШӘМИ сириец, 62б3-4.

. -дир: 62б3-4.

ШӘМЛЫ сириец, 62б5.

ШАМРУҚ потомок; род, 19а7.

ШАНАҚ глиняная посуда, 17б4.

. 17б4; -дағы: 42б5-6.

ШАНШМАЛА- вышивать, 23б9.

. -ды: 23б9.

ШАНШУ 1) вонь; 2) кишечные газы, 16а6; см. САНЧЫ.

ШАПАҚЛЫ со слабым зрением, подслеповатый, 3б7.

ШАР город, 34б7.

ШАРА (т.) 1) мера; 2) предлог, оправдание, 14а7.

. 14а7, 89бМ.

ШАРЛАН- овладевать; править, 9а13.

. -ды: 9а13.

ШАРМАН- засучивать (рукава); приниматься, 21б2.

. -ды: 21б2.

ШАРШАР лязг, грохот, 32бМ.

ШАТАН покрытый шипами; колючий, 20б4.

ШАТЛАВУҚ орех, 7аМ; см. ШӐТЛӐВӯК.

ШАТ̣ЛА- трескаться, 28а2.

. -ды: 28а2.

ШАТ̣ЛАН- взрываться; трескаться; щелкать (бичом), 10а10.

. -ды: 10а10.

ШАФТАЛЫ персик, 13б12.

ШАШ- являться неожиданно; застигать врасплох, 7б12.

. -ты: 7б12; см. ҪАШ-.

ШАША- поперхнуться (водой), 21а7; см. ҪАЧЫР- (т.), ШАШҚЫР-

ШАШАҚ старая одежда, 20б2; см. ҪАШАҚ.

ШАШЫ близорукий, 3б5.

ШАШҚЫР- поперхнуться (водой)[1], 21а7.

. -ды: 21а7; см. ҪАЧЫР- (т.), ШАША-.

ШАШРА- брызгать, плескать, 23б8.

. -ды: 23б8; см. ҪАЧРА-.

ШӐБӐК некрасивый; отвратительный, 24а12.

ШӐВЛИ 1) известность; слава, 20а10; 2) известный, славный, 32бМ.

. 20а10, 32бМ.

ШӐВРӐ край, конец; кайма, 12б6; см. ШӐВӮВРӐ, ШӮВРӐ.

ШӐВРӐ- вращаться, вертеться, 15а13.

. -ди: 15а13.

ШӐВРӐН- быть перевернутым;перевертываться; быть вывернутым, 6б2.

. -ди: 6б2.

ШӐВРӮН- вращаться, вертеться, 15аМ.

. -ди: 15аМ; см. ЧӐВРӮН-.

ШӐВӮВРӐ край, конец; кайма, 12б6; см. ШӐВРА, ШӮВРӐ.

ШӐЙН как, каким образом, 30а8.

ШӐРӐЗ сладости, 36а4.

. 36а4, 85б1.

ШӐРШӐ (т.) воробей, 24б10; см. СИРШӐ, ШИРШӐ (т.).

ШӐТЛӐВӯК орех, 7а11; см. ШӐТЛӐВӯК.

ШӐТӮК кот, кошка, 43а3; см. ЧӐТӮК.

---

[1] В ркп. шаша- и шашқыр- переведены словом шарика. Глагол шашқыр- следует перевести: "заставить поперхнуться".

ШАШ- I. подбирать, находить; собирать, 31б9.
. -ти: 31б9.
ШАШ- II. развязывать; освобождать, 13а3.
. -ти: 13а3.
ШАШАН (т.) красноречивый, ясный (о языке), 27а5.
. 27а5, 31а8.
ШИБАН фурункул; прыщ, 15а3.
ШИБИН муха, 15б13.
ШИБИНЛИК сетка, полог (от насекомых), 33б9.
ШИБИН СУРАЖАК (т.) сетка, полог (от насекомых), 33бМ.
ШИБРАК тряпка, лоскут, 28б10; см. ШУБРАК.
ШИМДИ теперь, 82б7; см. ИМДИ.
ШИМАН зелень; луг, 13б13; см. ШИМГАН.
ШИМГАН зелень; луг, 13б14; см. ШИМАН.
ШИРИН ДИЛЛИ сладкоречивый, 32б1-2.
ШИРКИН некрасивый; отвратительный, 24а12.
ШИРША (т.) воробей, 24б10; см. СИРША, ШАРША (т.).
ШИШ вертел, 19а6.
ШИШ- быть опухшим, вздутым, 38а9.
. -ибтир: 89б10; -ти: 38а9, 83б12.
ШИШАК I. оспа, 10б13.
ШИШАК II. годовалая коза, 12б2.
ШИШИК опухоль, 83б11.
ШИШЛА- жарить (на вертеле), 21а6.
. -ди: 21а6.
ШИШЛАН- жариться, 6б1.
. -ди: 6б1.
ШИШЛИК (за)жаренное (на вертеле мясо), 34б3.
ШЫБЫЛЗА- шептать, 38а11.
. -ды: 38а11; см. ЧЫВЫЛДА-, ШЫБУЛДА-.
ШЫБУЛДА- шептать, 38аМ.
. -ды: 38аМ; см. ЧЫВЫЛДА-, ШЫБЫЛЗА-.
ШЫБШЫК воробей, 24б9.
ШЫК восклицание, призыв, обращение; клич, 35б4.
ШЫКЫРАК колесо; колесо, подающее воду, 15а7; см. ШЫКРАК.
ШЫКРАК колесо; колесо, подающее воду, 15а7; см. ШЫКЫРАК.
ШЫЛБЫК дубина, 25а4.

ШЫЛТАҚ хитрый, 12аМ.

ШЫҢҒЫЛ глубокий; глубина, 24б11.

ШЫҢЛА- звенеть; звучать, 23б9.

. -ди: 23б9.

ШЫРАЙ цвет (лица), 31б3.

ШЫРАЙЫ ҚАЙЫТ- бледнеть; выцвести; увядать, 17а9.

. -ты: 17а9.

ШЫРАҚ светильник, 35б3.

ШЫРАҚЛАН- светиться, сиять, 36б2-3.

. -ды: 36б2-3.

ШЫРЛАН- исправляться, улучшаться (о здоровье), 9аМ.

. -ды: 9аМ.

ШЫРША стекло, 17б8; см. ҪЫРША.

ШЫРШЫҚ скворец, 17б11; см. ҪЫҒЫРЧЫҚ.

ШЫШҚАН мышь, 27б1; см. ҪЫЧАН, ҪЫШҚАН.

ШЫШРА- прыгать; перепрыгивать, 36а13.

. -ды: 28а6, 36а13; см. СЫШРА-.

ШОВУЛШАН дождевой червь, 24б8; см. СОВУЛШАН, ҪОҒУЛЧАН.

ШОҚ БОЛ- быть обильным, многочисленным; превышать (что-л.), 30а4.

. -ды: 30а4, 31а4.

ШОҚРА- пузыриться; покрываться волдырями, 8а6.

. -ды: 8а6.

ШОЛАҚ хромой, калека, 3б10.

ШӦБ мусор, 29а10.

ШӦБЛӐ- подбирать, собирать (мусор), 31б8-9.

. -ди: 31б8-9.

ШӦВӲР- вращать; переворачивать, 29а13.

. -ди: 29а13.

ШӦЛМӐК (т.) кувшин; чаша; гончарная посуда, 11а2.

. 11а2, 27б4.

ШӦРӐК чурек, 30б9.

. 30б9, 28бМ; см. ЧӦРӐК.

ШӦРЛИ известный, славный, 32б7.

ШӦРӲЛМИШ перевернутый, опрокинутый, вывернутый, 34а6.

ШУВАЛ 1) мешок; 2) грубый ковер, 26а5.

. 8а11, 26а5.

ШУВРА маленький, 21бМ.

ШУЙУН (кит.) железо, 12а13.

ШУЛГА- обвязывать, заворачивать, обертывать, 31б5.

. -ды: 31б5.

ШУЛГАЛЫҚ ткань (для обертки), 7б2.

ШУЛГУ повязка, 31а10.

ШЎБӐ верхняя теплая одежда; шуба, 27а12.

ШЎБРӐК тряпка, лоскут, 14а7.

. 14а7, 20б3, 28б10; см. ШИБРӐК.

ШЎВРӐ край, конец; кайма, 12б6; см. ШӐВРӐ, ШӐВЎВРӐ.

ШЎРЎ- гибнуть, пропадать; разлагаться, гнить, 9б11.

. -ди: 9б11.

ШЎРЎҚ изношенй; пришедший в негодность, 47б4.

ШЎРШӐК загадка, 13а1.

ШЎШКЎР- чихать, 25б5.

. -ди: 25б5.

Имена собственные, географические и астрономические названия

АЙ ДОҒДЫ Айдогды, 41а9.

ӐҚ АЙҒЫР Сириус (название звезды), 19б13.

ӐҚ БАРС Акбарс, 39а1.

ӐЛА БОҒА Алабога, 20а10.

. 20а10, 41а7.

ӐЛҒАН Алган, 41б1.

ӐРЫҚ ТӐҚ Созвездие Близнецов, 30а2.

. 10б8, 30а2.

ӐРСЛАН Арслан, 41а12.

. 41а12; -га: 44а8, 44а11, 44а13.

БАШ ТАВ Баштав (название горы), 39а2.

. 39а2, 41а8.

БЎҚТИ Букти, 41а10.

ИККИ БОЗ А̄Т название звезд (Альфа и Бета в созвездии Малой Медведицы), 27а2-3.

ЙАШЫҚ ЙАМЛЫ Канопус (астр.), 18а9.

ЙӐДИКӐР Плеяды (астр.), 8а9; см. ЙИТКӐР, ЙИТКИР.

ЙИТКӐР Плеяды (астр.), 6б11; см. ЙӐДИКӐР, ЙИТКИР.

ЙИТКИР Плеяды (астр.), 6б11; см. ЙӐДИКӐР, ЙИТКӐР.

КӐЛГӐН Келген, 41б1.

КӐТКӐН Кеткен, 41б1.

ҚУНДОҒДЫ Кундогды, 41а9.

ҚАЛАВУН Калавун, 41а11.

ҚАН Хан, 41а7.

ҚАРА КӐСӐК Каракесек, 41а8.

ҚЫЛЫЧЧУҚ Кылыччук, 46а5.

ЛАЧЫН Лачын, 41а12.

СИБӐК Полярная звезда, 28аМ.

СУНҚУР Сункур, 80а10.

. -ны: 80а10(2), 80а11.

ТӐМИР ҚАЗУҚ Полярная звезда, 28а9-10.

ТОҒАН Тоган, 41а12.

ҮЛКӐР Плеяды (астр.), 8а8.

ҲАЛАБ Алеппо, 62б5.

ҲАЛАБ Халаб (имя собств.), 68б1.

ЧАҚМАҚ Чакмак, 77б4.

. -ҡа: 77б4.

ЧОЛПАН Венера, 30а3.

ГРАММАТИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

В указателе приведены все встречающиеся в "Китāб ат-туḥфа аз-закӣйа фӣ-л-луġа ат-туркӣйа" аффиксы и служебные элементы. Союзы, послелоги и служебные имена даны в словарной части памятника.

-а/-ā афф. деепричастия; передает одновременность действия: кӯлā кӯлā кāлдилāр "они пришли, смеясь", 75б3; бир би минā кāтти "какой-то бек уехал, сев (на коня)", 76а12.

. 5б4, 7б7, 7б8, 9б7, 15б2, 21аМ, 34б4, 38а6, 38б5, 68б4, 68б8, 68б10, 75а12(2), 75б3(2), 76а8(2), 76а11, 76а12, 76б2, 76б3(2), 76б5, 76б9, 76б10, 76б12, 77а1.

-а/-ā/-ạ̄ афф. дательно-направительного падежа; указывает:

а) объект, на который направлено действие: ағыза йилитди "он поднес ко рту", 46М;

б) объект сравнения, уподобления (в сочетании с глаголом мāнзā- "быть подобным, похожим"): маạ̄ мāнзāгāн "мне подобно", 44б11.

. 46М, 41а2, 44б10, 44б11, 44б13, 45а1, 45а2, 59б2(2), 73б7(4), 82а12, 85а7(2), 85а8.

-а-/-ā- афф. отыменного глаголообразования; образует переходные глаголы со значением "процесс действия": тилā- "просить; желать, хотеть", 83б2 от тил "язык".

. 5а11, 5а13, 5аМ, 6а4, 8а5, 9а3, 17а2, 17а4, 17аМ, 19б6, 22б2, 23б2, 25а13, 31б7, 31б13, 31бМ, 35а6, 35аМ, 37а1, 38а8, 83б2.

-абтыр/-ābтир афф. причастия: тузабтыр "стоящий; остановившийся; неподвижный", 10б5.

. 10б5(2).

-ав/-āв афф. собирательного числительного: иккāв "двое", 61а10; дөртāв "четверо", 61а10.

. 61а10(4).

-ав/-āв афф. деепричастия; передает одновременность действия: ạ̄т минāв кāтти "сев на коня, он уехал", 76а5; бтмāк йийāв кāлди "он пришел, кушая хлеб", 76а4-5.

. 76а5(2).

-(а)вы, -вӯ афф. словообразования (см. "Словообразование").

-авуз/-āвӯз афф. I л. мн.ч. настоящего времени: кāлāвӯз "мы идем", 71аМ.

-агай афф. словообразования (см. "Словообразование").

-аган/-ăгăн афф., образующий причастие со значением привычного или постоянного действия: кăлăгăн "постоянно приходящий", 47а3; ичăгăн "много, часто пьющий", 47а3-4.

. 27аМ, 47а3(2), 47а3-4.

-адыр/-ăдир афф. III л. ед.ч. настоящего времени: айытадыр "он говорит", 82а12; кăлăдир "он идет", 74а4.

. 44а1, 48а5, 53а9, 53б3, 71а5, 74а4(2), 82а12.

-адырбиз/-ăдирбиз[1] афф. I л. мн.ч. настоящего времени: ăладыр-биз "мы берем", 43б13; кăлăдир-биз "мы идем", 71а7.

. 43б13, 44а5, 53а8, 71а7, 75а9.

-адырлар/-ăдирлăр афф. III л. мн.ч. настоящего времени: ăладырлар "они берут", 44а1; кăлăдирлăр "они идут", 71а5-6.

. 44а1, 53а9, 71а5-6.

-адырмăн/-ăдирмăн афф. I л. ед.ч. настоящего времени: ăладыр-мăн "я беру", 43б12; кăлăдир-мăн "я иду", 71а7.

. 43б12, 44а4, 53а7-8, 71а7, 75а9.

-адырсăң/-ăдирсăң афф. II л. ед.ч. настоящего времени: ăладыр-сăң "ты берешь", 43б13; кăлăдир-сăң "ты идешь", 71а6.

. 43б13, 44а5, 53а8, 71а6.

-адырсиз/-ăдирсиз афф. II л. мн.ч. настоящего времени: ăладыр-сиз "вы берете", 43б13; кăлăдир-сиз "вы идете", 71а6.

. 43б13, 44а5-6, 53а8-9, 71а6.

-адур/-ăдӳр афф. III л. ед.ч. настоящего времени: саандым ким би кӳлăдӳр "я считал, что бек смеется", 70а5.

. 69б3, 70а5.

-адурмăн/-ăдӳрмăн афф. I л. ед.ч. настоящего времени: кӳлăдӳр-мăн "я смеюсь", 75а9.

-ажак/-ăжăк афф. III л. ед.ч. будущего времени: ăлăжăк "он возьмет", 46б10; би танда туражак "бек встанет на рассвете", 66а13.

. 46б10, 66а13, 88а4, 88а5.

Субстантивированное причастие на -ажак/-ăжăк входит в разряд имен существительных: туражак "место стоянки, стоянка", 48б1 от тур- "стоять; останавливаться"; йийăжăк "место для еды", 48б4 от йи- "есть"; силăжăк "тряпка (для вытирания)", 33бМ от сил- "вытирать".

. 33бМ(2), 48а13(2), 48б1, 48б2(2), 48б3(2), 48б4.

---

[1] Аффикс сказуемости в указателе дан в слитном написании.

-ӑй афф. отыменного глаголообразования: бӳкрӑй- "сгорбиться", 6а13 от бӳкр(и) "горбатый".

-айыб/-ӑйиб афф. деепричастия; передает одновременность действия: ӑ̈т минӑйиб "сев на коня", 76а6.

-айым/-ӑйим афф. I л. ед.ч. повелительно-желательного наклонения: ӑ̈лайым "возьму-ка я", 50б10; бӑрӑйим ҫӓӑ̈ "подарю-ка я тебе", 59б2.

. 50б10, 56а12, 59б2, 72а2, 86а2.

-айын/-ӑйин афф. деепричастия; передает одновременность действия: ӑ̈т минӑйин "сев на коня", 76а7.

-айур/-ӑйӳр афф. III л. ед.ч. настоящего времени: йӓтайур "он лежит", 74б1; кӑтӑйӳр "он уходит", 74а13.

. 74а13(2), 74б1, 74б6.

-айурмӑн/-ӑйӳрмӑн афф. I л. ед.ч. настоящего времени: кӑтӑйӳр-мӑн "я ухожу", 75а11.

-айурсиз/-ӑйӳрсиз афф. II л. мн.ч. настоящего времени: кӑлӑйӳр-сиз "вы идете", 75а10.

-айурур/-ӑйӳрӳр афф. III л. ед.ч. настоящего времени: кӑлӑйӳрӳр "он идет", 74б3.

. 74б3(2).

-айурурмӑн/-ӑйӳрӳрмӑн афф. I л. ед.ч. настоящего времени: кӑлӑйӳрӳр-мӑн "я иду", 75а10-11.

-ӑ̈к/-ӑк афф. словообразования (см. "Словообразование").

-ал- афф. отыменного глаголообразования (со значением пассива): ҫ̈ызал- "быть вставленным, добавленным, всунутым", 5б7; чӧкал- "быть обильным, многочисленным, превышать", 31аМ.

. 5аМ, 5б7, 31аМ.

-алар/-ӑлӑр афф. III л. мн.ч. будущего времени: кӑлӑлӑр "они идут", 70б13.

-алӹк/-ӑлик афф. I л. мн.ч. повелительно-желательного наклонения: ӑ̈лалӹк "возьмем-ка мы", 50б10; кӑлӑлик "придем-ка мы", 72а3.

. 50б10, 56а13, 72а3, 86б13(2).

-алым/-ӑлим афф. I л. мн.ч. повелительно-желательного наклонения: ӑ̈лалым "возьмем-ка мы", 50б10; кӑлӑлим "придем-ка мы", 56а13.

. 50б10, 56а13, 72а2, 86б13.

-аман/-ӑмӑн афф. I л. ед.ч. будущего времени: кӑлӑ-мӑн "я приду", 71а12.

-ан/-ăн афф. отглагольного словообразования: ḳыран "гибель (людей в войне)", 27а10 от ḳыр- "уничтожать, истреблять, губить".

. 3аМ, 11а13, 18бМ, 27а10.

-ан афф. уменьшительности-ласкательности; собирательности: оғлан "мальчик; дитя", 78а7 от оғул "сын".

. 78а6, 78а7.

-ан-/-ăн- афф. возвратного залога: йуван- "мыться", 58б4 от йув- "мыть".

-ар/-ăр афф. разделительного числительного: бирăр "по одному", 61а13; дөртăр "по четыре", 61а13.

. 61а13(3), 61б9(3).

-ар афф. дательно-направительного падежа: ạ̈нар ạ̈йыттым "я сказал тому", 40б13.

. 40б13(2), 87а2.

-ар/-ăр афф. III л. ед.ч. настояще-будущего времени: ол ки кăтăр "тот, который уходит", 43а7.

. 13б13, 28а8, 29а8, 35аМ, 43а7, 66а5.

-ар-/-ăр- афф. понудительного залога: чыḳар- "вырывать, вытаскивать", 29б9.

. 6а9, 8а5, 8а8, 8аМ, 29б9, 54а11.

-ар-/-ăр- афф. глаголообразования от имен: йашар- "лить, проливать слезы", 15б2 от йаш "слеза"; көкăр- "становиться синим", 83а5 от көк "синий; голубой".

. 13а4, 15б2, 15бМ, 21а5, 75б10, 75б11, 82б11, 83а4, 83а6(2), 83а7, 83б4.

-арыз/-ăриз афф. I л. мн.ч. настояще-будущего времени: кăлăриз "мы идем", 71а11.

-арым/-ăрим афф. I л. ед.ч. настояще-будущего времени: кăлăрим "я иду", 71а11.

-ар + и(р)сă афф. III л. ед.ч. настояще-будущего времени условного наклонения: би турар исă "если бек встанет", 63б1.

-армăн/-ăрмăн афф. I л. ед.ч. настояще-будущего времени: кăлди ạ̈р ким сөвăр-мăн оны "пришел человек, которого я люблю", 79а11; башың ташар-мăн ạ̈лаḳ "твою голову побью камнями", 89б10-11.

. 45а9(2), 59б12, 59б13, 63а2, 63а4, 63а9, 63а9-10, 63а12-13, 64б12, 69б6, 71а10, 78а2, 79а11, 89б10.

-арса афф. III л. ед.ч. настояще-будущего времени условного наклонения: би тұрарса тур "если встанет бек, вставай", 64б1.

. 64б1, 64б2.

-арсаң/-ӓрсӓң афф. II л. ед.ч. настояще-будущего времени: нӓдӓн күлӓр-сӓң "из-за чего ты смеешься?", 57a11.

-арсаң/-ӓрсӓң афф. II л. ед.ч. настояще-будущего времени условного наклонения: тұшӓрсӓң игилик тапғай-сӓң "если ты остановишься (у нас), будет очень хорошо", 59б6.

-ӓ афф. словообразования (см. "Словообразование").

-ӓсӓрбиз афф. I л. мн.ч. будущего времени: кӓлӓсӓр-биз "мы придем", 54a3-4.

-ӓсӓрмӓн афф. I л. ед.ч. будущего времени: кӓлӓсӓр-мӓн "я приду", 54a3.

-асы/-ӓси афф. III л. ед.ч. будущего времени (глагола и причастия): би қуллары махрұм қойасы тұйұл "рабы бека не пропустят лишенных прав", 71б4; кӓлӓси "он придет", 54a2.

. 46б8, 54a2, 71б4.

-асыбиз/-ӓсибиз афф. I л. мн.ч. будущего времени: ӓ̈ласы-биз "мы возьмем", 46б7; кӓлӓси-биз "мы придем", 54a1.

. 46б7, 54a1, 71б3.

-асыдыр/-ӓсидир афф. III л. ед.ч. будущего времени: би қулуна бир ӓ̈т бӓрӓсидир "бек даст своему рабу одного коня", 78б3.

-асыдур/-ӓсидұр афф. III л. ед.ч. будущего времени: танда би қулуны урасыдур "на рассвете бек будет бить своего раба", 78a11-12.

. 66a12, 78a12, 78б1.

-асылар/-ӓсилӓр афф. III л. мн.ч. будущего времени: ӓ̈ласылар "они возьмут", 46б8; кӓлӓсилӓр "они придут", 54a1.

. 46б8, 54a1.

-асым/-ӓсим афф. I л. ед.ч. причастия будущего времени (причастие в сочетании с кӓл- передает значение желания): көрӓсим кӓлди сӓни "я (за)хотел видеть тебя", 71б6.

-асымӓн/-ӓсимӓн афф. I л. ед.ч. будущего времени: ӓ̈ласы-мӓн "я возьму", 46б7; кӓлӓси-мӓн "я приду", 53б13.

. 46б7, 46б9, 53б13, 71б2-3.

-асымиз/-ӓсимиз афф. I л. мн.ч. причастия будущего времени (причастие в сочетании с кӓл- передает значение желания): көрӓсимиз кӓлди сизни "нам (за)хотелось видеть вас", 71б5-6.

-асысаң/-әсисәң афф. II л. ед.ч. будущего времени: әләсы-сәң "ты возьмешь", 46б8; кәләси-сәң "ты придешь", 54а1.

. 46б8, 54а1, 71б2.

-асысиз/-әсисиз афф. II л. мн.ч. будущего времени: әләсы-сиз "вы возьмете", 46б8; кәләси-сиз "вы придете", 54а1.

. 46б8, 54а1, 71б2.

-әт афф. отглагольного словообразования: өләт "мор; гибель людей", 27а9 от өл- "умирать".

-аш-/-әш- афф. взаимно-совместного залога: туташ- "держаться, цепляться", 25б6М от тут- "держать, ловить, захватывать".

. 11б11, 22а12, 25б6М.

-б афф. деепричастия; передает одновременность действия: чырлаб әкар "/вода/ течет, журча", 13б13; сөйләб "говоря", 74а11.

. 13б13, 52б6, 69а13, 69б1, 69б2, 74а11(2), 80б4, 87а11.

-бтыр/-бтир афф. причастия: токтабтыр "стоящий, остановившийся; неподвижный", 10б4-5.

-в афф. отглагольного словообразования; передает значения:

а) результат действия: талав "грабеж", 36а9 от тала- "грабить"; йамав "латка, заплата", 16а12 от йама- "латать";

б) орудие, инструмент: бөрәв "бурав", 7а13 от бөрә- "крутить, вить, закручивать";

в) место: кышлав "зимовье, зимнее местопребывание", 34б8 от кышла- "зимовать".

. 3б7, 3б8, 7а13, 12а4, 15а5, 16а12, 17а10, 17а12, 17б1, 20а12, 22б5, 24а10, 28а13, 30а5, 32б9, 32б10, 33б4, 33б6, 34б8(2), 36а9, 48б7, 83б3, 83б4, 84а1.

-вуч/-вуш афф. словообразования (см. "Словообразование").

-гә афф. словообразования (см. "Словообразование").

-га/-гә афф. дательно-направительного падежа; указывает:

а) объект, на который направлено действие: кулга әт бәрдим "рабу я дал коня", 77б3; бигә бактым "я взглянул на бека", 77б11;

б) объект сравнения, уподобления (в сочетании с глаголами мәнә-, оқша-/оша- "быть похожим, подобным"): ки әйгә оқшар "как она подобна луне", 44а8-9; ки бигә мәнәр "как он подобен беку", 44а7-8;

в) цель действия: сөйләшмәгә кәлирми-сәң "придешь ли ты поговорить", 59б4-5.

. 41а1(2), 44а7, 44а8(2), 44а11(2), 44а12, 44а13, 44б10, 44б11, 44б12(2), 44б13, 45а1, 45а2, 48а3, 57а9(2), 59б4, 77б2(2), 77б3, 77б5, 77б11(2), 79а8, 84б2, 88б7, 88б11(2).

-ғай/-ғай аff. III л. ед.ч. будущего времени: урушғай "он будет драться", 59а7; ол ки танда кәлғай "тот, который придет на рассвете", 43а8; с глаголом бол- передает вероятность действия: би болғай "вероятно, [он] бек", 69а11; би кәлди болғай "вероятно, бек пришел", 69а9.

. 43а8, 53б8, 53б9, 53б11, 56а3, 58б1 (3), 59а7, 66а5, 68б13, 69а1, 69а9, 69а10, 69а11, 70б12, 71а8, 71а11, 84б11, 88а3 (2), 88б10.

-ғайбиз/-ғайбиз аff. I л. мн.ч. будущего времени: тутулғай-биз "мы будем задержаны", 47б10; кәлғай -биз "мы придем", 53б10.

. 47б10, 53б10, 53б12, 56б1, 58б10, 71а10.

-ғай иди аff. III л. ед.ч. будущего-прошедшего времени (Future in the Past) : кашка қатымда болғай иди "о если бы он был рядом со мною! ", 59б8.

-ғай исә аff. III л. ед.ч. будущего времени условного наклонения: тургай исә "если встанет", 63б1-2.

-ғайлар/-ғайлар аff. III л. мн.ч. будущего времени: йувунғайлар "они будут мыться", 58б4; билар кәлғайлар "беки придут", 70б12-13.

. 53б11, 58б4, 70б11-12, 71а8.

-ғаймән/-ғаймән аff. I л. ед.ч. будущего времени: тутулғай-мән "я буду задержан", 47б10; ынандым ким учмакка киргәй-мән "я уверовал в то, что попаду в рай", 45а13.

. 45а13, 47б10, 53б9, 56б1, 57б10, 58б9, 63б4, 67а1, 69б8-9, 71а9.

-ғайса аff. III л. ед.ч. будущего времени условного наклонения: би тургайса турар-мән "если бек встанет, и я встану", 63а10.

-ғайсаң/-ғайсаң аff. II л. ед.ч. будущего времени: урунғай-саң "ты будешь биться", 58б10; кәлғай-саң "ты придешь", 71а8-9.

. 53б10, 56а9, 58б10, 59б6, 71а8-9.

-ғайсиз/-ғайсиз аff. II л. мн.ч. будущего времени: урунғай-сиз "вы будете биться", 58б11; кәлғай-сиз "вы придете", 71а9.

. 53б10, 56а10, 58б11, 71а9.

-ған/-ған, -кан/-кан аff. причастия: турған кимдир "стоящий кто?", 67б6; көрдүм кәлған окучыны "я видел, [что] ученик пришел", 80а4; чыққан "вышедший", 46а10; кәткән "ушедший", 46а10; причастие на -ған/-ған легко субстантивируется: йорған "одеяло, покрывало", 31а12; қутурған "злая (о собаке)", 30а11; баққан "проницательный, разумный", 6б4.

. 6б4 (2), 8а12, 13б2, 15а7, 17а11, 18а7, 27а2 (2), 27аМ, 29а3, 30а11, 31а6, 31а12 (2), 36аМ, 44б2, 44б3 (2), 44б3-4, 44б4 (2), 44б5, 44б6 (2), 44б7 (2), 44б8, 44б10 (2), 44б11 (2), 44б12 (2), 44б13 (2), 45а1 (2), 45а2 (2), 46а9 (3),

46a10(4), 46a11(2), 46a12(4), 46a13(2), 46б1(3), 46б2(2), 46б3, 46б4(2), 46б5(2), 47a2, 47б13, 67б6, 67б7, 67б8, 74б4, 74б5(3), 74б6, 76б1, 76б3, 77a5, 80a4.

-ғаш/-ғӑш, -қаш/-кӑш афф. деепричастия; передают предшественность действия: мӑн тургаш "после того, как я встал", 75a11; кӑлгӑш "после того, как он пришел", 74б13; баққаш "после того, как он взглянул", 74б13; сӧйлӑгӑш "после того, как он рассказал", 74б13.

. 65a9(3), 65a10(3), 74б12(3), 74б13(4), 75a11, 85б10(2), 88a1(3).

-ғаш/-ғӑш, -ғач/-ғӑч и т.п. афф. словообразования (см. "Словообразование").

-ғы/-ги, -қы/-ки афф. словообразования (см. "Словообразование").

-ғын/-гин афф. II л. ед.ч. повелительно-желательного наклонения: тургын "не вставай", 50a13; кӑлгин "приходи", 65б10.

. 50a11, 50a12(3), 50a13, 50б1, 65б10(2), 65б11, 71б11, 71б12, 87б5, 87б6.

-ғына/-гинӑ афф. уменьшительности-ласкательности: қатыргына "муленок", 45б5.

. 44б1(2), 45б4, 45б5(2), 46a4, 46a5(2).

-ғынча/-гинчӑ афф. деепричастия; передает непосредственно последующее действие: сӑни қоймайым ӑқчам бӑргинчӑ "я не отпущу тебя, пока не отдашь мои деньги", 59б9.

. 59б9, 88б8.

-ғу/-гӳ афф. отглагольного образования имен существительных: отургу "сиденье", 10бМ; бӳргӳ "сверло", 33б4; бӳргӳ "сверло, буравчик", 33б5.

. 10бМ, 33б4, 33б5.

-ғуз- афф. понудительного залога: тургуз- "заставить стоять", 54б11.

-ғун, -кун афф. повелительно-желательного наклонения II л. ед.ч.: тургун "вставай", 50a12; тутқун оны "(за)держи его", 64a9-10.

. 50a11, 50a12, 64a10, 64a11.

-да/-дӑ афф. местного падежа; выражает:

а) обстоятельство места: бӥдӑ нӑ кичи бар нӑ ӗбчи "в доме нет ни мужчины, ни женщины", 52a1-2; ӑрасында "в нем; посреди чего-л.", 73б5;

б) обстоятельство времени: би танда кӑлир "бек придет на рассвете", 66б6.

3a2, 43a8, 43a9, 52a1, 52a3, 59б7, 66a12, 66a13, 66б2, 66б3, 66б5(2), 66б6, 66б12, 66б13, 69a3, 70б2, 72б11(2), 73б3, 73б4, 73б5(2), 73б11, 73б13, 73бМ(5), 75a2, 75б7, 75б8, 78a4, 87a5(2), 89a6, 89б12.

-да-/-дӑ- афф., образующий глаголы от:

а) имен существительных (переходные глаголы): ӑлда- "обманывать", 14а11 от ал "хитрость"; издӑ- "искать", 29а3 от из "след"; ӳндӑ- "звать", 15б10 от ӳн "голос";

б) звукоподражательных слов (непереходные глаголы): корулда- "фыркать (о животных)", 21а3.

. 6а4, 8б11, 14а11, 15б10, 21а3, 23б3, 28а3, 28а5, 36б3, 38аМ(2).

-дагы/-дӑги/-дӑки афф., обозначающий местонахождение предмета: катыңдагы кулуны туттум "я задержал его раба, /стоящего/ возле тебя", 80а1; ӧйдӑки бини кӧрдӳм "я видел бека, находящегося в доме", 79б13.

. 42б1(3), 42б2(2), 42б3, 42б4, 42б5(2), 42б6(2), 42б7, 43а1, 77а1, 79б13, 80а1, 85а2, 85а3, 85а4, 85а5, 89а6.

-дан/-дӑн афф. исходного падежа; указывает на:

а) исходный пункт действия: бидӑн кӑштим ва ӑштым "я обошел бека", 82б1;

б) причину действия: таңладым би тутмакындан "я удивился тому, что бек был задержан", 77а11-12;

в) объект сравнения: сӑңдӑн кичирӑк "моложе тебя", 55а1.

. 55а1, 55а2, 55а3, 57а10, 57а11(2), 57а12, 59б3, 72б12, 72б13, 73а2(2), 73а3, 73а4, 77а12, 82б1, 88а10, 89а10, 90а12.

-даш/-дӑш афф. отыменного словообразования; обозначает лицо с определенным признаком, общим с другим лицом: йолдаш "спутник", 86а7; ӑмикдӑш "молочный брат", 86а9-10.

. 3а12(2), 3аМ, 21б4, 22б8, 28а12, 42б7, 80а12, 80а13, 81б10-11, 82а8, 82а9-10, 82а11, 86а6(2), 86а7(2), 86а8, 86а9, 86а10(2), 86а11.

-дирт- афф. вдвойне понудительного залога: дӑдирт- "заставь говорить", 54б1.

. 54а13-54б1, 54б1.

-ды/-ди афф. III л. ед.ч. прошедшего времени: алды "он взял", 9б5; кӑлди "он пришел", 11б4.

. 4б7(2), 4б8, 4б9, 4б10(2), 4б11(3), 4б12(2), 4б13(2), 4бМ(6), 5а1(2), 5а2(2), 5а3(3), 5а4(3), 5а5, 5а6(2), 5а7, 5а8(3), 5а9(3), 5а10(3), 5а11(3), 5а12(2), 5а13(3), 5аМ(8), 5б1(2), 5б2, 5б3(3), 5б4, 5б5(2), 5б6(2), 5б7(2), 5б8(3), 5б9(2), 5б10(3), 5б11(2), 5б12, 5б13(2), 5бМ(8), 6а1(2), 6а2(2), 6а3(2), 6а4(3), 6а5(2), 6а6(2), 6а7(2), 6а8(3), 6а9(3), 6а10(2), 6а11(2), 6а12(3), 6а13(2), 6аМ(8), 6б1(3), 6б2(2), 6бМ(5), 7аМ, 7б7(2), 7б8(2),

7б9(2), 7б10, 7б11, 7б12, 7б13(3), 7бM(5), 8a1(3), 8a2, 8a3(2), 8a4(2), 8a5(3), 8a6, 8a7(3), 8a8, 8aM(4), 8б5(3), 8б6(2), 8б7(2), 8б8(2), 8б9(3), 8б10(2), 8б11(2), 8б12(3), 8б13(3), 9a1(2), 9a2(2), 9a3(2), 9a4(3), 9a5(3), 9a6(2), 9a7(3), 9a8(2), 9a9(3), 9a10(2), 9a11(2), 9a12(3), 9a13(2), 9aM(4), 9б1(2), 9б2(3), 9б3(2), 9б4(2), 9б5(3), 9б6(4), 9б7(2), 9б8, 9б11(3), 9б12(2), 9б13(3), 9бM(4), 10a1, 10a2(2), 10a3(2), 10a4(2), 10a5(3), 10a6(2), 10a7, 10a8, 10a9(2), 10a10, 10aM(3), 10б6(3), 11б4, 11б5(2), 11б6(2), 11б7, 11б8(2), 11б9(3), 11б10(2), 11б11, 11б12(2), 11б13(3), 11бM(4), 12a1(2), 12a2(2), 13a3(2), 13a4(2), 13a5, 13a6(3), 13a7(3), 13a8(2), 13a9(2), 13a10, 13a11, 13a12(3), 13a13(2), 13aM(3), 13б1, 14a9, 14a10(4), 14a11(3), 14a12(2), 14a13(3), 14aM(3), 14б1(3), 14б2(2), 14б3(2), 14б4, 14б5(2), 14б6(2), 14б7(3), 14б8, 14б9(3), 14б10(3), 14бM(3), 15a13(2), 15aM(4), 15б1(3), 15б2(2), 15б3(2), 15б4(3), 15б5(2), 15б8(2), 15б7(2), 15б8(2), 15б9, 15б10, 15бM(2), 16a2, 16a3(2), 16aM, 16б10(2), 16б11, 16б12, 16б13(3), 16бM(2), 17a1(2), 17a2(3), 17a3(2), 17a4, 17a5, 17a6(2), 17a7(2), 17a8(3), 17a9, 17aM(3), 17б12(2), 17б13(2), 18a1(2), 18a2, 18a3(3), 18a4(3), 18a5, 18a6(2), 18бM, 19б1(2), 19б2(2), 19б3(3), 19б4(2), 19б5(3), 19б6(3), 19б7(2), 19б8(3), 19б9(2), 19б11(2), 19б12, 19бM(3), 20б13(2), 20бM, 21a1(3), 21a2(3), 21a3, 21a4(2), 21a5(2), 21a6, 21a7, 21a12, 21aM(6), 21бM, 22a7(2), 22a8(3), 22a10, 22a11(3), 22a12(2), 22a13(2), 22aM(3), 22б1, 22б2(3), 22б3, 22б4(2), 22б5, 22б10, 22б11(3), 22б12(2), 22б13(4), 22бM(3), 23a1(2), 23a2(2), 23б1(2), 23б2(3), 23б3, 23б4, 23б5(2), 23б6, 23б7(2), 23б8, 23б9(3), 23бM(3), 24a1(2), 24a2, 25a6, 25a7(2), 25a8(2), 25a9(2), 25a10(2), 25a11(3), 25a12(3), 25a13(2), 25aM(2), 25б1(2), 25б2(3), 25б3(3), 25б4, 25б5(2), 25б6(2), 25б8, 25б9(3), 25б10(2), 25б11(2), 25б12(3), 25б13(3), 25бM(4), 26a1, 26a13(2), 26б1, 26б2(2), 26б3, 26б4(3), 26б5(2), 26б6(2), 26б7, 26б8(3), 26б9, 26б10, 26б12, 26б13(3), 26бM(5), 27б9, 27б10(3), 27б11(3), 27б12, 27б13(3), 27бM, 28a1(2), 28a2(3), 28a3(2), 28a4(3), 28a5(2), 28a6(2), 28a7, 28aM(2), 29a11(3), 29a12(3), 29a13(3), 29aM, 29б1(2), 29б2(3), 29б3(2), 29б4(3), 29б5(3), 29б6(3), 29б8(2), 29б9, 29б10, 29б12, 29б13, 29бM(4), 30б12(2), 30б13, 31a1(2), 31a2(2), 31a3(2), 31a4, 31aM(2), 31б4, 31б5(3), 31б6, 31б7(2), 31б8, 31б9, 31б10(2), 31б11, 31б12(2), 31б13(3), 31бM(4), 34aM, 35a6, 35a7(3), 35a8(3), 35a9(2), 35a10(2), 35a11(3), 35a12(2), 35a13(3), 35aM(5), 35б1(2), 36a11, 36a12(3), 36a13(3), 36б1, 36б2(2), 36б3(3), 36б4(2), 36б5(3), 36б6(2), 36б7(2), 36б8, 36б9(2), 36б10(3), 36б11, 36б12, 36б13(2), 36бM(2), 37a1(3), 37a2, 37a3(2),

37а4(3), 37а5, 37а6(2), 37б1(2), 37б3, 37б4(2), 37б5(2), 37б6(2), 38а4, 38а5(2), 38а6(2), 38а7(2), 38а8(2), 38а10(2), 38а11(3), 38аМ(5), 40а5, 40а6(2), 40а10, 40б1, 40б5, 40б8, 40б9, 40б10, 41а9(2), 42б12, 43а1, 43а2, 43а3, 43а4(2), 43а5, 43а13, 43б1, 45а7, 45а8, 47б12, 48а3, 48а5, 51б5, 52а12, 55б12, 55б13, 56б10, 58а11(3), 58а12(2), 59б8, 65а3, 65а12, 65б12, 65б13, 66а4, 66а6, 66б8, 67а2, 67а5(2), 67а6(2), 67а8, 67а9(3), 67а10, 67б4, 67б8, 67б9, 67б10(2), 67б11, 67б12, 68а3, 68а4, 68а5(2), 68а6(2), 68а11, 68б1(2), 68б4(2), 68б6, 68б8(2), 68б9, 68б10, 69а3, 69а10, 69б2, 69б3, 69б7, 69б11(3), 70а4, 70а13, 70б7, 70б8, 70б10, 71б6(2), 73а2, 73а4, 75а2, 75а12, 75б6, 75б7, 75б8, 75б9(2), 75б11, 75б12, 76а1, 76а5, 76а8, 76а9, 76а11, 76б2, 76б3, 76б5(2), 76б6, 76б7(2), 76б9(3), 76б10, 76б12, 77а10, 78а13, 79а5, 79а11, 79а12, 80б6, 80б8, 80б10, 80б13, 81а10, 81б1, 81б2, 81б7, 81б11, 81бМ(2), 82а10, 82а11, 82а12, 83а4, 83а5(2), 83а6(3), 83а7(2), 83а8(2), 83а9, 83а10(2), 83а11, 83а12, 83а13(2), 83б1(2), 83б2(2), 83б3(2), 83б4(2), 83б5(2), 83б6(2), 83б7, 83б8(2), 83б9(2), 83б10(2), 83б11, 83б12(2), 83б13, 84а1(2), 84а12, 84б11, 86а13, 88б2, 88б3(3), 88б4(2).

-дыг/-диг афф. причастия: алдыгыны урдум "я бил взявшего /человека/", 43а1.

. 43а1, 43а2, 43а3, 43а4, 43б3, 43б4(2), 43б5, 75а8.

-дык/-дик афф. I л. мн.ч. прошедшего времени: алдык "мы взяли", 40а3; кӑлдик "мы пришли", 40а4.

. 18бМ, 40а3(3), 40а8, 43б2, 51б4, 52а11, 56а11, 56б3, 56б11, 71а2, 71а13.

-дылар/-дилӑр афф. III л. мн.ч. прошедшего времени: алдылар "они взяли", 40а6; кӑттилӑр "они ушли", 40а7.

. 40а6(2), 40а7, 40а11, 43а2, 43а5-6, 43б2, 47б12, 51б5, 52а12, 55б13, 56б3, 58б3, 70б11, 70б11-12, 72б5, 75а7, 75б3, 81б4.

-дым/-дим афф. I л. ед.ч. прошедшего времени: алдым "я взял", 40а2; йӑдим "я ел", 40а3.

. 18бМ, 40а2(2), 40а3, 40а8, 43а13, 43б2, 45а12(2), 45а13, 49а12, 51б4, 51б13, 52а11, 56а10, 56б2, 56б3, 56б10, 57а8, 57б8, 57б9, 59б1, 65б4, 65б7(2), 69б3, 69б8, 69б13, 70а2, 70а3, 70а5, 70а7, 70а8, 70а10, 70а13, 70б1, 70б2, 71а2, 71а12, 72б13, 76а2, 77а7(2), 77а8(2), 77а9, 77а10, 77а11, 77б3, 77б6, 77б10(2), 77б11, 77б12, 77б13, 78а8, 78а9, 78а10, 79а6, 79а8, 79а10, 80б5, 81а11, 81б5, 81б8, 81бМ.

-дың/-диң афф. II л. ед.ч. прошедшего времени: алдың "ты взял", 40а4; кәлдиң "ты пришел", 40а4.

. 40а4(3), 40а9, 43а13, 43б2, 51б4, 52а11, 56а5, 56б4, 56б11, 57а6, 57а9, 67б5, 71а1.

-дыңыз/-диңиз афф. II л. мн.ч. прошедшего времени: алдыңыз "вы взяли", 40а4; кәлдиңиз "вы пришли", 40а4.

. 18бМ, 40а4, 40а5(2), 40а9, 40а10, 43б3, 51б5, 52а11, 56а5, 56б4, 56б12, 57а6, 67б5, 71а1.

-дыр/-дир афф. сказуемости III л. ед.ч.: ол ким ҳожасы байдыр "тот, хозяин которого богатый", 42б10; әлар ки ҳожалары билӓрдир "те, хозяева которых беки", 45а4-5.

. 37а12, 37а13, 42а7, 42а8, 42б10, 45а4, 45а5, 56б13, 57а1, 57б1, 57б2, 57б3, 57б4, 57б5, 57б6(2), 62б4(3), 66б2, 66б3, 66б5, 66б12, 66б13, 67б6, 67б7, 69б5(2), 73б13, 82а13(2), 84а10, 84б4(2), 84б5, 84б6(3), 84б7(2), 85а1, 85а2, 85а3, 85а4, 85а5.

-дыр-/-дир- афф. понудительного залога: әздыр- "уменьшать", 29б2; миндир- "посадить верхом", 54а5-6.

. 5б1, 5б3, 5б4, 10а9, 15б3, 15б4, 17б12(2), 29б2, 30б13, 35а8, 38б5, 54а6, 54а7, 70а10, 78а8, 78а9, 82б4, 82бМ.

-дырық/-дӯрӯк афф. словообразования (см. "Словообразование").

-дыса (<-ды+ирсӓ) афф. III л. ед.ч. прошедшего времени условного наклонения: би турдыса кулы турмушдур "если бек встал, его раб стоит", 64а4.

. 63а8, 64а4.

-дук афф. I л. мн.ч. прошедшего времени: тутулдук "мы были задержаны", 47б8.

. 47б8, 58б5.

-дум/-дӯм афф. I л. ед.ч. прошедшего времени: урдум "я бил", 43а1; көрдӯм "я видел", 43а1.

. 26б11, 43а1(2), 47б8, 49а11, 49б1, 49б2, 58б5, 67а3, 68а12, 72б3, 72б4, 72б13, 77а9, 77б9, 78а1, 78а5, 78а6, 78а7, 79а1, 79а4, 79б4, 79б5, 79б6, 79б7(2), 79б11, 79б13, 80а4, 80а5(2), 80а6, 80а8, 80а10, 80а11, 82а13.

-дуң афф. II л. ед.ч. прошедшего времени: тутулдуң "ты был задержан", 47б11.

. 47б11, 58б6, 68а13, 78а4.

-дуңуз афф. II л. мн.ч. прошедшего времени: тутулдуңуз "вы были задержаны", 47б11.

. 47б11, 58б6, 68а9, 68а10, 68а11.

-дур/-дӱр афф. сказуемости III л. ед.ч.: ол ким ӓтасы кулдур "тот, отец которого - раб", 45а3-4; бинин йӱзи кӧрӱклидӱр "лицо бека красивое", 78б8.

. 45а4, 52а7, 57б7, 66б7, 68б3, 69б4, 70а2, 78б6, 78б8, 78б9, 78б10, 84б10.

-дур-/-дӱр- афф. понудительного залога: авундур- "занимать, забавлять", 21аМ; тӧйдӱр- "заставить бить", 54а6.

. 5б3, 7б12, 13аМ, 21а10, 21аМ (2), 54а6, 78а6, 78а7.

-зы афф. III л. ед.ч. прошедшего времени: йалзазы "он обманул", 26б10; ойанзы "он проснулся", 4б9.

. 4б9, 5а2М, 5а5М, 5а7М, 5а10М, 5а12М, 5б5М, 5б7М, 5б8М (2), 5б9М, 5б10М, 5б12М, 5б13М, 8а1М, 8а3М, 9а2М, 9а6М, 9а7М, 9а9М, 9а2М, 9б13М, 10а2М, 10а4М, 11б6М, 14а11М, 15б7М, 17а2М, 17а7М, 22а7М, 22а8М, 22а10М, 22б11М, 22б13М, 23б3, 26б1, 26б10, 26бМ, 26б2М, 31б7М, 38а5М, 52б3 (2), 52б4, 67а8.

-из- афф. понудительного залога: имиз-"кормить грудью", 54б8.

. 54б8, 88а7.

-ик афф. I л. мн.ч. прошедшего времени: кӓлик "мы пришли", 71а3.

-им афф. I л. ед.ч. прошедшего времени: кӓлим "я пришел", 71а13.

-ы/-и афф. принадлежности III л. ед.ч.: башы "его голова", 39б13; кӧзи "его глаз", 39б13.

. 8а7, 13б11, 15а2, 17а9, 18б8, 18бМ, 20а2, 21б7, 22б11, 23а4, 26б11, 27б3, 28а8, 28аМ, 30а13, 35бМ, 39б13 (3), 40а1 (3), 40б7 (2); 42б4, 42б6, 42б7, 43а1, 43а2, 43а3 (2), 46б4, 49а2, 55б3 (2), 60б12, 60б13 (3), 64б5, 73б7, 73б8 (2), 73бМ (2), 75б10, 78б8, 78б9, 78б10, 80а10 (2), 80а11, 80а12, 80а13, 80б6, 80б9, 80б10, 80б13, 81бМ (2), 85а1 (2), 85а2, 85а3, 85а5, 86а13.

-ыб/-иб афф. деепричастия; передает одновременность действия: би йӱзи кызарыб кӓлди "когда бек пришел, лицо у него было покрасневшим", 75б10-11; кӓлиб "приходя", 53а1.

. 47а8 (2), 53а1, 74а11 (4), 75б10, 77б6, 80б4 (3).

-ыбтыр/-ибтир афф. причастия: кысыбтыр "задерживающий (мочу); сдавливающий, жмущий", 12а8; ӧлшӓйибтир "разбитый; разделенный пополам", 34а3-4.

. 12а8, 17б10, 32а13, 34а4, 34а12, 34аМ.

-ыбтыр/-ибтир афф. III л. ед.ч. прошедшего-настоящего времени: ӓтам йатыбтыр "мой отец лежит", 65б8; би бу кӱн кӓлибтир "бек пришел сегодня", 72б7; бини билдирдим атны ийӓрлӓнибтир "я оповестил бека, /что/ лошадь оседлана", 70а10-11.

. 53a1, 53a3, 65б8, 70a11, 70б3, 72б7, 74a12.

-ыбтырбиз/-ибтирбиз афф. I л. мн.ч. прошедшего-настоящего времени: кӑлибтир-биз "мы пришли", 53a2.

-ыбтырлар/-ибтирлӑр афф. III л. мн.ч. прошедшего-настоящего времени: кӑлибтирлӑр "они пришли", 53a3.

-ыбтырмӑн/-ибтирмӑн афф. I л. ед.ч. прошедшего-настоящего времени: кӑлибтир-мӑн "я пришел", 53a1-2.

-ыбтырсӑң/-ибтирсӑң афф. II л. ед.ч. прошедшего-настоящего времени: кӑлибтир-сӑң "ты пришел", 53a2.

-ыбтырсиз/-ибтирсиз афф. II л. мн.ч. прошедшего времени: кӑлибтирсиз "вы пришли", 53a2-3.

-ық/-ик афф. словообразования (полисемантичный); образует:

1) имена существительные со значениями:

а) результат действия: йарық "расщелина, трещина", 20a2; битик "книга", 30б3;

б) средство действия: илик "петля", 24б5;

2) имена прилагательные со значением "результат действия": сынық "разбитый", 34a7; ӑчық "голодный", 11a13;

3) отыменные глаголы: бирик- "объединяться; сходиться (о мнениях); собираться; срастаться", 5a7.

. 3б9, 4б2, 5a7, 6б12(2), 8a13, 11a13, 11aM, 13б8, 17б6, 18б1, 20a2, 24бM, 26a12, 26a13, 26aM(2), 30б3, 32б12, 34a3, 34a4, 34a7(2), 34a10, 34a11(2), 34aM(5), 34б13, 35б5, 47a12(2), 47б1, 48a7(2), 48a8(2), 48a10, 48a11(3), 55a8, 55a11, 55б3, 83б2, 83б8, 83б11, 83б13, 84a2.

-ық/-ик афф. I л. мн.ч. прошедшего времени: кӑлик "мы пришли", 71a13.

-ыл-/-ил- афф. страдательного залога; выражает:

а) страдательное значение: бӑрил- "быть отданным, преподнесенным", 48a3; загыл- "быть рассеянным, рассыпанным; быть разобщенным", 21aM;

б) медиальное значение: карыл- "смешиваться; перемешиваться", 4б12.

. 4б12, 5б8, 5бM, 6a9, 6aM, 10a5, 21aM, 23б4, 25a6, 26б9, 28a3, 31б12(2), 35a12(3), 37б1, 38a11, 48a3, 48a5, 83б2.

-ым/-им афф. принадлежности I л. ед.ч.: башым "моя голова", 39б8; ӑлим "моя рука", 39б9.

. 39б8, 39б9, 40б5, 42б1, 42б4, 43б4, 44б2, 44б5, 46a7(2), 46a13, 46б2, 49б9, 49б11, 49бM, 59б7, 73б7, 73бM, 75a3, 82a10.

-ым/-им афф. отглагольного словообразования; образует имена существительные со значением "количество, мера": йарым "половина", 20а2 от йар- "рассекать".

. 20а2, 30б3.

-ымыз/-имиз афф. принадлежности I л. мн.ч.: башымыз "наши головы", 39б9; ӓлимиз "наши руки", 39б10.

. 39б9, 39б10, 40б5, 42б1, 43б4, 44б3, 44б6, 46а13, 46б3, 49б9, 49б11, 73б7, 73бМ, 75а4.

-ын/-ин афф. отглагольного словообразования; образует имена существительные со значениями:

а) результат действия: ӓқын "сель", 8а10 от ӓқ- "течь"; ӓкин "посев", 17а1 от ӓк- "сеять, сажать";

б) количество, мера: тықын "ломтик, кусочек", 31а2 от тық- "закрывать, затыкать, закупоривать".

. 8а10, 17б1, 18б7, 22б6, 24а12, 31а2, 35бМ, 38а2.

-ын/-ин афф. II л. мн.ч. повелительно-желательного наклонения: ӓлын "берите", 82б13; кӓлин "приходите", 50а8.

. 50а8(2), 82б13.

-ын-/-ин- афф. возвратного залога; выступает в значениях:

а) собственно-возвратном: йапын- "укрываться", 8б5; йайын- "расширяться, увеличиваться; расти, разрастаться", 5а3;

б) медиальном: ҫалын- "висеть, свешиваться", 4бМ; сӓвин- "радоваться; веселиться; ликовать", 19бМ; силкин- "трястись, дрожать", 6а4;

в) пассивно-возвратном: ӓйрын- "быть отдаленным; отделяться, разлучаться", 5б10; кӓсин- "быть отрезанным; быть перерезанным", 6а7.

. 4б12, 4бМ, 5а3, 5а4, 5аМ, 5б1, 5б8, 5б9, 5б10, 5б11, 6а1, 6а4, 6а7, 6а8, 6аМ, 8б5, 8б12, 9б4(2), 9б11(2), 9б13, 9бМ, 10а5, 14а10, 15аМ, 17а8, 19бМ, 38б4.

-ынчи/-инчи афф. порядкового числительного: бӓчинчи "пятый", 61а2.

. 61а2, 61а3, 61а4, 61а7, 62а2, 62а3.

-ың/-иң афф. принадлежности II л. ед.ч.: ӓртында би тұрмуштур "сзади тебя стоит бек", 73б11; ӓлиң "твоя рука", 39б11.

. 39б10, 39б11, 40б6, 42б1, 43б4, 44б3, 44б6, 46б1, 49б9, 73б11, 73бМ, 75а4, 80а1, 81б11, 82а8, 82а11.

-ыңыз/-иниз афф. принадлежности II л. мн.ч.: башыңыз "ваши головы", 39б11; ӓлиниз "ваши руки", 39б12.

. 39б11, 39б12, 40б6, 42б2, 43б5, 44б4, 44б7, 46б1, 49б9, 73бМ, 75а5.

-ыңыз/-иңиз афф. повелительно-желательного наклонения II л. мн.ч.: ӓлыңыз "берите", 82б13; кӓлиңиз "приходите", 50а6.

. 50а6(2), 71б10, 82б13.

-ыр/-ир афф. III л. ед.ч. настояще-будущего времени: қардашым ӓйтыр "мой брат говорит", 82а9-10; би кӓлир "бек приходит", 70б11; би танда кӓлир "бек придет на рассвете", 66б6.

. 15б9, 15бМ, 18а5, 18бМ, 43а7, 43б8, 53б7, 55б13, 56а11, 58а10, 65а3, 66б6, 70б11, 71а3, 82а10, 90а13.

-ыр-/-ир- афф. понудительного залога: қашыр- "заставить бежать", 82бМ от қаш- "бежать"; ичир- "дать напиться; заставить пить", 54а10 от ич- "пить".

. 14б7, 19б2, 19б8, 21аМ, 23б6, 23бМ, 54а10, 78а10, 82б3, 82бМ.

-ыр адым (<-ыр + ардым)/-ир ӓдим (<-ир + ӓрдим) афф. I л. ед.ч. прошедшего времени; обозначает ирреальное действие: кашка алырадым "о если бы я взял", 69а6.

-ырбиз/-ирбиз афф. I л. мн.ч. настояще-будущего времени: ӓлыр-биз "мы берем", 43б6; кӓлир-биз "мы идем", 53б6.

. 43б6, 43б10, 53б6-7, 56а12, 71а4-5, 71а11.

-ырыз/-ириз афф. I л. мн.ч. настояще-будущего времени: ӓлырыз "мы возьмем", 43б9.

-ырым/-ирим афф. I л. ед.ч. настояще-будущего времени: ӓлырым "я возьму", 43б9.

-ырлар/-ирлӓр афф. III л. мн.ч. настояще-будущего времени: ӓлырлар "они берут", 43б8; кӓлирлӓр "они приходят", 53б7.

. 43б8, 53б7, 56а1, 71а3.

-ырман/-ирмӓн афф. I л. ед.ч. настояще-будущего времени: ӓлыр-мӓн "я беру", 43б6; кӓлир-мӓн "я прихожу", 53б6; ким кӓлсӓ кӓлир-мӓн "если кто приходит, буду приходить и я; кто бы ни пришел, я приду", 45а8-9.

. 43б6, 43б10, 45а8-9, 53б6, 65а1, 69б1, 70а9(2), 71а4.

-ырмаса/-ирмӓсӓ афф. III л. ед.ч. настояще-будущего времени условного наклонения отрицательной формы: кӓлирмӓсӓ "если он не приходит", 51бМ.

-ырмасақ/-ирмӓсӓқ афф. I л. мн.ч. настояще-будущего времени условного наклонения отрицательной формы: кӓлирмӓсӓқ "если мы не приходим", 51бМ.

-ырмасалар/-ирмӓсӓлӓр афф. III л. мн.ч. настояще-будущего времени условного наклонения отрицательной формы: кӓлирмӓсӓлӓр "если они не приходят", 51бМ.

-ырмасам/-ирмәсәм афф. I л. ед.ч. настояще-будущего времени условного наклонения отрицательной формы: кәлирмәсәм "если я не прихожу", 51аМ.

-ырмасаң/-ирмәсәң афф. II л. ед.ч. настояще-будущего времени условного наклонения отрицательной формы: кәлирмәсәң "если ты не приходишь", 51бМ.

-ырмасаңыз/-ирмәсәңиз афф. II л. мн.ч. настояще-будущего времени условного наклонения отрицательной формы: кәлирмәсәңиз "если вы не приходите", 51бМ.

-ырмисаң/-ирмисәң афф. II л. ед.ч. настояще-будущего времени вопросительной формы: кәлирми-сәң "приходишь ли ты?", 56а6.

. 56а6, 59б5.

-ырмысиз/-ирмисиз афф. II л. мн.ч. настояще-будущего времени вопросительной формы: кәлирми-сиз "приходите ли вы?", 56а7.

-ырсаң/-ирсәң афф. II л. ед.ч. настояще-будущего времени: ки әлырсәң "то, что ты берешь", 43б7; кәлир-сәң "ты приходишь", 53б7.

. 43б7, 43б10, 53б7, 65б1-2, 71а3-4.

-ырсиз/-ирсиз афф. II л. мн.ч. настояще-будущего времени: ки әлырсиз "то, что вы берете", 43б7; кәлир-сиз "вы приходите", 53б7.

. 43б7, 43б11, 53б7, 71а4.

-ыч/-ич афф. отглагольного словообразования; образует:

а) имена действия: санчыч "удар (копьем, ножом)", 33б1 от санч- "колоть, пронзать";

б) имена со значением "манера, образ действия": ичич- "манера пить", 49а12 от ич- "пить".

. 33б1 (2), 48б12, 49а2, 49а12.

-ыш/-иш афф. отглагольного словообразования; образует:

а) имена действия: йазыш "писание", 66б7 от йаз- "писать"; чыкыш "расход", 14а8 от чык- "выходить";

б) имена со значением "манера, образ действия": миниш "верховая езда; манера верховой езды", 48б11 от мин- "садиться верхом; ехать верхом";

в) имена со значением "результат действия": тиниш "тихий, спокойный", 5а2 от тин- "быть спокойным, успокаиваться".

. 5а2, 14а8, 16б9, 21бМ, 27б7, 33б1, 48б11 (2), 48б13, 49а1 (3), 49а2, 66б7.

-ыш-/-иш- афф. взаимно-совместного залога; служит для выражения:

а) взаимности, совместности: тапыш- "встречаться, сходиться (о дорогах); сливаться", 10а8 от тап- "находить"; сатыш- "заключать торговую сделку", 10а8 от сат- "продавать";

б) медиального значения: йәтиш- "догонять, настигать", 31б9 от йәт- "достигать, доходить".

. 6а12, 9б9, 10а8(2), 10аМ, 20б13, 26б3, 26бМ, 30а1(2), 31б9(2).

-й афф. деепричастия; передает одновременность действия: йылай йылай кәтти "он ушел, плача", 75а12-13.

. 75а12, 75а13.

-йә афф. дательно-направительного падежа: тәңрийә қайыт- "вернуться к богу, раскаиваться", 8б4.

-йдыр/-йдир афф. III л. ед.ч. настоящего времени: йумруқламайдыр "он не бьет кулаком", 53б1; сөзләйдир "он говорит", 74а6.

. 51б3, 53а12, 53аМ, 53б1, 53б2, 53б4, 63б13, 74а6(4), 74а6-7, 74а7, 74а9, 74а10, 74а12, 84б12, 85б7, 85б12.

-йдырбиз/-йдирбиз афф. I л. мн.ч. настоящего времени: бовузлайдырбиз "мы закалываем (животное)", 53а10-11; кәлмәйдир-биз "мы не приходим", 51б2.

. 44а2, 51б2, 53а10-11, 53б5, 64а2.

-йдырлар/-йдирләр афф. III л. мн.ч. настоящего времени: башлайдырлар "они начинают", 53а12; кәлмәйдирләр "они не приходят", 51б3.

. 51б3, 53а12, 53бМ, 64а1.

-йдырмән/-йдирмән афф. I л. ед.ч. настоящего времени: йумруқлайдырмән "я бью кулаком", 53а10; кәлмәйдир-мән "я не прихожу", 51б1.

. 44а2, 51б1, 53а10, 53б4, 64а1, 85б8.

-йдырсәң/ -йдирсәң афф. II л. ед.ч. настоящего времени: әлмайдырсәң "ты не берешь", 44а3; сөйләйдир-сән "ты рассказываешь", 53а11.

. 44а3, 51б2, 53а11, 53б5, 64а2-3.

-йдырсиз/-йдирсиз афф. II л. мн.ч. настоящего времени: әлмайдырсиз "вы не берете", 44а3; кәлмәйдир-сиз "вы не приходите", 51б2-3; сөзләйдир-сиз "вы говорите", 53а11.

. 44а3, 51б2-3, 53а11, 53б5-6, 64а3.

-йдур/-йдур афф. III л. ед.ч. настоящего времени: оқ(ы)майдур "он не читает", 74а8; сөйләйдур "он рассказывает", 74а12-13.

. 74а8(2), 74а9, 74а12-13.

-йыб/-йиб афф. деепричастия; передает одновременность действия: башламайыб "не начиная", 74б7-8; ӓтны ӓйӓрлӓмӓйиб миндим "оседлав коня, я сел на него", 76а2.

. 74б7(2), 74б8(2), 76а2, 76а4.

-йыбтыр/-йибтир афф. III л. ед.ч. прошедше-настоящего времени: кӓлмӓйибтир "он не приходил", 74б8.

. 74б8, 74б9.

-йым афф. I л. ед.ч. повелительно-желательного наклонения: сӓни коймайым ӓкчам бӓргинчӓ "я не отпущу тебя, пока не отдашь мои деньги", 59б9.

. 51а7, 59б9.

-ййур/-ййӯр афф. III л. ед.ч. настоящего времени: йумрукламайыр "он не бьет кулаком", 74б10.

. 74б10(2).

-ййӯргӓн афф. причастия: йумруклайӣӯргӓн "бьющий кулаком", 74б6; башлайӣӯргӓн "начинающий", 74б5.

. 74б5, 74б6.

-ййурур/-ййӯрӯр афф. III л. ед.ч. настоящего времени: башлайыурур "он начинает", 74б4; йумруклайыурур "он бьет кулаком", 74б4.

. 74б3-4, 74б4, 74б11(3).

-йур/-йӯр афф. III л. ед.ч. настоящего времени: башлайур "он начинает", 74б1; кӓлмӓйӯр "он не приходит", 74б9.

. 74б1, 74б2(2), 74б9(3), 78б8, 82а11(2).

-йӯргӓн афф. причастия: кӓлӓйӯргӓн "приходящий", 74б5.

. 74б5(2).

-йурур/-йӯрӯр афф. III л. ед.ч. настояще-будущего времени: кӓлӓйӯрӯр "он приходит", 74б3.

. 74б3(2).

-кӓз афф. уменьшительности-ласкательности: кичкӓз "маленький, небольшой", 21б2.

-кӓз- афф. понудительного залога: көркӓз- "показывать", 6а2 от көр- "видеть".

-кӓн афф. словообразования (см. "Словообразование").

-кӓр- афф. понудительного залога: өткӓр- 1) "заставить прокалывать"; 2) "заставить выполнять", 54б7 от өт- "проникать; проходить".

-ки афф. отглагольного словообразования со значением "орудие действия": кӓски "режущий инструмент; топорик", 33б3 от кӓс- "(от)резать, разрезать, рубить".

-кир- афф. понудительного залога: йӓтқир- 1) "заставить достигать, доходить"; 2) "соединять, связывать", 38а7 от йӓт- "достигать, доходить".

-кӯл афф. именного словообразования: дӧрткӯл "квадратный, четырехугольный", 34а10-11.

. 32б6М, 34а11, 61б5.

-қ/-к афф. отглагольного словообразования; образует:

1) имена существительные со значениями:

а) орудие, средство действия: қарақ "глаз, зрачок", 35б9 от қара- "смотреть"; тырнақ "коготь", 23б13 от тырна- "царапать";

б) место: қышлақ "зимовье, зимнее местопребывание", 34б6М от қышла- "зимовать";

2) имена прилагательные: бийик "высокий, высший, верховный", 25а2 от бийи- "становиться взрослым"; совуқ "холод; холодный", 6б10 от сову- "мерзнуть, становиться холодным".

. 3б11, 5а1, 6б10, 6б6М, 11а5, 13а1, 14а7, 14а6М, 18а4, 20а12, 20а6М, 20б2, 20б3(2), 20б10(2), 20б13, 20б6М, 21а5, 21а6М, 21б9, 23б13, 24б8, 25а2, 26а5, 29б6М, 31а8(2), 33а1, 33а6, 33а8, 33а9, 33б6, 33б11, 34б8, 34б6М(3), 35б9, 48б8, 49б6, 73а13, 83б1, 83б2, 83б3, 83б5, 83б6, 83б10.

-қ- афф. глаголообразования от глаголов: бойуқ- "краситься", 10а6 от бойа- "красить, окрашивать".

-қа/-кӓ афф. дательно-направительного падежа: Чақмаққа айыттым "я говорил Чакмаку", 77б4; туснаққа қойды "он отдавал в залог", 17а6.

. 17а6, 45а13, 48а2, 57б10, 69б8, 77б2(2), 77б4, 88б7, 88б11.

-қа- афф. глаголообразования от глаголов: йулқа- "выщипывать; вырывать", 36б10 от йӯл- "щипать, вырывать".

-қаймӓн афф. 1 л. ед.ч. будущего времени: чыққай-мӓн "я выйду", 53б11.

-қақ афф. отглагольного образования имен: сышқақ "испражняющийся; имеющий частый стул", 13б6 от сыш- "испражняться".

-қар- афф. отыменного глаголообразования со значениями:

а) результат действия: башқар- "вести, управлять", 15б6 от баш "голова";

б) приобретение свойства, качества: улқар- "взрослеть, становиться взрослым", 14а6М от улу "взрослый".

. 10а6, 14а13, 14а6М, 15а6, 32а12, 82б10.

-қын/-кин афф. II л. ед.ч. повелительно-желательного наклонения: йатқын "ложись, лежи", 50а12 от йат- "лежать, ложиться"; мәндән кәсилмәгин унутур-мән сәни "не прерывай же сношений со мною, а то забуду тебя", 59б3.

. 50а11, 50а12, 50а13, 59б3, 64а13(2), 65б10, 87б6(2).

-қына/-кинә афф. уменьшительности-ласкательности: әткына "лошадка", 45б6; әчәккинә "ослик", 45б6.

. 45б4, 45б5, 45б6(2), 46а2, 46а3, 46а4, 46а7.

-қынча/-гинчә афф. деепричастия; передает непосредственно последующее действие: сәни қоймайым әқчам бәргинчә "я не отпущу тебя, пока не отдашь мои деньги", 59б9.

. 59б9, 88б8(2).

-қыр- афф. понудительного залога: йатқыр- "заставить лечь спать", 54б10.

-қыч афф. отглагольного словообразования со значением "орудие действия": қазқыч "лопата", 48б9 от қаз- "копать, рыть, раскапывать"; әчқыч "ключ", 33б10 от әч- "открывать".

. 33б2(2), 33б10, 48б9(2).

-ку/-кү/-кӯ афф. отглагольного словообразования со значением "орудие труда": бычқу "пила", 48б5 от быч- 1) "делить, отделять"; 2) "срезать, косить"; 3) "делить на две равные части"; кәскү "рубящий инструмент, топорик", 33б3 от кәс- "резать, (от)резать, разрезать; рубить"; силиккӯ "орудие для выбивания пыли, выбивалка", 48б6 от силик- "стряхивать".

. 33б4, 33б8(2), 33бМ, 48б5, 48б6(3).

-л- афф. страдательного залога; выражает:

а) страдательное значение: қорул- "быть запертым, быть скрытым от посторонних взоров", 14бМ;

б) медиальное значение: тирил- "оживиться", 83б5.

-ла-/-лә- афф. отыменного глаголообразования со значениями:

а) конкретное, активное действие, направленное или распространяющееся на предмет: йаракла- 1) "готовить, приготовлять"; 2) "вооружать", 37б3 от йарақ "оружие"; тишлә- "кусать, хватать зубами", 25а10 от тиш "зуб";

б) признак, состояние: әрыкла- "быть худым, истощенным; худеть", 37б6 от әрық "худой, истощенный"; тәзлә- "спешить, торопиться", 5а5 от тәз "быстро; быстрый".

. 4б10(2), 4б11, 4б13(2), 4бМ(2), 5а5, 5а6, 5а8, 5а11, 5а12, 5а13, 5бМ, 6а3, 6б2, 7б7, 7б8, 7б9, 7б13, 7бМ(2), 8а1(2), 8а4(2), 8а7, 8аМ, 8б6, 8б7(2), 9а3, 9а7, 9аМ, 9б3, 11б9, 11б10, 11б13, 11бМ, 12а1, 12а2, 13а7, 13а11, 13а13(2), 13аМ(2), 13б1(3), 14а10, 14а13, 14аМ, 14б4, 14б5, 14б6(2), 14б7, 14б8, 14б10(2), 15а13, 15б1(2), 15б3, 15б5(2), 16а2(2), 16б12, 16бМ, 17а1, 17а2(2), 17а3, 17а7, 17а8, 17аМ, 18а1, 18а4, 19б1, 19б2, 19б5, 19б6, 20б13, 21а5, 21а6, 21а9, 21а11, 21аМ, 22а8, 22а11, 22а12, 22б3, 22б5, 22б13, 23б9(2), 24а1, 24а2, 25а7, 25а8(2), 25а9, 25а10, 25аМ(2), 25б2, 25б6, 25б7, 25б11, 25б12, 25б13, 26а1, 26б13, 27б9, 27б11, 27б12, 28а2(2), 29б5, 29б6, 29б13, 29бМ(2), 30б12, 31а2(2), 31а3, 31аМ, 31б5, 31б8, 31б10, 31б13 35аМ(3), 35б1, 36б2, 36б3, 36б5, 36б6(2), 37а2, 37а3(2), 37а4, 37а5, 37б3, 37б6, 38а10, 38аМ, 38б3(2), 38б4, 49б13(3), 50а1(2), 50а7(2), 50а9, 50а10, 53а10(2), 53а11(2), 53а12(2), 53б1, 53б2, 53б12, 54а9, 61б2(2), 61б3(2), 67а9(2), 68б6, 68б8(2), 69б11, 69б13, 70а1, 70а9, 70а13, 74а6(3), 74а7, 74а8, 74а11(2), 74а12, 74б1, 74б2(2), 74б3, 74б4, 74б5, 74б6, 74б7, 74б8, 74б9, 74б10(2), 74б11, 74б13, 76а2, 76а3, 77а11, 82б6(2), 83б5, 83б9, 83б10, 84а1, 84б13, 85а9, 88б4.

-лан-/-лӑн- афф. отыменного глаголообразования; означает:

а) переход в какое-либо состояние или пребывание в нем: кайкалан- "беспокоиться, тревожиться, волноваться", 10а2; йиглӑн- "заболеть, болеть", 6а1;

б) появление или развитие какого-либо признака, качества, свойства: йоҫсуллан- "быть бедным, бедствовать; нуждаться; становиться несчастным", 9а10

. 5а1, 5а2, 5а3, 6а1, 6а2, 6а9, 6б1, 6бМ, 8б8, 9а8, 9а10, 9а11(3), 9а12, 9а13(2), 9аМ(2), 9б1, 9б5, 9б12, 9б13, 10а1, 10а2, 10а10, 10аМ, 17б12(2), 22аМ, 25а12(2), 26б8, 29а11, 29б1, 29б4, 36б3.

-лар/-лӑр афф. множественного числа: ӑтлар "лошади", 58а1; билӑр "беки", 70б12.

. 39б2, 39б7, 39б13, 40а1(2), 40а7(2), 40а8, 40а11(2), 40б3, 40б7, 41а2(2), 41б3, 41б4, 41б8(2), 41б9(2), 42б2, 43а2(2), 43а5, 43а6, 43б2, 43б8, 44а1, 44б2, 44б4, 44б12, 45а4, 45а5(2), 46а4(2), 46а5, 46а11(2), 46а12(2), 46б2, 46б5, 46б8, 47б12, 49а2, 49б10, 50а10(2), 51а6, 51а12, 51б3, 51б5, 51б8, 51б11, 51бМ, 52б8(3), 53а3, 53б7, 53б11, 54а2, 55б13(2), 56а1(2), 56а2, 56а3, 56а4, 56б3, 56б6, 58а1(4), 58а5(2), 58а6, 58а7, 58а8, 58б3, 58б4(2), 59а1, 59а4, 59а8, 63б8, 68а10(2), 68а11, 70б10, 70б11(2), 70б12(2), 70б13(3), 71а3, 71а6, 71а8, 71б10, 72б5, 72б6, 72б13, 73б4, 73б8,

73б№, 75а3, 75а5, 75а7(2), 75б3, 79а4, 81б4(2), 82а1, 85а7, 85а12, 85а13, 87а4, 87а5, 87а№, 89б6.

-лаш-/-лăш- афф. отыменного глаголообразования; выражает значение совместности, взаимности: ортăклаш- "быть участником, участвовать (в каком-л. деле)", 21а№; йӳлăш- "встречаться лицом к лицу; стоять, находиться друг против друга", 10а4.

. 10а4, 21а№, 59б4.

-лы/-ли афф. прилагательного; передает значения:

а) обладание тем, что выражено основой слова: ăтлы "верховой, всадник", 27а11; курвалы "имеющий грыжу, больной грыжей", 28а13; шăвли, шӑрли "известный, славный; известность, слава", 20а10, 32б7;

б) занятие лица: саншлы "вышивальщик", 34а1;

в) принадлежность к какому-либо краю, стране: шăмлы "сириец", 62б5; мисрлы "египтянин", 62б4.

. 3б7, 3б9, 3б11, 10б4, 11б6, 12а8, 12а9, 12а№, 12б1, 12б2, 12б8, 12б12, 13б8, 17а7, 18б9, 20а10, 21б8, 22а3, 23а8, 24а11, 24а13, 27а11, 28а13, 28а№(2), 28б8, 30а6, 30а7(2), 30а№, 31б1, 31б2, 32а9, 32а11, 32а12(2), 32б1(2), 32б2(2), 32б5, 32б6(3), 32б7, 32б8(3), 32б12, 32б№(3), 33а2, 33а№(2), 34а1, 34а2(2), 34а3, 34а4, 34а9(2), 34а№(5), 34б2(2), 34б5, 34б13, 35б11(2), 38б1, 39а3, 57а13, 61б7, 61б8(2), 61б9, 62а10, 62а11, 62а13, 62б1, 62б2(2), 62б4, 62б5(3), 67б10, 67б12, 75б12, 78б8, 78б9, 79а1, 79а2, 79а4, 79а5, 79а6, 79б4, 84а12, 88а13.

-лыӄ/-лик афф. отыменного образования существительных со значениями:

а) предмет: йавлыӄ "платок, повязка (на голове), маленький тюрбан", 35а2 от йав "масло"; шибинлик "сетка, полог (от насекомых)", 33б9 от шибин "муха";

б) занятие, должность, положение лица: султăнлыӄ "султанат, царство", 49а7 от султăн "султан";

в) мера и время: ăйлыӄ "месячный; месячная (плата)", 35а4 от ăй "месяц"; йиллик "годовой, годичный", 35а4 от йил "год";

г) абстрактное понятие (от имен прилагательных): ăсăнлик "благополучие, здоровье", 18б4 от ăсăн "благополучный; благополучие"; тӳзăнлик "безопасность, спокойствие", 3а10-11 от тӳзăн "безопасный, спокойный".

. 3а11, 6б4, 7б2, 16а13, 16а№(2), 17б9, 18а10(2), 18а13, 18б2, 18б4(2), 20б1, 21б10, 21б11, 22а4, 24б2, 26а4, 26а6, 27а№, 27б8, 33б9, 33б13, 34б3, 35а2, 35а3, 35а4(2), 35а5, 35а№, 35б3, 49а6(2), 49а7, 49а8(3), 49б3, 49б4(2),

49б5, 49б6, 49б7(2), 49б8, 57а5, 57а6(2), 61б6(3), 61б7, 61б13, 62а2, 68б13, 87б4, 87б5, 88а10.

-лыӄ афф. I л. мн.ч. повелительно-желательного наклонения: алмалыӄ "не возьмем-ка мы", 51а7.

-лым афф. I л. мн.ч. повелительно-желательного наклонения: алмалым "не возьмем-ка мы", 51а7.

-лу афф. прилагательного: ӄутлу "счастливый, благополучный", 7б7.

-луг афф. словообразования[2], 62б1.

-луӄ/-лӯк афф. отыменного образования существительных со значениями:

а) предмет: йовурлуӄ "попона (войлочная)", 4а6 от йавур / йагыр "спина";

б) мера и время: ӄушлуӄ "время после восхода солнца до полудня" от ӄуш "позднее утро", 72а10; кӯнлӯк "суточный; поденный, поденная (плата)", 35а5 от кӯн "день";

в) результат действия: булуклуӄ "шум", 25б11 от булуӄ "шумный".

. 7а13, 16а13, 16аМ, 17б5, 17б8, 25б11, 32б2, 34аМ, 34б4, 36а1, 49б4, 62а4, 72а10.

-м афф. принадлежности I л. ед.ч.: ӓӄчам "мои деньги", 59б9.

. 39б3, 52а3, 59б9, 73б2, 86б11.

-м афф. отглагольного словообразования: ӓтлам "шаг", 14а6 от ӓтла- "перешагивать, ступать".

. 14а6, 84а1.

-ма/-мӓ афф. отрицания/ запрещения: ӄурма " не вставай", 86а4; ӄӓтмӓ "не уходи", 86а4.

. 22б4, **32а2**, 43а11(2), 44б5, 44б6(2), 44б7(2), 44б8, 46а12(4), 46б2, 46б3, 46б4, 49б11(2), 50а13(2), 50б1, 51а3, 51а5(2), 51а6, 51б4(3), 51б5(3), 51б8, 56б2, 56б3(3), 56б4(2), 59б3, 64б2, 64б4, 64б13, 65б10, 65б11, 70а13, 71б12, 74б7(3), 74б8(2), 74б9(4), 74б10(2), 74б11(3), 76а4, 76а9, 80б10, 80б13, 86а4(3), 87б6.

-ма/-мӓ афф. отглагольного образования имен существительных со значениями:

а) орудие труда: бурма "метательное оружие, баллиста", 33б1 от бур- "вить, крутить"; сӯзмӓ "цедилка, сетка для процеживания", 33б7 от сӯз- "процеживать, очищать";

---

[2] Дано в качестве туркменского варианта без примера.

б) результат действия: йарма "толченая пшеница; пшеничное блюдо", 11а11 от йар- "рассекать".

. 11а11, 18а1, 23б9, 27б3, 28б5, 30б10, 33б1, 33б7, 34аМ, 34б4, 36а10, 37а5.

-маз/-мäз афф. III л. ед.ч. отрицательной формы настояще-будущего времени: кäлмäзми "не приходит ли он?", 56б6.

. 51а12, 52а5, 56б6, 87б7.

-мäзäм афф. I л. ед.ч. отрицательной формы настояще-будущего времени: кäлмäзäм "я не приду", 51б1.

. 51б1, 51б9.

-мäзбиз афф. I л. мн.ч. отрицательной формы настояще-будущего времени: кäлмäз-биз "мы не приходим", 51а10.

-мäзлäр афф. III л. мн.ч. отрицательной формы настояще-будущего времени: кäлмäзлäр "они не приходят", 51а12.

. 51а12, 56б6.

-мäзмäн афф. I л. ед.ч. отрицательной формы настояще-будущего времени: кäлмäз-мäн "я не приду", 51а10.

. 51а10, 82б12.

-мäзсäң афф. II л. ед.ч. отрицательной формы настояще-будущего времени: кäлмäз-сäң "ты не придешь", 51а10.

. 51а10, 56б7.

-мäзсиз афф. II л. мн.ч. отрицательной формы настояще-будущего времени: кäлмäз-сиз "вы не придете", 51а11.

. 51а11, 56б7.

-майдыр/-мäйдир афф. III л. ед.ч. отрицательной формы настоящего времени: турмайдыр "он не встает", 63б13; кäлмäйдир "он не приходит", 51б3.

. 51б3, 63б13, 74а7, 74а9, 74а10.

-майдырбиз/-мäйдирбиз афф. I л. мн.ч. отрицательной формы настоящего времени: äлмайдыр-биз "мы не берем", 44а2; кäлмäйдир-биз "мы не приходим", 51б2.

. 44а2, 51б2, 64а2.

-майдырлар/-мäйдирлäр афф. III л. мн.ч. отрицательной формы настоящего времени: турмайдырлар "они не встают", 64а1; кäлмäйдирлäр "они не приходят", 51б3.

. 51б5, 64а1.

-майдырмăн/-мăйдирмăн афф. I л. ед.ч. отрицательной формы настоящего времени: ăлмайдыр-мăн "я не беру", 44а2; кăлмăйдир-мăн "я не прихожу", 51б1.

. 44а2, 51б1, 64а1.

-майдырсăн/-мăйдирсăн афф. II л. ед.ч. отрицательной формы настоящего времени: ăлмайдыр-сăн "ты не берешь", 44а3; кăлмăйдир-сăн "ты не приходишь", 51б2.

. 44а3, 51б2, 64а2-3.

-майдырсиз/-мăйдирсиз афф. II л. мн.ч. отрицательной формы настоящего времени: ăлмайдыр-сиз "вы не берете", 44а3; кăлмăйдир-сиз "вы не приходите", 51б2-3.

. 44а3, 51б2-3, 64а3.

-майдур/-мăйдӳр афф. III л. ед.ч. отрицательной формы настоящего времени: кӳлмăйдӳр "он не смеется", 74а9.

. 74а8(2), 74а9.

-майым/-мăйим афф. I л. ед.ч. отрицательной формы повелительно-желательного наклонения: кăлмăйиммĕ "не прийти ли мне", 56б5; ҫоймайым "не отпущу-ка я", 59б9.

. 51а7, 56б5, 59б9.

-майынча афф. деепричастия[3], 89а9.

-мăк/-мăк афф. имени действия: йумăҫ "мытье, купанье", 12б13 от йу- "мыть, стирать"; титрăмăк 1) "дрожь, трепет, трепетание"; 2) "землетрясение", 17а10 от титрă- "дрожать, трястись".

. 4а2, 6б10(2), 6бМ, 10б8, 11аМ, 12а7(2), 12аМ, 13б2, 13б6, 14а5, 14аМ, 15а6, 15а10, 15а13, 16б4, 17а10, 17б6, 18б10, 20а13, 23а9, 23а11, 24б7, 25а3(2), 25аМ, 26а8(3), 26а9, 26а10, 26аМ(2), 27а4, 27б6, 27б7, 27бМ, 28б1, 28б2(2), 28б4, 28бМ, 30а11, 30б4, 30б7, 31а7, 31а11, 33а5, 33бМ, 35б6, 36а6, 38а3, 45а13, 49а3, 49а4, 49а5(3), 49а6(3), 49б9(4), 49б10(2), 49б11(2), 57б10, 59а13, 69б8, 77а7, 77а11-12, 81а11, 81а12, 81бМ, 87б4(2).

-маҫлăк/-мăклик афф. отглагольного имени действия: алмаҫлăк "взятие", 49а9; бăрмăклик "отдача", 49а9

. 49а9(2), 49бМ.

-малăк/-мăлик афф. I л. мн.ч. отрицательной формы повелительно-желательного наклонения: ăлмалăк "не возьмем-ка мы", 51а7; кăлмăликми "не прийти ли нам?", 56б5.

---

[3] Этот аффикс деепричастия приведен без примера.

. 51а7, 56б5.

-малым/-мāлим афф. I л. мн.ч. отрицательной формы повелительно-желательного наклонения: ӓлмалым "не возьмем-ка мы", 51а7.

-мамыш/-мāмиш афф. III л. ед.ч. отрицательной формы прошедшего времени неочевидного действия: догмамыш "[солнце] не взошло", 76а1.

. 73б12, 76а1, 87б9.

-ман/-мāн афф. I л. ед.ч. отрицательной формы настояще-будущего времени: ӓлман "я не возьму", 82б11; кāлмāн "я не приду", 87б10.

. 82б11, 87б10(2).

-ман/-мāн афф. словообразования (см. "Словообразование").

-маңыз/-мāңиз афф. II л. мн.ч. отрицательной формы повелительно-желательного наклонения: ӓлмаңыз "не берите", 51а5.

-мас/-мāс афф. III л. ед.ч. отрицательной формы настояще-будущего времени: би турса қулы турмас "если встанет бек, его раб не встанет", 64а8; ол ки кāлмāс "тот, который не придет", 43а9.

. 18аМ, 43а9(2), 64а6, 64а8, 72б8, 87б9.

-маса/-мāсā афф. III л. ед.ч. отрицательной формы условного наклонения: ол ки ӓлмаса "тот, который если не возьмет", 43а11; ол ки кāлмāсā "тот, который если не придет", 43а11.

. 43а11(2), 51б11, 51бМ, 63б7, 63б10, 64а6, 64б3, 65а4, 65б3.

-масақ/-мāсāк афф. I л. мн.ч. отрицательной формы условного наклонения: кāлмāсāк "если мы не придем", 51б9.

. 51б9, 51бМ, 63б11, 63б12, 64б7.

-масалар/-мāсāлāр афф. III л. мн.ч. отрицательной формы условного наклонения: кāлмāсāлāр "если они не придут", 51б11.

. 51б11, 51бМ, 64б8.

-масам/-мāсāм афф. I л. ед.ч. отрицательной формы условного наклонения: кāлмāсāм "если я не приду", 64б7.

. 51бМ, 63б11, 64б7.

-масаң/-мāсāң афф. II л. ед.ч. отрицательной формы условного наклонения: кāлмāсāң "если ты не придешь", 51б10.

. 51б10, 51бМ, 63б11, 64б7.

-масаңыз/-мāсāңиз афф. II л. мн.ч. отрицательной формы условного наклонения: кāлмāсāңиз "если вы не придете", 51б10.

. 51б10, 51бМ, 64б8.

-масмāн/-мāсмāн афф. I л. ед.ч. отрицательной формы настояще-будущего времени: кāлмāс-мāн "я не приду", 51а13.

-мач афф. словообразования (см. "Словообразование").

-мыз/-миз афф. принадлежности 1 л. мн.ч.: ӓшӓккинӓмиз "наш ослик", 46а7.

. 39а11, 39б4, 46а7, 86б8.

-мыш/-миш афф. причастия: ҫойылмыш "снятый, содранный (о шкуре, коже)", 33аМ; би қызармыш йӱзли кӓлди "бек пришел с покрасневшим лицом", 75б11-12; йӓкирмиш "сердитый, разгневанный", 32а13.

. 32а10, 32а13(2), 33аМ(2), 34а3, 34а6(2), 34а12(2), 34а13(2), 34аМ(4), 34б1(2), 47а6, 47а9, 47б13, 75б12, 87а11.

-мыш/-миш афф. III л. ед.ч. прошедшего времени неочевидного действия: йатмыш "он лег спать", 52б7; кӓтмиш "он ушел", 52б7.

. 47а7, 52б6, 52б7(3), 76а1, 89б8.

-мышам/-мишӓм афф. I л. ед.ч. прошедшего времени неочевидного действия: кӓлмишӓм "я пришел", 52б13.

-мышбиз/-мишбиз афф. I л. мн.ч. прошедшего времени неочевидного действия: кӓлмишбиз "мы пришли", 52б12.

-мыш/-миш иди афф. III л. ед.ч. давнопрошедшего времени неочевидного действия: би кӓлди кӱн догмыш иди "/когда/ бек пришел, солнце уже взошло", 75б9.

-мышлар/-мишлӓр афф. III л. мн.ч. прошедшего времени неочевидного действия: йатмышлар "они легли спать", 52б8; кӓтмишлӓр "они ушли", 52б8.

. 52б8(3).

-мышмӓн/-мишмӓн афф. I л. ед.ч. прошедшего времени неочевидного действия: кӓлмиш-мӓн "я пришел", 52б11.

-мышса/-мишсӓ афф. III л. ед.ч. прошедшего времени неочевидного действия условного наклонения: би турмышса кулы турмыштур "если бек встал, то его раб стоит", 64б5.

-мышсӓң/-мишсӓң афф. II л. ед.ч. прошедшего времени неочевидного действия: кӓлмиш-сӓң "ты пришел", 52б12.

-мышсиз/-мишсиз афф. II л. мн.ч. прошедшего времени неочевидного действия: кӓлмиш-сиз "вы пришли", 52б12.

-мыштыр/-миштир афф. III л. ед.ч. прошедше-настоящего времени неочевидного действия: қардашың ӓйытты би йатмыштыр "твой брат сказал: бек лежит", 82а8.

-мыштур/-миштӱр афф. III л. ед.ч. прошедше-настоящего времени неочевидного действия: би турмышса кулы турмыштур "если бек встал, то его раб стоит", 64б5.

-муш/-мӯш афф. III л. ед.ч. прошедшего времени неочевидного действия: турмуш тӯйӯл "он не стоял", 73б12.

-мушдур/-мӯшдӯр афф. III л. ед.ч. прошедше-настоящего времени неочевидного действия: би турдыса кулы турмушдур "если бек встал, его раб стоит", 64а4.

. 64а4, 78б5, 78б7.

-муш/-мӯш иди афф. III л. ед.ч. давнопрошедшего времени неочевидного действия: би турмуш иди "бек встал", 67а11.

. 67а11, 69а4.

-муштур/-мӯштӯр афф. III л. ед.ч. прошедше-настоящего времени неочевидного действия: би турмуштур "бек стоит", 65б8.

. 65б8, 69б13, 73б11.

-н афф. винительного падежа при форме принадлежности: баршасын "всю", 81б9.

-н- афф. возвратного залога; выступает в значениях:

а) собственно-возвратном: бӑзӑн- "украшаться, наряжаться", 9б5;

б) медиальном: бошан- "освобождаться, быть свободным; быть пустым", 37а1; тӑбрӑн- "приходить в движение; двигаться, шевелиться", 8б13.

. 4б8, 5а6, 5а9(2), 5а13, 5б10, 5бМ, 6а9, 6а10, 6б1, 6б2, 6б3, 6бМ(2), 8б5(2), 8б8, 8б13(3), 9а1(2), 9а4(2), 9а5, 9аМ, 9б5(2), 9б6, 9бМ, 10а4, 10а5(2), 10а10, 10аМ(2), 14а12, 15аМ, 16бМ, 17б13, 21а2, 21а9, 25б3(2), 25б4(2), 28а1(2), 29б4(2), 29бМ, 35а11, 37а1(2), 58а10, 58а12, 58б1, 58б2.

-на/-нӑ афф. подтверждения: кӑлсаңызнӑ "вы обязательно придете", 50б7.

. 50б7(2).

-на афф. дательно-направительного падежа: каршына "против него", 73б9; бир кичи катна кирдим "я зашел к одному человеку", 79а10.

. 73б7, 73б8(2), 73б9, 79а8, 79а10.

-нди афф. именного словообразования: иккинди "время между полуднем и заходом солнца", 25а4 от икки "два".

. 25а4, 72а11.

-ны/-ни афф. винительного падежа: ӑкчаны ӑлдым "я взял деньги", 77б10; ӧтмӑкни йӑдим "я съел хлеб", 77а7.

. 40а13, 40б1, 40б2(3), 40б3(2), 40б5(2), 40б6(2), 40б7(2), 40б8, 40б9, 40б10(2), 43а1(2), 49б2, 59б3, 59б9, 59б13, 69а13, 70а10, 70а11, 71б6(2), 72б4, 76а1, 77а7(2), 77а8(2), 77б6, 77б9, 77б10(2), 77б12, 77б13,

78a1, 78a2, 78a6, 78a7, 78a8, 78a9, 78a10, 78a11, 78a13, 78б1, 78б5(2), 78б8, 79a10, 79a11, 79a12, 79б13, 80a1, 80a4, 80a5, 80a6, 80a8, 80a10(2), 81б5, 81б8, 81бМ, 82a13.

-ның/-нин афф. родительного падежа: қатымдагынын қулы "раб находящегося возле меня /человека/", 42б4; бйдакинин қулы "раб находящегося в доме", 42б6.

. 39б13(2), 42б4, 42б7, 80a10, 80a11, 80a12, 80a13, 85a1(2), 85a2, 85a3.

-нчы/-нчи афф. порядкового числительного: иккинчи "второй", 61a2; алтынчысы "шестой из них", 61a5; ортанчы "средний", 37б9 от орта "середина".

. 37б9, 61a2, 61a3, 61a4, 61a5(2), 61a6.

-ң афф. принадлежности II л. ед.ч.: атаң "твой отец", 57a4; илкарин "твоя передняя часть", 73б3.

. 57a4, 73б3, 86б13.

-ңыз/-ңиз афф. принадлежности II л. мн.ч.: араңыза "между вами", 73б7.

. 39a13, 58a4, 73б3, 86б9.

-ңыз/-ңиз афф. II л. мн.ч. повелительно-желательного наклонения: алмаңыз "не берите", 51a5; сөзлаңиз "говорите", 50a7.

. 50a7(2), 51a5, 85a8(2).

-р афф. словообразования (см. "Словообразование").

-р афф. III л. ед.ч. настояще-будущего времени (и причастия): ки айга оқшар "которая подобна луне", 44a10; мақтар "он хвалит, восхваляет", 84б11; бига ки мәнзәр "который подобен беку", 44a13.

. 44a8(2), 44a9, 44a10(3), 44a11, 44a12(2), 44a13, 84б11, 88б11, 88б12(2).

-рақ/-рәк афф. сравнительной степени: андын улурақ "старше его", 55a1; сәңдән кичирәк "моложе тебя", 54б13.

. 6б8, 45б11, 45б12(3), 54б12, 54б13(2), 55a1, 55a2, 55a3, 55a4, 55a5(2), 55a6, 55a7, 55a8, 55a11, 55a12, 55б1(2), 55б2, 55б3(2), 87a10, 88a9(2).

-рмән афф. I л. ед.ч. настояще-будущего времени: орынлар-мән "я думаю", 70a9; ким йәсә йәр-мән "если кто будет есть, буду есть и я; кто бы ни ел, я буду есть", 45a9.

. 45a9, 70a9.

-са/-сә афф. III л. ед.ч. условного наклонения: алса "если он возьмет", 43a10; қул кәлсә оны тут "если придет раб, задержи его", 64a11-12.

. 18бМ, 43а10(2), 43а11(2), 45а8, 45а9(2), 45а10, 51б11, 51бМ, 59б11, 59б12, 59б13, 62б13, 63а2, 63а4, 63а8, 63а9, 63а10, 63б7, 63б8, 63б11, 64а6, 64а8, 64а9, 64а11, 64а12, 64а13, 64б1, 64б2, 64б3, 64б6, 64б11, 65а1, 65а4, 65а6(2), 65а7, 65а8, 65б3(2), 67а1, 87а7.

-сақ/-сăк афф. I л. мн.ч. условного наклонения: тӳрмасақ "если мы не встанем", 63б11; кăлмăсăк "если мы не придем", 51б9

. 51б9, 51бМ, 63б9, 63б11, 63б12.

-салар/-сăлăр афф. III л. мн.ч. условного наклонения: кăлмăсăлăр "если они не приходят", 51б11.

. 51б11, 63б8.

-сам/-сăм афф. I л. ед.ч. условного наклонения: кăлмăсăм "если я не приду", 64б7.

. 51бМ, 63б9, 63б11, 64б7, 64б8.

-саң/-сăң афф. II л. ед.ч. условного наклонения: тӳрсаң тӳргай-мăн "если ты встанешь, встану и я", 63б9.

. 51б10, 51бМ, 63б4, 63б10, 63б12, 64б7, 65б2.

-саңыз/-сăңыз афф. II л. мн.ч. условного наклонения: тӳрсаңыз "если вы встанете", 63б10; кăлмăсăңыз "если вы не придете", 51б10.

. 51б10, 51бМ, 63б10, 71б12.

-сы/-си афф. принадлежности III л. ед.ч.: ӑтӑсы "его отец", 42б9.

. 42б9, 42б10, 45а3, 45а4, 55б1(2), 55б2, 55б6(2), 56б7(2), 60б9, 60б10(5), 60б11, 60б12, 60б13(3), 61а4, 61а5(2), 61а6(2), 61а7, 62а3, 66б8, 73б5(2), 73б9, 78б7, 79а13.

-сыз/-сиз афф. приватива прилагательного; обозначает отсутствие того, что выражено основой слова: сақалсыз "безбородый", 3б4 от сақал "борода"; динсиз "безбожный", 17а13 от дин "религия".

. 3б4, 3б8, 12аМ, 14а3(2), 17а13, 30а7, 32б7, 51б12(2), 51б13, 52а5, 87б11.

-сык/-сик афф. отыменного словообразования: тӑнсык "редкость, диковина; удивительно", 23а13 от тӑң "изумление"; ӑрсик "гермафродит", 13бМ от ӑр "муж, мужчина".

. 13б4, 13бМ, 23а13, 32б3.

-сын/-син афф. III л. ед.ч. повелительно-желательного наклонения: бовузласын "пусть он зарежет /животное/", 50а10; сӑйлăсин "пусть он скажет", 50а9.

. 50а9(3), 50а10, 51а6, 58б2, 71б9, 86а1(2).

-сынлар/-синлӑр афф. III л. мн.ч. повелительно-желательного наклонения: кӑлсинлӑр "пусть они придут", 50а10.

. 50а10(2), 51а6, 71б10.

-суз афф. привативного прилагательного: оҫуз "сирота; одинокий", 38б7.

-сун/-сӳн афф. III л. ед.ч. повелительно-желательного наклонения: урунсун "пусть он бьется", 58б2; йувунсун "пусть он умоется", 58б2.

. 50а10, 58б2(2), 59а8(2), 85б13, 86а3.

-сунлар/-сӳнлӑр афф. III л. мн.ч. повелительно-желательного наклонения: урушсунлар "пусть они дерутся", 59а8.

-ҫа- афф. отыменного глаголообразования: ҫуҫа- "испытывать жажду, хотеть пить", 25б5 от ҫу "вода".

-ҫав афф. словообразования (см. "Словообразование").

-ҫыра- афф. отыменного глаголообразования: уйӑҫыра- "хотеть спать, дремать", 36б5 от уйӑ "сон".

. 10а6, 36а8, 36б5.

-ҫул афф. именного словообразования: йоҕҫул "бедный, нуждающийся", 9а10 от йоҕ "нет, не есть".

. 9а10, 27а6, 32б3.

-ҫун афф. III л. ед.ч. повелительно-желательного наклонения: ӑш болҫун "приятного аппетита!", 22а4.

-т афф. словообразования (см. "Словообразование").

-т- афф. понудительного залога: оҫут- "заставить читать", 54а8 от оҫу- "читать"; аҫарт- "белить", 54а13 от аҫар- "становиться белым, бледнеть".

. 5б4, 5б5, 5бМ(3), 6б10, 7б9, 7б10(2), 8а3, 8б9, 11б7, 13а13, 14а9, 14аМ, 14бМ, 16б12(2), 19б3, 19бМ, 21а9, 22аМ, 22б1, 23а11, 23б4, 23б7, 23б8, 25а7, 25аМ, 29б7, 35а13, 35аМ, 35бМ, 38а10, 52б2, 54а8(2), 54а9(2), 54а12, 54а13(2), 88а5, 88а6(2), 88а8.

-тан/-тӑн афф. исходного падежа: ӑттан "с коня", 82а1.

. 79а8, 82а1.

-ты/-ти афф. III л. ед.ч. прошедшего времени: табты "он нашел", 52а13; кӑтти "он ушел", 45а7.

. 4б9, 4б12, 4бМ, 5а5, 5а7, 5а12, 5б2, 5б4, 5б7, 5б11, 5б12, 5бМ(2), 6а2, 6а5, 6а11, 6а12, 6бМ, 7б9, 7б10, 7б11(2), 7б12(2), 8а2(2), 8а3(2), 8а6(3), 8б4, 8б9, 9а2, 9а6, 9б8(2), 9б9(2), 9б10(3), 10а1(2), 10а4, 10а6,

10а7, 10а8(2), 10а9, 10аМ(2), 10б6, 11б4, 11б5, 11б7(3), 11б8, 11б11, 11б13, 11бМ, 13а3(2), 13а4, 13а5(2), 13а8, 13а9, 13а10(2), 13а11(2), 13а13, 13б1, 14а9, 14а13, 14б2, 14б3(2), 14б4, 14б5, 14б8, 15а13(2), 15б2, 15б9, 16а2, 16а3, 16б10, 16б11, 16б12(2), 16б13, 17а1(2), 17а3, 17а4, 17а5(2), 17а7, 17а9, 18а1, 18а5, 19а13, 19б2, 19б3, 19б4, 19б10(2), 19б11, 19б12, 20б13(2), 20бМ, 21а3, 21а5, 21а6, 21а7, 21а8, 21а9, 21а10, 21а12, 21аМ, 22а6, 22а9(2), 22а10, 22а12, 22а13, 22б1(2), 22б3(2), 22б11, 22б12, 22бМ, 23б1, 23б3(2), 23б4(2), 23б5, 23б6, 23б7, 23б8(2), 25а7, 25а11, 25а13(2), 25аМ, 25б1, 25б2, 25б4, 25б7, 25б8, 25б10, 25бМ, 26а13(2), 26б2(2), 26б3(2), 26б10, 26б12(2), 26бМ, 27б12, 27бМ, 28а1(2), 28а3, 28а5, 28а6(2), 28а7, 28аМ(2), 29а12, 29б1, 29б7(2), 29б8, 29б9, 29б10(2), 29б11(3), 29б12, 29б13(2),30а1, 30б13(2), 31а2, 31а3, 31б6(2), 31б7, 31б8, 31б9(3), 31б10, 31б11, 31б12, 31бМ, 35а6, 35а10, 35а13, 35аМ(2), 36аМ, 36б1(2), 36б4(2), 36б8, 36б11, 36б12(2), 36б13, 36бМ(2), 37а2(2), 37а3, 37а5(2), 37б1, 37б2, 37б3, 37б4, 38а5, 38а6, 38а7, 38а8, 38а9(3), 38а10, 38б5, 41а10, 42б13, 45а7, 52а13, 52б1(2), 52б2(3), 58б13, 73а3, 73а4, 76а5, 76а12, 77а1, 80б4, 81б2, 82а8, 83а10, 83а11, 83а12, 83б10, 83б12, 83б13, 83бМ, 84а2.

-тылар/-тилӓр афф. III л. мн.ч. прошедшего времени: уруштылар "они дрались, бились", 59а1; кӓттилӓр "они ушли", 72б6.

. 40а7, 59а1, 72б6, 75а3, 75а7, 75а13.

-тым/-тим афф. I л. ед.ч. прошедшего времени: ӓнар ӓйыттым "я сказал тому", 40б13; ичтим "я пил", 49а12.

. 40б13, 41а1, 49а12, 51б13, 57а8, 77б4, 77б11, 81а12, 82б1(2).

-тыр/-тир афф. сказуемости III л. ед.ч.: би нӓчиктир "как самочувствие бека?", 57а3.

. 57а3, 57а4, 82а3, 82а4.

-тыр-/-тир- афф. понудительного залога: сыктыр- "заставить выжать", 54б3; чӓктир- "заставить тянуть, тащить", 54б2.

-туқ/-тӯқ афф. I л. мн.ч. прошедшего времени: уруштуқ "мы дрались, бились", 59а2.

-тум/-тӯм афф. I л. ед.ч. прошедшего времени: уруштум "я дрался, бился", 59а1.

. 59а1, 80а1.

-туң/-тӯң афф. II л. ед.ч. прошедшего времени: уруштуң "ты дрался, бился", 59а2.

-тунуз/-тӯңӯз афф. II л. мн.ч. прошедшего времени: уруштунуз "вы дрались, бились", 59а3.

-тур-/-тӯр- афф. понудительного залога: соқтур- "заставить пугаться, остерегаться", 54б4; сӧктӯр- "заставить ругаться", 54б3.

. 54а11, 54б3, 54б4.

-ты афф. III л. ед.ч. прошедшего времени: ӓтты "он бросил", 52б5; йутты "он проглотил", 52б5.

. 5аМ, 5б5, 5б13, 7б7, 8а2, 9бМ, 12аМ, 13аМ(3), 14аМ, 14бМ, 15аМ, 15бМ, 16аМ, 16б11, 16б12, 19бМ, 21аМ(2), 22а10, 23бМ(2), 24а2, 25аМ, 25бМ, 26бМ(2), 27бМ(2), 29а10, 29бМ, 35аМ(2), 35б1, 36бМ, 37а7, 37аМ, 38аМ, 40б10, 52б5(3), 83а13.

-тым афф. I л. ед.ч. прошедшего времени: саттым "я продал", 65б7.

. 65б7, 77б5.

-тың афф. II л. ед.ч. прошедшего времени: нӓгӓ саттың "за сколько продал?", 57а9.

. 57а9, 57а11.

-тыңыз афф. II л. мн.ч. прошедшего времени: нӓдӓн саттыңыз "из-за чего вы продали?", 57а12.

-тур афф. сказуемости III л. ед.ч.: йоқтур "не имеется", 52а7.

. 52а7, 52а8.

-у/-ӯ афф. принадлежности III л. ед.ч.: қулу "его раб", 78б1.

. 40б8, 40б9, 78а11, 78а13, 78б1, 78б3, 78б5(2), 80а1, 81бМ, 84б2.

-убан/-ӯбӓн афф. деепричастия; передает одновременность действия: қӯлӯбӓн кӓлди "он пришел, смеясь", 75б6.

-убтур/-ӯбтӯр афф. причастия: тутулубтур "задержанный", 48а1; ӧвӯбтӯр "тертый, натертый", 34а5.

. 12а13, 12аМ, 32б9, 32бМ, 34а5(2), 34аМ, 48а1.

-убтур/-ӯбтӯр афф. III л. ед.ч. прошедше-настоящего времени: билдим ким би турубтур "я узнал, что бек стоит", 57б8.

. 45а12, 57б8, 66а12, 70а8, 79а13.

-убтур иди/-ӯбтӯр иди афф. III л. ед.ч. аналитической формы прошедшего времени: би бӓрӓ турубтур иди "бек стоял прямо", 67а12-13.

. 67а12, 67а12-13.

-убтурдум афф. I л. ед.ч. прошедшего времени: бӓрӓ турубтурдум "я стоял прямо", 67б2.

-убтурдуқ афф. I л. мн.ч. прошедшего времени: бӓрӓ турубтурдуқ "мы стояли прямо", 67б2-3.

-ул-/-ӯл- афф. страдательного залога; выражает:

а) страдательное значение: урул- "быть побитым", 75б8;

б) медиальное значение: бӯкӯл- "сгорбиться", 6аМ.

. 5б13, 6аМ (2), 6бМ, 14а13, 14б10(2), 14бМ, 26б11, 35а8, 36б13(2), 38б11, 38бМ, 47б8(2), 47б9(2), 47б10(2), 47б11(2), 47б12(2), 47б13(2), 48а1, 75б7, 75б8, 85б13.

-ум/-ӯм афф. отглагольного образования имен со значениями:

а) результат действия: қуйум "отливка, слиток, форма", 22б2 от қуй- "вливать"; бӯлӯм "смерть", 33а4 от бӯл- "умирать";

б) количество, мера: соқум "ломтик, кусочек", 31а9 от соқ- "набивать"; йарум "половина", 20а2 от йар- "раскалывать, рассекать".

. 17бМ, 20а2, 22б2, 31а9, 33а4.

-ум/-ӯм афф. принадлежности 1 л. ед.ч.: бойнум "моя шея", 16аМ; көзӯм "мой глаз", 39б3.

. 16аМ, 39б3, 72б4, 75а8(2).

-умуз/-ӯмӯз афф. принадлежности 1 л. мн.ч.: көзӯмуз "наши глаза", 39б10.

-ун/-ӯн афф. отглагольного образования имен; передает значение "результат действия": дӯгӯн "узел", 24аМ от дӯг- "завязывать, привязывать"; боғун "сустав, сочленение", 32а7 от боғ- "душить, давить".

. 17б11, 22б8, 24аМ, 24б3, 28б12, 32а7, 32аМ.

-ун афф. II л. мн.ч. повелительно-желательного наклонения: турун "вставайте", 50а8.

-ун-/-ӯн- афф. возвратного залога; выступает в значениях:

а) собственно-возвратном: су қуйун- "(у)мыться, совершать омовение", 5б6; йувун- "мыться", 58а10;

б) медиальном: урун- "биться, наталкиваться, стараться", 58а10; сӯйӯн- "радоваться, веселиться, ликовать", 19б11.

. 5а8, 5б6, 6а6, 6а7, 6б1, 6б9, 6бМ, 9а5, 9аМ, 15аМ(2), 19б11, 25б4, 26бМ, 28а4, 58а10(2), 58а11(2), 58а12, 58б1(2), 58б2(2), 58б3, 58б4, 58б5(2), 58б6(2), 58б7(2), 58б8(2), 58б9, 58б10(2), 58б11.

-унчы/-ӯнчи афф. порядкового числительного: ӯчӯнчи "третий", 61а2; дөртӯнчи "четвертый", 61а2.

. 61а2(2), 61а6.

-уң/-ӯң афф. принадлежности II л. ед.ч.: көзӯң "твой глаз", 30а1.

. 30а1, 39б11, 73б13, 90а7.

-уңуз/-ұңұз афф. принадлежности II л. мн.ч.: көзұңұз "ваши глаза", 39б12.

-уңуз/-ұңұз афф. II л. мн.ч. повелительно-желательного наклонения: ā кичилāр маā булушуңуз "о люди, окажите мне помощь", 85а7.

-ур/-ұр афф. III л. ед.ч. настояще-будущего времени: урушур "он (по)дерется", 59а3; йувунур "он (у)моется", 58а10.

. 21аМ, 58а10(2), 58б7, 59а3.

-урбиз/-ұрбиз афф. I л. мн.ч. настояще-будущего времени: урунурбиз "мы (по)бьемся", 58б7; тутулур-биз "мы (будем) задержаны", 47б9.

. 47б9, 58б7, 59а5.

-урлар/-ұрлāр афф. III л. мн.ч. настояще-будущего времени: токунурлар "они будут сталкиваться", 58б4.

. 58б4, 59а3-4.

-урмāн/-ұрмāн афф. I л. ед.ч. настояще-будущего времени: урушурмāн "я (по)дерусь", 59а4; тутулур-мāн "я (буду) задержан", 47б9; мāндāн кāсилмāкин унутур-мāн сāни "не прерывай же сношений со мною, а то забуду тебя", 59б3.

. 47б9, 58б7, 59а4, 59б3.

-урсāң/-ұрсāң афф. II л. ед.ч. настояще-будущего времени: урунурсāң "ты (по)бьешься", 58б8; урушур-сāң "ты (по)дерешься", 59а5.

. 58б8, 59а5.

-урсиз/-ұрсиз афф. II л. мн.ч. настояще-будущего времени: урушурсиз "вы (по)деретесь", 59а6.

. 58б8-9, 59а6.

-ут/-ұт афф. отглагольного образования имен со значением "результат действия": курут "сушеное кислое молоко, курут", 4б3 от куру- "высыхать, пересыхать"; ӧвұт/ӧгұт "совет, наставление", 16б5 от ӧв-/ӧг- "думать, размышлять".

. 4б3, 16а10, 16б5(2), 25а8, 25аМ.

-уш/-ұш афф. отглагольного словообразования; образует:

а) имена существительные: чāкұш "молоток", 33б5 от чāк- "высекать";

б) имена действия: би урушуны урдум букв. "я бил по-бекски", 49б2 от ур- "бить, ударить".

. 21бМ, 22а5, 33б5, 34б3, 48б12, 49а11, 49б1, 49б2.

-уш-/-ұш- афф. взаимно-совместного залога; служит для выражения:

а) взаимности, совместности: токунуш- "сталкиваться друг с другом", 10а1 от токун- "сталкиваться, ударяться";

б) медиального значения: бӱрӱш- "морщиться, хмуриться, смотреть сердито", 25б1 от бӱр- "вить, закручивать, крутить".

. 4б13, 4бМ, 9б10, 10а1(2), 22а13, 25б1, 36бМ, 58б13, 59а1(2), 59а2(2), 59а3(2), 59а4(2), 59а5(2), 59а6, 59а7, 59а8, 85а7(2).

-ча/-чӓ афф. уменьшительности: йаманча "плохонький", 55а7; тӓличӓ "глупышка, глупенький", 45б11.

. 45б11(2), 55а7(2), 87а10.

-чаӷ/-чӓк афф. уменьшительности-ласкательности: ӓӷырчаӷ "тяжеленько", 10бМ от ӓӷыр "тяжелый"; уйалчаӷ "стыдливый", 32а9 ср. уйат "стыд".

. 10а11, 10бМ, 22а1, 32а9, 87а10.

-чы/-чи афф. отыменного образования имен со значениями:

а) имя деятеля, носителя профессии, семантически связанное с основой слова: ṣабанчы "пахарь, земледелец", 12а13 от ṣабан "соха"; маḳтавчы "восхваляющий, панегирист", 32б5 от маḳтав "восхваление"; ӧтмӓкчи "пекарь", 47а5 от ӧтмӓк "хлеб";

б) лица по их склонностям, привычкам: йаланчы "лжец, обманщик", 30а8 от йалан "ложь"; кӓнкӓлчи "шутник", 32а11 от кӓнкӓл "шутка";

в) орудие, средство действия: чӧмчи "черпак", 33б6.

. 3а13, 3б12, 3бМ, 7б2, 12б6, 12б7, 13бМ, 16а4, 16а10(3), 16аМ, 17б6, 20а9, 21б9, 21бМ, 23аМ, 25а2, 26аМ, 30а7, 30а8, 30б3, 31а7, 31аМ, 32а5, 32а6, 32а11, 32а12, 32б5, 32б10(2), 33а5, 33б6, 38б13, 39а11, 41б3, 41б4, 46б12(3), 47а1(3), 47а5(2), 52а2, 55а2, 55а3, 58а1, 58а3, 62б6(3), 62б7(2), 62б8, 77а5, 78б6, 79б4, 79б6(2), 79б7, 85а1.

-чу афф. отыменного образования имен: оḳучу "ученик", 80а4.

. 80а4, 80а5(2).

-чук/-чӱк афф. уменьшительности-ласкательности: ӓṭчук "лошадка", 45б7.

. 10б1, 11аМ, 21б2, 22а1, 24б13, 45б6(2), 45б7(3), 87а9.

-чуḳаз/-чӱкӓз афф. уменьшительности-ласкательности: ḳулчуḳазым "мой маленький раб", 46а7; итчӱкӓз "собачка", 45б9.

. 45б9(3), 46а7.

-ш афф. отглагольного образования имен; образует:

а) имена существительные: ḳонш "сосед", 11а12 от ḳон- "ставить шатер; останавливаться (пере)ночевать; садиться (о птицах)";

б) имена прилагательные: ḳызганш "скупой, скаредный", 6б8 от ḳызган- "быть скупым, скупиться"; тинш "тихий, спокойный", 32б5 от тин- "успокаиваться";

в) имена действия: қаргыш "проклятие", 15а11 от қарга- "проклинать".

. 4б8, 6б8, 11а12, 11б2, 15а10, 15а11, 23а3, 32б5, 36а10, 49а12.

-ш- афф. взаимно-совместного залога; служит для выражения:

а) взаимности, совместности: тоқуш- "сталкиваться друг с другом", 10аМ от тоқу- "сталкиваться"; ср. тоқун- "сталкиваться, ударяться";

б) медиального значения: қызыш- 1) "волноваться"; 2) "горячиться"; 3) "нагреваться, согреваться", 37б4 от қызы- "нагреваться, накаляться"; булаш- "пачкать; мутить, делать мутным", 31б6 от була- "пачкать, мутить".

. 9б9, 10аМ, 13а5, 14б3(2), 17а1, 20б13, 21а3, 25б12, 26б3, 26бМ, 27б11, 27бМ, 31а3, 31б6, 37б4, 58б12, 87б3, 88а11.

-шар/-шӑр афф. разделительного числительного: алтышар "по шесть", 61б1; иккишӑр "по два", 61а13.

. 61а13, 61б1(2).

-шыра- афф. отыменного глаголообразования: балшыра- "становиться вяжущим (на вкус); становиться терпким", 10а7 от бал "мед".

. 10а7, 25б10.

-шӯк афф. отглагольного образования имен: бӯршӯк "вьющийся (о волосах); завиток волос, локон", 10б6 от бӯр- "скручивать, вить".

СОДЕРЖАНИЕ

ОТ РЕДАКТОРА 3
ВВЕДЕНИЕ 5
ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ ОЧЕРК 29
"КИТАБ АТ-ТУХФА АЗ-ЗАКИЙА ФИ-Л-ЛУГА АТ-ТУРКИЙА"
"ИЗЫСКАННЫЙ ДАР ТЮРКСКОМУ ЯЗЫКУ"
(ПЕРЕВОД ТЕКСТА) 89
ГЛОССАРИЙ 257
ГРАММАТИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ 411

Изысканный дар
тюркскому языку
(Грамматический трактат XIУ в.
на арабском языке)

Утверждено к печати Ученым Советом Института языка и литературы им. А.С.Пушкина, Бюро отделения истории, языкознания и литературоведения АН УзССР

Редакторы Т.И.Яцуренко, Л.Г.Чичулина
Художник В.С.Тий
Технический редактор А.Т.Шепельков

ИБ № 497

Подписано к печати 17.111.1978 г. Объем 23,3 изд.л., 28,25 усл.п.л. Изд. № 616. Тираж 1000 экз. Формат 70 x 108 1/16 Цена 3 р. 90 к. Заказ 1238

Картфабрика Института "Узгипрозем", Ташкент, ул. Мукими, 176.